









GRAMMAIRE

ESPAGNOLE ET FRANÇOISE

DE F. SOBRINO.

GRAMÁTICA
NUEVA
ESPAÑOLA
Y
FRANCESA,

POR FRANCISCO SOBRINO,

Nueva Edicion, revista y corregida por una Persona
muy versada en ambos idiomas.



EN AVIÑÓN,

A costa de CHAMBEAU y C. Libreros.

M. DCC. I.

GRAMMAIRE

NOUVELLE

ESPAGNOLE

ET

FRANÇOISE,

PAR FRANÇOIS SOBRINO,

*Nouvelle Edition, revue & corrigée par une Personne
fort versée dans les deux Langues.*



A AVIGNON,

Chez CHAMBEAU & C. Libraires.

M. DCCC. I.

REAR VIEW

PC 7109
SS
180123

W. L. G. R. O. L. L. E.

W. L. G. R. O. L. L. E.

W. L. G. R. O. L. L. E.

W. L. G. R. O. L. L. E.



W. L. G. R. O. L. L. E.

W. L. G. R. O. L. L. E.

W. L. G. R. O. L. L. E.

W. L. G. R. O. L. L. E.

AVERTISSEMENT

SUR CETTE NOUVELLE ÉDITION.

LES nombreuses éditions de la Grammaire Françoisse & Espagnole qui se sont faites, sont un sur garant de la bonté des principes qu'elle contient, & de sa supériorité sur toutes celles qui ont paru jusqu'à présent.

Malgré cet avantage, l'ouvrage étoit incomplet, & manquoit de beaucoup de choses essentielles à ceux qui veulent se perfectionner dans cette langue. Pour le rendre digne de l'approbation qu'il a déjà reçue, nous y avons ajouté des remarques sur les particules relatives dont les François se servent, à la suite desquelles on trouvera des Dialogues Familiers, des Modeles de Lettres, & une Nomenclature fort ample des Titres qu'on doit donner, soit en parlant, soit en écrivant à toutes sortes de personnes, ainsi que celle des objets les plus nécessaires à connoître :

AVERTISSEMENT.

on s'est appliqué à corriger les défauts de style, & à rendre la diction plus correcte ; on peut dire qu'il est également propre aux deux-Nations pour se former dans les deux Langues. En un mot, nous n'avons rien oublié pour donner à cet Ouvrage toute la perfection dont il est susceptible.





NOUVELLE
GRAMMAIRE
ESPAGNOLE
ET FRANÇOISE.

Des Lettres & de leur prononciation.

JE n'ai pas jugé nécessaire d'amuser le Lecteur par des détails de Grammaire; je commence par l'Alphabet Espagnol.

A b c ç d e f g h i k l ll m n ñ o p q r s t u v x y z.

Toutes les lettres de l'Alphabet Espagnol sont du genre féminin. La difficulté & la différence qu'il y a de la langue Espagnole avec les autres, consistent en ces lettres, *b, ç, e, g, h, ll, ñ, u* voyelle, & *v* consonne, *x, z*; & en ces deux *ch*, jointes ensemble.

La première est le *b*, lequel s'écrivant indifféremment pour l'*v* consonne, & réciproquement l'un pour l'autre, n'a que la même prononciation, non toutefois comme le *b*, ou *v* François, qui ont une différence remarquable, mais ainsi que les Gascons le prononcent, ou comme les *W* des Allemands. Pour le bien prononcer, il faut prendre garde de ne battre les lèvres l'une contre

l'autre, mais laisser un peu d'espace libre entr'elles. Pour preuve de ceci, on trouve souvent l'une & l'autre en mêmes dictions indifféremment, comme *sabana* & *savana*, un linceuil, un drap de lit; *sabio* & *savio*, sage; & ainsi presque tous les autres mots: mais cette remarque n'a lieu qu'avant la voyelle, & non pas avant les consonnes liquides *l*; & *r*; car on ne mettroit pas *havlar*, pour *hablar*, parler, ni *homvre*, au lieu de *hombre*, homme; parce qu'on pourroit faire voyelle l'*u* qui dans ces mots est consonne; néanmoins il ne faut pas laisser de faire sonner la lettre *b*, comme avant une voyelle.

Du ç.

Le ç appelé en Espagnol *cé con cedilla*, ne se met qu'avant *a*, *o*, & *u*, & vaut autant que le *c* ordinaire mis avant *e* & *i*, & se prononce en grassoyant, & non pas si durement que l'*s*, encore qu'en François il se prononce de même; comme nous voyons en ces mots, *françois*, *sçavoir*, & autres, dans lesquels ledit ç vaut *s*; & ceux-là se trompent qui en écrivant l'Espagnol mettent ledit ç devant *e* ou *i*, où il est superflu.

De la prononciation de *sc*.

On trouve des mots Espagnols mal écrits par *sc* & *c* simple: mais la prononciation en est semblable, comme *merescer* & *merecer*, *padescer*, *conoscer*, *perescer*, *guarnescer*, *crescer*, & beaucoup d'autres, qui doivent s'écrire *padecer*, *conocer*, *perecer*, *guarnecer*; *crecer*, comme l'on verra dans la liste des verbes après le verbe *merecer*.

De l'e.

Les Espagnols ne prononcent jamais leur *e* que fermé, c'est-à-dire, comme on le prononce en François, quand il est accentué; & ils ne lui donnent point de son d'*ai*, ou *ei*, qui est beaucoup plus ouvert.

Du g.

Le *g* avant *e* & *i*, se prononce comme le jota, plus durement qu'en François, & se forme au palais de la

bouche, repliant le bout de la langue en haut, & la poussant vers le gosier : mais avant *a*, *o* *u*, il a la même prononciation qu'en François.

De l'h.

L'*h* ne s'aspire jamais, bien que quelques-uns voulant subtiliser contre l'ordinaire, aient voulu dire, que l'aspiration s'observe en ces mots, *hombre* & *hembra*; mais les Espagnols savants regardent cette subtilité comme une rêverie.

De l'j.

L'*j* consonne, que nous appellons *jota*, se prononce presque comme *K hota*, remontant la pointe de la langue vers le haut du palais, & au dehors de la gorge, & non pas comme *yota*, en faisant trois syllabes.

De la ressemblance entre l'x, le jota & le g.

Il faut remarquer qu'il y a grande ressemblance, ou plutôt qu'il n'y a aucune différence de prononciation entre le *g*, mis avant *e*, & avant *i*; le *jota* se met avant *a*, *o* & *u*, rarement avant *e*, & jamais avant *i*, & l'*x* (que nous nommons *equis*) qui se joint à toutes les voyelles; car j'ai remarqué des mots écrits indifféremment par ces trois lettres, comme *tixerax tijerax*, des ciseaux, *trabajo*; je l'ai lu, *travaxo* & *trabaxo*. Et cette affinité, au moins du *g* & du *jota*, se peut connoître en ce que quand le mot se trouve écrit par *g* devant *e*, ou *i* en quelques modes des verbes, & que la voyelle immédiatement suivante se change en une autre, savoir en *a*, ou en *o*, en d'autres modes desdits verbes, il faut pareillement changer le *g* en *jota*: par exemple, le verbe *coger*, avant *g* en son Infinitif, fait à l'Optatif & au Comparatif *coja*, & non pas *coga*; *elegir* se change en *elija*; *regir* en *rija*, & plusieurs autres convertissent le *g* en *jota*.

de l'y & de l'i.

Je dirai en passant, touchant les deux autres, *i* & *y*, qu'on ne doit pas les confondre en écrivant l'un pour

l'autre ; mais il faut favoir que l'*i* simple se joint toujours aux consonnes en même syllabe avant ou après , comme en ce mot *infinito* ; quelquefois aussi il fait syllabe à part , comme en la première de ce verbe *imitar* , ne se met point en diphtongue , si ce n'est ensuite de quelque consonne , comme en *gracia* & *gloria*. Mais l'*y* se joint aux autres voyelles pour faire diphtongue ; comme en *yacer* , *yugo* , *mayor* & autres , & quelquefois il fait syllabe à part ; comme en *leydo* & *oydo* , qui sont trisyllabes ; quelquefois aussi il se met avec la consonne , mais ce doit être avant elle , & au commencement du mot , comme en *yzquierdo* , *yzar* , *yr* , & quelque peu d'autres.

De la double ll.

La double *ll* a une prononciation grasse , telle que les mots François qui ont un *i* avant cette double *ll* , comme *fille* , *quille* , *pareille* , *bataille* , *canaille* , & autres , où il faut bien remarquer , que quand le mot Espagnol commence par la double *ll* , il ne la faut pas prendre comme s'il y avoit un *i* , auparavant , mais suivant le son qu'elle pourroit avoir étant séparée dudit *i*. Ainsi *llaga* , dissyllabe , ne s'exprimera pas comme ayant *i* avant soi ; car on diroit *illaga* trisyllabe : mais comme la seconde syllabe du mot François , *fille* , ainsi divisé *fi-ll*.

Il faut excepter quelques mots plutôt Latins qu'Italiens qu'Espagnols , comme *Illustre* , *Excellence* , *Camillo* , *Tullio* , *Isabella* , *Sibilia* & autres , dans lesquels ladite *ll* ne sonne que comme *l* ; & même ceux qui écrivent bien , les mettent par *l* simple en cette sorte , *Illustre* , *Excellence* , *Camilo* , *Tulio* , *Sibila* , *Isabela* , ce qui est beaucoup mieux.

De l'ñ.

L'*ñ* , appelé *n tildé* , ou bien *n con tilde* , qui signifie *ñ* tirée , vaut autant que *gn* , en François , & s'appelle par quelques-uns en Espagnol *gné* , qui se prononce comme la dernière syllabe de *accompagné* , *enseigné*. Exemple , *señor* , se lit comme *seignor*. Quelquefois il se trouve des mots écrits par deux *nn* ; mais c'est faute de ce caractère *ñ* : aussi ce n'est que dans les livres qui

sont imprimés hors d'Espagne : joint que les Espagnols ne redoublent point les consonnes sinon *l*, *r* & *f*, &c. & quelquefois *m*, avant laquelle ils mettent le plus souvent un *n*, comme *emendar* au lieu de *emmendar*.

Les Espagnols prononcent le Latin comme leur langue le porte, ou plutôt leur prononciation, & quand un mot se termine en *m*, ils y mettent une *n* à la place, comme *vobiscum*, *vobiscun* : *Dominum*, *Dominun*. Ils prononcent *Irraël* pour *Israël*, *iten* pour *item*, &c.

De l'u voyelle.

L'u voyelle, en Espagnol, comme dans presque toutes les autres langues étrangères, se prononce *ou*.

De l'v consonne.

L'v consonne n'est en rien différent du *b*, en la prononciation, comme j'ai dit ci-dessus, parlant dudit *b*.

De l'x.

L'*x*, au commencement d'un mot, se prononce toujours commè le *j*. Quand elle est entre deux voyelles ; on la prononce aussi comme le *j*, si la syllabe commence aussi par elle, comme aux mots ci-après. *Axedrés*, *Axenfo*. *Axorca*. *Axuar*. *Axufayna*. *Axundia*. *Exe*. *Exedo*. *Execrable*. *Execrado*. *Execution*. *Executado*. *Executar*. *Executor*. *Exemplar*. *Exemplo*. *Exercitar*. *Exercitado*. *Exercito*. *Exercicio*. Car en tous ces mots & autres semblables, la seconde syllabe commence par elle, comme s'ils étoient écrits ; *A-xedrés*. *A-xenfo*. *A-xorca*. *A-xuar*. *A-xufayna*. *A-xundia*. *E-xe*. *E-xido*. *E-xecrable*. *E-xecrado*. *E-xecution*. *E-xecutado*. *E-xecutar*. *E-xecutor*. *E-xemplar*. *E-xemplo*. *E-xercitar*. *E-xercitado*. *E-xercito*. *E-xercicio*. En ces mots qui suivent, on la prononce comme deux *ff*. *Examen*. *Examinar*. *Examinado*. *Exaâtement*. *Exaâto*. *Exaâtitud*. *Exageracion*. *Exagerado*. *Exagerar*. *Exaltado*. *Exaltar*. *Exaltacion*, comme si ces mots étoient écrits ; *Essamen*. *Essaminar*, *Essaminado*. *Essaâtement*. *Essaâto*. *Essaâtitud*. *Essageracion*. *Essagerado*, &c.

Quand elle est avant une consonne, on la prononce

toujours comme une *f*, c'est-à-dire; quand il y a une voyelle avant elle, & une consonne après, comme on voit ci-dessous.

Excepto. Excesso. Excitado. Excitar. Exhalar. Exhalacion. Exhortation. Exhortado. Exhortar. Excluyr. Excluydo. Exterior. Exterminar, &c. Comme s'ils étoient écrits; *Escepto. Escesso. Escitado. Escitar. Eshalar. Eshalacion. Eshortar. Eshortacion. Eshortado. Escluyr. Escluydo. Esterior. Esterminar.*

Toutes ces explications sont très-bonnes & fort nécessaires pour ceux qui voudront bien prononcer la langue Espagnole.

Du *z*.

Le *z* quelquefois se prononce plus rudement que le *c*; mais le plus souvent il a le même son; car j'ai vu bien souvent *hazer*, pour *hazer*, *lienço*, pour *lienço*, *baço*, la rate, ou *buço* bis, que j'ai vu écrit *vazo*, mettant l'*v* pour *b*, & le *z* pour *c*: & si on le considère dans la fin des mots, on trouvera qu'il ne diffère guère de l'*s* finale, qu'en ce qu'il se prononce avec un accent grave: & pour preuve de cette ressemblance: voyez *Cavarruvias*, en son *Tesoro*, qui renvoie au *ç*, les mots qui commencent par *z*.

Du *ch*.

Le *ch* se prononce presque comme *tch*; en faisant battre la pointe de la langue contre le palais & de la bouche, & serrant plus les dents & les lèvres que les François en prononçant *ch*; comme *mucho*, qui se prononce *moutcho*: toutefois il faut se donner garde de faire sonner le *t* séparément, ce qui seroit une syllabe de plus.

Il y a quelques mots Espagnols, dans lesquels le *ch* se prononce *k*, comme *machina*, *anichilar*, *charidad*, & autres, qui se doivent prononcer *maquina*, *aniquilar*, *caridad*; aussi quelques-uns les écrivent ainsi pour ôter l'ambiguïté: on doit observer la même chose aux noms étrangers, comme en *Chariclea*, &c.

Quant au reste des lettres, je n'y trouve aucune différence de prononciation avec les autres langues: seulement le *q* se prononce *cou* & non *cu* comme en François.

De gn.

Il ne fera pas inutile de dire ici que l'Espagnol ne prononce pas *gn* comme le François, parce qu'il n'y auroit point de différence avec l'*ñ* : mais, comme si le *g* étoit séparé d'avec l'*ñ*, on lira *dig ño* pour *digno*; & même les Espagnols ôtent souvent le *g*, mettant *dino*, pour *digno*, *finificar*, au lieu de *significar*.

De l'r du t, & de l's.

L'*r* se prononce fort rude, comme *erre*; & l'*s* comme *esse*. J'ajouterai ici que les Espagnols ne mettent jamais le *t*, pour suivre la nature du *c*; comme en ces mots, *gracia*, *accion*, *diccion*, *intencion*; & autres; vous n'y trouverez point le *t* devant l'*i*, parce qu'il se prononce toujours suivant sa nature propre, comme dans ces mots *Titiro*, *Tiberio*, *Tirano*, &c.

De l'f.

Il faut ajouter que l'*f* simple se prononce comme l'*ff*; & souvent les Espagnols les emploient indifféremment comme *sosiego*, & *sossiego*, *pesar* & *peñar*, *paso* & *passo*; & beaucoup d'autres.

De gue & gui, que & qui.

Après avoir parlé des lettres simples, il ne faut pas omettre la prononciation de ces syllabes *gue* & *gui*, & *que* & *qui*. d'autant qu'elles ne se prononcent pas comme aux autres langues étrangères, mais comme en François, & ainsi que les Italiens écrivent & prononcent leur *ghé* & *ghi*, pour *gue* & *gui*, & *che* & *chi*, pour *que* & *qui*. Il ne se trouve aucune exception de *que* ou *qui*, sinon *eloqüencia*, *eloqüente*, qui sont dérivés du Latin : mais il y en a de *gue*, auxquels on entend distinctement l'*u*, comme *antigüedad*, antiquité; *ungüento*, onguent; *cigüena*, cigogne; *agüero*, augure; *vergüenza*, vergogne; *Sigüenza*, nom propre d'une ville en Espagne; *gargüero*, le gosier ou la gorge; *pedigüeno*, importun, pétulant; *pigüela*, piège

ou attache d'oifeaux de proie ; *regüeldo*, rot ou je rote ; *degiello*, je tranche la tête, ou j'égorge, lesquels viennent de *regoldar*, & de *degollar* ; *ungüento*, onguent, *qüenta* & *cinqüenta*, comme auffi *qüenta* font de ce nombre, quand ils se trouvent écrits par *q*, contre la regle de la bonne orthographe ; car il faut écrire *cuenta*, *cin-cuenta*, qui est leur propre & vraie orthographe.

La même exception s'étend sur les verbes, qui ont *guar* à l'infinitif, lorsqu'en leurs conjugaisons, il se rencontre avoir *gue*, comme *menguar*, *mengüe* ; *aguar*, *agüe*, *fraguar*, *fragüe*, *averiguar*, *averigue*, & autres, lesquels se prononcent tous en faisant sonner l'*u*, comme il a été dit.

De *gui*, je n'ai remarqué que *arguir*, qui soit excepté, & se prononce *argou-ir*.

Il faut auffi noter qu'il y a quelques mots écrits par *qua*, comme *quasi* & *qualidad*, auxquels l'*u* ne se prononce point ; mais *casi* & *ealidad* ; & c'est auffi leur vraie orthographe.

De l'Article.

Ayant parlé des lettres, il faut venir aux parties de l'oraison ; la premiere desquelles est l'article, qui seul se décline & sert à la déclinaison des autres, savoir ; des Noms, Pronoms & Participes, dont il marque la variation des cas.

Notez que dans les langues vulgaires, l'article est compté pour une partie d'oraison tellement que nous en trouverons neuf, ce qui est une de plus que parmi les Latins, d'autant que l'article Latin est plutôt pronom démonstratif, qu'article : nous expliquerons, par exemple, *hic homo* en François, par *cet homme* : car *homo* seul signifie l'homme.

Il faut donc savoir qu'il y a trois articles dans la langue Espagnole, & de trois genres comme les Noms, bien que quant aux noms des langues vulgaires, il ne s'en remarque que de deux genres, le masculin & le féminin : pour ce qui est du neutre, les Allemands l'ont ; quant aux Espagnols, ils n'en ont que l'article, mais point de noms, au moins qui soient substantifs. Le masculin est *el*, le féminin *la*, & le neutre *lo* : ils se déclinent comme s'en suit.

Déclinaison de l'Article masculin.

	Singulier.	Pluriel.
Nom.	<i>el , le.</i>	<i>los , les.</i>
Gén.	<i>del , du.</i>	<i>de los , des.</i>
Dat.	<i>al , au.</i>	<i>à los , aux.</i>
Accuf.	<i>el , le.</i>	<i>los , les.</i>
Ablat.	<i>del , du.</i>	<i>de los , des.</i>

De l'Article féminin.

	Singulier.	Pluriel.
Nom.	<i>la , la.</i>	<i>las , les.</i>
Gén.	<i>de la , de la.</i>	<i>de la , des.</i>
Dat.	<i>à la , à la.</i>	<i>à las , aux.</i>
Accuf.	<i>la , la.</i>	<i>las , les.</i>
Ablat.	<i>de la , de la.</i>	<i>de las , des.</i>

Neutre.

Nom.	<i>lo , le.</i>	Accuf.	<i>lo , le.</i>
Gen.	<i>de lo , du.</i>	Ablat.	<i>de lo , du.</i>
Dat.	<i>a lo , au.</i>		

Il n'a point de Pluriel.

Quant à ce neutre *lo*, il ne peut s'appliquer à aucun nom ; il semble être plutôt pronom démonstratif ou relatif, qu'article, puisqu'il ne se joint à aucun nom substantif ni adjectif en une langue qui n'a point de noms neutres. En parlant des Pronoms en général ; on montrera qu'il est tantôt démonstratif, & tantôt relatif.

De l'usage de l'Article, & premièrement du Masculin. el.

L'Article *el* se met toujours avec les noms du genre masculin, soit qu'ils commencent par une voyelle ou par une consonne. Quelquefois il se joint aux noms féminins ; principalement à ceux qui commencent par *a*, & cela pour éviter le mauvais son de la rencontre de deux *a*, comme : *el anima*, *el agua*, qui sonne mieux que ne feroient *la anima*, *la agua*, auxquels il seroit besoin de redoubler l'*a* ; cette règle n'est cependant pas générale ; car on dit bien *la antiguedad* pour *el antiguedad*, & beaucoup d'autres.

Le même article *el* renversé, se met souvent à la fin du verbe, & alors il est relatif, comme *llamadle, decidle*, appelez-le, dites-lui. Il est aussi souvent démonstratif, comme *el que dice esto*, celui qui dit ceci: on le trouve aussi pour pronom relatif, comme *el me dixo esto*, il m'a dit ceci.

De l'Article féminin, *la*.

L'Article *la* se met toujours avec les noms féminins, comme *la muger, la casa*, excepté ceux qui commencent par *a*, comme il a été dit, lesquels ont l'article masculin *el*.

Cet article mis après le verbe, prend la nature du pronom relatif, aussi-bien que l'article masculin *le*: & cela dans les cas obliques.

La est aussi pronom démonstratif, & signifie celle; comme *la que yo veo*, celle que je vois; & dans cette façon de parler il participe du relatif aussi-bien que du démonstratif.

De l'Article *lo*.

Encore que j'aie dit ci-dessus que *lo* n'est pas proprement article, n'y ayant dans l'Espagnol point de noms neutres substantifs auxquels il se puisse appliquer, cependant il y a quelques noms adjectifs substantifs, auxquels il s'ajoute, comme *lo bueno, lo malo, lo grande*, le bon ou ce qui est bon, le mauvais ou ce qui est mauvais, le grand ou ce qui est grand.

Il se met aussi avec le verbe, où il semble être alors superflu, & alors il est relatif & démonstratif; Exemple: *Quanto dixeris, todo lo apruebo*, j'approuve tout ce que tu diras; ou pour rendre la même phrase: tout ce que tu diras, je l'approuve tout: où l'on voit deux fois la force de *lo*; car au lieu de *quanto*, il se pourroit dire, *todo lo que dixeris apruebo*, tout ce que tu diras, je l'approuve: & cela parce que *lo* signifie *ce que*, & le démonstratif & relatif.

Des Noms & de leurs Genres.

Mon intention n'étant pas de donner une Grammaire avec toutes ses parties, je ne m'arrêterai pas à expliquer les différences des noms, soit propres ou appellatifs; ni ce que c'est que substantif & adjectif, pour les raisons que j'ai déjà touchées: je parlerai seulement de quelques-uns de leurs accidents; & premièrement des genres, qui sont deux, bien que quelques-uns en reconnoissent un troisième, faisant un masculin, un féminin, & un neutre.

Les deux premières se connoîtront de deux manières; l'un par les articles *el* & *la*, l'autre par les adjectifs (je dis quant aux substantifs qui ont presque toujours l'article ou l'adjectif avec soi,) car il seroit fort difficile de les pouvoir discerner par la terminaison; d'autant qu'il y a des noms des deux genres, qui ont une même terminaison, comme *el Profeta*, *el Poëta*, *el Planeta*; *el Mapa*, *la cabeza*, *la boca*, & une infinité d'autres: toutefois ceux qui se terminent en *o*, sont presque tous masculins, & je n'en ai remarqué que deux féminins, qui sont, *la mano* & *la nao*.

Quant aux autres terminaisons, soit par voyelles ou consonnes, elles sont toutes communes aux deux genres; c'est pourquoi, comme on ne pourroit aisément les discerner, je les abandonne à l'usage & à l'étude de ceux qui feront plus diligens.

Je dirai ici en même-temps que les noms des lettres sont tous du genre féminin, comme *la a*, *la b*, *la c*, *la d*, &c. sans aucune exception.

Des terminaisons du nombre pluriel.

On fait assez ce que c'est que le nombre dans la Grammaire, il suffira de nommer la terminaison des noms au pluriel: car le singulier se connoitra facilement par le discours ou par quelque article ajouté, finissant la plupart par voyelles, & autres par certaines consonnes, qui se verront ci-après. Il faut donc savoir que tous les noms espagnols qui se terminent par voyelle au singulier, forment leur pluriel, en y ajoutant simplement une *s*; comme *hombre*, *hombres*, *caballo*, *caballos*, &c.

Mais ceux qui finissent par consonne au singulier prennent *es*, au pluriel, entre lesquels sont aussi compris ceux qui se terminent en *y* : pour les mieux connoître, il faut remarquer les consonnes finales, qui sont les suivantes : *d, l, n, r, s, x & z*, dont nous donnerons des exemples, ainsi que de l'*y*.

En *d*.

Singulier.		Pluriel.	
<i>Verdad</i> ,	vérité.	<i>verdades</i> ,	vérités.
<i>merced</i> ,	grace.	<i>mercedes</i> ,	graces.
<i>lid</i> ,	débat.	<i>lides</i> ,	débats.
<i>virtud</i> ,	vertu.	<i>virtudes</i> ,	vertus.

En *l*.

Singulier.		Pluriel.	
<i>Animal</i> ,	animal.	<i>animales</i> ,	animaux.
<i>batel</i> ,	bateau.	<i>bateles</i> ,	bateaux.
<i>badil</i> ,	pelle à feu.	<i>badiles</i> ,	pelles à feu.
<i>caracol</i> ,	limaçon.	<i>caracoles</i> ,	limaçons.

En *n*.

Singulier.		Pluriel.	
<i>Pan</i> ,	pain.	<i>panes</i> ,	pains.
<i>almacén</i> ,	magasin.	<i>almacenes</i> ,	magasins.
<i>celemín</i> ,	picotin.	<i>celemines</i> ,	picotins.
<i>blasón</i> ,	blasón.	<i>blasones</i> ,	blasons.

En *r*.

Singulier.		Pluriel.	
<i>Pesar</i> ,	ennui.	<i>pesares</i> ,	ennuis.
<i>muger</i> ,	femme.	<i>mugeres</i> ,	femmes.
<i>mártir</i> ,	martyr.	<i>martires</i> ,	martyrs.
<i>dolor</i> ;	douleur.	<i>dolores</i> ,	douleurs.

En *s*.

Singulier.		Pluriel.	
<i>Dios</i> ,	Dieu.	<i>Dioses</i> ,	les Dieux.
<i>feligrés</i> ,	paroissien.	<i>feligréses</i> ,	paroissiens.
<i>mies</i> ,	moisson.	<i>mieses</i> ,	moissons.
<i>mes</i> ,	mois.	<i>meses</i> ,	mois.

En x.

Les Noms terminés en *x*, changent quelquefois cette lettre *g* au pluriel ; comme :

Singulier.		Pluriel.	
<i>Carcax</i> ,	carquois.	<i>carcages</i> ,	carquois.
<i>telox</i> ;	horloge.	<i>reloges</i> ;	horloges.

En y.

Singulier.		Pluriel.	
<i>Buéy</i> ,	bœuf.	<i>buéyes</i> ,	bœufs.
<i>Réy</i> ,	Roi.	<i>Réyes</i> ;	Rois.

En z.

Singulier.		Pluriel.	
<i>Juez</i> ,	jugé.	<i>jueces</i> ,	juges.
<i>perdiç</i> ;	perdrix.	<i>perdices</i> ;	perdrix.
<i>voz</i> ,	voix.	<i>voces</i> ,	voix.
<i>cruz</i> ;	croix.	<i>cruces</i> ,	croix.

Enfin l'on voit que tous les pluriels finissent en *s* & il ne se trouve que bien peu de singuliers qui l'aient.

De la déclinaison des Noms substantifs , tant propres que communs.

Quoiqu'il suffise de favoir décliner les articles ; pour favoir la déclinaison des noms , qui ne se varient point dans leurs cas , mais seulement par les articles , comme il est dit ci-dessus ; toutefois il sera bon de donner quelques exemples de la déclinaison des Noms tant propres que Communs , Substantifs & Adjectifs ; & de ceux qui semblent être Neutres , auxquels se joint l'Article *lo* ; il faut observer que les Noms propres n'ont point d'article au nominatif , ni à l'accusatif , & qu'il semble aussi qu'ils ne s'en servent point dans les autres cas : mais de certaines particules qui sont véritables prépositions , comme au génitif *de* , au datif *à* , & de même à l'accusatif ; au vocatif ils ont l'interjection *ô* , & à l'ablatif *de* , comme au génitif.

Exemples des Noms propres.

Nom. <i>Pedro</i> , Pierre.	<i>Catalina</i> , Catherine.
Gén. <i>de Pedro</i> , de Pierre.	<i>de Catalina</i> , de Catherine.
Datif. <i>à Pedro</i> , à Pierre.	<i>à Catalina</i> , à Catherine.
Accusatif. <i>Pedro</i> , ô <i>à Pedro</i> .	<i>Catalina</i> ; ô <i>à Catalina</i> . Ca-
Pierre ou à Pierre.	therine, ou à Catherine.
Vocatif. <i>ô Pedro</i> , ô Pierre.	<i>ô Catalina</i> , ô Catherine.
Ablatif. <i>de Pedro</i> , de Pierre.	<i>de Catalina</i> , de Catherine.

Exemples des Noms communs.

Singulier.	Pluriel.
Nom. <i>El padre</i> , le pere.	<i>los padres</i> , les peres.
Gén. <i>del Padre</i> , du pere.	<i>de los padres</i> , des peres.
Datif. <i>al padre</i> , au pere.	<i>à los padres</i> , aux peres.
Accusatif. <i>el padre</i> , ô <i>al</i>	<i>los padres</i> , ô <i>à los padres</i> ;
<i>padre</i> , le pere, ou au pere.	les peres, ou aux peres.
Vocatif. <i>ô padre</i> , ô pere.	<i>ô padres</i> , ô peres.
Ablatif. <i>del padre</i> , du pere.	<i>de los padres</i> , des peres.

Singulier.	Pluriel.
Nom. <i>La muger</i> , la femme.	<i>Las mugeres</i> , les femmes.
Gén. <i>de la muger</i> , de la	<i>de las mugeres</i> , des fem-
femme.	mes.
Dat. <i>à la muger</i> , à la femme.	<i>à las mugeres</i> , aux femmes.
Accus. <i>la muger</i> , ô <i>à la</i>	<i>las mugeres</i> , ô <i>à las muge-</i>
<i>muger</i> , la femme, ou à	<i>res</i> , les femmes, ou aux
la femme.	femmes.
Vocatif. <i>ô muger</i> , ô femme.	<i>ô mugeres</i> , ô femmes.
Ablat. <i>de la muger</i> , de la	<i>de las mugeres</i> , des fem-
femme.	mes.

Des Noms adjectifs, & de leurs déclinaisons.

Les noms adjectifs, ont deux terminaisons; l'une en *o* au masculin, qui se change en *a* au féminin, comme, *bueno*, *buena*, bon, bonne, l'autre en *e*, qui est comme à l'un & à l'autre genre, comme, *grande*, qui signifie grand & grande.

J'ai dit ci-dessus, que quelques noms adjectifs deviennent substantifs, & qu'alors ils sont neutres; ils prennent l'article l'o, & font de deux terminaisons o & e, comme, *lo bueno, lo malo, la grande.*

Voici leurs déclinaisons.

Masculin.

	Singulier.	Pluriel.
Nom.	<i>El bueno.</i>	<i>los buenos.</i>
Gén.	<i>del bueno.</i>	<i>de los buenos.</i>
Dat.	<i>al bueno.</i>	<i>à los buenos.</i>
Accuf.	<i>el bueno, ô al bueno.</i>	<i>los buenos, ô à los buenos.</i>
Vocat.	<i>ô bueno.</i>	<i>ô buenos.</i>
Ablat.	<i>del bueno.</i>	<i>de los buenos.</i>

Féminin.

	Singulier.	Pluriel.
Nom.	<i>La buena.</i>	<i>Las buenas.</i>
Gén.	<i>de la buena.</i>	<i>de las buenas.</i>
Dat.	<i>à la buena.</i>	<i>à las buenas.</i>
Accuf.	<i>la buena, ô à la buena.</i>	<i>las buenas, ô à las buenas.</i>
Vocat.	<i>ô buena.</i>	<i>ô buenas.</i>
Ablat.	<i>de la buena.</i>	<i>de las buenas.</i>

Communs.

	Singulier.	Pluriel.
Nom.	<i>El, ô la grande, le grand.</i>	<i>los ô las grandes, les grands.</i>
Gén.	<i>del ô de la grande.</i>	<i>de los ô à de las grandes.</i>
Datif.	<i>al ô à la grande.</i>	<i>à los ô à las grandes.</i>
Accuf.	<i>el ô à la grande, el ô à la grande.</i>	<i>los; ô las grandes, à los ô las grandes.</i>
Vocat.	<i>ô grande.</i>	<i>ô grandes.</i>
Ablat.	<i>del ô de la grande.</i>	<i>de los ô de las grandes.</i>

Les neutres se déclinent avec l'article l'o en cette manière.

Singulier.

Nom.	<i>lo bueno, ce qui est bon.</i>	<i>lo grande, ce qui est grand.</i>
Gén.	<i>de lo bueno.</i>	<i>de lo grande.</i>
Dat.	<i>à la bueno.</i>	<i>à lo grande.</i>

Accuf. *lo bueno*, ô à *la bueno*. *lo grande*, ô à *la grande*;
 Vocat. ô *bueno*. ô *grande*.
 Ablat. *de lo bueno*. *de lo grande*.

Et ainfi des autres fans Pluriel.

Ils ont, comme vous voyez, les articles du datif *al* & à *los*, à *la* & à *las* en leur accusatif, felon les occurrences; ce qui dépend du verbe qui les régit.

Il faut prendre garde que ce mot *Grande*, mis avant un nom substantif qui commence par une consonne, perd la dernière syllabe. Exemple, *gran muger*, *gran tiempo*; mais il la conserve devant la voyelle. Exemple, *grande animo*, *grande hombre*.

Le mot *santo* suit la même règle, aux masculins seulement & avant un nom propre, comme *san Pedro*, *san Francisco*, &c. excepté *santo Domingo*, *santo Thomas* & *santo Toribio*, car on ne dit jamais, *san Domingo*, ni *san Thomas*, ni *san Toribio*.

Le mot *Bueno*, quand il est immédiatement avant son substantif, rejette la voyelle finale, comme *el buen hombre*; mais quand il est mis après; il la retient, comme *el hombre bueno*. *Malo* suit la même règle, car on dit *mal hombre* & *hombre malo*. J'ai dit immédiatement, parce qu'en interposant quelqu'autre mot, la voyelle demeure en sa force.

Tanto & *quanto*, perdent aussi leur dernière syllabe, étant mis avant l'Adjectif & l'Adverbe, & quelquefois avant le Substantif, comme *Tan grande*, *tan bueno*, *tan tarde*, *tan solamente*, *tan puta vieja era tu madre como yo*: *Quan mal parece ai esa color de esperanza*. *Quan bien lo haze v. m.* Mais s'ils se trouvent avant ces deux adverbes comparatifs *mas* & *menos*, ils restent en leur entier, comme *quando mas*, *tanto menos*, & de même avant les noms comparatifs, *mayor* & *menor*; Exemple: *Quanto mayor es la fortuna, tanta es menos segura*.

Les Espagnols, en interrogeant, emploient souvent ces deux mots, *que tanto*, au lieu de *quanto*: comme *que tanto ay de aqui allá?* pour *quanto hay de aqui allá?* combien y a-t-il d'ici-là? Notez aussi que *tanto* & *quanto* reçoivent le genre féminin, *tanta* & *quanta*, & sont tous également déclinaibles: car on dit *tantos* & *tantas* & *quantos* & *quantas*.

Il faut ajouter l'article à l'adjectif, lorsqu'il est joint à son substantif, comme *el buen hombre*, *la hermosa muger* : mais les pronoms n'ont pas le même privilege, car si l'on raisonne commence par ces derniers, ils n'auront point d'article : les Italiens leur en donnent Exemple, *vuestra hermosura es tal, que atrae à vuestro amor quantos la miran*. L'Italien diroit, *la vostra, bellezza é tale, che attrare al vostro amore quanti la riguardana* : & il ajoute toujours ainsi l'article au pronom.

Quant au nom adjectif neutre, il aura toujours son article *lo* ; car il semble plutôt être Substantif qu'Adjectif, comme sont *lo bueno*, *lo dulce*, *lo amargo*, *lo ageno*, *lo malo*. Excepté toutefois quand il se trouve avec le verbe *Ser* ; comme *Bueno es amar à Dios*, il est bon d'aimer Dieu : *Malo es hurtar*, il est mauvais de dérober : *Provechoso es enseñar*, il est profitable d'enseigner. On peut aussi quelquefois ajouter l'article *el* à l'infinitif. Exemple ; *Malo es el hurtar*, il est mauvais de dérober ; & en cette maniere l'infinitif devient substantif.

On fait des noms neutres possessifs de ces pronoms *lo mio*, *lo tuyo*, *lo suyo*, *lo nuestro*, *lo vuestro*, qui signifient le mien, ou ce qui est à moi, le tien, le sien, le nôtre, le vôtre ; cela s'entend des biens qui appartiennent à quelqu'un. Exemple, *No quiero perder lo mio*, je ne veux pas perdre le mien. *Parta dios de lo fuyo contigo*. Dieu te fasse participant du sien, ou de ses graces.

On trouve des adjectifs terminés par une consonne : en *l*, comme *debil*, *fragil*, *fertil*, *util* ; soit en *z*, comme *capaz*, *rapaz*, *pertinaz*, & quelques autres qui se remarqueront en lisant.

De la terminaison des noms diminutifs.

Les noms diminutifs ont deux terminaisons ordinaires ; qui sont *illo* & *ito* ; j'en ai remarqué en beaucoup de livres une troisième, qui est *ico*.

Añillo, ânon.

Cestillo & *cestico*, corbillon, petit panier.

Mocito & *mocico*, petit garçon.

Loquillo, petit fou ou follet. *Lobito* & *lobillo*, louvet.

Montecillo, petite montagne, colline.

Les Espagnols les confondent assez souvent, & sans autres exemples que ces quatre mots ci-dessus : on les trouve avec les trois terminaisons ; car on dit *anisco*, aussi-bien qu'*asnillo* ; *loquito*, comme *loquillo*, *montecico*, comme *montecillo*. Toutefois ceux d'une terminaison n'ont pas toujours toutes les autres ; car pour *loquillo* & *loquito*, on ne dira pas *loquico* : *cestico*, se dit, mais non pas *cestito* ; & d'autres semblables qui pourront se remarquer.

Le féminin a aussi ses diminutifs.

Artecilla, petit art ou science.

Partecilla, parcelle ou petite part.

Damilla, Demoiselle ou petite Dame.

Bobilla, petite sotte ou niaise.

Les Espagnols en flattant & caressant quelqu'un, usent de ces diminutifs en *ito* & *ico*, plutôt que de *illo*, qui sert à montrer la petitesse d'une chose, sans considération d'amitié ni de caresses.

Outre les terminaisons des noms diminutifs ci-dessus, il y en a encore une en *uelo*, comme *cuerpezuelo*, petit corps ; *boyezuelo*, bouvillon ; *borrachuelo*, petit ivrogne ; *hijuelo*, petit enfant, ou petit fils ; *mozuelo*, petit garçon, *necezuelo*, petit sot : *pañizuelo*, petit mouchoir. Les féminins changent seulement l'*o* final en *a*, comme *hijuela*, *mozuela*, *calabazuela*, petite citrouille ou calabasse ; *migajuela*, petite miette ; *lagartijuela*, petite lesarde. J'ai trouvé aussi *Cigoñino*, qui a la terminaison différente de toutes les autres ci-dessus, c'est le diminutif de *Ciguëña*, ou Cigoneau ; & *Palomino*, pigeonneau, de *paloma*. Il s'en pourroit rencontrer encore d'autres, lesquels se connoîtront par leur signification ; ceux-ci suffiront pour exemple.

Des Noms numéraux & de leurs terminaisons.

Les noms numéraux ont diverses terminaisons, encore qu'ils n'aient qu'un nombre ; excepté le premier, qui est *Uno*, lequel admet le pluriel *unos*, qui vaut autant que *algunos*, & signifie aucuns, quelques-uns, & des ; comme *habia unos hombres* ; il y avoit des hommes, quelques hommes, ou aucuns hommes ; *una* fait aussi au pluriel *unas*, & vaut mieux que *algunas*. Le reste des nombres ne se trouve qu'au singulier, comme on a dit. Ce nom

uno est de la même nature que *bueno* ; car mettant *uno* avant le substantif ou adjectif masculin , il perd la voyelle finale , comme *un hombre* , un homme ; *un bellaco* , un malicieux , un méchant homme. Il n'en est pas de même du féminin *una* , qui ne perd jamais son *a*.

Aussi (comme nous l'avons dit du mot *bueno*) si l'on interpose quelque mot entre *uno* , & son substantif , ou bien que *uno* soit mis après , alors il retient sa voyelle ; comme *el uno es hombre de bien* ; *de estos dos el uno es bellaco* : l'un est homme de bien ; de ces deux ; l'un est méchant homme. Il en est de même quand il est du genre neutre : Exemple , *lo uno y lo otro va bien* , l'un & l'autre va bien , c'est-à-dire , tout va bien.

Noms Numéraux.

<i>Uno , una ,</i>	Un , une,
<i>dos ,</i>	deux.
<i>tres ,</i>	trois.
<i>quatro ,</i>	quatre.
<i>cinco ,</i>	cinq.
<i>seis ,</i>	six.
<i>siete ,</i>	sept.
<i>ocho ,</i>	huit.
<i>nuéve ,</i>	neuf.
<i>Diéz ,</i>	dix.
<i>once ,</i>	onze.
<i>doce ,</i>	douze.
<i>trece ,</i>	treize.
<i>catorce ,</i>	quatorze.
<i>quince ,</i>	quinze.
<i>diéz y seis ,</i>	seize.
<i>diéz y siete ,</i>	dix-sept.
<i>diéz y ocho ,</i>	dix-huit.
<i>diéz y nuéve ,</i>	dix-neuf.
<i>Véinte ,</i>	Vingt.
<i>yéinte y uno ,</i>	vingt-un.
<i>yéinte y dos , &c.</i>	vingt-deux , &c.
<i>Tréinta ,</i>	Trente.
<i>quarenta ,</i>	quarante.
<i>çinquenta ,</i>	cinquante.
<i>sesenta ,</i>	soixante.

<i>setenta</i> ,	soixante-dix.
<i>ochenta</i> ,	quatre-vingt.
<i>noventa</i> ,	quatre-vingt-dix.
<i>Ciento</i> ,	Cent.
<i>ciento y uno</i> , &c.	cent un , &c.
<i>ciento y diéz</i> ,	cent dix.
<i>ciento y veinte</i> , &c.	cent vingt , &c.
<i>doscientos</i> ,	deux cents.
<i>trescientos</i> ,	trois cents.
<i>cuatrocientos</i> ,	quatre cents.
<i>quinientos</i> ,	cinq cents.
<i>seiscientos</i> ,	six cents.
<i>setecientos</i> ,	sept cents.
<i>ochocientos</i> ,	huit cents.
<i>novcientos</i> ,	neuf cents.
<i>mil</i> ,	mille.
<i>dos mil</i> ,	deux mille.
<i>tres mil</i> ,	trois mille.
<i>cien mil</i> ,	cent mille.
<i>doscientos mil</i> ,	deux cents mille.
<i>quinientos mil</i> , &c.	cinq cents mille , &c.
<i>un millon</i> ,	un million.
<i>un cuento</i> ,	un million.
<i>dos millones</i> ,	deux millions.

Ces nombres *doscientos* , *trescientos* , &c. jusques à *novcientos* , inclusivement , prennent le genre féminin , lorsqu'ils sont mis devant un nombre dudit genre , comme :

<i>Doscientas mugeres</i> ,	deux cents femmes.
<i>Trescientas doncellas</i> ,	trois cents filles.

Ce nombre *Ciento* , étant mis devant quelque nom , la seconde syllabe se retranche , & l'on dit *cien hombres* , & non pas *ciento hombres*.

On dit bien *un ciento de ducados* ; mais alors il a ce nombre *un* devant , & cette proposition *de* après ledit *ciento* ; & on ne dira pas immédiatement *ciento ducados*. Il faut dire aussi un mille.

Il faut remarquer que les Espagnols , font une distinction en un *million* & *cuento* , car *million* se dit des écus , ou des ducats , comme un *millon de ducados* ; *cuento* se

dit de *maravedis* ; car quand ils disent de quelqu'un , *que tiene tantos cuentos de renta* , il faut entendre que ce sont autant de millions de *maravedis*.

Outre les nombres ci-dessus , qui sont nombres Cardinaux , il y a les Ordinaux , savoir :

<i>Primero</i> , premier.	<i>Sexto</i> , sixieme.
<i>Secundo</i> , second , ou deuxieme.	<i>Septimo</i> , ô <i>seteno</i> , septieme.
<i>Tercero</i> , tiers , ou troisieme.	<i>Oçtavo</i> , huitieme.
<i>Quarto</i> , quatrieme.	<i>Nono</i> ô <i>noveno</i> , neuvieme.
<i>Quinto</i> , cinquieme.	<i>Decimo</i> ô <i>deceno</i> , dixieme.

Quelques-uns cessent ici le nombre Ordinal , & prennent le cardinal en sa place : comme pour dire , le chapitre onzieme , ils disent , *capitulo once* , &c. Toutefois on trouve encore proprement ces cinq , savoir : *onceno* , onzieme ; *doceno* , douzieme ; *treceno* , treizieme ; *qatorceno* , quatorzieme ; *quinceno* , quinzieme. Et après ceux-là , il faut user du nombre cardinal pour l'ordinal. Toutefois j'ai lu *undecimo* , *duodecimo* , *decimo tercio* , *decimo quarto* , *decimo quinto* , *decimo sexto* , *decimo septimo* , *decimo oçtavo* , *decimo nono*. Aussi l'on trouve : *veinténo* , *treinténo* , *quarenteno* , *cincuenteno* , *sesenteno* , *setenteno* , *ochenteno* , *noventeno* & *centeno* : Et encore autrement , presque selon le Latin ; savoir : *vigesimo* , *trigesimo* , *quadragesimo* , *quingagesimo* & *cinquentesimo* , *sexagesimo* & *sesentesimo* , *septuagesimo* & *setentesimo* , *oçtuagesimo* & *ochentesimo* , *nonagesimo* & *noventesimo* , *centesimo* , auxquels s'ajoutent en leur lieu , *primo* , *segundo* , *tercio* , *quarto* , &c. & non pas aux premiers : car on ne dit pas , *veinténo primo* , ni *treinténo segundo* , mais bien *vigesimo primo* , *segundo* , &c. Il faut aussi observer que ce ne sera pas bien dit , *vigesimo primero* , ni *vigesimo tercero* , mais *primo* & *tercio*.

Des Pronoms & de leur nature.

Les Pronoms sont certaines distinctions qui se mettent au lieu des Noms , ne servant que pour démontrer , sans nommer la personne ou la chose , ou pour la représenter , ayant été auparavant nommée. Il y en a de

plusieurs sortes, Démonstratifs, Possessifs, Relatifs & Réciproques, autrement dits Reflexifs; parmi lesquels les uns sont Primitifs, & les autres Dérivés. Et comme ces différentes especes sont assez connues, il ne sera pas besoin de les définir davantage; & il suffira de dire quelque chose de leurs accidens, & d'en montrer l'usage.

Les Primitifs (comme tous les autres) ont deux genres, le masculin & le féminin: deux nombres aussi, comme les noms; mais ils ont trois personnes, & sont ceux-ci: *yo*, *tu*, & *de si* au génitif; qui n'a point de nominatifs *yo*, servent à la première personne, *tu*, à la seconde, & *de si* à la troisième. Le changement des voyelles qu'ils ont, se connoitra par la variation ou déclinaison, qui est ci-après.

Déclinaison du Pronom de la première personne

S I N G U L I E R.

Nom. <i>yo</i> ,	Je ou moi.
Gén. <i>de mi</i> ,	de moi.
Dat. <i>à mi</i> ,	à moi.
Accus. <i>me ô à mi</i> ;	moi.
Ablat. <i>de mi</i> ,	de moi.

P L U R I E L.

<i>Nosotros</i> ;	Nous.
<i>de nosotros</i> ;	de nous.
<i>à nosotros</i> ,	à nous.
<i>nosotros</i> , <i>ô à nosotros</i> ;	nous.
<i>de nosotros</i> .	de nous.

Déclinaison du Pronom de la seconde personne

S I N G U L I E R.

Nom. <i>Tu</i> ;	Toi.
Gen. <i>de ti</i> ,	de toi.
Dat. <i>à ti</i> ,	à toi.
Accus. <i>te ô à ti</i> ;	toi.
Voc. <i>ô tu</i> ,	ô toi.
Ablat. <i>de ti</i> & <i>para ti</i> .	de toi & pour toi.

P L U R I E L.

<i>Vos , vosotros ,</i>	Vous , vous autres ,
<i>de vos , de vosotros ,</i>	de vous.
<i>à vos , à vosotros ,</i>	à vous.
<i>vos , vosotros ô à vosotros ,</i>	VOUS.
<i>ô vos , ô vosotros ,</i>	ô vous.
<i>de vos , de vosotros ,</i>	de vous.

Ces deux servent au singulier pour les deux genres ; mais au pluriel , pour les faire féminins , il faut changer l'o de la dernière syllabe en a , & dire , *nosotras , vosotras* , au lieu de *nosotros & vosotros*.

Vous remarquerez en passant que *tu* se prend pour pronom possessif , étant mis avec le substantif , comme aussi *mi & su* , lesquels tous trois , font au pluriel , *mis , tus , sus* , se déclinant par les articles & par les cas , qui sont les mêmes que *mio , tuyo , suyo* ; & se prennent pour eux ; mais ils sont plus démonstratifs que relatifs , étant toujours joints à leurs substantifs , de quoi l'on donnera des exemples , en parlant des possessifs.

Encore que l'on trouve au pluriel *nos & nosotros , vos & vosotros* , toutefois il ne faut pas user indifféremment de tous ; car *nos* ne se prend ordinairement que par grandeur ou par dignité au nominatif , comme : *Nos Don Juan , por la gracia de Dios , Rey , &c.* & à l'accusatif en composition après le verbe : mais *nosotros & vosotros* s'emploient plus proprement au premier cas , & s'entendent toujours de plusieurs personnes ; ce qui n'est pas de *nos & de vos* , sans licence : comme *Nosotros entramos en Roma el dia de san Juan , y vosotros ya habiais salido* : Nous entrâmes à Rome le jour de saint Jean , & vous en étiez déjà sortis. *Vos* se dit au premier cas , & aux autres , à une seule personne , au lieu que *tu* seroit trop abjectif ; & même plusieurs ne se veulent contenter de *vos* , l'estimant aussi bas que si nous disons en François *toi* : si-bien que par abus ou affectation , les Espagnols usent presque à l'endroit de tout le monde , de *usted* , sauf les titres qui se donnent aux personnes de plus grande qualité , comme *Señoria , Excelencia , Alteza , Reverencia* , & autres. Et aux cas obliques en composition avec le verbe immédiatement avant

ou après, l'on met *os* au lieu de *vos*, comme *Yo os digo*, je vous dis; *Yo iré mañana à visitaros*. Je vous irai demain visiter; mais avec la préposition, il faudra dire *vos*, & non *os*; comme, *de vos yo no digo nada*; de vous je ne dis rien, *yo muero por vos*, je meurs pour vous.

Il faut dire en passant que les Espagnols construisent souvent l'article de la troisième personne avec ces pronoms *nosotros* & *vosotros* au pluriel; comme *Nosotros los Christianos*, nous autres Chrétiens; *vosotros los que amais*, vous qui aimez; *vosotros los Philosophos de Cupido*, vous autres Philosophes de Cupidon: & aussi avec le verbe de la première ou seconde personne, comme: *Oíá pues amigos*, (*los, que lo fuereis*) *el mas extraño suceso*: Ecoutez, amis, (ceux qui le ferez) le plus étrange événement; au lieu de dire, vous qui le ferez.

Déclinaison du Pronom de la troisième personne.

Ce pronom n'a point de nominatif comme les deux précédents; mais il suit le Latin, & sert pour tous les deux nombres, singulier & pluriel, en cette manière:

Gén. de <i>si</i> ,	de foi.
Dat. à <i>si</i> ,	à foi.
Ac. <i>se</i> , à <i>si</i> , y <i>por si</i> ,	foi, & par foi.
Ablat. de <i>si</i> , y <i>para si</i> ,	de foi, & pour foi.

Il ne faut pas oublier de dire, que les génitifs de ces trois pronoms sont presque superflus: car voulant en user positivement, on dira au lieu du premier, *mio*; au lieu du second, *tuyo*, & pour le troisième, *suyo*; & ils servent seulement après le verbe, ce qui semble plutôt être à l'ablatif qu'au génitif, comme:

<i>Que se dira de ti?</i>	que dira-t-on de toi?
<i>Que se dira de mi?</i>	que dira-t-on de moi?
<i>Et habla de si.</i>	il parle de foi.

Où l'on voit qu'il ne se peut prendre au génitif: car on ne dira pas, *El libro es de mi*, *el caballo es de ti*, *el fayo es de si*; mais bien, *el libro es mio*, *el caballo*

es tuyo , el sayo es suyo. Toutefois l'on peut bien interroger, *de quien es esta obra ?* mais on ne répondra pas proprement de *mi*, pour *mia*; cependant sans pronom, parlant d'un autre, on dira fort bien: *de Pedro , de Boscan.*

En composition avec *mismo*, ils s'emploient pour tous les cas, tant au singulier qu'au pluriel, soit possessivement, réflexivement, ou réciproquement, ou bien par forme de démonstratif & relatif; car on peut dire, *de mi mismo es el libro*, ce livre est de moi-même, *de ti misma es el sayo*, le saye est de toi-même; *de si mismo es*, c'est de lui-même, ou de soi-même, & ainsi aux autres cas; ou *de mi propio*, *de tu propio*, *de su propio motu*, de mon, de ton, de son propre mouvement.

Leur déclinaison est comme il s'ensuit.

S I N G U L I E R.

Nom. <i>Yo mismo ô proprio</i> ,	moi-même.
Gén. <i>de mi mismo ô proprio</i> ,	de moi-même.
Dat. <i>à mi mismo ô proprio</i> ,	à moi-même.
Accus. <i>yo mismo ô à mi mismo</i> ,	moi-même, ou à moi-même.
Et ainsi du reste.	
Ablat. <i>de mi mismo.</i>	de moi-même.

P L U R I E L.

<i>Nosotros mismos</i> ,	Nous-mêmes.
<i>de nosotros mismos</i> ,	de nous-mêmes.
<i>à nosotros mismos</i> ,	à nous-mêmes.

S I N G U L I E R.

P L U R. 2. Personne.

Nom. <i>Tu mismo</i> ,	toi-même.	<i>Vosotros mismos.</i>
Gén. <i>de ti mismo</i> ,	de toi-même.	<i>de vosotros mismos.</i>
Dat. <i>à ti mismo</i> ,	à toi-même.	<i>à vosotros mismos.</i>
Accus. <i>tu mismo ô à ti mismo.</i>		<i>vosotros mismos.</i>
Vocat. <i>ô tu mismo.</i>		<i>ô vosotros mismos.</i>
Ablat. <i>de ti mismo.</i>		<i>de vosotros mismos.</i>

SINGULIER.

PLUR. 3. Personne.

Nom. <i>El mismo</i> , lui-même.	<i>Ellos mismos.</i>
Gén. <i>de sí mismo</i> , de soi-même.	<i>de sí mismos.</i>
Dat. <i>à sí mismo</i> , à soi-même.	<i>à sí mismos.</i>
Accuf. <i>sí mismo.</i>	<i>sí mismos.</i>
Ablat. <i>de sí mismo.</i>	<i>de sí mismos.</i>

Les Accusatifs du nombre pluriel auront aussi la préposition *à* , comme le singulier , & de même que les noms.

J'ai ajouté , en cet endroit , le premier cas à la troisième personne , bien que le Sr. Miranda l'ait omis dans sa Grammaire ; mais il faut savoir qu'il y a différence de signification entre *el* article , & *él* pronom relatif ; l'un signifiant en François , *le* , & l'autre , *lui* : comme aussi que le pluriel de l'un fait *los* , & l'autre , *ellos* ; & ledit *el* étant seul & séparé de *mismo* , il se déclinerait par tous les cas , savoir : *el* , *del* , *à el* , *el* ou *à él* , *dél* , *ellos* , *de ellos* , *à ellos* , *ellos* , ou *à ellos* , *de ellos* ; comme on verra ci-après ; & non pas *él de sí* , *à sí* : car hors la composition il n'a point de nominatif. Pour en faire le féminin , il ne faut que changer l'*o* en *a* , & dire *mi'ma* , pour *mismo* : & au pluriel *mis'mas* pour *mismos*. Souvent au lieu de *mismo* & *misma* , on use de ces dictions ; *propio* & *propia* , comme *yo propio* , *tú propio* , *de sí propio* , *el propio* , *ella propia* , avec leur pluriel , y ajoutant une *s*.

Des Pronoms possessifs qui dérivent des précédents.

Ces pronoms possessifs sont , *mio* , *tuyo* , *suyo* , *nuestro* , *vuestro* , & leurs féminins , *mia* , *tuya* , *suya* , *nuestra* , *vuestra* : ils ont aussi le genre neutre , y ajoutant l'article *lo* ; mais immédiatement avant le substantif , au lieu de *mio* , *tuyo* , *suyo* , & de *mia* , *tuya* , *suya* , il faut dire *mi* ; *tu* , *su* ; & au pluriel , *mis* , *tus* , *sus* , lesquels servent au masculin & au féminin. Exemple : *Mi Padre escribió à tu amo , por lo que toca à los negocios de su casa* ; Mon pere a écrit à ton maître , touchant les affaires de sa maison ; & c'est la même raison qu'en François , *mon* , *ton* , *son* , *ma* , *ta* , *sa* , au singulier , & *mes* , *tes* , *ses* , au pluriel.

J'ai remarqué une difficulté qu'il y a en l'acceptation du

du *su* singulier, & de *sus* pluriel, dans laquelle presque tous ceux qui lisent l'Espagnol se trompent; c'est que *su* signifie, son, sa, & leur, & *sus*, ses & leurs: chacun d'eux ayant une double signification. Or, pour les connoître, il faut prendre garde au possesseur & à la chose possédée: car si le possesseur est unique & la possession simple, il faudra dire *su*: exemple, *El padre con su hijo*, le pere avec son fils; *La madre con su hija*, la mere avec sa fille; & si la possession est au pluriel, on dira *sus*, comme, *La madre y sus hijas*, la mère & ses filles. Mais, si les possesseurs sont plusieurs, & la chose possédée unique, il faudra user de *su*; exemple: *Los soldados han de obedecer à su Capitán*, les soldats doivent obéir à leur Capitaine; & si l'un & l'autre sont au nombre pluriel, il sera bon de prendre *sus*; comme, *Iban los hombres en compañía de sus mugeres*, les hommes alloient en la compagnie de leurs femmes.

Les Espagnols mettent quelquefois *su*, au lieu de l'article *el* ou *la*, qui est une façon étrange de parler, de mettre le relatif avant l'antécédent, lequel même s'exprime: *Vi que no tenia su firma del Autor*; pour dire: Je vis que la signature de l'Auteur n'y étoit pas.

J'ai dit que *mio*, *tuyo*, *suyo*, *nuestro* & *vuestro*, se trouvent au genre neutre, quand ils ont l'article *lo*, médiatement ou immédiatement: & pour lors ils sont sans substantif; car ils le supposent: & c'est la même raison que nous avons dite, en parlant des noms neutres, ou l'article *lo* signifie *ce que*; car en disant *lo mio*, le mien, on entend *ce qui est mien*, ou *ce qui est à moi*: & ainsi des autres.

Cette remarque a lieu encore lors même que l'article *le* n'y est pas ajouté, mais qu'ils ont avec eux un pronom neutre, comme sont, *esto* & *eso*, desquels on parlera ci-après: toute-fois, en voici des exemples.

No quiero perder lo mio. Je ne veux pas perdre le mien.
Cuyo es esto? mio ó tuyo? A qui est ceci? à moi ou à toi?
De quien es eso? suyo es. A qui est cela? il est à lui.

Quant à leur déclinaison, il n'y a aucune difficulté: car elle ne differe en rien de celle des noms, se faisant par l'article comme s'entuit.

Nom. <i>El mio , la mia , lo mio.</i>	Le mien , la mienne , le mien.
Gén. <i>del tuyo , de la tuya , de lo tuyo.</i>	du tien , de la tienne , du tien.
Dat. <i>al fuyo , à la fuya , à la fuyo.</i>	au sien , à la sienne , au sien.
Accus. <i>el nuestro , la nuestra , lo nuestro.</i>	le nôtre , la nôtre , le nôtre.
Ablat. <i>de vuestro , de la vuestra , de lo vuestro.</i>	le vôtre , de la vôtre , du vôtre.

Et ils se déclinent chacun de même par tous les cas.

De *Cuyo* & *Cuya*.

J'ai touché en passant ce pronom *Cuyo*, duquel je dirai ici la signification. Il faut savoir qu'il est interrogatif & relatif, dont le féminin est *cuya*: ils sont *cuyos* & *cuyas*, au nombre pluriel, & ont chacun séparément, en diverses compositions, toutes les significations qui s'ensuivent, savoir: dont, de qui, ou à qui, duquel, de laquelle, desquels & desquelles; mais il se faut donner garde de s'y tromper, en prenant l'un pour l'autre, & il faut avoir égard en la Langue Espagnole, à la chose possédée, avec laquelle s'accordent *cuyo*, *cuya*; *cuyos* & *cuyas*: au contraire du François, qui regarde le possesseur, comme il se voit par le discours: mais pour les mieux entendre, en voici des exemples.

Et premièrement de l'Interrogatif.

<i>Cuyo es este caballo ?</i>	A qui, ou de qui est ce cheval-là ?
<i>Cuya es esa casa ?</i>	A qui est cette maison ?
<i>Cuyos son esos guantes ?</i>	A qui sont ces gants-là ?
<i>Cuyas son esas camisas ?</i>	A qui sont ces chemises-là ?

Du Relatif pour le masculin François, duquel & desquels.

<i>La Virgen parió un hijo , cuyo nombre es Jesus.</i>	La Vierge a enfanté un fils, le nom duquel est Jesus.
<i>Sigamos à nuestro Salvador</i>	Suivons notre Sauveur

y Redentor, cuya muerte tan afrentosa fue nuestra, vida.

Leamos à Ciceron, Cuyos libros están llenos de sentencias.

Oygamos al Apostol, cuyas palabras son las que se figuen.

Imitemos à los Santos de Dios, cuyo numero es infinito.

Consideremos à los grandes heroes, cuya fama es inmortal.

Veamos à los antiguos Philosophos, cuyos dichos son tan memorables.

Miremos à los varones illustres, cuyas vidas escribe Plutarco.

& Rédempteur, duquel la mort si honteuse fut notre vie.

Lisons Cicéron, les livres duquel sont remplis de sentences.

Écouteons l'Apôtre; les paroles duquel sont celles qui suivent.

Imitons les Saints de Dieu, le nombre desquels est infini.

Considérons les grands & vaillans hommes, la renommée desquels est immortelle.

Voyons les anciens Philosophes, les bons mots desquels sont si mémorables.

Regardons les hommes illustres; les vies desquels écrit Plutarque.

Pour le féminin, de laquelle & desquelles.

Escuchemos con atencion la sagrada Escritura, cuyo texto nos enseña.

Meditemos la Ley de Dios santa, cuya interpretacion, &c.

Obedezcamos à la Yglesia, cuyos preceptos son cinco.

Estudieemos la Grammatica, cuyas partes son ocho.

Las artes y ciencias, cuyo estudio es muy enfadoso à los negligentés y perezosos.

Las Mathematicas, cuya perfeccion consiste en la practica y exercicio.

Écouteons avec attention la sainte Ecriture, le texte de laquelle nous enseigne.

Méditons la Loi Ste. de Dieu; l'interprétation de laquelle, &c.

Obéissons à l'Eglise, les préceptes de laquelle sont cinq.

Étudions la Grammaire; les parties de laquelle sont huit.

Les arts & les sciences; l'étude desquels est fort ennuyeuse aux négligents & paresseux.

Les Mathématiques, la perfection desquelles consiste en la pratique & l'exercice.

Las Naciones y tierras estrangeras , cuyos ritos y costumbres. Les nations & pays étrangers , les rit & coutumes desquels.

Las profundas y tempestuosas mares , cuyas navegaciones son tan peligrosas. Les profondes & orageuses mers , les navigations desquelles sont si périlleuses.

Dans tous ces Exemples , on voit que l'Espagnol correspond à la chose possédée sans article , & le François au possesseur , ajoutant l'article à la chose qui se possède , ou qui est relative , soit qu'elle aille avant ou après le pronom : cette particule , *dont* , pour les François , peut se prendre pour tous les autres relatifs , en l'appliquant toujours avant la chose possédée.

J'avois , en parlant de l'article *el* , fait mention de la maniere de parler des Espagnols , quand ils se servent de la troisieme personne pour la seconde : & il ne sera pas inutile de dire encore ici , que pour la même raison ils usent de *suvo* pour *uestro* , au lieu de dire *de vuesa merced* , qui seroit , comme il a été dit , un titre trop relevé pour tout chacun , & aussi que *uestro* seroit au même degré que *vos*.

En passant , je dirai un mot de la prononciation & de l'usage de *vuesa merced* , que j'ai écrit *uestra merced* , ci-dessus , en traitant des articles. Il faut savoir qu'il importe peu qu'il s'écrive *uestra* ou *vuesa* , quand il se met tout au long , bien que *uestra* soit plus à propos ; mais en prononçant , j'en ai oui qui disoient entièrement *uestra merced* , d'autres , *vuesa merced* ; & quant à l'écriture ; il n'y aura point de difficulté ; car ils écrivent par deux seules lettres , qui sont , *v. m.*

De quelques autres pronoms démonstratifs.

Il y a encore d'autres Pronoms démonstratifs , *este* , *ese* , *aquel* , qui signifient suivant le Latin , savoir : *este hic* & *is* ; *ete* , *ipse* ; *aquel* , *ille*. En François *ese* & *aquel* n'auroient qu'une signification , savoir : celui-là plus éloigné de nous , & *este* , celui-ci : à moins qu'on ne voulût en former une particuliere pour le troisieme qui manque , & dire , *este* , celui-ci ; *ese* , celui-là , *aquel* , celui-là ; ce qui ne me semble pas mal-à-propos , comme par exemple :

<i>Este hombre ,</i>	cet homme-ci.
<i>Esa muger ,</i>	cette femme-là.
<i>Aquel mancebo ,</i>	ce jeune homme-là.

Mais je découvre ici une difficulté, qui est, que, si *aquel* est mis avant son substantif, il ne signifiera pas *celui*: car, pour traduire *aquel caballo*, ce ne sera pas bien dit, *celui cheval*; mais bien étant relatif ou interposant quelque autre diction, comme si je demande: *Qual es mi caballo? es aquel?* lequel est mon cheval? est-ce celui-là? *buen caballo es aquel*, celui-là est un bon cheval.

Pour les discerner il faut entendre que *este* se dit d'une chose qui est près de moi qui parle; *ese*, de celle qui est près de celui à qui je parle ou j'écris. (qui est la même chose:) & *aquel* se prend pour une chose séparée & éloignée de l'un & de l'autre, comme en un troisieme lieu.

Ces pronoms ont les trois genres & nombres comme les autres, seulement ils diffèrent en terminaison; car le masculin des deux premiers se finit en *e* qui au pluriel se change en *o*, & ajoute *s*, comme *este*, *ese*, *estos*, *esos*; lequel troisieme finit en *el*, qui est *aquel*, & fait au pluriel *aquellos*; le féminin en *a*, & le neutre en *o*. C'est ce qui paroîtra par leur déclinaison, qui s'ensuit.

Sing.	Masc.	Fém.	Neut.
Nom.	<i>Este</i> , celui-ci.	<i>esta</i> , celle-ci.	<i>esto</i> , ceci.
Gén.	<i>de este</i> .	<i>de esta</i> ô <i>à esta</i> .	<i>de esto</i> .
Dat.	<i>à este</i> .	<i>à esta</i> .	<i>à esto</i> .
Accus.	<i>este</i> ô <i>à este</i> .	<i>esta</i> ô <i>à esta</i> .	<i>esto</i> .
Ablat.	<i>de este</i> .	<i>de esta</i> ô <i>de esta</i> .	<i>de esto</i> .

Plur.	Masc.	Fém.
Nom.	<i>estos</i> , ceux-ci.	<i>estas</i> , celles-ci.
Gén.	<i>de estos</i> .	<i>de estas</i> .
Dat.	<i>à estos</i> .	<i>à estas</i> .
Accus.	<i>estos</i> ô <i>à estos</i> .	<i>estas</i> ô <i>à estas</i> .
Ablat.	<i>de estos</i> .	<i>de estas</i> .

Sing.	Masc.	Fém.	Neut.
Nom.	<i>ese</i> , celui-là.	<i>esa</i> , celle-là.	<i>eso</i> , cela.
Gén.	<i>de ese</i> .	<i>de esa</i> .	<i>de eso</i> .

Dat. à <i>ese.</i>	à <i>esa.</i>	à <i>eso.</i>
Accus. <i>ese</i> ô à <i>ese.</i>	<i>esa</i> ô à <i>esa.</i>	<i>eso.</i>
Ablat. <i>de ese.</i>	<i>de esa</i> ô à <i>esa.</i>	<i>de eso.</i>

Plur.	Masc.	Fém.
Nom. <i>Efos</i> , ceux-là.	<i>efas</i> , celles-là.	
Gén. <i>de esos.</i>	<i>de esas.</i>	
Dat. à <i>esos.</i>	à <i>esas.</i>	
Accus. <i>esos</i> ô à <i>esos.</i>	<i>esas</i> ô à <i>esas.</i>	
Ablat. <i>de esos.</i>	<i>de esas.</i>	

Sing.	Masc.	Fém.	Neut.
Nom. <i>Aquel</i> , celui-là.	<i>aquella</i> , celle-là.	<i>aquello</i> , cela.	
Gén. <i>de aquel.</i>	<i>de aquella.</i>	<i>de aquello.</i>	
Dat. à <i>aquel.</i>	à <i>aquella.</i>	à <i>aquello.</i>	
Accus. <i>aquel.</i>	<i>aquella.</i>	<i>aquello.</i>	
Ablat. <i>de aquel.</i>	<i>de aquella.</i>	<i>de aquello.</i>	

Plur.	Masc.	Fém.
Nom. <i>aquellos</i> , ceux-là.	<i>aquellas</i> , celles-là.	
Gén. <i>de aquellos.</i>	<i>de aquellas.</i>	
Dat. à <i>aquellos.</i>	à <i>aquellas.</i>	
Accus. <i>aquellos.</i>	<i>aquellas.</i>	
Ablat. <i>de aquellos.</i>	<i>de aquellas.</i>	

Il fera bon de mettre ici la déclinaison de *él* , relatif & démonstratif , comme étant presque de même nature que *aquel*.

Sing.	Masc.	Fém.	Neut.
Nom. <i>él</i> , il , lui.	<i>ella</i> , elle.	<i>ello</i> , cela.	
Gén. <i>de él</i> ô <i>dél.</i>	<i>de ella.</i>	<i>de ello.</i>	
Dat. à <i>él.</i>	à <i>ella.</i>	à <i>ello.</i>	
Accus. <i>él</i> ô à <i>él.</i>	<i>ella</i> ô à <i>ella.</i>	<i>ello.</i>	
Ablat. <i>de él</i> ô <i>del.</i>	<i>de ella.</i>	<i>de ello.</i>	

Plur.	Masc.	Fém.
Nom. <i>ellos</i> , ils , eux.	<i>ellas</i> , elles.	
Gén. <i>de ellos.</i>	<i>de ellas.</i>	
Dat. à <i>ellos.</i>	à <i>ellas.</i>	
Accus. <i>ellos</i> ô à <i>ellos.</i>	<i>ellas</i> ô à <i>ellas.</i>	
Ablat. <i>de ellos.</i>	<i>de ellas.</i>	

Les neutres n'ont point de pluriel, comme on a dit dans les noms, parce qu'ils ne se joignent à aucun substantif, mais semblent être eux-mêmes substantifs; car *esto*, *eso*, *aquello*, signifient *ceci* & *cela*, qui ne spécifient rien, mais veulent dire, *cette chose-ci* & *cette chose-là*, quelle qu'elle soit; sans dénommer le substantif; car ce seroit improprement parler François, si l'on disoit *ceci homme*, *cela cheval*; toutefois on peut dire *ceci*, en démontrant un livre qu'on tiendroit à la main, ou près de soi, & dire aussi *cela*, montrant une pierre ou une chose un peu plus éloignée; mais ce seroit toujours sans expliquer le substantif.

La signification de *el*, n'étant article au nominatif, est autant qu'en François, il & lui; *ella* signifie *elle*; *aquello* vaut autant que *cela*, parlant d'une chose qui est éloignée de la personne qui parle, & de celle à qui l'on parle.

Ce mot *otro* s'ajoute aussi fort souvent, & bien à propos, à ces trois pronoms, & en tous les autres genres; savoir: *otro* pour le masculin & neutre, & *otra* pour le féminin. Exemple: *Esotra dia vino un hombre por aca*, *el qual me dió nuevas de v. m.* L'autre jour il vint ici un homme, lequel me donna de vos nouvelles. *Esotra casa es muy linda*, cette autre maison-là est fort belle. *Esotra que v. m. dice*, *no me parece ser muy verdadero*; cette autre chose que vous me dites, ne me semble pas être fort véritable.

Il y a encore deux pronoms qui n'ont que le nombre pluriel; ce sont *ambos* & *entrambos*, pour le masculin; *ambas* & *entrambas* pour le féminin; qui se joignent aussi avec *dos*, faisant *ambos*, à *dos*, & signifient en François autant que, tous deux, ou tous deux ensemble: on y ajoute quelquefois *juntos*, qui veut aussi dire ensemble. Exemple:

Si entrambos quereis venir, yo os daré entrambas mis hijas; si no venis ambos a dos, no os las daré; y por eso digo, que vendráis ambos juntos, que será mejor para entrambos.

Si vous voulez venir tous deux, je vous donnerai mes deux filles, & si vous ne venez tous deux ensemble, je ne vous les donnerai pas, & partant je vous dis que vous veniez tous deux ensemble, ce qui sera le meilleur pour tous deux.

Des Pronoms relatifs.

Il y a trois autres Pronoms relatifs ; savoir : *Quien* ; *que*, *qual*, desquels le premier signifie qui, & est relatif & interrogatif. Exemple : *Quien dice esto ?* qui dit ceci ? *no hay quien lo aga*, il n'y a personne qui le fasse. *Que*, est pareillement interrogatif, & signifie aussi en François, que ; mais il se prononce en Espagnol, comme s'il y avoit un accent aigu, ainsi que tous les autres *é*, excepté ceux qui sont avant la consonne double, lesquels se prononcent ouvertement, ou bien ainsi écrit : *Ké*, il veut aussi dire, quoi. Exemple : *Que es esto ?* qu'est-ce là ? *De que habla v. m. ?* de quoi parlez-vous ? *Que es lo que yo veo ?* qu'est-ce que je vois ? Etant relatif il signifie aussi qui, comme par exemple : *El hombre que yo digo*, *es el que estaba cerca de mi* ; l'homme que je dis, est celui qui étoit auprès de moi. *Que* se prend quelquefois pour *qual*, en François, *quoi*, comme, *que hombre es aquel ?* quel homme est-ce-là ? Le troisieme est *Qual*, qui n'est guere différent de *que*, & veut dire en François (comme j'ai dit) quel & quelle, & est interrogatif comme les autres. Exemple : *Qual hombre, o qual muger puede sufrir esto ?* quel homme ou quelle femme peut souffrir ceci ?

Les Espagnols usent souvent de ces deux particules, *que tal*, au lieu de *qual*, qui veut dire quel. Quelquefois aussi il signifie comment, & principalement lorsqu'on interroge une personne sur sa disposition : comme *que tal se hala v. m. esta mañana ?* Comment vous trouvez-vous ce matin ? *Que tal está v. m. ?* Comment vous portez-vous ? *Qual* reçoit pareillement ladite signification ; comme, *O ! qual estoy en este día* ; pour dire, ô ! comment je suis fait aujourd'hui : ce qui se peut dire par forme d'interrogation, & aussi sans elle. *El qual*, *la qual* & *lo qual*, sont composés, & signifient en François, lequel, laquelle, pour le masculin & le féminin, & ce que, pour le neutre, qui équivalent à laquelle chose ou quoi, & se prend aussi pour ce qui, selon la composition & construction des mots. Ils se déclinent avec l'article comme les autres pronoms : mais *quien* & *que* n'en ont point au nominatif.

Quant à leurs genres, *quien* sert au masculin & fé-

minin , parlant seulement des personnes, & que & qual à tous les trois indifféremment.

La déclinaison de quien , que , & qual simples.

S I N G U L I E R.

Nom. <i>quien</i> ,	<i>que</i> , <i>qual</i> .
Gén. <i>de quien</i> ,	<i>de que</i> , <i>de qual</i> .
Dat. <i>à quien</i> ,	<i>à que</i> , <i>à qual</i> .
Acc. <i>quien</i> , ô <i>à quien</i> ;	<i>à que</i> , <i>qual</i> , ô <i>à qual</i> .
Ablat. <i>de quien</i> ,	<i>de que</i> <i>de qual</i> .

P L U R I E L.

Nom. <i>Quienes</i> ,	<i>quales</i> .
Gén. <i>de quienes</i> ,	<i>de quales</i> .
Dat. <i>à quienes</i> ,	<i>à quales</i> .
Accus. <i>quienes</i> , ô <i>à quienes</i> ,	<i>quales</i> , ô <i>à quales</i> .
Ablat. <i>de quienes</i> ,	<i>de quales</i> .

Que n'a point de pluriel ; & *quienes* s'explique en François , de même que le singulier. Exemple : *quien es quel hombre ? qui est cet homme-là ? quienes son aquellos ? qui sont ceux-là.*

La déclinaison de el qual , la qual , & lo qual.

Sing. Masc.	Fém.	Neut.
Nom. <i>El qual</i> ,	<i>la qual</i> ,	<i>lo qual</i> ,
	<i>laquelle</i> .	<i>ce que</i> ;
		<i>lequel</i> ,
Gén. <i>del qual</i> ,	<i>de la qual</i> ,	<i>de lo qual</i> .
Dat. <i>al qual</i> ,	<i>à la qual</i> ,	<i>à lo qual</i> .
Accus. <i>el qual</i> , ô	<i>à qual</i> , ô <i>la qual</i> ,	<i>à lo qual</i> .
	<i>al qual</i> ,	
Ablat. <i>del qual</i> ,	<i>de la qual</i> ,	<i>de lo qual</i> .

Plur. Masc.	Fém.
Nom. <i>los quales</i> ,	<i>las quales</i> ,
	<i>lesquels</i> .
Gén. <i>de los quales</i> .	<i>de las quales</i> .
Dat. <i>à los quales</i> .	<i>à las quales</i> .
Ac. <i>los quales</i> , ô <i>à los quales</i> .	<i>las quales</i> , ô <i>à las quales</i> .
Ablat. <i>de los quales</i> ,	<i>de las quales</i> .

Exemple de leurs significations.

Alli estába un hombre , el qual nos dixo muchas cosas , entre las quales , nos contò una historia , la qual otras ve-es yo avia leído : tambien nos mostrò cosas maravillosas , pintadas en su Palacio ; y demàs de esto tenia en una recamara muy lindos y muy ricos atavíos , todo lo qual nos causó muy grande admiracion , y de ello quedamos muy espantados ; pero todo era hoca por encantamiento y arte magica , lo qual se vió claramente , despues que salimos fuera de alli , porque todo desapareció en un punto.

Il y avoit-là un homme ; lequel nous dit plusieurs choses , entre lesquelles il nous raconta une histoire , laquelle j'avois lue autrefois : il nous montra aussi des choses merveilleuses , peintes en son palais ; & outre cela , il avoit en un cabinet plusieurs beaux & fort riches accouëtremens , toutes lesquelles choses nous causerent une grande admiration , & nous en demeurâmes fort étonnés ; mais tout étoit fait par enchantement & art magique : ce qui se vit clairement après que nous fûmes fortis ; car le tout disparut en un moment.

Ce mot *Quiera* (qui hors la composition seroit verbe) se met fort proprement en composition avec *quien* & *qual* , comme *quienquiera* , quiconque , *qualquiera* , quelconque ; & au pluriel de *qual* , *qualesquiera*.

Des réciproques ou relatifs , me , te , se.

Il reste à dire un mot de ces trois pronoms réciproques ou proprement réfléchis , qui sont du quatrième cas , servans quelquefois au datif , quand ils sont mis avec un verbe qui le requiert ; & quoi qu'il en soit , ils ne vont jamais sans verbe avant ou après. Exemples : *Di me lo que quisieres , y hacer te he cosa de que no gustes mucho ; Dis-moi ce que tu voudras , & je te ferai chose qui ne te plaira pas beaucoup. No me maltrates así ; Ne me traite pas de la sorte. El se va ; il s'en va. Quesase mucho el hombre. L'homme se plaint beaucoup.*

Les Espagnols usent de *se* , quand ils veulent dire lui , ou à lui , qui sembleroit être *le* : cependant , *ledit le*

n'est point réciproque ; mais relatif , comme j'ai dit au chapitre des articles , & qui seroit aussi-bien accusatif que datif , comme *dile* , *llamale* ; & ils disent *yo se lo dirè* , *yo se lo darè* , *yo se lo enviarè* ; qui équivaut à je lui dirai , je lui donnerai , je lui enverrai ; mais il faut sous-entendre la chose qui se pourroit exprimer , en y ajoutant , le ou la. Exemple :

Yo se lo darè muy bueno : Je lui donnerai fort bon.

Yo se lo enviarè como es : Je la lui enverrai comme elle est.

Yo se lo dixè de esta manera : Je le lui ai dit de cette façon.

Se fert quelquefois pour l'accusatif ; par exemple : *Matóse con sus manos* : Il se tua de ses propres mains.

Il y a encore d'autres mélanges de *se* , avec *me* , *te* , & *le* , comme aussi de *me* avec *te* , qui semble une façon de parler étrange , laquelle ne correspond guere au François : comme *No se me dà nada* , je ne me soucie pas.

Debe algo para Pascua , y hacerse te ha corta la quaresma : Fais une dette à payer à Pâque , & tu trouveras le carême court.

No se le cuece el pan : On ne lui cuit pas du pain ; ce qui veut dire : il n'est pas à son aise.

Quien eres tu , que te me vendas por discreto ? Qui es-tu , qui penfes me faire accroire que tu es quelque habile homme ?

De même ; *Quien te me cubrió de dolor !* Que t'a ainsi couvert de douleur !

O mi Señor ! y adonde os me llevan ? O mon Seigneur ! où vous emporte-t-on ?

Je pourrois encore alléguer beaucoup d'autres exemples ; mais les diligens les pourront remarquer en lisant les bons livres.

Les pronoms *mi* , *ti* , *si* , se mettant entre les syllabes , *con* & *go* , *conmigo* , *contigo* , *configo* , & signifient , avec moi , avec toi , avec soi , avec lui , ou avec elle.

On a assez parlé des pronoms : il faut venir aux Verbes.

Du Verbe.

Le Verbe est une partie de l'oraison qui signifie l'action & la passion , dont les verbes actifs & passifs reçoivent

leur nom. Les Latins en ont encore d'autres espèces ou genres ; mais les langues vulgaires n'en reconnoissent guere que ces deux. Quant à la conjugaison , il n'y a que l'actif qui se varie , d'autant que le passif n'a qu'une seule forme , ou voix , se servant seulement du verbe substantif *Soy* , pour sa variation , en tous ses temps , personnes & modes. Il faut donc seulement parler de l'actif , lequel même ne se peut conjuguer seul , sans l'aide du verbe auxiliaire ; qui est *habere* en Latin ; & en Espagnol se dit *haber* , à l'infinitif , servant aux préterits & aux futurs , comme il se verra par les exemples. Or , il faudra conjuguer premièrement ledit verbe *haber* , pour servir aux autres ; mais il sera bon , avant que de venir aux variations , de dire combien il y a de conjugaisons dans la Langue Espagnole , & ensuite démontrer les modes ou manieres , les temps & les personnes.

Il y a donc trois sortes de Conjugaisons ; la premiere terminée en *ar* , la seconde en *er* , & la troisieme en *ir* ; mais si l'on ne considéroit que les secondes personnes du présent de l'Indicatif , où la premiere conjugaison fait *as* , & les deux autres *es* ; & si l'on ne considéroit aussi que les terminaisons des Optatifs & Conjonctifs , où la premiere conjugaison se termine toujours en *e* , & les deux autres en *a* , on se persuaderoit qu'il n'y a que deux conjugaisons , cependant , pour montrer leur différence , nous en mettrons trois.

Les modes ou manieres sont cinq , comme en Latin , savoir : l'Indicatif , l'Impératif ou Commandant ; l'Optatif , dit désidératif ou souhaitant ; le Conjonctif ou Subjonctif ; & enfin , l'Infinitif.

Les temps sont trois en premiere dénomination , savoir : le présent , le passé & le futur ; & le passé se divisant encore en trois , l'imparfait , le parfait & le plusque parfait , il y en aura cinq ; mais dans les langues vulgaires il y a encore une subdivision du parfait défini & indéfini , autrement , indéterminé & absolu ; ou bien , selon quelques-uns , indéterminé & composé. Il y a donc six temps en tout : le présent ; le passé imparfait , le parfait défini , le parfait indéfini , le plusque parfait , le futur ou l'avenir.

Les personnes sont trois ; la premiere qui parle , la

seconde à qui l'on parle, & la troisième de qui l'on parle.

Et d'autant que c'est une des plus considérables difficultés dans toutes les langues, que d'observer à propos tous les temps & les modes des verbes, il sera bon de s'étendre un peu pour en éclaircir une partie, attendu qu'il y a une grande confusion & différence sur leur sujet, entre les langues les plus communes de l'Europe, & principalement entre celles qui devroient se conformer plus qu'elles ne font, ayant une même origine, comme sont l'Italienne, l'Espagnole & la Françoisé. Or, pour débrouiller un peu cette matiere, je ne m'amuserai pas tant à distinguer tous les temps, qu'aux significations, & principalement dans l'Optatif & le Conjonctif, lesquels sont presque semblables, n'ayant aucune différence que certaines formules & dictions ajoutées, qui ont la force d'en démontrer la différence. Il ne sera pas mauvais de mettre la plupart de ces formules séparément avec leur signification correspondante, afin qu'en les entendant fort bien, il ne soit pas toujours besoin de les répéter dans la variation de chaque verbe; & ce faisant, lesdits Optatifs & Conjonctifs marcheront de pair en conjuguant. Je mettrai aussi les conjugaisons tout au long, sans renvoyer (comme plusieurs font) chercher les préterits, qu'ils mettent à la fin de leurs Grammaires; & afin que les Étudiants ne s'ennuient point aux discours qu'il seroit nécessaire de répéter en chaque variation, j'en dirai la meilleure partie, dans la conjugaison des trois premiers Verbes.

R E G L E.

Quand un Verbe est avant un substantif, & que le substantif est une créature raisonnable, il doit être mis au datif: exemple. *Amar à Dios, à Juan, &c. Ver à Pedro, Francisco; hallar à Maria; Thérésa, &c. No hé visto hoy à mio Tio, al Duque, al Marqués, al Conde, al Baron, al Capitan, ni à la Madre de v. m.* Les Espagnols se servent du mot *usted*, qui est le pronom de la personne à qui l'on parle; & *ustedes*, quand on parle à plusieurs. Mais en écrivant ils mettent *v. m.* pour le singulier, qui veut dire *vuestra merced*, votre grace; & au pluriel *vs. ms.* qui vaut autant que *vuestras*

mercedes ; mais en parlant ils disent toujours *Usted* & *Ustedes*.

AUTRE REGLE.

Les Espagnols ne se servent guere de la seconde personne du singulier ni du pluriel , si ce n'est quand le Pere ou la Mere parle à ses enfans , le Mari à sa Femme , ou la Femme à son Mari , le Maître à son Valet , l'Oncle à son Neveu , &c. Mais parlant à quelqu'autre que ce soit , ils se servent de la troisieme personne du singulier ; & quand on parle à plusieurs , de la troisieme du pluriel. Les Espagnols n'ont qu'un Verbe auxiliaire qui est *haber* , lequel est ci-dessous.

Haber ;

Avoir :

Yo he ,
tu has ,
el ha ,
nosotros habémos , ô hémos ;
vosotros habéis ,
ellos han ,
Había ,
habías ,
había ,
habíamos ,
habiais ,
habían ;

J'ai.
 tu as.
 il a.
 nous avons.
 vous avez.
 ils ont.
 J'avois.
 tu avois.
 il avoit.
 nous avions.
 vous aviez.
 ils avoient.

Quando ,
húbe ,
hubiste ,
hubo ,
hubimos ;
hubisteis ,
hubieron ,

Quand , après que :
 j'eus.
 tu eus.
 il eut.
 nous eûmes.
 vous eûtes.
 ils eurent.

Habré ,
habrás ,
habrá ,
habrémos ,

J'aurai.
 tu auras.
 il aura.
 nous aurons.

hábréis ,
hábrán ,

vous aurez.
ils auront.

Oxala
aunque
es menester que

háya ,
háyas ,
háya ,
háyamos ,
háyas ,
háyan ,

Dieu veuille que
encore que
il faut que
j'aye.
tu ayes.
il ait.
nous ayons.
vous ayez.
ils aient.

Si hubiése ,
hubiésès ,
hubiése ,
hubiésémos ,
hubiéseis ,
hubiéjen ,

Si j'eusse.
tu eusses.
il eût.
nous eussions.
vous eussiez.
ils eussent.

Si hubiéra ,
hubieras ,
hubiéra ,
hubiéramos ,
hubiérais ,
hubiéran ,

Si j'avois.
tu avois.
il avoit.
nous avions.
vous aviez.
ils avoient.

Aunque , que
hubiéra ,
hubieras ,
hubiéra ,
hubiéramos ,
hubiérais ,
hubiéran ,

Encore que , quand même
j'aurois.
tu aurois.
il auroit.
nous aurions.
vous auriez.
ils auroient.

Habría ,
habrias ,
habría ,
habríamos ,
habríaís ,
habrían ,

J'aurois.
tu aurois.
il auroit.
nous aurions.
vous auriez.
ils auroient.

Quando
 hubière ,
 hubières ,
 hubière ,
 hubiéremós ,
 hubiéreis ,
 hubiéren ,
 Habiendo ,

Quand
 j'aurai.
 tu auras.
 il aura.
 nous aurons.
 vous aurez.
 ils auront.
 Ayant.

R È G L E.

Les Espagnols ne se servent guere des pronoms de la premiere & troisieme personnes , au singulier , ni au pluriel ; mais en parlant à quelqu'un , soit homme , soit femme ou fille , ils disent *usted* , qui vaut autant que , *vous* : & parlant à plusieurs personnes , ils disent *ustedes*. Et si les personnes auxquelles on parle , sont titrées , on dit *vuestra Señoria* , *vuestra Excelencia* , *vuestra Alteza* , & aux Rois , *vuestra Magestad* : aux Barons , Vicomtes , Comtes , Marquis , & Conseillers des Conseils Suprêmes , on leur donne *Señoria*. Comme aussi aux Archevêques & Evêques , aux Grands d'Espagne , *Excelencia* & aux Princes Souverains , *Alteza*. On donne aux femmes le même titre qu'aux hommes.

Conjugaison des Verbes estar & ser qui ont la même signification en François.

Nous dirons à la fin de ces deux verbes , la différence qu'il y a dans l'usage de l'un & de l'autre.

Indicatif présent.

<i>Yo estóy ,</i>	<i>fóy ,</i>	Je suis.
<i>tu estás ,</i>	<i>éres ,</i>	tu es.
<i>el está ,</i>	<i>és ,</i>	il est.
<i>nosotros estamos ,</i>	<i>sómos ,</i>	nous sommes.
<i>vosotros estáis ,</i>	<i>séis ,</i>	vous êtes.
<i>ellos están ,</i>	<i>son ,</i>	ils sont.

Passé imparfait.

<i>Estába ,</i>	<i>éra ,</i>	J'étois.
<i>estábas ,</i>	<i>éras ,</i>	tu étois.

estába ,

<i>estaba,</i>	<i>era,</i>	il étoit.
<i>estábamos,</i>	<i>éramos,</i>	nous étions.
<i>estábais,</i>	<i>erais,</i>	vous étiez.
<i>estaban,</i>	<i>eran,</i>	ils étoient.

Parfait indéfini.

<i>Estuve,</i>	<i>fui,</i>	Je fus.
<i>estuviste,</i>	<i>fuiſte,</i>	tu fus.
<i>estuvo,</i>	<i>fué,</i>	il fut.
<i>estuvimos,</i>	<i>fuimos,</i>	nous fumes.
<i>estuvistes,</i>	<i>fuiſtes,</i>	vous futes.
<i>estuvieron,</i>	<i>fuéron,</i>	ils furent.

Parfait indéfini.

<i>He estado,</i>	<i>sido,</i>	J'ai été.
<i>he estado,</i>	<i>sido,</i>	tu as été.
<i>ha estado,</i>	<i>sido,</i>	il a été.
<i>habemos estado,</i>	<i>sido,</i>	nous avons été.
<i>habéis estado,</i>	<i>sido,</i>	vous avez été.
<i>han estado,</i>	<i>sido,</i>	ils ont été.

Parfait troisieme.

<i>Quando</i>		<i>Quando,</i> après que
<i>hube estado,</i>	<i>sido,</i>	j'eus été.
<i>hubiste estado,</i>	<i>sido,</i>	tu eus été.
<i>hubo estado,</i>	<i>sido,</i>	il eut été.
<i>hubimos estado,</i>	<i>sido,</i>	nous eumes été.
<i>hubistéis estado,</i>	<i>sido,</i>	vous eutes été.
<i>hubieron estado,</i>	<i>sido,</i>	ils eurent été.

Plus que parfait.

<i>Había estado,</i>	<i>sido,</i>	J'avois été.
<i>habías estado,</i>	<i>sido,</i>	tu avois été.
<i>había estado,</i>	<i>sido,</i>	il avoit été.
<i>habíamos estado,</i>	<i>sido,</i>	nous avions été.
<i>habíais estado,</i>	<i>sido,</i>	vous aviez été.
<i>habían estado,</i>	<i>sido,</i>	ils avoient été.

Futur.

<i>Estaré,</i>	<i>seré,</i>	Je ferai.
<i>estarás,</i>	<i>serás,</i>	tu feras.
<i>estará,</i>	<i>será,</i>	il fera.
<i>estaremos,</i>	<i>seremos,</i>	nous ferons.

<i>estaréis ;</i>	<i>seréis ,</i>	vous ferez.
<i>estaràn ,</i>	<i>seràn ,</i>	ils feront.

Second Futur.

<i>He ô tengo de estàs ,</i>	<i>sér ,</i>	Je dois être.
<i>has de estàr ,</i>	<i>sér ,</i>	tu dois être.
<i>han de estàr ,</i>	<i>sér ,</i>	il doit être.
<i>habémos de estar ,</i>	<i>sér ,</i>	nous devons être.
<i>habéis de estàr ,</i>	<i>sér ,</i>	vous devez être.
<i>han de estár ,</i>	<i>sér ,</i>	ils doivent être.

Deux temps composés fort nécessaires dans la Langue Espagnole.

<i>Habia de estár ,</i>	<i>sér ,</i>	Je devois être.
<i>habías de estár ,</i>	<i>sér ,</i>	tu devois être.
<i>habia de estár ,</i>	<i>sér ,</i>	il devoit être.
<i>habíamos de estár ,</i>	<i>sér ,</i>	nous devions être.
<i>habíais de estár ,</i>	<i>sér ,</i>	vous deviez être.
<i>habían de estár ,</i>	<i>sér ,</i>	ils devoient être.

<i>Habré de estár ,</i>	<i>sér ,</i>	Je devrai être.
<i>habrás de estár ,</i>	<i>sér ,</i>	tu devras être.
<i>habrá de estár ,</i>	<i>sér ,</i>	il devra être.
<i>habrémos de estár ,</i>	<i>sér ,</i>	nous devrons être.
<i>habréis de estár ,</i>	<i>sér ,</i>	vous devrez être.
<i>habrán de estár ,</i>	<i>sér ,</i>	ils devront être.

Impératif.

<i>Está ,</i>	<i>sé ,</i>	Sois-tu.
<i>esté ,</i>	<i>séa ,</i>	qu'il soit.
<i>estémos ;</i>	<i>séamos ,</i>	Soyons.
<i>estád ,</i>	<i>séd ,</i>	soyez.
<i>estén ,</i>	<i>séan ,</i>	qu'ils soient.

Optatif & Conjonctif.

<i>Oxalá</i>		Dieu veuille que
<i>es menestér que</i>		il faut que
<i>aunque</i>		encore que
<i>esté ,</i>	<i>séa ,</i>	je fois.
<i>estés ,</i>	<i>séas ,</i>	tu fois.
<i>esté ,</i>	<i>séa ,</i>	il soit.
<i>estémos ,</i>	<i>séamos ,</i>	nous soyons.

<i>estáis ,</i>	<i>séais ,</i>	vous soyez.
<i>estén ,</i>	<i>seán ,</i>	ils soient.

Imparfait Conjonctif.

<i>Fué mēester que</i>		Il fallut que , il a fallu que
<i>Aunque</i>		Encore que
<i>Estuviése ,</i>	<i>fuése ,</i>	Je fusse.
<i>estuviéres ,</i>	<i>fuéses ,</i>	tu fusses.
<i>estuviése ,</i>	<i>fuése ,</i>	il fût.
<i>estuviésemos ;</i>	<i>fuésemos ,</i>	nous fussions.
<i>estuviéseis ,</i>	<i>fuéseis ,</i>	vous fussiez.
<i>estuviésen ,</i>	<i>fuésen ;</i>	ils fussent.

Le même.

<i>Si estuviéra ;</i>	<i>fuéra ,</i>	Si j'étois.
<i>estuviéras ,</i>	<i>fuéras ,</i>	tu étois.
<i>estuviéra ,</i>	<i>fuéra ,</i>	il étoit.
<i>estuviéramos ;</i>	<i>fuéramos ,</i>	nous étions.
<i>estuviérais ,</i>	<i>fuérais ,</i>	vous étiez.
<i>estuviéran ,</i>	<i>fuéran ,</i>	ils étoient.

Le même.

Aunque estuviéra , fuéra , &c. Encore que je serois, &c.

Parfait Conjonctif.

<i>Aunque</i>		Encore que
<i>háya estado ,</i>	<i>sido ,</i>	J'aye été.
<i>háyas estado ,</i>	<i>sido ,</i>	tu ayes été.
<i>háya estado ,</i>	<i>sido ,</i>	il ait été.
<i>háyamos estado ;</i>	<i>sido ,</i>	nous ayons été.
<i>háyais estado ,</i>	<i>sido ,</i>	vous ayez été.
<i>háyan estado ,</i>	<i>sido ,</i>	ils aient été.

Plus que parfait Conjonctif.

<i>Si , aunque</i>		Si , encore que
<i>hubiése estado ;</i>	<i>sido ,</i>	J'eusse été.
<i>hubiéses estado ;</i>	<i>sido ,</i>	tu eusses été.
<i>hubiése estado ,</i>	<i>sido ,</i>	il eût été.
<i>hubiéramos estado ;</i>	<i>sido ,</i>	nous eussions été.
<i>hubiéseis estado ,</i>	<i>sido ,</i>	vous eussiez été.
<i>hubiésen estado ,</i>	<i>sido ,</i>	ils eussent été.

Le même.

<i>Si hubiéra estado ;</i>	<i>sido ,</i>	Si j'avois été.
<i>hubieras estado ,</i>	<i>sido ,</i>	tu avois été.
<i>hubiéra estado ,</i>	<i>sido ,</i>	il avoit été.
<i>hubiéramos estado ,</i>	<i>sido ,</i>	nous avions été.
<i>hubierais estado ,</i>	<i>sido ,</i>	vous aviez été.
<i>hubieran estado ,</i>	<i>sido ,</i>	ils avoient été.

Le même.

<i>Aunque</i>	<i>Encore que , ou quand même</i>
<i>hubiéra estado ;</i>	<i>sido , &c. j'aurais été , &c.</i>

Temps incertain.

<i>Estaría ,</i>	<i>sería ,</i>	Je ferois.
<i>estarias ,</i>	<i>serias ,</i>	tu ferois.
<i>estaría ,</i>	<i>sería ,</i>	il feroit.
<i>estaríamos ,</i>	<i>seríamos ,</i>	nous ferions.
<i>estartais ,</i>	<i>sertais ,</i>	vous seriez.
<i>estarian ,</i>	<i>serian ,</i>	ils seroient.

Futur Conjonctif.

<i>Quando</i>	<i>Quand</i>	
<i>estuviere ,</i>	<i>fuere ,</i>	je serai.
<i>estuvieres ,</i>	<i>fueres ,</i>	tu feras.
<i>estuviere ,</i>	<i>fuere ,</i>	il fera.
<i>estuviéremos ,</i>	<i>fuéremos ,</i>	nous ferons.
<i>estuviéreis ,</i>	<i>fuéreis ,</i>	vous ferez.
<i>estuviéren ,</i>	<i>fuéren ,</i>	ils feront.

Second Futur Conjonctif.

<i>Quando</i>	<i>Quand</i>	
<i>hubiere estado ,</i>	<i>sido ,</i>	j'aurai été.
<i>hubieres estado ,</i>	<i>sido ,</i>	tu auras été.
<i>hubiere estado ,</i>	<i>sido ,</i>	il aura été.
<i>hubiéremos estado ,</i>	<i>sido ,</i>	nous aurons été.
<i>hubiéreis estado ,</i>	<i>sido ,</i>	vous aurez été.
<i>hubiéren estado ,</i>	<i>sido ,</i>	ils auront été.
<i>Estar ,</i>	<i>ser ,</i>	Etre.
<i>haber estado ,</i>	<i>sido ,</i>	avoir été.

<i>haber de estar ,</i>	<i>fér ,</i>	devoir être.
<i>estando ,</i>	<i>siendo ,</i>	étant.
<i>La stada ,</i>	Le féjour , le temps que l'on a demeuré en quelque lieu.	

Il me semble qu'il suffit de mettre les Pronoms dans le premier temps de chaque Verbe , sans les répéter dans tous les autres.

La différence qu'il y a en l'acceptation de *fér* , & *estar* ; consiste en ce que *fér* , signifie l'essence propre & inséparable de quelque chose , dénotant qualité ou quantité , comme *fér bueno* , *fér malo* , *fér grande pequeño* , *tuerto* , *coxo* , &c. Mais *estar* , signifie être en quelque lieu ; comme , *Yo estóy en Roma* , *yo he estado en Paris* ; Je suis à Rome , j'ai été à Paris.

Il faut noter ici qu'en demandant comment une personne se porte , les Espagnols usent de ce Verbe *estar* , & disent , *come está v. m. ?* comment vous portez-vous ? & répondent aussi par le même , disant *estóy bueno* , je me porte bien : *estóy malo* , je me porte mal ou je suis malade ; ou bien sans le Verbe *bueno para servir à v. m.* bien pour vous servir : & quelquefois aussi en ajoutant le Verbe : comme *bueno estóy* , je me porte bien : *malo estóy* , je me porte mal *No estóy muy bueno* ; je ne me porte pas trop bien. Où l'on voit que *bueno* & *malo* , ne signifient pas en cet endroit , bon & mauvais , mais plutôt bien & mal , adverbes. Enfin l'on use de *estar* en tout ce qui concerne affection ou passion de l'ame , comme , *oyrado está* , il est en colere. On en use ainsi quand il est question de quelque attribut qui n'est pas de l'essence d'une chose , parce que lorsqu'il s'entend de la propre essence inséparable , on usera du Verbe *fér*. Quant à l'attribut d'accidents & parties séparables , il faudra prendre le Verbe *estar* , comme par exemple , en parlant d'un habit , on dira *este vestido es bueno* , *pero está mal hecho* , cet habit est bon ; mais il est mal fait ; *los zapatos son demasiado grandes* ; les souliers sont trop grands ; *los zapatos están mal cosidos* ; les souliers sont mal cousus : les studieux remarqueront soigneusement cette différence.

Conjugaison du Verbe Dar, Donner ;

Indicatif présent.

<i>Dòy,</i>	Je donne.
<i>dàs,</i>	tu donnes.
<i>dà,</i>	il donne.
<i>dámos,</i>	nous donnons,
<i>dáis,</i>	vous donnez.
<i>dán,</i>	ils donnent.

Passé impératif.

<i>Dába,</i>	Je donnois.
<i>dábas,</i>	tu donnois.
<i>daba,</i>	il donnoit.
<i>dábamos,</i>	nous donnions,
<i>dábais,</i>	vous donniez.
<i>dában,</i>	ils donnoient.

Parfait défini.

<i>Di,</i>	Je donnai.
<i>diste,</i>	tu donnas.
<i>dió,</i>	il donna.
<i>dimos,</i>	nous donnâmes,
<i>disteis,</i>	vous donnâtes,
<i>diéron,</i>	ils donnerent.

Parfait indéfini.

<i>He dado,</i>	J'ai donné.
<i>has dado,</i>	tu as donné.
<i>ha dado,</i>	il a donné.
<i>hemos, ô habémos dado,</i>	nous avons donné.
<i>habeis dado,</i>	vous avez donné.
<i>han dado,</i>	ils ont donné.

Parfait troisieme.

<i>Quando</i>	Quand, ou après que
<i>húbe dado,</i>	j'eus donné.
<i>hubiste dado,</i>	tu eus donné.
<i>húbo dado,</i>	il eut donné.
<i>hubímos dado,</i>	nous eumes donné.
<i>hubísteis dado,</i>	vous eutes donné.
<i>hubiéron dado,</i>	ils eurent donné.

Plus que parfait.

<i>Había dado ,</i>	J'avois donné.
<i>habías dado ,</i>	tu avois donné.
<i>había dado ,</i>	il avoit donné.
<i>habíamos dado ,</i>	nous avions donné.
<i>habíais dado ,</i>	vous aviez donné.
<i>habían dado ,</i>	ils avoient donné.

Futur.

<i>Daré ,</i>	Je donnerai.
<i>darás ,</i>	tu donneras.
<i>dará ,</i>	il donnera.
<i>darémos ,</i>	nous donnerons.
<i>daréis ,</i>	vous donnerez.
<i>darán ,</i>	ils donneront.

Second Futur.

<i>He ò tengo de dar ,</i>	Je dois donner.
<i>has de dar ,</i>	tu dois donner.
<i>ha de dar ,</i>	il doit donner.
<i>hemos ò habemos de dar ,</i>	nous devons donner.
<i>habeis de dar ,</i>	vous devez donner.
<i>han de dar ,</i>	ils doivent donner.

Deux Tems composés , & nécessaires à la Langue Espagnole.

<i>Había de dar ,</i>	Je devois donner.
<i>habías de dar ,</i>	tu devois donner.
<i>había de dar ,</i>	il devoit donner.
<i>habíamos de dar ,</i>	nous devions donner.
<i>habíais de dar ,</i>	vous deviez donner.
<i>habían de dar ,</i>	ils devoient donner.

<i>Habré de dar ,</i>	Je devrai donner.
<i>habrás de dar ,</i>	tu devras donner.
<i>habrá de dar ,</i>	il devra donner.
<i>habrémos de dar ,</i>	nous devrons donner.
<i>habréis de dar ,</i>	vous devrez donner.
<i>habrán de dar ,</i>	ils devront donner.

Impératif.

<i>Dà ,</i>	Donne-toi.
<i>dé ,</i>	qu'il donne.

demos ,
dad ,
dén ,

donnons.
donnez.
qu'ils donnent.

Optatif & Conjonctif.

Oxala
Aunque
Es menestér que
dé ,
dés ,
dè ,
démós ;
déis ,
dén ,

Dieu veuille que
Encore que
Il faut que
je donne.
tu donne.
il donne.
nous donnions,
vous donniez.
ils donnent.

Imparfait Conjonctif.

Fué menestér que
diése ,
diéses ,
diésè ,
diésemós ,
diéseis ,
diésen ,

Il fallut que
je donnasse.
tu donnasses.
il donnât.
nous donnassions,
vous donnassiez,
ils donnassent.

Le même.

Si diéra ;
diéras ,
diéra ,
diéramós ,
diérais ,
diéran ,

Si je donnois,
tu donnois.
il donnoit,
nous donnions,
vous donniez.
ils donnoient.

Le même.

Aunque ;
diéra ,

Encore que
je donnerois, &c.

Parfait Conjonctif.

Aunque
háya dado ,
hayas dado ,
háya dado ,
hayámos dado ,
hayáis dado ,
hayán dado ,

Encore que
j'aye donné.
tu ayes donné,
il ait donné.
nous ayons donné.
vous ayez donné.
ils aient donné.

Plus que parfait Conjonctif.

*Si hubiése dado ,
hubiéses dado ,
hubiése dado ,
hubiésemos dado ,
hubiéseis dado ,
hubiésen dado ,*

*Si j'eusse donné ;
tu eusses donné.
il eût donné.
nous eussions donné.
vous eussiez donné.
ils eussent donné.*

Idem.

*Si hubiéra dado ,
hubiéras dado ,
hubiéra dado ,
hubiéramos dado ,
hubiérais dado ,
hubiéran dado ,*

*Si j'avois donné ;
tu avois donné.
il avoit donné.
nous avions donné.
vous aviez donné.
ils avoient donné.*

Temps incertain.

*Daría ,
darías ,
daría ,
daríamos ,
daríais ,
darían ,*

*Je donnerois.
tu donnerois.
il donneroit.
nous donnerions.
vous donneriez.
ils donneroient.*

Futur Conjonctif.

*Quando diere ,
diéres ,
diere ,
diéremos ,
diereis ,
diéren ,*

*Quand je donnerai ;
tu donneras.
il donnera.
nous donnerons.
vous donnerez.
ils donneront.*

Second futur Conjonctif.

*Quando
hubiére dado ,
hubiéres dado ,
hubiére dado ,
hubiéremos dado ,
hubiéreis dado ,
hubiéren dado ,*

*Quand
j'aurai donné.
tu auras donné.
il aura donné.
nous aurons donné.
vous aurez donné.
ils auront donné.*

*Dar ,
haber dado ,*

*Donner.
avoir donné.*

<i>estar para dar ,</i>	être prêt à donner.
<i>haber de dar ,</i>	devoir donner.
<i>dando ,</i>	donnant.
<i>dar cuenta ,</i>	rendre compte.
<i>dar de palos ,</i>	donner des coups de bâton.
<i>una dadora ,</i>	un présent, un don.
<i>un hombre dadivoso ,</i>	un homme libéral.
<i>una muger dadivosa ,</i>	une femme libérale.
<i>dar el ojo ,</i>	donner une œillade.
<i>dar de comer ,</i>	donner à manger.
<i>dar de beber ,</i>	donner à boire.
<i>dar posada ,</i>	donner logement.
<i>dar garrote.</i>	étrangler quelqu'un sur un échafaud.
<i>dar tormento ,</i>	donner la question.
<i>dar se à entender ,</i>	se faire entendre.
<i>dar se à conocer ,</i>	se faire connoître.
<i>dar con la carga en el suelo ,</i>	jetter la charge par terre.
<i>dar se priésa ,</i>	se hâter.
<i>dar bofetadas ,</i>	donner des soufflets.
<i>dar puñaladas à alguno ,</i>	poignarder quelqu'un.
<i>Julio Cesar fué muerto à puñaladas en el Senado ,</i>	Jules César fut poignardé dans le Sénat.
<i>dar papilla à alguno ,)</i>	duper quelqu'un.
<i>dar con la entretenida)</i>	amuser quelqu'un.
<i>à alguno ,</i>	
<i>dar los buenos dias à alguno ,</i>	souhaiter, ou donner le bon jour à quelqu'un.
<i>dar las buenas noches à alguno ,</i>	souhaiter, ou donner le bon soir à quelqu'un.
<i>dar perro à alguno ,</i>	tromper quelqu'un.
<i>dar dado ,</i>	donner gratis, donner pour rien.
<i>dar de culo ,</i>	tomber sur ses fesses.

Conjugaison du Verbe régulier hablar, parler.

Indicatif présent.

<i>Yo hablo ,</i>	Je parle.
<i>tu hablas ,</i>	tu parle.
<i>el habla ,</i>	il parle.

nosotros hablamos ,
vosotros hablais ,
ellos hablan ,

nous parlons.
vous parlez.
ils parlent.

Imparfait.

Hablaba ,
hablabas ,
hablaba ,
hablábamos ;
hablabais ,
hablaban ,

Je parlois.
tu parlois.
il parloit.
nous parlions.
vous parliez.
ils parloient.

Parfait défini.

Hablé ,
hablaste ,
habló ,
hablámos ;
hablasteis ,
habláron ,

Je parlai.
tu parlas.
il parla.
nous parlâmes.
vous parlâtes.
ils parlerent.

Parfait indéfini.

He hablado ,
has hablado ,
ha hablado ,
hemos , ô habemos hablado ,
habeis hablado ,
han hablado ,

J'ai parlé.
tu as parlé.
il a parlé.
nous avons parlé.
vous avez parlé.
ils ont parlé.

Parfait troisieme.

Quando
hubz hablado ,
hubiste hablado ,
hubo hablado ,
hubimos hablado ,
hubistéis hablado ,
hubieron hablado ,

Quand , ou , après que
j'eus parlé.
tu eus parlé.
il eut parlé.
nous eumes parlé.
vous eutes parlé.
ils eurent parlé.

Plus que parfait.

Había hablado ,
habías hablado ,
había hablado ,
habíamos hablado ,

J'avois parlé.
tu avois parlé.
il avoit parlé.
nous avions parlé.

habiais hablado , vous aviez parlé.
habian hablado , ils avoient parlé.

Futur.

hablaré , Je parlerai.
hablaràs , tu parleras.
hablará , il parlera.
hablarémos , nous parlerons.
hablaréis , vous parlerez.
hablarán , ils parleront.

Second Futur.

He ò tengo de hablar , Je dois parler.
has de hablar , tu dois parler.
ha de hablar , il doit parler.
hemos ò habémos de hablar , nous devons parler.
habéis de hablar , vous devez parler.
han de hablar , ils doivent parler.

Deux temps composés nécessaires à la Langue Espagnole:

Habia de hablar , Je dois parler.
Habré de hablar , Je devrai parler.

Voyez le Verbe *Dar* , & vous y trouverez les temps ci-dessus tout au long.

Impératif.

Hábla , Parle toi.
hable , qu'il parle.
háblemos , parlons.
háblad , parlez.
háblen , qu'ils parlent.
hábleme usted , parlez-moi.
háblele usted , parlez-lui.

Optatif & Conjonctif.

Es menéster que Il faut que
aunque encore que
Oxala Dieu veuille que
Háble , Je parle.
kables , tu parle.

<i>Háble ;</i>	il parle.
<i>hablemos ,</i>	nous parlions.
<i>habléis ,</i>	vous parliez.
<i>hablen ,</i>	ils parlent.

Imparfait Conjonctif.

<i>Fue menéster que</i>	Il falloit que
<i>aunque</i>	encore que
<i>Habláse ,</i>	Je parlasse.
<i>habláses ,</i>	tu parlasses.
<i>habláse ,</i>	il parlât.
<i>hablásemos ,</i>	nous parlussions.
<i>habláseis ,</i>	vous parlassiez.
<i>hablásen ,</i>	ils parlaissent.

Le même.

<i>Si hablára ,</i>	Si je parlois.
<i>habláras ,</i>	tu parlois.
<i>hablára ,</i>	il parloit.
<i>habláramos ,</i>	nous parlions.
<i>habláráis ,</i>	vous parliez.
<i>habláran ,</i>	ils parloient.

Le même.

<i>Aunque habláre , &c.</i>	Encore que je parlois , &c.
---------------------------------	-----------------------------

Parfait Conjonctif.

<i>Aunque</i>	Encore que
<i>háya hablado ,</i>	j'aye parlé.
<i>háyas hablado ,</i>	tu ayes parlé.
<i>háya hablado ,</i>	il ait parlé.
<i>háyamos hablado ,</i>	nous ayons parlé.
<i>háyais hablado ,</i>	vous ayez parlé.
<i>háyan hablado ,</i>	ils aient parlé.

Plus que parfait Conjonctif.

<i>Si hubiése hablado ,</i>	Si j'eusse parlé.
<i>hubiéses hablado ,</i>	tu eusses parlé.
<i>hubiése hablado ,</i>	il eût parlé.
<i>hubiésemos hablado ,</i>	nous eussions parlé.
<i>hubiéseis hablado ,</i>	vous eussiez parlé.
<i>hubiésen hablado ,</i>	ils eussent parlé.

Autrement.

<i>Si hubiéra hablado ,</i>	Si j'avois parlé.
<i>hubieras hablado ,</i>	tu avois parlé.
<i>hubiéra hablado ,</i>	il avoit parlé.
<i>hubiéramos hablado ,</i>	nous avions parlé.
<i>hubiérais hablado ,</i>	vous euffiez parlé.
<i>hubiéran hablado ,</i>	ils euffent parlé.

Autrement.

Aunque hubiéran hablado , &c. Encore que j'aurois parlé,

Temps incertain.

<i>Hablaría ,</i>	Je parlerois.
<i>hablarías ,</i>	tu parlerois.
<i>hablaría ,</i>	il parleroit.
<i>hablaríamos ,</i>	nous parlerions.
<i>hablaríais ,</i>	vous parleriez.
<i>hablarían ,</i>	ils parleroient.

Futur Conjonctif.

<i>Quando habláre ,</i>	Quand je parlerai.
<i>habláres ,</i>	tu parleras.
<i>habláre ,</i>	il parlera.
<i>habláremos ,</i>	nous parlerons.
<i>habláreis ,</i>	vous parlerez.
<i>habláren ,</i>	ils parleront.

Second Futur Conjonctif.

<i>Quando</i>	Quand
<i>hubiére hablado ,</i>	j'aurai parlé.
<i>hubiéres hablado ,</i>	tu auras parlé.
<i>hubiére hablado ,</i>	il aura parlé.
<i>hubiéremos hablado ,</i>	nous aurons parlé.
<i>hubiéreis hablado ,</i>	vous aurez parlé.
<i>hubiéren hablado ,</i>	ils auront parlé.

<i>Hablàr ,</i>	Parler.
<i>haber , hablado ,</i>	avoir parlé.
<i>haber de hablàr ,</i>	devoir parler.
<i>hablando ,</i>	parlant.

Liste des Verbes en ar, qui se conjuguent comme le Verbe hablar.

<i>Llamar</i> ,	appeller.
<i>ayunar</i> ,	jeûner.
<i>comprar</i> ,	acheter.
<i>recompensar</i> ,	récompenser.
<i>apartar</i> , <i>separar</i>	séparer.
<i>apartarse</i> ,	se séparer , s'écarter.
<i>apelar</i> ,	appeller d'un Juge à un autre.
<i>acomodar</i> ,	accommoder.
<i>pelear</i> ,	combattre.
<i>apagar</i> ,	éteindre.
<i>apaciguar</i> ;	appaîser.
<i>cantar</i> ,	chanter.
<i>llorar</i> ,	pleurer.
<i>aprovechar</i> ,	profiter.
<i>aprovecharse</i> ;	se servir d'une chose.
<i>cenar</i> ,	souper.
<i>hallar</i> , <i>topar</i> ;	trouver.
<i>ganar</i> ,	gagner.
<i>contestar</i> ,	contester.
<i>amagar</i> ,	faire semblant de frapper.
<i>amargar</i> ,	rendre amer , dégoûter , causer de la peine , du dégoût.
<i>despojar</i> ,	dépouiller.
<i>arrastrar</i> ,	trainer.
<i>fiar</i> ,	faire crédit.
<i>fiarse</i> ,	se fier , avoir de la confiance.
<i>fiarse en alguno</i> ;	se fier à quelqu'un , avoir de la contiance en quel- qu'un.
<i>pagar</i> ,	payer.
<i>saquear</i> ,	pîler.
<i>amenazar</i> ,	menacer.
<i>injuriar</i> ,	injurier.
<i>afrentar</i> ,	affronter.
<i>averiguar</i> ,	vérifier , avérer.
<i>aventurar</i> ,	hasarder , risquer ,
<i>matar</i> ,	tuer.

<i>curar</i> ,	panser quelque blessé.
<i>curar un herido</i> ,	guérir un blessé.
<i>curar un enfermo</i> ,	guérir un malade.
<i>sanar</i> ,	guérir.
<i>amedrentar</i> ,	faire peur , intimider.
<i>espantar</i> ,	épouvanter.
<i>espantarse</i> ,	s'épouvanter , s'étonner.
<i>mañugar</i> ,	se lever de grand matin.
<i>manchar</i> ,	tacher , souiller.
<i>alzar</i> , <i>levantar</i> ,	lever.
<i>judar</i> ,	fuer.
<i>levantarse</i> ,	se lever.
<i>remediar</i> ,	remédier.
<i>cortar</i> ,	couper.
<i>atar</i> ,	lier.
<i>azotar</i> ,	fouetter.
<i>ahorcar</i> ,	pendre au gibet.
<i>ahogar</i> ,	étrangler , noyer , suffoquer.
<i>estimar</i> ,	estimer.
<i>borrar</i> ,	effacer.
<i>lavar</i> ,	laver.
<i>nadar</i> ,	nager.
<i>hurtar</i> ,	voler.
<i>robar</i> ,	dérober.
<i>besar</i> ,	baïser.
<i>abogar</i> ,	plaider.
<i>cabar</i> ,	creuser la terre.
<i>cazar</i> ,	chasser , quand on est à la chasse.
<i>echar vino ô agua</i> ,	verser du vin ou de l'eau.
<i>echar de beber</i> ,	verser à boire.
<i>echar à alguno de casa</i> , ô <i>de la ciudad</i> ,	chasser quelqu'un du logis ; ou de la ville.
<i>despabillar la vela</i> ,	moucher la chandelle.
<i>alumbrar</i> ,	éclairer.
<i>tomar</i> ,	prendre ce qu'on donne.
<i>quitar</i> ,	ôter , prendre par force.
<i>alabar</i> ,	louer , dire des louanges.
<i>alquilar</i> ,	louer , prendre à louage.
<i>perdonar</i> ,	pardonner.
<i>mascar</i> ,	mâcher.

tragar ,

tragar ,	avaler.
caminar ;	cheminer , voyager.
reçular ,	reculer.
adelantar ;	avancer , devancer.
rehufar ,	refufer.
mandar ,	commander.
disimular ,	dissimuler.
engañar ,	tromper.
defengañar ,	désabuser , détromper.
rafgar ,	déchirer.
baylar , danzar ;	danfer.
dómar ,	dompter.
lisonfear ,	flatter.
martirizar ,	martyrifer.
encantar ,	charmer , enchanter.
defnudarfe ,	fe deshabiller.
descansar , reposar ;	reposer.
canfarse ,	fe lasser.
animar ,	animer , encourager , donner courage.
jurar ,	jurer.
rezar ,	dire fes prieres.
estornudar ,	éternuer.
vengarse ,	fe venger.
buscar ,	chercher.
llamar à la puerta ;	heurter à la porte ;
pafearse ,	fe promener.
alabarse ,	fe vanter.
alejarse ,	s'éloigner.
acercarse ;	s'approcher.
juçgar ,	juger.
condenar ;	condamner.
dexar ,	laisfer.
olvidar ,	oublier.
porfiar ;	s'opiniâtrer.
gafar ,	dépenfer.
acufar ,	accufer.
aparejar ,	apprêter , préparer.
despreciar , menospreciar ;	méprifer.
maltratâr ,	maltraiter.
empeñar ;	engager.
acabar ;	achever , finir.

<i>emparar</i> ,	protéger.
<i>desemparar</i> ,	abandonner.
<i>mirar</i> ,	regarder.
<i>declarar</i> ,	déclarer.
<i>procurar</i> ,	procurer , tâcher.
<i>llegar</i> ,	arriver.
<i>entrar</i> ,	entrer.
<i>criar</i> ,	élever , nourrir.
<i>enviar</i> ,	envoyer.
<i>apearse</i> ,	mettre pied à terre.
<i>retirarse</i> ,	se retirer.
<i>abordar à un puerto de mar</i> ,	aborder à un port de mer ; prendre port.
<i>arrebatar</i> ,	happer.
<i>nrrancar</i> ,	arracher.
<i>desarraygar</i> ,	déraciner.
<i>amansar</i> ,	apprivoiser.
<i>presentar</i> ,	présenter.
<i>representar</i> ,	remonttrer , représenter.
<i>desafiar</i> ,	défier , appeller en duel.
<i>ayudar</i> ,	aider.
<i>disfamar</i> ,	blâmer , diffamer.
<i>honrar</i> ,	honorer.
<i>tapar</i> ,	boucher.
<i>sitiar</i> ,	assiéger.
<i>enojarse</i> .	se fâcher.
<i>usar</i> ,	user.
<i>casarse</i> ,	se marier.
<i>amar</i> ,	aimer.
<i>conformarse</i> ;	se conformer.
<i>visitar</i> ,	visiter.
<i>confiontar</i> ,	confronter.
<i>comparar</i> ,	comparer.

andar , signifie aller ici & là errant , sans avoir dessein d'aller en aucun lieu. Ce Verbe est irrégulier dans le parfait indéfini , & se dit : *anduve* , *anduviste* , *anduvo* , *anduvimos* , *anduvisteis* , *anduvieron* ; j'allai , tu allas , &c.

On dit en Espagnol , *andar à caballo* , *andar en coche* , *andar à pié* , aller à cheval , en carrosse , à pied. *Anda siempre à caballo* , *en coche*. Il va toujours à cheval , en carrosse.

Conjugaison du Verbe Almorzar , irrégulier , Déjeûner.

Indicatif présent.

<i>Almuerço ;</i>	Je déjeûne.
<i>almuerzas ,</i>	tu déjeûnes.
<i>almuerza ,</i>	il déjeûne.
<i>almorzamos ,</i>	nous déjeûnons.
<i>almorzais ,</i>	vous déjeûnez.
<i>almuerzani ,</i>	ils déjeûnent.

Passé imparfait.

<i>Almorzaba ,</i>	Je déjeûnois.
<i>almorzabas ,</i>	tu déjeûnois.
<i>almorzaba ,</i>	il déjeûnoit.
<i>almorzábamos ;</i>	nous déjeûnions.
<i>almorzábais ,</i>	vous déjeûniez.
<i>almorzaban.</i>	ils déjeûnoient.

Parfait défini.

<i>Almorcé ;</i>	Je déjeûnai.
<i>almorzaste ,</i>	tu déjeûnas.
<i>almorzó ,</i>	il déjeûna.
<i>almorzamos ,</i>	nous déjeûnâmes.
<i>almorzasteis ,</i>	vous déjeûnâtes.
<i>almorzaron ,</i>	ils déjeûnerent.

Parfait indéfini.

<i>He almorzado ;</i>	J'ai déjeûné.
<i>has almorzado ,</i>	tu as déjeûné.
<i>ha almorzado ,</i>	il a déjeûné.
<i>hemos, ò habemos almorzado,</i>	nous avons déjeûné.
<i>habeis almorzado ,</i>	vous avez déjeûné.
<i>han almorzado ;</i>	ils ont déjeûné.

Parfait troisieme:

<i>Despues que , ò quando</i>	Après que , ou quand
<i>híbe almorzado ,</i>	j'eus déjeûné.
<i>hubiste almorzado ,</i>	tu eus déjeûné.
<i>híbo almorzado ,</i>	il eut déjeûné.
<i>hubimos almorzado ,</i>	nous eûmes déjeûné.

hubiſteis almorzado ,
hubiéron almorzado ,

vous eûtes déjeûné.
ils eurent déjeûné.

Plus que parfait.

Habia almorzado ,
habias almorzado ,
habia almorzado ,
habíamos almorzado ,
habiais almorzado ,
habían almorzado ,

J'avois déjeûné.
tu avois déjeûné.
il avoit déjeûné.
nous avions déjeûné.
vous aviez déjeûné.
ils avoient déjeûné.

Fistur.

Almorzaré ,
almorzarás ,
almorzarà ,
almorzarémos ;
almorzaréis ;
almorzaràn ,

Je déjeûnerai.
tu déjeûneras ,
il déjeûnera.
nous déjeûnerons.
vous déjeûnerez.
ils déjeûneront.

Second Futur.

He ô tengo de almorzar ,
has de almorzar ,
ha de almorzar ,
habémos de almorzar ,
habéis de almorzar ,
han de almorzar ,

Je dois déjeûner.
tu dois déjeûner.
il doit déjeûner.
nous devons déjeûner.
vous devez déjeûner.
ils doivent déjeûner.

Habia de almorzar ,
habias de almorzar ,
habia de almorzar ,
habíamos de almorzar ,
habiais de almorzar ,
habían de almorzar ,

Je devois déjeûner.
tu devois déjeûner.
il devoit déjeûner.
nous devions déjeûner.
vous deviez déjeûner.
ils devoient déjeûner.

Habré de almorzar ,
habrás de almorzar ,
habrà de almorzar ,
habrémos de almorzar ,
habréis de almorzar ,
habrán de almorzar ,

Je devrai déjeûner.
tu devras déjeûner.
il devra déjeûner.
nous devrons déjeûner.
vous devrez déjeûner.
ils devront déjeûner.

Imparfait.

Almuerça ,
almuerce ,

Déjeûne-toi.
qu'il déjeûne.

<i>almorcémos ,</i>	déjeûnons.
<i>almorzád ,</i>	déjeûnez.
<i>almuércen ,</i>	qu'ils déjeûnent.

Optatif.

<i>Es menaster que</i>	Il faut que
<i>Aunque</i>	Encore que
<i>almuércé ,</i>	je déjeûne.
<i>almuérces ,</i>	tu déjeûne.
<i>almuércé ,</i>	il déjeûne.
<i>almorcémos ;</i>	nous déjeûnions.
<i>almorcéis ,</i>	vous déjeûniez.
<i>almuércen ,</i>	ils déjeûnent.

Imparfait Conjonctif.

<i>Fué menester que</i>	Il faut que
<i>Aunque</i>	Encore que
<i>almorzàse ,</i>	je déjeûnasse.
<i>almorzàses ,</i>	tu déjeûnasses.
<i>almorzàse ,</i>	il déjeûnât.
<i>almorzàsemos ,</i>	nous déjeûnassions.
<i>almorzàseis ,</i>	vous déjeûnassiez.
<i>almorzàsen ,</i>	ils déjeûnassent.

Autrement.

<i>Si almorzàrà ;</i>	Si je déjeûnois,
<i>almorzàras ,</i>	tu déjeûnois.
<i>almorzàrà ,</i>	il déjeûnoit.
<i>almorzàramos ;</i>	nous déjeûnions.
<i>almorzàràis ,</i>	vous déjeûniez.
<i>almorzàran ,</i>	ils déjeûnoient.

Autrement.

<i>Aunque</i>	Encore que
<i>almorzàrà , &c.</i>	je déjeûnerois , &c.

Parfait Conjonctif,

<i>Aunque</i>	Encore que
<i>háya almorzado ,</i>	j'aye déjeûné.
<i>háyas almorzado ,</i>	tu ayes déjeûné.
<i>háya almorzado ,</i>	il ait déjeûné.
<i>háyamos , almorzado ,</i>	nous ayions déjeûné.
<i>háyais almorzado ,</i>	vous ayiez déjeûné.
<i>háyan almorzado ,</i>	ils aient déjeûné.

Plus que parfait Conjonctif.

<i>Si hubiéſe almorzado ,</i>	Si j'euffe déjeûné.
<i>hubiéſes almorzado ,</i>	tu euſſes déjeûné.
<i>hubiéſe almorzado.</i>	il eût déjeûné.
<i>hubiéſemos almorzado ,</i>	nous euſſions déjeûné.
<i>hubi ſeis , almorzado ,</i>	vous euſſiez déjeûné.
<i>hubiéſen almorzado ,</i>	ils euſſent déjeûné.

Autrement.

<i>Si hubiéſera almorzado ,</i>	Si j'avois déjeûné.
<i>hubiéſeras almorzado ,</i>	tu avois déjeûné.
<i>hubiéſera almorzado ,</i>	il avoit déjeûné.
<i>hubiéſeramos almorzado ,</i>	nous avions déjeûné.
<i>hubiéſerais almorzado ,</i>	vous aviez déjeûné.
<i>hubiéſeran almorzado ,</i>	ils avoient déjeûné.

<i>Aunque</i>	Encore que
<i>hubiéſera almorzado ,</i>	j'euffe déjeûné.

Temps incertain.

<i>Almorzaria ,</i>	Je déjeûnerois.
<i>almorzarias ,</i>	tu déjeûnerois.
<i>almorzaria ,</i>	il déjeûneroit.
<i>almorzariamos ,</i>	nous déjeûnerions.
<i>almorzariais ,</i>	vous déjeûneriez.
<i>almorzarian ,</i>	ils déjeûneroient.

Futur Conjonctif.

<i>Quando</i>	Quand
<i>almorzàre ,</i>	je déjeûnerai.
<i>almorzàres ,</i>	tu déjeûneras.
<i>almorzàre ,</i>	il déjeûnera.
<i>almorzàremos ,</i>	nous déjeûnerons.
<i>almorzàreis ,</i>	vous déjeûnerez.
<i>almorzàren ,</i>	ils déjeûneront.

Second Futur Conjonctif.

<i>Quando</i>	Quand
<i>hubiere almorzado ,</i>	j'aurai déjeûné.
<i>hubieres almorzado ,</i>	tu auras déjeûné.
<i>hubiere almorzado ,</i>	il aura déjeûné.
<i>hubieremos almorzado ,</i>	nous aurons déjeûné.
<i>hubierais almorzado ,</i>	vous aurez déjeûné.
<i>hubieren almorzado ,</i>	ils auront déjeûné.

Almorçando,

Déjeûnant.

Ce Verbe *almorzar* est irrégulier dans les trois premières personnes de l'Indicatif, & la dernière dans l'Impératif & l'Optatif de même. Les Verbes qui suivent ont la même irrégularité.

<i>Probar</i> ,	Prouver, essayer, goûter.
<i>aprobar</i> ,	approuver.
<i>reprobar</i> ,	réprouver.
<i>renovar</i> ,	renouveler.
<i>rogar</i> ,	prier, supplier.
<i>consolar</i> ,	consoler.
<i>desconsolar</i> ,	désoler.
<i>acordarse</i> ,	se souvenir.
<i>soltar</i> ,	lâcher.
<i>soltar un preso</i> ,	délivrer un prisonnier.
<i>trocar</i> ,	troquer, changer.
<i>regoldar</i> ,	roter.
<i>encontrar</i> ,	rencontrer.
<i>forzar</i> ,	forcer.
<i>mostrar</i> ,	montrer.
<i>desollar</i> ,	écorcher.
<i>esforzarse</i> ,	s'encourager, faire un effort, ou prendre courage.
<i>amolar</i> ,	aiguïser.
<i>afolar</i> ,	ruiner un pays ou une ville.
<i>volar</i> ,	voler avec des ailes.
<i>apostar</i> ,	parier, gager, faire une gageure.
<i>contar</i> ,	conter, raconter.
<i>descontar</i> ,	déduire, rabattre.
<i>colgar</i> ,	pendre quelque chose à un clou ou en quelque autre endroit.
<i>jugar</i> ,	jouer.
<i>holgarse</i> ,	être bien-aise, se réjouir, se divertir, se récréer.

Conjugaison du Verbe Confesar.

Confesar,

Confesser, avouer.

Ce Verbe est irrégulier dans l'Indicatif, l'Impératif & l'Optatif, comme le Verbe, *Almorzar*. Tous les autres temps sont réguliers.

Indicatif.

<i>Confieso ,</i>	Je confesse , j'avoue.
<i>confiesas ,</i>	tu confesses.
<i>confiesa ,</i>	il confesse.
<i>confesamos ,</i>	nous confessons.
<i>confesais ,</i>	vous confessez.
<i>confiesan ,</i>	ils confessent.

Passé imparfait.

<i>Confesaba , &c.</i>	Je confessois , &c.
----------------------------	---------------------

Parfait défini.

<i>Confesé ,</i>	Je confessai , j'avouai.
<i>confesaste ,</i>	tu confessas.
<i>confesó ,</i>	il confessa.
<i>confesamos ,</i>	nous confessâmes.
<i>confesasteis ,</i>	vous confessâtes.
<i>confesaron ,</i>	ils confessèrent.

Parfait indéfini.

<i>He confesado , &c.</i>	J'ai confessé , avoué.
-------------------------------	------------------------

Parfait troisième.

<i>Quando ò despues que</i> <i>hubo confesado , &c.</i>	Quand , après que j'eus confessé , &c.
--	---

Plus que parfait.

<i>Habia confesado , &c.</i>	J'avois confessé.
----------------------------------	-------------------

Futur.

<i>Confesaré ,</i>	Je confesserai.
<i>confesarás , &c.</i>	tu confesseras , &c.

Second Futur.

<i>He de confesar ,</i>	Je dois confesser ,
<i>has de confesar , &c.</i>	tu dois confesser , &c.

<i>Habia de confesar , &c.</i>	Je devois confesser.
<i>Habré de confesar , &c.</i>	Je devrai confesser.

Impératif.

<i>Confiésa ,</i>	Confesse.
<i>confiése ,</i>	qu'il confesse.

confesemos ,
confesad ,
confiésen ,

confessons.
confessez.
qu'ils confessent,

Optatif.

Es menester que
Aunque
confiése ,
confiéses ,
confiése ,
confesemos ,
confeséis ,
confiésen ,

Il faut que
Encore que
je confesse.
tu confesses.
il confesse.
nous confessions,
vous confesiez.
ils confessent.

Impératif Conjonctif.

Fué menester que
Aunque
confesáse ,
confesátes ,
confesáse ,
confesásemos ,
confesáseis ,
confesásen ,

Il fallut que
Encore que
je confessasses.
tu confessasses.
il confessât.
nous confessassions.
vous confessassiez.
ils confessassent.

Autrement.

Si confesára , &c.

Si je confessois , &c.

Autrement.

Aunque
confesára ò confesáse.

Encore que
je confeserois ou avouerois.

Parfait Conjonctif.

Aunque
Oxalá
haya confesado , &c.

Encore que
Plût à Dieu que
j'aye confessé , &c.

Plus que parfait Conjonctif.

Si hubiéra confesado ,
hubieras confesado , &c.

Si j'avois confessé , avoué,
tu avois confessé , &c.

Le même.

Si hubiése confesado , &c.

Si j'eusse confessé , &c.

Temps incertain.

Confesaria , &c.

Je confeserois , &c.

Futur Conjonctif.

Quando
confesäre ,
confesáres , &c.

Quand
 je confesserai.
 tu confesseras , &c.

Second Futur Conjonctif.

Quando
hubière confesado , &c.

Quand
 j'aurai confessé , avoué :

Confesado ,
la confesion ,

Confessant , avouant.
 la confession.

Les Verbes suivans se conjuguent comme *Confesar*.

Despertar ,
desterrar ,
merendar ,
remendar ,
encomendar ,
encomendarse ,
enmendarje ,
confesarje ,
apretar ,
empezar , començar ,
negar ,
cerrar ,
fiar ,

Eveiller , réveiller.
 bannir , exiler.
 goûter l'après-midi.
 rapiécer.
 recommander.
 se recommander.
 s'amander.
 se confesser.
 presser.
 commencer.
 nier.
 fermer.
 fier.

*Conjugaison du Verbe Tener , Avoir & Tenir.**Indicatif présent.*

Tengo ,
tiénes ,
tiéne ,
tenemos ,
tenéis ,
tienen ,

J'ai , je tiens.
 tu as.
 il a.
 nous avons.
 vous avez.
 ils ont.

Passé imparfait.

Tenia ,
tenías ,
tenia ,
teníamos ,

J'avois , je tenois.
 tu avois.
 il avoit.
 nous avions.

teniais ,
tenian ,

vous aviez.
ils avoient.

Parfait défini.

Tuve ,
tuviste ,
tuvo ,
tuvimos ,
tuvisteis ,
tuvieron ,

J'eus , je tins.
tu eus.
il eut.
nous eumes.
vous eutes.
ils eurent.

Parfait indéfini.

He tenido ,
has tenido ,
ha tenido ,
habémos tenido ,
habéis tenido ,
han tenido ,

J'ai eu , j'ai tenu.
tu as eu.
il a eu.
nous avons eu.
vous avez eu.
ils ont eu.

Plus que parfait.

Había tenido ,
habías tenido ,
había tenido ,
habíamos tenido ,
habíais tenido ,
habían tenido ,

J'avois eu , j'avois tenu.
tu avois eu.
il avoit eu.
nous avions eu.
vous aviez eu.
ils avoient eu.

Futur.

Tendré ,
tendrás ,
tendrá ,
tendrémos ,
tendreis ,
tendrán ,

J'aurai , je tiendrai.
tu auras.
il aura.
nous aurons.
vous aurez.
ils auront.

Second Futur.

Hé de tenèr ,
has de tenèr ,
ha de tenèr ,
habémos de tenèr ,
habéis de tenèr ,
han de tenèr ,

Je dois avoir , tenir.
tu dois avoir.
il doit avoir.
nous devons avoir.
vous devez avoir.
ils doivent avoir.

Un temps composé.

<i>Había de tenèr ,</i>	Je devois avoir , tenir.
<i>habías de tenèr ,</i>	tu devois avoir.
<i>había de tenèr ,</i>	il devoit avoir.
<i>habíamos de tenèr ,</i>	nous devions avoir.
<i>habiais de tenèr ,</i>	vous deviez avoir.
<i>habían de tenèr ,</i>	ils devoient avoir.

Un autre temps composé.

<i>Habré de tenèr ,</i>	Je devrai avoir , tenir.
<i>habrás de tenèr ,</i>	tu devras avoir.
<i>habrá de tenèr ,</i>	il devra avoir.
<i>habrémos de tenèr ,</i>	nous devrons avoir.
<i>habréis de tenèr ,</i>	vous devrez avoir.
<i>habrán de tenèr ,</i>	ils devront avoir.

Impératif.

<i>Ten ,</i>	Aye , tiens.
<i>tenga ,</i>	qu'il ait.
<i>tengámos ,</i>	ayons.
<i>tened ,</i>	ayez.
<i>tengan ,</i>	qu'ils aient.

Optatif & Conjonctif.

<i>Oxalá</i>	Dieu veuille que
<i>Es menester que</i>	Il faut que
<i>Aunque</i>	Encore que
<i>tenga ,</i>	j'aye , je tienne.
<i>tengas ,</i>	tu ayes.
<i>tenga ,</i>	il ait.
<i>tengamos ,</i>	nous ayions.
<i>tengáis ,</i>	vous ayiez.
<i>tengan ,</i>	ils aient.

Imparfait Conjonctif.

<i>Si , aunque</i>	Si , encore que
<i>tuviése ,</i>	j'eusse , je tinse.
<i>tuviéses ,</i>	tu eusses.
<i>tuviése ,</i>	il eût.
<i>tuviésemos ,</i>	nous eussions.
<i>tuviéseis ,</i>	vous eussiez.
<i>tuviésen ,</i>	ils eussent.

Le même.

Si *tuviéra* ,
tuviéras ,
tuviéra ,
tuviéramos ,
tuviérais ,
tuiéran ,
 Aunque
tuviéra , &c.

Si j'avois , je tenois.
 tu avois.
 il avoit.
 nous avions.
 vous aviez,
 ils avoient.
 Encore que
 j'aurois , &c.

Parfait Conjonctif.

Aunque
hayá tenido ,
hayás tenido ,
hayá tenido ,
hayámos tenido ,
hayáis tenido ,
hayán tenido ,

Encore que
 j'aye eu *ou* tenu.
 tu ayes eu.
 il ait eu.
 nous ayons eu.
 vous ayiez eu.
 ils aient eu.

Plus que parfait Conjonctif.

Si *hubiéra tenido* ,
hubiéras tenido ,
hubiéra tenido ,
hubiéramos tenido ,
hubiérais tenido ,
hubiéran tenido .

Si j'avois eu *ou* tenu.
 tu avois eu.
 il avoit eu.
 nous avions eu.
 vous aviez eu.
 ils avoient eu.

Le même.

Si *hubiése tenido* ,
hubiéses tenido ,
hubiése tenido ,
hubiésemos tenido ,
hubiéseis tenido ,
hubiésen tenido ,

Si j'eusse eu *ou* tenu.
 tu eusses eu.
 il eût eu.
 nous eussions eu.
 vous eussiez eu.
 ils eussent eu.

Temps incertain.

Tendría ,
tendrias ,
tendría ,
tendríamos ,
tendriais ,
tendrían ,

J'aurois *ou* je tiendrois.
 tu aurois.
 il auroit.
 nous aurions,
 vous auriez.
 ils auroient.

Second Futur Conjonctif.

Quando
tuviere ,

Quand
 j'aurai *ou* je tiendrai.

<i>tuvières ,</i>	tu auras.
<i>tuvière ,</i>	il aura.
<i>tuviéremos ,</i>	nous aurons.
<i>tuviéreis ,</i>	vous aurez.
<i>tuviéren ,</i>	ils auront.

Second Futur Conjonctif.

<i>Quando ,</i>	Quand , après que.
<i>hubière tenido ,</i>	j'aurai eu ou tenu.
<i>hubières tenido ,</i>	tu auras eu.
<i>hubière tenido ,</i>	il aura eu.
<i>hubiéremos tenido ,</i>	nous aurons eu.
<i>hubiéreis tenido ,</i>	vous aurez eu.
<i>hubiéren tenido ,</i>	ils auront eu.

Gérondif.

Les infinitifs ci-dessous sont composés de *Tenèr.*

<i>Retenèr ,</i>	Retenir.
<i>retengo ,</i>	je retiens.
<i>mantener ,</i>	maintenir.
<i>mantenerse ,</i>	se maintenir.
<i>me mantengo ,</i>	je me maintiens.
<i>me mantendré ,</i>	je me maintiendrai.
<i>sostener ,</i>	soutenir.
<i>sostengo ,</i>	je soutiens.
<i>entretener ,</i>	entretenir.
<i>entretenerse ,</i>	s'amuser ou passer le temps à quelque chose.
<i>detener à alguno ,</i>	retenir quelqu'un.

*Conjugaison du Verbe Leer , lire.**Indicatif présent.*

<i>Léo ,</i>	Je lis.
<i>léés ,</i>	tu lis.
<i>lée ,</i>	il lit.
<i>leémos ,</i>	nous lisons.
<i>leéis ,</i>	vous lisez.
<i>leén ,</i>	ils lisent.

Passé imparfait.

<i>Leia ,</i>	Je lisois.
<i>leias ,</i>	tu lisois.

leía ;
leíamos ,
leíais ,
leían ,

il lisoit.
nous lisions. /
vous lisiez.
ils lisoient.

Parfait défini.

Leí ,
leíste ,
leyò ,
leímos ,
leístes ,
leyéron ,

Je lus.
tu lus.
il lut.
nous lumes.
vous lutes.
ils lurent.

Parfait indéfini.

He leido ,
has leido ,
ha leido ,
hemos leido ,
habeis leido ,
han leido ,

J'ai lu.
tu as lu.
il a lu.
nous avons lu.
vous avez lu.
ils ont lu.

Parfait indéfini.

Quando
hube leido ,
hubiste leido ,
hubo leido ,
hubimos leido ,
hubisteis leido ,
hubiéron leido ,

Après que
j'eus lu.
tu eus lu.
il eut lu.
nous eumes lu.
vous eutes lu.
ils eurent lu.

Plus que parfait.

Habia leido ,
habias leido ,
habia leido ,
habíamos leido ,
habiais leido ,
habían leido ,

J'avois lu.
tu avois lu.
il avoit lu.
nous avions lu.
vous aviez lu.
ils avoient lu.

Futur.

Leeré ,
leeras ,
leera ,
leerémos ,
leeréis ,
leerán.

Je lirai.
tu liras.
il lira.
nous lirons.
vous lirez.
ils liront.

Second Futur.

Tengo de léer ,
has de léer ,
ha de léer ,
hemos de léer ;
habeis de léer ,
han de léer ,
Habia de léer , &c.
Habré de léer , &c.

Je dois lire.
 tu dois lire.
 il doit lire.
 nous devons lire.
 vous devez lire.
 ils doivent lire.
 Je devois lire , &c.
 Je devrai lire ; &c.

Impératif.

Lee ,
léa ,
léamos ,
leéd ,
léan ,

Lis.
 qu'il lise.
 lisons.
 lisez.
 qu'ils lisent.

Optatif & Conjonctif.

Es menester que
Aunque
léa ,
léas ,
léa ,
léamos ,
léais ,
léan ,

Il faut que
 Encore que
 je lise.
 tu lise.
 il lise.
 nous lisions.
 vous lisiez.
 ils lisent.

Imparfait Conjonctif.

Aunque
Fué menester que
leyése ,
leyeses ,
leyése ,
leyésemos ,
leyéseis ,
leyésen ,

Encore que
 Il falloit que
 je lusses.
 tu lusses.
 il lût.
 nous lussions.
 vous lussiez.
 ils lussent.

Le même.

Si leyéra ,
leyéras ,
leyéra ,
leyéramos ,
leyérades ,
leyéran ,

Si je lisois.
 tu lisois.
 il lisoit.
 nous lisions.
 vous lisiez.
 ils lisoient.

Aunque

aunque
leyéra , &c.

Encore que
je lirois , &c.

Parfait Conjonctif.

Aunque
háya leido ,
háyas leido ,
háya leido ,
háyamos leido ,
háyais leido ,
háyan leido ,

Encore que
J'aye lu.
tu ayes lu.
il ait lu.
nous ayions lu.
vous ayiez lu.
ils aient lu.

Plus que parfait Conjonctif.

Si , aunque
hubiése leido ,
hubiéses leido ,
hubiése leido ,
hubiésemos leido ,
hubiéseis leido ,
hubiésen leido ,

Si , encore que
J'eusse lu.
tu eusses lu.
il eût lu.
nous eussions lu.
vous eussiez lu.
ils eussent lu.

Le même.

Si hubiéra leido ,
hubiéras leido , &c.

Si j'avois lu.
tu avois lu , &c.

Le même.

Aunque
hubiéra leido , &c.

Encore que
j'aurois lu , &c.

Temps incertain.

Leería ,
leerías ,
leería ,
leeríamos ;
leeríaís ,
leerían ,

Je lirois.
tu lirois.
il liroit.
nous lirions.
vous liriez.
ils liroient.

Futur Conjonctif.

Quando
leyére ,
leyéres ,
leyére ,
leyéremos ,
leyereís ,
leyéren ,

Quand
je lirai.
tu liras.
il lira.
nous lirons.
vous lirez.
ils liront.

Second Futur Conjonctif.

Quando
 hubière leido ,
 hubières leido ,
 hubière leido ,
 hubiéremos leido ,
 hubiéreis leido ,
 hubiéren leido ,

Quand
 j'aurai lu.
 tu auras lu.
 il aura lu.
 nous aurons lu.
 vous aurez lu.
 ils auront lu.

Gérondif.

Leyendo ,
 la lectura ,
 créer ,
 creio ,
 creia ,
 crei ,
 he creido ,

Lisant.
 la lecture.
 croire.
 je crois.
 je croyois.
 je crus.
 j'ai cru.

Tout le Verbe Créer se varie comme le Verbe Léer.

Conjugaison du Verbe Responder, Répondre.

Indicatif présent.

Respondo ,
 respondes ,
 responde ,
 respondemos ,
 respondéis ,
 responden ,

Je réponds.
 tu réponds.
 il répond.
 nous répondons.
 vous répondez.
 ils répondent.

Passé imparfait.

Respondía ,
 respondías ,
 respondía ,
 respondíamos ,
 respondíais ,
 respondían ,

Je répondois.
 tu répondois.
 il répondoit.
 nous répondions.
 vous répondiez.
 ils répondoient.

Parfait défini.

Respondí ,
 respondiste ,
 respondió ,
 respondimos ,
 respondisteis ,
 respondieron ,

Je répondis.
 tu répondis.
 il répondit.
 nous répondîmes.
 vous répondîtes.
 ils répondirent.

Parfait indéfini.

<i>He respondido ;</i>	J'ai répondu.
<i>has respondido ;</i>	tu as répondu.
<i>ha respondido ;</i>	il a répondu.
<i>habemos respondido ;</i>	nous avons répondu.
<i>habeis respondido ;</i>	vous avez répondu.
<i>han respondido ;</i>	ils ont répondu.

Parfait troisieme.

<i>Quando , despues que</i>	Quand , après que
<i>hube respondido , &c.</i>	j'eus répondu , &c.

Plus que parfait.

<i>Habia respondido , &c.</i>	J'avois répondu , &c.
-----------------------------------	-----------------------

Futur.

<i>Responderé ,</i>	Je répondrai.
<i>responderás ,</i>	tu répondras.
<i>responderá ,</i>	il répondra.
<i>responderémos ,</i>	nous répondrons.
<i>responderéis ;</i>	vous répondrez.
<i>responderán ,</i>	ils répondront.

Second Futur.

<i>ienço de responder ;</i>	Je dois répondre.
<i>has de responder ,</i>	tu dois répondre.
<i>ha de responder ,</i>	il doit répondre.
<i>habemos de responder ,</i>	nous devons répondre.
<i>habeis de responder ;</i>	vous devez répondre.
<i>han de responder ,</i>	ils doivent répondre.
<i>Habia de responder ; &c.</i>	Je devrois répondre , &c.
<i>Habré de responder ; &c.</i>	Je devrai répondre , &c.

Impératif.

<i>Responde ,</i>	Réponds.
<i>responda ,</i>	qu'il réponde.
<i>respondamos ;</i>	répondons.
<i>responded ,</i>	répondez.
<i>respondan ;</i>	qu'ils répondent.

Optatif.

<i>Aunque</i>	Encore que
<i>Es menester que</i>	Il faut que
<i>responda ,</i>	je réponde.

respondas ,
 responde ,
 respondamos ,
 respondáis ,
 respondan ,

tu répondes.
 il répond.
 nous répondions.
 vous répondiez.
 ils répondent.

Imparfait Conjonctif.

Aunque
 Fué menester que
 Respondiése ,
 respondiéses ,
 respondiése ,
 respondiésemos ;
 respondiéseis ,
 respondiésen ,

Encore que
 Il fallut que
 Je répondisse.
 tu répondisses.
 il répondit.
 nous répondissions.
 vous répondissiez.
 ils répondissent.

Le même.

Si respondiéra ,
 respondiéras ,
 respondiéra ,
 respondiéramos ,
 respondiérois ,
 respondiéran ,

Si je répondois.
 tu répondois.
 il répondoit.
 nous répondions.
 vous répondiez.
 ils répondoient.

Le même.

Aunque ,
 respondiéra , &c.

Encore que
 je répondrois , &c.

Parfait Conjonctif.

Aunque
 hubiya respondido ,
 háyas respondido ,
 háyan respondido ,
 hayámos respondido ,
 hayáis respondido ,
 hayan respondido ,

Encore que
 j'aye répondu.
 tu ayes répondu.
 il ait répondu.
 nous ayions répondu.
 vous ayiez répondu.
 ils aient répondu.

Plus que parfait Conjonctif.

Si , aunque
 hubiése respondido ,
 hubiéses respondido ,
 hubiése respondido ,
 hubiésemos respondido ,
 hubiéseis respondido ,
 hubiésen respondido ,

Si , encore que
 j'eusse répondu.
 tu eusses répondu.
 il eût répondu.
 nous eussions répondu.
 vous eussiez répondu.
 ils eussent répondu.

Le même.

<i>Si hubiéra respondido , &c.</i>	<i>Si j'avois répondu.</i>
<i>Aunque</i>	<i>Encore que</i>
<i>hubiéra respondido ,</i>	<i>j'aurai répondu.</i>

Temps incertain.

<i>Respondería ,</i>	<i>Je répondrois.</i>
<i>responderías ,</i>	<i>tu répondrois.</i>
<i>respondería ,</i>	<i>il répondroit.</i>
<i>responderíamos ,</i>	<i>nous répondrions.</i>
<i>responderíades ,</i>	<i>vous répondriez.</i>
<i>responderían ,</i>	<i>ils répondroient.</i>

Futur Conjonctif.

<i>Quando</i>	<i>Quand</i>
<i>respondiere ,</i>	<i>je répondrai.</i>
<i>respondieres ,</i>	<i>tu répondras.</i>
<i>respondiere ,</i>	<i>il répondra.</i>
<i>respondiéremos ,</i>	<i>nous répondrons.</i>
<i>respondiereis.</i>	<i>vous répondrez.</i>
<i>respondiéren ,</i>	<i>ils répondront.</i>

Second Futur Conjonctif.

<i>Quando</i>	<i>Quand</i>
<i>hubiere respondido ,</i>	<i>j'aurai répondu.</i>
<i>hubieres respondido , &c.</i>	<i>tu auras répondu , &c.</i>

Gérondif.

<i>respondiendo ,</i>	<i>Répondant.</i>
<i>la respuesta ,</i>	<i>la réponse.</i>

Listes des Verbes comme Répondre.

<i>Corresponder ,</i>	<i>Correspondre.</i>
<i>comer ,</i>	<i>manger , diner.</i>
<i>beber ,</i>	<i>boire.</i>
<i>correr ,</i>	<i>courir.</i>
<i>meter ,</i>	<i>mettre.</i>
<i>escoger , escojo ,</i>	<i>choisir , je choisis.</i>
<i>coser ,</i>	<i>coudre.</i>
<i>aprender ,</i>	<i>apprendre.</i>
<i>temer ,</i>	<i>craindre.</i>
<i>reprehender ,</i>	<i>réprimander.</i>
<i>coger , cojo ,</i>	<i>attraper , cueillir , j'attrape.</i>
<i>recoger , recojo ,</i>	<i>ramasser , je ramasse.</i>

barrer ,	balayer.
prometer ,	promettre.
pretender ,	prétendre.
vender ,	vendre.
vencer ,	vaincre.
emprender ,	entreprendre.
conceder ,	accorder.
ofender ,	offenser.
deber ,	devoir.
acoger ,	donner logement.
esconderse ,	se cacher.
me escondo ,	je me cache.
cometer ,	commettre.
acometer ,	attaquer quelqu'un.
meterse en alguna cosa ;	se mêler de quelque chose.
se mete siempre en cosas que	il se mêle toujours d'affaires
no le van ni le vienen.	qui ne l'intéressent point.
no me meto en nada.	je ne me mêle de rien.
no se meta v. m. en esso.	ne vous mêlez pas de cela.

Conjugaison du Verbe Querer , qui signifie Vouloir & Aimer.

Indicatif présent.

Quiéro ,	Je veux , j'aime.
quieres ,	tu veux.
quiere ,	il veut.
querémos ,	nous voulons.
quereis ,	vous voulez.
quiéren ,	ils veulent.

Impératif.

Queria ,	Je voulois , j'aimois.
querías ,	tu voulois.
quería ,	il vouloit.
queríamos ,	nous voulions.
queríais ,	vous vouliez.
querían ,	ils vouloient.

Parfait défini.

Quise ,	Je voulus.
quististe ,	tu voulus.
quiso ,	il voulut.

<i>quisimos ,</i>	nous voulumes.
<i>quisisteis ,</i>	vous voulutes.
<i>quisieron ,</i>	ils voulurent.

Parfait indéfini.

<i>He querido , &c.</i>	J'ai voulu , &c.
-----------------------------	------------------

Plus que parfait.

<i>Había querido , &c.</i>	J'avois voulu , &c.
--------------------------------	---------------------

Futur.

<i>Querré ,</i>	Je voudrai.
<i>querrás ,</i>	tu voudras.
<i>querrá ,</i>	il voudra.
<i>querrámos ,</i>	nous voudrons.
<i>querréis ,</i>	vous voudrez.
<i>querrán ,</i>	ils voudront.

Impératif.

<i>Quiere ,</i>	veux.
<i>quiéra ,</i>	qu'il veuille.
<i>queramos ,</i>	voulons.
<i>quered ,</i>	voulez.
<i>quiéran ,</i>	qu'ils veuillent.

Optatif.

<i>Aunque</i>	Encore que
<i>quiéra ,</i>	je veuille.
<i>quiéras ,</i>	tu veuilles.
<i>quiéra ,</i>	il veuille.
<i>queramos ,</i>	nous voulions.
<i>queráis ,</i>	vous vouliez.
<i>quiéran ,</i>	ils veuillent.

Imparfait Conjonctif.

<i>Si quisiera ,</i>	Si je voulois.
<i>quisieras ,</i>	tu voulois.
<i>quisiera ,</i>	il vouloit.
<i>quisieramos ,</i>	nous voulions.
<i>quisierais ,</i>	vous vouliez.
<i>quisieran ,</i>	ils vouloient.

Le même.

<i>Aunque</i>	Encore que
<i>quisiese ,</i>	je voulusse.
<i>quisieses ,</i>	tu voulusses.

<i>quisiése ,</i>	il voulût.
<i>quisiéjemos ,</i>	nous voulussions.
<i>quisiéseis ,</i>	vous voulussiez.
<i>quisiésen ,</i>	ils voulussent.

Parfait Conjonctif.

<i>Aunque</i>	Encore que
<i>háya querido , &c.</i>	j'aye voulu , &c.

Plus que parfait Conjonctif.

<i>Si hubiéra querido ,</i>	Si j'eusse voulu.
<i>hubieras querido , &c.</i>	tu eusses voulu , &c.

Temps incertain.

<i>Querria , y quisiera ,</i>	Je voudrois.
<i>querrias , quisieras ,</i>	tu voudrois.
<i>querria , quisiera ,</i>	il voudroit.
<i>querriamos , quisieramos ,</i>	nous voudrions.
<i>querriaís , quisierais ,</i>	vous voudriez.
<i>querrian , quisieran ,</i>	ils voudroient.

Futur Conjonctif.

<i>Quando ,</i>	Quand
<i>quisiere ,</i>	je voudrai.
<i>quisieres ,</i>	tu voudras.
<i>quisiere ,</i>	il voudra.
<i>quisieremos ,</i>	nous voudrons.
<i>quisiereis ,</i>	vous voudrez.
<i>quisieren ,</i>	ils voudront.

Gérondif.

<i>Querriendo ,</i>	Voulant.
---------------------	----------

*Conjugaison du Verbe Caer , Tomber.**Indicatif présent.*

<i>Caigo ,</i>	Je tombe.
<i>caes ,</i>	tu tombe.
<i>cae ,</i>	il tombe.
<i>caémos ,</i>	nous tombons.
<i>caéis ,</i>	vous tombez.
<i>caen ,</i>	ils tombent.

Passé imparfait.

<i>Caía ,</i>	Je tombois.
<i>caías ,</i>	tu tombois.

Parfait défini.

<i>Caí ,</i>	Je tombai.
<i>caíste ,</i>	tu tombas.
<i>cayó ,</i>	il tomba.
<i>caímos ,</i>	nous tombâmes.
<i>caísteis ,</i>	vous tombâtes.
<i>cayéron ,</i>	ils tomberent.

Parfait indéfini.

He caído , &c. J'ai tombé , &c.

Plus que parfait.

Había caído , &c. J'avois tombé , &c.

Futur.

<i>Caeré ,</i>	Je tomberai.
<i>caerás ,</i>	tu tomberas.
<i>caerá ,</i>	il tombera.
<i>caerémos ,</i>	nous tomberons.
<i>caeréis ,</i>	vous tomberez.
<i>caerán ,</i>	ils tomberont.

Second Futur.

Tengo de caer , Je dois tomber.
has de caer , &c. tu dois tomber.

Impératif.

<i>Caé ,</i>	Tombe.
<i>caíga ,</i>	qu'il tombe.
<i>caígamos ,</i>	tombons.
<i>caed ,</i>	tombez.
<i>caigan ,</i>	qu'ils tombent.

Optatif.

<i>Aunque</i>	Encore que
<i>caíga ,</i>	je tombe.
<i>caígas ,</i>	tu tombe.
<i>caíga ,</i>	il tombe.
<i>caígamos ,</i>	nous tombions.
<i>caígaís ,</i>	vous tombiez.
<i>caígan ,</i>	ils tombent.

Imparfait Conjonctif.

Si cayése , Si je tombois.
cayeses , tu tombois.
cayése , il tomboit.

<i>cayésemos ,</i>	nous tombions.
<i>cayéseis ,</i>	vous tombiez.
<i>cayéfen ,</i>	ils tomboient.

Le même.

<i>Aunque</i>	Encore que
<i>cayéra ,</i>	je tomberois.
<i>cayéras ,</i>	tu tomberois.
<i>cayéra ,</i>	il tomberoit.
<i>cayéramos ,</i>	nous tomberions.
<i>cayérais ,</i>	vous tomberiez.
<i>cayéran ,</i>	ils tomberoient.

Parfait Conjonctif.

<i>Aunque</i>	Encore que
<i>háya caído ,</i>	j'aye tombé.
<i>háyas caído , &c.</i>	tu ayes tombé , &c.

Plus que parfait Conjonctif.

<i>Si hubiese caído , &c.</i>	Si je fûsse tombé , &c.
-----------------------------------	-------------------------

Le même.

<i>Aunque ,</i>	Encore que
<i>hubiera , caído , &c.</i>	je serois tombé , &c.

Temps incertain.

<i>Caéria ,</i>	Je tomberois.
<i>caérias , &c.</i>	tu tomberois , &c.

Futur Conjonctif.

<i>Quando</i>	Quand
<i>cayére ,</i>	Je tomberai.
<i>cayéres ,</i>	tu tomberas.
<i>cayére ,</i>	il tombera.
<i>cayéremos ,</i>	nous tomberons.
<i>cayéreis ,</i>	vous tomberez.
<i>cayéren ,</i>	ils tomberont.

Second Futur Conjonctif.

<i>Quando</i>	Quand
<i>hubiere caído ,</i>	j'aurai tombé.
<i>hubieres caído ,</i>	tu auras tombé.

Gérondif.

<i>Cayendo ,</i>	Tombant.
<i>una caída ,</i>	une chute.

*Le Verbe Hacer, Faire.**Indicatif présent.*

<i>Hago,</i>	Je fais.
<i>haces,</i>	tu fais.
<i>hace,</i>	il fait.
<i>hacemos,</i>	nous faisons.
<i>hacéis,</i>	vous faites.
<i>hacen,</i>	ils font.

Passé imparfait.

<i>Hacia,</i>	Je faisois.
<i>hacías,</i>	tu faisois.
<i>hacia,</i>	il faisoit.
<i>hacíamos,</i>	nous faisions.
<i>hacíais,</i>	vous faisiez.
<i>hacían,</i>	ils faisoient.

Parfait défini.

<i>Hice,</i>	Je fis.
<i>hiciste,</i>	tu fis.
<i>hizo,</i>	il fit.
<i>hicimos,</i>	nous fimes.
<i>hicisteis,</i>	vous fites.
<i>hicieron,</i>	ils firent.

Parfait indéfini.

<i>He hecho,</i>	J'ai fait.
<i>has hecho, &c.</i>	tu as fait, &c.

Parfait troisième.

<i>Quando</i>	Quand après que
<i>hube hecho, &c.</i>	j'eus fait, &c.

Plus que parfait.

<i>habia hecho,</i>	J'avois fait.
<i>habias hecho, &c.</i>	tu avois fait, &c.

Futur.

<i>Haré,</i>	Je ferai.
<i>harás,</i>	tu feras.
<i>hará,</i>	il fera.
<i>haremos,</i>	nous ferons.
<i>haréis,</i>	vous ferez.
<i>harán,</i>	ils feront.

Second Futur.

<i>He de hacer ,</i>	Je dois faire.
<i>has de hacer ,</i>	tu dois faire.
<i>ha de hacer ,</i>	il doit faire.
<i>hemos de hacer ,</i>	nous devons faire.
<i>habéis de hacer ,</i>	vous devez faire.
<i>han de hacer ,</i>	ils doivent faire.

Deux Tems composés.

<i>Habia de hacer ,</i>	Je devois faire , &c.
<i>Habré de hacer ,</i>	Je devrai faire.

Impératif.

<i>Haç ,</i>	Fais.
<i>haga ,</i>	qu'il fasse.
<i>hagamos ,</i>	faisons.
<i>haced ,</i>	faites.
<i>hagan ,</i>	qu'ils fassent.

Optatif & Conjonctif.

<i>Aunque</i>	Encore que
<i>Es menéster que</i>	Il faut que
<i>haga ,</i>	Je fasse.
<i>hagas ,</i>	tu fasses.
<i>haga ,</i>	il fasse.
<i>hagámos ,</i>	nous fassions.
<i>hagáis ,</i>	vous fassiez.
<i>hagan ,</i>	ils fassent.

Imparfait Conjonctif.

<i>Fue menéster que</i>	Il fallut que
<i>hiciése ,</i>	Je fisse.
<i>hiciéses ,</i>	tu fisses.
<i>hiciése ,</i>	il fit.
<i>hiciésemos ,</i>	nous fissions.
<i>hiciéseis ,</i>	vous fissiez.
<i>hiciésen ,</i>	ils fissent.

Le même.

<i>Si hiciéra ,</i>	Si je faisois.
<i>hiciéras , &c.</i>	tu faisois , &c.

Le même.

<i>Aunque</i>	Encore que ,
<i>hiciéra , &c.</i>	je ferois , &c.

Parfait Conjonctif.

<i>Aunque</i>	Encore que
<i>haya hecho ,</i>	j'ai fait.
<i>hayas hecho , &c.</i>	tu ayes fait , &c.

Plus que parfait Conjonctif.

<i>Si hubiéra hecho ,</i>	Si j'avois fait.
<i>hubieras hecho , &c.</i>	tu avoit fait , &c.

Le même.

<i>Si hubiése hecho ,</i>	Si j'eusses fait.
<i>hubiéses hecho , &c.</i>	tu eusses fait , &c.

Le même.

<i>Aunque</i>	Encore que
<i>hubiera , &c.</i>	j'aurois fait , &c.

Temps incertain.

<i>Haría ,</i>	je ferois , &c.
<i>harías , &c.</i>	tu ferois , &c.

Futur Conjonctif.

<i>Quando</i>	Quand
<i>hiciere ,</i>	je ferai.
<i>hiciéres , &c.</i>	tu feras , &c.

Second futur Conjonctif.

<i>Quando</i>	Quand
<i>hubiere hecho , &c.</i>	j'aurai fait , &c.

Gérondif.

<i>Haciendo ,</i>	Faisant.
<i>El hecho ,</i>	Le fait.
<i>Satisfacer ,</i>	Satisfaire.
<i>satisfecho ,</i>	satisfait.

Le Verbe Saber , Savoir.

Indicatif présent.

<i>Sé ,</i>	Je fais.
<i>sabes ,</i>	tu fais.
<i>sabe ,</i>	il fait.
<i>sabemos ,</i>	nous savons.
<i>sabeis ,</i>	vous savez.
<i>saben ,</i>	ils savent.

Passé imparfait.

<i>Sabía ,</i>	Je favois.
<i>sabías ,</i>	tu favois.
<i>sabía ,</i>	il favoit.
<i>sabíamos ,</i>	nous favions.
<i>sabíais ,</i>	vous saviez.
<i>sabían ,</i>	ils favoient.

Parfait défini.

<i>Súpe ,</i>	Je fus.
<i>supiste ,</i>	tu fus.
<i>supo ,</i>	il fut.
<i>supimos ,</i>	nous fûmes.
<i>supisteis ,</i>	vous fûtes.
<i>supieron ;</i>	ils furent.

Parfait indéfini.

<i>He sabido ;</i>	J'ai su.
<i>has sabido , &c.</i>	tu as su , &c.

Parfait troisieme.

<i>Quando</i>	Quand
<i>húbe sabido , &c.</i>	j'eus su , &c.

Plus que parfait.

<i>Habia sabido , &c.</i>	J'avois su , &c.
-------------------------------	------------------

Futur.

<i>Sabré ,</i>	Je saurai.
<i>sabrás ,</i>	tu sauras.
<i>sabrá ,</i>	il saura.
<i>sabrémos ,</i>	nous saurons.
<i>sabreis ,</i>	vous saurez.
<i>sabran ,</i>	ils sauront.

Second Futur.

<i>Tengo de saber ,</i>	Je dois savoir.
<i>has de saber ,</i>	tu dois savoir.
<i>ha de saber ,</i>	il doit savoir.
<i>habemos de saber ,</i>	nous devons savoir.
<i>habeis de saber ,</i>	vous devez savoir.
<i>han de saber ,</i>	ils doivent savoir.

Deux temps composés.

<i>Habia de saber ,</i>	Je devois savoir.
<i>Habré de saber ,</i>	Je devrai savoir.

Impératif.

<i>Sabe ,</i>	Sache.
<i>sepa ,</i>	qu'il fache.
<i>sepamos ,</i>	fachons.
<i>sabel ,</i>	fachez.
<i>sepan ,</i>	qu'ils fachent.

Optatif & Conjonctif.

<i>Aunque</i>	Encore que
<i>Es menester que</i>	Il faut que
<i>sepa ,</i>	je fache.
<i>sepas ,</i>	tu faches.
<i>sepa ,</i>	il fache.
<i>sepamos ;</i>	nous fáchions.
<i>sepais ,</i>	vous fachiez.
<i>sepan ,</i>	ils fachent.

Parfait Conjonctif.

<i>Aunque</i>	Encore que
<i>supiése ,</i>	je fusse.
<i>supiéses ,</i>	tu fusses.
<i>supiése ,</i>	il fût.
<i>supiésemos ,</i>	nous fussions.
<i>supiéseis ,</i>	vous fussiez.
<i>supiésen ,</i>	ils fussent.

Le même.

<i>Si supiéra ;</i>	Si je favois.
<i>supieras ,</i>	tu favois.
<i>supiéra ,</i>	il favoit.
<i>supiéramos ;</i>	nous favions.
<i>supiérais.</i>	vous faviez.
<i>supiéran ,</i>	ils favoient.

Le même.

<i>Aunque</i>	Encore que
<i>supiéra , &c.</i>	je faurois.

Temps incertain.

<i>Sabría ,</i>	Je faurois.
<i>sabrias ,</i>	tu faurois.
<i>sabría ,</i>	il fauroit.
<i>sabriamos ;</i>	nous faurions.
<i>sabriais ,</i>	vous fauriez.
<i>sabrian ,</i>	ils fauroient.

Parfait Conjonctif.

Aunque
haya sabido ,
hayas sabido ,

Encore que
 j'aye fu , &c.
 tu ayes fu , &c.

Plus que parfait Conjonctif.

Si hubiéra sabido ,

Si j'avois fu , &c.

Le même.

Si hubiése sabido ,

Si j'eusse fu.

Le même.

Aunque
hubiéra sabido ,

Encore que
 j'aurois fu.

Futur Conjonctif.

Quando
supiere ,
supières ,
supiere ,
supiéremos ,
supiéredes ,
supiéren ,

Quand
 je saurai.
 tu sauras.
 il saura.
 nous saurons.
 vous saurez.
 ils sauront.

Second Futur Conjonctif.

Quando
Si hubiere sabido ,
hubières sabido ,
hubiere sabido ,
hubiéremos sabido ,
hubiereis sabido ,
hubiéren sabido ,

Quand
 j'aurai fu.
 tu auras fu.
 il aura fu.
 nous aurons fu.
 vous aurez fu.
 ils auront fu.

Gérondif.

Sabiendo ,
La sabiduría ,

Sachant.
 Le sagesse.

*Le Verbe Ver , voir.**Indicatif présent.*

véo ,
vés ,
vé ,
vémos ,
véis ,
vén ,

Je vois.
 tu vois.
 il voit.
 nous voyons.
 vous voyez.
 ils voient.

Passé imparfait.

<i>Véla ;</i>	Je voyois.
<i>vélas ;</i>	tu voyois :
<i>vela ;</i>	il voyoit.
<i>véíamos ;</i>	nous voyions :
<i>véiais ;</i>	vous voyiez.
<i>véian ;</i>	ils voyoient :

Parfait défini.

<i>Vi ;</i>	Je vis.
<i>viste ;</i>	tu vis :
<i>vió ;</i>	il vit :
<i>vimos ;</i>	nous vîmes :
<i>visteis ;</i>	nous vîtes.
<i>viéron ;</i>	ils virent.

Parfait indéfini.

<i>He visto ;</i>	J'ai vu.
<i>has visto ;</i>	tu as vu , &c.

Plus que parfait.

<i>Habia visto , &c.</i>	J'avois vu , &c.
------------------------------	------------------

Futur.

<i>Veré ;</i>	Je verrai.
<i>verás ;</i>	tu verras.
<i>verá ;</i>	il verra.
<i>verémos ;</i>	nous verrons :
<i>veréis ;</i>	vous verrez.
<i>verán ;</i>	ils verront.

Second Futur.

<i>He ô tengo de ver ;</i>	Je dois voir :
<i>has de ver , &c.</i>	tu dois voir , &c.

Deux temps composés.

<i>Habia de ver ;</i>	Je devois voir.
<i>Habré de ver ,</i>	Je devrai voir.
<i>habrás de ver , &c.</i>	tu devras voir , &c.

Imparfait.

<i>Vé ;</i>	Vois.
<i>vea ;</i>	qu'il voie :
<i>veamos ;</i>	voyons.
<i>ved ;</i>	voyez.
<i>vean ;</i>	qu'ils voient.

Optatif & Conjonctif.

Oxalá
Es menester que
Aunque
vea ,
veas ,
vea ,
veamos ,
veáis ,
vean ,

Dieu veuille que
 Il faut que
 Encore que
 Je voie.
 tu voies.
 il voie.
 nous voyions.
 vous voyiez.
 ils voient.

Parfait Conjonctif.

Fué menester que
viése ,
viéses ,
viése ,
viésemos ,
viéseis ,
viésen ,

Il fallut que
 je visse.
 tu visses.
 il vît.
 nous vissions.
 vous vissiez.
 ils vissent.

Le même.

Si viéra ,
viéras ,
viéra ,
viéramos ,
viérais ,
viéran ,

Si je voyois.
 tu voyois.
 il voyoit.
 nous voyions.
 vous voyiez.
 ils voyoient.

Le même.

Aunque
viéra , &c.

Encore que
 je verrois , &c.

Parfait troisieme.

Aunque
haya visto ,
hayas visto.

Encore que
 j'aye vu.
 tu ayes vu , &c.

Plus que parfait Conjonctif.

Si hubiése visto ,
hubiéses visto , &c.

Si j'eusse vu.
 tu eusses vu , &c.

Le même.

Si hubiéra visto ,
hubiéras visto , &c.

Si j'avois vu.
 tu avois vu , &c.

Le même.

Aunque
hubiera visto , &c.

Encore que
j'avois vu , &c.

Temps incertain.

Vería ,
verías ,
vería ,
veríamos ;
veriais ,
verían ,

Je verrois.
tu verrois.
il verroit.
nous verrions.
vous verriez.
ils verroient.

Futur Conjonctif.

Quando
viere ,
viéres ;
viere ,
viéremos ;
viéreis ,
viéren ,

Quand
je verrai.
tu verras.
il verra.
nous verrons.
vous verrez.
ils verront.

Second Futur Conjonctif.

Quando
hubiere visto ,
hubiéres visto , &c.

Quand
j'aurai vu.
tu auras vu , &c.

Gérondif.

Viendo ,
La vista ;

Voyant.
La vue.

Le Verbe Poder , pouvoir.

Indicatif présent.

Puedo ,
puédes ,
puéde ,
podémos ,
podeis ,
puéden ,

Je puis.
tu peux.
il peut.
nous pouvons.
vous pouvez.
ils peuvent.

Passé imparfait.

Podia ,
podias ,
podia ;

Je pouvois.
tu pouvois.
il pouvoit.

podlamos ,
podiais ,
podlan ,

nous pouvions.
vous pouviez.
ils pouvoient.

Parfait défini.

Púde ,
pudiste ,
púdo ,
pudimos ,
pudisleis ,
pudiéron ,

Je pus.
tu pus.
il put.
nous pûmes.
vous pûtes.
ils purent.

Parfait indéfini.

He podido ,
has podido ,

J'ai pu.
tu as pu.

Plus que parfait.

Habia podido ,
habias podido ,

J'avois pu.
tu avois pu.

Futur.

Podré ,
podrás ,
podrá ,
podrémos ,
podréis ,
podrán.

Je pourrai.
tu pourras.
il pourra.
nous pourrons.
vous pourrez.
ils pourront.

Il n'a point de second Futur ni d'Impératif, parce que personne ne peut faire ce qui est impossible.

Optatif.

Oxalá ,
puéda ,
puédas ,
puéda ,
podámos ,
podáis ,
puédan ,

Dieu veuille que
je puisse.
tu puisses.
il puisse.
nous puissions.
vous puissiez.
ils puissent.

Imparfait Conjonctif.

Si pudiese ,
pudieses , &c.

Si je pouvois.
tu pouvois , &c.

Le même.

Aunque
pudiere , ó pudiese ,

Encore que
je pourrois.

<i>pudieras , pudieses ,</i>	tu pourrois.
<i>pudiera , pudiese ,</i>	il pourroit.
<i>pudiéramos , pudiesemos ,</i>	nous pourrions.
<i>pudieras , pudieses ,</i>	vous pourriez.
<i>pudieran , pudiesen ,</i>	ils pourroient.

Temps incertain.

<i>Podria ,</i>	Je pourrois.
<i>podrias ,</i>	tu pourrois.
<i>podria ,</i>	il pourroit.
<i>podriamos ,</i>	nous pourrions.
<i>podriais ,</i>	vous pourriez.
<i>podrian ,</i>	ils pourroient.

Parfait Conjonctif.

<i>Aunque</i>	Encore que
<i>haya podido , &c.</i>	j'aye pu , &c.

Plus que parfait Conjonctif.

<i>hubiera podido ,</i>	Si j'avois pu.
-------------------------	----------------

Le même.

<i>Si hubiese podido ,</i>	Si j'eusse pu.
----------------------------	----------------

Le même.

<i>Aunque</i>	Encore que
<i>hubiera podido ,</i>	j'aurois pu.

Futur Conjonctif.

<i>Quando</i>	Quand
<i>pudiere ,</i>	je pourrai.
<i>pudieres ,</i>	tu pourras.
<i>pudiere ,</i>	il pourra.
<i>pudiéremos ;</i>	nous pourrons ;
<i>pudiereis ,</i>	vous pourrez.
<i>pudieren ,</i>	ils pourront.

Gérondif.

<i>Pudiendo ,</i>	Pouvant.
<i>El poder ,</i>	Le pouvoir.

Je mets ci-après l'explication du Verbe Caber , afin que les Etudiens puissent mieux le comprendre.

Le Verbe *Caber* signifie écheoir en partage , & pouvoir être contenu dans quelque lieu ou vaisseau : je donnerai quelques exemples de ce Verbe. *Toda es*

agua no cabe en el jarro, toute l'eau ne peut tenir dans le pot : *los caballos no caben en la caballeriza*, les chevaux ne peuvent tenir dans l'écurie : *los zapatos no me caben*, les souliers me sont trop petits : *el sombrero no le cabe*, le chapeau lui est trop petit : *los guantes no le cabian*, *no le cabrán*, les gants lui étoient trop petits, lui seront trop petits. *Me caben cien doblones por mi parte*, il me revient cent pistoles pour ma part : *no le cupo nada*, il n'a rien eu pour sa part : à *nadie de los dos le cupo nada*, personne d'eux n'a eu rien pour sa part : *le ha cabido una casa por su parte*, il a eu une maison en partage, ou pour sa part : *es tan grande que no cabe por aquella puerta*, il est si grand qu'il ne peut entrer par cette porte : *todo mi dinero cabe en el dedo de un guante*, tout mon argent peut tenir dans le doigt d'un gant, ou tout mon argent peut entrer dans le doigt d'un gant : *la gente no cabia en la Iglesia*, le monde ne pouvoit tenir dans l'Eglise ; ou l'Eglise ne pouvoit contenir le monde qu'il y avoit : à *todos nos cabe parte de la desgracia de usted*, nous sommes tous participans de votre malheur : *no me cabe nada?* ne me touche-t-il rien ? *no sé si le cabrá algo à Juan*, je ne fais si Jean aura quelque chose pour sa part, ou en partage.

Voici le Verbe Caber, qui a la signification de Capi ou Contineri en Latin.

Indicatif présent.

<i>Quepo</i> ,	Je suis contenu.
<i>cabes</i> ,	tu es contenu.
<i>cabe</i> ,	il est contenu.
<i>cabemos</i> ,	nous sommes contenus.
<i>cabéis</i> ,	vous êtes contenus.
<i>cabén</i> ,	ils sont contenus.

Passé imparfait.

<i>Cabia</i> ,	J'étois contenu.
<i>cabias</i> ,	tu étois contenu.
<i>cabia</i> ,	il étoit contenu.
<i>cabíamos</i> ,	nous étions contenus.
<i>cabíais</i> ,	vous étiez contenus.
<i>cabían</i> ,	ils étoient contenus.

Parfait défini.

<i>Cuïpe ,</i>	Je fus contenu.
<i>cupiſte ,</i>	tu fus contenu.
<i>cúpo ,</i>	il fut contenu.
<i>cupímos ;</i>	nous fûmes contenus.
<i>cupiſteis ,</i>	vous fûtes contenus.
<i>cupiéron ,</i>	ils furent contenus.

Parfait indéfini.

<i>He cabido.</i>	J'ai été contenu.
-------------------	-------------------

Plus que parfait.

<i>Habia cabido ,</i>	J'avois été contenu.
-----------------------	----------------------

Futur.

<i>Cabré ,</i>	Je ferai contenu.
<i>cabrás ,</i>	tu feras contenu.
<i>cabrá ,</i>	il fera contenu.
<i>cabrémos ,</i>	nous ferons contenus.
<i>cabréis ,</i>	vous ferez contenus.
<i>cabran ,</i>	ils feront contenus.

Imparfait Conjonctif.

<i>Si cupiéra ;</i>	Si j'étois contenu , <i>ou</i> si je pouvois être contenu.
---------------------	---

Le même.

<i>Aunque cupieſe ,</i>	Encore que je fuſſe contenu.
-----------------------------	---------------------------------

Temps incertain.

<i>Cabrià ,</i>	Je serois contenu , <i>ou</i> je pourrois être contenu.
-----------------	--

Plus que parfait Conjonctif.

<i>Si hubiéſe , ô hubiéra cabido ,</i>	Si j'eusse été contenu.
--	-------------------------

Futur Conjonctif.

<i>Quando cupiere ,</i>	Quand je serai contenu , <i>ou</i> quand je pourrai être contenu.
<i>cupieres , &c.</i>	tu seras contenu , <i>ou</i> quand tu pourras être contenu , &c.
<i>Cabiendo ,</i>	Etant contenu.

Le Verbe Atreverse, Oser.

Ce Verbe régit le datif dans ses temps & personnes.

E X E M P L E S.

<i>Atreverse à jugar,</i>	<i>Oser jouer.</i>
<i>atreverse à comer quatro li-</i>	<i>oser manger quatre livres</i>
<i>bras de pan,</i>	<i>de pain.</i>
<i>se atreverá à sacar la espada</i>	<i>il osa tirer l'épée contre</i>
<i>contra dos.</i>	<i>deux.</i>

Indicatif présent,

<i>Me atreva,</i>	<i>J'ose.</i>
<i>te atreves,</i>	<i>tu oses.</i>
<i>se atreve,</i>	<i>il ose.</i>
<i>nos atrevemos,</i>	<i>nous osons.</i>
<i>os atreveis,</i>	<i>vous osez.</i>
<i>se atreven,</i>	<i>ils osent.</i>

Passé imparfait.

<i>Me atrevia,</i>	<i>J'osois.</i>
<i>te atrevias, &c.</i>	<i>tu osois, &c.</i>

Parfait défini.

<i>Me atreví,</i>	<i>J'osai.</i>
<i>te atreviste,</i>	<i>tu osas.</i>
<i>se atrevió,</i>	<i>il osa.</i>
<i>nos atrevimos,</i>	<i>nous osâmes.</i>
<i>os atrevisteis,</i>	<i>vous osâtes.</i>
<i>se atrevieron,</i>	<i>ils osèrent.</i>

Parfait indéfini.

<i>Me he atrevido,</i>	<i>J'ai osé, &c.</i>
<i>te as atrevido, &c.</i>	<i>tu as osé, &c.</i>

Plus que parfait.

<i>Me habia atrevido, &c.</i>	<i>J'avois osé, &c.</i>
-----------------------------------	-----------------------------

Futur.

<i>Me atreveré,</i>	<i>J'oserai.</i>
<i>te atreverás,</i>	<i>tu oseras,</i>
<i>se atreverá,</i>	<i>il osera.</i>
<i>nos atreverémos,</i>	<i>nous oserons.</i>
<i>os atreveréis,</i>	<i>vous oserez.</i>
<i>se atreverán,</i>	<i>ils osèrent.</i>

Impératif.

<i>Atrévete ,</i>	Ose.
<i>atrevase ,</i>	qu'il ose.
<i>atrevámonos ,</i>	osons.
<i>atrévéos ,</i>	ofez.
<i>atrévanse ,</i>	qu'ils osent.

Optatif & Conjonctif.

<i>Aunque</i>	Encore que
<i>me atréva ,</i>	j'ose.
<i>te atrévas ,</i>	tu oie.
<i>se atreva ,</i>	il ose.
<i>nos atrevámos ;</i>	nous osions.
<i>os atreváis ,</i>	vous osiez.
<i>se atrevan ,</i>	ils osent.

Imparfait Conjonctif.

<i>Aunque</i>	Encore que
<i>me atreviése ,</i>	j'osasse.
<i>te atreviéses , &c.</i>	tu osasses , &c.

Le même.

<i>Si me atreviera ,</i>	Si j'osois.
<i>te atrevieras , &c.</i>	tu osois , &c.

Le même.

<i>Aunque</i>	Encore que
<i>me atreviera ,</i>	j'oserois.
<i>te atrevieras , &c.</i>	tu oserois , &c.

Parfait Conjonctif.

<i>Aunque</i>	Encore que
<i>me háya atrevido ,</i>	j'aye osé.
<i>te hayas atrevido , &c.</i>	tu ayes osé.

Plus que parfait Conjonctif.

<i>Si me hubiese atrevido ,</i>	Si j'eusse osé.
<i>te hubieses atrevido , &c.</i>	tu eusses osé , &c.

Le même.

<i>Si me hubiera atrevido ,</i>	Si j'avois osé.
<i>te hubieras atrevido , &c.</i>	tu avois osé , &c.

Le même.

<i>Aunque</i>	Encore que
<i>me hubiera atrevido ,</i>	j'aurois osé.
<i>te hubieras atrevido , &c.</i>	tu aurois osé , &c.

Temps incertain.

*Me atrevería ,
te atreverías ,*

J'oserois.
tu oserois.

Second Futur Conjonctif.

*Quando
me atreviere ,
te atrevieres ,
se atreviere ,
nos atrevieremos ,
os atreviereis ,
se atrevieren ,*

Quand
j'oserai.
tu oseras.
il osera.
nous oserons.
vous oserez.
ils oseront.

Gérondif.

*Atreviendose ,
El atrevimiento ,*

Osant.
La hardieffe.

*Le Verbe Entender , Entendre.**Indicatif présent.*

*Entiendo ,
entiendes ,
entiende ,
entendemos ,
entendeis ,
entienden ,*

J'entends.
tu entends.
il entend.
nous entendons.
vous entendez.
ils entendent.

Passé imparfait.

*Entendia ,
entendias , &c.*

J'entendois.
tu entendois , &c.

Parfait défini.

*Entendí ,
entendiste ,
entendió ,
entendimos ,
entendisteis ,
entendieron ,*

J'entendis.
tu entendis.
il entendit.
nous entendîmes.
vous entendîtes.
ils entendirent.

Parfait indéfini.

*He entendido ,
has entendido , &c.*

J'ai entendu.
tu as entendu.

Plus que parfait.

Habia entendido , &c.

J'avois entendu , &c.

Futur.

Entenderè , J'entendrai.
entenderas , &c. tu entendras , &c.

Second Futur.

He ò tengo de entender , Je dois entendre.
has de entender , &c. tu dois entendre , &c.

Deux temps composés.

Habla de entender , Je devois entendre.
habias de entender , &c. tu devois entendre , &c.

Habrè de entender , Je devrai entendre.
habrás de entender , &c. tu devras entendre , &c.

Impératif.

Entiende , Entends.
entienda , qu'il entende.
entendamos , entendons.
entended , entendez.
entiendan , qu'ils entendent.

Optatif & Conjonctif.

Aunque Encore que
Es menester que Il faut que
entienda , j'entende.
entiendas , tu entendes.
entienda , il entende.
entendamos , nous entendions.
entendáis , vous entendiez.
entiendán , ils entendent.

Imparfait Conjonctif.

Aunque Encore que
entendiese , j'entendisse.
entendieses , tu entendisses.
entendiese , il entendit.
entendiesemos , nous entendissions.
entendieseis , vous entendissiez.
entendiesen , ils entendissent.

Le même.

Si entendiéra , Si j'entendois.
entendiéras , &c. tu entendois , &c.

Le même.

Aunque Encore que
entendiéra , &c. j'entendrois , &c.

Temps incertain.

Entenderia , J'entendrois.
entenderias , &c. tu entendrois , &c.

Parfait Conjonctif.

Aunque Encore que
háya entendido , j'aye entendu.
háyas entendido , tu ayes entendu.

Plus que parfait Conjonctif.

Si hubiese entendido , Si j'eusse entendu.
hubieses entendido , &c. tu eusses entendu , &c.

Le même.

Si hubiera entendido , Si j'avois entendu.

Le même.

Aunque Encore que
hubiera entendido , &c. j'aurois entendu , &c.

Futur Conjonctif.

Quando Quand
entendiere , j'entendrai.
entendieres , tu entendras.
entendiere , il entendra.
entendieremos ; nous entendrons.
entendiereis , vous entendrez.
entendieren , ils entendront.

Second Futur Conjonctif.

Quando Quand , après que :
hubiere entendido , j'aurai entendu.

Gérondif.

Entendiendo , Entendant.
El entendimiento , L'entendement ou l'esprit.
Entender , entiendo , Entendre , j'entends.
extenderse , s'étendre.
me extiendo , je m'étends.
Pierdo , Je perds.
me pierdo , je me perds.
se pierde , il se perd , elle se perd.
no se pierda usted , ne vous perdez pas.
Perder , Perdre.
perderse , se perdre.

Ces Verbes ont la même variation que le Verbe *Entender.*

Le Verbe Traer , qui signifie Amener , & Apporter.

Indicatif présent.

<i>Tráyo ,</i>	J'apporte , j'amene.
<i>tráes ,</i>	tu amene.
<i>tráe ,</i>	il amene.
<i>traémos ,</i>	nous amenons.
<i>traeis ,</i>	vous amenez.
<i>traen ,</i>	ils amènent.

Passé imparfait.

<i>Tráas ,</i>	J'amenois , j'apportois.
<i>r áas ,</i>	tu amenois.
<i>raía ,</i>	il amenoit.
<i>raíamos ,</i>	nous amenions.
<i>raiais ,</i>	vous ameniez.
<i>raían ,</i>	ils amenoient.

Parfait défini.

<i>Traxè ,</i>	J'amennai , j'apportai.
<i>traxiste ,</i>	tu amenas.
<i>traxo ,</i>	il amena.
<i>traximos ,</i>	nous amenâmes.
<i>traxiste ,</i>	vous amenâtes.
<i>traxeron ,</i>	ils amenèrent.

Parfait indéfini.

<i>He traido ,</i>	J'ai amené , apporté.
<i>has traido , &c.</i>	tu as amené , &c.

Plus que parfait.

<i>Habia traido , &c.</i>	J'avois amené , apporté , &c.
-------------------------------	-------------------------------

Futur.

<i>Traeré ,</i>	J'amènerai , j'apporterai.
<i>traerás , &c.</i>	tu amèneras , &c.

Second Futur.

<i>Hé , ô tengo de traer ,</i>	Je dois amener , apporter.
--------------------------------	----------------------------

Deux temps composés.

<i>Había de traer , &c.</i>	Je devois amener , apporter , &c.
<i>Habrè de traer , &c.</i>	tu devrai amener , apporter , &c.

Impératif.

<i>Trae ,</i>	Amene , apporte.
<i>tráiga ,</i>	qu'il amene.

*traígamos ,
traed ,
traígan ,*

amenons.
amenez.
qu'ils amenant.

Optatif & Conjonctif.

*Oxalá
Fué menester que
traíga ,
traígas ,
traíga ,
traígamos ,
traígaís ,
traígan ,*

Dieu veuille que
Il faut que
j'amene , j'apporte.
tu amenes.
il amene.
nous amenions.
vous ameniez.
ils amenant.

Parfait Conjonctif.

*Aunque
traxese ,
traxeses ,
traxese ,
traxesemos ,
traxeseís ,
traxesen ,*

Encore que
j'aménasse , j'apportasse.
tu aménasses.
il aménât.
nous aménassions.
vous aménassiez.
ils aménassent.

Le même.

*Si traxera ,
traxeras , &c.*

Si j'aménois , j'apportois.
tu aménois , &c.

Le même.

*Aunque
traxera ,*

Encore que
j'aménerois , j'apporterois.

Parfait Conjonctif.

*Aunque
haya traido ,
hayas traido ,*

Encore que
j'aye amené , apporté.
tu ayes amené.

Plus que parfait Conjonctif.

*Si hubiese traido ,
hubieses traido , &c.*

Si j'eusse amené , apporté.
tu eusses amené , &c.

Le même.

*Si hubiera traido ,
hubieras traido ,*

Si j'avois amené , apporté.
tu avois amené , apporté.

Le même.

*Aunque
hubiera traido ,*

Encore que
j'aurois amené , apporté.

Temps incertain.

Traeria , J'amenerois , j'apporterois.
traerias , &c. tu amenerois , &c.

Futur Conjonctif.

Quando , Quand
traxere , j'amenerai , j'apporterai.
traxeres , tu ameneras.
traxere , il amenera.
traxeremos ; nous amenerons.
traxereis , vous amenerez.
traxeron , ils amèneront.

Second Futur Conjonctif.

Quando Quand , après que
hubiere traido , j'aurai amené , apporté.
hubieres traido , &c. tu auras amèné , &c.

Gérondif.

Trayendo , Amenant , apportant.
Volver à traer , Rapporteur , ramener.
Volverá à traer mi capa , Il rapportera mon manteau.
Volverá à traer el caballo , Il ramènera le cheval.

Le Verbe Volver , qui signifie Revenir , Retourner , & Rendre.

\\ J'en donnerai des exemples à la fin du Verbe.

Indicatif présent.

Vuelvo , Je reviens , je retourne.
vuelves , tu reviens.
vuelve , il revient.
volvemos , nous revenons.
volveis , vous revenez.
vuelven , ils reviennent.

Passé imparfait.

Volvia , Je revenois.
volvias , &c. tu revenois , &c.

Parfait défini.

Volví , Je revins.
volvistes , tu revins.
volvió , il revint.

volvimos ,
volvisteis ,
volvieron ,

nous revînmes.
vous revîntes.
ils revînrent.

Parfait défini.

Hé vuelto ,
has vuelto ,
ha vuelto ,
hèmos vuelto ,
habeis vuelto ,
han vuelto ,

Je suis revenu.
tu es revenu.
il est revenu.
nous sommes revenus.
vous êtes revenus.
ils sont revenus.

Parfait troisieme.

Quando
hube vuelto ,
hubiste vuelto ,
hubo vuelto ,
hubimos vuelto ,
hubisteis vuelto ,
hubieron vuelto ,

Quand ; après que
je fus revenu.
tu fus revenu.
il fut revenu.
nous fûmes revenus.
vous fûtes revenus.
ils furent revenus.

Plus que parfait.

Habia vuelto ,
habias vuelto ,
habia vuelto ,
habiamos vuelto ,
habiais vuelto ,
habian vuelto ,

J'étois revenu.
tu étois revenu.
il étoit revenu.
nous étions revenus.
vous étiez revenus.
ils étoient revenus.

Futur.

Volverè ,
volverás ,

Je reviendrai.
tu reviendras.

Second Futur.

Tengo de volver ,
has de volver , &c.

Je dois revenir.
tu dois revenir , &c.

Deux temps composés.

Habia de volver ,
habias de volver ,

Je devois revenir.
tu devois revenir.

Habrè de volver ,
habrás de volver , &c.

Je devrai revenir.
tu devras revenir , &c.

Impératif.

Vuelve ,
vuelva ,

Reviens.
qu'il revienne.

volvamos ,

*volvamos ,
volved ;
vuelvan ;*

revenons.
revenez.
qu'ils reviennent.

Optatif & Conjonctif.

*Es menester que
Aunque
Oxalá*

*vuelva ;
vuelvas ;
vuelva ;
volvamos ;
volvais ,
vuelvan ,*

Il faut que
Encore que
Dieu veuille que
je revienne.
tu reviennes.
il revienne:
nous revenions.
vous reveniez.
ils reviennent.

Imparfait Conjonctif.

*Fué menester que
volviese ,
volvieses ,
volviese ,
volviesemos ;
volvieseis ,
volviesen ,*

Il fallut que
je revinssse.
tu revinsses.
il revînt.
nous revinssions:
vous revinssiez.
ils revinssent.

Le même.

*Si volviera ,
volvieras , &c.*

Si je revenois.
tu revenois , &c.

Le même.

*Aunque
volviera ,
volvieras ,
volviera ;
volvieramos ;
volvierais ,
volvieran ;*

Encore que
je reviendrois.
tu reviendrois.
il reviendrait.
nous reviendrions.
vous reviendriez.
ils reviendraient.

Parfait Conjonctif.

*Aunque
háya vuelto ;
háyas vuelto ;
háya vuelto ,
háyamos vuelto ;
háyais vuelto ,
háyan vuelto ,*

Encore que
je fois revenu.
tu fois revenu.
il soit revenu.
nous soyons revenus.
vous soyez revenus.
ils soient revenus.

Plus que parfait Conjonctif.

<i>Si hubiéſe vuelto ,</i>	Si je fuſſe revenu.
<i>hubiéſes vuelto ,</i>	tu fuſſes revenu.
<i>hubiéſe vuelto ,</i>	il fût revenu.
<i>hubiéſemos vuelto ,</i>	nous fuſſions revenus.
<i>hubiéſeis vuelto ,</i>	vous fuſſiez revenus.
<i>hubiéſen vuelto ,</i>	ils fuſſent revenus.

Le même.

<i>Si hubiéſera vuelto ,</i>	Si j'étois revenu.
<i>hubiéſeras vuelto , &c.</i>	tu étois revenu.

Le même.

<i>Aunque</i>	Encore que
<i>hubiéſera vuelto ,</i>	je ſerois revenu.
<i>hubiéſeras vuelto , &c.</i>	tu ſerois revenu , &c.

Temps incertain.

<i>Volveria ,</i>	Je reviendrois.
<i>volverias ,</i>	tu reviendrois.
<i>volveria ,</i>	il reviendrait.
<i>volveriamos ,</i>	nous reviendrions.
<i>volveriais ,</i>	vous reviendriez.
<i>volverian ,</i>	ils reviendraient.

Futur Conjonctif.

<i>Quando</i>	Quand
<i>volviere ,</i>	je reviendrai.
<i>volviéres ,</i>	tu reviendra.
<i>volviere ;</i>	il reviendra.
<i>volviéremos ,</i>	nous reviendrons.
<i>volviéreis ,</i>	vous reviendrez.
<i>volvieren ,</i>	ils reviendront.

Second Futur Conjonctif.

<i>Quando</i>	Quand
<i>hubiéſere vuelto ,</i>	je ferai revenu.
<i>hubiéſeres vuelto ,</i>	tu feras revenu.
<i>hubiéſere vuelto ,</i>	il fera revenu.
<i>hubiéſeremos vuelto ,</i>	nous ferons revenus.
<i>hubiéſereis vuelto ,</i>	vous ferez revenus.
<i>hubiéſeren vuelto ,</i>	ils feront revenus.

Gérondif.

<i>Volviendo ,</i>	Revenant , retournant.
--------------------	------------------------

<i>Volver la palabra atrás ,</i>	Se dédire.
<i>quando volverá usted à Paris !</i>	quand retournerez-vous à Paris.
<i>quando volverá de Roma ?</i>	quand reviendra-t-il de Rome ?
<i>ayer volvió de Gante ,</i>	il est revenu hier de Gand.
<i>vuelvame usted el dinero que le he prestado ,</i>	rendez-moi l'argent que je vous ai prêté.
<i>mañana , le volveré à usted su libro ,</i>	je vous rendrai demain votre livre.
<i>volvamos à casa ,</i>	retournons au logis.
<i>quiere usted volver ?</i>	voulez-vous revenir ? voulez-vous retourner ?
<i>vuelvase usted ,</i>	tournez-vous.
<i>Revolver ,</i>	Remuer , troubler , révolter , brouiller , mettre en discorde.
<i>revolver la tierra ,</i>	remuer la terre.
<i>revolver la paja ,</i>	remuer la paille.
<i>revolverse ,</i>	se remuer.
<i>se revuelva ,</i>	il se remue , elle se remue.
<i>Resolver ,</i>	Résoudre.
<i>Absolver ,</i>	Absoudre.

Ces Verbes ont la même variation que le Verbe *Volver* :

Le Verbe Poner , mettre.

Indicatif présent.

<i>Pongo ;</i>	Je mets.
<i>pones ,</i>	tu mets.
<i>pone ,</i>	il met.
<i>ponemos ;</i>	nous mettons ;
<i>poneis ,</i>	vous mettez.
<i>ponen ,</i>	ils mettent.

Passé imparfait.

<i>Ponia ,</i>	Je mettois.
<i>ponias , &c.</i>	tu mettois , &c.

Parfait défini.

<i>Puse ,</i>	Je mis.
<i>pusiste ,</i>	tu mis.
<i>púso ,</i>	il mit.

*pusimos ,
pusisteis ,
pusieron ,*

nous mêmes,
vous mîtes.
ils mirent.

Parfait indéfini.

*He puesto ,
has puesto , &c.*

J'ai mis.
tu as mis , &c.

Parfait troisieme.

*Quando
hube puesto , &c.*

Quand, après que
j'eus mis , &c.

Plus que parfait.

Habia puesto , &c.

J'avois mis , &c.

Futur.

*Pondré ,
pondrás ,*

Je mettrai.
tu mettras.

Second Futur.

*He de ponèr , &c.
has de ponèr , &c.*

Je dois mettre.
tu dois mettre , &c.

Deux temps composés.

*Habia de ponèr , &c.
Habrè de ponèr , &c.*

Je devois mettre , &c.
Je devrai mettre , &c.

Impératif.

*Pon ,
ponga ,
pongamos ,
poned ,
pongan ,*

Mets.
qu'il mette.
mettons.
mettez.
qu'ils mettent.

Optatif & Conjonctif.

*Aunque
Es menester que
ponga ,
pongas ,
ponga ,
pongamos ,
pongáis ,
pongan ,*

Encore que
Il faut que
je mette.
tu mette.
il mette.
nous mettions.
vous mettiez.
ils mettent.

Imparfait Conjonctif.

*Aunque
pusiese ,*

Encore que
je misse.

<i>pusieses ,</i>	tu misses.
<i>pusiése ,</i>	il mit.
<i>pusiésemos ;</i>	nous missions.
<i>pusiéseis ,</i>	vous missiez.
<i>pusiésen ,</i>	ils missent.

Le même.

<i>Si pusiera ,</i>	Si je mettois.
<i>pusieras , &c.</i>	tu mettois , &c.

Le même.

<i>Aunque</i>	Encore que
<i>pusiera ,</i>	je mettrois.
<i>pusieras , &c.</i>	tu mettrois , &c.

Parfait Conjonctif.

<i>Aunque</i>	Encore que
<i>haya puesto ,</i>	j'aye mis.
<i>hayas puesto , &c.</i>	tu ayes mis , &c.

Plus que parfait Conjonctif.

<i>Si hubiése puesto ,</i>	Si j'eusse mis.
<i>hubiéses puesto , &c.</i>	tu eusses mis , &c.

Le même.

<i>Si hubiéra puesto ,</i>	Si j'avois mis.
<i>hubieras puesto , &c.</i>	tu avois mis , &c.

Le même.

<i>Aunque ,</i>	Encore que
<i>hubiéra puesto ,</i>	j'aurois mis.
<i>hubieras puesto , &c.</i>	tu aurois mis , &c.

Temps incertain.

<i>Pondría ,</i>	Je mettrois.
<i>pondrias ,</i>	tu mettrois.
<i>pondría ,</i>	il mettroit.
<i>pondríamos ;</i>	nous mettrions.
<i>pondríaís ,</i>	vous mettriez.
<i>pondrían ,</i>	ils mettroient.

Futur Conjonctif.

<i>Quando</i>	Quand
<i>pusiere ,</i>	Je mettrai.
<i>pusieres ,</i>	tu mettras.
<i>pusiere ,</i>	il mettra.

pusieremos ,
 pusiéreis ,
 pusieren ,

nous mettrons.
 vous mettrez.
 ils mettront.

Second Futur Conjonctif.

Quando
 hubiere puesto ,
 hubiéres puesto ,
 hubiere puesto ,
 hubiéremos puesto ,
 hubiéreis puesto ,
 hubiéren puesto ,

Quand
 j'aurai mis.
 tu auras mis.
 il aura mis.
 nous aurons mis.
 vous aurez mis.
 ils auront mis.

Gérondif.

Poniendo ,

Mettant.

Proponer ,
 propongo ,
 Disponer ,
 dispongo ,
 Anteponer ,
 antepongo ,
 Componer ,
 compongo ,
 Presuponer ,
 presupongo ,
 Oponerse ,
 me opongo ,

Proposer.
 je propose.
 Disposer.
 je dispose.
 Préférer.
 je préfère.
 Composer.
 je compose.
 Présupposer.
 je présuppose.
 s'Opposer.
 je m'oppose.

Ces Verbes ont la même variation que *poner*;

Le Verbe Oler , Flairer , ou Sentir.

Indicatif présent.

Húelo ,
 húeles ,
 húele ,
 olemos ,
 olis ,
 huelen ,

Je sens.
 tu sens.
 il sent.
 nous sentons.
 vous sentez.
 ils sentent.

Passé imparfait.

Olla ,
 olías , &c.

Je sentois.
 tu sentois , &c.

Parfait défini.

<i>Oli ,</i>	Je sentis.
<i>oliste ,</i>	tu sentis.
<i>olido ,</i>	il sentit.
<i>olimes ;</i>	nous sentîmes.
<i>olisteis ,</i>	vous sentîtes.
<i>oliéron ,</i>	ils sentirent.

Parfait indéfini.

<i>He olido ;</i>	J'ai senti.
<i>has olido , &c.</i>	tu as senti , &c.

Parfait troisieme.

<i>Quando , ô despues que</i>	Quand , ou après que
<i>húbe olido ,</i>	j'eus senti.
<i>hubiste olido , &c.</i>	tu eus senti , &c.

Plus que parfait.

<i>Había olido , &c.</i>	J'avois senti , &c.
------------------------------	---------------------

Futur.

<i>Oleré ;</i>	Je sentirai.
<i>oleràs ,</i>	tu sentiras.
<i>olerà ,</i>	il sentira.
<i>olerèmos ;</i>	nous sentirons.
<i>olerèis ,</i>	vous sentirez.
<i>oleràn ,</i>	ils sentiront.
<i>He ô tengo de oler ,</i>	Je dois sentir.
<i>has de oler , &c.</i>	tu dois sentir.
<i>Había de oler , &c.</i>	Je devois sentir , &c.
<i>Habré de oler , &c.</i>	Je devrai sentir , &c.

Impératif.

<i>Húele ,</i>	Sens.
<i>húela ,</i>	qu'il sente.
<i>olámos ,</i>	sentons.
<i>oled ,</i>	sentez.
<i>húelan ,</i>	qu'ils sentent.

Optatif & Conjonctif.

<i>Es menester que</i>	Il faut que
<i>húela ,</i>	Je sente.
<i>húelas ,</i>	tu sentes.
<i>húela ,</i>	il sente.
<i>olámos ,</i>	nous sentions.

oláis ,
huèlan ,

vous sentiez.
ils sentent.

Imparfait Conjonctif.

Fué menestor que
oliése ,
oliéses ,
oliése ,
oliésemos ,
oliéseis ,
oliésen ,

Il falloit que
je sentisse.
tu sentisse.
il sentit.
nous sentissions.
vous sentissiez.
ils sentissent.

Le même.

Si oliéra ,
olieras , &c.

Si je sentoís.
tu sentoís , &c.

Le même.

Aunque
oliéra ,
olieras ,
oliéra ,
olieramos ,
olierais.
olieran ,

Encore que
je sentiroís.
tu sentiroís.
il sentiroit.
nous sentirions.
vous sentiriez.
ils sentiroient.

Parfait Conjonctif.

Aunque
háyas olido ,
háya olido , &c.

Encore que
j'aie senti.
tu aies senti.

Plus que parfait Conjonctif.

Si hubiése olido ,
hubiéses olido , &c.

Si j'eusse senti.
tu eusses senti , &c.

Le même.

Si hubiéra olido ,
hubieras olido , &c.

Si j'avois senti.
tu avois senti , &c.

Le même.

Aunque
hubiéra olido ,
hubieras olido , &c.

Encore que
j'aurois senti.
tu aurois senti , &c.

Temps incertain.

Olería ,
olerías , &c.

Je sentiroís.
tu sentiroís , &c.

Futur Conjonctif.

<i>Quando</i>	Quand
<i>olière ,</i>	je sentirai.
<i>olières ,</i>	tu sentiras.
<i>olière ,</i>	il sentira.
<i>olièremos ,</i>	nous sentirons.
<i>oliéreis ,</i>	vous sentirez.
<i>olieren ,</i>	ils sentiront.

Second Futur Conjonctif.

<i>Quando</i>	Quand , après que
<i>hubière olido ,</i>	j'aurai senti.
<i>hubières olido , &c.</i>	tu auras senti , &c.

Gérondif.

<i>Oliendo ,</i>	Sentant.
<i>Huele bien ,</i>	Il sent bon.
<i>huele mal ,</i>	il sent mauvais.
<i>olia bien ,</i>	il sentoit bon.
<i>olia mal ,</i>	il sentoit mauvais.
<i>el olòr ,</i>	la senteur , l'odeur.
<i>Movèr ,</i>	Mouvoir , émouvoir.
<i>Mordèn ,</i>	Mordre.
<i>Promovèr ,</i>	Promouvoir.
<i>Cocer ,</i>	Cuire.

Ces Verbes ont la même variation que le Verbe *Olèr.*

Le Verbe Merecer , Mériter.

Indicatif présent.

<i>Merezco ,</i>	Je mérite.
<i>merces ,</i>	tu mérites.
<i>merece ,</i>	il mérite.
<i>merecemos ,</i>	nous méritons.
<i>merecèis ,</i>	vous méritez.
<i>merecen ,</i>	ils méritent.

Passé imparfait.

<i>Merecía ,</i>	Je méritois.
<i>merecías ,</i>	tu méritois.
<i>merecía ,</i>	il méritoit.
<i>merecíamos ,</i>	nous méritions.

*mereciais ,
merecian ,*

vous méritiez.
ils méritoient.

Parfait défini.

*Merecí ,
mereciste ,
mereció ,
merecimos ,
merecisteis ,
mereciéron ,*

Je méritai.
tu méritas.
il mérita.
nous méritâmes.
vous méritâtes.
ils méritèrent.

Parfait indéfini.

*He merecido ,
has merecido , &c.*

J'ai mérité.
tu as mérité , &c.

Plus que parfait.

*Había merecido ,
habías merecido , &c.*

J'avois mérité.
tu avois mérité , &c.

Futur.

*Merecerè ,
merecerás , &c.*

Je mériterai.
tu mériteras , &c.

Second Futur.

*He , ô tengo de merecer ,
has de merecer , &c.*

Je dois mériter.
tu dois mériter , &c.

Impératif.

*Merece ,
merezca ,
merezcamos ,
mereced ,
merezcan ,*

Mérite.
qu'il mérite.
méritons.
méritez.
qu'ils méritent.

Optatif & Conjonctif;

*Aunque
Es menester que
merezca ,
merezcas ,
merezca ,
merezcâmos ,
merezcâis ,
merezcan ,*

Encore que
Il faut que
je mérite.
tu mérites.
il mérite.
nous méritions.
vous méritiez.
ils méritent.

Imparfait Conjonctif.

*Aunque
mereciese ,*

Encore que
je méritasse.

<i>mereciéſes ,</i>	tu méritaffes.
<i>mereciéſe ,</i>	il méritât.
<i>mereciéſemos ,</i>	nous méritaffions.
<i>mereciéſeis ,</i>	vous méritaffiez.
<i>mereciéſen ,</i>	ils méritaffent.

Le même.

<i>Si merecièra ,</i>	Si je méritois.
<i>merecièras ,</i>	tu méritois.
<i>merecièra ,</i>	il méritoit.
<i>merecièramos ,</i>	nous méritions.
<i>merecièrais ,</i>	vous méritiez.
<i>merecièran ,</i>	ils méritoient.

Le même.

<i>Aunque mereciera , &c.</i>	Encore que je mériterois , &c.
-----------------------------------	-----------------------------------

Parfait Conjonctif.

<i>Aunque haya merecido ,</i>	Encore que j'aie mérité.
<i>hayas merecido , &c.</i>	tu aies mérité , &c.

Plus que parfait Conjonctif.

<i>Si hubiéſe merecido ,</i>	Si j'euffe mérité.
<i>hubiéſes merecido , &c.</i>	tu euſſes mérité , &c.

Le même.

<i>Si hubiéra merecido ,</i>	Si j'avois mérité.
<i>hubiéras merecido , &c.</i>	tu avois mérité , &c.

Le même.

<i>Aunque hubiéra merecido , &c.</i>	Encore que j'aurois mérité , &c.
--	-------------------------------------

Temps incertain.

<i>Merecería ,</i>	Je mériterois.
<i>merecerias , &c.</i>	tu mériterois , &c.

Futur Conjonctif.

<i>Quando merecière ,</i>	Quand Je mériterai.
<i>merecières ,</i>	tu mériteras.
<i>merecière ,</i>	il méritera.
<i>merecièremos ;</i>	nous mériterons.
<i>merecièreis ,</i>	vous mériterez.
<i>merecièren ,</i>	ils mériteront.

Second Futur Conjonctif.

Quando
hubière merecido ,
hubières merecido , &c.

Quand
 j'aurai mérité.
 tu auras mérité , &c.

Gérondif.

Mereciendo ,
el merito ,
los meritos ,

Méritant.
 le mérite.
 les mérites.

Listes des Verbes comme *Merecer*;

Conocer ,
reconocer ,
crecer ,
padecer ,
ofrecer ,
perecer ,
parecer ,
parecerse ;
guarnecer ,
nacer ,
fenecer ,
enriquecer ,
enflanquecer ,

enriquecer ,
enpobrecer ,

compadecerse ;
endurecer ,
endurecerse ,
fallecer ,
engrandecer ,
engrandecerse ,
entristecerse ,
entristecer à alguno ;
ennoblecer ,
florecer ,
fortalecer ,
favorecer ,
obedecer ,

Connoître.
 reconnoître.
 croître.
 pâtre.
 offrir.
 périr.
 paroître.
 ressembler ou se ressembler;
 garnir.
 naître.
 finir , achever.
 enrichir , exagérer.
 devenir maigre , amaigrir ,
 affoiblir.
 devenir riche , enrichir.
 devenir pauvre , appauvrir
 quelqu'un.
 avoir compassion.
 endurcir , faire devenir dur;
 s'endurcir , devenir dur.
 faillir & mourir.
 agrandir.
 s'agrandir.
 devenir triste.
 attrister quelqu'un.
 ennoblir.
 fleurir.
 fortifier.
 favoriser.
 obéir.

<i>desvanecerse</i> ,	s'évanouir.
<i>enseberbecerse</i> ,	s'énorgueillir, devenir superbe.
<i>enmudecer</i> ,	devenir muet.
<i>envesecer</i> ,	vieillir, devenir vieux.
<i>establecer</i> ,	établir.
<i>pacer</i> ,	pâturer.
<i>pasto</i> ,	pâturage.

Après avoir mis beaucoup de Verbes en *ar* & en *er*; il est nécessaire d'en mettre quelques-uns en *ir*, qui est la troisieme Conjugaison, & la dernière; car dans la Langue Espagnole il n'y en a que trois, comme je l'ai dit. Nous commencerons par le Verbe *Decir*, qui est fort en usage.

Conjugaison du Verbe Decir, Dire.

Indicatif présent.

<i>Digo</i> ,	Je dis.
<i>dices</i> ,	tu dis.
<i>dice</i> ,	il dit.
<i>decimos</i> ,	nous disons.
<i>decis</i> ,	vous dites.
<i>dicen</i> ,	ils disent.

Passé imparfait.

<i>Decia</i> ,	Je disois.
<i>decias</i> ,	tu disois.
<i>decía</i> ,	il disoit.
<i>deciamos</i> ,	nous disions.
<i>deciais</i> ,	vous disiez.
<i>declan</i> ,	ils disoient.

Parfait défini.

<i>Dixe</i> ,	Je dis.
<i>dixiste</i> ,	tu dis.
<i>dixo</i> ,	il dit.
<i>diximos</i> ,	nous dûmes.
<i>dixisteis</i> ,	vous dûtes.
<i>dixeron</i> ,	ils dirent.

Parfait indéfini.

<i>He dicho</i> ,	J'ai dit.
<i>has dicho</i> ,	tu as dit.

<i>ha dicho ,</i>	il a dit.
<i>hemos , ô habemos , dicho ,</i>	nous avons dit.
<i>habéis dicho ,</i>	vous avez dit.
<i>han dicho ,</i>	ils ont dit.

Parfait troisieme.

<i>Quando ô despues que</i>	Quand , après que
<i>húbe dicho ,</i>	J'eus dit.
<i>huóiste dicho ,</i>	tu eus dit.
<i>hubo dicho ,</i>	il eut dit.
<i>hubámos dicho ,</i>	nous eûmes dit.
<i>hubísteis dicho ,</i>	vous eûtes dit.
<i>hubiéron dicho ,</i>	ils eurent dit.

Plus que parfait.

<i>Habla dicho ,</i>	J'avois dit.
<i>Habias dicho ,</i>	tu avois dit.
<i>había dicho ,</i>	il avoit dit.
<i>habíamos dicho ,</i>	nous avions dit.
<i>habíais dicho ,</i>	vous aviez dit.
<i>habían dicho ,</i>	ils avoient dit.

Futur.

<i>Diré ,</i>	Je dirai.
<i>diràs ,</i>	tu diras.
<i>dirà ,</i>	il dira.
<i>dirèmos ,</i>	nous dirons.
<i>dirèis ,</i>	vous direz.
<i>diràn ,</i>	ils diront.

Second Futur.

<i>He , ô tengo de decir ,</i>	Je dois dire.
<i>has de decir ,</i>	tu dois dire.
<i>ha de decir ,</i>	il doit dire.
<i>hemos , ô habèmos de decir ,</i>	nous devons dire.
<i>habéis de decir ,</i>	vous devez dire.
<i>han de decir ,</i>	ils doivent dire.

Deux Tems composés.

<i>Había de decir ,</i>	Je devois dire.
<i>habías de decir ,</i>	tu devois dire.
<i>había de decir ,</i>	il devoit dire.
<i>habíamos de decir ,</i>	nous devions dire.
<i>habíais de decir ,</i>	vous deviez dire.
<i>habían de decir ,</i>	ils devoient dire.

<i>Habré de decir ,</i>	Je devrai dire.
<i>habrás de decir ,</i>	tu devras dire.
<i>habrá de decir ,</i>	il devra dire.
<i>habrémos de decir ,</i>	nous devons dire.
<i>habréis de decir ,</i>	vous devrez dire.
<i>habran de decir ,</i>	ils devront dire.

Imparfait.

<i>Dí ,</i>	Dis.
<i>diga ,</i>	qu'il dise.
<i>digámos ;</i>	disons.
<i>decid ,</i>	dites.
<i>digan ,</i>	qu'ils disent.

Optatif & Conjonctif.

<i>Oxala</i>	Dieu veuille que
<i>Aunque</i>	Encore que
<i>Es menéster que</i>	Il faut que
<i>diga ,</i>	Je dise.
<i>digas ,</i>	tu dises.
<i>diga ,</i>	il dise.
<i>digámos ,</i>	nous disions.
<i>digais ,</i>	vous disiez.
<i>digan ,</i>	ils disent.

Imparfait Conjonctif.

<i>Si dixése , dixéra ,</i>	Si je disois.
<i>dixeses , dixéras ,</i>	tu disois.
<i>dixése , dixera ,</i>	il disoit.
<i>dixésemos , dixéramos ,</i>	nous disions.
<i>dixéseis , dixerais ;</i>	vous disiez.
<i>dixésen , dixéran ,</i>	ils disoient.

Le même.

<i>Aunque</i>	Encore que ;
<i>dixéra , dixése , &c.</i>	je dirois , &c.

Parfait Conjonctif.

<i>Aunque</i>	Encore que
<i>háya dicho ,</i>	j'aye dit.
<i>háyas dicho ,</i>	tu aies dit.
<i>háya dicho ,</i>	il ait dit.
<i>hayámos dicho ,</i>	nous ayons dit.
<i>hayáis dicho ,</i>	vous ayez dit.
<i>hayan dicho ,</i>	ils aient dit.

Plus que parfait Conjonctif.

*Si hubiéſe dicho ,
hubiéſes dicho ,
hubiéſe dicho ,
hubiéſemos dicho ,
hubiéſeis dicho ;
hubiéſen dicho ,*

Si j'eusse dit.
tu eusses dit.
il eût dit.
nous eussions dit.
vous eussiez dit.
ils eussent dit.

Le même.

*Si hubiéra dicho ;
hubieras dicho ,
hubiéra dicho ,
hubiéramos dicho ;
hubierais dicho ,
hubieran dicho ,*

Si j'avois dit.
tu avois dit.
il avoit dit.
nous avions dit.
vous aviez dit.
ils avoient dit.

Le même.

*Aunque
hubiéra dicho ;*

Encore que
j'aurois ou j'eusse dit.

Temps incertain.

*Diría ;
dirías ,
diría ,
diríamos ;
diriais ,
dirían ,*

Je dirois.
tu dirois.
il diroit.
nous dirions.
vous diriez.
ils diroient.

Futur Conjonctif.

*Quando
dixere ,
dixeres ,
dixere ,
dixéremos ,
dixéreis ,
dixéren ,*

Quand
je dirai.
tu diras.
il dira.
nous dirons.
vous direz.
ils diront.

Second Futur Conjonctif.

*Quando
hubiere dicho ,
hubieres dicho ,
hubiere dicho ,
hubiéremos dicho ,*

Quand
j'aurai dit.
tu auras dit.
il aura dit.
nous aurons dit.

hubiereis

hubiéreis dicho ,
hubiéren dicho ,

vous aurez dit.
ils auront dit.

Gérondif.

Diciendo ,

Difant.

Le Verbe Oir , Ouïr , entendre.

Indicatif présent.

Oigo ;
oyes ;
oye ,
oímos ;
oís ,
oyen ;

J'entends.
tu entends.
il entend.
nous entendons.
vous entendez.
ils entendent.

Passé imparfait.

Oía ,
oías ,
oía ,
oíamos ,
oíais ,
oían ;

J'entendois.
tu entendois.
il entendoit.
nous entendions.
vous entendiez.
ils entendoient.

Parfait défini.

Oí ,
oíste ,
oyó ,
oímos ;
oístes ,
oyéron ;

J'entendis.
tu entendis.
il entendit.
nous entendîmes.
vous entendîtes.
ils entendirent.

Parfait indéfini.

He oido , &c.

J'ai entendu , &c.

Plus que parfait.

Había oido , &c.

J'avois entendu , &c.

Futur.

Oiré ,
oirás , &c.

J'entendrai , &c.
tu entendras , &c.

Second Futur.

Tengo de oir , &c.

Je dois entendre , &c.

Deux temps composés.

Habia de oir , &c. Je devois entendre , &c.

Impératif.

Habré de oir , &c. Je devrai entendre , &c.

Oye , Entends.
oiga , qu'il entende.
oigamos , entendons.
oid , entendez.
oigan , qu'ils entendent.

Optatif.

Es menester que Il faut que
oiga , j'entende.
oigas , tu entende.
oiga , il entende.
oigamos , nous entendions.
oigáis , vous entendiez.
oigan , ils entendent.

Parfait Conjonctif.

Si oyese , Si j'entendois.
oyeses , tu entendois.
oyese , il entendoit.
oyesemos , nous entendions.
oyeseis , vous entendiez.
oyesen , ils entendoient.

Le même.

Aunque Encore que
oyéra , j'entendrois.
oyeras , &c. tu entendrois , &c.

Futur Conjonctif.

Aunque Encore que
haya oido , &c. j'aie entendu , &c.

Plus que parfait Conjonctif.

Si hubiése oido , &c. Si j'eusse entendu , &c.

Le même.

Si hubiéra oido , &c. Si j'avois entendu , &c.

Le même.

Aunque , Encore que
hubiéra oido , &c. j'aurois entendu , &c.

Temps incertain.

Oírta , J'entendrois.
oírías , &c. tu entendrois , &c.

Futur Conjonctif.

Quando Quand
oyère , j'entendrai.
oyères , &c. tu entendras , &c.

Second Futur Conjonctif.

Quando Quand
hubière oído , j'aurai entendu.
hubières oído , &c. tu auras entendu , &c.

Gérondif.

Oyendo ; Entendant.
oír missa , entendre la messe.
oír el sermon , entendre le sermon.
oír ruido , entendre du bruit.
oír gritar , ó dar gritos ; entendre crier.
oír algunas novedades , entendre quelques nouvelles.
oír la artilleria ; entendre le canon.
oír la mosqueteria ; entendre la mousqueterie.
oír las trompetas , entendre les trompettes.
oír las caxas , entendre les tambours.
oír la confesion , entendre la confession.

Le Verbe Herir , Blesser.

Indicatif présent.

Hiero , Je blesse.
hières , tu blesse.
hiere , il blesse.
herimos , nous blessons.
herís , vous blessez.
hiéren , ils blessent.

Passé imparfait.

Hería , &c. Je blessois , &c.

Parfait défini.

Herí , Je blessai.
heriste , tu blessas.
hirió , il blessa.

<i>herimos ,</i>	nous blessâmes.
<i>heristeis ,</i>	vous blessâtes.
<i>hirieron ,</i>	ils blessèrent.

Parfait indéfini.

<i>He herido , &c.</i>	J'ai blessé ; &c.
----------------------------	-------------------

Plus que parfait.

<i>Habia herido , &c.</i>	J'avois blessé , &c.
-------------------------------	----------------------

Je dirai quelque chose en forme de discours au lieu d'achever ce Verbe.

<i>Estoy herido ,</i>	Je suis blessé.
<i>se hirió ella misma ,</i>	elle s'est blessée elle-même.
<i>Juan hirió à Pedro ,</i>	Jean a blessé Pierre.
<i>ambos están heridos ,</i>	ils sont blessés tous deux.
<i>quien le hirió ?</i>	qui l'a blessé ?
<i>está herido de muerte ,</i>	il est blessé mortellement.
<i>está herida de muerte ,</i>	elle est blessée mortelle-
	ment.
<i>está herido ?</i>	est-il blessé ?
<i>está herida ?</i>	est-elle blessée ?
<i>están heridos ?</i>	font-ils blessés ?
<i>están heridas ?</i>	font-elles blessées ?
<i>la herida es mortal ,</i>	la blessure est mortelle.
<i>es mortal la herida ?</i>	la blessure est-elle mortelle ?
<i>no se hiera usted ,</i>	ne vous blessiez pas.
<i>usted se herirá ,</i>	vous vous blesserez.
<i>hirió à su hermano ,</i>	il a blessé son frere.
<i>hirió à su muger ,</i>	il a blessé sa femme.
<i>no hay nadie herido ,</i>	il n'y a personne de blessé.
<i>adonde está herido ,</i>	où est-il blessé ?
<i>está herido en la pierna , en</i>	il est blessé à la jambe , à la
<i>la cabeza , en el brazo ,</i>	tête , au bras.
<i>hay muchos heridos ,</i>	il y a beaucoup de blessés.
<i>hay muchos heridos ?</i>	y a-t-il beaucoup de blessés ?
<i>quando le hirieron ?</i>	quand l'a-t-on blessé ?
<i>tiene quatro heridas ,</i>	il a quatre blessures.
<i>Maria está mal herida ,</i>	Marie est fort blessée.
<i>le ha herido usted ?</i>	l'avez-vous blessé ?
<i>no sé si le he herido ó</i>	je ne fais si je l'ai blessé
<i>no ,</i>	ou non.

mas vale que usted lo haya herido que no el à usted. il vaut mieux que vous l'avez blessé que s'il vous avoit blessé.

Conjugaison des Verbes Dormir & Mourir, Dormir & Mourir.

Indicatif présent.

<i>Duermo , muéro ,</i>	Je dors , je meurs.
<i>duermes , muéres ,</i>	tu dors , tu meurs.
<i>duerme , muére ,</i>	il dort , il meurt.
<i>dormimos , morimos ,</i>	nous dormons , nous mourons.
<i>dormis , moris ,</i>	vous dormez , vous mourez.
<i>duérmen , muéren ,</i>	ils dorment , ils meurent.

Passé imparfait.

<i>Dormia , moria ,</i>	Je dormois , je mourois.
<i>dormias , morias , &c.</i>	tu dormois , tu mourois.

Parfait défini.

<i>Dormì , morì ,</i>	Je dormis , je mourus.
<i>durmište , murisšte ,</i>	tu dormis , tu mourus.
<i>durmiò , muriò ,</i>	il dormit , il mourut.
<i>dormimos , morimos ,</i>	nous dormîmes , nous mourûmes.
<i>dormišteis , morišteis ,</i>	vous dormîtes , vous mourûtes.
<i>durmiéron , muriéron ,</i>	ils dormirent , ils moururent.

Parfait indéfini.

<i>He dormido , soy muerto ,</i>	J'ai dormi , je suis mort.
<i>has dormido , eres muerto ,</i>	tu as dormi , tu es mort.
<i>ha dormido , es muerto ,</i>	il a dormi , il est mort.
<i>hemos dormido , somos muertos ,</i>	nous avons dormi , nous sommes morts.
<i>habeis dormido , sois muertos ,</i>	vous avez dormi , vous êtes morts.
<i>han dormido , son muertos ,</i>	ils ont dormi , ils sont morts.

Plus que parfait.

<i>Había dormido , era muerto ,</i>	J'avois dormi , j'étois mort.
<i>habías dormido , eras muerto ,</i>	tu avois dormi , tu étois mort.

<i>había dormido , era muerto ,</i>	il avoit dormi , il étoit mort.
<i>habíamos , dormido , eramos</i> <i>muertos ,</i>	nous avions dormi , nous étions morts.
<i>habías dormido , erais muer-</i> <i>tos ,</i>	vous aviez dormi , vous étiez morts.
<i>habían dormido , eran muer-</i> <i>tos ,</i>	ils avoient dormi , ils étoient morts.

Futur.

<i>Dormiré , moriré ,</i>	Je dormirai , je mourrai.
<i>dormirá , morirá , &c.</i>	tu dormiras , tu mourras , &c.

Second Futur.

<i>He ô tengo de dormir , morir ,</i>	Je dois dormir , mourir.
<i>has de dormir , &c.</i>	tu dois dormir , &c.

Deux temps composés.

<i>Había de dormir , morir ,</i>	Je devois dormir , mourir.
<i>habías de dormir , &c.</i>	tu devois dormir , &c.
<i>Habré de dormir , morir ,</i>	Je devrai dormir , mourir.
<i>habrás de dormir , &c.</i>	tu devras dormir , &c.

Impératif.

<i>Duérme , muere ,</i>	Dors toi , meurs toi.
<i>duérma , muera ,</i>	qu'il dorme , qu'il meure.
<i>duermamos , mueraamos ,</i>	dormons , mourons.
<i>dormid , morid ,</i>	dormez , mourez.
<i>duérman , mueran ,</i>	qu'ils dorment , qu'ils meu-
	rent.

Optatif & Conjonctif.

<i>Oxalá</i>	Dieu veuille que
<i>Es menester que</i>	Il faut que
<i>duerma , muera ,</i>	je dorme , je meure.
<i>duermas , mueras ,</i>	tu dormes , tu meures.
<i>duerma , muera ,</i>	il dorme , il meure.
<i>duermamos , mueraamos ,</i>	nous dormions , nous mou-
	rons.
<i>duermáis , muerais ,</i>	vous dormiez , vous mouriez.
<i>duerman , mueran ,</i>	ils dorment , ils meurent.

Imparfait Conjonctif.

<i>Aunque</i>	Encore que
<i>durmiése , muriése ,</i>	je dormisse , je mourusse.

<i>durmiéſes , murieſes ,</i>	tu dormiſſes , tu mouruſſes.
<i>durmiéſe murieſe ,</i>	il dormît , il mourût.
<i>durmiéſemos , murieſemos ,</i>	nous dormiſſions , nous mouruſſions.
<i>durmiéſeis , murieſeis ,</i>	vous dormiſſiez , vous mouruſſiez.
<i>durmiéſen , murieſen ,</i>	ils dormiſſent , ils mouruſſent.

Le même.

<i>Si durmiéra , muriera ,</i>	Si je dormois , je mourois.
<i>durmiéras , murieras ,</i>	tu dormois , tu mourois.

Le même.

<i>Aunque</i>	Encore que
<i>durmiera , muriera , &c.</i>	je dormois , je mourois,

Parfait Conjonctif.

<i>Aunque</i>	Encore que
<i>háya dormido , ſéa muerto ,</i>	j'aie dormi , je ſois mort.
<i>háyas dormido , ſéas muerto!</i>	tu aies dormi , tu ſois mort.
<i>háya dormido , ſéa muerto ,</i>	il ait dormi , il ſoit mort.
<i>hayámos dormido , ſéamos</i>	nous ayons dormi , nous ſoyions morts.
<i>muertos ,</i>	
<i>hayáis dormido , ſéais muer-</i>	vous ayiez dormi , vous ſoyiez morts.
<i>tos ,</i>	
<i>háyan dormido , ſéan muer-</i>	ils aient dormi , ils ſoient
<i>tos ,</i>	morts.

Plus que parfait Conjonctif.

<i>Si hubiéſe dormido , ſi fuéſe</i>	Si j'euffe dormi , ſi je fuſſe
<i>muerto ,</i>	mort.
<i>hubiéſes dormido , fuéſes</i>	tu euſſes dormi , tu fuſſes
<i>muerto , &c.</i>	mort , &c.

Le même.

<i>Si hubiéſe dormido , ſi fuéſe</i>	Si j'avois dormi , ſi j'étois
<i>muerto , &c.</i>	mort.

Le même.

<i>Aunque</i>	Encore que
<i>hubiéſe dormido , fuéſe muer-</i>	j'auſſe dormi , je ſerois
<i>to , &c.</i>	mort , &c.

Temps incertain.

<i>Dormiría , moriría ,</i>	Je dormirois , je mourrois ,
<i>dormirías , morirías ,</i>	tu dormirois , tu mourrois .
<i>dormiría , moriría ,</i>	il dormiroit , il mourroit .
<i>dormiríamos , moriríamos ,</i>	nous dormirions , nous mour-
	rons .
<i>dormiriais , moririais ,</i>	vous dormiriez , vous mour-
	riez .
<i>dormirían , morirían ,</i>	ils dormiroient , ils mour-
	roient .

Futur Conjonctif.

<i>Quando</i>	<i>Quand</i>
<i>durmiere , muriere ,</i>	je dormirai , je mourrai .
<i>durmiéres , muriéres ,</i>	tu dormiras , tu mourras .
<i>durmiere muriere</i>	il dormira , il mourra .
<i>durmiéremos , muriéremos ,</i>	nous dormirons , nous mour-
	rons .
<i>durmiéreis , muriéreis ,</i>	vous dormirez , vous mour-
	rez .
<i>durmiéren , muriéren ,</i>	ils dormiront , ils mourront .

Second Futur Conjonctif.

<i>Quando</i>	<i>Quand</i>
<i>hubiere dormido , fuere muerto ,</i>	j'aurai dormi , je serai mort .
<i>hubiéres dormido , fuéres</i>	tu auras dormi , tu seras
<i>muerto ,</i>	mort .
<i>hubiere dormido , fuere muerto ,</i>	il aura dormi , il sera mort .
<i>hubiéremos dormidos , fuére-</i>	nous aurons dormi , nous
<i>mos muertos ,</i>	serons morts .
<i>hubiéreis dormido , fuéredes</i>	vous aurez dormi , vous fe-
<i>muertos ,</i>	rez morts .
<i>hubiéren dormido , fuéren</i>	ils auront dormi , ils seront
<i>muertos ,</i>	morts .

Gérondif.

<i>Durmiendo , muriendo ,</i>	Dormant , mourant .
<i>Me muero de hambre , ô me</i>	Je meurs de faim , ou je
<i>estóy muriendo de hambre .</i>	suis mort de faim .
<i>se muere de sed , ô se está</i>	il meurt de soif .
<i>muriendo de sed ,</i>	
<i>nos morimos de frio , de</i>	nous mourons de froid , de
<i>hambre , de sed , &c.</i>	faim , de soif , &c.

<i>me moría de frío ,</i>	je mourois de froid , ou j'étois mort de froid.
<i>se moría de tristeza ,</i>	il mouroit de chagrin , de tristete.
<i>me moriré de hambre y de frío ,</i>	je mourrai de faim & de froid.
<i>se morirá de pesár ,</i>	il mourra de tristesse , de chagrin.
<i>se murió de pesadumbre ,</i>	il est mort de chagrin.

Le Verbe Servir , Servir.

Indicatif présent.

<i>Sirvo ,</i>	Je fers.
<i>sirves ,</i>	tu fers.
<i>sirve ,</i>	il fert.
<i>servimos ,</i>	nous servons.
<i>servis ,</i>	vous servez.
<i>sirven ,</i>	ils servent.

Passé imparfait.

<i>Servía ,</i>	Je servois.
<i>servías ,</i>	tu servois.
<i>servía ,</i>	il servoit.
<i>servíamos ,</i>	nous servions.
<i>servíais ,</i>	vous serviez.
<i>servían ,</i>	ils servoient.

Parfait défini.

<i>Servi ,</i>	Je servis.
<i>serviste ,</i>	tu servis.
<i>sirvió ,</i>	il servit.
<i>servimos ,</i>	nous servîmes.
<i>servisteis ,</i>	vous servîtes.
<i>servieron ,</i>	ils servirent.

Parfait indéfini.

<i>He servido ,</i>	J'ai servi.
<i>has servido ,</i>	tu as servi.
<i>ha servido ,</i>	il a servi.
<i>hemos , ô habemos servido ,</i>	nous avons servi.
<i>habeis servido ,</i>	vous avez servi.
<i>han servido ,</i>	ils ont servi.

Parfait défini.

<i>Quando, despues que</i>	<i>Quando, après que</i>
<i>hube servido,</i>	j'eus servi.
<i>hubiste servido,</i>	tu eus servi.
<i>hubo servido,</i>	il eut servi.
<i>hubimos servido,</i>	nous eûmes servi.
<i>hubisteis servido,</i>	vous eûtes servi.
<i>hubieron servido,</i>	ils eurent servi.

Plus que parfait.

<i>Habia servido,</i>	J'avois servi.
<i>habias servido,</i>	tu avois servi.
<i>habia servido,</i>	il avoit servi.
<i>habiamos servido,</i>	nous avions servi.
<i>habiais servido,</i>	vous aviez servi.
<i>habian servido,</i>	ils avoient servi.

Futur.

<i>Servirè,</i>	Je servirai.
<i>serviràs,</i>	tu serviras.
<i>servirà,</i>	il servira.
<i>serviremos,</i>	nous servirons.
<i>servireis,</i>	vous servirez.
<i>serviràn,</i>	ils serviront.

Second Futur.

<i>He, ô tengo de servir,</i>	Je dois servir.
<i>has de servir,</i>	tu dois servir.
<i>ha de servir,</i>	il doit servir.
<i>habémos de servir,</i>	nous devons servir.
<i>habéis de servir,</i>	vous devez servir.
<i>han de servir,</i>	ils doivent servir.

Deux temps composés.

<i>Habia de servir,</i>	Je devois servir.
<i>habias de servir,</i>	tu devois servir.
<i>habia de servir,</i>	il devoit servir.
<i>habiamos de servir,</i>	nous devions servir.
<i>habiais de servir,</i>	vous deviez servir.
<i>habian de servir,</i>	ils devoient servir.
<i>Habré de servir,</i>	Je devrai servir.
<i>habrás de servir,</i>	tu devras servir.
<i>habrà de servir,</i>	il devra servir.

habrémos de servir ,
habréis de servir ,
habrán de servir ,

nous devons servir.
vous devrez servir.
ils devront servir.

Impératif.

Sirve ,
sirva ,
sirvamos ,
servid ,
sirvan ,

Sers toi.
qu'il serve.
servons.
servez.
qu'ils servent.

Optatif & Conjonctif.

Oxalá
Aunque
Es menester que
sirva ,
sirvas ,
sirvá ,
sirvamos ,
sirvais ,
sirvan ,

Dieu veuille que
Encore que
Il faut que
je serve.
tu serves.
il serve.
nous servions.
vous serviez.
ils servent.

Imparfait Conjonctif.

Aunque
sirviése ,
sirviéses ,
sirviése ,
sirviésemos ;
sirviéseis ,
sirviésen ,

Encore que
je servisse.
tu servisses.
il servît.
nous servissions.
vous servissiez.
ils servissent.

Le même.

Si sirviéra ;
sirviéras ,
sirviéra ,
sirviéramos ;
sirviérais ,
sirviéran ,

Si je servois.
tu servois.
il servoit.
nous servions.
vous serviez.
ils servoient.

Le même.

Aunque
sirviéra ,
sirviéras , &c.

Encore que
je servirois.
tu servirois , &c.

Parfait Conjonctif.

Aunque
haya servido ,
háyas servido ,

Encore que
 j'aye servi.
 tu ayes servi.

Plus que parfait Conjonctif.

Si hubiése servido ,
hubiéses servido , &c.

Si j'eusse servi , &c.
 tu eusses servi , &c.

Le même.

Si hubiéra servido ,
hubiéras servido , &c.

Si j'avois servi ,
 tu avois servi , &c.

Le même.

Aunque
hubiéra servido , &c.

Encore que
 j'aurois servi , &c.

Temps incertain.

Serviría ,
Servirías ,
serviría ,
serviríamos ,
serviríais ,
servirían ,

Je servirois.
 tu servirois.
 il serviroit.
 nous servirions.
 vous serviriez.
 ils serviroient.

Futur Conjonctif.

Quando ,
serviere ,
servieres ,
serviere ,
serviéremos ,
serviereis ,
servieren ,

Quand , après que
 je servirai.
 tu serviras.
 il servira.
 nous servirons.
 vous servirez.
 ils serviront.

Second Futur Conjonctif.

Quando
hubiere servido ,
hubieres servido ,
hubiere servido ,
hubiéremos servido ,
hubiereis servido ,
hubieren servido ,

Quand
 j'aurai servi.
 tu auras servi.
 il aura servi.
 nous aurons servi.
 vous aurez servi.
 ils auront servi.

Gérondif.

Sirviendo ,

Servant.

Les Infinitifs suivans ont la même variation.

<i>Pedir</i> ,	Demander.
<i>gemir</i> ,	gémir.
<i>seguir</i> ,	suivre.
<i>perseguir</i> ,	poursuivre , continuer.
<i>perseguir</i> ,	persécuter.
<i>vesti-se</i> , <i>me visto</i> ,	s'habiller , je m'habille.
<i>venir</i> ,	gronder , se battre.
<i>medir</i> ,	mesurer.

Le Verbe Venir , Venir.

Indicatif présent.

<i>Vengo</i> ,	Je viens.
<i>vienes</i> ,	tu viens.
<i>viene</i> ,	il vient.
<i>venimos</i> ,	nous venons.
<i>venis</i> ,	vous venez.
<i>vienen</i> ,	ils viennent.

Passé imparfait.

<i>Venia</i> ,	Je venois.
<i>venias</i> ,	tu venois.
<i>venia</i> ,	il venoit.
<i>veníamos</i> ,	nous venions.
<i>veniais</i> ,	vous veniez.
<i>venian</i> ,	ils venoient.

Parfait défini.

<i>Vine</i> ,	Je vins.
<i>veniste</i> ,	tu vins.
<i>vino</i> ,	il vint.
<i>venimos</i> ,	nous vîmes.
<i>venisteis</i> ,	vous vîtes.
<i>viniéron</i> ,	ils vinrent.

Parfait indéfini.

<i>He venido</i> ,	je suis venu.
<i>has venido</i> ,	tu es venu.
<i>ha venido</i> ,	il est venu.
<i>hemos ô habemos venido</i> ,	nous sommes venus.
<i>habeis venido</i> ,	vous êtes venus.
<i>han venido</i> ,	ils sont venus.

Plus que parfait.

<i>Habia venido ,</i>	J'étois venu.
<i>habias venido ,</i>	tu étois venu.
<i>habia venido ,</i>	il étoit venu.
<i>habíamos venido ;</i>	nous étions venus.
<i>habiais venido ,</i>	vous étiez venus.
<i>habian venido ,</i>	ils étoient venus.

Parfait troisieme.

<i>Quando , despues que</i>	Quand , après que
<i>Hube venido ,</i>	Je fus venu.
<i>hubiste venido ,</i>	tu fus venu.
<i>hubo venido ,</i>	il fût venu.
<i>hubimos venido ,</i>	nous fûmes venus.
<i>hubisteis venido ,</i>	vous fûtes venus.
<i>hubieron venido ;</i>	ils furent venus.

Futur.

<i>Vendrè ,</i>	Je viendrai.
<i>vendrás ,</i>	tu viendras.
<i>vendrá ,</i>	il viendra.
<i>vendrémos ,</i>	nous viendrons.
<i>vendréis ,</i>	vous viendrez.
<i>vendrán ;</i>	ils viendront.

Second Futur.

<i>Hé ô tengo de venir ,</i>	Je dois venir.
<i>has de venir ,</i>	tu dois venir.
<i>ha de venir ,</i>	il doit venir.
<i>habemos de venir ;</i>	nous devons venir.
<i>habeis de venir ,</i>	vous devez venir.
<i>han de venir ;</i>	ils doivent venir.

Deux temps composés.

<i>Habia de venir ,</i>	Je devois venir.
<i>habias de venir ,</i>	tu devois venir.
<i>habia de venir ,</i>	il devoit venir.
<i>habíamos de venir ;</i>	nous devions venir.
<i>habiais de venir ,</i>	vous deviez venir.
<i>habian de venir ,</i>	ils devoient venir.
<i>Habré de venir ,</i>	Je devrai venir.
<i>habrás de venir ,</i>	tu devras venir.
<i>habrá de venir ,</i>	il devra venir.

*habrémos de venir ,
habréis de venir ,
habrán de venir ,*

nous devons venir.
vous devrez venir.
ils devront venir.

Impératif.

*Ven ,
venga ,
vengamos ,
venid ,
vengan ,*

Viens toi.
qu'il vienne.
venons.
venez.
qu'ils viennent.

Optatif & Conjonctif.

*Oxalá
Aunque
Es menester que
venga ,
vengas ,
venga ,
vengamos ,
vengais ,
vengan ,*

Dieu veuille que
Encore que
Il faut que
je vienne.
tu viennes.
il vienne.
nous venions.
vous veniez.
ils viennent.

Imparfait Conjonctif.

*Fué menester que
Aunque
viniése ,
viniéses ,
viniése ,
viniésemos ,
viniéseis ,
viniésen ,*

Il fallut que
Encore que
je vinsse.
tu vinsses.
il vint.
nous vinssions.
vous vinssiez.
ils vinssent.

Le même.

*Si viniéra ,
viniéras ,
viniéras ,
viniéramos ,
viniérais ,
viniéran ,*

Si je venois.
tu venois.
il venoit.
nous venions.
vous veniez.
ils venoient.

Le même.

*Aunque
viniéras ,
viniéras , &c.*

Encore que
je viendrois.
tu viendrois , &c.

Parfait Conjonctif.

Aunque
haya venido ,
hayas venido ,
haya venido ,
hayámos venido ,
hayáis venido ,
hayan venido ,

Encore que
 je sois venu.
 tu sois venu.
 il soit venu.
 nous soyons venus.
 vous soyiez venus.
 ils soient venus.

Plus que parfait Conjonctif.

Si hubiése venido ,
hubiéses venido ;
hubié e venido ,
hubiésemos venido ,
hubiéeis venido ,
hubiésen venido ,

Si je fusse venu.
 tu fusses venu.
 il fût venu.
 nous fussions venus.
 vous fussiez venus.
 ils fussent venus.

Le même.

Si hubiéra venido ,
hubiéras venido ; &c.

Si j'étois venu.
 tu étois venu , &c.

Le même.

Aunque
hubiéra venido ,
hubiéras venido ; &c.

Encore que
 je serois venu.
 tu serois venu , &c.

Temps incertain.

Vendría ,
vendrias ,
vendria ,
vendríamos ,
vendríaís ,
vendrían ,

Je viendrois.
 tu viendrois.
 il viendrait.
 nous viendrions.
 vous viendriez.
 ils viendraient.

Futur Conjonctif.

Quando
viniere ,
viniéres ,
viniere ,
viniéremos ,
viniéreís ,
viniéren ,

Quand
 je viendrai.
 tu viendras.
 il viendra.
 nous viendrons.
 vous viendrez.
 ils viendront.

Second Futur Conjonctif.

Quando
hubiere venido ,

Quand
 je ferai venu.

hubières

<i>hubières venido ,</i>	tu fera venu.
<i>hubière venido ,</i>	il fera venu.
<i>hubierémos venido ,</i>	nous ferons venus.
<i>hubiéreis venido ,</i>	vous ferez venus,
<i>hubiéren venido ;</i>	ils feront venus.

Gérondif.

<i>Viniendo ;</i>	Venant.
<i>La venida ,</i>	La venue.

Ces trois Infinitifs qui font ci-deffous , ont la même variation que le Verbe *Venir*.

<i>Convenir ,</i>	Convenir.
<i>intervenir ,</i>	intervenir.
<i>prevenir ,</i>	prévenir.

Le Verbe Ir , Aller.

Ce Verbe régit le datif , comme l'on verra par les exemples , à la fin du Verbe.

Indicatif présent.

<i>Voy ;</i>	Je vais.
<i>vás ,</i>	tu vas.
<i>va ,</i>	il va.
<i>vamos ;</i>	nous allons.
<i>vais ,</i>	vous allez.
<i>van ,</i>	ils vont.

Passé imparfait.

<i>Iba ,</i>	J'allois.
<i>ibas ,</i>	tu allois.
<i>iba ,</i>	il alloit.
<i>ibamos ;</i>	nous allions.
<i>ibais ,</i>	vous alliez.
<i>iban ,</i>	ils alloient.

Parfait défini.

<i>Fui ,</i>	J'allai.
<i>fuiſte ,</i>	tu allas.
<i>fué ,</i>	il alla.
<i>fuimos ;</i>	nous allâmes.
<i>fuiſteis ;</i>	vous allâtes.
<i>fuéron ,</i>	ils allerent.

Passé imparfait.

<i>He ido ,</i>	Je suis allé.
<i>has ido ,</i>	tu es allé.
<i>ha ido ,</i>	il est allé.
<i>hemos , ô habémos ido ,</i>	nous sommes allés.
<i>habéis ido ,</i>	vous êtes allés.
<i>han ido ,</i>	ils sont allés.

Parfait troisieme.

<i>Quando , despues que</i>	Quand , après que
<i>húbe ido ,</i>	je fus allé.
<i>hubiste ido ,</i>	tu fus allé.
<i>húbo ido ,</i>	il fut allé.
<i>hubimos ido ,</i>	nous fûmes allés.
<i>hubisteis ido ,</i>	vous fûtes allés.
<i>hubieron ido ,</i>	ils furent allés.

Plus que parfait.

<i>Habia ido ,</i>	J'étois allé.
<i>habias ido ,</i>	tu étois allé.
<i>Habia ido ,</i>	il étoit allé.
<i>habiamos ido ,</i>	nous étions allés.
<i>habiais ido ,</i>	vous étiez allés.
<i>habian ido ,</i>	ils étoient allés.

Futur.

<i>Irè ,</i>	J'irai.
<i>irás ,</i>	tu iras.
<i>irá ,</i>	il ira.
<i>irémos ,</i>	nous irons.
<i>iréis ,</i>	vous irez.
<i>irán.</i>	ils iront.

Second Futur.

<i>Hé , ô tengo de ir ,</i>	Je dois aller.
<i>has de ir ,</i>	tu dois aller.
<i>ha de ir ,</i>	il doit aller.
<i>habémos de ir ,</i>	nous devons aller.
<i>habéis de ir ,</i>	vous devez aller.
<i>han de ir ,</i>	ils doivent aller.

Deux temps composés.

<i>Habia de ir ,</i>	Je devois aller ,
<i>habías de ir , &c.</i>	tu devois aller , &c.

*H*abré de ir ,
*h*abrás de ir , &c.

Je devrai aller.
tu devras aller , &c.

Impératif.

Vé ,
váya ,
vamos , *vamonos* ;
id ,
vayan ,

Va toi.
qu'il aille.
allons , allons-nous-en.
allez.
qu'ils aillent.

Optatif & Conjonctif.

Oxalá ,
Aunque
Es menester que
váya ,
váyas ,
váya ,
váyamos ;
vayáis ,
váyan ,

Dieu veuille que
Encore que
Il fallut que
j'aile.
tu ailles.
il aille.
nous allions.
vous alliez.
ils aillent.

Imparfait Conjonctif.

Aunque
Fue menester que
fuése ,
fuéses ,
fuése ,
fuésemos ;
fuéseis ,
fuésen ,

Encore que
Il fallut que
j'allasse.
tu allasses.
il allât.
nous allussions.
vous allassiez ;
ils allassent.

Le même.

Si fuéra ;
fuéras ,
fuéra ,
fuéramos ;
fuérais ,
fuéran ,

Si j'allois.
tu allois.
il alloit.
nous allions.
vous allicz.
ils alloient.

Le même.

Aunque
fuéras ,
fuéras , &c.

Encore que
j'irois.
tu irois , &c.

Parfait Conjonctif.

<i>Aunque</i>	Encore que
<i>háya ido ,</i>	je fois allé.
<i>háyas ido ,</i>	tu fois allé.
<i>háya ido ,</i>	il soit allé.
<i>hayámos ido ,</i>	nous soyions allés.
<i>hayáis ido ,</i>	vous soyiez allés.
<i>hayán ido ,</i>	ils soient allés.

Plus que parfait Conjonctif.

<i>Si hubiéſe ido ,</i>	Si je fuſſe allé.
<i>hubiéſes ido ,</i>	tu fuſſes allé.
<i>hubiéſe ido ,</i>	il fût allé.
<i>hubiéſemos ido ;</i>	nous fuſſions allés.
<i>hubiéſeis ido ,</i>	vous fuſſiez allés.
<i>hubiéſen ido ,</i>	ils fuſſent allés.

Le même.

<i>Si hubiéſe ido ,</i>	Si j'étois allé.
<i>hubiéſes ido ,</i>	tu étois allé.
<i>hubiéſe ido ,</i>	il étoit allé.
<i>hubiéſemos ido ,</i>	nous étions allés.
<i>hubiéſeis ido ,</i>	vous étiez allés.
<i>hubiéſen ido ,</i>	ils étoient allés.

<i>Aunque</i>	Encore que
<i>hubiéſe ido ,</i>	je ferois allé.
<i>hubiéſes ido , &c.</i>	tu ferois allé , &c.

Temps incertain.

<i>Iría ,</i>	J'irois.
<i>irías ,</i>	tu irois.
<i>iría ,</i>	il iroit.
<i>iríamos ,</i>	nous irions.
<i>iríais ,</i>	vous iriez.
<i>irian ,</i>	ils iroient.

Futur Conjonctif.

<i>Quando</i>	Quand
<i>fuére ,</i>	j'irai.
<i>fuéres ,</i>	tu iras.
<i>fuére ,</i>	il ira.
<i>fuéremos ;</i>	nous irons.
<i>fuéreis ,</i>	vous irez.
<i>fuéren ,</i>	ils iront.

Second Futur Conjonctif.

<i>Quando</i>	Quand
<i>hubiere ido,</i>	je serai allé.
<i>hubieres ido,</i>	tu seras allé.
<i>hubiere ido,</i>	il sera allé.
<i>hubieremos ido,</i>	nous serons allés.
<i>hubiereis ido,</i>	vous serez allés.
<i>hubieren ido,</i>	ils seront allés.
<i>Ir,</i>	Aller.
<i>haber ido,</i>	être allé.
<i>yendo,</i>	allant.
<i>la ida y la venida,</i>	l'allée & la venue, c'est-à-dire, l'action d'aller & de venir.
<i>fus idas y venidas,</i>	ses démarches.
<i>ir à casa,</i>	ses allées & venues.
<i>ir à comer,</i>	aller au logis.
<i>ir à España,</i>	aller dîner.
<i>ir à Francia,</i>	aller en Espagne.
<i>ir à Alemánia, à Dinamarca, à Suecia, &c.</i>	aller en France.
<i>vamonos à casa,</i>	aller en Allemagne, en Danemarck, en Suède, &c.
<i>voy à oír missa,</i>	allons au logis.
	je vais entendre la messe.

Le Verbe Salir, Sortir.

Indicatif présent.

<i>Salgo,</i>	Je fors.
<i>sales,</i>	tu fors.
<i>sale,</i>	il sort.
<i>salimos,</i>	nous sortons.
<i>salís,</i>	vous sortez.
<i>salen,</i>	ils sortent.

Passé imparfait.

<i>Salía,</i>	Je sortois.
<i>salías,</i>	tu sortois.
<i>salía,</i>	il sortoit.
<i>salíamos,</i>	nous sortions.
<i>salíais,</i>	vous sortiez.
<i>salían,</i>	ils sortoient.

Parfait défini.

<i>Salí ,</i>	Je sortis.
<i>salíste ,</i>	tu sortis.
<i>salíó ,</i>	il sortit.
<i>salímos ,</i>	nous sortîmes.
<i>salísteis ,</i>	vous sortîtes.
<i>salíéron ,</i>	ils sortirent.

Parfait indéfini.

<i>He salido ,</i>	Je suis sorti.
<i>has salido ,</i>	tu es sorti , &c.

Parfait troisieme.

<i>Quando , ô despues que</i>	Quand , ou après que
<i>hubé salido ,</i>	je fus sorti.
<i>hubiste salido , &c.</i>	tu fus sorti , &c.

Plus que parfait.

<i>Había salido ,</i>	J'étois sorti.
<i>habías salido , &c.</i>	tu étois sorti , &c.

Futur.

<i>Saldré ,</i>	Je sortirai.
<i>saldrás ,</i>	tu sortiras.
<i>saldrà ,</i>	il sortira.
<i>saldrémos ,</i>	nous sortirons.
<i>saldréis ,</i>	vous sortirez.
<i>saldrán ,</i>	ils sortiront.

Second Futur.

<i>He , ô tengo de salir ,</i>	Je dois sortir.
<i>has de salir , &c.</i>	tu dois sortir , &c.

Deux temps composés.

<i>Había de salir ,</i>	Je devois sortir.
<i>habías de salir , &c.</i>	tu devois sortir , &c.

<i>Habré de salir ,</i>	Je devrai sortir.
<i>habrás de salir , &c.</i>	tu devras sortir , &c.

Impératif.

<i>Sál ,</i>	Sors toi.
<i>salga ,</i>	qu'il sorte.
<i>salgámos ,</i>	sortons.
<i>salid ,</i>	sortez.
<i>salgan ,</i>	qu'ils sortent.

Optatif & Conjonctif.

<i>Oxala</i>	Dieu veuille que
<i>Aunque</i>	Encore que
<i>Es menéster que</i>	Il faut que
<i>Sálga ,</i>	Je sorte.
<i>salgas ,</i>	tu sortes.
<i>salga ,</i>	il sorte.
<i>salgámos ,</i>	nous sortions.
<i>salgáis ,</i>	vous sortiez.
<i>salgan ,</i>	ils sortent.

Imparfait Conjonctif.

<i>Fué menéster que</i>	Il fallut que
<i>Aunque</i>	Encore que
<i>faliése ,</i>	je fortisse.
<i>faliéses ,</i>	tu fortisse.
<i>faliése ,</i>	il fortit.
<i>faliésemos ,</i>	nous fortissions.
<i>faliéséis ,</i>	vous fortissiez.
<i>faliésen ,</i>	ils fortissent.

Le même.

<i>Si faliéra ,</i>	Si je sortois.
<i>faliéras , &c.</i>	tu sortois , &c.

Le même.

<i>Aunque</i>	Encore que ,
<i>faliéra ,</i>	je sortirois.
<i>faliéras , &c.</i>	tu sortirois , &c.

Parfait Conjonctif.

<i>Aunque</i>	Encore que
<i>haya salido ,</i>	je fois sorti.
<i>hayas salido , &c.</i>	tu fois sorti , &c.

Plus que parfait Conjonctif.

<i>Si hubiése salido ,</i>	Si je fusse sorti.
<i>hubiéses salido , &c.</i>	tu fusses sorti , &c.

Le même.

<i>Si hubiéra salido ,</i>	Si j'étois sorti.
<i>hubieras salido , &c.</i>	tu étois sorti , &c.

Le même.

<i>Aunque</i>	Encore que
<i>hubiéra salido , &c.</i>	je serois sorti , &c.

Temps incertain.

*Saldria ,
saldrias , &c.*

Je sortirois.
tu sortirois , &c.

Futur Conjonctif.

*Quando
salière ,
salières ,
saliere ,
salièremos ,
salièreis ,
salièren ,*

Quand
je sortirai.
tu sortiras.
il sortira.
nous sortirons.
vous sortirez.
ils sortiront.

Second Futur Conjonctif.

*Quando
hubière salido ,
hubières salido , &c.*

Quand
je ferai sorti.
tu seras sorti , &c.

*Salir ,
haber salido ,
saliendo ,
estar para salir ,
haber de salir ,
la salida ,*

Sortir.
être forti.
sortant.
être prêt à sortir.
devoir sortir.
la sortie.

Les temps qui ne sont pas dans ce Verbe *Salir* , tous au long , se trouveront dans le Verbe *Venir* .

*Le Verbe Recevir , Recevoir.**Indicatif présent.*

*Recibo ,
recibes ,
recibe ,
recibimos ,
recibis ,
reciben ,*

Je reçois.
tu reçois.
il reçoit.
nous recevons.
vous recevez.
ils reçoivent.

Imparfait.

*Recibía ,
recibías , &c.*

Je recevois.
tu recevois , &c.

Parfait défini.

*Recibi ,
recibiste ,*

Je reçus.
tu reçus.

<i>recibid ,</i>	il reçut.
<i>recibimos ,</i>	nous reçûmes.
<i>recibisteis ,</i>	vous reçûtes.
<i>recibiéron ,</i>	ils reçurent.

Parfait indéfini.

<i>He recibido ,</i>	J'ai reçu.
<i>has recibido , &c.</i>	tu as reçu , &c.

Parfait troisieme.

<i>Quando , despues que</i>	Quand , après que
<i>hube recioido ,</i>	J'eus reçu.
<i>hubiste recibido , &c.</i>	tu eus reçu , &c.

Plus que parfait.

<i>Habia recibido ,</i>	J'avois reçu.
<i>habias recibido , &c.</i>	tu avois reçu , &c.

Futur.

<i>Recibiré ,</i>	Je recevrai.
<i>recibirás , &c.</i>	tu recevras , &c.

Second Futur.

<i>Hé , ô tengo de recibir ,</i>	Je dois recevoir.
<i>has de recibir , &c.</i>	tu dois recevoir , &c.
<i>habia de recibir , &c.</i>	je devrois recevoir , &c.
<i>habré de recibir , &c.</i>	je devrai recevoir , &c.

Impératif.

<i>Recibe ,</i>	Reçois.
<i>reciba ,</i>	qu'il reçoive.
<i>recibamos ,</i>	reçevons.
<i>recibid ,</i>	recevez.
<i>reciban ,</i>	qu'ils reçoivent.

Optatif & Conjonctif.

<i>Oxalà</i>	Dieu veuille que
<i>Es menester que</i>	Il faut que
<i>Aunque</i>	Encore que
<i>reciba ,</i>	je reçoive.
<i>recibas ,</i>	tu reçoives.
<i>reciba ,</i>	il reçoive.
<i>recibamos ,</i>	nous recevions,
<i>recibais ,</i>	vous receviez.
<i>reciban ,</i>	ils reçoivent.

Imparfait Conjonctif.

Aunque
recibiese,
recibieses,
recibiese,
recibiesemos,
recibieseis,
recibiesen,

Encore que
 je reçusse.
 tu reçusses.
 il reçut.
 nous reçussions;
 vous reçussiez.
 ils reçurent.

Le même.

Si recibiera,
recibieras, &c.

Si je recevois.
 tu recevois, &c.

Le même.

Aunque
recibiera,
recibieras, &c.

Encore que
 je recevrais.
 tu recevrais, &c.

Imparfait Conjonctif.

Aunque
haya recibido,
hayas recibido, &c.

Encore que
 j'aye reçu.
 tu ayes reçu, &c.

Plus que parfait Conjonctif.

Si hubiese recibido,
hubieses recibido, &c.

Si j'eusse reçu.
 tu eusses reçu, &c.

Le même.

Si hubiera recibido,
hubieras recibido, &c.

Si j'avois reçu.
 tu avois reçu, &c.

Le même.

Aunque
hubiera recibido, &c.

Encore que
 j'aurois reçu, &c.

Temps incertain.

Recibiria,
recibirias, &c.

Je recevrais.
 tu recevrais, &c.

Futur Conjonctif.

Quando
recibiére,
recibiéres,
recibiére,
recibiéremos;
recibiéreis,
recibiéren,

Quand
 je recevrai.
 tu recevra.
 il recevra.
 nous recevrons;
 vous recevrez.
 ils recevront.

Futur Conjonctif.

<i>Quando</i> <i>hubiere recibido , &c.</i>	<i>Quand</i> <i>j'aurai reçu , &c.</i>
<i>Recibiendo ,</i> <i>El recibimiento ,</i>	<i>Recevant.</i> <i>La réception.</i>

Le Verbe Reir , Rire.

Indicatif présent.

<i>Me río ,</i>	<i>Je ris.</i>
<i>te ríes ,</i>	<i>tu ris.</i>
<i>se ríe ,</i>	<i>il rit.</i>
<i>nos reímos ,</i>	<i>nous rions.</i>
<i>os reís ,</i>	<i>vous riez.</i>
<i>se ríen ,</i>	<i>ils rient.</i>

Imparfait.

<i>Me reía ,</i>	<i>Je riois.</i>
<i>te reías ,</i>	<i>tu riois.</i>
<i>se reía ,</i>	<i>il rioit.</i>
<i>nos reíamos ,</i>	<i>nous rions.</i>
<i>os reiais ,</i>	<i>vous riez.</i>
<i>se reían ,</i>	<i>ils rioient.</i>

Parfait défini.

<i>Me reí ,</i>	<i>Je ris , je me mis à rire.</i>
<i>te reíste ,</i>	<i>tu ris.</i>
<i>se rió ,</i>	<i>il rit.</i>
<i>nos reímos ,</i>	<i>nous rîmes.</i>
<i>os reísteis ,</i>	<i>vous rîtes.</i>
<i>se riéron ,</i>	<i>ils riront.</i>

Parfait indéfini.

<i>Me he reído ,</i>	<i>J'ai ri.</i>
<i>te has reído ,</i>	<i>tu as ri.</i>
<i>se ha reído ,</i>	<i>il a ri.</i>
<i>nos hemos reído ,</i>	<i>nous avons ri.</i>
<i>os habeis reído ,</i>	<i>vous avez ri.</i>
<i>se han reído ,</i>	<i>ils ont ri.</i>

Plus que parfait.

<i>Me había reído , &c.</i>	<i>J'avois ri , &c.</i>
---------------------------------	-----------------------------

Futur.

Me reirè , Je rirai.
te reiràs , &c. tu riras , &c.

Second Futur.

Me tengo de reir , Je dois rire,
te has de reir , &c. tu dois rire , &c.

Me habia de reir , &c. Je devois rire , &c.

Impératif.

Riete , Ris toi.
riase , qu'il rie.
riámonos , rions.
reidos , riez.
riáanse , qu'ils rient.

Optatif.

Es menester que Il faut que
me rís , je rie.
te rías , tu ries , &c.

Imparfait Conjonctif.

Si me riése , Si je riois.
te riéses , &c. tu riois , &c.

Le même.

Aunque Encore que
me riera , &c. je riois , &c.

Temps incertain.

Me reiria , Je rirois.
te reirias , &c. tu rirois , &c.

Futur Conjonctif.

Quando Quand
me riere , je rirai.
te riéres , tu riras.

Second Futur Conjonctif.

Quando Quand
me hubiere reido , j'aurai ri.
te hubieres reido , &c. tu auras ri , &c.

Riendose , Riant.
La rísa , La risée.

Le Verbe Subir, Régulier, Monter.

Indicatif présent.

Subo ,	Je monte.
subes ,	tu montes.
sube ,	il monte.
subimos ,	nous montons.
subis ,	vous montez.
suben ,	ils montent.

Imparfait.

Subía ,	Je montois.
subías ,	tu montois.
subía ,	il montoit.
subíamos ,	nous montions.
subíais ,	vous montiez.
subían ,	ils montoient.

Parfait défini.

Subí ,	Je montai.
subiste ,	tu montas.
subió ,	il monta.
subimos ,	nous montâmes.
subisteis ,	vous montâtes.
subieron ,	ils monterent.

Parfait indéfini.

He subido ,	J'ai monté.
has subido , &c.	tu as monté , &c.

Parfait troisième.

Quando	Quand
Despues que	Après que
hube subido ,	j'eus monté.
hubiste subido , &c.	tu eus monté , &c.

Plus que parfait.

Habia subido , &c.	J'avois monté ,
--------------------	-----------------

Futur.

Subiré ,	Je monterai.
subirás , &c.	tu monteras , &c.

Second Futur.

He ô tengo de subir ,	Je dois monter.
-----------------------	-----------------

*Había de subir ,
habías de subir , &c.*

Je devois monter.
tu devois monter.

*Habré de subir ,
habrás de subir , &c.*

Je devrai monter.
tu devras monter.

Impératif.

*Sube ,
suba ,
subamos ;
subid ,
suban ,*

Monte toi.
qu'il monte.
montons.
montez.
qu'ils montent.

Optatif.

*Es menester que
Aunque
Suba ,
subas ,
suba ,
subamos ,
subais ,
suban ,*

Il faut que
Encore que
Je monte.
tu montes.
il monte.
nous montions.
vous montiez.
ils montent.

Imparfait Conjonctif.

*Fué menester que
Aunque
subiése ,
subiéses ,
subiése ,
subiésemos ,
subiéseis ,
subiésen ,*

Il fallut que
Encore que
je montasse.
tu montasses.
il montât.
nous montassions.
vous montassiez.
ils montassent.

Le même.

*Si subiera ,
subieras , &c.*

Si je montois.
tu montois , &c.

Le même.

*Aunque
subiera ,
subieras , &c.*

Encore que
je monterois.
tu monterois , &c.

Temps incertain.

*Subiera ,
subieras , &c.*

Je monterois.
tu monterois , &c.

Parfait Conjonctif.

<i>Aunque</i> <i>haya subido ,</i> <i>hayas subido , &c.</i>	Encore que j'aye monté. tu ayes monté , &c.
--	---

Plus que parfait Conjonctif.

<i>Si hubiése subido ,</i> <i>hubiéses subido , &c.</i>	Si j'eusse monté. tu eusses monté , &c.
--	--

Le même.

<i>Si hubiéra subido ,</i> <i>hubieras subido , &c.</i>	Si j'avois monté. tu avois monté , &c.
--	---

Le même.

<i>Aunque</i> <i>hubiera subido , &c.</i>	Encore que j'aurois monté , &c.
--	------------------------------------

Futur Conjonctif.

<i>Quando</i> <i>subiere ,</i> <i>subieres ,</i> <i>subiere ,</i> <i>subieremas ,</i> <i>subiereis ,</i> <i>subieren ,</i>	Quand je monterai. tu monteras. il montera. nous monterons. vous monterez. ils monteront.
--	---

Second futur Conjonctif.

<i>Quando</i> <i>hubiere subido ,</i> <i>hubieres subido , &c.</i>	Quand j'aurai monté. tu auras monté , &c.
--	---

Gérondif.

<i>Subiendo ,</i> <i>la subida ,</i> <i>la subida es mas difícil que</i> <i>la baxada ,</i> <i>Permitir ,</i> <i>sufrir ,</i> <i>fingir ,</i> <i>consumir ,</i> <i>tundir ,</i> <i>hinchir ,</i> <i>añadir ,</i> <i>presumir ,</i> <i>esgrimir ,</i>	Montant. la montée. la montée est plus difficile que la descente. Permettre. souffrir , endurer. feindre , faire semblant. consommer. tondre. emplir. ajouter. présumer. faire des armes.
--	---

Tous les Verbes ci-dessus font réguliers & se conjuguent comme le Verbe *Subir*.

Ces quatre autres Verbes, qui sont ci-dessous, sont aussi réguliers comme *Subir*, hormis les préterits indéfinis, car *abrir*, fait *abierto*, & on dit, *he abierto*, j'ai ouvert : *he cubierto*, j'ai couvert : *he descubierto*, j'ai découvert : *he escrito*, j'ai écrit.

<i>Abrir</i> ,	Ouvrir.
<i>cubrir</i> ,	couvrir.
<i>descubrir</i> ,	découvrir.
<i>escribir</i> ,	écrire.

Conjugaison du Verbe Introducir ; Introduire.

Indicatif présent.

<i>Introduzco</i> ,	J'introduis.
<i>introduces</i> ,	tu introduis.
<i>introduce</i> ,	il introduit.
<i>introducimos</i> ,	nous introduisons.
<i>introducis</i> ,	vous introduisez.
<i>introducen</i> ,	ils introduisent.

Passé imparfait.

<i>Introducía</i> ,	J'introduisois.
<i>introducías</i> ,	tu introduisois.
<i>introducía</i> ,	il introduisoit.
<i>introducíamos</i> ,	nous introduisions.
<i>introducíais</i> ,	vous introduisiez.
<i>introducían</i> ,	ils introduisoient.

Parfait défini.

<i>Introduxe</i> ,	J'introduisis.
<i>introduxiste</i> ,	tu introduisis.
<i>introduxo</i> ,	il introduisit.
<i>introduximos</i> ,	nous introduisîmes.
<i>introduxîsteis</i> ,	vous introduisîtes.
<i>introduxéron</i> ,	ils introduisirent.

Parfait indéfini.

<i>He introducido</i> ,	J'ai introduit.
<i>has introducido</i> ,	tu as introduit.
<i>ha introducido</i> ,	il a introduit.

habemos

<i>habeamos introducido ,</i>	nous avons introduit.
<i>habeis introducido ;</i>	vous avez introduit.
<i>han introducido ,</i>	ils ont introduit.

Parfait troisieme.

<i>Quando</i>	Quand
<i>Déspues que</i>	Après que
<i>hube introducido ;</i>	j'eus introduit.
<i>hubiste introducido ;</i>	tu eus introduit.
<i>hubo introducido ,</i>	il eut introduit.
<i>hubimos introducido ,</i>	nous eûmes introduit.
<i>hubisteis introducido ;</i>	vous eûtes introduit.
<i>hubieron introducido ,</i>	ils eurent introduit.

Plus que parfait.

<i>Habia introducido ,</i>	J'avois introduit.
<i>habias introducido ,</i>	tu avois introduit.
<i>había introducido ,</i>	il avoit introduit.
<i>habíamos introducido ;</i>	nous avions introduit.
<i>habíais introducido ,</i>	vous aviez introduit.
<i>habían introducido ;</i>	ils avoient introduit.

Futur.

<i>Introduciré ;</i>	J'introduirai.
<i>introducirás ;</i>	tu introduiras.
<i>introducirà ,</i>	il introduira.
<i>introduciremos ;</i>	nous introduirons.
<i>introducireis ,</i>	vous introduirez.
<i>introduciràn ;</i>	ils introduiront.

Second Futur.

<i>He , ô tengo de introducir ;</i>	Je dois introduire.
<i>has de introducir ,</i>	tu dois introduire.
<i>ha de introducir ,</i>	il doit introduire.
<i>hemos,ôhabémos de introducir,</i>	nous devons introduire.
<i>habeis de introducir ;</i>	vous devez introduire.
<i>han de introducir.</i>	ils doivent introduire.

Deux temps composés.

<i>Habia de introducir ;</i>	Je devois introduire.
<i>habias de introducir ,</i>	tu devois introduire.
<i>había de introducir ,</i>	il devoit introduire.
<i>habíamos de introducir ;</i>	nous devions introduire.
<i>habíais de introducir ,</i>	vous deviez introduire.
<i>habían de introducir ;</i>	ils devoient introduire.

*Habré de introducir ,
habrás de introducir ,
habrá de introducir ,
habrémos de introducir ,
habréis de introducir ,
habrán de introducir ,*

Je devrai introduire.
tu devras introduire.
il devra introduire.
nous devrons introduire.
vous devrez introduire.
ils devront introduire.

Troisième temps composé.

*Habria de introducir ,
habrias de introducir ,
habría de introducir ,
habríamos de introducir ,
habríaís de introducir ,
habrían de introducir ,*

Je devrois introduire.
tu devrois introduire.
il devrait introduire.
nous devrions introduire.
vous devriez introduire.
ils devraient introduire.

Impératif.

*Introduce ,
introduzca ,
introduzcamos ,
introducid ,
introduzcan ,*

introduis.
qu'il introduise.
introduisons.
introduisez.
qu'ils introduisent.

Optatif & Conjonctif.

*Aunque
Es menester que
introduzca ,
introduzcas ,
introduzca ,
introduzcamos ,
introduzáis ,
introduzcan ,*

Encore que
Il faut que
j'introduise.
tu introduises.
il introduise.
nous introduisions.
vous introduisiez.
ils introduisent.

Imparfait Conjonctif.

*Si introduxése ,
introduxéses ,
introduxése ,
introduxésemos ,
introduxéséis ,
introduxésen ,*

Si j'introduisois.
tu introduisois.
il introduisoit.
nous introduisions.
vous introduisiez.
ils introduisoient.

Le même.

*Fué menester que
introduxéra ,
introduxéras ,
introduxéra ,*

Il fallut que
j'introduisisse.
tu introduisisses.
il introduisît.

*introduxéramos ,
introduxérais .
introduxéran ,*

nous introduisissions.
vous introduisissiez.
ils introduisissent.

Parfait Conjonctif.

*Aunque
haya introducido ,
hayas introducido ,
haya introducido ,
hayamos introducido ;
hayáis introducido ,
hayan introducido ,*

Encore que
j'aie introduit.
tu aies introduit.
il ait introduit.
nous ayions introduit.
vous ayez introduit.
ils aient introduit.

Plus que parfait Conjonctif.

*Si hubiese introducido ,
hubieses introducido ,
hubiese introducido ,
hubiesemos introducido ;
hubieseis introducido ,
hubiesen introducido ,*

Si j'eusse introduit.
tu eusses introduit.
il eût introduit.
nous eussions introduit.
vous eussiez introduit.
ils eussent introduit.

Le même.

*Si hubiéra introducido ;
hubieras introducido ,
hubiéra introducido ,
hubiéramos introducido ;
hubiérais introducido ,
hubieran introducido ,*

Si j'avois introduit.
tu avois introduit.
il avoit introduit.
nous avions introduit.
vous aviez introduit.
ils avoient introduit.

Le même.

*Aunque
hubiéra introducido ,*

Encore que
j'aurois introduit.

Parfait troisieme.

*Introduciría ,
introducirías ,
introduciría ,
introduciríamos
introduciríais ;
introducirían ,*

J'introduirais.
tu introduirais.
il introduiroit.
nous introduirions.
vous introduiriez.
ils introduiroient.

Futur Conjonctif.

*Quando
introduxère ,
introduxeres ,*

Quand
j'introduirai.
tu introduira.

introduxere ,
introduxeremos ,
introduxereis ,
introduxeren ,

il introduira.
 nous introduirons.
 vous introduirez.
 ils introduiront.

Second Futur Conjonctif.

Quando

hubiere introducido ,
hubières introducido ,
hubiere introducido ,
hubieremos introducido ,
hubiereis introducido ,
hubieren introducido ,

Quand

j'aurai introduit.
 tu auras introduit.
 il aura introduit.
 nous aurons introduit.
 vous aurez introduit.
 ils auront introduit.

Introducir ,
Haber introducir ,
Haber de introducir ,
Introduciendo ,
La introduccion ,
Un introducidor , & *intro-*
ductor.

Introduire.
 Avoir introduit.
 Devoir introduire.
 Introduisant.
 L'introduction.
 Un introducteur.

Conjugaison du Verbe Conducir , Conduire.

Indicatif présent.

Conduzco ,
conduces ,
conduce ,
conducimos ,
conducis ,
conducen ,

Je conduis.
 tu conduis.
 il conduit.
 nous conduisons.
 vous conduisez.
 ils conduisent.

Passé imparfait.

Conducla ,
conduclas ,
conducía ,
conduclamos ,
conduciais ,
conducian ,

Je conduisois.
 tu conduisois.
 il conduisoit.
 nous conduisions.
 vous conduisiez.
 ils conduisoient.

Parfait défini.

Conduxe ,
conduxiste ,

Je conduisis.
 tu conduisis.

<i>conduxo,</i>	il conduisit.
<i>conduxiſmos,</i>	nous conduifimes.
<i>conduxiſteis,</i>	vous conduifites.
<i>conduxéron,</i>	ils conduifient.

Parfait indéfini.

<i>He conducido ;</i>	J'ai conduit.
<i>has conducido,</i>	tu as conduit.
<i>ha conducido,</i>	il a conduit.
<i>hemos, ô habemos conducido,</i>	nous avons conduit.
<i>habeis conducido,</i>	vous avez conduit.
<i>han conducido,</i>	ils ont conduit.

Parfait troisieme.

<i>Quando</i>	<i>Quand</i>
<i>hube conducido,</i>	j'eus conduit.
<i>hubiſte conducido,</i>	tu eus conduit.
<i>húbo conducido,</i>	il eut conduit.
<i>hubímos conducido,</i>	nous eûmes conduit.
<i>hubiſteis conducido,</i>	vous eûtes conduit.
<i>hubieron conducido,</i>	ils eurent conduit.

Plus que parfait.

<i>Había conducido,</i>	J'avois conduit.
<i>habías conducido,</i>	tu avois conduit.
<i>había conducido,</i>	il avoit conduit.
<i>habíamos conducido,</i>	nous avions conduit.
<i>habíais conducido,</i>	vous aviez conduit.
<i>habían conducido,</i>	ils avoient conduit.

Futur.

<i>Conduciré,</i>	Je conduirai.
<i>conducirás,</i>	tu conduiras.
<i>conducirá,</i>	il conduira.
<i>conducirémos,</i>	nous conduirons.
<i>conduciéis,</i>	vous conduirez.
<i>conducirán,</i>	ils conduiront.

Second Futur.

<i>He, ô tengo de conducir,</i>	Je dois conduire.
<i>has de conducir,</i>	tu dois conduire.
<i>ha de conducir,</i>	il doit conduire.
<i>habemos de conducir ;</i>	nous devons conduire.
<i>habeis de conducir,</i>	vous devez conduire.
<i>han de conducir,</i>	ils doivent conduire.

Deux temps composés.

*Habia de conducir ,
 habias de conducir ,
 habia de conducir ,
 habiamos de conducir ,
 habiais de conducir ,
 habian de conducir ,*

Je devois conduire,
 tu devois conduire.
 il devoit conduire.
 nous devions conduire.
 vous deviez conduire.
 ils devoient conduire.

*Habré de conducir ,
 habrás de conducir ,
 habrá de conducir ,
 habrémos de conducir ,
 habréis de conducir ,
 habrán de conducir ,*

Je devrai conduire.
 tu devras conduire.
 il devra conduire.
 nous devrons conduire.
 vous devrez conduire.
 ils devront conduire.

Le même.

*Habria de conducir ,
 habrias de conducir ,
 habria de conducir ,
 habriamos de conducir ,
 habriais de conducir ,
 habrian de conducir ,*

Je devrois conduire.
 tu devrois conduire.
 il devrait conduire.
 nous devrions conduire.
 vous devriez conduire.
 ils devraient conduire.

Impératif.

*Conduce ,
 conduzca ,
 conduzcamos ,
 conducid ,
 conduzcan ,*

Conduis.
 qu'il conduise,
 conduisons.
 conduisez.
 qu'ils conduisent.

Optatif & Conjonctif.

*Es menester que
 Aunque
 conduzca ,
 conduzcas ,
 conduzca ,
 conduzcamos ,
 conduzcais ,
 conduzcan ,*

Il faut que
 Encore que
 je conduise.
 tu conduises.
 il conduise.
 nous conduisions.
 vous conduisiez.
 ils conduisent.

Imparfait Conjonctif.

*Fué menester que
 conduxese ,
 conduxeses ,*

Il fallut que
 je conduisisse.
 tu conduisisses.

<i>conduxese ,</i>	il conduisit.
<i>conduxesemos ,</i>	nous conduisissions.
<i>conduxeseis ,</i>	vous conduisissiez.
<i>conduxesen ,</i>	ils conduisissent.

Le même.

<i>Si conduxéra ,</i>	Si je conduisois.
<i>conduxéras ,</i>	tu conduisois.
<i>conduxera ,</i>	il conduisoit.
<i>conduxeramos ,</i>	nous conduisions.
<i>conduxerais ,</i>	vous conduisiez.
<i>conduxeran ,</i>	ils conduisoient.

Le même.

<i>Aunque</i>	Quand même
<i>conduxéra ,</i>	je conduirois.
<i>conduxeras ,</i>	tu conduirois.
<i>conduxera ,</i>	il conduiroit.
<i>conduxeramos ,</i>	nous conduirions.
<i>conduxerais ,</i>	vous conduiriez.
<i>conduxeran ,</i>	ils conduiroient.

Parfait Conjonctif.

<i>Aunque</i>	Encore que
<i>haya conducido ,</i>	j'aie conduit.
<i>hayas conducido ,</i>	tu aies conduit.
<i>haya conducido ,</i>	il ait conduit.
<i>hayamos conducido ,</i>	nous ayons conduit.
<i>hayáis conducido ,</i>	vous ayez conduit.
<i>hayan conducido ,</i>	ils aient conduit.

Plus que parfait Conjonctif.

<i>Si hubiese conducido ,</i>	Si j'eusse conduit.
<i>hubieses conducido ,</i>	tu eusses conduit.
<i>hubiese conducido ,</i>	il eût conduit.
<i>hubiesemos conducido ,</i>	nous eussions conduit.
<i>hubieseis conducido ,</i>	vous eussiez conduit.
<i>hubiesen conducido ,</i>	ils eussent conduit.

Le même.

<i>Si hubiera conducido ,</i>	Si j'avois conduit.
<i>hubieras conducido ,</i>	tu avois conduit.
<i>hubiera conducido ,</i>	il avoit conduit.
<i>hubieramos conducido ,</i>	nous avions conduit.

hubierais conducido ,
hubieran conducido ,

vous aviez conduit.
ils avoient conduit.

Temps incertain.

Conduciría ,
conducirías ,
conduciría ,
conduciríamos ,
conduciríais ,
conducirían ,

Je conduirois.
tu conduirois.
il conduiroit.
nous conduirions.
vous conduiriez.
ils conduiroient.

Futur Conjonctif.

Quando
conduxere ,
conduxeres ,
conduxere ,
conduxéremos ,
conduxéreis ,
conduxeren ,

Quand
je conduirai.
tu conduiras.
il conduira.
nous conduirons.
vous conduirez.
ils conduiront.

Second Futur Conjonctif.

Quando
hubiere conducido ,
hubieres conducido ,
hubiere conducido ,
hubieremos conducido ,
hubiereis conducido ,
hubieren conducido ,

Quand
j'aurai conduit.
tu auras conduit.
il aura conduit.
nous aurons conduit.
vous aurez conduit.
ils auront conduit.

Conducir ,
haber conducido ,
haber de conducir ,

Conduire.
avoir conduit.
devoir conduire.

Gérondif.

Conduciendo ,

Conduisant.

Conjugaison du Verbe Traducir , Traduire.

Indicatif présent.

Traduzco ,
traduces ,
traduce ,
traducimos ,
traducts ,
traducen ,

Je traduis.
tu traduis.
il traduit.
nous traduisons.
vous traduisez.
ils traduisent.

Passé imparfait.

<i>Traducía ,</i>	Je traduisois.
<i>traducias ,</i>	tu traduisois.
<i>traducía ,</i>	il traduisoit.
<i>traducíamos ,</i>	nous traduisions.
<i>traduciais ,</i>	vous traduisiez.
<i>traducian ,</i>	ils traduisoient.

Parfait défini.

<i>Tradúxe ,</i>	Je traduisis.
<i>traduxiste ,</i>	tu traduisis.
<i>traduxo ,</i>	il traduisit.
<i>traduximos ,</i>	nous traduisîmes.
<i>traduxisteis ,</i>	vous traduisîtes.
<i>traduxeron ,</i>	ils traduisirent.

Parfait indéfini.

<i>He traducido ,</i>	J'ai traduit.
<i>has traducido ,</i>	tu as traduit.
<i>ha traducido ,</i>	il a traduit.
<i>hemos , ô hemos traducido ,</i>	nous avons traduit.
<i>habeis traducido ,</i>	vous avez traduit.
<i>han traducido ,</i>	ils ont traduit.

Parfait troisieme.

<i>Quando</i>	Quand
<i>hube traducido ,</i>	j'eus traduit.
<i>hubiste traducido ,</i>	tu eus traduit.
<i>hubo traducido ,</i>	il eut traduit.
<i>hubimos traducido ,</i>	nous eûmes traduit.
<i>hubisteis traducido ,</i>	vous eûtes traduit.
<i>hubieron traducido ,</i>	ils eurent traduit.

Plus que parfait.

<i>Habia traducido ,</i>	J'avois traduit.
<i>habias traducido ,</i>	tu avois traduit.
<i>habia traducido ,</i>	il avoit traduit.
<i>habiamos traducido ,</i>	nous avions traduit.
<i>habiais traducido ,</i>	vous aviez traduit.
<i>habian traducido ,</i>	ils avoient traduit.

Futur.

<i>Traduciré ,</i>	Je traduirai.
<i>traducirás ,</i>	tu traduiras.

<i>traducirá ,</i>	il traduira.
<i>traduciremos ,</i>	nous traduirons.
<i>traduciréis ,</i>	vous traduirez.
<i>traducirán ,</i>	ils traduiront.

Second Futur.

<i>He , ô tengo , de traducir ,</i>	Je dois traduire.
<i>has de traducir ,</i>	tu dois traduire.
<i>ha de traducir ,</i>	il doit traduire.
<i>hemos , ô habemos de traducir ,</i>	nous devons traduire.
<i>habeis de traducir ,</i>	vous devez traduire.
<i>han de traducir ,</i>	ils doivent traduire.

Deux temps composés.

<i>Habla de traducir ,</i>	Je devois traduire.
<i>hablas de traducir ,</i>	tu devois traduire.
<i>habla de traducir ,</i>	il devoit traduire.
<i>hablamos de traducir ,</i>	nous devions traduire.
<i>hablais de traducir ,</i>	vous deviez traduire.
<i>habían de traducir ,</i>	ils devoient traduire.

<i>Habré de traducir ,</i>	Je devrai traduire.
<i>habrás de traducir ,</i>	tu devras traduire.
<i>habrá de traducir ,</i>	il devra traduire.
<i>habrémos de traducir ,</i>	nous devrons traduire.
<i>habréis de traducir ,</i>	vous devrez traduire.
<i>habrán de traducir ,</i>	ils devront traduire.

<i>Habría de traducir ,</i>	Je devrois traduire.
<i>habrías de traducir ,</i>	tu devrois traduire.
<i>habría de traducir ,</i>	il devroit traduire.
<i>habríamos de traducir ,</i>	nous devrions traduire.
<i>habríaís de traducir ,</i>	vous devriez traduire.
<i>habrían de traducir ,</i>	ils devroient traduire.

Impératif.

<i>Traduce ,</i>	Traduis.
<i>traduzca ,</i>	qu'il traduise.
<i>traduzcamos ,</i>	traduisons.
<i>traducid ,</i>	traduisez.
<i>traduzcan ,</i>	qu'ils traduisent.

Opiatif & Conjonctif.

<i>Es menester que</i>	Il faut que
<i>Aunque</i>	Encore que
<i>traduzca ,</i>	je traduise.
<i>traduzcas ,</i>	tu traduises.
<i>traduzca ,</i>	il traduise.
<i>traduzcamos ,</i>	nous traduissions.
<i>traduzcais ,</i>	vous traduisiez.
<i>traduzcan ,</i>	ils traduisent ,

Imparfait Conjonctif.

<i>Fue menester que</i>	Il fallut que
<i>traduxese ,</i>	je traduisisse.
<i>traduxeses ,</i>	tu traduisisses.
<i>traduxese ,</i>	il traduisît.
<i>traduxésemos ,</i>	nous traduisissions.
<i>traduxeseis ,</i>	vous traduisissiez.
<i>traduxesen ,</i>	ils traduisissent.

Le même.

<i>Si traduxera ,</i>	Si je traduisois.
<i>traduxeras ,</i>	tu traduisois.
<i>traduxera ,</i>	il traduisoit.
<i>traduxeramos ,</i>	nous traduisions.
<i>traduxerais ,</i>	vous traduisiez.
<i>traduxeran ,</i>	ils traduisoient.

Le même.

<i>Aunque</i>	Encore que
<i>traduxera ,</i>	je traduirois.
<i>traduxeras ,</i>	tu traduirois.
<i>traduxera ,</i>	il traduiroit.
<i>traduxeramos ,</i>	nous traduirions.
<i>traduxerais ,</i>	vous traduiriez.
<i>traduxeran ,</i>	ils traduiroient.

Parfait Conjonctif.

<i>Aunque</i>	Encore que
<i>haya traducido ,</i>	j'aie traduit.
<i>hayas traducido ,</i>	tu aies traduit.
<i>haya traducido ,</i>	il ait traduit.
<i>hayamos traducido ,</i>	nous ayions traduit.
<i>hayais traducido ,</i>	vous ayiez traduit.
<i>hayan traducido ,</i>	ils aient traduit.

Plus que parfait Conjonctif.

<i>Si hubiese traducido ,</i>	Si j'eusse traduit.
<i>hubieses traducido ,</i>	tu eusses traduit.
<i>hubiese traducido ,</i>	il eût traduit.
<i>hubiésemos traducido ,</i>	nous eussions traduit.
<i>hubieseis traducido ,</i>	vous eussiez traduit.
<i>hubiesen traducido ,</i>	ils eussent traduit.

Le même.

<i>Si hubiera traducido ,</i>	Si j'avois traduit.
<i>hubieras traducido ,</i>	tu avois traduit.
<i>hubiera traducido ,</i>	il avoit traduit.
<i>hubiéramos traducido ,</i>	nous avions traduit.
<i>hubierais traducido ,</i>	vous aviez traduit.
<i>hubieran traducido ,</i>	ils avoient traduit.

Le même.

<i>Aunque</i>	Quand même.
<i>hubiera traducido ,</i>	j'aurois traduit.
<i>hubieras traducido ,</i>	tu aurois traduit.
<i>hubiera traducido ,</i>	il auroit traduit.
<i>hubiéramos traducido ,</i>	nous aurions traduit.
<i>hubierais traducido ,</i>	vous auriez traduit.
<i>hubieran traducido ,</i>	ils auroient traduit.

Temps incertain.

<i>Traduciría ,</i>	Je traduirois.
<i>traducirías ,</i>	tu traduirois.
<i>traduciría ,</i>	il traduirait.
<i>traduciríamos ,</i>	nous traduirions.
<i>traduciríais ,</i>	vous traduiriez.
<i>traducirían ,</i>	ils traduiroient.

Futur Conjonctif.

<i>Quando</i>	Quand
<i>traduxere ,</i>	je traduirai.
<i>traduxeres ,</i>	tu traduiras.
<i>traduxere ,</i>	il traduira.
<i>traduxéremos ,</i>	nous traduirons.
<i>traduxereis ,</i>	vous traduirez.
<i>traduxéren ,</i>	ils traduiront.

Second Futur Conjonctif.

<i>Quando</i>	Quand
<i>hubiere traducido ,</i>	j'aurai traduit.

*hubieres traducido ,
hubiere traducido ,
hubieremos traducido ,
hubieréis traducido ,
hubieren traducido ,*

tu auras traduit.
il aura traduit.
nous aurons traduit.
vous aurez traduit.
ils auront traduit.

*Traducir ,
haber traducido ,
haber de traducir ;
la traduccion ,*

Traduire.
avoir traduit.
devoir traduire:
la traduction.

Gérondif.

Traduciendo ;

Traduisant.

Conjugaison du Verbe Inducir , Persuadir , Induire , Persuader.

Indicatif présent.

*Induzco ,
induces ,
induce ;
inducimos ;
inducis ;
inducen ,*

J'induis.
tu induis.
il induit.
nous induisons.
vous induisez.
ils induisent.

Parfait troisieme.

*Inducia ,
inducias ,
inducia ;
induciamos ,
induciais ,
inducian ,*

J'induisois.
tu induisois.
il induisoit.
nous induisions.
vous induisiez.
ils induisoient.

Parfait défini.

*Induxe ,
induxiste ,
induxo ,
induximos ,
induxisteis ,
induxeron ,*

J'induisis.
tu induisîs.
il induisit.
nous induisîmes.
vous induisîtes.
ils induisirent.

Parfait indéfini.

*He inducido ,
has inducido , &c.*

J'ai induit.
tu as induit , &c.

Parfait troisieme.

<i>Quando</i>	Après que
<i>hube inducido ,</i>	j'eus induit.
<i>hubiste inducido ,</i>	tu eus induit.
<i>hubo inducido ,</i>	il eut induit.
<i>hubimos inducido ,</i>	nous eûmes induit.
<i>hubisteis inducido ,</i>	vous eûtes induit.
<i>hubieron inducido ,</i>	ils eurent induit.

Plus que parfait.

<i>Había inducido ,</i>	J'avois induit.
<i>habías inducido ,</i>	tu avois induit.
<i>había inducido ,</i>	il avoit induit.
<i>habíamos inducido ,</i>	nous avions induit.
<i>habláis inducido ,</i>	vous aviez induit.
<i>habían inducido ,</i>	ils avoient induit.

Futur.

<i>Inducirè ,</i>	J'induirai.
<i>no inducirè à usted ,</i>	je ne vous induirai pas.
<i>no le inducirè ,</i>	je ne l'induirai pas.
<i>Inducirèmos , &c.</i>	Nous induirons , &c.

Second Futur.

<i>Tengo de inducir ,</i>	Je dois induire.
<i>habemos de inducir ,</i>	nous devons induire.

Temps composés.

<i>Había de inducir , &c.</i>	Je devois induire , &c.
<i>Habrè de inducir , &c.</i>	Je devrai induire , &c.
<i>Habria de inducir , &c.</i>	Je devrois induire , &c.

Impératif.

<i>Induzcale usted ,</i>	Induisez-le.
--------------------------	--------------

Optatif & Conjonctif.

<i>Es menester que le induzca ,</i>	Il faut que je l'induisse.
<i>Aunque le induzca ,</i>	Encore que je l'induisse,

Imparfait Conjonctif.

<i>Fué menester que le induxése ,</i>	Il fallut que je l'induisse.
<i>Si pudiése inducirle ,</i>	Si je pouvois l'induire.

Parfait Conjonctif.

<i>Aunque le haya inducido ,</i>	Encore que je l'ai induit.
----------------------------------	----------------------------

Plus que parfait Conjonctif.

Si le hubiéſe inducido , *Si je l'euffe induit.*
ſi le hubiéra inducido , *ſi je l'avois induit.*

Temps incertain.

Le indurciría , *Je l'induirois.*
Los indurciríamos , *Nous les induirions.*

Futur Conjonctif.

Quando le induxère , *Quand je l'induirai.*
Quando me induxère , *Quand il m'induirá.*

Second Futur Conjonctif.

Quando le haya inducido , *Quand je l'aurai induit.*
Quando me habrán inducido , *Quand ils m'auront induit.*

Inducir , *Induire.*
Haber inducido , *avoir induit.*

Gérondif.

Induciendo , *Induisant.*
La induccion , *L'induction.*

Les trois Verbes ci-deſſous , ſe conjuguent comme les précédents.

Deducir , *Déduire.*
deduzco , *je déduis.*
Reducir , *Réduire.*
reduzco , *je réduis.*
Seducir , *Séduire.*
seduzco , *je séduis.*

Le Verbe Baſtar , Suffire.

Baſta , *Il ſuffit.*
baſtaba , *il ſuffiſoit.*
baſtà , *il ſuffit.*
ha baſtado , *il a ſuffi.*
baſtará , *il ſuffira.*
ſi baſtaſe , ſi baſtára , *s'il ſuffiſoit.*

<i>aunque bastàra ,</i>	quand même il suffiroit;
<i>bastaría ,</i>	il suffiroit.
<i>quando bastàre ,</i>	quand il suffira.

Le Verbe S'èr Menestér , Falloir.

<i>Es menestér que</i>	Il faut.
<i>èra menestér ,</i>	il falloit.
<i>fué menestér ,</i>	il fallut.
<i>ha sido menestér ,</i>	il a fallu.
<i>será menestér ,</i>	il faudra.
<i>si fuéra menestér ,</i>	s'il falloit.
<i>aunque fuéra menestér ,</i>	encore qu'il faudroit.
<i>si hubiera sido menestér ,</i>	s'il eût fallu.
<i>quando sea menestér , ô quan-</i>	quand il faudra , ou quand
<i>do fuére menestér.</i>	il sera besoin.

Le Verbe impersonnel Haber , Avoir.

<i>Hay ,</i>	Il y a.
<i>había ,</i>	il y avoit.
<i>hubo ,</i>	il y eut.
<i>ha habido ,</i>	il y a eu.
<i>habia habido ,</i>	il avoit eu.
<i>hubrá</i>	il y aura.
<i>ha de haber</i>	il y doit avoir.
<i>es menestér que haya ,</i>	il faut qu'il y ait.
<i>si hubiese , si hubiéra ,</i>	s'il y avoit.
<i>aunque hubiera ,</i>	encore qu'il y auroit.
<i>si hubiera habido ,</i>	s'il y eût eu.
<i>habria ,</i>	il y auroit.
<i>quando haya, ô quando hubiere ,</i>	quand il y aura.
<i>habiendo ,</i>	ayant.

Le Verbe Llèver , Pleuvoir.

<i>Lluève , está lloviendo ,</i>	Il pleut.
<i>llovía , estaba lloviendo ,</i>	il pleuvoit.
<i>llovió ,</i>	il plu.
<i>ha llovido ,</i>	il a plu.
<i>habia llovido ,</i>	il avoit plu.
<i>lloverá ,</i>	il pleuyra.

que llueva ,
es menestér que llueva ,
si lloviéra , si lloviese ,
aunque lloviéra ,
aunque ayá llovido ;
si hubiera llovido ,
si hubiese llovido ,
lloveria ,
quando llueva , ô quando
lloviere ,
en habiendo llovido ,
está lloviendo , à cantaros ,
la lluvia ,
agua llovediza ,
lloviznar ,
tiempo lluvioso ,

qu'il pleuve.
 il faut qu'il pleuve.
 s'il pleuvoit.
 encore qu'il pleuvroit.
 encore qu'il ait plu.
 s'il eût plu.
 s'il avoit plu.
 il pleuvroit.
 quand il pleuvra.
 quand il aura plu.
 il pleut à verse.
 la pluie.
 eau de pluie.
 pleuvoir peu.
 temps pluvieux.

Le Verbe Nevar , Neiger.

Niéva , está nevando ,
nevaba , estaba nevando ;
nevó ,
ha nevado ,
había nevado ;
nevará ,
que niéve ;
es menestér que niéve ;
si nevasse , si nevára ,
aunque nevára ,
aunque haya nevado ,
si hubiera nevado ,
aunque hubiere nevado ;
nevaria ,
quando niéve , quando nevare ,
en habiendo nevado ,
está nevanido à grandes co-
pos ,
la niéve ,
agua de niéve ;
niéve detretida ,
la niéve se derrite ;

Il neige:
 il neigeoit.
 il neigea.
 il a neigé.
 il avoit neigé.
 il neigera.
 qu'il neige.
 il faut qu'il neige:
 s'il neigeoit.
 encore qu'il neigerait.
 encore qu'il ait neigé.
 s'il eût neigé.
 encore qu'il auroit neigé:
 il neigerait.
 quand il neigera.
 quand il aura neigé:
 il neige à force.
 la neige.
 eau de neige.
 neige fondue.
 la neige se fond.

Le Verbe Granizar, Gréler.

<i>Graniza, está granizando,</i>	Il grêle.
<i>granizaba, estaba granizando,</i>	il gréloit.
<i>granizó,</i>	il grêla.
<i>ha granizado,</i>	il a grêlé.
<i>había granizado,</i>	il avoit grêlé.
<i>granizará,</i>	il grêlera.
<i>que granizase,</i>	qu'il grêlât.
<i>si granizase, granizára,</i>	s'il gréloit.
<i>aunque granizára,</i>	encore qu'il grêleroit.
<i>aunque haya granizado,</i>	encore qu'il ait grêlé.
<i>si hubiéa granizado,</i>	s'il eût grêlé.
<i>aunque hubiese granizado,</i>	encore qu'il auroit grêlé.
<i>granizaría,</i>	il grêleroit.
<i>quando granice, ô quando</i>	quand il grêlera.
<i>granizáre,</i>	
<i>en habiendo granizado,</i>	quand il aura grêlé.
<i>el granizo,</i>	la grêle.

Le Verbe Hélar, Geler.

<i>Yéla,</i>	Il gele.
<i>helaba,</i>	il geloit.
<i>heló,</i>	il gela.
<i>ha helado,</i>	il a gelé.
<i>había helado,</i>	il avoit gelé.
<i>helará,</i>	il gelera.
<i>que yéle,</i>	qu'il gele.
<i>es menester que yéle,</i>	il faut qu'il gele.
<i>si helase, si helára,</i>	s'il geloit.
<i>aunque helára,</i>	encore qu'il geleroit.
<i>aunque haya helado,</i>	encore qu'il ait gelé.
<i>si hubiese helado,</i>	s'il eût gelé.
<i>aunque hubiera helado,</i>	encore qu'il auroit gelé.
<i>helaría,</i>	il geleroit.
<i>quando yele, ô quando</i>	quand il gelera.
<i>helare,</i>	
<i>en habiendo helado,</i>	quand il aura gelé.
<i>la helada,</i>	la gelée.
<i>el yelo,</i>	la glace.

Le Verbe Relampaguéar , Eclairer.

<i>Relampaguéa ;</i>	Il éclaire , il fait des éclairs.
<i>relampaguéava ;</i>	il éclaireroit.
<i>relampagueó ,</i>	il éclaira.
<i>ha relampagueado ;</i>	il a éclairé.
<i>había relampagueádo ;</i>	il avoit éclairé.
<i>relampagueará ;</i>	il éclairera.
<i>que relampagueé ,</i>	qu'il éclaire.
<i>si relampagueáse ;</i>	s'il éclaireroit.
<i>aunque relampagueára ,</i>	encore qu'il éclaireroit.
<i>aunque haya relampagueádo ,</i>	encore qu'il ait éclairé.
<i>si hubiese , ó si hubiera relampagueáda ,</i>	s'il eût éclairé.
<i>aunque hubiera relampagueádo ,</i>	encore qu'il auroit éclairé.
<i>relampaguearía ,</i>	il éclaireroit.
<i>quando relampagueé , ó</i>	quand il éclairera.
<i>quando relampagueáre ,</i>	
<i>en habiendo relampagueádo ,</i>	quand il aura éclairé.
<i>relámpago ,</i>	éclair.

Le Verbe Atronar ; Tonner.

<i>Atruéna , está atronando ,</i>	Il tonne.
<i>atronába , estába atronando ,</i>	il tonnoit.
<i>atronó ,</i>	il tonna.
<i>ha atronado ,</i>	il a tonné.
<i>había atronado ,</i>	il avoit tonné.
<i>atronará ,</i>	il tonnera.
<i>que atruéne ;</i>	qu'il tonne.
<i>si atronase ,</i>	s'il tonnoit.
<i>aunque atronára ;</i>	quand même il tonneroit.
<i>aunque haya atronado ;</i>	encore qu'il ait tonné.
<i>si hubiese atronado ,</i>	s'il eût tonné.
<i>aunque hubiere atronado ,</i>	encore qu'il auroit tonné.
<i>atronaría ,</i>	il tonneroit.
<i>quando atruene , ó quando</i>	quand il tonnera.
<i>atronare ,</i>	
<i>en habiendo atronado ;</i>	quand il aura tonné.
<i>el truéno ,</i>	le tonnerre.

La foudre qui tombe quand il tonne , s'appelle *ray.*
& *çentella.*

Le Verbe Ahumar , Fumer.

<i>Ahuma ,</i>	Il fume.
<i>ahumaba ,</i>	il fumoit.
<i>ahumò ,</i>	il fuma.
<i>ha ahumado ,</i>	il a fumé.
<i>había ahumado ,</i>	il avoit fumé.
<i>ahumarà ,</i>	il fumera.
<i>el humo ,</i>	la fumée.
<i>el humo y la mala mu-</i>	la fumée & la méchante
<i>ger echan al hombre de</i>	femme chassent l'homme
<i>safa ,</i>	de sa maison.

Le Verbe Heder , Puer.

<i>Hiéde ,</i>	Il put.
<i>hedia ,</i>	il puoit.
<i>ha hedido ,</i>	il a pué.
<i>hederá ,</i>	il puera.
<i>el hedór , la hedlondez ,</i>	la puanteur.

Le Verbe Hueler , Sentir de l'odeur.

<i>Huèle , bien ô mal ,</i>	Il sent , bon ou mauvais.
<i>olia ,</i>	il sentoit.
<i>olerá ,</i>	il sentira.
<i>el olòr ,</i>	la senteur.

Usages de certains Verbes.

<i>Dar la en hora buena ,</i>	Féliciter quelqu'un ;
<i>dóy à v. m. la en hora</i>	je vous félicite.
<i>buéna ,</i>	
<i>féa en hora buéna ,</i>	à la bonne heure.
<i>me huélgo que v. m. haya</i>	je suis bien aise que vous
<i>conseguido lo que pretendia.</i>	ayez obtenu ce que vous
	désiriez.
<i>me huélgo que v. m. haya</i>	je suis bien aise que vous
<i>logrado su pretension ,</i>	ayez réussi dans votre
	entreprise.
<i>me huélgo que v. m. haya</i>	je suis bien aise que vous

<i>salido con su pretension ,</i>	soyez venu à bout de votre entreprise.
<i>me holgaré siempre de su bien de v. m.</i>	je serai toujours bien aise de votre avantage.
<i>dàr el pésame ,</i>	faire un compliment de condoléance.
<i>me pesa de la muerte de su padre de v. m.</i>	je suis affligé de la mort de M. votre pere.
<i>me pesa de la desgracia que le aconteció à v. m.</i>	je suis affligé du malheur qui vous est arrivé.
<i>me pesará de todo el mal que le aconteciere à v. m.</i>	je serai affligé de tout le mal qui vous arrivera.
<i>le pesa de nuestra desgracia ,</i>	il est affligé de notre malheur.
<i>nos pesa ,</i>	nous sommes marris,
<i>le pesaba ,</i>	il étoit marri.
<i>les pesaba ,</i>	ils étoient marris,
<i>le pesará ,</i>	il fera marri,
<i>les pesará ,</i>	ils feront marris.
<i>no le pesará ,</i>	il ne fera pas marri , elle ne fera pas marrie.
<i>amanecer ,</i>	faire jour , ou commencer à faire jour.
<i>amanece à las très , à las quatro , à las cinco , à las seis , &c.</i>	le jour commence à trois heures , à quatre heures , à cinq heures , à six heures , &c.
<i>anohecer ,</i>	être soir , ou commencer à être soir.
<i>anohece à las ocho , à las siéte , à las quatro , &c.</i>	le soir commence à huit heures , à sept heures , à quatre heures , &c.

Le Verbe impersonnel Acontecer , ó Acaécer , arriver.

<i>Acontece cada dia alguna desgracia.</i>	Il arrive tous les jours quelque malheur.
<i>acontecen desdichas no pensadas.</i>	il arrive des malheurs sans y penser.
<i>aconteció una desdicha à mi hermano quando estaba en Paris.</i>	il est arrivé un malheur à mon frere quand il étoit à Paris.

<i>no le acontecera ninguna desgracia.</i>	il ne lui arrivera point de malheur.
<i>no me aconteció nada,</i>	il ne m'est rien arrivé.
<i>no le oconteció à usted nada?</i>	ne vous est-il rien arrivé?
<i>acontezca lo que aconteciere, es menester que me vaya.</i>	qu'il arrive ce qu'il voudra, il faut que je m'en aille.

Les Espagnols se servent de l'Optatif au lieu du Futur Conjonctif, généralement dans tous les Verbes, excepté dans le Verbe *Querer*. On se sert aussi presque toujours du Gérondif du Verbe auxiliaire *Haber*, dans tous les seconds Futurs du Conjonctif généralement; & cette façon de parler est fort élégante. Ce Gérondif sert pour les six personnes de tous les seconds Futurs Conjonctifs; au lieu de dire:

<i>Quando hubiere dado,</i>	<i>hablado, sido, estado, &c.</i>
<i>hubieres dado,</i>	<i>hablado, sido, estado,</i>
<i>hubiere dado,</i>	<i>hablado, sido, estado,</i>
<i>hubieremos dado,</i>	<i>hablado, sido, estado,</i>
<i>hubiereis dado,</i>	<i>hablado, sido, estado,</i>
<i>hubieren dado,</i>	<i>hablado, sido, estado,</i>
On peut dire,	
<i>En habiendo dado,</i>	<i>hablado, sido, estado,</i>

Préposition qui servent à l'Accusatif,

<i>Sobre,</i>	<i>Deffus,</i>
<i>acuestas,</i>	<i>sur.</i>
<i>ante,</i>	<i>devant,</i>
<i>contra,</i>	<i>contre.</i>
<i>por,</i>	<i>par,</i>
<i>para,</i>	<i>pour.</i>
<i>salvo,</i>	<i>sauf,</i>
<i>excepto,</i>	<i>excepté.</i>
<i>segun,</i>	<i>selon,</i>
<i>junto,</i>	<i>suivant.</i>
<i>junto,</i>	<i>auprès.</i>
<i>hasta,</i>	<i>jusques,</i>
<i>sin,</i>	<i>sans;</i>
<i>con,</i>	<i>avec;</i>
<i>en,</i>	<i>en;</i>
<i>entre,</i>	<i>entre,</i>
<i>entre,</i>	<i>ou parmi;</i>
<i>hácia,</i>	<i>vers;</i>
<i>çabo,</i>	<i>auprès;</i>
<i>trás,</i>	<i>derrière.</i>

Cette préposition *acuestas*, qui signifie en Italien *adossò*, *sur* la personne en quelque lieu que ce soit, *sur* la tête, *sur* le dos, *sur* les épaules, ou ailleurs; Exemples: *Si creyera à Celestina, con sus seis docenas de años*

acuestas, &c. Si j'eusse cru à Célestine, avec six douzaines d'années qu'elle a sur la tête. Autre exemple : *Al pasar del rio tomèle acuestas, y le llevé à la otra parte* ; au passage de la riviere, je le pris sur mes épaules, ou sur mon dos, & je le portai de l'autre côté.

Ante ou *antes*, sont différens, en ce que *Ante* signifie le *coram* Latin, qui veut dire *en présence*, & devant la personne, ce qui ne manque aucun temps ni lieu : & *antes* vaut autant que l'*ante* Latin, & signifie, avant, marquant le temps & le lieu : mais étant sans cas, il perd sa nature de préposition, & devient adverbe, signifiant en François, *mais* ou *plutôt*, & en Latin, *imò* ou *potiùs*.

Contra signifie quelquefois, *vis-à-vis*, ou à l'*opposite* ; mais il vaut mieux dire, *enfrente* ou *de frente*.

Por & *para*, qui tous deux en Italien signifient *per*, sont bien différens en Latin, en Espagnol, & en François : car *por*, vaut autant que les Prépositions Latines, *per*, *pro* & *propter*, & *para* à la force de *pro*, *ut* & *ad*. Le premier, qui est *por*, signifie la cause efficiente, comme aussi la finale. Exemple de l'efficiente : *Lo que por mi propio yo no pudière acabar, yo tentaré de hacerlo por otro* ; ce que je ne pourrai effectuer par moi-même, je tâcherai d'en venir à bout par le moyen d'un autre. Exemple de la finale : *Por mi ha habido una pendencia* : on a fait une querelle pour l'amour de moi ; *Han venido por mi*, on est venu me querir. Cette façon de parler semble aux François assez étrange : *váy por vino*, *váy por agua*, qui signifie mot à mot, je vais pour du vin, je vais pour de l'eau, mais, selon la propriété du langage, il faut entendre, je vais querir du vin, je vais querir de l'eau : *Por amor de Dios* ; pour l'amour de Dieu : *Yo muero por ti* ; je meurs pour toi. Ces exemples font voir que *por* signifie aussi bien *pour* que *par* : *pour*, préposition de la chose finale, en Latin *propter* ; & *par*, de la cause efficiente, en Latin *per*. Il signifie aussi quelquefois à ; comme, *aún está por nacer quien lo haga*, celui qui le fera est encore à naître : *esto me quedaba por oír* : j'avois encore à ouir cela ; *aún está por hacer* ; il est encore à faire.

Le mot *por* se met toujours avant l'infinitif du Verbe *haber*, quand il suit immédiatement un préterit de telle

conjugaison que ce soit ; & alors il veut dire *pour* en François. Exemples : *La castigaron por haber blasfemado*, on l'a châtié pour avoir blasphémé : *le han reñido por haber mentido*, il a été grondé pour avoir menti ; *le desterraron por haber murmurado de la justicia*, on l'a banni pour avoir murmuré de la justice : *le azotaron por haber hurtado*, on l'a fouetté pour avoir volé.

Quand on parle du prix de quelque chose qu'on a achetée, ou vendue, ou que l'on veut vendre ou acheter, on se sert aussi du mot *por*. Exemples : *Quanto quiere usted por este sombrero ?* combien voulez-vous pour ce chapeau ? *quanto ha dado usted por su caballo ?* combien avez-vous donné pour votre cheval ? *hé dado diez pesos por una espada*, j'ai donné dix écus pour une épée : *quanto quiere usted por su casa ?* combien voulez-vous pour votre maison ? *quanto paga usted cada año por este apotento ?* combien payez-vous par an pour cette chambre ? &c.

Quand on parle de la récompense de quelque service rendu ou à rendre, on se sert aussi du mot *por* : Exemples : *Le daré à usted cien Reales de à ocho por el servicio que me ha hecho*, je vous donnerai cent écus pour le service que vous m'avez rendu : *le di quarenta pesos por recompensa*, je lui donnai quarante écus pour récompense : *no me ha dado mas de veinte pesos por mi araxo*, il ne m'a donné que vingt écus pour ma peine ; *le daré à usted seis Reales de à ocho por el tiempo que me ha servido en mis dependencias*, je vous donnerai six écus pour le temps que vous m'avez servi dans mes affaires. J'ajouterai à cette occasion que les Espagnols disent *medio peso*, *un peso*, *seis pesos*, *diez pesos*, *cien pesos*, &c. au lieu de dire *medio Real de à ocho*, *un Real de à ocho*, *seis Reales de à ocho*, *diez Reales de à ocho*, *cien Reales de à ocho*, &c. ce qui veut dire un demi écu, un écu, six écus, dix écus, cent écus, &c.

Un *peso* veut dire proprement, une balance dont on se sert pour peser quelque chose. Cette maniere de parler & beaucoup d'autres semblables, propres à la Langue Espagnole, sont bien expliquées dans le Dictionnaire publié par l'Auteur de cette Grammaire.

Para signifie utilité ou dommage à la personne, comme : *para quien es esto ?* pour qui est ceci ? *es para mi* ; c'est pour moi : *el daño sera para mi , y el provecho para ti* , le dommage sera pour moi , & le profit pour toi : *esto es para comer* , ceci est pour manger : *el dinero es para comprar lo necesario* , l'argent est pour acheter ce qui est nécessaire : *este dinero es para su viage* : cet argent est pour faire son voyage.

Para que & *por que* , sont adverbess & conjonctions.

Ces trois , *salvo* , *excepto* , *siendo fuera* , sont exceptionnelles. *Segun* , est préposition & adverbe , ayant même signification de l'un & de l'autre ; exemples : *segun dice Aristoteles* , selon que dit Aristote : *segun su parecer* , selon son avis. *Junto* , se met aussi avant le datif , comme , *junto à mi* , *junto à ti* , auprès de moi , auprès de toi : *hasta* , jusques , *hasta la casa* , jusques à la maison , *hasta mañana* , jusques à demain.

Con signifie , avec , & se compose avec les pronoms , *mi* , *ti* , *si* ; exemple : *conmigo* , *contigo* , *configo* , qui signifient , avec moi , avec toi , avec soi , ou avec lui. La même préposition *con* , ayant *para* avec soi , change de signification , & tous deux ensemble valent l'*erga* Latin , qui veut dire en François , envers , à l'égard ; comme : *Seamos piadosos para con los pobres* , soyons pitoyables à l'égard des pauvres , ou envers les pauvres : on dira de même *para conmigo* , à mon égard : *para consigo* , à son égard : *Para con todos es liberal y franco* , il est libéral à l'égard de tout le monde.

Hacia , qui s'écrit quelquefois *hacia* , signifie vers , comme *hacia la casa* , vers la maison , *hacia el Oriente* , vers l'Orient : mais il le faut prononcer avec l'accent sur la première , afin de le discerner de *hacia* , première & troisième personne du passé imparfait de l'indicatif du Verbe *hacer* , qui se prononce avec l'accent sur l'*i* ; ce qui est d'autant plus difficile à connoître , qu'ils se trouvent tous deux rarement accentués dans les livres Espagnols : défaut considérable , & qui cependant est fort commun.

Tràs signifie , après , comme *tràs los dias viene el*

feso, l'entendement vient après les jours : *Tràs su deseo camina cada uno*, après son desir un chacun chemine. Il me souvient d'avoir lu, *tràs la llave*, pour dire enfermé sous la clef ? mais c'est une propriété de langage : *Cabe*, auprès, *sienteje v. m. cabe mi*, affeuez-vous auprès de moi. Ce mot *cabe*, n'est plus en usage.

Des Conjonctions.

Parmi les Conjonctions, les unes s'appellent copulatives, liant les paroles & leur signification : les autres sont disjonctives, séparant les sens, & joignant seulement les dictions : d'autres s'appellent causales ou conditionnelles, montrant les causes des choses : d'autres rationnelles ou conclusives, que quelques-uns nomment collectives ou illatives, & d'autres adverbatives, par lesquelles se démontre ce que nous disons ne pouvoir nuire, ni empêcher. Outre ces Conjonctions, les Latins en ont encore d'autres qu'ils appellent ordinatives ; comme aussi des expletives ; mais ces dernières ne servent que pour l'ornement ; car elles n'augmentent, ni ne diminuent en rien le discours.

Remarques sur les Copulatives.

Y, & ; *tambien*, aussi ; *aun*, encore. *Aun* a trois significations, savoir : encore, aussi, & même, où l'on observera que *tambien* & *aun* se composent avec la première *y*, pour plus grande affirmation ; comme : *yo hize esto, y tambien estoto*, je fis ceci, & aussi cela : *yo te daré esto, y aun mas*, je te donnerai ceci, & encore plus.

Il faut ici remarquer que pour la Conjonction *y*, l'on met quelquefois la lettre *e* avant les dictions qui commencent par un autre *i*, ce qui fait pour éviter la rencontre des deux *y* : comme, *Antonio è Inigo* : *Catalina è Isabel* ; *Francés è Italiano*.

Je trouve une certaine différence entre *tambien* & *aun*, qui pourra sembler à quelques-uns trop subtile ; c'est que *tambien* regarde l'agent ou officier,

& *aun* se rapporte au patient ou matériel ; mais cela n'étant pas assez important , je n'en donnerai pas des exemples.

Remarques sur les Adversatives,

Aunque , *dado que* , *puesto que* , *puesto caso que* , qui toutes signifient une même chose , comme l'on verra dans la liste des adverbes ; aussi-bien que celles qui leur répondent , comme , *empero* , *todavía*. Ces trois , *mas* , *péro* , *antes* , sont pareillement adversatives ou exceptives. *Si* , est proprement conditionnelle , & quelquefois affirmative. *Como* , s'emploie souvent avec le *si* , en cette maniere. *Como si fuera el Rey* , *así mandaba à los otros* ; comme si lui eût été le Roi , ainsi commandoit-il aux autres ; *como si no tubiese que hacer* , comme s'il n'avoit rien à faire.

Con tal que , *con condicion que* , & *con tal condicion que* , veulent dire une même chose : comme *yo haré eso* , *con tal que vos hagais lo que os hé dicho* ; je ferai cela , pourvu que vous fassiez ce que je vous ai dit : *Con condicion que me espereis yo iré* , pourvu que vous m'attendiez j'irai.

A lo menos & *si quiera* , n'ont qu'une même signification , comme : *Pues habemos gastado la harina* , *demos à Dios si quiera los salvados* ; Puisque nous avons consommé la farine , donnons à Dieu au moins le son : *dadme à lo menos un pedazo de pan* , donnez-moi au moins un morceau de pain.

Remarques sur les Rationnelles.

De tal manera que ,
por que ,
por que à la verdad ,
cierto es ,
à saber ,
conviene à saber ,

luego , *pues* ,
por eso , *por tanto* ;

Tellement que.
 parce que.
 car à la vérité.
 certainement.
 à savoir.
 c'est à savoir , il faut
 savoir.
 donc.
 pour cela , pour tant.

Ces deux *luego* & *pues*, en cette signification, veulent tous deux dire, *donc* : car *luego*, en un autre sens, signifie *incontinent*, & alors il est adverbe de temps. *Pues*, en un autre usage, vaut autant que, *puis*, *puisque* : & au commencement d'une période, ou de quelque discours que ce soit, il signifie, *or* ; comme *Estaba pues toda la gente de guerra à punto para pelear*, *or* toute la Gendarmerie, étoit au moment de combattre. Peu importe que *pues* soit le premier, second ou troisième mot de la période, il a toujours la même signification *or*.

Des Interjections.

Les interjections sont des Particules qui sont employées dans le discours, pour marquer les passions de l'ame. Comme elles sont peu importantes dans la Grammaire, je ne m'arrête point à les expliquer : on peut cependant remarquer celles qui suivent.

<i>Jesus, valame Dios,</i>	Jesus, Dieu me soit en aide.
<i>Dios me libre,</i>	Dieu me veuille délivrer.
<i>Valame ô valgame santa Maria,</i>	Sainte Marie me soit propice.
<i>Valame ô valgame nuestra Señora,</i>	Notre Dame me secoure.
<i>Valame ô valgame la Madre de Dios.</i>	La Mere de Dieu soit mes aide.



Recueil & Observations, tant de quelques dictionnaires simples, qui ont diverses significations, que de certaines façons de parler propres & particulieres à la Langue Espagnole.

APRÈS avoir parlé généralement des parties du discours & de leur nature, j'ai cru nécessaire d'ajouter à la fin diverses annotations & remarques sur quelques difficultés, tant à l'égard des dictionnaires, que de certaines phrases ou manières de parler, propres & particulieres à la langue Espagnole.

Je dis donc d'abord que la particule *des* qui est une préposition inséparable, se trouve seulement en composition, & sert pour montrer le défaut, la contrariété, ou la privation de la chose, de même qu'en François; comme: *deshonra*, deshonneur, *desdicha*, malheur; *desventura*, infortune; *desaprovechado*, inutile; *déshecho*, défait; *desarmado*, désarmé; *desatinado*, écervelé; *desvergonzado*, effronté; & autres semblables compositions, où il se voit que *des* est privatif de la chose signifiée par le nom qui lui est adjoint.

Il y a de certaines dictionnaires composées, qui se peuvent compter entre les adverbes, d'autant qu'elles sont indéclinables, & se joignent à ces Verbes, *andar*, *venir*, *estar*, *poner*; aussi gouvernement-elles quelques cas: *en cuerpo*, en pourpoint, ou sans manteau; *en piernas*, les jambes nues; *en carnes*, tout nud: *yo estoy en cuerpo*, je suis en pourpoint; *vos estais en piernas*, vous êtes jambes nues; *púsose en carnes*, ou *en cueros*, il se dépouilla tout nud.

De la Diction Hideputa.

Les Espagnols ont une expression moqueuse ou interjection, savoir: *hideputa*, qui s'emploie pour exprimer du mépris. *O hideputa y que Roldan, para hacer fieros!* O quel Roland pour faire des bravades! *ô hideputa y que Nembroth, que maño Alexandro!* ô quel Nembroth, quel grand Alexandre! *ô hideputa, y que hombre eres!*

ô quel homme tu es ! *hideputa*, y que *consejero nos há venido* ! ô quel conseiller nous est venu ! Dans la colere ce mot signifie autant que *hijo de puta*, étant abrégé par syncope, pour *hijo de puta*, fils de putain. Elle se trouve en composition avec ce Verbe Impératif *andad*, qui s'accommode fort bien aux injures avec la préposition *para*, comme : *andad para hideputa*, allez, fils de putain que vous êtes : *andad para vellaco, ruin, perro, Moro, Judío, ladrón, herege, puto*, allez, vilain que vous êtes, méchant, chien, More, Juif, larron, hérétique, bougre, (ce dernier ne devoit jamais sortir de la bouche des honnêtes-gens, j'aurois mieux le rendre par ce mot, paillard ;) *hideputa ruin*, méchant fils de putain : *hiae ruin*, se dit pour *hijo de ruin*.

Du mot Hidalgo.

Hidalgo est un abrégé de *hijo dalgo*, duquel je n'ai jamais lu ni oui dire *hidalgá*, féminin, mais bien *hija dalgo* ; si ce n'est quand il est adjectif, comme *condicion hidalga*, condition noble ; mais remarquez ici que condition se prend pour l'humeur de la personne & non pour sa qualité ; les François disent, naturel noble. Le premier, qui est *hidalgo*, ou *hijo dalgo*, signifie, Gentilhomme ; & *hija dalgo*, veut dire Demoiselle, c'est-à-dire, fille ou femme noble : de ce mot est dérivé *hidalguia*, noblesse.

L'Étymologie de *hidalgo* ou *hijo dalgo*, est amplement déduite dans l'*Examen de los ingenios* : j'en dirai seulement un mot en passant. L'Auteur fait une comparaison de ce mot, *algo*, dont la diction est en partie composée ; & de son contraire, qui est *nada* ; le premier signifiant en Latin *aliquid*, & en François quelque chose ; l'autre veut dire, *nil*, rien. Or il rapporte ledit *nada* au péché, ou vice, qui est à bon droit dit, rien : & par *algo*, il entend la vertu : voulant inférer que *hijo dalgo*, signifie fils de la vertu, ou des œuvres vertueuses : il n'y auroit pas moyen de dire en François, fils de quelque chose, pour expliquer ce mot.

J'ai appris une autre Étymologie du même mot, qui a bien de l'apparence ; c'est que *hidalgo* seroit composé de ces trois mots *hijo de Godo*, fils de Goth ; & cela

à cause que les Goths ayant été les premiers Chrétiens en Espagne, ils sont tenus pour les plus nobles, à la différence des nouveaux Convertis; tellement par corruption de *hijo de Godo*, se seroit formé *hidalgo*.

De la Diction Merced.

Il fera bon de dire encore touchant ce mot *merced*, que les Espagnols ne répètent pas toujours en parlant ou en écrivant; mais à sa place ils mettent le relatif; comme pour dire *vm. me haga merced de esto*, ils diront ainsi, *vm. me la haga de esto*: tellement que l'article *la* relatif, vaut autant que *merced*. Ils disent aussi *la de vm. recibì*; où il faut sous-entendre *carta*, pour signifier j'ai reçu votre lettre: nous disons aussi en François, j'ai reçu la vôtre: & en se saluant réciproquement, l'un dira, *Beso las manos de vm.* L'autre répondra, *y yo las de v. m.* Néanmoins, si deux inégaux en qualité se rencontrent, le moindre ayant dit au plus grand, *Beso las manos de vm.* le grand ne lui répondra pas, *y yo las de vm.* mais bien, *servidor de vm.* Au cas toutefois que l'inégalité ne soit pas trop grande entr'eux (car s'il y en avoit beaucoup, alors il ne seroit pas bienféant au grand, de s'abaisser si fort,) il pourroit dire, selon la qualité de son inférieur, *buena noche tenga*, ou, *bien venido sea el Señor fulano*, ou bien, *vm sea bien venido*, & au contraire, il ne conviendroit pas au petit de dire à son Supérieur, *servidor de vm.* ou de *vuestra Señoria*, d'autant que *beso las manos* est plus humble.

J'ai dit *v. m. sea bien venido*, & non pas *venida*, comme disent quelques-uns non encore versés en la Langue, pensant que l'adjectif doit s'accorder avec *vuestra merced*: mais je les avertis qu'il faut toujours l'accorder avec le genre de la personne à laquelle l'on écrit ou parle: car si c'est à un homme, il le faut du genre masculin: comme *V. M. V. S. V. Ex. V. Al. V. Mag. V. Santidad sea bien venido*, mais si c'est une femme, il faudra le féminin, & dire, *bienvenida*, Et s'il arrivoit que l'on parlât à deux personnes de sexe différent, le masculin l'emporteroit, & l'on diroit *Vuestras mercedes sean bien venidos*, & non *venidas*. En au cas pareil si l'on spécifie les deux genres, le masculin aura le dessus,

comme *Fulano tiene un Esclavo, y esclava muy buenos*;

On pourroit après ce que j'ai dit, penser que *vuestro* & *vuestra* se dussent comprendre sous cette règle, comme étant adjectifs, mais, pour ne point laisser d'équivoque, je dirai que cela ne se doit entendre que de l'adjectif qui vient après; ainsi *vuestro* ou *vuestra*, conviendra toujours à la parole y jointe, sans avoir égard à la personne; on ne dira donc pas à un homme *vuestro merced*, mais *vuestra merced*; & au pluriel, tant aux hommes qu'aux femmes, on dira *vuestras mercedes*; savoir, à des hommes *vuestras mercedes están buenos*; & à des femmes, *vuestras mercedes están buenas*.

Vuestro & *vuestra*; veulent dire en François vôtre. Exemples. *Vuestro padre, vuestra madre*, votre pere, votre mere, *vuestros hermanos, vuestras hermanas*, vos freres, vos sœurs.

De ces deux noms *Fulano* & *Zutano*.

Les Espagnols se servent bien souvent de ces noms *Fulano* & *Zutano*, pour signifier une personne sans nom ou supposée, comme qui diroit en François, tel ou telle; à l'imitation des Latins, qui se servent de ces noms *Titius* & *Mevius*. Ils ont aussi les féminins, car ils disent *Fulana* & *Zutana*. Exemples, *Fulano es hombre de bien*: *Fulana es hermosa*: & s'ils en veulent signifier deux ensemble, ils disent *Fulano y Zutana*, c'est-à-dire, tel & tel; mais il faut noter qu'ils ne commencent jamais par *zutano*; ni par *zutana*.

Deux Comparaisons propres à la Langue Espagnole.

Il ne faut pas oublier de dire, qu'en cette Langue on se sert assez souvent de comparaisons, & en plusieurs manieres; savoir, en démontrant, interrogeant, affirmant & niant, dont je mettrai quantité d'exemples, tirés la plupart de la Grammaire de Miranda, auxquels j'ajouterai le François.

Et premièrement, en démontrant & affirmant, comme :
Es mas blanco que la nieve, il est plus blanc que la neige.

Es mas negro que la pez, il est plus noir que la poix.

Es

Es mas pegajoso que levadura, il est plus gluant que le levain.

Es mas amargo que la hiel, il est plus amer que le fiel.

Es mas dulce que la miel, il est plus doux que le miel.

Es mas duro que una piedra, il est plus dur qu'une pierre.

Es mas bravo que un leon, il est plus fier qu'un lion.

Es mas manso que una oveja, il est plus doux qu'une brebis.

Es mas sucio que un puerco, il est plus sale qu'un pourceau.

Item, par forme d'interrogation,

Torna en ti, que haria mas uno salto de juicio? Retourne à toi, que feroit de plus un homme sans jugement?

Que haria mas un hombre idiota? un loco? Que feroit de plus un idiot? un fou?

Que mayor locura puede haber en el mundo? Quelle plus grande folie peut-il y avoir au monde?

Que haria mas un salto de experiencia y de todo consejo? Que feroit de plus un homme manquant d'expérience & de tout conseil?

Que haria mas uno, que hubiese nacido entre las fieras? Que feroit de plus un homme né parmi les bêtes sauvages?

Que haria mas un Ciceron? un Virgilio? un Aristoteles? Que feroit de mieux un Cicéron? un Virgile? un Aristote?

Que haria mas el mayor letrado del mundo? Que feroit de mieux le plus grand lettré du monde?

De donde mas fama? mas prosperidad? mayor riqueza? D'où plus grande renommée? plus de prospérité? plus grande richesse?

De donde mas bien? mas salud? mas honra? mas gravedad? mayor bienaventuranza? D'où plus de bien? plus de santé? plus d'honneur? plus de gravité? plus grande félicité?

Hay en el mundo mas desdichado hombre que yo? no por cierto. Y a-t-il au monde un plus malheureux homme que moi? non certainement.

Hay mas afligido hombre que yo? Y a-t-il un homme plus affligé que je suis?

Hay hombre que mas le pese de vivir? no por cierto

Y a-t-il homme plus ennuyé de vivre ? non vraiment ;
Hay hombre mas dichoso ni mas bienaventurado ? no por cierto. Y a-t-il homme plus heureux , plus fortuné ? certainement non.

Et ainsi de plusieurs autres sortes de comparaisons , qui se peuvent faire en forme d'interrogations.

Il y en a encore une infinité d'autres belles ; comme celles qui suivent.

Vengo tan cargado de buenas nuevas , como el abeja viene à la colmena , en tiempo de mucha flor.

Vengo tan contento , como Roldan en ganar su espada.

Me huelgo tanto de verte , como si hubiera dos años que no te hubiera visto.

Es como una nieve.

Es como hecho de perlas.

Es como el perro del hortelano , que no come las berzas , ni las dexa comer à los otros.

Es como unto de mona , que no es bueno para nada.

Es como la gallina , que escarbando halla el cuchillo , con que la deguellan.

Es como el conejo , que huyendo del perro , cayó en el lazo.

Pour signifier choses impossibles & inutiles , on dira.

Es como dar con el puño en el Cielo.

Es como echar lanzas en la mar.

Je viens chargé de bonnes nouvelles , comme l'abeille vient à la ruche au temps des fleurs.

Je viens aussi content , que Roland quand il regagna son épée.

Je suis aussi réjoui de te voir , que s'il y avoit deux ans que je ne t'eusse vu.

Il est comme la neige.

Il est fait comme des perles.

Il est comme le chien du jardinier , qui ne mange pas les choux , & ne les laisse pas manger aux autres.

Il est comme graisse de finge , qui n'est bonne à rien.

Il est comme la poule , qui en grattant trouve le couteau avec lequel on lui coupe la gorge.

Il est comme le lapin , qui en fuyant le chien , tomba dans le lacet.

C'est comme donner du point contre le Ciel.

C'est comme jeter des lances en la mer.

Es come dar voces en el desierto.

C'est comme crier au désert.

Es como coget agua en cesto.

C'est comme puiser de l'eau avec un panier.

Es como andar à caça sin perro.

C'est comme aller à la chasse sans chien.

Es como querer volar sin alas.

C'est comme vouloir voler sans ailes.

Exemples avec la négative:

No se halgó tanto, Antipatro con las saludes escritas en la carta del grande Alexandro, quanto yo me holgué con la tuya: ni tan grata fué al Senado la sutileza del niño Papirio, quanto à mis ojos es tu sobrada hermosura y gracia.

Antipater ne fut pas si réjoui des saluts que lui envoya Alexandre-le-Grand en sa lettre, que je l'ai été de recevoir la tienne: & la subtilité du petit enfant Papirius ne fut pas si agréable au Sénat que l'est à mes yeux ton excessive beauté & bonne grace.

O que gran merced! por cierto la que hizo el grande Alexandro al Atheniense Phocion; ni la que hizo Caton à los ciudadanos de Utica, no se igualan con harta parte, à la que tu me has hecho.

O quelle grande faveur! celle que fit Alexandre-le-Grand à Phocion l'Athénien, & celle que fit Caton aux Citoyens d'Utique, ne sont de beaucoup à comparer à celle que tu m'as faite.

J'en pourrois mettre ici beaucoup d'autres, mais je les laisserai pour retourner aux particularités des dictions.

Explication du Verbe Acabar:

Acabar signifie proprement, achever, finir, venir à bout d'une chose. *No puedo acabar conmigo*; je ne puis gagner sur moi. Les Espagnols se servent de *Acabar* pour faire cesser ou arrêter la personne qui fait quelque chose dont ils s'offensent; comme: *acabe v. m. por su vida*: & en redoublant, *hé por amor de Dios acabe*; laissez cela, je vous prie: hé! pour l'amour de Dieu,

laissez cela : *acaba*, *no me diga mas*, laissez cela ; ne mē dites plus rien , *açaba*, *que eres necio*, hé ! laisse cela , que tu es fot : ce qui se prononce avec dédain.

Explication du Verbe Alcanzar.

Ce Verbe *Alcanzar*, outre plusieurs significations qu'il a, comme acquérir, obtenir, parvenir, atteindre, en a encore une autre assez différente, qui est, *Alcanzar en la cuenta*, rabattre du compte, rendre reliquataire : *alcanzado de cuenta*, qui est en reste, qui demeure débiteur, reliquataire. Il signifie aussi poursuivre, atteindre ; comme : *Alcanzar lo que huye*, atteindra ce qui s'enfuit : *alcanzar los enemigos*, atteindre les ennemis : *iba en alcance de los enemigos*, il alloit à la poursuite des ennemis.

Explication du Verbe Alzar.

Alzar signifie proprement & simplement, hausser ; élever ; mais en composition il a d'autres significations, comme il se voit par ces exemples ; *alzarse con el Reyno*, se révolter & se rendre maître du Royaume, cela s'entend d'un Viceroi ou d'un Gouverneur de Province, & se peut dire de même de tout Gouvernement. Item, *alzarse à su mano*, se dédire d'une promesse qu'on auroit faite : *alzarse con todo su hacienda*, faire banqueroute : *alzar el destierro*, révoquer le bannissement ; *alzar el naype*, couper la carte en jouant : *alzarse à mayores*, prendre tout pour soi, & ne faire point de part d'un butin aux autres compagnons.

Explication du Verbe Allegar.

Allegar veut dire assembler, amasser, condescendre, consentir & venir ; *allegarse mucha gente*, assembler beaucoup de gens : *allegar muchos dineros*, ramasser beaucoup d'argent : *allegarse à la razón*, venir à la raison, y consentir, & condescendre.

Armar.

Armar signifie, armer, bander, tendre, dresser ; comme : *armar una celada*, dresser une embûche : *armar*

zancadilla, donner le croc en jambe : *armar una ballesta*, bander une arbalette : *armar una cama*, dresser un lit : *la armazon de la cama*, la couche ou le châlit.

Abaxo.

Veut dire en bas ; mais il a d'autres significations ; comme : *de Dios abaxo y lo hice hombre*, je l'ai fait homme après Dieu : *del Rey abaxo*, après le Roi : *mandame poner las manos à alguno*, *del Rey abaxo*, que yo lo haré por tu servicio, commande moi de battre qui que ce soit, excepté le Roi, & je le ferai pour ton service.

Le Verbe Volver.

Volver signifie, tourner, retourner, revenir, devenir, rendre. Exemples : *Al enemigo que vuelve la espalda*, la puente de plata, à l'ennemi qui tourne le dos, il faut faire un pont d'argent. *No huye el que vuelve à casa*, celui-là ne fuit pas qui retourne en sa maison. *El se ha vuelto loco por amares*, il est devenu fol d'amour. *Vuelveme mi dinero*, rendez-moi mon argent.

Outre toutes ces significations, il en a une bien différente, comme il se peut voir en ces exemples : *volver por alguno*, prendre le parti de quelqu'un ; *volver por los suyos*, faire pour les siens, prendre le parti & la cause des siens. *Tornar* signifie la même chose en ces sens, comme : *O mi Señor y mi Dios ! si no tornas por mi*. O mon Seigneur & mon Dieu ! si tu ne prens ma cause en main.

A Vueltas.

A Vueltas, qui sembleroit dériver de *volver*, parce qu'on dit *vuelto* & *vuelta*, se prend néanmoins dans un sens bien différent ; car il a la nature de préposition, & signifie, avec, quand, & par même moyen ; exemples : *A vueltas de otras cosas*, dióle una cadena de mucho valor, avec autres choses, il lui donna une chaine de grande valeur : *à vueltas del castigo*, *muestrales amor*, après le châtiment, montre-leur de l'amitié.

Du mot Cabo.

Cabo a diverses significations, comme : *a Cabo de tres dias*, au bout de trois jours : *al cabo estóy*, je suis à l'extrémité : *hermosa por el cabo*, extrêmement belle : *tomar la cosa muy por el cabo*, prendre la chose fort à l'étroit, à toute extrémité.

Cargo.

Cargo signifie, poids & charge, & se prend aussi pour obligation, comme : *ser en cargo*, être obligé. Il sert aussi à affirmer quelque chose, comme ; *à mi cargo*, en ma conscience, sur ma foi : il veut dire aussi, sur mon compte, à ma charge.

Du Verbe Caér.

Caér, outre qu'il signifie proprement cheoir, ou tomber, se trouve encore en diverses significations, desquelles il faut donner des exemples, comme : *caér en alguna cosa*, se ressouvenir de quelque chose : *caér en la cuenta*, se ressouvenir du compte : *aun no caygo en v. m.* je ne me puis remettre qui vous êtes. Il signifie aussi, entendre & comprendre une chose, comme : *Entiende v. m, esto que hé dicho?* *aun no caygo en ello.* Entendez-vous ce que j'ai dit ? je ne le comprends pas encore : *no he aun caído en ello*, je ne l'ai pas encore bien compris ; *caér en el rastro*, trouver & prendre à la trace, découvrir la piste : *de caída vamos*, nous allons de mal en pis, nous sommes prêts à tomber, nous allons tomber en ruine.

Du Verbe Dar.

Le Verbe *Dar* n'a aucune difficulté dans sa signification propre ; mais il peut, en certaines acceptions, en avoir ; comme : *Dar en cara*, qui signifie, reprocher, jeter au nez : *Dar de punta en blanco*, donner ou frapper au but, directement : *Dar con la carga en tierra*, jeter sa charge par terre : *Dar consigo en algun lugar*, se rendre en quelque lieu ; *antes que la noche viniese di conmigo en Torijos*, devant que la nuit vint, je me

rendis à Torijos : *Dar el parabien*, féliciter quelqu'un. J'ai lu *Dar*, en la signification de *hacer*, comme en cet exemple de Célestine, *el diablo me da penar por él*, &c. Le Diable me fait peiner pour lui, &c. *dar se maña*, user d'adresse ; *dióse tan bueno maña*, il usa d'une telle adresse ou dextérité : *Escuchad que hora dá el relox*, écoutez quelle heure sonne l'horloge.

Du Verbe Dexar.

Le Verbe *Dexar*, composé avec le pronom réciproque & la particule *de*, signifie se déporter, comme : *dexate de eso*, déporte-toi de cela : *dexemonos de eso* : déportons-nous de cela, laissons cela. Sa propre signification est laisser.

De la particule De.

Cette particule *de* se trouve quelquefois avoir la signification de *par*, en François, comme en ces exemples : *tirar de la capa*, tirer par le manteau : *llevar del sobaco*, mener par-dessous le bras : *asir de los brazos*, saisir & prendre par les bras. Célest. *toma de esos pies à nuestro amo*, prens notre maître par ses pieds : *tirar del brazo* ; tirer par le bras.

Du Verbe Echar.

Echar signifie jeter, rejeter, chasser, pousser, mettre, imposer, taire, se coucher, verser : *Echar por tierra*, jeter par terre : *Echar atrás*, rejeter en arriere : *Echar fuera*, chasser : *Echar mano à la espada*, mettre la main à l'épée : *Echar en saco roto*, mettre en un sac rompu, en François, mettre en un panier percé : *Echar tributo*, imposer tribut : *Echar edicto*, publier un édit : *Echarse en cama*, se coucher : *Echar agua*, verser de l'eau : *Echar à mal*, & *Echar à perder*, mettre perdition, dissiper. J'ai trouvé en Montemayor, *Echar menos*, qui signifie autant que, avoir faute. Voyez à la fin du troisieme livre de la Diane. *Y por que ya eran mas de tres horas de la noche, aun que la Luna era tan clara, que no echaban menos el dia, cenaron de lo que en sus*

zurrones los pastores traían : Et parce qu'il étoit déjà plus de trois heures de la nuit, bien que la Lune étoit si claire, qu'ils n'avoient besoin du jour, ils souperent de ce que les bergers avoient apporté dans leurs panetieres.

Item.

*Yá los muertos me echan menos,
Y entre los vivos no estóy.*
Parmi les morts je ne suis plus,
Et des vivants je suis exclus.

Il y a encore une signification différente de toutes les autres, en cette phrase : *Echar de ver*, qui veut dire, s'appercevoir, remarquer.

Du Verbe Estar.

On pourroit ici mettre beaucoup d'exemples du Verbe *Estar*, qui auroient quelques diversités ; mais d'autant qu'ils se peuvent presque tous expliquer par le Verbe être, qui est sa propre signification, je n'en mettrai que quelques-uns, comme : *está mal conmigo, y yo no estóy, muy bien con el* ; qui veut dire en François brièvement, nous ne sommes pas bien ensemble : *Quien está mal con Dios, no puede hacer cosa buena*, celui qui est mal avec Dieu, ne peut rien faire de bon : *No está en su seso*, il n'est pas dans son bon sens : *En mi seso estóy*, je fais bien ce que je dis, je ne m'abuse pas. *Estóy en ello*, j'entends, je comprends bien cela, j'y suis : *estar sobre aviso*, prendre garde à soi.

Du Verbe Hacer.

Hacer, qui veut dire simplement, faire, signifie aussi, contrefaire, & faire semblant, comme *hace del bobo*, il fait, ou contrefait le sot : *hace del loco*, il fait le fou : *hace que no lo oye*, il fait semblant de ne pas l'entendre : *hacerse de nuevas*, faire semblant de ne savoir rien d'une chose. On en use comme en François à l'égard du temps, savoir : *hace frio*, il fait froid : *hace calor*, il fait chaud : *hace viento*, il fait vent : *hace lodo*,

il fait de la boue : *hace claro* , *nublado* , il fait clair , il fait sombre , ou le temps est couvert : *hace niebla* , il fait du brouillard , *hace Sol* , *Luna* , il fait le Soleil , la Lune ; *hace una famosa Luna* , il fait beau clair de Lune : *hace sereno* , il fait ferein : *hace bueno* , il fait bon temps , *hacer ventaja* , surpasser.

Sereno , est aussi le ferein qui tombe le soir , comme il se peut voir en cet exemple *guardaos del sereno* , *que es malo para la cabeza* , gardez-vous du ferein , car il fait mal à la tête.

Hacer mal à los caballos , piquer & exercer , ou travailler les chevaux , comme font les Ecuyers : *Hacer rostro* , faire tête : *rostro* signifie visage ; & *hacer rostro* , devoit aussi signifier , mot à mot , faire visage , mais en la propriété de la Langue , c'est en François , faire tête ou montrer les dents ; *hacer rostro* , n'est guères en usage à présent ; & en sa place , on dit *hacer cara* , qui veut aussi dire faire tête. *Hacer de un tiro dos cuchilladas* , faire d'une pierre deux coups. *No hará carrera un ciego* , un aveugle ne gagnera pas à la course. *Hacer* signifie aussi , contenir & tenir , comme ; *este jarra hace dos azumbres* , ce pot tient deux pots.

Du Verbe Haber.

Touchant le Verbe *Haber* , je ne me souviens pas d'avoir trouvé d'autres remarques , que *con quien lo has ?* à qui en as-tu ? à qui en veux-tu ?

Du Verbe Hallar.

Miranda rapporte quelques exemples du Verbe *Hallar* ; qui ne montrent point de différence , quant à la signification , mais servent pour assurer la chose , comme *hallado lo habeis el comedor* , *hallado lo habeis el bebedor* , *hallado lo habeis el jugador* , qui signifient : vous l'avez certainement trouvé le gourmand , l'ivrogne , le joueur. J'ai lu dans la Célést. *No me hallo de placer y alegria* , je suis tout transporté de plaisir & de joie. *Darse por hallado* , se découvrir , ou déclarer. *Volved presto Señor* , *que yá sin vos no me hallo* , revenez bientôt , Seigneur ,

car fans vous je ne fais où je suis , ou tout simplement , je ne me trouve pas bien fans vous.

Du Verbe Ir.

Outre la signification propre , j'ai remarqué quelques manieres de parler dont on se sert , qui sont un peu difficiles , comme : *ir à la mano* , empêcher ; comme qui diroit , aller au devant de la main d'un qui veut mal faire , & l'empêcher de passer outre : *ir en zaga* , être moins qu'un autre , soit en bravoure , ou en talents : *no le iba en zaga* , il ne lui cédoit en rien , *ir de golpe* , ô *ir de tropel* , aller à la foule , aller en troupe : *irse de boca* , parler insolemment : *alargarse en palabras* , être long en ses discours.

Va & van , pour *es & son* , comme , *esta obrilla va dirigida à N.* ce petit ouvrage est adressé à N. *estas historias van disfrazadas debaxo de otros nombres* , ces histoires sont déguisées sous d'autres noms.

Du Verbe Llevar.

Ce Verbe *Llevar* est comme corrélatif opposé de *traer* , d'autant qu'il signifie , mener , porter & emporter ; & *traer* veut dire , amener & apporter. Il a d'autres significations composées , lesquelles se trouvent en certaines façons de parler bien différentes , comme en ces exemples : *buen camino lleva el negocio* , l'affaire est en bon chemin , l'affaire chemine bien : *le llevan la pena* , ils lui font payer l'amende : *llevaronme medio escudo por la hechura* , on m'a fait payer demi écu pour la façon : *la cosa no lleva remedio* , il n'y a pas de remede à cela : *el me lleva tres años* , il me passe de trois ans , c'est-à-dire , il est plus âgé que moi de trois ans.

De Nadie & Ninguno.

On pourroit se tromper en la signification de ces deux dictions , *nadie & ninguno* , d'autant que toutes deux peuvent signifier en François aucun ; mais il y a de la différence , en ce que *nadie* s'entend seulement des personnes , & ne se joint jamais au substantif , signifiant

proprement , personne , que nous employons avec la négative , ou sans elle ; par exemples : *yo no hago mal à nadie* , je ne ferai mal à personne. *Quien está ay ?* qui est-là ? *nadie* , personne , ou bien , *no hay nadie* , il n'y a personne. Et *ninguno* se joint à tout ; étant adjectif , & change au féminin l'o en a , comme : *Obrà de uno* , *obra de ninguno* , œuvre d'un seul , œuvre d'aucun. Il perd son o quand il est joint au substantif , comme : *ningun hombre* , nul , homme : *ninguna* est le féminin qui ne s'abrege point.

Du Verbe Parar.

Parar veut dire proprement arrêter ; mais on s'en sert encore diversement ; comme : *parar mientes* , prendre garde , se ressouvenir : *tu que mientes* , *lo que dices para mientes*. Toi qui mens , prends garde à ce que tu dis : *En que parará el negocio ?* qu'en arrivera-t-il ? *dexame entre manos aquel asnaço* , *y vera qual te lo paro ?* donnez-moi la direction de ce grand âne , & vous verrez comment je vous l'accorderai : *parase bueno* , il devient bon : *caballo de buena para* , un cheval de bon arrêt.

Du Verbe Pasar.

Il n'y a point de difficulté en ce Verbe , quant à la signification propre ; j'ai remarqué seulement que les Espagnols l'emploient à certaines phrases , comme *Pasar por la imaginacion* , ou *por el pensamiento* , penser ou s'aviser : *nunca tal cosa me pasó por la imaginacion* , jamais je ne pensai à telle chose. Ils disent : *Pasar de claro en claro* , pour signifier de part en part. J'ai lu en Montemayor , *pasó solia* , notre bon temps est passé , ou nos beaux jours sont passés , qui est une façon de parler , quand on se ressouvient de ce qui a été , & n'est plus , comme du bon temps qu'on a vu , des plaisirs & de la jeunesse passée. Ils usent de cette façon de parler , *pasar la mano por el cerro* , pour dire flatter & caresser , comme on fait à un cheval farouche pour l'amadouer , en lui passant la main par-dessus le dos : *cerro* , c'est le dos de l'animal en cet endroit ; mais il a encore d'autres significations.

Du Verbe Pedir.

Je n'ai rien remarqué de difficile en ce Verbe, *sinon* en cette maniere de parler : *pedir zelos*, qui signifieroit mot à mot, demander des jaloufies ; mais c'est donner à entendre à quelqu'un que l'on aime, que l'on est jaloux de lui ; comme dans Montemayor : *Y quantas veces llorando ; me pedia zelos de cosas de que yo estaba burlando* : Et combien de fois en pleurant elle m'alléguoit des motifs de jaloufie, sur des choses dont je me moquois.

Je n'ai pas voulu omettre la différence entre *pedir* & *preguntar*, d'autant qu'en François, tous deux signifient demander. *Pedir* veut dire demander pour avoir, comme : *pedir pan, dinero, limosna*, demander du pain, de l'argent, l'aumône ; & *preguntar* veut dire interroger. Ceux qui entendent le Latin, n'ont que faire de cette explication ; car ils peuvent incontinent juger que *pedir* signifie *petere*, & *preguntar* veut dire *interrogare*.

Du Verbe Picarse.

Picarse se prend par les Espagnols en une signification bien différente de celle que marque le Verbe actif *picar* ; car il veut dire, faire profession ou état de quelque chose ; comme : *picase de valiente*, il fait profession de vaillant ; *picase de galan, picase de musico, picase de letrado, picase de cortejano*, & autres semblables. On dit aussi *preciafe de valiente, de musico, &c.* Ils disent aussi quelquefois, *tiene puntas*, comme : *tiene puntas de letrado*, il est un peu lettré ; *tiene puntas de hechicero*, il est un peu forcier.

Du Verbe Quebrar.

Quebrar, signifie proprement rompre. *Quebrar el ojo al diablo*, faire ripaille : *Quebrar un ojo*, crever un œil : *Quebrar el enojo*, décharger sa colere.

De Recaudar & Recaudo.

Recaudar a la même signification que *cobrar*, qui veut dire, recouvrer & recevoir les revenus. Célest. *no*

ñice si no llegar y recular, je n'ai fait qu'arriver, & recouvrer tout aussi-tôt ce que je demandois. *Recaudo*, que la plûpart des Espagnols prononcent *recado*, s'étend bien plus que son Verbe en diversité de significations; car tantôt il signifie ce que l'Italien dit *recapito*, qui veut dire, adresse, quelquefois il se prend pour provision, comme: à *buen recaudo vengo*, je ne viens pas dépourvu. Item, *poner recaudo*, mettre soin. Il signifie aussi tout message, que l'on envoie de part & d'autre; & en général, quand ils veulent signifier tacitement, tout ce qu'on met en œuvre, & dont on a besoin; ils emploient ce mot *recado*, qui vaut autant que si l'on disoit en François, de quoi: comme si, pour écrire, on demandoit du papier & de l'encre, ce seroit bien dit, *dame recado para escribir*, donnez-moi de quoi écrire; & en demandant à déjeuner, on diroit proprement, *dad nos recado para almorzar*, donnez-nous de quoi déjeuner.

Du Verbe Revolver.

Revolver, composé de *volver*, signifie troubler, remuer & bouleverser, d'où vient *revuelta*: révolte: *Revuelta*, participe, se dit d'une femme qui vient de se lever, qui est toute déchevelée, & qui n'est pas encore habillée. On dit aussi *revolverse con una muger*, se mêler avec une femme, c'est-à-dire, mêler ses coquilles ensemble.

Du Verbe Sacar.

Sacar signifie tirer: mais voici un proverbe ou il s'explique en François par crever: *cria cuervo, y sacarte ha el ojo*, nourris un corbeau, & il te crêvera l'œil. Toutefois cela ne change point la signification, mais c'est une propriété de l'une & de l'autre Langue, il ne faudroit pas dire *reventar los ojos*, pour *sacar los ojos*, encore que *reventar* signifie proprement crêver; mais en François nous disons aussi-bien: tirer ou arracher, que crêver.

Du Verbe Ser.

Les Espagnols usent diversément de ce Verbe *Ser*, & quelquefois assez différemment de ce qu'il signifie en

François, comme : *Que? todo ha de ser jugar?* quoi? ne fera-t-on que jouer? *Todo ha de ser pasear?* Se promenera-t-on toujours! *Sé que no ha de ser todo, andarse à la flor del berro*, on fait bien qu'il ne faut pas que tout s'en aille à cueillir la fleur du cresson; c'est une façon de parler, qui se dit à gens oisifs, & qui ne veulent rien faire. *Si Dios fuere servido*, s'il plaît à Dieu : *Si v. m. fuere servido*, s'il vous plaît, comme qui diroit : si Dieu y est servi, ou, s'il s'en contente : & si vous êtes content : En sa propre signification on dit : *Es un perdido*, un necio, un bellaco, un bobo, un haragán, es un fullero, c'est un débauché, un sot, un méchant, un lourdaud, un fainéant, c'est un pipeur : pour décrire un larron, ils disent : *Es un gato*, es de tierra de Asia, tiene uñas, c'est un chat, il est du pays d'Asie, il a des griffes ou des ongles. Sur le mot de *Asia*; l'allusion est belle; car *afir* signifie, saisir & empoigner : nous disons en François jouer de la harpe. Pour dépeindre un homme fin, ils usent de ces façons de parler : *Es un mono*, c'est un singe : *es un zorro*, c'est un fin renard, *es un vividor*, que nous pouvons expliquer en François, c'est un matois, *es un perro viejo*, c'est un vieux chien : on n'use pas de ce dernier en François : & à ce propos, pour signifier un homme fin, Miranda ajoute les formules qui suivent : *Bien sabe quantas son cinco*; *llega os à él, que se le cae la cara : no le echareis dado falso*; *que bobo es el mozo. Pues tenedle el pie al herrar; motedle el dedo en la boca* : qui sont toutes façons de parler propres aux Espagnols, lesquelles se rapportent en François à celles-ci : Il fait bien ce que c'est de vivre, il n'est point sot; il ne se laissera pas affiner, il fait plus que manger son pain, il est bien dessalé, & autres semblables. On use aussi de ce Verbe aux comparaisons sans l'adjectif, comme : *Es un Cesar* : *es una gallina* : *es como un oro* : *es como una cera* : *es como una nieve* : *es como una pez*; c'est un César : c'est un lâche : il est beau comme l'or : il est souple comme cire : il est blanc comme neige : il est noir comme poix. *Eso es miel y manteca*, y pan pintado, cela est miel & beurre & pain coloré, pour dire voilà qui est doux comme miel, c'est tout sucre; *pan pintado*, ce sont petits pains ou gâteaux dorés, comme

les Pâtissiers en font. *Ser parte*, être suffisant. *Eso no fuè parte para que yo lo hiciese*, cela ne fut pas suffisant pour me le faire faire : *yo no soy parte para ello*, je ne suis pas suffisant pour cela.

Du Verbe Traer.

Traer, qui est, comme j'ai déjà dit, l'opposé de *llevar*, outre qu'il signifie, apporter & amener, se prend quelquefois pour traiter, pratiquer, & mettre en usage, comme : *traer entre manos*, pratiquer, mettre en œuvre. Célest. Centurio parlant des diverses manieres de tuer, dit : *Las que mas uso y traygo entre manos*, son *espaldarazos sin sangre*, celles dont j'use & que je pratique le plus, sont de grands coups de plat d'épée sur les épaules, sans faire sang : *traer en lenguas*, dire de l'un à l'autre : *mira no seas traído en lenguas*, regarde que tu ne sois la fable du peuple, qu'on ne fasse des contes de toi.

Du Verbe Tomar.

Tomar tino ô tiento, asseoir jugement : *tomor la voz à alguno* signifie, recevoir des nouvelles de son ennemi, comme *tomóle la voz que el Emperador estaba muy cerca con su exercito*, il eut nouvelle que l'Empereur étoit fort proche avec son armée. Célest. *porque adonde me tomáre la voz, me hálle apercebida*, afin que là où j'aurai nouvelle de mon ennemi, je me trouve en état de combattre ; *Esta cosa es de tomo*, cette chose est d'importance. *Tomar* signifie simplement, prendre.

De Votar & Voto.

Votar, signifie opiner, donner sa voix ; & *voto* est cette voix ou opinion. Exemple : *aprovechate del viejo, y valdrá tu voto en consejo*, sers toi du vieillard, & ta voix aura lieu au conseil ; c'est-à-dire, prends conseil des vieux, qui ont de l'expérience. *Votar* veut aussi dire vouer, & faire un vœu ou promesse à Dieu, & le substantif *voto* marque ce vœu. Les Espagnols usent de cette dernière signification en leurs jurements, comme

voto à Dios, jure pour Dieu. Ils disent aussi, *juro à Dios*, ceux qui n'ont pas tant d'impiété, disent : *voto à diez*, qui s'entendra à diez diablos.

Des Accents qui doivent servir à la prononciation Espagnole.

Pour en dire autant que je pourrai, en un petit traité, il faut faire une division des mots qui se terminent par une voyelle & par une consonne.

Or, il faut savoir que si le mot se termine par une consonne, qui ne peut être qu'une de ces six : *d, l, n, r, x, z*, (auxquelles se pourra ajouter *es*, quand il se trouve au singulier) & qu'il soit d'une seule syllabe, il n'est besoin d'aucune règle, parce que l'accent ne peut être que sur elle : mais si le mot est composé de plusieurs syllabes, l'accent (qui est presque toujours grave aux finales) sera sur la dernière : Exemples de ceux qui finissent en *d*, *lealdád*, *humanidád*, *ciudad*, *merced*, *paréd*, (*huésped* en est excepté) *Valladolid*, *Madrid*, *virtúd*, *senectúd* : auxquels se peut joindre la seconde personne du pluriel de l'Impératif de toutes les conjugaisons des Verbes, qui se finit toujours en *ad*, en *éd*, ou en *íd*, comme : *amád*, *andád*, *habed*, *coméd*, *venid*, *decid* ; & ainsi de tous les autres terminés en *d*.

Remarquez toutefois que les mêmes Impératifs, je dis les secondes personnes, se trouvent souvent abrégées de la même lettre finale *d* ; mais cependant, il ne faut pas laisser d'y mettre l'accent, comme vous verrez encore ci-dessous, lorsqu'on parlera de la prononciation des Verbes.

En *l*, comme *general*, *animál*, *señal*, *miel*, *hiel*, *batèl* : *abril*, *brasil*, *candil*, *caracòl*, *Español*, *arreból*. Il y en a d'exceptés, comme : *árbol*, *cónsul*, *hábil*, *dèbil*, *fètil*, *frágil*, *móvil*, *trébol*, lesquels se prononcent avec l'accent aigu sur la première syllabe, comme vous le voyez marqué : & pour mieux connoître l'accent des uns & des autres, il faut avoir égard au nombre pluriel, où l'accent doit être mis sur la même syllabe ou voyelle que dans le singulier ; comme : *general*, *generáles*, *animál*, *animáles* : *batèl*, *batéles* : *árbol*, *árboles* : *cónsul*, *cónsules* : *hábil*, *hábilèx*, &c. & ceci soit dit pour toutes les autres terminaisons qui pourroient avoir des

Des exceptions : ce qui sera assez facile à connoître à ceux qui auront tant soit peu d'intelligence de la Langue latine.

En *n*, comme : *faysán*, *capitán*, *Juán*, *Alcorán*, *almacén*, *rehén*, *maftín*, *hollén*, *mesón*, *corazón*, *zurrón atún*.

J'en ai trouvé quelques-uns d'exceptés, comme sont *Estévan*, *ordén*, *imàgen*, *origen*, & quelques autres que l'on connoitra par l'accent du pluriel, qui sur l'antépénultième, comme *ordenes*, & non pas *ordénes*, qui seroit un temps du Conjonctif du Verbe *ordenar*.

En *r*, les uns ont l'accent sur la pénultième, comme : *alcazar*, *albeytar*, *azúcar*, *acibar*, *alniuér* : d'autres sur la dernière, comme : *Gaspár*, *Baltazar*, *hacer*, *volver*, *decir*, *morir*, *reñir*, *mugèr* *placer*. Le mot *mártir* est excepté. En *òr*, comme : *amador*, *hacedor*, *labrador*, *brador*, *pecador*, *favòr*, & une infinité d'autres.

En *x*, comme, *carcax*, *almofrèx*, *relòx*, *almodux*, & peu d'autres.

En *z*, comme, *rapáz*, *capáz*, *sagáz*, *axedrèz*, *juèz*, *perdíz*, *hariz*, *maíz*, *arroz*, *albornòz*, *Badajòz*, *capúz*, *orojúz*.

De ceux-ci sont exceptés certains noms, ou plutôt furnoms de familles, qui sont terminés en *az* & en *ez*, comme : *Diaz*, *Alvarès*, *Núñez*, *Pérez*, *Suárez*, *Gómez*, *Sánchez*, *Martínèz*, *Rodriguez*, *Benítez*, *Súez*, *Laynez*, tous lesquels ont l'accent sur la pénultième ou antépénultième.

Parmi les mots déclinaibles qui finissent en *s*, je n'en ai trouvé aucun autre qui ait l'accent sur la finale, que *Diòs*, qui est presque monosyllabe ; *Jesús*, & *anis* pour *Jesús*, est différent, ayant quelquefois l'accent sur la première syllabe, & quelquefois sur la dernière.

Ces noms des jours, qui sont *Lúnes*, *Mártes*, *Miércoles*, *Juéves*, & *Vièrnes*, ont l'accent sur la première syllabe.

Des indéclinables, plusieurs l'ont sur la pénultième, comme : *antes*, *de brúces*, *à gátas*, *à sabiendas*, *lésos*, *entónces*. Quelques-uns aussi le mettent sur la dernière, comme : *al través*, *al revés*, *después*, *jamás*, & autres semblables.

Quant aux mots qui se terminent par une voyelle ;

ils ont l'accent fort incertain, & il sera mal-aisé d'en donner une regle assurée; toutefois il en faut dire ce qu'on pourra.

Il faut premièrement remarquer que si le mot n'est que de deux syllabes, l'accent qui sera aigu sera sur la première; ceux de trois ou plus, l'auront les uns sur la pénultième, les autres sur l'antépénultième; & de ce dernier rang seront ceux qui ont la voyelle *i* en la pénultième, avant ces consonnes, *c*, *t*, *l*, *s*, comme: *múfíco*, *síndico*, *fífíco*, *flémátíco*, *coléríco*, *exército*, *hábito*, *acéyte*, *deléyte*, *aféyte*, *báyle*, *fráyle*, *perayle*, *bonífíno*, *malífíno*, & enfin tous les superlatifs en *fíno*.

Les noms diminutifs terminés en *ico* & *ito*, sont exceptés de cette regle, ayant l'accent sur la pénultième, comme: *boníto*, *chíquito*, & généralement tous les autres diminutifs, de quelques terminaisons qu'ils soient, comme: *añílló*, *cestílló*, *mozólo*, *borra:húelo*, & aussi ceux qui sont du genre féminin.

Les noms terminés en *ia*, qui sont ou naturels Espagnols ou bien Grecs: ils ont l'accent sur l'*i*, qui fait la pénultième syllabe, comme, *alegría*, *cobardía*, *Philosofía*, *fantasía*, *alcancia*, *profía*, *señoría*, *sangría*, *valentía*, &c. Les autres qui sont plus Latins, mettent l'accent sur l'antépénultième: *auséncia*, *blasfémía*, *cléméncia*, *doléncia*, *eficácia*, *glória*, *indúftría*, *infámía*, *injúria*, *La:éria*, & *escória*: ces quatre qui suivent ont l'accent sur l'antépénultième. *Académía*, *miféria*, *memória*, *rábía*, & plusieurs autres pareillement.

Il y en a grand nombre qui se terminent en *a*; les uns ont l'accent sur la pénultième, les autres sur l'antépénultième. Parmi ceux de la pénultième, j'ai trouvé; *alcabála*, *sepultúra*, *locúra*, *cordúra*, *dispúta*, & autres: de l'antépénultième, j'ai remarqué *Alcantára*, *alhóndiga*, *pérdida*, perte, différent du participe féminin, *perdida*, perdue, qui suit la regle de son masculin, *perdido*, perdu, lequel a l'accent sur la pénultième, comme l'ont aussi tous les autres participes.

Il faut observer ici, qu'il y a des dictions Espagnoles semblables, dont les uns sont noms substantifs, & les autres Verbes; & ainsi différentes dans la prononciation, comme: *láfina*, *fábrica*, qui étants noms, ont l'accent sur la première syllabe; mais lorsqu'ils sont Verbes,

ils se prononcent avec la pénultième longue ; *Estima*, soit nom, soit Verbe, a l'accent sur l'i : *diferencia* aussi, étant l'un ou l'autre, se prononce toujours *diferencia*, comme : *la estima, que usted haze de el*, l'estime que vous faites de lui : *estima mucho à sus amigos*, il estime beaucoup ses amis : *no há ninguna diferènciã*, il n'y a point de différence : *se diferènciã mucho*, il est bien différent.

Ces adverbes *acà*, *allà*, *acullà*, ont l'accent sur l'a final, comme vous les voyez marqués ; aussi bien que cet autre, *quinzà*, & de même ceux qui sont terminés en *i*, comme : *ai*, *allí*, *aquí*, avec leurs composés *Marravedí* & *zaguizami*.

Quant aux mots terminés en *io*, j'y ai trouvé autant de difficulté qu'aux autres ; car quelques-uns ont l'accent sur l'i, comme : *alvedrio*, *desafio*, *estío*, *Judio*, *navio*, *señorio*, *vacio*, *envío* Verbe, & autres.

D'autres ont l'accent sur l'antépénultième, comme : *adultèrio*, *agravio*, *adversario*, *boticario*, *barrio*, *contrario*, *patio*, *precio*, nom & Verbe, *menosprecio*, *palacio*, *Salterio*, *Porfirio*, *Angurio*, *Tugurio*, *Glorio*, Verbe qui vient de *gloriarfe*, se glorifier, & plusieurs autres.

Quelques-uns pourroient dire ici, que ce n'est pas sur l'antépénultième qu'est l'accent, parce que la diphtongue n'est qu'une syllabe ; mais je la compte pour deux en cet endroit.

Ceux terminés en *o*, différent aussi-bien que ceux en *a*, comme : *tabernáculo*, *báculo*, *obstáculo*, *higado*, lesquels ont l'accent sur l'antépénultième ; & d'autres l'ont sur la pénultième, comme : *tavernero*, *hornero*, *harnero*, lesquels se pourront discerner avec un peu d'attention.

Quelques particules terminées en *e*, sembleroient demander l'accent sur cette voyelle, comme : *¿aun qué*, *dado qué*, *por qué*, & généralement tous les mots qui ont *e* final. Toutefois il faut remarquer que l'accent se place proprement sur la syllabe de la première partie de la diction composée ; tellement qu'il faut lire : *aunque* *dadoque*, *porque* : Il ne faut pas oublier d'observer que ce dernier a deux différentes prononciations, l'un avec l'accent sur l'e, & alors il est Adverbe interrogatif, qui signifie *Pourquoi* ? l'autre sur la première syllabe *por*,

& signifie *Car*, ou *parce que*; & ce dernier est une conjonction causale.

Voilà ce que j'ai pu remarquer touchant les noms. Quant aux Verbes, ce que nous en avons marqué dans les conjugaisons, pourroit suffire; ayant mis des accents où ils sont le plus requis; toutefois il ne sera pas inutile d'en dire encore ici quelque chose, d'autant que dans les livres, ils se trouvent rarement accentués, & qu'il est nécessaire d'entendre la Langue Espagnole, avant que de pouvoir la prononcer.

Tous les Infinitifs des Verbes ont l'accent sur la dernière syllabe généralement sans exception, comme: *amár*, *hablár*, *podér*, *decír*, *morír*, &c.

La première & la troisième personne des singuliers du Parfait indéfini, l'ont aussi sur la dernière, comme: *yo amé*, *el amó*: *yo enseñè*, *el enseñó*: *yo perdí*, *el perdió*: Exceptez quelques-uns qui ont la pénultième longue, comme sont: *húbe*, *húbo*, de *haber*: *híce*, *hízo*; de *hacer*: *andúve*, *andó*, de *andar*: *púde*, *púdo*, de *poder*: *díxe*, *díxo*, de *decir*: *túve*, *túvo*, de *tener*, *estúve*, *estúvo*, de *estar*: *traxe*, *traxo*, de *traer*: *súpe*, *súpo*, de *saber*: *víne*, *vino*, de *venir*, *cúpe*, *cúpo*, de *caber*: *quíse*, *quíso*, de *querer*: *púse*, *púso*, de *poner*: & quelques autres que l'usage enseignera.

Au Futur de l'Indicatif, les trois personnes du singulier, & la troisième du pluriel ont l'accent grave sur la finale, comme: *amarè*, *amarás*, *amarà*, *amarán*, *harè*, *harás*, *harà*, *harán*: *dirè*, *dirás*, *dirà*, *dirán*, & tous les autres. Et quant à la première & seconde personnes du pluriel elles l'auront sur la pénultième, & il sera aigu, d'autant qu'elles s'allongent presque toujours d'une syllabe, comme: *amarémos*, *amaréis*, *harémos*, *haréis*, *dirémos*, *diréis*, &c. encore qu'il semble que la seconde personne du pluriel le mette plutôt sur la dernière syllabe, qui est formée d'une diphtongue.

En parlant du *d* final, j'y ai compris la seconde personne du pluriel de l'Impératif, qui finit toujours par cette consonne; qui est la raison pourquoi l'accent grave se met sur la dernière de cette même personne, comme: *amad*, *harèd*, *comèd*, *venid*, &c.

L'Imparfait, l'Optatif, & le Conjonctif, & le Plus que parfait des deux derniers, comme aussi le Futur du

Conjonctif, au nombre singulier, ont toujours l'accent aigu sur la pénultième, en toutes les trois personnes : & au pluriel en la première & seconde, sur l'antépénultième, comme pour l'Indicatif ; *amaba, amabas, amaba, amábamos, amábais, amában*, Pour l'Optatif & Conjonctif, *amáse, amáses, amáse, amásemos, amáseis, amásen*, Item *amára, amáras, amára, amáramos, amárais, amáran*. Pour le Futur Conjonctif : *amáre, amáres, amáre, amáremos, amáreis, amáren*. Enfin, on peut facilement connoître, que là où l'accent se met au singulier, il se trouve au pluriel, c'est-à-dire, sur la même voyelle, soit qu'il y ait addition de syllabe ou non.

Il faut encore dire pour conclusion, qu'il y a certains Noms & Verbes, qui ont grande ressemblance, quant à l'écriture, & néanmoins sont différents dans la prononciation, comme : *Magnifico, magnifica, magnificos*, qui, étant adjectifs se prononcent avec l'accent sur l'antépénultième ; mais *magnifico, magnificas, magnifica* Verbe, a ledit accent sur la pénultième : & il en est de même de plusieurs autres qui ont cette affinité.

Il ne faut pas oublier de dire que la Langue Espagnole n'a que trois Verbes différents ; un terminé en *ár*, un autre en *ér*, & le troisième en *ir*.



ADVERBES,

*Prépositions & autres Expressions de la Langue
Françoise, par Ordre Alphabetique, expliqués
en Espagnol.*

A.

Aujourd'hui,	<i>Hoy.</i>
il fait beau aujourd'hui,	<i>hace buen día hoy.</i>
j'irai promener aujourd'hui,	<i>irè à passèarme hoy.</i>
que ferez-vous aujourd'hui,	<i>que harà usted hoy.</i>
Alors,	<i>Entonces.</i>
A l'avenir,	<i>En lo venidéro.</i>
A savoir,	<i>A saber.</i>
à savoir s'il viendra,	<i>à saber si vendrà.</i>
A peine,	<i>A penas.</i>
à grand peine,	<i>à malos penas.</i>
A tort,	<i>A tuerto.</i>
vous m'accusez à tort,	<i>v. m. me acusa à tuerto.</i>
A toute heure,	<i>Cada hora.</i>
à tout moment,	<i>cada momento, cada instante.</i>
A dessein,	<i>Adréde, ô à posta.</i>
il l'a fait à dessein,	<i>lo ha hecho adréde.</i>
Aveuglement,	<i>A ciégas, ciegameute.</i>
A mon côté,	<i>A mi lado,</i>
à votre côté,	<i>al lado de v. m.</i>
à son côté,	<i>à su lado.</i>
A ce moment,	<i>Al instante.</i>
A moins que,	<i>Si no que.</i>
Avec moi,	<i>Connigo.</i>
avec toi,	<i>contigo.</i>
avec vous,	<i>con usted.</i>
avec lui,	<i>con él.</i>
avec nous,	<i>con nosotros.</i>
avec soi,	<i>configo.</i>
Avec négligence,	<i>Descuidadamente, con des-</i> <i>cuido.</i>
Ailleurs,	<i>A otra parte, en otra parte.</i>

aller ailleurs ,	<i>ir à otra parte.</i>
être ailleurs ,	<i>estàr en otra parte.</i>
Au moins ,	<i>Por lo menos , si quiera.</i>
A-peu-près ,	<i>Poco mas ô menos.</i>
Assez.	<i>Harto.</i>

Cet adverbe *harto* change avec un substantif , comme l'on voit ci-dessous : il ne change pas devant un adjectif.

Assez de pain ,	<i>Harto pan.</i>
assez d'eau ,	<i>harta agua.</i>
assez d'hommes ,	<i>hartos hombres.</i>
assez de femmes ,	<i>hart is mugeres.</i>
Autrement ,	<i>De otra manera.</i>
Au commencement ,	<i>Al principio.</i>
A mon plaisir ,	<i>A mi gusto.</i>
à votre plaisir ,	<i>à su gusto de v. m.</i>
à son plaisir ,	<i>à su gusto.</i>
à sa volonté ,	<i>à su voluntad.</i>
à notre volonté ,	<i>à nuestra voluntad.</i>
à notre plaisir ,	<i>à nuestro gusto.</i>
à leur plaisir ,	<i>à su gusto de ellos.</i>
Au pis aller ,	<i>Por mal que succeda.</i>
A cette heure ,	<i>Ahora , agora , al presente.</i>
A propos ,	<i>A proposito.</i>
à quel propos ?	<i>à qué propòsito ?</i>
cela ne vient pas à propos ,	<i>eso no viene à propòsito.</i>
Auprès de moi ,	<i>Junto à mi.</i>
auprès de vous ,	<i>junto à v. m.</i>
auprès de lui ,	<i>junto à él.</i>
auprès de nous ,	<i>junto à nosotros.</i>
Après ,	<i>Después.</i>
A quoi songez-vous ?	<i>En que piensa usted ?</i>

Notez qu'en Espagnol on dit , *pensar en alguna cosa* , ô *en alguno*. Et en François on dit , *penfer à quelque chose* , ou *penfer à quelqu'un*.

Ainsi ,	<i>Asi , ansî ,</i>
A condition que ,	<i>Con condicion que.</i>
Après midi ,	<i>A la tarde , por la tarde.</i>
après demain ,	<i>pasado mañana.</i>

après tout ,

A la fin ,

A mon infçu ,

il l'a fait à mon infçu ,

à votre infçu ,

à ton infçu ,

à notre infçu ,

à leur infçu ,

A présent ,

Au contraire ,

Assez bien ,

Au revers , au rebours ,

A souhait ,

tout lui vient à souhait ,

tout vous vient à souhait ,

A l'improviste ,

A qui parle-je ?

A la boule-vue ,

faire quelque chose à la

boule-vue ,

al cabo , à la postre.

Al fin , al cabo , à la
postre.

Sin saberlo yo.

lo ho hecho sin saberlo yo.

sin saberlo v. m.

sin saberlo él.

sin saberlo nosotros.

sin saberlo ellos.

Al presente , ahora , agora.

Al contrario.

Harto bien.

Al revés.

A pedir de boca.

todo le viene à pedir de boca.

todo le viene à v. m. à pedir
de boca.

Al improviso.

A quien digo ? con quien
hablo ?

A bulto inconsiderada-
mente.

hacer las cosas à bulto , ó sin
consideracion.

L'adverbe *aussi-tôt* a deux significations. Quand il y a un Verbe après , il veut dire *luego que* , comme l'on voit ci-dessous. Mais quand il y a un Verbe avant , il veut dire *tan presto como* , ou *tan aprisa como* ; car *tan presto como* , ou *tan aprisa como* ; ont la même signification en Espagnol ; Exemples : Aussi-tôt qu'il aura achevé , nous jouerons , *luego que haya acabado , jugarémos* : Il arrivera à Paris aussi-tôt que vous , *llegará à Paris tan presto como usted* : Il achevera aussi-tôt que moi , *acabará tan presto como yo*.

Aussi-tôt qu'il viendra

nous sortirons ,

Aussi-tôt que moi ,

aussi-tôt que vous ,

aussi-tôt que lui ,

j'arriverai aussi-tôt que lui ,

Luego que venga saldre-

mos.

Tan presto como yo.

tan presto como usted.

tan presto como él.

llegaré tan presto como él.

aussi-tôt que nous ,	<i>tan presto como nosotros.</i>
Aussi-bien que moi ,	<i>Tan bien como yo.</i>
aussi-bien que vous ,	<i>tan bien como usted.</i>
il écrit aussi-bien que moi ,	<i>escribe tan bien como yo.</i>
il parle aussi-bien que vous ,	<i>habla tan bien como usted.</i>
Afin de ,	<i>Para.</i>
afin que ,	<i>para que.</i>
A l'entour , autour ,	<i>Alrededor.</i>
à l'entour de moi ,	<i>alrededor de mi.</i>
à l'entour de la table ,	<i>alrededor de la mesa.</i>
A force de lire ,	<i>A puro leer , de tanto leer.</i>
à force d'étudier ,	<i>à puro estudiar , de tanto estudiar.</i>
il crêvera à force de boire ,	<i>reventará à puro beber , de tanto beber.</i>
Avant-hier ,	<i>Ante-ayer ô ant-ayer.</i>
avant-hier au matin ,	<i>ante-ayer por la mañana.</i>
avant-hier à midi ,	<i>ante-ayer à medio dia.</i>
avant-hier au soir ,	<i>ante-ayer por la tarde.</i>
Auparavant , avant ,	<i>Antes , ante.</i>
avant toutes choses ,	<i>ante todas cosas.</i>
A l'ombre ,	<i>A la sombra.</i>
asseyons-nous à l'ombre ,	<i>sentémonos à la sombra.</i>
Autrefois ,	<i>En tiempo pasado.</i>
Amialement ,	<i>Amigablemente.</i>
Attentivement ,	<i>Atentamente.</i>
Avec attention ,	<i>Con atencion.</i>
Au soir ,	<i>A la noche.</i>
nous nous verrons au soir ,	<i>nos verèmos à la noche.</i>
venez le soir ,	<i>venga usted à la noche.</i>
Au plutôt ,	<i>Quanto antes.</i>
revenez au plutôt ,	<i>vuelva v. m. quanto antes.</i>
A la mode ,	<i>Al uso.</i>
ce n'est plus la mode ,	<i>no es mas al uso.</i>
Allez tôt ,	<i>Harto presto.</i>
assez souvent ,	<i>hartas vees.</i>
A tort ,	<i>A tuerto.</i>
vous m'accusez à tort ,	<i>usted me acusa à tuerto.</i>
on l'a accusé à tort ,	<i>lo han acusado á tuerto.</i>
A tort & à travers ,	<i>A trochemoche</i>
A la foule ,	<i>A montones.</i>
les gens venoient en foule ,	<i>la gente venia à montones.</i>

A plus forte raison ,	<i>Quanto más.</i>
A main droite ,	<i>A mano derecha.</i>
à main gauche ,	<i>à mano izquierda.</i>
Arrière ,	<i>Atras.</i>
A mon tour ,	<i>A mi vez.</i>
à votre tour ,	<i>à su vez de v. m.</i>
à son tour , à leur tour ,	<i>à su vez.</i>
à notre tour ,	<i>à nuestra vez.</i>
A la hâte ,	<i>De prisa.</i>
L'ouvrage fait à la hâte , n'est	<i>obra hecha de prisa nunca.</i>
jamais bon ,	<i>es buena.</i>
Au lieu de ,	<i>En lugar de , en vez de.</i>
au lieu d'aller à la Messe ,	<i>en lugar de ir à Missa , se</i>
il est allé jouer.	<i>fué à jugar.</i>
Autant que moi ,	<i>Tanto como yo.</i>
il a autant d'argent que moi ,	<i>tiene tanto dinero como yo.</i>
autant que vous ,	<i>tanto como v. m.</i>
Affurément ,	<i>A buen seguro.</i>
Aux dépens d'autrui ,	<i>A costa agena.</i>
manger aux dépens d'autrui ,	<i>comer à costa agena.</i>
à mes dépens ,	<i>à mi costa.</i>
à vos dépens ,	<i>à costa de v. m.</i>
à nos dépens ,	<i>à nuestra costa ,</i>
à leurs dépens ,	<i>à costa de ellos.</i>
aux dépens de celui qui	<i>à costa del que perdiere.</i>
perdra ,	
Aux environs de Paris ,	<i>En los contornos de Paris.</i>
A tâton ,	<i>A tientas , à tiento.</i>
aller à tâton ,	<i>ir à tientas.</i>
A bon marché ,	<i>Barato.</i>
Cet adverbe change comme l'on voit ci-après.	
Toutes les choses sont à	<i>Todas las cosas son ba-</i>
bon marché ,	<i>ratas.</i>
à meilleur marché ,	<i>mas barato.</i>
la viande est à meilleur	<i>la carne es mas barata hoy</i>
marché aujourd'hui que	<i>que ayer.</i>
hier ,	
A la fois ,	<i>A la vez.</i>
tout à la fois ,	<i>todo à la vez.</i>
A jamais ,	<i>Para siempre , jamás.</i>
Au reste ,	<i>Quanto à lo demás.</i>
A la dérobée ,	<i>A hurtadillas , à hurto.</i>

A quatre pattes ,	<i>A gatas.</i>
aller à quatre pattes ,	<i>andar à gatas.</i>
A l'envi , à qui mieux ,	<i>A porfiá.</i>
A mon avis ,	<i>A mi parecer.</i>
A loisir ,	<i>Despacio.</i>
à votre loisir , quand vous	<i>quando usted tuviere lugar ,</i>
aurez le loisir ,	<i>quando v. m. tengalugar.</i>
avec lui ?	<i>Con quien ?</i>
à qui avez-vous parlé ?	<i>à quien habló v. m. ?</i>
A perte de vue ,	<i>A perdida de vista.</i>
Faire des discours à perte	<i>decir disparates.</i>
de vue ,	
A ce que je vois ,	<i>Segun véo.</i>
Actuellement.	<i>Actualmente.</i>
Après quoi ,	<i>Tras lo qual.</i>
Alternativement ,	<i>Alternativamente.</i>
A l'opposite ,	<i>Enfiente.</i>

B.

Bien ,	<i>Bien . .</i>
le bien & le mal ,	<i>el bien y el mal.</i>
connoître le bien & le mal ,	<i>conocer el bien y el mal.</i>
faire du bien à quelqu'un ,	<i>hacer bien à alguno.</i>
Bientôt ,	<i>Presto.</i>
Beaucoup ,	<i>Mucho.</i>

Mucho est aussi adjectif , comme on voit ci-après.

Beaucoup de peine ,	<i>Mucho trabaxo.</i>
beaucoup de chair ,	<i>mucha carne.</i>
beaucoup de vin ,	<i>mucho vino.</i>
beaucoup de soldats ,	<i>muchos soldados.</i>
beaucoup de filles ,	<i>muchas muchachas.</i>
beaucoup meilleur ,	<i>mucho mejôr.</i>
beaucoup mieux ,	<i>mucho mejor.</i>
beaucoup de bonheur ,	<i>mucha dicha.</i>
beaucoup de malheur.	<i>mucha desdicha.</i>
beaucoup de malades ,	<i>muchos enfermos.</i>
beaucoup de blessés ,	<i>muchos heridos.</i>
beaucoup d'argent ,	<i>mucho dinero.</i>
beaucoup d'eau.	<i>mucha agua.</i>
Bonnement.	<i>Buenamente.</i>

C.

Ce, ou ceci,	<i>Esto,</i>
ceci est bon,	<i>esto es bueno.</i>
cela est bon,	<i>esto es bueno.</i>
Ce que, ce qui,	<i>Lo que.</i>
C'est que,	<i>Es que.</i>
ce que vous dites est vrai,	<i>lo que v. m. dice es verdad.</i>
c'est qu'il n'a pas compris	<i>es que no ha comprendido lo</i>
ce que vous avez dit,	<i>que v. m. ha dicho.</i>
C'est pourquoi,	<i>Por lo qual, por esta razón.</i>
C'est assez,	<i>Básta, harto es.</i>
ce n'est pas assez,	<i>no es harto, no basta.</i>
Certainement,	<i>Certísimamente.</i>
Combien ?	<i>Quanto ?</i>
combien d'hommes ?	<i>quantos hombres ?</i>
combien de femmes ?	<i>quantas mugéres ?</i>
combien vous coûte ce cha-	<i>quanto le cuesta à usted este</i>
peau-là ?	<i>sombrero ?</i>
Civilement,	<i>Cortesmente.</i>
Charitablement,	<i>Caritativamente.</i>
Comme ? comment ?	<i>Como ?</i>
comment cela ?	<i>como así ?</i>
Cruellement,	<i>Cruélmemente.</i>
Communément,	<i>Comunmente.</i>
Compatible,	<i>Compatible.</i>
Car,	<i>Por que.</i>
C'est-à-dire,	<i>Quiere decir.</i>
Ce matin,	<i>Esta mañana.</i>
cet après midi,	<i>esta tarde.</i>
ce soir,	<i>esta noche.</i>
C'est pour rire,	<i>Es para reir.</i>
Pendant,	<i>Entretanto, sin embargo,</i>
	<i>mientras.</i>
C'est dommage,	<i>Es lastima.</i>
c'est tout ce que l'on peut	<i>es quanto se puede decir.</i>
dire,	
c'est mon tour,	<i>es mi vez.</i>
c'est tout un,	<i>todo es uno.</i>
Chaque fois,	<i>Cada vez.</i>
chacun à son tour,	<i>cada uno à su vez.</i>
Cela ne me regarde pas,	<i>Eso no me vá ni me viene.</i>

Ci-dessus ,
 ci-dessous ,
 Celui de ,
 celle de ,
 ceux de ,
 celles de ,
 le chapeau de Jean est meilleur que celui de Pierre,
 la chemise de Marie est plus blanche que celle de Jeanne ,
 les chevaux de M. le Baron sont plus grands que ceux de M. le Duc.
 C'est la même chose ,
 ce n'est pas la même chose ;
 Coutrage Monsieur ,
 Cher ,
 la viande est chere ,
 le vin est cher ,
 les pommes sont cheres ,
 les chevaux sont chers ,
 tout est cher ,
 Civilement, avec civilité ,
 il est civil, elle est civile ,
 Courageusement .

Aquí arriba.
aquí abaxo.
El de.
la de.
los de.
las de.
el sombrero de Juan es mejor que el de Pedro.
la camisa de Maria es mas blanca que la de Juana.
los caballos del Señor Baron son mayores que los del Señor Duque.
Es lo mismo.
no es lo mismo.
Animo Señor.
Caro.
la carne es cara.
el vino es caro.
las manzanas son caras.
los caballos son caros.
todo es caro.
Cortesmente.
es Cortés.
Fuertemente.

D.

Demain ;
 je viendrai demain ;
 viendrez-vous demain ?
 demain au matin ,
 demain à midi ,
 demain après midi ,
 demain au soir ,
 De temps en temps ,
 Dans peu de temps ;
 Dès-à-présent ,
 dès lors ,
 Dans la poche ,
 dans votre poche ,

Mañana.
vendré , mañana.
vendrá usted mañana ?
mañana por la mañana.
mañana à medio dia.
mañana por la tarde.
mañana por la noche.
De quando en quando.
De aquí à pocos dias.
Desde ahora.
desde entonces.
En la faltriguera.
es su faltriguera de v. m.

Discrètement ,
 il est discret ,
 elle est discrete ,
 ils sont discrets ,
 elles sont discrettes ,
 D'abord que ,
 d'abord qu'il viendra nous
 sortirons ,
 Dans la rue ,
 dans un moment ,

Doucement ,
 De bonne heure ,
 de meilleure heure ,
 venez de bonne heure ,
 il est de bonne heure ,
 il viendra de meilleure heure ,
 De grand matin ,
 de plus en plus ,
 de cette grandeur ,
 de ma grandeur ,
 de votre grandeur ,
 de la même grandeur ,
 Davantage ,
 Derrière moi ,
 il étoit derrière moi , elle
 étoit derrière moi ,

derrière vous ,
 derrière lui ,
 derrière nous ,

De mal en pis ,
 il va de mal en pis ,

Dessus ,
 Dessous ,
 dessus la table ,
 dessous la chaise ,
 dessus vous ,
 dessous lui ,

Dès le commencement
 jusques à la fin ,

Devant , ou vis-à-vis ,

De sorte que ,

Discretamente.
es discreto.
es discreta.
son discretos.
son discretas.
Luégo que.
luégo que venga saldremos.

En la calle.
en un instante , en un mo-
mento , luego.

Poco à poco.
Temprano.
mas temprano.
venga usted temprano.
es temprano.
vendrà mas temprano.

Muy de mañana.
de mas en mas.
de este tamaño.
de mi tamaño.
de su tamaño de v. m.
del mismo tamaño.

Mas.
Detrás de mi.
estaba detrás de mi.

detrás de v. m.
detrás de él.
detrás de nosotros.

De mal en peor.
và de mal en peor.

Encima.
Debaxo.
encima de la mesa.
debaxo de la silla.
en cima de usted.
debaxo de él.

Desde el principio hasta el
fin.

Delante , en frente.

De suerte que , de modo ,
de manera que.

Dedans ,	<i>Dentro.</i>
Dehors ,	<i>Fuera.</i>
De près.	<i>Desde cerca.</i>
De loin ,	<i>Desde lejos.</i>
je vous vis de loin ,	<i>vi à v. m. desde lejos ,</i>
il me regarda de près ,	<i>me mirò desde cerca.</i>
Dès hier ,	<i>Desde ayer.</i>
Depuis trois jours ,	<i>De tres dias à esta parte.</i>
depuis un mois ,	<i>de un mes à esta parte.</i>
depuis un an ,	<i>de un año à esta parte.</i>
Donc ,	<i>Pues.</i>
Dont ,	<i>Cuyo , cuya , cuyos , cuyas.</i>
un homme dont le pere est	<i>un hombre cuyo padre es</i>
riche ,	<i>rico.</i>
c'est une femme dont j'ai	<i>es una muger con cuya hija</i>
épousé la fille ,	<i>me he casado.</i>
Dont ,	<i>De quien , del qual , de la</i>
	<i>qual , de los quales , de</i>
	<i>las quales.</i>
l'homme dont je vous parle ;	<i>el hombre de quien hablo à</i>
	<i>usted , ó del qual hablo</i>
	<i>à usted.</i>
la femme dont vous me	<i>la muger de quien usted me</i>
parlez ,	<i>habla , ó de la qual</i>
	<i>usted me habla.</i>
les hommes dont vous m'a-	<i>los hombres de quienes usted</i>
vez parlé ,	<i>me ha hablado , ó de los</i>
	<i>quales usted me ha ha-</i>
	<i>blado.</i>
les femmes dont je vous	<i>las mugeres de quienes hablo</i>
parle ,	<i>à v. m. ó de las quales</i>
	<i>hablo à usted.</i>
Duquel , de laquelle ,	<i>Del qual , de la qual.</i>
desquels ,	<i>de los quales.</i>
desquelles ,	<i>de las quales.</i>
De qui parlez-vous ?	<i>De quien habla v. m. ?</i>
Déjà ,	<i>Ya.</i>
De si bonne heure ,	<i>Tan temprano.</i>
Du matin jusques au soir ,	<i>Desde la mañana hasta la</i>
	<i>noche.</i>
D'ici en avant ,	<i>De aqui adelante.</i>
De part & d'autre ,	<i>De ambas partes.</i>

Démésurement ,	<i>Sin medida.</i>
D'où ?	<i>De donde ?</i>
d'où venez-vous ?	<i>de donde viene usted ?</i>
d'où vient-il ?	<i>de donde viene ?</i>
Dieu me soit en aide ,	<i>Valame Dios , valgame Dios:</i>
De tout mon cœur ,	<i>De todo corazón ,</i>
De pair , à l'égal ,	<i>A la par.</i>
aller de pair , à l'égal avec quelqu'un ,	<i>ir à la par con alguno:</i>
ils alloient de pair , à l'égal ,	<i>iban à la par.</i>
Difficilement ,	<i>Dificilmente , con dificultad.</i>
Délicatement ,	<i>Delicadamente.</i>
De suite ,	<i>Arreo.</i>
trois jours de suite ,	<i>irès dias arreo.</i>
De trop bonne heure ,	<i>Demasiado temprano.</i>

E.

En un clin d'œil ,	<i>En un cerrar de ojos.</i>
Ensemble ,	<i>Juntos , juntas.</i>
les hommes vont ensemble ,	<i>los hombres van juntos.</i>
les femmes vont ensemble ,	<i>las mugeres van juntas.</i>
En passant ,	<i>De camino , de paso.</i>
acheter un livre en passant ,	<i>compre v. m. un libro de camino.</i>
Encore , encore que ,	<i>Aun , aunque.</i>
Entièrement ,	<i>Enteramente.</i>
En cachete ,	<i>A escondidas.</i>
En particulier ,	<i>En particular.</i>
en un moment ,	<i>en un instante en un momento.</i>
En gros ,	<i>Por junto.</i>
acheter en gros ,	<i>comprar por junto.</i>
vendre en gros ,	<i>vender por junto.</i>
marchand en gros ,	<i>mercader de por junto.</i>
en détail ,	<i>por menudõ.</i>
vendre en détail ;	<i>vender por menudo.</i>
faire le détail d'une affaire ,	<i>referir alguna cosa por menudo.</i>
En haut ,	<i>Arriba.</i>
En bas ,	<i>Abaxo.</i>

Egalement ,

Egalement ,	<i>Iguamente.</i>
Evidemment ,	<i>Evidentemente.</i>
Expresément ;	<i>Expresamente.</i>
Encore une fois ;	<i>Aun una vez.</i>
En vérité ,	<i>De verdad.</i>
En deçà ,	<i>A esta parte.</i>
en deçà de Paris ,	<i>à esta parte de Paris.</i>
en deçà de la riviere ;	<i>à esta parte del río.</i>
En peu de mots ,	<i>En pocas palabras.</i>
en un mot ;	<i>en una palabra.</i>
En dépit ,	<i>A despecho.</i>
en dépit de moi ;	<i>à despecho mio.</i>
en dépit de vous ;	<i>à despecho de v. m.</i>
en dépit de lui ,	<i>à despecho suyo.</i>
en dépit d'elle ,	<i>à despecho de ella.</i>
en dépit de nous ,	<i>à despecho nuestro.</i>
Enfin ,	<i>Enfin.</i>
Excepté ,	<i>Excepto.</i>
En effet ,	<i>En efecto.</i>
en vain ,	<i>en vano , en balde.</i>
c'est en vain ,	<i>es en vano.</i>
en mon pouvoir ;	<i>en mi poder.</i>
en façon quelconque ;	<i>en ninguna manera.</i>
Extrêmement ,	<i>En extremo.</i>
elle est extrêmement belle ;	<i>es hermosa en extremo.</i>
Entre chien & loup , sur le soir ,	<i>Entre dos luces , ó à bocha de noche.</i>

F.

Facilement ;	<i>Fácilmente.</i>
Follement ,	<i>Locamente.</i>
Fidèlement ;	<i>Fielmente , lealmente.</i>
Faussement ,	<i>Falsamente.</i>
Fort bien , fort mal ;	<i>Muy bien , muy mal.</i>
Fort souvent ,	<i>Muchísimas veces , muy amenudo.</i>
cela arrive fort souvent ;	<i>eso acontéce muy amenudo.</i>
Franchement ,	<i>Francamente.</i>
Fraternellement ,	<i>Hermanablemente.</i>
Familièrement ,	<i>Familiarmente.</i>
il est familier, elle est familiere,	<i>es familiar.</i>

ils sont familiers , elles sont familieres ,	<i>son familiares.</i>
le trop de familiarité cause du mépris ,	<i>la mucha familiaridad causa menosprecio.</i>
Finallyment ,	<i>Finalmente.</i>

G.

Gratis , ou pour rien ,	<i>Debalde.</i>
Généreusement ,	<i>Generosamente.</i>
Gracieusement ,	<i>Graciosamente.</i>
Grossièrement ,	<i>Toscamente , grosera- mente.</i>
Généralement ,	<i>Generalmente.</i>
Gentilement ,	<i>Gentilmente.</i>
Glorieusement ,	<i>Gloriosamente.</i>

H.

Hier ,	<i>Ayér.</i>
hier au matin ,	<i>ayér par la mañana.</i>
hier à midi ,	<i>ayér à medio dia.</i>
hier après midi ,	<i>ayér por la tarde.</i>
hier au soir ,	<i>ayér noche.</i>
Hormis ,	<i>Menos.</i>
Heureusement ,	<i>Felizmente , dichosamente.</i>
Hélas !	<i>Ay de mi !</i>
Hardiment ,	<i>Atrevidamente.</i>
Hola ,	<i>Hola.</i>
Habilement ,	<i>Hábilmente.</i>
Honnêtement ,	<i>Honestamente.</i>
Honorablement ;	<i>Honradamente.</i>
Honteusement ,	<i>Vergonzosamente , afren- tosamente.</i>
Humblement ,	<i>Humilmente , ô humilde- mente.</i>

I.

Joliment ,	<i>Lindamente.</i>
Incontinent ,	<i>Al instante.</i>
Jamais ,	<i>Nunca , jamás.</i>
Justement ,	<i>Justamente , cabalmente.</i>

Injustement ;	<i>Injustamente.</i>
Inutilement ;	<i>Inutilmente.</i>
Ici ,	<i>Aquí , acá.</i>
Jusques ,	<i>Hasta.</i>
venez jusques ici ,	<i>venga v. m. hasta aquí.</i>
jusques-là ,	<i>hasta allá.</i>
allons jusques-là ,	<i>vamos hasta allá.</i>
jusques à demain ,	<i>hasta mañana.</i>
jusqu'à une autre fois ;	<i>hasta otra vez.</i>
jusques à Dimanche ,	<i>hasta el Domingo.</i>
jusques au retour ,	<i>hasta la vuelta.</i>
jusques à mon retour ;	<i>hasta mi vuelta.</i>
jusques à votre retour ,	<i>hasta su vuelta de v. m.</i>
jusques à son retour ,	<i>hasta su vuelta.</i>
jusques à notre retour ;	<i>hasta nuestra vuelta.</i>
Infailiblement ,	<i>Infaliblemente.</i>
Judicieusement ;	<i>Juiciosamente.</i>
Insensiblement ;	<i>Insensiblemente.</i>

L.

Là ; *Alí ; Allí , allá ;*

Pour bien appliquer ces trois mots *al* , *alli* & *allá* , il faut savoir que *al* , est le lieu où est la personne à qui l'on parle ; *alli* , est un lieu un peu éloigné de la personne qui parle , & de celle à qui l'on parle , que l'on peut montrer avec le doigt ; *alla* , est un lieu fort éloigné , & que la personne qui parle , ni celle à qui l'on parle ne peuvent voir d'où elles font.

Le lendemain ,	<i>La mañana siguiente.</i>
Le jour après ,	<i>El día despues.</i>
le même , la même ,	<i>el mismo , la misma.</i>
les mêmes ,	<i>los mismos , las mismas.</i>
le tout ,	<i>el todo.</i>
Légerement ;	<i>Ligeramente.</i>
Loin ,	<i>Léjos.</i>
loin d'ici ,	<i>léjos de aquí.</i>
loin de moi ,	<i>léjos de mí.</i>
loin de lui ,	<i>léjos de él.</i>
loin d'elle ,	<i>léjos de ella.</i>
loin d'eux ,	<i>léjos de ellas.</i>

loin d'elles ,	<i>léjos de ellas.</i>
loin de-là ,	<i>léjos de ella.</i>
Le moindre de tous ,	<i>El mas minimo de todos.</i>
La moindre chose ,	<i>La mas minima cosa.</i>
le plus petit ,	<i>el menor.</i>
la plus petite ,	<i>la menor.</i>
les plus petits ,	<i>los menores.</i>
les plus petites ,	<i>las menores.</i>
le plus grand ,	<i>el mayor.</i>
la plus grande ,	<i>la mayor.</i>
les plus grands ,	<i>los mayores.</i>
les plus grandes ,	<i>las mayores.</i>
Le pis est ,	<i>Lo peor es.</i>
Lequel ? laquelle ?	<i>Qual ?</i>
lequel des deux ?	<i>qual de los dos ?</i>
laquelle des deux ?	<i>qual de las dos ?</i>
lequel ,	<i>el qual.</i>
laquelle ,	<i>la qual.</i>
lesquels ,	<i>los quales.</i>
lesquelles ,	<i>las quales.</i>
La plupart ,	<i>La mayor parte.</i>
Le plus souvent ,	<i>Las mas veces.</i>
Le plutôt c'est le mieux ,	<i>Lo mas presto es lo mejor.</i>
le plus nécessaire ,	<i>la mas necesario.</i>
Le reste ,	<i>El resto , lo demas.</i>
Les autres ,	<i>Los otros , las otras , los demás , las demás.</i>
Long-temps ,	<i>Mucho tiempo.</i>
Lorsque ,	<i>Quando.</i>
Le plus apparent ;	<i>Lo mas aparente.</i>
Le voici ,	<i>Hé le aqui , aqui está.</i>
la voici ,	<i>hé la aqui , aqui está.</i>
les voici ,	<i>hé los aqui , aqui están.</i>
L'un & l'autre ,	<i>El uno y el otro.</i>
l'une & l'autre ,	<i>la una y la otra.</i>
les uns & les autres ,	<i>los unos y los otros.</i>
les unes & les autres ,	<i>las unas y las otras.</i>
Le voilà , la voilà ,	<i>Allí está.</i>
La veille de S. Jean ,	<i>La vispera de san Juan ,</i>
de S. François , de	<i>de san Francisco , de</i>
S. George , &c.	<i>san Jorge , &c.</i>

M.

Mal ;	<i>Mal.</i>
Mon, ma,	<i>Mi.</i>
mon frere,	<i>mi hermano.</i>
ma sœur,	<i>mi hermana.</i>
mon pere,	<i>mi padre.</i>
ma mere,	<i>mi madre.</i>
mon oncle,	<i>mi tio.</i>
ma tante,	<i>mi tia.</i>
mes,	<i>mis,</i>
mes parents,	<i>mis parientes.</i>
mes parentes,	<i>mis parientas,</i>
Mais,	<i>Pero, mas.</i>
Médiocrement,	<i>Medianamente.</i>
Moins,	<i>Menos.</i>
moins que moi,	<i>menos que yo.</i>
moins que vous,	<i>menos que usted.</i>
Malgré moi,	<i>A pesar mio.</i>
malgré vous,	<i>a pesar de v. m.</i>
malgré lui,	<i>à pesar de él, à pesar</i>
	<i>suyo.</i>
malgré elle,	<i>à pesar de ella, à pesar</i>
	<i>suyo.</i>
malgré nous,	<i>à pesar nuestro.</i>
malgré eux,	<i>à pesar de ellos.</i>
malgré elles,	<i>à pesar de ellas.</i>
malgré tous,	<i>à pesar de todos.</i>
Moi-même,	<i>Yo mismo.</i>
Malicieusement,	<i>Maliciosamente.</i>
Moi non plus,	<i>Yo tampoco.</i>
Malheureux,	<i>Desdichado, desgraciado.</i>
Mal à propos,	<i>Mal à propósito.</i>
Mieux,	<i>Mejor.</i>
mieux que lui,	<i>mejor que él.</i>
il vaut mieux rire que pleu-	<i>mas vale reir que llorar.</i>
rer,	
il vaut mieux se taire que	<i>mas vale callar que mal</i>
mal parler,	<i>hablar.</i>
il vaut mieux borgne qu'a-	<i>mas vale tuerto que ciego.</i>
veugle,	
Moyennant,	<i>Mediante.</i>

N.

Négligemment ,
 il est négligent ,
 elle est négligente ,
 ils sont négligents ,
 elles sont négligentes ,
 Non ,
 non certes ,
 Ni l'un , ni l'autre ,
 ni les uns , ni les autres ,
 ni moi aussi ,
 ni plus , ni moins ,
 Nonobstant ,
 Nullement ,
 Nettement ,
 Nouvellement ,
 N'importe pas ,
 Ne faire rien qui vaille ,

Descuidadamente , al descuido.
es descuidado.
es descuidada.
son descuidados.
son descuidadas.
No , no tal ,
no por cierto.
Ni el uno , ni el otro.
ni los unos , ni los otros.
yo tampoco.
ni mas , ni menos.
No obstante.
En ninguna manera.
Limpiamente.
Nuevamente.
No importa.
No hacer cosa à derechas.

O.

Où , *adverbe de lieu* ,
 où ferez-vous ?
 où est-il ?
 Ou , *conjonction* ,
 dix ou douze ,
 quatre ou cinq ,
 l'un ou l'autre ,
 les uns ou les autres ,
 Oui ,
 oui certes ,
 On dit que ,
 on a dit que ,
 on dira que ,
 on l'a dit ,
 on me l'a dit ,
 Outre cela ,
 outre ceci ,
 Ouvertement ,

Adonde , donde , ado , do.
adonde estará v. m. ?
adonde está ?
 O.
diez ó doce.
cuatro ó cinco.
el uno ó el otro.
los unos ó los otros.
 Si.
si por cierto.
Se dice que.
se ha dicho que , han dicho
que.
se dirá que , dirán que.
se ha dicho , lo han dicho.
me la han dicho.
Demas de eso.
demas de esto.
Claramente.

P.

Peut-être ;	<i>Quizá , puede ser.</i>
Pourquoi ?	<i>Porque ?</i>
pourquoi pas ?	<i>porque no ?</i>
pour quelle raison ?	<i>por que razón.</i>
Pour ,	<i>Para , por.</i>
pour l'amour de Dieu ;	<i>por amor de Dios.</i>
Par ,	<i>Por.</i>
par exemple ,	<i>por exemplo.</i>
par négligence ,	<i>por descuido.</i>
par raillerie ,	<i>de burlas.</i>
par bonheur ,	<i>por dicha , por ventura.</i>
par malheur ,	<i>por desdicha , por desgracia.</i>
Particulièrement ,	<i>Particularmente.</i>
Pis , pire ,	<i>Peor.</i>
tant pis ,	<i>tanto que peor.</i>
Premièrement ,	<i>Primeramente.</i>
Pourvu que ,	<i>Con tal que , como quiéra que.</i>
Principalement ,	<i>Principalmente.</i>
Par force ,	<i>Por fuerza.</i>
Précisément ,	<i>Precisamente.</i>
Ponctuellement ,	<i>Puntualmente.</i>
Presque ,	<i>Cási.</i>
Plusieurs fois ,	<i>Muchas veces.</i>
Pas un ,	<i>Ninguno.</i>
pas une ,	<i>ninguna.</i>
Plus volontiers ,	<i>De mejor gana.</i>
Puisque ,	<i>Fues , yá que.</i>
Plutôt ,	<i>Antes.</i>
plutôt que moi ,	<i>antes que yo.</i>
plutôt que vous ,	<i>antes que v. m.</i>
plutôt mourir qu'offenser	<i>antes morir que offender à</i>
Dieu ,	<i>Dios.</i>
Promptement ,	<i>Prontamente.</i>
Personne ,	<i>Nadie.</i>
il n'y a personne ,	<i>no háy nadie.</i>
Parce que ,	<i>Porque.</i>
Par-tout ,	<i>Por todas partes.</i>
il va par-tout ,	<i>va por todas partes.</i>
il me suit par-tout ,	<i>me sigue por todas partes.</i>

par-tout où il ira , il trou-	<i>por donde quiera que vaya</i>
vera des amis ,	<i>hallará amigos.</i>
je me souviendrai de vous	<i>me acordaré de v. m. adonde</i>
par-tout où je ferai ,	<i>quiera que estuviere.</i>
Pendant que ,	<i>Mientras.</i>
pendant qu'il mange ,	<i>mientras come.</i>
Par dépit ,	<i>Por despecho.</i>
Parmi ,	<i>Entre.</i>
parmi les hommes ,	<i>entre los hombres.</i>
Précipitamment ,	<i>Precipitadamente.</i>
Par cœur ,	<i>De coro , de memoria.</i>
je le fais par cœur ,	<i>lo sé de coro , de memoria.</i>
il le fait par cœur ,	<i>lo sabe de coro , de memoria.</i>
Par-delà ,	<i>De la otra parte.</i>
par-delà Paris ,	<i>de la otra parte de Paris.</i>
Par ma foi ,	<i>Por vida mia.</i>
Peu ,	<i>Poco.</i>
il vaut mieux peu que rien ,	<i>mas vale poco que nada.</i>

Poco est adjectif avant un substantif, & l'on dit ; *poca agua*, *poco pan*, *pocos hombres*, *pocas mugeres* ; à moins qu'il ne soit précédé du mot *un*, comme *un poco de vino*, *un poco de agua*.

Par heure ,	<i>Cada hora.</i>
par jour ,	<i>cada dia.</i>
par semaine ,	<i>cada semana.</i>
par mois ,	<i>cada mes.</i>
par an ,	<i>cada año.</i>
il gagne un écu par heure ,	<i>gana un real de à ocho cada hora.</i>
je lui donne une pistole	<i>le doy un doblon cada año.</i>
par an ,	
combien vous donnera-t-il	<i>quanto lz dará à usted cada</i>
par semaine ?	<i>semana ?</i>
il ne veut pas moins qu'un	<i>no quiere menos de medio</i>
demi écu par jour.	<i>real de à ocho cada dia.</i>
je vous donnerai un escalin	<i>dará à v. m. un escalin cada</i>
par heure ,	<i>hora.</i>

Q.

Quand	<i>Quando.</i>
quand on parle du loup on	<i>en nombrando al ruin de</i>
en voit la queue.	<i>roma luego affoma.</i>

Quoique ,
quoiqu'il en soit ,

Quelquefois ,
quelque chose ,
quelquefois ,
quelqu'un ,
quelqu'une ,
quelques-uns ,

Que , qui ,
Qui , *Pronom* ;
qui vous l'a dit ?
qui sont ces gens-là ?
qui est celui-là ?
qui est celle-là ?
qui êtes-vous ?
qui que ce soit ?

Quand même ,
Qu'est-il devenu ?
qu'est-il ?
qu'êtes-vous ?

Aunque
séa lo que fuere , séa coma
fuere.

A veces , algunas veces.
algo , alguna cosa.
alguna vez.
alguno , alguien.
alguna.
algunos.

Que.
Quién , au Plur. quienes.
quién se lo dixo a v. m.
quienes son aquellos hombres ?
quien es aquel ?
quien es aquella ?
quien es v. m. ?
quien quiera , que séa ?

Aunque.
Que se ha hecho ?
que es ?
que es v. m. ?

R.

Rien ,
rien sans Dieu ,
Rarement ,
Réciproquement ,
Réellement ,
Rudement ,
Rusé ,
un homme rusé ,
une femme rusée ,
Raisonnablement ,
Rez ,
il a coupé l'herbe rez la
terre ,

Nada.
nada sin Dios.
Raras veces.
Reciprocamente.
Realmente.
Asperamente.
Astuto.
un hombre astuto.
una muger astuta.
Razonablemente.
A raíz.
ha cortado la yerba à raíz de
la tierra.

S.

Saint ,
c'est un Saint ,
c'est une Sainte ,

Santo.
es un Santo.
es una Santa.

Saintement ,	Santamente.
Sans ,	Sin.
fans moi ,	sin mi.
fans vous ,	sin usted.
fans lui ,	sin él.
fans elle ,	sin ella.
fans nous ,	sin nosotros.
Son , sa ,	Su.
son pere , sa mere ,	su padre , su madre.
son frere ,	su hermano.
sa soeur ,	su hermana.
ses amis ,	sus amigos.
ses ennemis ,	sus enemigos.
ses parents ,	sus parientes.
Selon , suivant ,	Segun.
selon les apparences ,	segun las apariencias.
selon qu'il m'a dit ,	segun me ha dicho.
selon mon desir ,	segun mi deseo.
selon notre desir ,	segun nuestro deseo.
selon son desir ,	segun su deseo.
selon leur desir ,	segun el deseo de ellos , & de ellas.
selon ce qu'il dit ,	segun dice.
Sans rien dire ,	Sin decir nada.
fans faire du bruit ,	callandico.
sous prétexte ,	Con achaque , con pre- texto.
Seulement ,	Solamente.
Sincèrement ,	Sencillamente.
Sagement ,	Cuerdamente
Secrètement ,	Secretamente.
Sûrement ,	Seguramente.
Semblablement ,	Semejantemente.
Suffisamment ,	Bastantemente , suficiente- mente.
Souvent ,	A menudo.
il vient souvent ,	viene à menudo.
si souvent ;	tan à menudo.
la cruche va si souvent à la fontaine qu'elle se casse,	tantas veces va el cantaro à la fuente que se quiebra.
Si-tôt ,	Tan presto.
si tard ,	tan tarde.

Si fait ,	<i>Sí tal.</i>
Subitement ,	<i>De repente.</i>
Sans lumiere ,	<i>A escuras.</i>
Sans doute ,	<i>Sin duda.</i>
Soit que ,	<i>Sea que.</i>
Sur ,	<i>Sobre.</i>
sur-tout ,	<i>sobre todo.</i>
sur la table ,	<i>sobre la mesa.</i>
Sous ,	<i>Debaxo.</i>
sous la table ,	<i>debaxo de la mesa.</i>
sous terre ,	<i>debaxo de tierra.</i>
Solitairement ;	<i>Solitariamente.</i>

T.

Tantôt a deux significations : quand on parle d'un tems passé, il veut dire *en denantes* ; & si l'on parle d'un tems à venir, il veut dire *luégo*.

il est forti tantôt ,	<i>fuélio en denantes.</i>
il viendra tantôt ,	<i>luégo vendrà.</i>
Tard ,	<i>Tarde.</i>
il est tard ,	<i>es tarde.</i>
vous venez tard ,	<i>usted viene tarde.</i>
il est fort tard ,	<i>es muy tarde.</i>
tôt ou tard ,	<i>tarde ó temprano.</i>
il vaut mieux tard que jamais ,	<i>mas vale tarde que nunca ,</i>
Tout , tous , toute , tou- tes ,	<i>Todo , todos , toda , to- das.</i>
Tant soit peu ,	<i>Un poquito.</i>
Tant d'argent ,	<i>Tanto dinero.</i>
tant d'eau ,	<i>tanta agua.</i>
tant d'hommes ,	<i>tantos hombres.</i>
tant de femmes ,	<i>tantas mugeres.</i>
Trop ,	<i>Demasiado.</i>
trop de vin ,	<i>demasiado vino.</i>
trop de viande ;	<i>demasiada carne.</i>
trop de malades ,	<i>demasiados enfermos.</i>
trop de poires ,	<i>demasiadas peras.</i>
trop grand , trop grande ,	<i>demasiado grande.</i>
trop petit ,	<i>demasiado pequeño.</i>

trop petite ,
trop petits ,
trop petites ,

demasiado pequeña;
demasiado pequeños.
demasiado pequeñas.

Demasiado ne se décline point devant un adjectif ; mais bien avant un substantif ; comme on le voit ci-dessus.

Très-volontiers ,
Témérairement ,
il est téméraire ,
ils sont téméraires ,
Très-certain ,
Tous deux ,
toutes deux ,
Toujours ,
Tellement ,
Tour à tour ,
Tout à la fois ,
Tant mieux ,
tant pis ,
Trop tôt ,

Ton , ta ,
ton pere , ta mere ,
ton frere , ta soeur ,
Touchant ,
Tout de bon ,
Tout à coup ,
Toutes les heures ,
tous les jours ,
toutes les semaines ,
tous les mois ,
tous les ans ,
tous les dimanches ,
tous les lundis , &c.

De muy buena gana.
Temerariamente.
es temerario.
son temerarios.
Muy cierto.
Ambos , entrambos;
ambas , entrambas.
Siempre.
De tal manera.
Por veces.
Todo à la vez.
Tanto que mejor.
tanto que peor.
Demasiado presto , dema-
siado tempreno.
Tu.
tu padre , tu madre.
tu hermano , tu hermana;
Tocante , acerca.
De veras.
De golpe.
Cada hora.
cada dia.
cada semana.
cada mes.
cada año.
cada domingo.
cada lune , &c.

V.

Vilainement ;
il a agi vilainement ,

Ruinmente ; villanamente;
obrò ruinmente , ó ha obrado
ruinmente.

Vis-à-vis ,	<i>En frente.</i>
Volontiers ,	<i>De buena gana.</i>
très-volontiers ,	<i>de muy buena gana.</i>
Volontairement ,	<i>Voluntariamente.</i>
Visiblement ,	<i>Visiblemente.</i>
Vers ,	<i>Hacia.</i>
vers Paris ,	<i>hácia Paris.</i>
venez vers moi ;	<i>venga v. m. hácia mi.</i>
Vite , vitelement ;	<i>Prèsto , apriesa.</i>
Utilement ,	<i>Utilmente.</i>
Venir fort à point ,	<i>Venir de molde , venir à pelo.</i>
Voir chaque chose en particulier ,	<i>Ver cada cosa de por sí.</i>
Véritablement ,	<i>Verdaderamente.</i>

MANIERES DE PARLER

Singulieres , & autres.

A.

Aussi-tôt dit, aussi-tôt fait,	<i>Dicho y hecho.</i>
aussi-tôt pris, aussi-tôt pendu,	<i>idem.</i>
A pieds joints ,	<i>A pies juntos.</i>
fauter à pieds joints ,	<i>saltar à pies juntos.</i>
au pied de la lettre ,	<i>al pie de la letra.</i>
à pied sec ,	<i>à pie enxuto.</i>
A corps perdu ,	<i>Con toda su fuerça.</i>
A vue ,	<i>A vista.</i>
à vue d'œil ,	<i>à vista de ojos.</i>
payer une lettre de change	<i>pagar una letra de cambio" à</i>
à vue ,	<i>vista.</i>
Aller querir de la laine	<i>Ir por lana y volver</i>
& revenir tondu ,	<i>traquilado.</i>
A Dieu ne plaife ,	<i>No quiera Dios.</i>
Avoir toujours un boyau	<i>Tener siempre hambre.</i>
vuide ,	
A brûle pourpoint ,	<i>A quema ropa.</i>

Au petit galop ,
à bride abattue ,
au grand galop ,
au petit pas ,
Aller à la selle ;

A media rienda
à rienda suelta.
à paso tirado.
à paso llano , muy despacio
Dar del cuerpo.

B.

Bras dessus , bras dessous ,
il est venu à moi , bras
dessus , bras dessous ,
il est venu à lui , bras des-
sous , bras dessus ;

Braver quelqu'un ,
il brave un chacun ,

Brutalement ,
Battre la caisse ,
battre la retraite ,
battre l'assemblée ;

Brebis comptées le loup
les mange ,
qui se fait brebis le loup le
mange ,

A brazo partido.
vino à mi à brazo partido.
vino à el à brazo partido.

Hechar roncas.
hecha roncas à todos.

Brutalmente.
Tocar la caixa.
tocar la retirada.
tocar à recoger.

De las contadas come el
lobo.
quien se hace miel las moscas
le comen.

C.

Chercher par-tout ;

chercher querelle ,

Compter sans son hôte ,
il a compté sans son hôte ,
elle a compté sans son
hôte ,

ils , ou elles ont compté
sans leur hôte ,

Coup ,
coup fatal ,
coup de dents ,
coup d'estramacon ,
coup de tonnerre ,
coup mortel ,
coup d'arbalète ,

Escudriñar ; buscar por
todas partes.
buscar tres pies al gato.

Haçer mal su cuenta.
hizo mal su cuenta.

hicieron mal su cuenta.

Golpe.
golpe fatal.
dentellada.
cintarazo , varapalo
trueno.
golpe mortal.
bailestazo.

coup de balai ,	<i>escobazo.</i>
coup de bâton ,	<i>palo.</i>
coup d'éperon ,	<i>espolazo.</i>
coup de bec ,	<i>picada.</i>
coup de hampe ,	<i>astillazo.</i>
coup de brique ,	<i>ladrillazo.</i>
coup de tuile ,	<i>tejazó.</i>
coup de poing ,	<i>puñada.</i>
coup de boule ,	<i>bolazo.</i>
coup de corne ,	<i>cornada.</i>
coup de coude ,	<i>codazo.</i>
coup de lance ,	<i>lanzada.</i>
coup de lancette ,	<i>lancetada.</i>
coup du plat de la main ,	<i>palmada.</i>
coup de la pointe d'une épée ,	<i>estocada.</i>
coup du tranchant d'une épée ,	<i>cuchillada.</i>
coup du plat d'épée ,	<i>cintarazo , varapalo.</i>
coup du poignard ,	<i>puñalada.</i>
coup de pied ,	<i>patada.</i>
coup de la pointe du pied ,	<i>puntapie.</i>
coup de ruade ,	<i>coz.</i>
le cheval donne des ruades ,	<i>el caballo tira coces.</i>
coup de pique ,	<i>picazo , bote de pica.</i>
coup de pierre ,	<i>pedrada.</i>
coup de poële ,	<i>fartenazo.</i>
coup de fleche ,	<i>flecharo.</i>
coup de pistolet ,	<i>pistoletazo.</i>
coup de canon ,	<i>cañonazo.</i>
coup de hache ,	<i>achazo.</i>
coup de mousquet ,	<i>mosquetazo.</i>
coup de bombe ,	<i>bombarazo.</i>
coup de sifflet ,	<i>silvo.</i>
coup de filet ,	<i>redada.</i>
coup de rame ,	<i>bogada.</i>
coup de marteau ,	<i>martillazo , matrillada.</i>
coup de tison ,	<i>tizonaso.</i>
coup de flambeau ,	<i>hachazo.</i>
coup de fesses ,	<i>culada.</i>
coup de balle ,	<i>balazo.</i>

D.

Dormir fans souci ,	<i>Dormir à pierna tendida ; dormir à sueño suelto.</i>
Demeurer d'accord ,	<i>Convenir.</i>
De pied ferme ,	<i>Sin moverse.</i>
Dormir séparément ,	<i>Dormir apartados.</i>
Dire quelque chose avec assurance ,	<i>Decir con ahinco.</i>

E.

Echeoir en partage ,	<i>Caer en suerte.</i>
Employer le verd & le fec ,	<i>No dexar roso ni belloso.</i>
Etre en peine ,	<i>Estar con pedafumbre ; con cuidado.</i>
En plein jour ,	<i>De dia claro.</i>
Etre hors d'haleine ,	<i>Estar jadeando.</i>
il est hors d'haleine ,	<i>está jadeando.</i>
elle est hors d'haleine ,	<i>idem.</i>
ils sont hors d'haleine ,	<i>están jadeando.</i>
elles sont hors d'haleine ,	<i>idem.</i>
Etre les bras croisés ,	<i>Estar mano sobre mano.</i>
être en colere ,	<i>estar enojado , airado ,</i>
être ivre ,	<i>estar borracho.</i>
être content ,	<i>estar contento.</i>
être triste ,	<i>estar triste.</i>
être de bonne humeur ,	<i>estar de buen humor.</i>
être de mauvaise humeur ,	<i>estar de mal humor.</i>
être gai ,	<i>estar alegre.</i>
être maître de ses passions ,	<i>irse à la mano.</i>

F.

Faire de quelqu'un tout ce qu'on veut ,	<i>Hacer de alguno cera y pábilo.</i>
je fais de lui tout ce que je veux ,	<i>hago de cera y pábilo.</i>
je fais d'elle tout ce que je veux ,	<i>hago de ella cera y pábilo.</i>
Faire le chien couchant ,	<i>Humillarse.</i>

il fait le chien couchant ,	<i>se humilla.</i>
Faire des discours à perte de vue ,	<i>Decir disparates.</i>
Faire banqueroute ,	<i>Quebrar.</i>
il a fait banqueroute ;	<i>hà quebrado.</i>
il fera banqueroute ,	<i>quebrará.</i>
Faire beaucoup de pas ,	<i>Dar muchos pasos.</i>
je ne ferai pas beaucoup de pas ,	<i>no daré muchos pasos.</i>
Faire le pied de grue ,	<i>Aguardar mucho tiempo</i>
attendre long-temps debout ,	<i>en pié.</i>
il fit le pied de grue , elle fit le pied de grue ,	<i>aguardò mucho tiempo en pié ; estuvo aguardando mu- cho tiempo en pié.</i>
Faire des châteaux en Es- pagne , c'est-à-dire , se forger des chimères , dont se repait l'esprit ;	<i>Hacer torres de viento.</i>

H.

Habillé comme un mou- lin à vent ,	<i>Vestido de tela , de lienzo.</i>
---------------------------------------	-------------------------------------

I.

Il a un pied dans la fosse ,	<i>Es muy viejo.</i>
Il s'est tiré d'un grand bourbier ;	<i>Salió de un grande emba- razo.</i>
elle s'est tirée d'un grand bourbier ,	<i>idem.</i>
Il m'a tiré une méchante épingle du pied ,	<i>Me sacó de gran peligro.</i>
Il est homme à tout faire ,	<i>Es hombre para todo.</i>
Il fait beau temps ,	<i>Hace buen tiempo.</i>
il fait mauvais temps ,	<i>hace mal tiempo.</i>
il fait un temps étouffant ,	<i>hace bochorno.</i>
il fait une belle journée ,	<i>hace lindo dia.</i>
il fait clair ,	<i>hace claro.</i>
il fait obscur ,	<i>hace obscuro.</i>
il fait un brouillard ,	<i>hace niebla.</i>

Il n'est pas à son aise ,	<i>No las tiene todas consigo.</i>
elle n'est pas à son aise ,	<i>idem.</i>
ils ne sont pas à leur aise ,	<i>no las tienen todas consigo.</i>
Il est au bout de son latin ,	<i>No sabe mas.</i>
Jamais à Dieu ne plaise ,	<i>Nunca Dios tal quiera.</i>

L.

Le temps se remet ,	<i>El tiempo asienta.</i>
le temps se remettra ,	<i>el tiempo asentará.</i>
l'horloge avance ,	<i>ai relox anda adelantado.</i>
l'horloge retarde ,	<i>el relox anda atrasado.</i>
l'horloge va bien ,	<i>el relox anda bien.</i>
les oreilles me cornent ,	<i>los oídos me zumban.</i>
la pierre en est jettée ,	<i>la suerte está echada.</i>
le vin pétille ,	<i>el vino salta.</i>
Laisser quelqu'un dans le	<i>Dexar à alguno en el pe-</i>
bourbier ,	<i>ligro.</i>
il le laissera dans le boubier.	<i>le dexará en el peligro.</i>

M.

Mettre la main à l'épée ,	<i>Echar mano à la espada.</i>
Il mit la main à l'épée ,	<i>echò mano à la espada.</i>
Médire de quelqu'un ,	<i>Decir mal de alguno.</i>
Médifant ,	<i>Deslenguado.</i>
c'est un médifant ,	<i>es un deslenguado.</i>
c'est une médifante ,	<i>es una deslenguada.</i>

P.

Prendre à cœur ,	<i>Tomar à pechos.</i>
prendre au mot ,	<i>coger la palabra.</i>
il me prit au mot ,	<i>me cogió la palabra.</i>
je vous prendrai au mot.	<i>le cogeré à usted la palabra.</i>
prenez-moi au mot ,	<i>cojame usted la palabra.</i>
prenez-le au mot ,	<i>cojale usted la palabra.</i>
Prendre de bonne part ,	<i>Tomar à bien.</i>
prendre de mauvaise part ,	<i>tomar à mal.</i>
Prendre à crédit ,	<i>Comprir fiado.</i>
Prêter l'oreille ,	<i>Dar oidos.</i>
il a prêté l'oreille à tout ce	<i>diò oidos à todo lo que quiso</i>
qu'il a voulu lui dire ,	<i>decirle.</i>

Plier bagage ,
 il a plié bagage ,
 Promettre inonts & mer-
 veilles ,
 Porter de Peau à la ri-
 viere ,
 Porter la parole de quel-
 qu'un ,
 je porte la parole de Mon-
 sieur le Marquis de.....

Hui se.
se hu, ó , se ha huido.
Prometer montes de oro.
Llevar leña al monte.
Hablar por boca de otro.
hablo por boca del Señor
Marques de...

R.

Remuer ciel & terre ;
 Faire tous ses efforts
 pour obtenir quelque
 chose , ou pour venir
 à bout de son dessein ,
 il a remué ciel & terre ,
 il remuera ciel & terre ;

Hacer todos sus esfuèrzos
para conseguir alguna
cosa , ó para lograr su
designio.
hizo todo sus esfuèrzos.
harà todos sus esfuèrzos.

S.

Sa vertu lui sert de caution,
 S'en faire accroire ,
 il s'en fait accroire ,
 elle s'en fait accroire ,
 ils s'en font accroire ,
 elles s'en font accroire ,
 Sans se mouvoir ,
 Se mêler des affaires d'au-
 trui ,
 Se repentir ,
 Se donner des airs en
 marchant ,
 se donner des airs en com-
 pagnie ,
 Sonner l'heure ,
 l'heure sonne ,
 l'heure est sonnée ,
 sonner les cloches ,

Su virtud le abona.
Preciase à si mismo ,
se precia à si mismo.
se precia à si misma.
se precian à si mismos.
se precian à si mismas.
Sin moverse.
Meterse en cosas ajenas.
Arrepentirse.
Echar piernas.
hacer el gran Señor.
Dar la hora.
la hora dà.
la hora ha dado.
tocar las campanas, tañer las
campanas.

sonner la Messe ,	<i>tocar à Misa , tañer à Misa ;</i>
Se donner de la tête contre quelque chose ,	<i>Darse de cabezadas , darse de calabazadas.</i>

T.

Tête baissée ,	<i>Con la cabeza baxa.</i>
Tirer l'épingle du jeu ,	<i>Sacarse del peligro.</i>
Tomber sur ses pattes ,	<i>Caer de piés como gato ;</i>
Tromper quelqu'un comme un enfant ,	<i>Dar papilla à alguno.</i>
il m'a trompé comme un enfant ,	<i>me dió papilla.</i>
il le trompera comme un enfant ,	<i>le dará papilla.</i>

V.

Un de ces quatre matins ,	<i>Un dia de estos , uno de estos dias.</i>
Une pincée ,	<i>Un pellizco.</i>
donner une pincée à quelqu'un.	<i>dar un pellizco à alguno.</i>
une pincée de tabac ,	<i>un polvo de tabaco , ô un polvillo de tabaco.</i>
une chiquenaude ,	<i>un papirote.</i>
une œillade ,	<i>una ojeada.</i>
donner une œillade ,	<i>dar una ojeada.</i>
un pet ,	<i>un pedo.</i>
faire un pet ,	<i>tirar un pedo , soltar un pedo , echar un pedo , soltar un preso.</i>
une friponnerie ,	<i>una picardia.</i>
faire une friponnerie ;	<i>hacer una picardia.</i>
une insulte ,	<i>una bofetada ,</i>
un soufflet ,	<i>un bofeton.</i>



Autres façons de parler propres aux deux Langues.

Abus, Abuso, Error, Yierro.

C'est un abus,	<i>Es un abuso, un error, un yerro.</i>
s'abuser, se tromper,	<i>errar se, engañarse.</i>
je me suis abusé,	<i>me hé errado, me hé engañado.</i>
il s'est abusé, elle s'est abusée,	<i>se ha errado, se ha engañado.</i>
ne vous abusez pas,	<i>no se yerre usted, no se engañe usted.</i>
abuser d'une fille, la séduire pour en jouir,	<i>engañar à una muchacha para gozar de ella.</i>
il a abusé d'une fille,	<i>ha engañado à una muchacha para gozar de ella.</i>
abuser de quelque chose,	<i>usar mal de alguna cosa.</i>
abuser de la bonté de quelqu'un,	<i>usar mal de la bondad de alguno.</i>
il a abusé de sa bonté, elle a abusé de sa bonté,	<i>ha usado mal de su bondad.</i>
il a abusé de son amitié, elle a abusé de son amitié,	<i>ha usado mal de su amistad.</i>

Au devant.

Aller au devant ou à la rencontre de quelqu'un,	<i>Ir à recibir à alguno.</i>
il est allé au devant d'un de ses amis,	<i>ha ido à recibir à un amigo suyo.</i>
allez au devant de lui,	<i>vaya usted à recibirle.</i>
allez au devant d'elle,	<i>vaya usted à recibirla.</i>
il viendra au devant de moi, elle viendra au devant de moi,	<i>vendrá à recibirme.</i>
viendrez-vous au devant de moi ?	<i>vendrá usted à recibirme ?</i>
aller au devant de ce qui fait plaisir à quelqu'un, le prévenir,	<i>prevenir à alguno.</i>

Approcher, *Acercar*.

S'approcher de quelqu'un ou de quelque lieu ,	<i>Acercarse à alguno , ó à algun lugar.</i>
approchez-vous de moi ,	<i>acercuese usted à mi.</i>
approchez-vous du feu ,	<i>acercuese usted à la lumbre.</i>
je m'approchai de lui , d'elle ,	<i>me acercuè à el , à ella , à</i>
d'eux , d'elles	<i>ellos , ó ellas.</i>
approchez-vous de lui ,	<i>acercuese usted à él.</i>
approchez-vous d'elle ,	<i>acercuese usted à ella.</i>
approcher de Madrid , de Paris , &c.	<i>acercarse à Madrid , à Pa- ris , &c.</i>
approcher l'Espagne , la France , l'Angleterre , &c.	<i>acercarse à España , à Fran- cia , à Inglaterra , &c.</i>

Arracher, *Sacar*.

Arracher les yeux à quel- qu'un ,	<i>Sacar los ojos à alguno.</i>
on lui arracha les yeux.	<i>le sacaron los ojos.</i>
arracher les dents à quel- qu'un ,	<i>sacar los dientes à alguno.</i>
un arracheur de dents ,	<i>un saca muelas.</i>

Bénédiction, *Bendicion*.Bénir, *Bendecir*,

Donner la Bénédiction ,	<i>Echar la Bendicion.</i>
le Pape donna la bénédiction aux Cardinaux ,	<i>el Papa echó la bendicion à los Cardenales.</i>
donner la bénédiction après la Messe ,	<i>echar la bendicion despues de acabada la Misa.</i>
donnez-moi la bénédiction ,	<i>écheme usted la bendicion.</i>
donnez-lui la bénédiction ,	<i>échele usted la bendicion ,</i>
a-t-on donné la bénédic- tion ?	<i>échela usted la bendicion. han dado la bendicion ?</i>
bénir ,	<i>bendecir.</i>
bénir l'eau , bénir le pain ;	<i>bendecir el agua , bendecir el pan.</i>
eau bénite ,	<i>agua bendita.</i>

pain béni ,
c'est pain béni ,

pan bendito.
está bien empleado.

Bouche , *Boca.*

Dire quelque chose de bouche ,
ou de vive voix ,
fermer la bouche à quel-
qu'un , le faire taire ,
il dit tout ce qui lui vient
à la bouche , elle dit tout
ce qui lui vient à la
bouche.

Decir algo de boca.

tapar la boca à alguno ,
hacerle callar.

traiter quelqu'un à bouche
que veux-tu , lui faire
bonne chere ,

dice todo quanto se le an-
toja.

ils étoient-là à bouche que
veux-tu , ils avoient tou-
tes choses à souhait ,

regalar à alguno à pedir de
boca.

avoir bouche en Cour ,
selon ta bourse gouverne ta
bouche ,

tenian allà todo lo que podian
desear.

cela me fait venir l'eau à la
bouche , ou m'en fait
venir l'envie ,

tener mesa en palacio.
gobierna tu boca segun tu
bolsa.

l'eau lui vient à la bouche ,

eso me hace venir la gana.

se le hace la boca agua.

Bouche , entrée , ou embouchure de quelque chose ,
Boca , ó embocadura.

Les bouches d'un fleuve ,
la bouche d'un canon ,
la bouche d'un cheval ,
un cheval fort en bouche ,
Faire la petite bouche ,
il fait la petite bouche ,
elle fait la petite bouche ,

Bocas de un rio.
la boca de un cañon.
la boca de un caballo.
caballo desbocado.
Hacer el melindroso.
hace el melindroso.
hace la melindrosa.

Chien , *Perro.*

Faire le chien couchant ,
faire des caresses basses
& flatteuses.

Hacer la gata enfogada.

Chûte , *Caida.*

Faire une chûte ,	<i>Dar una caida.</i>
je fis une chûte ,	<i>di una caida.</i>
il fit une grande chûte , elle	<i>diò una gran caida.</i>
fit une grande chûte ,	

Congédier quelqu'un , lui donner son congé ;
Despedir alguno.

Il a congédié son valet ,	<i>Ha despedido su criado.</i>
il congédiera son cocher ,	<i>despedirà su cochero.</i>
prendre congé de quelqu'un ,	<i>despedirse de alguno.</i>
lui dire adieu ,	
il a pris congé de ses amis ,	<i>se ha despedido de sus amigos.</i>
il a pris congé du Roi ,	<i>se ha despedido del Rey.</i>
je vais prendre congé de	<i>voy à despedirme de mes pa-</i>
mes parents ,	<i>rientes.</i>
il n'a pas pris congé de per-	<i>no se ha despedido de nadie.</i>
sonne , elle n'a pas pris	
congé de personne.	

Crever , *Quebrar.*

Crever les yeux à quelqu'un ,	<i>Quebrar los ojos à alguno.</i>
on lui creva un œil ,	<i>le quebraron un ojo.</i>
on lui creva les yeux ,	<i>le quebraron los ojos.</i>

Crever , *Reventar.*

Crever de rage ,	<i>Reventar de enojo.</i>
crever un cheval ,	<i>reventar un caballo.</i>
se crever ,	<i>reventarse.</i>
crever de rire ,	<i>reventar de risa.</i>

Croix , *Cruz.*

Faire le signe de la croix ,	<i>Perseñarse , santiguarse.</i>
mettre une chose en croix ,	<i>poner una cosa en cruz.</i>
être les bras croisés , ou sans	<i>estar mano sobre mano , ò</i>
rien faire ,	<i>estar otioso.</i>

Culbuter, *Caer de Culo.*

J'ai culbuté,	<i>Caí de culo.</i>
il culbuta, elle culbuta,	<i>cayò de culo.</i>
ils culbuterent, elles culbuterent,	<i>cayeron de culo.</i>

Culbute, forte de faut, *Volteta.*

Faire une culbute,	<i>Dar una volteta.</i>
il fit une culbute,	<i>diò una volteta.</i>
elle fit une culbute,	
je fis une culbute,	<i>dì una volteta.</i>

Difficile, *Difícil*, *Difícultoso.*

Etre difficile à contenter,	<i>Ser mal contentadizo.</i>
il est difficile à contenter,	<i>es mal contentadizo, es mal</i>
elle est difficile à contenter,	<i>contentadiza.</i>
ils sont difficiles à contenter,	<i>son mal contentadizos.</i>
elles sont difficiles à contenter,	<i>son mal contentadizas.</i>

Discours, *Discurso.*

Faire des discours à perte de vue,	<i>Decir disparates, ó decir dislates.</i>
il fait des discours à perte de vue, elle fait des discours à perte de vue,	<i>dice disparates, ô dislates.</i>
ne faites pas des discours à perte de vue.	<i>no diga usted disparates, ô dislates.</i>

Dupe, ou celui qui est facile à tromper.

Etre dupe,	<i>Dexarse engañar.</i>
il fut dupe,	<i>se dexò engañar.</i>

Donner, *Dar.*

Donner à manger,	<i>Dar de comer.</i>
donner à boire,	<i>dar de beber.</i>

donner du nez en terre ,	<i>caer de hocicos.</i>
je donnai du nez en terre ,	<i>cai de hocicos ,</i>
il donna du nez en terre ,	<i>cayò de hocicos.</i>
elle donna du nez en terre ;	
donner une cassade à quel- qu'un ,	<i>dar un chasco à alguno,</i>
un donneur de cassades ,	<i>un chasqueur.</i>

Ecorce , *Corteza* , *Càscara*.

Ecorce d'arbre ,	<i>Corteza de un árbol.</i>
écorce d'orange ,	<i>càscara de naranja.</i>
écorce de citron ,	<i>càscara de limon.</i>
écorce de liege ,	<i>corcho.</i>

Faire.

Faire des pas ,	<i>Dàr pasos.</i>
faire un pas ,	<i>dàr un paso.</i>
j'ai fait beaucoup de pas ,	<i>he dado muchos pasos.</i>
je n'ai fait que quatre pas ,	<i>no he dado sino quatro pasos</i>
faire des sauts ,	<i>dàr saltos.</i>
faire un saut ,	<i>dàr un salto.</i>
il fit un saut , elle fit un saut ,	<i>diò un salto.</i>
je fis un saut ,	<i>dì un salto.</i>
faites un saut ,	<i>dè usted un salto.</i>
se faire prier ,	<i>hacerse de rogar.</i>
il se fait prier , elle se fait prier ,	<i>se hace de rogar.</i>
ne vous faites pas prier ,	<i>no se haga usted de rogar.</i>
pourquoi vous faites-vous prier ?	<i>por que se hace usted de rogar ?</i>
faites-vous prier ,	<i>hàgase usted de rogar.</i>
se faire tirer l'oreille , être rétif ,	<i>hacerse reacio.</i>
ne vous faites pas tirer l'oreille ,	<i>no se haga usted reacio.</i>
il se fit tirer l'oreille , elle se fit tirer l'oreille ,	<i>se hizo reacio , se hizo reacia.</i>

Fier , *Fiar.*

Se fier à quelqu'un ,
 fiez-vous à moi ,
 je me fie à vous ,
 fiez-vous à ma parole ,
 ne vous fiez pas à lui ,
 ne vous fiez pas à elle ,
 il ne se fie à personne ,
 qui ne se fie à personne ,
 on ne doit pas s'y fier ,

*Fiarfe en alguno ,
 fi se usted en mi.
 me fio en usted.
 fi se usted en mi palabra.
 no se fie usted en él.
 no se fie usted en ella.
 no se fia en nadie.
 quien no se fia en nadie ,
 no es de fiar.*

Fuir , *Huyr.*

Fuir quelqu'un ,
 fuyez-le ,
 fuyez-la ,
 fuyez-moi ,
 je vous fuirai ,
 il me fuit , elle me fuit ,
 je le fuis , je la fuis ,
 fuyons ,
 il s'est enfuit de Madrid ,
 de Paris , &c.
 ne fuyons pas ,
 si nous ne fuyons pas nous
 sommes perdus ,
 pourquoi fuyez-vous ?
 je ne fuis personne ,

*Huirse de alguno.
 huyase usted de él.
 huyase usted de ella.
 huyase usted de mi.
 me huirè de usted.
 se huye de mi.
 me huyo de él , me huya de ella.
 huyamonos.
 se huyò de Madrid , de Pa-
 ris , &c.
 no nos huyamos.
 si no nos huimos somos per-
 didos.
 porque se huye usted ?
 no me huyo de nadie.*

Gagner , *Ganar.*

Je lui ai gagné beaucoup
 d'argent ,
 je lui ai gagné son che-
 val ,
 gagner quelqu'un par argent ,
 ou le corrompre ,
 je l'ai gagné ,
 il a gagné deux juges ,
 gagner aux pieds ,

*Le ganè mucho dinero.
 le ganè su caballo.
 cohechar à alguno.
 lo he cohechado.
 ha cohechado dos jueces.
 echar à correr.]*

il gagna aux pieds , *echó à correr.*
 elle gagna aux pieds ,
 ils gagnèrent aux pieds , *echaron à correr.*
 elles gagnèrent aux pieds ,

Hennir , il se dit du cri du cheval , *Relinchar.*

Le cheval hennit ; *El caballo relincha.*
 hennissement , *relincho.*

Herbe , *Yerba.*

Manger son bled en herbe , *Gastar anticipadamente, gastar*
lo que está por ganar.
 il mange son bled en herbe , *gasta anticipadamente , gusta*
 elle mange son bled en *antes de haberlo ganado.*
 berbe ,
 couper l'herbe sous les *ganar por la mano.*
 pieds à quelqu'un , le
 supplanter ,
 je lui coupai l'herbe sous *le ganè por la mano.*
 les pieds ,

Joindre , mettre ensemble , *Juntar.*

Se joindre à quelqu'un , *Juntarse con alguno.*
 joignez-vous à moi , *juntese usted conmigo.*
 joignez-vous à elle , *juntese usted con ella.*
 ils se sont joints , elles se *se han juntado.*
 font jointes ,

Lâcher , laisser aller , *Soltar.*

Lâcher un prisonnier , *Soltar un preso.*
 lâcher la bride à un cheval , *soltar la rienda à un caballo ;*
 lâcher prise , *soltar la presa.*
 lâcher des chiens après quel- *soltar los perros contra alguno.*
 qu'un ,
 lâcher le pied , *huirse.*
 ils lâchèrent le pied , *se huyeron.*

Loin , *Léfos.*

Être loin l'un de l'autre ,	<i>Estàr léfos el uno del otro</i>
c'est loin d'ici ,	<i>es léfos de aquí.</i>
qui est loin des yeux , est	<i>léfos de los ojos , léfos del</i>
loin du cœur ,	<i>coraxon.</i>
allez-vous si loin ?	<i>va usted tan léfos ?</i>
il n'est pas loin d'ici , elle	<i>no está léfos de aquí.</i>
n'est pas loin d'ici ,	
de plus loin ,	<i>de mas léfos.</i>
voir quelqu'un de loin ,	<i>ver à alguno de léfos.</i>
je la vis de loin ,	<i>la vi de léfos.</i>
je le vis de loin ,	<i>le vi de léfos.</i>

Loup , *Lobo.*

Entre chien & loup , pen-	<i>Entre dos luces.</i>
dant le crépuscule ,	
on apprend à hurler avec	<i>quien con lobos anda à auillar</i>
les loups ,	<i>se enseña.</i>

Manger , *Comer.*

Le manger , tout ce qu'on	<i>La comida.</i>
mange ,	
blanc-manger ,	<i>manjar blanco.</i>
le manger & le boire ,	<i>el comier y el beber.</i>
manger de la vache enra-	<i>comer del pan que el diablo</i>
gée , souffrir beaucoup	<i>amasa.</i>
de miseres & de fatigues ,	
il a mangé de la vache enra-	<i>ha comido del pan que el</i>
gée , elle a mangé de la	<i>diablo amasa.</i>
vache enragée ,	
j'ai mangé de la vache en-	<i>he comido del pan que el</i>
ragée ,	<i>diablo amasa.</i>
manger à ventre débou-	<i>comer hasta mas no poder.</i>
tonné ,	
j'ai mangé à ventre débou-	<i>he comido hasta mas no</i>
tonné ,	<i>poder.</i>
il a mangé à ventre débou-	<i>ha comido hasta mas no poder.</i>
tonné , elle a mangé à	
ventre déboutonné ,	

Médire.

Médire de quelqu'un ,	<i>Decir mal de alguno.</i>
il a médit de moi , elle a médit de moi ,	<i>ha dicho mal de mi.</i>
il a médit de vous , elle a médit de vous ,	<i>ha dicho mal de usted.</i>

Mêler.

Mêler , mettre ensemble ,	<i>Mezclar.</i>
mêler les cartes ,	<i>barajar los naipes.</i>
se mêler de quelque chose ,	<i>meterse en algo.</i>
mêlez-vous de vos affaires ,	<i>metafe usted en sus cosas.</i>
ne vous mêlez de rien ,	<i>no se meta usted en nada.</i>
ne vous en mêlez pas ,	<i>no se meta usted en ello.</i>
je ne m'en mêlerai pas ,	<i>no me meterè en ello.</i>
ne vous mêlez pas des affaires d'autrui ,	<i>no se meta usted en cosas ajenas.</i>
je ne me mêle pas des affaires d'autrui ,	<i>no me meto en cosas ajenas.</i>
je ne me mêle de rien ,	<i>no me meto en nada.</i>
de quoi vous mêlez-vous ?	<i>en que se mete usted ?</i>

Mettre , Ponèr , Metèr ,

Mettre un habit neuf ,	<i>Ponerse un vestido nuevo.</i>
il a mis un habit neuf ,	<i>se ha puesto un vestido nuevo.</i>
mettre par écrit ,	<i>poner por escrito.</i>
mettre au jour ,	<i>facar à luz.</i>
mettre l'épée à la main ,	<i>facar la espada , arrancar la espada.</i>
il mit l'épée à la main ,	<i>facò la espada , arrancò la espada.</i>
mettre la main à la bourse ,	<i>echar mano à la bolsa.</i>
il mit la main à la bourse ,	<i>echò mano à la bolsa.</i>
mettre en doute ,	<i>poner en duda.</i>
mettre au net ,	<i>facar en limpio.</i>
mettre les fers aux pieds à quelqu'un ,	<i>echar grillos à alguno.</i>
mettre quelqu'un en prison ,	<i>prender à alguno.</i>
on l'a mis en prison ,	<i>le han prendido.</i>

mettre une armée en campagne ,	<i>poner un exercito en campaña.</i>
mettre au hazard ,	<i>aventurar , arriesgar.</i>
mettre en comparaison ,	<i>poner en paralelo.</i>
mettre quelqu'un à l'amende ,	<i>condenar à alguno en una pena , multa.</i>
il fut mis à l'amende ,	<i>fuè condenado en una pena , multa.</i>
elle fut mise à l'amende ,	<i>fuè condenada en una pena , multa.</i>
mettre du sien ,	<i>poner de lo suyo.</i>
il ne met rien du sien , elle ne met rien du sien ,	<i>no poner nada de lo suyo.</i>
vous ne mettez rien du vôtre ,	<i>usted no pone nada de lo suyo.</i>
je mets du mien ,	<i>pongo de lo mio.</i>
mettre ordre à ses affaires ,	<i>disponer sus cosas.</i>
je mettrai ordre à mes affaires ,	<i>dispondrè mis cosas.</i>
mettez ordre à vos affaires ,	<i>disponga usted sus cosas.</i>
mettre de l'eau dans son vin , modérer son emportement ,	<i>moderar su còlera.</i>
il mettra de l'eau dans son vin , elle mettra de l'eau dans son vin ,	<i>moderará su còlera.</i>
mettre la tête à la fenêtré ,	<i>afomarse à la ventana.</i>
il mit la tête à la fenêtré , elle mit la tête à la fenêtré ,	<i>se afomó à la ventana.</i>

Se mettre , Ponerse.

Se mettre en posture ,	<i>Ponerse en postura.</i>
se mettre à l'ombre ,	<i>ponerse à la sombra.</i>
se mettre au soleil ,	<i>ponerse al sol.</i>
se mettre en colere ,	<i>encolerizarse.</i>
il se mit en colere ,	<i>se encolerizó.</i>
se mettre à rire ,	<i>ponerse à reir.</i>
il se mit à rire ,	<i>se púso à reir.</i>
se mettre au jeu ,	<i>empezar à jugar.</i>
ils se mirent au jeu ,	<i>empeçaron à jugar.</i>

il se mit au jeu , elle se mit au jeu ,	<i>empezò à jugar.</i>
se mettre à table ,	<i>sentarse à la mesa.</i>
nous nous mimes à table ,	<i>nos sentamos à la mesa.</i>
ils se mirent à table , elles se mirent à table ,	<i>se sentaron à la mesa.</i>
se mettre bien dans l'esprit de quelqu'un ,	<i>grangear la amistad de algu- no , estar bien con alguno.</i>
se mettre en réputation ,	<i>cobrar fama.</i>
il s'est mis en réputation , elle s'est mise en réputa- tion ,	<i>ha cobrado fama.</i>
il se mettra en réputation ; elle se mettra en réputa- tion ,	<i>cobrarà fama.</i>
se mettre à la raison , en- tendre la raison ,	<i>reducirse à la razon.</i>
mettez-vous à la raison ,	<i>reduzca se usted à la razon.</i>
se mettre en danger ,	<i>exponerse al peligro.</i>
se mettre en voyage ,	<i>ponerse en camino.</i>
se mettre à la voile ,	<i>hacerse à la vela.</i>
il se mit à la voile ,	<i>se hizo à la vela.</i>
se mettre à genoux ,	<i>arrodillarse , ponerse de ro- dillas.</i>
il se mit à genoux , elle se mit à genoux ,	<i>se arrodillò , se puso de ro- dillas.</i>
mettez-vous à genoux ;	<i>arrodillese usted.</i>

Montrer , *Mostrar.*

Montrer les talons , s'enfuir ,	<i>Huirse , coger las de villa- diego.</i>
il montra les talons ;	<i>se huyò , cogió las de villa- diego.</i>

Mot , parole , *Palabra.*

Prendre quelqu'un au mot ,	<i>Coger la palabra à alguno.</i>
je le pris au mot ,	<i>le cogí la palabra.</i>
je la pris au mot ,	<i>la cogí la palabra.</i>
il me prendra au mot ,	<i>me cogerà la palabra.</i>
elle me prendra au mot ,	

Nez ,

Nez, *Nariz*, & *Narices*.

Le nez ,	<i>La nariz , las narices;</i>
il a un grand nez ;	<i>es narigudo.</i>
elle a un grand nez ,	<i>es nariguda.</i>
nez camus ,	<i>nariz roma.</i>
parler du nez ,	<i>hablar gangoso.</i>
il parle du nez ; elle parle	<i>habla gangoso;</i>
du nez ,	
il a un bon nez ;	<i>lo echó de ver;</i>
mener quelqu'un par le nez ;	<i>gobernar alguno à su modo.</i>
le gouverner comme on	
veut ,	
il le mene par le nez ;	<i>le gobierna à su modo.</i>
fermer la porte au nez à	<i>dar con la puertà en la cara</i>
quelqu'un ,	<i>à alguno.</i>
il lui ferma la porte au nez ;	<i>le dió con la puerta en la cara.</i>
avoir un pied de nez , de-	<i>quedar corrido , quedar cor-</i>
meurer confus ,	<i>rido.</i>
il eut un pied de nez ,	<i>quedo corrido.</i>
elle eut un pied de nez ;	<i>quedò corrida.</i>
donner du nez en terre .	<i>caer de hocicos.</i>
il donna du nez en terre ,	<i>cayó ae hocicos.</i>
elle donna du nez en terre ,	
tirer les vers du nez à quel-	<i>sonfacar à alguno.</i>
qu'un ,	
il voulut me tirer les vers	<i>quiso sonfacarme.</i>
du nez , elle voulut me	
tirer les vers du nez.	

Obligé , *Obligado*.

Etre obligé ,	<i>Estar obligado.</i>
je suis obligé de dire la	<i>estoy obligado à decir la ver-</i>
vérité ,	<i>dad.</i>
il est obligé de payer ,	<i>está obligado à pagar.</i>
elle est obligée de payer ,	<i>está obligado à pagar.</i>
il a été obligé de se taire ,	<i>ha estado obligado à callar.</i>
il a été obligé de faire ce	<i>ha estado obligado à hacer lo</i>
qu'il a fait ,	<i>que ha hecho.</i>

Oreille, *Oreja*.

Les oreilles ,	<i>Las orejas.</i>
avoir l'oreille juste ,	<i>tener buen oido.</i>
il a l'oreille juste , elle a	<i>tiene buen oido.</i>
l'oreille juste ,	
dire quelque chose à l'oreille ,	<i>decir algo al oido.</i>
prêter l'oreille , écouter ,	<i>dir oidos.</i>
parler à l'oreille ,	<i>hablar al oido.</i>

Penser , *Penſar*.

Penser à quelqu'un ou à	<i>Penſar en alguno , ó en algu-</i>
quelque chose ,	<i>na coſa.</i>
penſez à moi ,	<i>pienſe uſted en mi.</i>
je penſerai à vous ,	<i>penſare en uſted.</i>
j'ai penſé à vous ,	<i>he penſado en uſted.</i>
avez-vous penſé à moi ?	<i>ha penſado uſted en mi ?</i>
vous ne penſez pas à moi ,	<i>uſted no pienſa en mi.</i>
penſez-y bien ,	<i>pienſelo uſted bien , pienſe</i>
	<i>uſted bien en ello.</i>

Prendre , *Tomar*.

Prendre du chocolat , du	<i>Tomar chocolate , tè , caſe.</i>
thé , du café ,	
prendre la fuite , s'enfuir ,	<i>huirſe.</i>
il prit la fuite ,	<i>ſe huyò.</i>
il prendra la fuite ,	<i>ſe huirà.</i>
il le prit en bonne part ,	<i>lo tomò à bien.</i>
il le prit de mauvaiſe part ,	<i>lo tomò à mal.</i>
ne le prenez pas en mauvaiſe	<i>no lo tome uſted à mal.</i>
part ,	
ſe prendre à quelqu'un ,	<i>tenerlas con alguno.</i>
ne vous prenez pas à lui ,	<i>no las tenga uſted con él.</i>
ne vous prenez pas à moi ,	<i>no las tenga uſted conmigo.</i>
je me prendrai à vous ,	<i>las tendré con uſted.</i>

Près , *Cerca* , *Junto*.

Près d'ici ,	<i>Cerca de aqui.</i>
s'aſſeoir près de quelqu'un ,	<i>ſentarse junto à alguno.</i>
il étoit aſſis près de moi ,	<i>eſtaba ſentaaò junto à mi.</i>

De près ; *Desda ; Cerca.*

Regarder quelqu'un de près ;	<i>Mirar à alguno desde cerca.</i>
je le regardai de près ;	<i>le mirè desde cerca.</i>
je la regardai de près ;	<i>la mirè desde cerca.</i>
il me regarda de près ; elle	<i>me mirò desde cerca.</i>
me regarda de près ;	
ils se regarderent de près ;	<i>se miraron desde cerca.</i>
elles se regarderent de	
près ;	
regardez-les de près ;	<i>mireles usted desde cerca.</i>
regardez-la de près ;	<i>mirela usted de de cerca.</i>

Prier ; inviter , *Rezar ; Rogar ;**Convidar.*

Prier Dieu , s'adresser à lui	<i>Rezar.</i>
dans l'oraison ,	
prier Dieu pour quel-	<i>rogar à Dios por alguno.</i>
qu'un ,	
priez Dieu pour son amé ,	<i>ruegue usted à Dios por su</i>
	<i>alma.</i>
priez Dieu pour lui ,	<i>ruegue usted à Dios por el.</i>
je prierai Dieu pour lui ,	<i>rogarè à Dios por el.</i>
priez Dieu ,	<i>reze usted.</i>
prier quelqu'un à dîner ;	<i>combidar à alguno.</i>
je suis prié à dîner ,	<i>estoy combidado à comer.</i>
se faire prier ,	<i>hace se de rogar.</i>
il viendra bien sans se faire	<i>vendra sin hacerse de rogar.</i>
prier , elle viendra bien	
sans se faire prier ,	
faites-vous prier ,	<i>hagase usted de rogar.</i>
ne vous faites pas prier ,	<i>no se haga usted de rogar.</i>
plus on prie un vilain moins	<i>al ruin quanto mas le ruegan</i>
on gagne ,	<i>mas se ensancha.</i>

Soupir , *Boqueada.*

Jetter ou pouffer des sou-	<i>dar , ó echar suspiros.</i>
pirs ,	
le dernier soupir ,	<i>la última boqueada.</i>
jusqu'au dernier soupir ,	<i>hasta la ultima boqueada.</i>

Talonner.

Talonner quelqu'un , le	<i>Ir en el alcance de alguno ;</i>
poursuivre ,	<i>seguirle.</i>
il me talonne , elle me ta-	<i>fuè en mi alcance.</i>
lonne ,	
il le talonna , elle le ta-	<i>fuè en su alcance.</i>
lonna ,	

Tambour.

Mener quelqu'un tambour	<i>Llevar à alguno de calles.</i>
battant , avoir grand	
avantage sur lui au jeu	
ou autrement ,	
je le menai tambour battant ,	<i>le llevè de calles.</i>

Ventre.

Avoir le cœur au ventre ,	<i>Tener valor.</i>
---------------------------	---------------------

Vivre , Vivir.

Vivre au jour la journée ,	<i>Vivir à dia y vito , gastar</i>
c'est-à-dire , vivre de ce	<i>en un dia todo lo que se</i>
qu'on gagne chaque jour	<i>gana el mismo dia.</i>
sans rien épargner.	

Vouloir.

En vouloir à quelqu'un ,	<i>Tenerlas con alguno.</i>
à qui en veut-il ? à qui en	<i>con quien las tiene ?</i>
veut-elle ?	
il en veut à vous , elle en	<i>con usted las tiene.</i>
veut à vous ,	
j'en veux à vous ,	<i>con usted las tengo.</i>
il en veut à moi , elle en	<i>conmigo las tiene.</i>
veut à moi ,	

Voir , Ver.

Voir de loin , voir de	<i>Ver desde lejos , ver desde</i>
près ,	<i>cerca.</i>

je le vis de loin , *le ví desde léfos.*
 il me vit de près , *me vió desde cerca.*
 nous nous vîmes de loin , *nos vimos desde léfos.*

En , Particule relative , qui sert à désigner une chose ou un lieu dont on a déjà parlé.

Exemples :

C'est un importun , je veux *Es un importuno , quiero*
 m'en défaire. *deshacerme de él.*
 Il avoit deux fils , il lui en *Tenia dos hijos , uno de él se*
 est mort un , *le murió.*
 Cette affaire est délicate , *Este negocio es delicado , él*
 le succès en est dou- *suceso de él es dudoso.*
 teux ,
 Je vous ai donné un pe- *He dado à usted un perrillo ,*
 tit chien , ayez.-en *cuide usted de él.*
 soin ,
 Il m'a donné un oiseau , *Me ha dado un páxaro ;*
 j'en aurai soin , *cuidaré de él.*
 J'en viens. *Vengo de allá.*

Y . Particule relative , qui sert à désigner un lieu ou une chose dont on a déjà parlé.

Exemples.

Paris est une belle ville , je *Paris es una hermosa ciudad ,*
 veux y aller , *quiero ir allá.*
 Je me suis bien trouvé à *Me he hallado bien en Viena ,*
 Vienne , je veux y re- *quiero volver allá.*
 tourner ,
 Qu'avez-vous dit ? pensez-y *Que ha dicho usted ? pienselo*
 bien , *bien.*
 Songez-y bien , *Piense usted bien ello.*
 J'y penserai , *Pensaré en ello.*
 Il est allé à Madrid pour y *Se ha ido à Madrid para*
 demeurer , *vivir allá.*
 J'irai à la comédie , y vien- *Iré à la comedia , vendrá*
 drez-vous aussi ? *usted tambien allá.*
 J'ai reçu une lettre de mon *He recibido una carta de mi*

frere, il faut que j'y ré- ponde,	<i>hermano, tengo de respon- der à ella.</i>
Cette maison me plaît, je veux y demeurer,	<i>Esta casa me agrada, quiero vivir en ella.</i>
Il y a de belles femmes en Angleterre, allons-y pour les voir,	<i>Hay hermosas mugeres en Inglaterra, vamos allà para verlas.</i>
L'Italie est un bon pays, voulez-vous que nous y allions ?	<i>Italia es buena tierra, quiere usted que váyamos allà ?</i>



R E M A R Q U E S

*Nécessaires à tous ceux qui souhaitent d'apprendre
la Langue Espagnole.*

LA conjonction *que*, dont les François se servent après les mots *aussi* & *si*, s'exprime en Espagnol par *como*, & lesdits mots *aussi* & *si*, s'expriment par *tan*, dans toutes les phrases ci-dessous & autres semblables façons de parler.

E X E M P L E S.

<i>Es tan rico como yo.</i>	<i>Il est aussi riche que moi.</i>
<i>Juana es tan rica como Maria.</i>	<i>Jeanne est aussi riche que Marie.</i>
<i>El uno es tan rico como el otro.</i>	<i>L'un est aussi riche que l'autre.</i>
<i>No soy tan rico como él.</i>	<i>Je ne suis pas si riche que lui.</i>
<i>La Duquesa de..... es tan hermosa como la Condesa de.....</i>	<i>La Duchesse de..... est aussi belle que la Comtesse de.....</i>
<i>Es tan grande como yo.</i>	<i>Il est aussi grand que moi, elle est aussi grande que moi.</i>
<i>Es tan linda como su hermana.</i>	<i>Elle est aussi jolie que sa sœur.</i>
<i>Nos es tan linda como su madre.</i>	<i>Elle n'est pas si jolie que sa mère.</i>
<i>No es tan grande como yo.</i>	<i>Il n'est pas si grand que moi; elle n'est pas si grande que moi.</i>
<i>El uno es tan grande como el otro.</i>	<i>L'un est aussi grand que l'autre.</i>
<i>No es tan grande como su hermano.</i>	<i>Il n'est pas si grand que son frère; elle n'est pas si grande que son frère.</i>
<i>Tiene tanta fuerza como yo.</i>	<i>Il a autant de force que moi; elle a autant de force que moi.</i>

No tiene tanta fuerza como yo.	<i>Il n'a pas tant de force que moi; elle n'a pas tant de force que moi.</i>
Usted tiene tanto dinero como él.	<i>Vous avez autant d'argent que lui.</i>
No tiene tanto dinero como el otro.	<i>Il n'a pas tant d'argent que l'autre.</i>
Es tan noble como su muger.	<i>Il est aussi noble que sa femme.</i>
Ella no es tan noble como él.	<i>Elle n'est pas si noble que lui.</i>
La una es tan pequeña como la otra.	<i>L'une est aussi petite que l'autre.</i>
Es tan capaz como usted.	<i>Il est aussi capable que vous.</i>
El uno es tan capaz como el otro.	<i>L'un est aussi capable que l'autre.</i>
No es tan capaz como su hermano.	<i>Il n'est pas si capable que son frere.</i>
Es tan capaz como los demás.	<i>Il est aussi capable que les autres.</i>
No es tan capaz como sus hermanos.	<i>Il n'est pas si capable que ses freres.</i>
Es tan hombre de bien como usted.	<i>Il est aussi honnête-homme que vous.</i>
No es tan hombre de bien como su tio.	<i>Il n'est pas si honnête-homme que son oncle.</i>
Es tan liberal como su padre.	<i>Il est aussi libéral que son pere; elle est aussi libérale que son pere.</i>
Es tan avariento como sus hermanos.	<i>Il est aussi avare que ses freres.</i>
Es tan avarienta como su madre.	<i>Elle est aussi avare que sa mere.</i>
No es tan avariento como usted dice.	<i>Il n'est pas si avare que vous dites.</i>
Usted es tan pesado como yo.	<i>Vous êtes aussi pesant que moi.</i>
No soy tan pesado como usted.	<i>Je ne suis pas si pesant que vous.</i>
Es tan ligero como una pluma.	<i>Il est aussi léger qu'une plume.</i>
Es tan ligera como su hija.	<i>Elle est aussi légère que sa fille.</i>
No es tan ligero como usted dice.	<i>Il n'est pas si léger que vous dites.</i>

La criada es tan atrevida como la ama.	La servante est aussi hardie que la maîtresse.
Mi criado es tan atrevido como el de usted.	Mon valet est aussi hardi que le vôtre.
No soy tan atrevido como usted.	Je ne suis pas si hardi que vous.
No es tan desvergonzada como usted.	Elle n'est pas si effrontée que vous.
Tan desvergonzado es el uno como el otro.	L'un est aussi effronté que l'autre.

On voit par les exemples ci-dessus, que la particule *que* dont les François se servent, s'exprime par *como* en Espagnol. Les particules *aussi* & *si*, s'expriment par *tan*. Ceux qui apprendront la langue Espagnole y feront réflexion.

Les Espagnols disent, *pensar en alguno*, ó en *alguna cosa* : les François disent, penser à quelqu'un, ou à quelque chose.

E X E M P L E S.

Piense usted en mi. En que piensa usted ?	Pensez à moi, songez à moi. A quoi pensez-vous, à quoi songez-vous ?
Pienso en usted.	Je pense à vous, je songe à vous.
No pienso en nada.	Je ne pense à rien, je ne songe à rien.

On voit par tous les exemples ci-dessus, que le mot Espagnol *en* s'exprime par *à* en François : ceux qui apprendront la langue Espagnole y feront réflexion.

Les Espagnols disent, *contentarse con alguna cosa* : Les François disent, se contenter de quelque chose.

E X E M P L E S.

Contente usted con esso. Se contenta con poco.	Contentez-vous de cela. Il se contente de peu ; elle se contente de peu.
Se contentará con un real de à ocho.	Il se contentera d'un écu ; elle se contentera d'un écu.

Estoy contento <i>con</i> usted.	<i>Je suis content de vous.</i>
Nos contentaremos <i>con</i> lo que usted quisiere darnos.	<i>Nous nous contenterons de ce que vous voudrez nous donner.</i>
Se contentarán <i>con</i> lo que usted les diere.	<i>Ils se contenteront de ce que vous leur donnerez ; elles se contenteront de ce que vous leur donnerez.</i>
Me contenté <i>con</i> lo que me dió.	<i>Je me contentai de ce qu'il me donna ; je me contentai de ce qu'elle me donna.</i>
<i>Con</i> que se contentará ?	<i>De quoi se contentera-t-il ? de quoi se contentera-t-elle ?</i>
Se contentará <i>con</i> una sortija.	<i>Elle se contentera d'une bague.</i>
Se contentará <i>con</i> un reloj.	<i>Il se contentera d'une montre.</i>

On voit par tous les exemples ci-dessus, que le mot Espagnol *con*, s'exprime par *de* en François : ceux qui apprendront la langue Espagnole y feront réflexion.

Les Espagnols disent, *pasar el tiempo en alguna cosa* ; les François disent, *passer le temps à quelque chose.*

E X E M P L E S.

<i>En</i> que pasa usted el tiempo ?	<i>A quoi passez-vous le tems ?</i>
Pasó el tiempo <i>en</i> jugar.	<i>Je passe le temps à jouer.</i>
Pasemos el tiempo <i>en</i> alguna cosa.	<i>Passons le temps à quelque chose.</i>
<i>En</i> que pasarémos el tiempo ?	<i>A quoi passerons-nous le tems ?</i>
Pasa el tiempo <i>en</i> leer, y <i>en</i> escribir.	<i>Il passe le tems à lire & à écrire ; elle passe le tems à lire & à écrire.</i>
Passe usted el tiempo <i>en</i> cantar.	<i>Passé le temps à chanter.</i>

Les Espagnols disent *estar ocupado en alguna cosa* : les François disent, être occupé à quelque chose.

E X E M P L E S.

Está ocupado <i>en</i> contar dinero.	<i>Il est occupé à compter de l'argent.</i>
---------------------------------------	---

Está ocupada en descofer Elle est occupée à découdre
 su saya. sa jupe.
 Estan ocupados en jugar. Ils sont occupés à jouer.

On voit par les exemples ci-dessus, que le mot Espagnol en s'exprime par à en François; ceux qui apprendront la langue Espagnole y feront reflexion.

Les Espagnols disent, *ser capaz para hacer*, ó para *decir alguna cosa*; les François disent, être capable de faire, ou de dire quelque chose.

E X E M P L E S.

Es capaz para gobernar un reyno.	Il est capable de gouverner un royaume.
Es capaz para todo.	Il est capable de tout faire; elle est capable de tout faire.
Son capaces para muchas cosas.	Ils sont capables de beaucoup de choses; elles sont capables de beaucoup de choses.
Es capaz para venderle á usted.	Il est capable de vous trahir; elle est capable de vous trahir.
Es capaz para mandar un exercito.	Il est capable de commander une armee.
Es capaz para engañarle.	Il est capable de le tromper; elle est capable de le tromper.
No es capaz para eso.	Il n'est pas capable de faire cela; elle n'est pas capable de faire cela.
No es capaz para hacer lo que usted dice.	Il n'est pas capable de faire ce que vous dites; elle n'est pas capable de faire ce que vous dites.
Soy capaz para hacer lo que usted acaba de decir.	Je suis capable de faire ce que vous venez de dire.
No soy capaz para eso.	Je ne suis pas capable de cela.
Es capaz para decir que no es verdad.	Il est capable de dire qu'il n'est pas vrai; elle est capable de dire qu'il n'est pas vrai.

Es capaz <i>para</i> insultarle á usted.	<i>Il est capable de vous insulter ; elle est capable de vous insulter.</i>
Es capaz <i>para</i> desmentirle á usted.	<i>Il est capable de vous démentir ; elle est capable de vous démentir.</i>
Es capaz <i>para</i> decir que usted miente.	<i>Il est capable de dire que vous mentez ; elle est capable de dire que vous mentez.</i>
No es capaz <i>para</i> hacer mal á nadie.	<i>Il n'est pas capable de faire du mal à personne ; elle n'est pas capable de faire du mal à personne.</i>
Es capaz <i>para</i> decir mentiras.	<i>Il est capable de dire des mensonges ; elle est capable de dire des mensonges.</i>
Es capaz <i>para</i> darle á usted una desmentida.	<i>Il est capable de vous donner un démenti ; elle est capable de vous donner un démenti.</i>
Es capaz <i>para</i> darle á usted una bofetada.	<i>Il est capable de vous donner un soufflet.</i>
Es capaz <i>para</i> darle de palos.	<i>Il est capable de lui donner des coups de bâton.</i>

On voit par les exemples ci-dessus, que le mot Espagnol *para* s'exprime par *de* en François ; ceux qui apprendroient la langue Espagnole y feront réflexion.

Les Espagnols disent, *tenen orden para hacer*, ó *para decir alguna cosa*, les François disent, avoir ordre de faire, ou de dire quelque chose.

E X E M P L E S.

Tengo orden <i>para</i> hablarle á usted.	<i>J'ai ordre de vous parler.</i>
Tienen orden <i>para</i> marchar.	<i>Ils ont ordre de marcher.</i>
Tiene orden <i>para</i> dar batalla.	<i>Il a ordre de donner bataille.</i>
Tiene orden <i>para</i> retirarse.	<i>Il a ordre de se retirer ; elle a ordre de se retirer.</i>
No tiene orden <i>para</i> hacerlo.	<i>Il n'a pas ordre de le faire.</i>

No tiene orden <i>para</i> hacer eso.	<i>Il n'a pas ordre de faire cela ; elle n'a pas ordre de faire cela.</i>
Tendran orden <i>para</i> salir de aqui.	<i>Ils auront ordre de sortir d'ici : elles auront ordre de sortir d'ici.</i>
Si tuviera orden <i>para</i> haccerlo , lo haria.	<i>Si j'avois ordré de le faire , je le ferois.</i>
Si tuviera orden <i>para</i> haccerlo , lo haria.	<i>S'il avoit ordre de le faire , il le feroit ; si elle avoit ordre de le faire , elle le feroit.</i>
Tiene orden <i>para</i> prenderle á usted.	<i>Il a ordre de vous mettre en prison.</i>
Tiene usted orden <i>para</i> hablarme ?	<i>Avéz-vous ordre de me parler ?</i>
Tengo orden <i>para</i> llevarle á usted á la carcel.	<i>J'ai ordré de vous mener à la prison.</i>

On voit par les exemples ci-dessus , que le mot Espagnol *para* , s'exprime par *de* en François ; ceux qui apprendront la langue Espagnole y feront réflexion.

Les Espagnols disent , *estar obligado à hacer* , ó à *decir alguna cosa* ; les François disent , être obligé *de* faire , ou *de* dire quelque chose.

E X E M P L E S .

Estoy obligado à irme.	<i>Je suis obligé de m'en aller.</i>
está obligado à decir la verdád.	<i>Il est obligé de dire la vérité.</i>
Estuvó obligada à hacer lo que hizó.	<i>Elle fut obligée de faire ce qu'elle fit.</i>
Está obligado à callar.	<i>Il est obligé de se taire.</i>
Estará obligada à callar.	<i>Elle sera obligée de se taire.</i>
No está obligado à venir.	<i>Il n'est pas obligé de venir.</i>
No está obligado à obedecerle.	<i>Il n'est pas obligé de lui obéir.</i>
Está obligado à obedecer ?	<i>est-il obligé d'obéir ?</i>

On voit par les exemples ci-dessus , que la lettre *a* s'exprime par *de* en François : ceux qui apprendront la langue Espagnole y feront réflexion.

Les Espagnols disent , *tener derecho* para ; les François disent avoir droit *de*.

E X E M P L E S.

Tengo derecho <i>para</i> pretender.	<i>J'ai droit de prétendre.</i>
Tiene derecho <i>para</i> pretender el dote que le han prometido.	<i>Il a droit de prétendre la dot qu'on lui a promise.</i>
No tiene derecho <i>para</i> hacerlo.	<i>Il n'a aucun droit de le faire.</i>
Tiene usted derecho <i>para</i> pleytear contra mi?	<i>Avez-vous droit de plaider contre moi?</i>
Tiene derecho <i>para</i> pedirme el dinero que le debo.	<i>Il a droit de me demander l'argent que je lui dois.</i>
Tiene derecho <i>para</i> pedirlo fuyo.	<i>Il a droit de demander le sien.</i>

On voit par les exemples ci-dessus , que le mot Espagnol *para* , s'exprime par *de* en François : ceux qui apprendront la langue Espagnole y feront réflexion.

Les Espagnols disent , *estar pronto* para ; les François disent , être prêt à.

E X E M P L E S.

Està pronto <i>para</i> irse.	<i>Il est prêt à s'en aller.</i>
Los foldados estan prontos <i>para</i> marchar.	<i>Les soldats sont prêts à marcher.</i>
Estoy pronto <i>para</i> hacerlo.	<i>Je suis prêt à le faire.</i>
Estan prontas <i>para</i> acortarse.	<i>Elles sont prêtes à se couper.</i>

On voit par les exemples ci-dessus , que le mot Espagnol *para* , s'exprime par *à* en François : ceux qui apprendront la langue Espagnole y feront réflexion.

Les Espagnols disent , *tener razon* para hacer , ó *para decir alguna cosa* ; les François disent , avoir raison *de* faire , ou *de* dire quelque chose.

E X E M P L E S.

Tengo razon para hacer lo que hago.	<i>J'ai raison de faire ce que je fais.</i>
No tiene razon para maltratarle á usted.	<i>Il n'a pas raison de vous maltraiter ; elle n'a pas raison de vous maltraiter.</i>
Tienen razon para irse.	<i>Ils ont raison de s'en aller.</i>
Tienen razon para no escucharle á usted.	<i>Ils ont raison de ne pas vous écouter ; elles ont raison de ne pas vous écouter.</i>
Túvo razon para darle una bofetada.	<i>Il eut raison de lui donner un soufflet.</i>
Tiene razon para insultarle.	<i>Il a raison de l'insulter.</i>

On voit par les exemples ci-dessus que le mot Espagnol *para*, s'exprime par *de* en François : ceux qui apprendront la langue Espagnole y feront réflexion.

Les Espagnols disent, *pasar sin alguna cosa* : les François disent, se passer *de* quelque chose.

E X E M P L E S.

Pasaré <i>sin</i> vino.	<i>Je me passerai de vin.</i>
Pasará <i>sin</i> pan.	<i>Il se passera de pain ; elle se passera de pain.</i>
Pasará usted <i>sin</i> sombrero ?	<i>Vous passerez-vous d'un chapeau ?</i>
Pasaremos <i>sin</i> cenar.	<i>Nous nous passerons de souper.</i>
Pase usted <i>sin</i> esso.	<i>Passer-vous de cela.</i>
Antes pasaré <i>sin</i> cenar que <i>sin</i> almorzar.	<i>Je me passerai plutôt de souper que de déjeuner.</i>

On voit par les exemples ci-dessus, que le mot Espagnol *sin*, s'exprime par *de* en François : ceux qui apprendront la langue Espagnole y feront réflexion.

Les Espagnols disent, *resolverse à hacer*, ó à *decir alguna cosa* ; les François disent, prendre résolution *de* faire, ou *de* dire quelque chose.

E X E M P L E S.

Me refolvi à irme.	<i>Je pris la résolution de m'en aller.</i>
Se refolvió à dexar fu casa.	<i>Il prit résolution de quitter sa maison ; elle prit résolution de quitter sa maison.</i>
Se refolverá à venir aqui si usted no vá à verle.	<i>Il prendra résolution de venir ici si vous n'allez pas le voir.</i>
Se ha refuelto à jugar ?	<i>A-t-il pris résolution de jouer ? a-t-elle pris résolution de jouer ?</i>
Nunca se refolverá à servir.	<i>Il ne prendra jamais résolution de servir : elle ne prendra jamais résolution de servir.</i>

On voit par les exemples ci-dessus , que la lettre à en Espagnol s'exprime par *de* en François : ceux qui apprendront la langue Espagnole y feront réflexion.

Les Etpagnols disent , *acercarse à alguno* , ó à *alguna parte* ; les François disent , s'approcher *de* quelqu'un , ou *de* quelque endroit.

E X E M P L E S.

Acerquese usted à mi.	<i>Approchez-vous de moi.</i>
Se acercará à Paris , à Madrid , à Francia , à España , &c.	<i>Il s'approchera de Paris , de Madrid , de France , de l'Espagne , &c.</i>
No se acerque usted à ella.	<i>Ne vous approchez pas d'elle.</i>
Se acercó à mí.	<i>Il s'est approché de moi , elle s'est approchée de moi.</i>
Se acercó à nosotros.	<i>Il s'est approché de nous , elle s'est approchée de nous.</i>
Acerquese usted à la lumbre.	<i>Approchez-vous du feu.</i>



PARTICULES RELATIVES

Dont les François se servent:

EN, Particule relative qui sert à désigner une chose ou un lieu dont on a déjà parlé, & qu'on ne veut pas répéter.

E X E M P L E S :

- C'est un importun, je veux m'en défaire ; *Es un importuno, quiero deshacerme de él.*
- Il avoit deux fils, il lui en est mort un ; *Tenia dos hijos, uno de ellos se le murió.*
- Cette affaire est délicate, le succès en est douteux ; *Esta cosa es delicada, el suceso de ella es dudoso.*
- Qu'en dites-vous ? *Que dice usted de esto ?*
- Vous devez aller chez Monsieur N. j'en viens, *Usted ha de ir en casa del Señor N. vengo de allá.*
- Je m'en vais, *Me voy de aquí.*
- Il s'en repentira, *Se arrepentirá de ello.*
- En vouloir à quelqu'un, *Tenerlas con alguno.*
- A qui en voulez-vous ? *Con quien las tiene usted ?*
- Il en veut à vous, *Con usted las tiene.*
- J'en veux à vous, *Con usted las tengo.*
- Il en veut à un chacun, *Con todos las tiene.*
- J'en viens, *Vengo de allá.*
- S'en faire à croire ; *Preciarse à sí mismo.*
- Il s'en fait à croire, elle s'en fait à croire, *Se precia à sí mismo, se precia à sí misma.*
- On vous a donné un écu, qu'en avez-vous fait ? *Le han dado à usted un real de à ocho, que ha hecho usted de él ?*
- Ces poires sont bonnes, mangez-en ; *Estas peras son buenas, coma usted de ellas.*
- Le vin est fort bon, goûtez-en ; *El vino es muy bueno, pruebalo usted.*
- Si vous goûtez bien ce vin, buvez-en ; *Si este vino le sabe à usted bien, beba de él.*
- Si le jambon est de votre goût, mangez-en autant que

vous voudrez, *Si el pernil le sabe à usted bien, coma de él quanto quisiere.*

Le pâté est bon, mangez-en, *El pastel es bueno, coma usted de él.*

Si le rôti n'est pas bon, n'en mangez pas, *Si el asado no es bueno, no coma usted de él.*

Si on nous apporte un pâté, en mangerez-vous? *Si nos traen un pastel, comerá usted de él.*

Je vous donne ce petit chien, ayez-en soin, *Doy à usted este perrillo, cuidele usted.*

Il est malade, elle est malade, j'en suis fâché, *Está malo, está mala, me pesa de su enfermedad.*

Il se porte mieux, elle se porte mieux, j'en suis bien-aise, *Está mejor, me huelgo de su mejoría.*

Y, particule relative, qui sert à désigner une chose ou un lieu dont on a déjà parlé, & qu'on ne veut pas répéter.

E X E M P L E S.

Paris est une belle ville, je veux y aller, *Paris es una hermosa ciudad, quiero ir allá.*

Je suis fâché d'être sorti de Londres, retournez-y, *Me pesa de haber salido de Londres, vuelva usted allá.*

Qu'avez-vous dit? Pensez-y bien, *Que ha dicho usted? Pienfelo bien.*

Le vin de hier étoit fort bon, allons y boire, *El vino de ayer era mui bueno, vamos à beber del mismo.*

Songez-y bien, *Piense usted bien en ello, ó pienselo usted bien.*

J'y penserai, *Pensaré en ello.*

Y comprenez-vous? *Lo comprehende usted?*

Il est allé à Madrid pour y demeurer, *Se fué à Madrid para vivir allá.*

Je me suis bien trouvé à Vienne, je veux y retourner, *Me he hallado bien en Viena, quiero volver allá.*

J'ai reçu une lettre de mon frere, il faut que j'y réponde, *He recibido una carta de mi hermano, tengo de responder à ella.*

Si vous avez reçu des lettres, répondez-y, *Si usted à recibido cartas, responda à ellas.*

Il y a de belles femmes en Angleterre, allons-y, *Hay hermosas mugeres en Inglaterra, vamos allá.*

L'Italie est un bon pays, voulez-vous que nous y allions ?
Italia es buena tierra, quiere usted que vayamos allá ?

J'irai à la Comédie, y viendrez-vous ? *Iré à la Comedia, vendrá usted allá ?*

Le jeu de l'homme me plaît, jouons-y, *El juego del hombre me agrada, juguemos a él, ó juguemoslo.*

Je vous ait dit mes raisons, répondez-y, *He dicho à usted mis razones, responda usted à ellos.*

J'ai oublié mes gants au logis, je veux y retourner, *He olvidado mis guantes en casa, quiero volver allá.*

J'irai après midi voir votre jardin, y serez-vous ? *Iré à la tarde à ver el jardin de usted, estará usted allá ?*

S'y prendre bien, *Empezar bien.*

S'y prendre mal, *Empezar mal.*

Vous vous y prenez bien, *Usted empieza bien.*

Vous vous y prenez mal, *Usted empieza mal.*



N O M E N C L A T O R

De algunas cosas necesarias de saber.

N O M E N C L A T U R E

*De quelques choses nécessaires à savoir.*DIGNIDADES ESPIRITUA-
LES, Y OTRAS COSAS.DIGNITÉS SPIRITUELLES ;
ET AUTRES CHOSES.**D**IOS,

La Santissima Trinidad ,
El Santissimo Sacramento ,
Un Crucifixo , ó un Christo ,
La Virgen ,
Nuestra Señora ,
Los Angeles ,
Un Angel ,
El Angel Guardian ,
Los Santos ,
Un Santo ,
Una Santa ,
Los Apostoles ,
Un Apostol ,
Los Profetas ,
Un Profeta ,
Los Patriarcas ,
Un Patriarca ,
Los Martyres ,
Un Martyr ,
Los Confesores ,
Un Confessor ,
El Papa.
Los Cardenales ,
Un Cardenal ,
Los Arzobispos ,

DIEU.

La très-sainte Trinité.
Le très-saint Sacrement.
Un Crucifix.
La Vierge.
Notre-Dame.
Les Anges.
Un Ange.
L'Ange Gardien.
Les Saints.
Un Saint.
Une Sainte.
Les Apôtres.
Un Apôtre.
Les Prophetes.
Un Prophete.
Les Patriarches.
Un Patriarche.
Les Martyrs.
Un Martyr.
Les Confesseurs.
Un Confesseur.
Le Pape.
Les Cardinaux.
Un Cardinal.
Les Archevêques.

<i>Un Arzobispo,</i>	Un Archevêque.
<i>Los Obispos,</i>	Les Evêques.
<i>Un Obispo,</i>	Un Evêque.
<i>Los Canonigos,</i>	Les Chanoines.
<i>Un Canonigo,</i>	Un Chanoine.
<i>Las Canonigas,</i>	Les Chanoinesse.
<i>Una Canoniga,</i>	Une Chanoinesse.
<i>Los Predicadores,</i>	Les Prédicateurs.
<i>Un Predicador,</i>	Un Prédicateur.
<i>Sacerdote ó Clerigo,</i>	Prêtre.
<i>Archipreste,</i>	Archiprêtre.
<i>Sacristan,</i>	Sacristain.
<i>Capellan,</i>	Chapelain.
<i>Los Monacillos,</i>	Les Enfants de Chœur.
<i>Un Monacillo,</i>	Un Enfant de Chœur.
<i>Maeſtro de Capilla,</i>	Maître des Enfants de Chœur.
<i>Racionero,</i>	Prébendier.
<i>La Miſſa,</i>	La Messe.
<i>Miſſa cantada,</i>	Grande Messe, Messe en musique.
<i>Miſſa de Requiem,</i>	Messe pour un Trépassé.
<i>Miſſa rezada,</i>	Basse Messe.
<i>El miſſal,</i>	Le Mittel.
<i>Regiſtros del Miſſal,</i>	Les Cordons du missel.
<i>Diácono,</i>	Diacre.
<i>Subdiácono,</i>	Soudiacre.
<i>Barrendeos de la Iglesia,</i>	Ceux qui balaient l'Eglise.
<i>Azota-perros,</i>	Chaise-chiens, celui qui chasse les chiens d'une Eglise.
<i>Macero,</i>	Marguillier.
<i>Religiosos,</i>	Religieux.
<i>Un Religioſo,</i>	Un Religieux.
<i>Failes,</i>	Moines.
<i>Un Fraile,</i>	Un Moine.
<i>Monje,</i>	Moine.
<i>Monjas, ó Religioſas,</i>	Nonettes, ou Religieuses.
<i>Una Monja,</i>	Une Nonette.
<i>Una Religioſa,</i>	Une religieuse.
<i>Abat,</i>	Abbé.
<i>Abaleſa,</i>	Abbeſſe.
<i>Abadia,</i>	Abbaye.

<i>Prior</i> ,	Prieur.
<i>Priorado</i> ,	Preuré.
<i>Comendador</i> ,	Commandeur.
<i>Encomienda</i> ,	Commanderie.
<i>Cantóres</i> ,	Chantres.
<i>Un cantor</i> ,	Un chantre.
<i>Organista</i> ,	Organiste.
<i>Los organos</i> ,	Les orgues.
<i>Un organo</i> ,	Un orgue.
<i>Flautas de los organos</i> ,	Les flûtes des orgues.
<i>Fuelles de los organos</i> ,	Les soufflets des orgues.
<i>Iglesia</i> ,	Eglise.
<i>Bovedas de la iglesia</i> ,	Les voutes de l'église.
<i>Campanario</i> ,	Clocher.
<i>Campana</i> ,	Cloche.
<i>Las Campanas</i> ,	Les cloches.
<i>Capilla</i> ,	Chapelle.
<i>El coro</i> ,	Le chœur.
<i>Altár</i> ,	Autel.
<i>La pila del agua bendita.</i>	Le bénitier.
<i>La pila de bautismo</i> ,	Les fonts de baptême.
<i>Hifopo</i> , ó <i>Solipas</i> ,	L'Asperoir , avec quoi on jette l'eau bénite.
<i>El sagrario</i> ,	Le ciboire , où repose le très-saint sacrement.
<i>La sacristia</i> ,	La sacristie.
<i>El incensario</i> ,	L'encensoir.
<i>Incienso</i> ,	De l'encens.
<i>Reliquia</i> ,	Relique.
<i>Relicario</i> ,	Reliquaire.
<i>Cruz</i> , una <i>Cruz</i> ,	Croix , une Croix.
<i>Paños de entierros</i> ,	Draps mortuaires.
<i>Andas</i> ,	Civière.
<i>Ataud</i> ,	Cercueil.
<i>Mortaja</i> ,	Linceuil pour ensevelir un corps mort.
<i>Sepulcro</i> , ó <i>tumulo</i> ,	Sépulchre.
<i>Sepultura</i> ,	Sépulture.
<i>Enlutados que acompañan un cuerpo muerto</i> ,	Ceux qui portent le deuil derrière un corps mort.
<i>Enterrar</i> , ó <i>sepultar</i> ,	Enterrer , ou ensevelir.
<i>Entierro</i> ,	Enterrement.

<i>Sepulturo ,</i>	Fossoyeur , qui fait les fosses pour enterrer les morts.
<i>Cepo adonde echan la lismona ,</i>	Tronc pour les aumônes.
<i>Lamparas ,</i>	Des lampes.
<i>Una lampara ,</i>	Une lampe.
<i>Hachas , ó antorchas ,</i>	Des flambeaux , ou des torches.
<i>Blundones , grandes candeleros de que se sirven en las Iglesias.</i>	De grands chandeliers appellés flambeaux , dont on se sert aux églises.
<i>Candêleros ,</i>	Chandeliers.
<i>Velas , ó candelas ,</i>	Chandelles.
<i>Velas de cera ,</i>	Chandelles de cire.
<i>Velas de sevo ,</i>	Chandelles de suif.
<i>Cirios ,</i>	Cierges.
<i>Mano de Judas , ó Mata candelas ,</i>	Eteignoir à éteindre les chandelles & les cierges.
<i>El caliz ,</i>	Le calice.
<i>La patena ,</i>	La patene.
<i>Las vinagreras ,</i>	Les burettes à mettre le vin pour célébrer la messe.
<i>Los corporales ,</i>	Les corporaux.
<i>Hijuela con que cubren el caliz ,</i>	Le volet à couvrir le calice.
<i>La tolsa de los corporales ,</i>	Le corporailler.
<i>La hostia ,</i>	L'hostie.
<i>Tocar à missa , ó tañer à missa ,</i>	sonner la messe.
<i>El amito ,</i>	L'Amict du prêtre pour dire la messe.
<i>La alba ,</i>	L'Aube.
<i>El cingulo con que se ciñe el sacerdote quando vá à decir missa ,</i>	Le cordon que le prêtre met autour de la ceinture quand il va dire la messe.
<i>El manipulo ,</i>	Le manipule , espece de petite étole que le prêtre met au bras gauche quand il va célébrer la messe.
<i>El almucio , aforro que los canonigos llevan en el brazo quando van al oficio.</i>	L'Aumuce , fourrure que les chanoines portent sur le bras quand ils vont à l'Office.

<i>La estola ,</i>	L'Étole.
<i>La casulla ,</i>	La chasuble.
<i>Lo sobrepelliz ,</i>	Le surplis.
<i>Los matines ,</i>	Les matines.
<i>Las vi'peras ,</i>	Les vèpres.
<i>Las completas ,</i>	Les complies.
<i>Un anive sario ,</i>	Un anniversaire.
<i>Echar la bendicion ,</i>	Donner la bénédiction.

Reynos y Estados , &c.

Royaumes & Etats , &c.

<i>Un Estado ,</i>	Un Etat.
<i>Un Keyno ,</i>	Un Royaume.
<i>Un Imperio ,</i>	Un Empire.
<i>Una República ,</i>	Une République.
<i>Un Principado ,</i>	Une Principauté.
<i>Una Provincia ,</i>	Une Province.
<i>Un Ducado ,</i>	Un Duché.
<i>Un Condado ,</i>	Un Comté.
<i>Un Marquesado ,</i>	Un Marquisat.
<i>Una Baronia ,</i>	Une Baronnie.
<i>Un Territorio ,</i>	Un Territoire.
<i>Un Arzobispado .</i>	Un Archevêché.
<i>Un Obispado ,</i>	Un Evêché.
<i>Una Diocesis ,</i>	Un Diocèse.
<i>Una Isla ,</i>	Une Isle.
<i>El Continente ,</i>	Le Continent.
<i>Un Cabo ,</i>	Un Cap.
<i>Un Golfo ,</i>	Un Golfe.
<i>Un Estrecho ,</i>	Un Détroit.
<i>Europa ,</i>	L'Europe.
<i>Asia ,</i>	L'Asie.
<i>Africa ,</i>	L'Afrique.
<i>América .</i>	L'Amérique.
<i>España ,</i>	L'Espagne.
<i>Francia ,</i>	La France.
<i>Inglaterra ,</i>	L'Angleterre.
<i>Portugal ,</i>	Le Portugal.
<i>Escocia ,</i>	L'Ecosse.
<i>Irlanda ,</i>	L'Irlande.
<i>Holanda ,</i>	La Hollande.
<i>Flandes ,</i>	La Flandre.

<i>Alemania</i> ,	L'Allemagne.
<i>Boemia</i> ,	La Bohême.
<i>Saxonia</i> ,	La Saxe.
<i>Prusia</i> ,	La Prusse.
<i>Ungria</i> ,	La Hongrie.
<i>Polonia</i> ,	La Pologne.
<i>Dinamarca</i> ;	Le Danemarck.
<i>Austria</i> ,	L'Autriche.
<i>Italia</i> ,	L'Italie.
<i>Piamonte</i> ,	Le Piémont.
<i>Sicilia</i> ,	La Sicile.
<i>Turquia</i> ,	La Turquie.
<i>Persia</i> ,	La Perse.
<i>China</i> ,	La Chine.
<i>Grecia</i> ,	La Grèce.

Nombres de Naciones,

Noms de Nations.

<i>Européo</i> ,	Un Européen.
<i>Asiático</i> ,	Un Asiatique.
<i>Africano</i> ,	Un Africain.
<i>Americano</i> ,	Un Américain.
<i>Español</i> ,	Un Espagnol.
<i>Frances</i> ,	Un François.
<i>Inglés</i> ,	Un Anglois.
<i>Portugues</i> ;	Un Portugais.
<i>Escoces</i> ,	Un Ecoflois.
<i>Irlandes</i> ,	Un Irlandois.
<i>Holandes</i> ,	Un Hollandois.
<i>Flamenco</i> ,	Un Flamand.
<i>Aleman</i> ,	Un Allemand.
<i>Boemo</i> ,	Un Bohémien.
<i>Saxon</i> ,	Un Saxon.
<i>Prusiano</i> ,	Un Prussien.
<i>Polaco</i> ,	Un Polonois.
<i>Sueco</i> ,	Un Suédois.
<i>Danes</i> ,	Un Danois.
<i>Ungaro</i> ,	Un Hongrois.
<i>Austriaco</i> ,	Un Autrichien.
<i>Italiano</i> ,	Un Italien.
<i>Piamontes</i> ,	Un Piémontois.
<i>Napolitano</i> ,	Un Napolitain.

<i>Siciliano</i> ,	Un Sicilien.
<i>Suíxo</i> ,	Un Suiffe.
<i>Ruso</i> ,	Un Russe.
<i>Turco</i> ,	Un Turc.
<i>Persa</i> ,	Un Persan.
<i>Chino</i> ,	Un Chinois.
<i>Griego</i> ,	Un Grec.

*Ciudades principales.**Villes principales.*

<i>Madrid</i> ,	Madrid.
<i>París</i> ,	Paris.
<i>Lisboa.</i>	Lisbonne.
<i>Londres.</i>	Londres.
<i>Edimburgo</i> ,	Edimbourg.
<i>Dublin.</i>	Dublin.
<i>Amsterdam</i> ,	Amsterdam.
<i>Bruselas</i> ,	Bruxelles.
<i>Viena</i> ,	Vienne.
<i>Dresde</i> ,	Dresde.
<i>Varsovia</i> ,	Varsovie.
<i>Berlin</i> ,	Berlin.
<i>Stocolmo</i> ,	Stokholm.
<i>Berna</i> ,	Berne.
<i>Turin</i> ,	Turin.
<i>Roma</i> ,	Rome.
<i>Florençia</i> ,	Florence.
<i>Nápoles</i> ,	Naples.
<i>Mesina</i> ,	Messine.
<i>Constantinopla.</i>	Constantinople.

*Dignidades Temporales.**Dignités Temporelles.*

<i>Imperador</i> ,	Empereur.
<i>Imperatriz</i> ,	Impératrice.
<i>Rey</i> ,	Roi.
<i>Reyna</i> ,	Reine.
<i>Infante</i> , <i>el hijo mayor del Rey de España</i> ,	Infant , c'est le nom qu'on donne au fils aîné du roi d'Espagne.
<i>Infanta</i> , <i>la hija mayor del Rey de España</i> ,	Infante , c'est le nom qu'on donne à la fille aînée du roi d'Espagne.

<i>Principe ,</i>	Prince.
<i>Princesa ,</i>	Princesse.
<i>Duque ,</i>	Duc.
<i>Duquesa ,</i>	Duchesse.
<i>Marquès ,</i>	Marquis.
<i>Marquesa ,</i>	Marquise.
<i>Conde ,</i>	Comte.
<i>Condesa ,</i>	Comtesse.
<i>Vizconde ,</i>	Vicomte.
<i>Vizcondesa ,</i>	Vicomtesse.
<i>Baron ,</i>	Baron.
<i>Barona ,</i>	Baronne.
<i>Caballero ,</i>	Chevalier.
<i>Caballero de habito ,</i>	Chevalier de quelque ordre.
<i>Caballero de Malta ,</i>	Chevalier de Maite.
<i>Hidalgo ,</i>	Gentilhomme.
<i>Noble ,</i>	Noble.
<i>Privado ,</i>	Favori ,

Oficiales de Justicia.

Officiers de Justice.

<i>Canciller ,</i>	Chancelier.
<i>Presidente ,</i>	Président.
<i>Oydor ,</i>	Conseiller d'une chancellerie, ou d'un parlement.
<i>Juez ,</i>	Juge.
<i>Alcalde ,</i>	Juge royal , préteur.
<i>Alcalde de corte ,</i>	Grand prévôt de l'hôtel ,
<i>Alcalde una aldea ,</i>	Echevin d'un village.
<i>Alcalde mayor de una aldea.</i>	Mayor d'un village.
<i>Abogado ,</i>	Avocat.
<i>Abogado fiscal ,</i>	Fiscal.
<i>Procurador ,</i>	Procureur.
<i>Procurador general ,</i>	Procureur général.
<i>Alguacil ,</i>	Huissier.
<i>Ecrivano de un tribunal ,</i>	Greffier d'un tribunal.
<i>Secretario ,</i>	Secrétaire.
<i>Secretario de estado ,</i>	Secrétaire d'état.
<i>Notario ,</i>	Notaire.
<i>Maestre data ,</i>	Garde note , tabellion.
<i>Guarda de archivo ,</i>	Garde de chartres.
<i>Guarda sellos ,</i>	Garde des sceaux.

<i>Tribunal</i> ,	Tribunal.
<i>Tribunales</i> ,	Tribunaux.
<i>Sala de audiencia</i> ,	Salle d'audience.
<i>Camara de consejo</i> ,	Chambre de conseil.
<i>Chancilleria</i> ,	Chancellerie.
<i>Parlamento</i> ,	Parlement.
<i>Regidor de una ciudad</i> ,	Echevins d'une ville.
<i>Los Regidores</i> ,	Les échevins.
<i>Corregidor de una ciudad</i> ,	Lieutenant général de la justice dans une ville, sénéchal.
<i>Carcelero</i> ,	Geolier d'une prison.
<i>Verdugo</i> ,	Bourreau.
<i>Horca</i> ,	Gibet.

DIVERSOS GENEROS DE CASTIGOS. PLUSIEURS SORTES DE CHATIMENS.

<i>Dar tormento</i> ,	Donner la question.
<i>Ahorcar</i> ,	Pendre.
<i>Dar garrote</i> ,	Etrangler.
<i>Enrodar</i> ,	Rouer , rompre.
<i>Empalar</i> ,	Empaller ,
<i>Degollar</i> ,	Décapiter , décoller.
<i>Desquartizar</i> ,	Ecarteler , mettre en quartiers.
<i>Arcabucear</i> ,	Fusiller , casser la tête , passer par les armes.
<i>Defollar</i> ,	Ecorcher.
<i>Poner à la vergüenza</i> ,	Mettre au carcan.
<i>Azotar</i> ,	Fouetter.
<i>Señalar</i> ,	Marquer.
<i>Dar boquetas</i> ,	Passer par les verges.
<i>Desterrar</i> ,	Exiler , bannir.
<i>Echar à presidio</i> ,	Envoyer au préside.
<i>Multar</i> ,	Mettre à l'amende.
<i>Echar grillos</i> ,	Mettre aux fers.
<i>Echar en un calabozo</i> .	Mettre dans un cachot.

LAS SIETE ARTES LIBERALES.

Gramática ,
Rhetórica ,

LES SEPT ARTS LIBÉRAUX.

Grammaire.
Rhétorique.

*Dialectica ,
Musica ,
Aritmética ,
Geometria ,
La Pintura.*

Dialectique.
Musique.
Arithmétique.
Géométrie.
La peinture.

**LAS PARTES Y MIEMBROS
DEL CUERPO HUMANO.**

**LES PARTIES ET LES MEM-
BRES DU CORPS HUMAIN.**

*El cuerpo ,
La cabeza ,
La coronilla ,
Los sesos ,
El casco de la cabeza ,
El pescuezo ,
El cogote , ó el colodrillo ,

La nuca , hueco que está
entre la cabeza y el cogote ,*

Le corps.
La tête.
Le sommet de la tête.
La cervelle.
Le crâne de la tête.
Le col.
Le chignon du col , ou le
derriere de la tête.
La nuque , creux qui est
entre la tête & le chignon
du col.

*La mollera ,
El cerebro ,
Los cabellos , ó el cabello ,
Un cabello ,
Las sienés ,
La frente ,
Las cejas ,
Los ojos ,
El ojo derecho ,
El ojo izquierdo ,
El blanco del ojo ,
La niña del ojo ,
El lagrimal del ojo ,*

La fontaine de la tête.
Le cerveau.
Les cheveux.
Un cheveu.
Les tempes.
Le front.
Les sourcils.
Les yeux.
L'œil droit.
L'œil gauche.
Le blanc de l'œil.
La prunelle de l'œil.
Le coin de l'œil en de-
dans.

La cuenca del ojo ,

L'orbit ou le creux de
l'œil.

*Los parpados ,
El parpado de abaxo ,
El parpado de arriba ,
Las pestañas ,
Las orejas ,
El oido ,*

Les paupieres.
La paupiere d'en bas.
La paupiere d'en haut.
Le poil des paupieres.
Les oreilles.
L'ouïe.

<i>Los oídos ,</i>	Les ouïes.
<i>La nariz , ó las narices ,</i>	Le nez.
<i>Las ventanas de la nariz.</i>	Les narines.
<i>Nariz roma .</i>	Nez camus.
<i>Na iz aguileña ,</i>	Nez aquilin.
<i>La cara , ó el rostro ,</i>	Le visage , ou la face.
<i>Las pecas del rostro ,</i>	Les lentilles du visage.
<i>Los ojos de viruelas ,</i>	Les marques de la petite vérole.
<i>Las facciones de la cara ,</i>	Les traits du visage.
<i>La mejilla , ó el carrillo ,</i>	La joue.
<i>Las mejillas , ó los carrillos ,</i>	Les joues.
<i>La boca ,</i>	La bouche.
<i>Los labios ,</i>	Les levres.
<i>El labio de arriba ,</i>	La levre d'en haut.
<i>El labio de abaxo ,</i>	La levre d'en bas.
<i>Las quixadas ,</i>	Les mâchoires.
<i>Las encias ,</i>	Les gencives.
<i>La lengua ,</i>	La langue.
<i>El paladar ,</i>	Le palais de la bouche.
<i>El frenillo ,</i>	Le filet qui est dessous la langue.
<i>La garganta ,</i>	La gorge.
<i>La nuez de la garganta ,</i>	Le nœud de la gorge.
<i>El gáznate ,</i>	Le gofier.
<i>La gulilla ,</i>	Le gavion.
<i>La campanilla , ó el gallilo ,</i>	La lnette.
<i>Los dientes ,</i>	Les dents.
<i>Un d.ente ,</i>	Une dent.
<i>Las muelas ,</i>	Les grosses dents.
<i>Los colmillos ,</i>	Les dents œillères , aux bêtes ce font les défenses.
<i>La barba ,</i>	Le menton.
<i>La barba , ó las barbas ,</i>	La barbe.
<i>El bigote ,</i>	La moustache.
<i>Los bigotes ,</i>	Les moustaches.
<i>El bozo ,</i>	Le poil folet.
<i>Los hombros ,</i>	Le dessus des épaules.
<i>Las espaldas ,</i>	Les épaules.
<i>El espinazo ,</i>	L'épine du dos.
<i>Los riñones ,</i>	Les reins.

<i>Los lomos ,</i>	La partie du dos qu'on appelle le rable , où sont les reins.
<i>Las Hijadas ,</i>	Les flancs.
<i>La codilla ,</i>	Le croupion.
<i>El pecho ,</i>	La poitrine.
<i>El estomago ,</i>	L'estomac.
<i>Las tetas ,</i>	Les tetins.
<i>Una teta ,</i>	Un tetin.
<i>El pezon de la teta ,</i>	Le bout du tetin.
<i>La tetilla ,</i>	La mamelle.
<i>La barriga ,</i>	Le ventre extérieur.
<i>El vientre ,</i>	Le ventre intérieur.
<i>El ombligo ,</i>	Le nombril.
<i>El empeine del vientre ,</i>	Le bas-ventre.
<i>Las ingles ,</i>	Les aînes.
<i>El pendejo ,</i>	Le pénil.
<i>El lado , ó el costado ,</i>	Le côté.
<i>El lado izquierdo ,</i>	Le côté gauche.
<i>El lado derecho ,</i>	Le côté droit.
<i>Las costillas ,</i>	Les côtes.
<i>La ternilla ,</i>	La fourchette de l'estomac , le tendon.
<i>El corazon.</i>	Le cœur.
<i>El higado ,</i>	Le foie.
<i>Los livianos , ó los pulmones ,</i>	Les poumons.
<i>El bazo ,</i>	La rate.
<i>La niel ,</i>	Le fiel.
<i>Las entrañas ,</i>	Les entrailles.
<i>La assadura ,</i>	La fressure.
<i>La vexiga ,</i>	La vessie.
<i>Las tripas ,</i>	Les tripes , les boyaux.
<i>Los intestinos ,</i>	Les intestins.
<i>La sangre ,</i>	Le sang.
<i>Los huesos ,</i>	Les os.
<i>Un hueso ,</i>	Un os.
<i>Las venas ,</i>	Les veines.
<i>Los nervios ,</i>	Les nerfs.
<i>Las artérias ,</i>	Les arteres.
<i>Los brazos ,</i>	Les bras.
<i>El brazo derecho ,</i>	Le bras droit.

<i>El brazo izquierdo ,</i>	Le bras gauche.
<i>Los morcillos , ó los lagartos de los brazos.</i>	Les muscles ou les fouris des bras.
<i>La canilla del brazo.</i>	L'os du bras , le focile:
<i>El cobdo , ó el codo ;</i>	Le coude.
<i>La muñeca ,</i>	Le poignet.
<i>Las manos ;</i>	Les mains.
<i>La mano derecha ;</i>	La main droite.
<i>La mano izquierda ;</i>	La main gauche.
<i>La palma de la mano ;</i>	La paumé de la main:
<i>Los dedos ,</i>	Les doigts.
<i>El dedo pulgar ,</i>	Le pouce.
<i>El dedo indice ,</i>	Le doigt index.
<i>El dedo del medio ,</i>	Le grand doigt.
<i>El dedo del corazón ;</i>	Le doigt annulaire.
<i>El dedo meñique ,</i>	Le petit doigt.
<i>Las junturas de los dedos ;</i>	Les jointures des doigts:
<i>Las hiemas de los dedos ,</i>	Les bouts des doigts.
<i>La hiema del dedo ;</i>	Le bout du doigt.
<i>Las caderas ,</i>	Les hanches.
<i>Las nalgas , ó las asentaderas ,</i>	Les fesses.
<i>El ojo del culo , ó el salvo- nor ,</i>	Le trou du cul:
<i>Las almorranas ,</i>	Les hémorroïdes.
<i>Los cojones ,</i>	Les couillons, ou les testicules:
<i>El carajo , ó la pixa ;</i>	Le vit , le membre viril.
<i>La pixita ,</i>	Le vit des petits enfans:
<i>El coño , ó el popo ,</i>	Le con , le membre de la femme.
<i>Papo , garganta hinchada ;</i>	Grosse gorge:
<i>Los muslos ,</i>	Les cuilles.
<i>Un muslo ,</i>	Une cuisse.
<i>Las rodillas ,</i>	Les genoux.
<i>Una rodilla ,</i>	Un genou.
<i>Las piernas ,</i>	Les jambes.
<i>Una pierna ,</i>	Une jambe.
<i>La pierna derecha ,</i>	La jambe droite.
<i>La pierna izquierda ;</i>	La jambe gauche:
<i>Las pantorillas ,</i>	Le gras des jambes.
<i>La espinilla ,</i>	La greve de la jambe:
<i>Los piés ,</i>	Les pieds.
<i>El pié derecho ;</i>	Le pied droit:

El pié izquierdo ,
Los tobillos ,
Los zancajos ,
Las plantas de los piés ;
La garganta del pié ,
El empeine del pié ,
Los dedos de los piés ,
Los artejos de los piés ;
Los callos de los piés ,
Las uñas ,

Le pied gauche.
 Les chevilles des pieds.
 Les talons des pieds.
 Les plantes des pieds.
 Le cou du pied.
 L'empeigne du pied.
 Les doigts des pieds.
 Les orteils des pieds ;
 Les cors aux pieds.
 Les ongles.

LOS CINCO SENTIDOS.

LES CINQ SENS.

La vista ,
El oído ,
El olfato ,
El gusto ,
El tacto ,

La vue.
 L'ouïe.
 L'odorat.
 Le gout.
 Le tact.

VESTIDOS PARA UN
HOMBRE.HABITS POUR UN
HOMME.

El sombrero ,
Trenza del sombrero ;
Cinillo del sombrero ,
Cordon del sombrero ,
Toquilla del sombrero ;

Le chapeau.
 Cordon fait en tresse.
 Un cordon plat.
 Cordon du chapeau.
 Cordon du crêpe que l'on
 met autour du chapeau.
 Plumage , plumart , ou pa-
 nache.

Plumas , ó Penacho ;

Espece d'aigrettes.
 Bonnet de drap dont on se
 sert quand on voyage.

Martinettes ,
Gorra ,

Bonnet.

Bonete ;
Bonete de dormir ;

Bonnet de nuit.

El jubon ,
La ropilla , ó casaca ;
Sayo ,

Le pourpoint.

La casaque.

Sorte de vêtement long
 comme les Polonois por-
 tent , dont on se servoit
 anciennement en tems de
 guerre.

<i>Coleta</i> ,	Bufile , juste-au-corps de peau de bufile.
<i>Los ojales</i> ,	Les boutonnières.
<i>Botones</i> ,	Des boutons.
<i>Corchetes</i> ,	Des agraffes.
<i>Una pretina</i> ,	Une ceinture.
<i>Los guantes</i> ,	Les gants.
<i>Los calzones</i> ,	La culotte , ou les Chauffes.
<i>Calzoncillos</i> ,	Des calçons de toile.
<i>Los faltriqueras de los calzo- nes</i> ,	Les poches de la culotte.
<i>Los bolsillos de la casaqua</i> ,	Les poches du juste-au- corps , ou de la veste.
<i>ò de la vesta</i> ,	
<i>Los ojales</i> ,	Les ceillets.
<i>Los calcetas</i> ,	Les chaussettes.
<i>Los escarpines</i> ,	Les chauffons.
<i>Las medias</i> ,	Les bas.
<i>Medias de seda</i> ,	Bas de foye.
<i>Las ligas</i> ,	Les jarretieres.
<i>Los zapatos</i> ,	Les souliers.
<i>Un zapato</i> ,	Un soulier.
<i>Zapatos de cordovan</i> ,	Souliers de marroquin.
<i>Las hebillas de los zapatos</i> ,	Les boucles des souliers.
<i>Los pantuflos</i> , <i>las chinelas</i> ,	Les pantoufles , les mules.
<i>ò las chancletas</i> .	
<i>La capa</i> ,	Le manteau.
<i>La espada</i> ,	L'épée.
<i>Los tiros de la espada</i> ,	Un porte-épée.
<i>La vaina de la espada</i> ,	Le fourreau de l'épée.
<i>Sobre vaina</i> ,	Un faux fourreau.
<i>La contera</i> ,	Le bout du fourreau.
<i>La oja de la espada</i> ,	La lame de l'épée.
<i>El puño de la espada</i> ,	La poignée de l'épée.
<i>El pomo de la espada</i> ,	Le pommeau de l'épée.
<i>La guarnicion de la espada</i> ,	La garde de l'épée.
<i>Guarnicion de plata</i> ,	Garde d'argent.
<i>Guarnicion de oro</i> ,	Garde d'or
<i>Guarnicion plateada</i> ,	Garde argentée.
<i>Guarnicion dorada</i> ,	Garde dorée.
<i>La Daga</i> ,	La dague.
<i>El Puñal</i> ,	Le poignard.
<i>La Ropa de levantar</i> ,	La robe de chambre.

La camisa ,
El cabazon de la camisa ;
El cuello ,
La balona ;
La corbata ,
Las bueltas ; ò les puños ;
La almilla ,
El pañuelo ò panizuelo ;
La cabellera .
Lòs borceguies ;
Las botas ;

La chemise.
 Le cou de la chemise.
 Le collet.
 Le rabat.
 La cravate.
 Les manchettes.
 La camifolle , ou chemifette.
 Le mouchoir.
 La perruque.
 Les bottines.
 Les bottes.

BESTIDOS PARA UNA
 MUGER.

HABITS POUR UNE
 FEMME.

La toca ; ò la cofia ;
Camisa ,
Gorguera ,
Almilla ,
El Tocado ;
Gargantilla ;

Unos pendientes ,
Chapines ,
Chinelas , ò chancletas ;
Zapatillas ,
Un corpiño ,
Un Justillo ,
El jubon ,
El manteo , ò el faldellin ,
La basquiña , ò vasquiña ,
La saia ,
El mantò ,

La coëffe.
 Chemise.
 gorgerette.
 Chemifette , ou camifolle.
 La coëffure.
 Collier , soit de perles ou
 de grains de verre.
 Des pendans d'oreilles.
 Des patins.
 Des mules.
 Des escarpiës.
 Un corps de jupe.
 Un corset.
 Le pourpoint.
 Le cotillon de dessous.
 La jupe de dessus.
 La jupe de dessous.
 Un voile de tafetas noir
 qui couvre toute la
 femme.
 Un collier de pierreries.
 Une chaîne d'or.
 Les bracelets.
 Anneau , bague de mariage.
 La bague.
 Bague à cacheter les lettres.
 Les rubans.

Un collar ;
Una cadena de oro ;
Las manillas ,
El anillo ,
La sortija ,
Sortija de fello ;
Las cintas ,

<i>El delantal , ó el mandil ,</i>	Le tablier.
<i>El estuche ,</i>	L'étui.
<i>Los alfileres ,</i>	Les épingles.
<i>Albayalde ,</i>	Du blanc pour se farder.
<i>Aseite ,</i>	Du fard.
<i>Afeitarse ,</i>	Se farder.
<i>Arrebol ,</i>	Du rouge pour se farder.
<i>Las ligas ,</i>	Les jarretieres.
<i>Los guantes ,</i>	Les gants.
<i>Abanico ,</i>	L'éventail.
<i>Las enaguas ,</i>	Une jupe blanche de fine toile garnie de dentelles, que les femmes portent dessus la chemise.

GRADOS DE PARENTESCO. DEGRÉS DE PARENTÉ.

<i>Marido y muger ,</i>	L'homme & la femme.
<i>Padre ,</i>	Pere.
<i>Madre ,</i>	Mere.
<i>Hijo ,</i>	Fils.
<i>Hija ,</i>	Fille.
<i>Abuelo , ò aguelo ,</i>	Grand-pere.
<i>Abuela , ò aguela ,</i>	Grand-mere.
<i>Bisabuelo , ò bisaguelo ,</i>	Bisayeul.
<i>Bisabuela , ò bisaguela ,</i>	Bisayeule.
<i>Nieto ,</i>	Petit-fils.
<i>Nieta ,</i>	Petite-fille.
<i>Biznieto , biznieta ,</i>	Fils ou fille des petits en- fans.
<i>Tataranieto , tataranieta ,</i>	Petit fils & petite-fille du petit-fils ou de la petite- fille.
<i>Tio , tia ,</i>	Oncle , tante.
<i>Sobrino , sobrina ,</i>	Neveu , niece.
<i>Hermano , hermana ,</i>	Frere , soeur.
<i>Medio hermano ,</i>	Demi-frere.
<i>Media hermana ,</i>	Demi-soeur.
<i>Primo , prima ,</i>	Cousin , cousine.
<i>Primo hermano ,</i>	Cousin germain.
<i>Prima hermana ,</i>	Cousine germaine
<i>Primo segundo ,</i>	Cousin issu de germain.

<i>Prima secunda ,</i>	Cousine issue de germaine.
<i>Cuñado , cuñada ,</i>	Beau-frere , belle-sœur.
<i>Suegro ,</i>	Beau-pere , celui dont on a épousé le fils ou la fille.
<i>Suegra ,</i>	Belle-mere , celle dont on a épousé le fils ou la fille.
<i>Hierno ,</i>	Gendre , ou beau-fils.
<i>Nuera ,</i>	La bru , ou la belle-fille.
<i>Padraſtro ,</i>	Beau-pere , pere du second lit ; on dit <i>Paratre</i> ; mais ce mot n'est pas en usage.
<i>Madraſtra ,</i>	Belle-mere , mere du second lit ; on dit <i>Maratre</i> ; mais ce mot n'est pas en usage.
<i>Alnado , ò hijastro ,</i>	Beau-fils , fils du premier lit.
<i>Alnado , ò hijastra ,</i>	Belle-fille , fille du premier lit.
<i>Padrino ,</i>	Parrain.
<i>Madrina ,</i>	Marraine.
<i>Ahijado ,</i>	Filleul.
<i>Ahijada ,</i>	Filleule.
<i>Compadre ,</i>	Compere.
<i>Comadre ,</i>	Commere ; c'est aussi une sage-femme.
<i>Parientes ;</i>	Parents.
<i>Parientas ,</i>	Parentes.
<i>Aliados ,</i>	Alliés.

LA CASA , Y SUS PARTES , CON ALGUNAS ALHAJAS.

LA MAISON , ET SES PARTIES AVEC QUELQUES MEUBLES.

<i>La casa ,</i>	La maison.
<i>El portal ,</i>	Le portail.
<i>Los portales ,</i>	Les portails.
<i>Los cimientos ,</i>	Les fondemens.
<i>El caguan , ò zaguan ,</i>	Le portique.
<i>La pared ,</i>	La muraille.
<i>Las paredes ,</i>	Les murailles.

<i>Las esquinas ,</i>	Les coins en dehors.
<i>Los rincones ,</i>	Les coins en dedans.
<i>La puerta ,</i>	La porte.
<i>Las puertas ,</i>	Les portes.
<i>Puerta cochera ,</i>	Porte cochere.
<i>El postigo ,</i>	Le guichet d'une grande porte.
<i>El patio ,</i>	La cour de la maison.
<i>El corral ,</i>	La basse-cour.
<i>El tras corral ,</i>	Une arriere basse-cour.
<i>La escalera ,</i>	L'escalier.
<i>Las escaleras ,</i>	Les degres de l'escalier.
<i>La sala ,</i>	La salle.
<i>Un aposento ,</i>	Un appartement.
<i>El gabinete ,</i>	Le cabinet.
<i>La alcoba ,</i>	L'Alcove , petite chambre à mettre un lit.
<i>El oratorio ,</i>	L'oratoire.
<i>La capilla ,</i>	La chapelle.
<i>La cocina ,</i>	La cuisine.
<i>La bodega ,</i>	La cave.
<i>La botelleria ,</i>	La sommellerie.
<i>La caballeriza ,</i>	L'écurie.
<i>El jardin ,</i>	Le jardin.
<i>El tejado , ó el techo ,</i>	Le toit.
<i>El sobrado ,</i>	Le plancher.
<i>La chimenea ,</i>	La cheminée.
<i>El hogar ,</i>	Le foyer ou l'âtre.
<i>Las ventanas ,</i>	Les fenêtrés.
<i>El pozo ,</i>	Le puits.
<i>El balcon ,</i>	Le balcon.
<i>Las cerraduras ,</i>	Les ferrures.
<i>Los cerrojos ,</i>	Les verroux.
<i>Las rejas ,</i>	Les treilles de fer.
<i>El desvan ,</i>	Le grenier.
<i>La Azotea ,</i>	La terrasse ou plate-forme dessus la maison.
<i>Los miradores ,</i>	Les galeries.
<i>La privada , la secreta , ó la latrina ,</i>	Le privé.
<i>El palomar ,</i>	Le colombier.
<i>La cama ,</i>	Le lit.

Cofre ,
 Tapiceria ,
 Las fillas , y otras alhajas ,
 El algive , ò la cisterna.

Coffre.
 Tapifférie.
 Les chaifes , & autres meub-
 les.
 La citerne.

LA MESA CON LA CO-
 MIDA , Y OTROS APA-
 RATOS.

LA TABLE AVEC LE
 MANGER , ET AUTRES
 APAREILS.

La mesa ,
 El tapete ,
 Los manteles ,
 Las servilletas ,
 Los platos ,
 Los platillos ,
 Las cucharas ,
 Una cuchara ,
 Los tenedores ,
 Un tenedor ,
 Los cuchillos ,
 Un cuchillo ,
 El salero ,
 La sal ,
 Las escudillas ,
 Una escudilla ,
 Los vasos ,
 Un vaso ,
 La olla ,
 El caldo ,
 La sopa ,
 Sopa estofada ,
 Un brasérillo ,
 El assado ,
 Los guisados ,
 El pan ,
 La carne ,
 Los pollos ,
 Los capones ,
 Los pavos ,
 Los faisanes ,
 Las perdizes ,

La table.
 Le tapis.
 La nape.
 Les serviettes.
 Les plats.
 Les affiettes.
 Les cuillers.
 Une cuiller.
 Les fourchettes.
 Une fourchette.
 Les couteaux.
 Un couteau.
 La saliere.
 Le fel.
 Les écuelles.
 Une écuelle.
 Les verres.
 Un verre.
 Le bouilli.
 Le bouillon.
 La soupe.
 Soupe mitonnée.
 Un réchaud.
 Le rôti.
 Les ragoûts.
 Le pain.
 La viande.
 Les poulets.
 Les chapons.
 Les dindons.
 Les faisans.
 Les perdrix.

Un pichon ,
 Las liebres ,
 Los conejos ,
 Las codornizes , &c.
 El pernil , ó el jamon ,
 La manteca ,
 El queso ,
 El vino ,
 Huevos ,
 Huevos estrellados ,
 Huevos affados ,

 Tortilla de huevos ,
 La fruta ,
 Las postres ,

APOSENTO CON SUS
ADEREZOS.

Apofento ,
 Apofento alhajado ,
 La puerta ,
 Las ventanas ,
 La cerradura ,
 La llave ,
 El cerrojo ,
 Los goznes de la puerta ,
 Los quicios de la puerta ,
 Las vidrieras de las ven-
 tanas ,
 El escritorio ,
 La alacena ,

 La chimenea ,
 El hogar ,
 Las tenajas ,
 El badil ,
 Los morillos ,
 La lumbre ,
 La llama ,
 Las brasas , ó ascuas ,
 La leña ,
 El bacin , ó el servicio ,

Un pigeon.
 Les lievres.
 Les lapins.
 Les cailles , &c.
 Le jambon.
 Le beurre.
 Le fromage.
 Le vin.
 Des œufs.
 Des œufs pochés.
 Des œufs à la coque & cuits
 entre les braises.
 Aumelette d'œufs.
 Le fruit.
 Le dessert.

CHAMBRE AVEC SES
GARNITURES.

Chambre.
 Chambre garnie.
 La porte.
 Les fenêtrés.
 La ferrure.
 La clef.
 Le verrou.
 Les gonds de la porte.
 Les pierres de la porte.
 Les vitres des fenêtrés.

 Le cabinet.
 L'armoire où l'on met le
 manger.
 La cheminée.
 Le foyer , ou l'âtre.
 Les pincettes.
 La pelle à feu.
 Les chenets.
 Le feu.
 La flamme.
 Les braises.
 Le bois à brûler.
 La chaise percée.

<i>El orinal ,</i>	Le pot de chambre.
<i>La cama ,</i>	Le lit.
<i>Los colchones ,</i>	Les matelas.
<i>Las sabanas ,</i>	Les draps du lit.
<i>Las mantas ,</i>	Les couvertes.
<i>Las almohadas ,</i>	Les oreillers.
<i>Las fundas de las almohadas ,</i>	Les rayes d'oreiller.
<i>Los pilares de la cama ,</i>	Les piliers du lit.
<i>El cielo de la cama ,</i>	Le ciel du lit.
<i>Los piés de la cama ,</i>	Les pieds du lit.
<i>La cabecera de la cama ,</i>	Le chevet du lit.
<i>Las manzanas de la ca-</i>	Les pommes du lit.
<i>ma ,</i>	Les rideaux du lit.
<i>La tapiceria ,</i>	La tapisserie.
<i>Las pinturas ,</i>	Les peintures.
<i>La mesa ,</i>	La table.
<i>El tapéte de la mesa ,</i>	Le tapis de la table.
<i>Las sillas ,</i>	Les chaises.
<i>Los bancos ,</i>	Les bancs.
<i>Los taburetes ,</i>	Les tabourets ,
<i>El espejo ,</i>	Le miroir.
<i>Los cofres ,</i>	Les coffres.
<i>La escobilla para limpiar los</i>	La brosse pour netoyer les
<i>bestidos ,</i>	habits.
<i>La escobilla para limpiar los</i>	La brosse pour nettoyer les
<i>zapatos ,</i>	fouliers.

LA COCINA . Y SUS
APAREJOS.

LA CUISINE ET SES
APPAREILS.

<i>La cocina ,</i>	La cuisine.
<i>El cocinero ,</i>	Le cuisinier.
<i>La cocinera ,</i>	La cuisiniere.
<i>Los galopines de cocina ;</i>	Les marmitons.
<i>El asador ,</i>	La broche.
<i>La olla ,</i>	La marmite.
<i>Los pucheros ,</i>	Les petits pots à faire cuire quelque chose.
<i>La sartén ,</i>	La poêle à frire.
<i>Las cazuelas ,</i>	Les casseroles ,
<i>La llares ,</i>	La cremaillere.

<i>El cucharon ,</i>	La grande cuiller pour écu- mer la marmite.
<i>La espumadera ;</i>	L'écumoire.
<i>El almirez para majar las especias ,</i>	Le mortier à piler , ou broyer les épicerics.
<i>La mano del almirez ,</i>	Le pilon du mortier.
<i>Los calderos ,</i>	Les chaudrons.
<i>La calaera ,</i>	La chaudiere.
<i>Las parrillas ,</i>	Le gril.
<i>El candil ,</i>	La lampe dont on se sert dans la cuisine.
<i>Los platos ,</i>	Les plats.
<i>Los platillos ,</i>	Les assiettes.
<i>Las escuailas ,</i>	Les écuelles.
<i>El jaleo ,</i>	La saliere.
<i>La sal ,</i>	Le sel.

CIUDAD , CALLES , Y PLAZAS , Y OTRAS PAR- TICULARIDADES.	VILLE , RUES , ET PLACES ; ET AUTRES PARTICULA- RITÉS.
--	--

<i>Ciudad , ó villa ,</i>	Cité , ou ville.
<i>Los muros , ó las murallas ,</i>	Les murs , ou les murailles.
<i>Los fossés ,</i>	Les fossés.
<i>Los contrafossos ,</i>	Les doubles-fossés.
<i>Los baluartes ,</i>	Les boulevards.
<i>Las torres ,</i>	Les tours.
<i>Los torreones ,</i>	Les tourettes , ou petites tours ,
<i>Las almenas ,</i>	Les crénaux.
<i>Las troneras ,</i>	Les canoniers , ce sont les trous des casemates.
<i>Las garitas ;</i>	Les guérites où l'on fait la fentinelle.
<i>La artilleria ,</i>	La canon , ou l'artillerie.
<i>La puente levadiza ,</i>	Le pont levis.
<i>Las puertas ,</i>	Les portes.
<i>Puerta caediza , ó rastrillo ,</i>	La herse ou porte-coulisse.
<i>La plaza mayor ,</i>	Le grand marché.
<i>Las calles ,</i>	Les rues.
<i>Las encruzijadas ,</i>	Les carrefours.

<i>Una encruzijada ,</i>	Un carrefour.
<i>Las callejuelas ,</i>	Les ruelles.
<i>Los callejones ,</i>	Les culs de sac , ou les ruelles qui n'ont pas de fortie.
<i>Una callejuela ,</i>	Une ruelle.
<i>Un callejon ,</i>	Un cul de sac.
<i>Los fuentes ,</i>	Les fontaines.
<i>Una fuente ,</i>	Une fontaine.
<i>Lo pozo ,</i>	Le puits.
<i>Los soportales ,</i>	Les portiques.
<i>Las iglesias ,</i>	Les églises.
<i>Los monasterios ,</i>	es monasteres.
<i>Los conventos ,</i>	Les couvens.
<i>Las parroquias ,</i>	Les paroisses.
<i>Los hospitales ,</i>	Les hôpitaux.
<i>Un hospital ,</i>	Un hôpital.
<i>Las capillas ,</i>	Les chapelles.
<i>Los arrabales ,</i>	Les fauxbourgs.
<i>Los barrios ,</i>	Les quartiers d'une ville.

NOMBRES DE DIFERENTES
OFICIOS.

NOMS DE DIFFERENS
MÉTIIERS.

<i>Impressor ,</i>	Imprimeur.
<i>Los impressores ,</i>	Les imprimeurs.
<i>Librero ,</i>	Libraire.
<i>Pintor ,</i>	Peintre.
<i>Los pintores ,</i>	Les peintres.
<i>Escultor ,</i>	Sculpteur.
<i>Los escultores ,</i>	Les sculpteurs.
<i>Platero ,</i>	Orfevre.
<i>Los plateros ,</i>	Les orfevres.
<i>Tapizero ,</i>	Tapissier.
<i>Los tapizeros ,</i>	Les tapissiers.
<i>Sastre ,</i>	Tailleur.
<i>Los sastres ,</i>	Les tailleurs.
<i>Zapatero ,</i>	Cordonnier.
<i>Los zapateros ,</i>	Les cordonniers.
<i>Zapatero de viejo ,</i>	Savetier.
<i>Los zapateros de viejo ,</i>	Les savetiers.

<i>Sombrerero ,</i>	Chapelier.
<i>Los sombrereros ,</i>	Les chapeliers.
<i>Cordonero ,</i>	Faiseur de cordons.
<i>Calderero ,</i>	Chaudronnier.
<i>Los caldereros ,</i>	Les chaudronniers.
<i>Albeitar ,</i>	Maréchal qui panse & guérit les chevaux.
<i>Los Albeitares ,</i>	Les maréchaux qui pan- sent & guérissent les che- vaux.
<i>Herrador ,</i>	Maréchal qui ferre les che- vaux.
<i>Los herradores ,</i>	Les maréchaux qui ferrent les chevaux.
<i>Herrero ,</i>	Forgeron.
<i>Los herreros ,</i>	Les forgerons.
<i>Jardinero ,</i>	Jardinier.
<i>Cerrajero ,</i>	Serrurier.
<i>Los cerrajeros ,</i>	Les serruriers.
<i>Carpintero ,</i>	Charpentier.
<i>Los carpinteros ,</i>	Les charpentiers.
<i>Albardero ,</i>	Bâtier, ou bourrelier.
<i>Los albarderos ,</i>	Les bourreliers.
<i>Sillero ,</i>	Sellier.
<i>Los silleros ,</i>	Les selliers.
<i>Albañil ,</i>	Maçon.
<i>Los Albañiles ,</i>	Les maçons.
<i>Cantero ,</i>	Tailleur de pierre.
<i>Los canteros ,</i>	Les tailleurs de pierre.
<i>Empedrador ,</i>	Paveur , celui qui pave les rues.
<i>Los empedradores ,</i>	Les paveurs.
<i>Ladrillero ,</i>	Briquetier , faiseur de bri- ques.
<i>Los ladrilleros ,</i>	Les briquetiers.
<i>Vidriero ,</i>	Vitrier.
<i>Los vidrieros ,</i>	Les vitriers.
<i>Ollero ,</i>	Potier , celui qui fait des pots de terre.
<i>Los olleros ,</i>	Les potiers.
<i>Ropero de viejo ,</i>	Fripier.

<i>Los roperos de viejo ,</i>	Les fripiers.
<i>Carterero ,</i>	Chartier.
<i>Los cartereros ,</i>	Les chartiers.
<i>Remendon ,</i>	Ravaudeur.
<i>Los remendones ,</i>	Les ravaudeurs.
<i>Revendedor ,</i>	Revendeur.
<i>Los revendedoros ,</i>	Les revendeurs.
<i>Revendedora ,</i>	Revendeuse.
<i>Las revendedoras ,</i>	Les revendeuses.
<i>Carnicero ,</i>	Boucher.
<i>Pescadero ,</i>	Poissonnier.
<i>Mesonero ,</i>	Hôtelier.
<i>Los mesoneros ,</i>	Les hôteliers.
<i>Mesonera ,</i>	Hôtellerie.
<i>Bodegonero ,</i>	Gargotier , cabaretier qui traité.
<i>Panadero ,</i>	Boulangier.
<i>Los panaderos ;</i>	Les boulangers.
<i>Panadera ,</i>	Boulangere.
<i>Pastelero ,</i>	Pâtissier.
<i>Los pasteleros ,</i>	Les pâtissiers.
<i>Boticario ,</i>	Apothicaire.
<i>Los boticarios ,</i>	Les apothicaires.
<i>Erbolario ,</i>	Herboriste , celui qui con- noit les herbes.
<i>Los Erbolarios ,</i>	Les herboristes.
<i>Limpia pozos ,</i>	Cureur des puits.
<i>Harriero ,</i>	Voiturier.
<i>Los harrieros ,</i>	Les voituriers.
<i>Correo ,</i>	Courrier.
<i>Postillon ,</i>	Postillon.
<i>Los postillones ;</i>	Les postillons.
<i>Cirujano ,</i>	Chirurgien.
<i>Los cirujanos ,</i>	Les chirurgiens.
<i>Saca-pôtras ,</i>	Chirurgien qui taille la pierre.
<i>Barbero ,</i>	Barbier.
<i>Medico , ó Doçtor ,</i>	Médecin.
<i>Tavernero ,</i>	Cabaretier.
<i>Tavernera ,</i>	Cabaretiere.
<i>Texedor ,</i>	Tisserand.

*Los texedores ,**Ebanista ,**Guarnicionero ,**Los guarnicioneros ,**Costurera ,*

Les tisserands.

Ebeniste , ouvrier qui travaille en ébène.

Harnacheur , celui qui fait les harnois.

Les harnacheurs.

Couturiere.

ARMAS DE QUE SE SIRVEN
EN LA GUERRA PARA
CONSERVARSE.

ARMES DONT ON SE SERT
A LA GUERRE POUR SE
CONSERVER.

*La celada , ò el almete ;**El yelmo ,**La cretà de la celada ,**El escudo ,**El morrion ,**La gola ,**La visera ,**Las manoplas ,**El peto ;*

Sallade , ou armet.

Le heaume.

La crete de l'armet.

L'écu , ou l'écuillon.

Le morion.

Le hauffecol ; ou le gorgerin.

La visiere.

Les gantelets de fer.

La piece de devant la cuirasse ; ou le plastron.

La piece de derriere la cuirasse.

El Espaldar ,

La rondache.

*El broquel , ò la rodela ,**La coraza ,*

La cuirasse.

El cosselete ,

Le corselet.

El ristre de la lanza ,

L'arrêt de la lance.

Los braceletes ,

Les brassarts.

Jaco de malla ,

Jac de maille.

Los botines ,

Les botines.

Las espuelas ,

Les éperons.

La adarga ,

Un grand bouclier.

ARMAS OFENSIVAS Y
DEFENSIVAS.

ARMES OFFENSIVES ET
DÉFENSIVES.

*La artilleria ,**Pieza de artilleria ,**Pedrerros ,**Piezas de campaña ,*

L'artillerie en général.

Piece de canon.

Pierriers.

Pieces de campagne.

Las culebrinas ,
Los falconetes ,
Los arcabuzes ,
Un arcabuz ,
Los mosqueteros ,
Las pistolas ,
Las carabinas ;
Los morteros ,
La espada ,
Un estoque ,

Un alfange ,
Un puñal ,
Una daga ,

Un montante ,

Les coulevrines.
 Les fauconneaux.
 Les arquebuses.
 Une arquebuse.
 Les mousquets.
 Les pistolets.
 Les carrabines.
 Les mortiers.
 L'épée.
 Un estoc , épée longue &
 fort étroite.
 Un sabre.
 Un poignard.
 Une dague , espece de
 poignard large.
 Un espadon , épée à deux
 mains.

CABALLO CON SUS ARNESES Y DIFERENTES GENEROS DE CABALLOS.

Un caballo ,
El freno ,
El bocado ,
La barbada ,
Las ramas del freno ,
Las riendas ,
Las chapas del freno ,
Los estribos ,
Las acciones de los estribos ,
Las cinchas ,
La silla ,
La gualdrapa ,
El caparaçon ,

El cabeçon ,
La gurrupera ,
El pretal ,
El arçon de la silla ,
La teñera ,
Las herraduras ,

CHEVAL AVEC SES HARNOIS , ET PLUSIEURS SORTES DE CHEVAUX.

Un cheval.
 La bride.
 Le mors de la bride.
 La goumette.
 Les branches de la bride.
 Les rênes.
 Les bossètes de la bride.
 Les étriers.
 Les étrivieres.
 Les fangles.
 La selle.
 La houffe.
 Le caparaçon , ou la couverture.
 Le caveçon , ou caveçon.
 La croupiere.
 Le poitrail.
 L'arçon de la selle.
 La tetiere.
 Les fers du cheval.

<i>El cabestro ,</i>	Le licol.
<i>Caballo de buena para ,</i>	Cheval de bon arrêt , qui pare bien.
<i>Yegua ,</i>	Cavale ou jument.
<i>Caballo castrado ,</i>	Cheval hongre.
<i>Caballo entero ,</i>	Cheval entier.
<i>Un garañon ,</i>	Un étalon.
<i>Un caballito ,</i>	Un petit cheval , un bidet.
<i>Caballo para mudar ,</i>	Cheval de relais.
<i>Caballo de mano ,</i>	Cheval de main.
<i>Caballo de posta ,</i>	Cheval de poste.
<i>Caballo corredor ,</i>	Cheval de course.
<i>Caballo de coche ,</i>	Cheval de carrosse.
<i>Caballo de carro ,</i>	Cheval de charriot.
<i>Caballo de carga ; ó caballo albardon ,</i>	Cheval de bât.
<i>Caballo de filla ,</i>	Cheval de felle.
<i>Caballo rebelde ,</i>	Cheval retif.
<i>Caballo desbocado ,</i>	Cheval fort en bouche.
<i>Caballo que tira cozes ,</i>	Cheval qui rue.
<i>Caballo assombradizo ; ó caballo medroso ,</i>	Cheval ombrageux.
<i>Caballo que tropieza ,</i>	Cheval qui bronche.
<i>Caballo que se echa facil- mente ;</i>	Cheval qui se couche,
<i>Caballo que sacude ;</i>	Cheval qui secoue.
<i>Caballo asmatico ,</i>	Cheval pouffif.
<i>Caballo saltador ,</i>	Cheval qui saute.
<i>Caballo indomito ,</i>	Cheval indompté.
<i>Caballo bayo.</i>	Cheval bay.
<i>Caballo bayo castaño ,</i>	Cheval bay-châtin.
<i>Caballo bayo escuro ,</i>	Cheval bay-brun.
<i>Caballo bayo dorado ,</i>	Cheval bay-doré.
<i>Caballo picazo ,</i>	Cheval pie , cheval blanc & d'un autre poil.
<i>Caballo quatralbo , que tiene los quatro piés blancos.</i>	Cheval qui a les quatre pieds blancs.
<i>Caballo ruizio rodado ,</i>	Cheval gris pommelé.
<i>Caballo de color de ga- muza ,</i>	Cheval isabelle.
<i>Caballo alazan , ó rocio ,</i>	Cheval alezan , ou roux.
<i>Caballo alazan tostado ,</i>	Cheval alezan brûlé.

Caballo

Caballo morisco ,
Caballo boquimuelle ,
Caballo-zayno ,
Caballo castaño ,
Caballo argel , que tiene el
pié de echo blanco y no
otra cosa en todo el
cuerpo ,
Caballo hovero blanquizes que
tiene grandes manchas ne-
gras.
Caballo rubican , de un pelo
mezclado de blanco , y de
roxo pálido ;
Caballo de color pagizo , que
tira sobre lo blanco ,

Cheval africain.
 Cheval qui a la bouche ten-
 dre & délicate.
 Cheval zain.
 Cheval châtain.
 Cheval argel , qui a le pied
 droit blanc & rien autre
 en tout son corps.
 Cheval aubere de couleur
 grisâtre , ayant de grandes
 taches noires.
 Cheval rubican , d'un poil
 mêlé de blanc & de rou-
 ge pâle.
 Cheval paillet , d'un roux
 tirant sur le blanc.

DIVERSOS GENEROS DE
 COLORES.

PLUSIEURS SORTES DE
 COULEURS.

Blanco ,
Negro ,
Colorado ; ò roxo ;
Azul ,
Azul celeste ;
Verde ,
Encarnado ;

Pardo ,
Leonado ,

Verde de mar ;
Girasolado , ò trocatin ;
Amarillo ,
Pagizo ,

Morado ,
Purpura ,
Colombino ;
Violeta ,

Blanc.
 Noir.
 Rouge.
 Bleu.
 Bleu céleste ;
 Verd.
 Incarnat , couleur incarnate ;
 couleur de chair.
 Gris obscur.
 Tanné , de la couleur d'un
 lion.
 Verd de mer.
 Couleur changeante.
 Jaune.
 Jaune pailé , de couleur de
 paille.
 Gris de lin.
 Pourpre.
 Colombin.
 Violet , de couleur de
 violette.

LA MAR Y ALGUNOS
NAVIOS CON SUS ADE-
REZOS.

La mar ,
Las olas ,
La calma ,
La bonanza ,
La tormenta.
Viento en popa ,
Viento contrario ,
Un galeon ,
Un navio , un baxél , ó una
nave ,
Un navio de alto bordo ,
Una galera ,
Una fragata , ó una saetia ,
Un bergantín ,
Una tartana ,
Una chalupa ,
Un esquife ,
Una barca ,
Las anclas ,
Los mástiles , ó los arboles ,
Las velas ,
Los maromas , ó los cables ,
El timon ,

La proa ,
La popa ,
La gabia ,
El estanterol , el es poste que
está cerca de la popa de
una galera ,
La cruzia , el camino que
hay en una galera entre
los bancos de los galeotes ,

Los bancos de una galera ,
Los galeotes , ó los forçados ,
Los remos ,
El comite , el que cuida de

LA MER ET QUELQUES
VAISSEAUX AVEC LEURS
ÉQUIPAGES.

La mer.
Les ondes.
Le calme.
La bonace.
La tempête.
Vent en poupe.
Vent contraire.
Un gallion.
Un vaisseau ou un navire.

Un grand vaisseau.
Une galere.
Une frégate.
Un brigantin.
Une tartane.
Une chaloupe.
Un esquif.
Une barque.
Les ancrés.
Les mâts.
Les voiles.
Les cables.
Le timon ou le gouver-
nil.

La proue.
La poupe.
La hune.
L'estanterol , c'est le pilier
qui est près de la poupe
d'une galere.

Coursie , le passage dans
une galere qui est en-
tre les bancs des for-
çats.

Les bancs d'une galere.
Les galériens , ou les forçats.
Les rames.
Le comite , celui qui a soin

<i>La galera , y que castiga á los forçados ,</i>	de la galere , & qui châtie les forçats.
<i>El piloto ,</i>	Le pilote.
<i>Los marineros ;</i>	Les mariniers , ou les matelots.
<i>El bizcocho ,</i>	Le biscuit.

NOMBRES DE DIFERENTES MARES. NOMS DE PLUSIEURS MERS.

<i>Mar ,</i>	Mer.
<i>La mar , ò el mar ;</i>	La mer.
<i>El mar adriatico , es una parte del mar mediterraneo ;</i>	La mer adriatique , c'est une partie de la mer méditerranée.
<i>El mar atlantico ; ò occidental ,</i>	La mer atlantique , ou occidentale.
<i>El mar austral ; es una parte del mar pacifico ,</i>	La mer australe , c'est une partie de la mer pacifique.
<i>El mar baltico ,</i>	La mer baltique.
<i>El mar bermejo ,</i>	La mer rouge.
<i>El mar blanco , es una parte del oceano septentrional ,</i>	La mer blanche , c'est une partie de l'océan septentrional.
<i>El mar caspio ,</i>	La mer caspienne.
<i>El mar de sud ,</i>	La mer du sud.
<i>El mar egeo , que ahora llaman el Archipiélago ,</i>	La mer égée , que l'on appelle présentement l'Archipel.
<i>El mar helado ,</i>	La mer glaciale.
<i>El mar mediterraneo ;</i>	La mer méditerranée.
<i>El mar negro ,</i>	La mer noire.
<i>El mar Ioniano , es un nombre antiguo que se dá á una parte del mar mediterraneo , entre la Grecia y la Sicilia ,</i>	La mer Ionienne , c'est un ancien nom que l'on donne à une partie de la mer méditerranée , entre la Grece & la Sicile.
<i>El mar magellanico , es una grand parte de la mar en la America meriaional ,</i>	La mer magellanique , c'est une partie considérable de la mer dans l'Amérique méridionale.
<i>El mar oceano ,</i>	L'océan.
<i>El oceano atlantico ;</i>	L'océan atlantique.

<i>El mar oriental ,</i>	La mer orientale.
<i>El mar pacífico ,</i>	La mer pacifique.
<i>El mar septentrional ,</i>	La mer septentrionale.
<i>El mar muerto , lago de la Judea adonde estuvieron las villas de Sodoma y de Gomora.</i>	La mer morte , lac de la Judée où ont été les villes de Sodome & de Gomorre.

Mer est du genre féminin en la langue Espagnole quand il ne suit pas un adjectif ; mais quand il suit un adjectif il est masculin , comme on voit ci-dessus.

NOMBRES DE ALGUNOS
PESCADOS.

NOMS DE QUELQUES
POISSONS.

<i>Ballena ,</i>	Baleine.
<i>Pececillo , pequeño pez de agua dulce ,</i>	Able ou ablette , petit poisson d'eau douce.
<i>Sabalo ,</i>	Alose.
<i>Anchova , ò sardinilla ,</i>	Anchois.
<i>Anguila ,</i>	Anguille.
<i>Barbo ,</i>	Barbeau.
<i>Mero , pescado regalado , y el mejor de todos los pescados.</i>	Barbue , poisson large & plat , fort excellent , qui ressemble au turbot , nom- mé en Flamand <i>Elebor</i> .
<i>Luso , ò sollo ,</i>	Brochet.
<i>Carpa ,</i>	Carpe.
<i>Calama reja ,</i>	Casseron.
<i>Talpaire ,</i>	Chabot.
<i>Caballo marino ,</i>	Cheval marin.
<i>Congrio ,</i>	Congre.
<i>Deifino ,</i>	Dauphin.
<i>Doradillo ,</i>	Dorade.
<i>Lenguado ,</i>	Sole.
<i>Langosta ,</i>	Ecrevisse , ou langouste.
<i>Anguja paladar ,</i>	Eguille.
<i>Esturion ,</i>	Esturgeon.
<i>Govio ,</i>	Goujon.
<i>Harenque ,</i>	Hareng.
<i>Harenque seco ,</i>	Hareng-foret.
<i>Ostra , ostras ,</i>	Huitre , des huitres.

<i>Lamprea</i> ,	Lamproie.
<i>Caballo</i> , <i>cierto pescado</i> ,	Maquereau , forte de poisson.
<i>Marfopa</i> ,	Marfouin.
<i>Merluza</i> , <i>ò abadejo</i> ,	Merlus ou merlue.
<i>Almeja</i> ,	Moule.
<i>Abadejo</i> ,	Morue , poisson assez connu.
<i>Caballao</i> ,	Cabillau.
<i>Nocar</i> , <i>pescado que engendra las perlas</i> ,	Nacre , poisson qui engendre les perles.
<i>Ortiga</i> , <i>cierto genero de pescado</i> ,	Ortie , forte de poisson.
<i>Perca</i> ,	Perche.
<i>Pulpo</i> ,	Polype.
<i>Concha</i> , <i>pescado con una concha</i> ,	Porcellaine , poisson à coque quille.
<i>Raya</i> ,	Raye.
<i>Sardina</i> ,	Sardine.
<i>Salmon</i> ,	Saumon.
<i>Salmon fresco</i> ,	Saumon frais.
<i>Salmon salado</i> ,	Saumon salé.
<i>Tenca</i> ,	Tanche.
<i>Calamar</i> , <i>cierto pescado de mar</i> ,	Seche , forte de poisson de mer.
<i>Atun</i> ,	Thon.
<i>Tremielga</i> ,	Torpin.
<i>Trucha</i> ,	Truite.
<i>Rodavallo</i> ,	Turbot.
<i>Crocodilo</i> ,	Crocodile.
<i>Espirinque</i> ,	Eperlan.
<i>Lobo marino</i> ,	Loup marin.
<i>Sargo</i> , <i>cierto pescado</i> ;	Sargon , forte de poisson.
<i>Bermejuela</i> , <i>ò rajada</i> ,	Rouffette.
<i>Rana</i> ,	Grenouille.
<i>Bacallao</i> ,	Merluce.
<i>Viva</i> ,	Vive.

DIVERSOS GENEROS DE FRUTA.

PLUSIEURS SORTES DE FRUIT.

<i>Alberchigos</i> , <i>durannos</i> , <i>ò priscos</i> ,	Des pêches.
<i>Manzanas</i> ,	Des pommes.

<i>Camuefas ,</i>	Pommes de capendu.
<i>Melocotones ,</i>	Mirlicotons.
<i>Ciruelas ,</i>	Des prunes.
<i>Andrinas ,</i>	Prunes de damas.
<i>Almendras ,</i>	Des amandes.
<i>Avellanas ,</i>	Des noisettes , ou avelines.
<i>Peras ,</i>	Des poires.
<i>Peras bergamotas ,</i>	Des bergamotes.
<i>Guindas ,</i>	Des cerises.
<i>Guindas , garafales ,</i>	Des bigarreux.
<i>Cereças ,</i>	Des guignes.
<i>Servas ,</i>	Des cormes , ou des ne- fles.
<i>Albaricoques ,</i>	Des abricots.
<i>Cermeñas , peras que huelen al almizcle ,</i>	Poires musquées.
<i>Brevas ,</i>	Figues hâtives.
<i>Higos ,</i>	Des figues.
<i>Granadas ,</i>	Des grenades.
<i>Membrillos ,</i>	Des çoings , ou poires de çóing.
<i>Moras ,</i>	Des mûres.
<i>Uvas ,</i>	Des raisins.
<i>Pafas ,</i>	Des raisins secs.
<i>Pafas de corinto ,</i>	Raisins de corinthe.
<i>Madronos ,</i>	Des arbousses.
<i>Dátiles ,</i>	Des dates.
<i>Melones ,</i>	Des melons.
<i>Naranjas ,</i>	Des oranges.
<i>Cidras ,</i>	Des poncires.
<i>Limas ,</i>	Especie de citron doux.
<i>Limones ,</i>	Des limons , ou gros ci- trons.
<i>Nueces ,</i>	Des noix.
<i>Uvaespinas ,</i>	Des groseilles.
<i>Fresas ,</i>	Des fraises.
<i>Azufayfas , ó jujubas ,</i>	Des jujubes.
<i>Aceytunas ,</i>	Des olives.
<i>Pistachos ,</i>	Des pistaches.
<i>Pero ,</i>	Pomme-poire.

ALGUNAS LEGUMBRES Y
YERVAS PARA LA OLLA.

QUELQUES LEGUMES ET
HERBES POTAGERES.

<i>Apio</i> ,	Celeri,
<i>Ajo</i> ,	Ail.
<i>Alsachofa</i> ,	Artichaut.
<i>Esparragos</i> ,	Des asperges.
<i>Acelga</i> ,	De la poirée.
<i>Borraja</i> ,	De la bourrache , ou buglose.
<i>Cardo</i> ,	Carde.
<i>Zanahoria</i> ,	Carrote rouge.
<i>Perifollo</i> ,	Cerfeuil.
<i>Algarrobas</i> ,	Des vesses.
<i>Lentejas</i> ,	Des lentilles.
<i>Seras</i> ,	Des champignons.
<i>Chirivias</i> ,	Des pastenades , des chervis ; ou des carottes.
<i>Achicoria</i> ,	De la chicorée.
<i>Berza</i> , ò col ;	Chou.
<i>Repollo</i> ,	Chou-cabus.
<i>Coliflores</i> ,	Chou-fleurs.
<i>Calabaza</i> ,	Citrouille , ou courge.
<i>Pepino</i> ,	Concombre.
<i>Mestuerzo</i> ,	Du creffon.
<i>Escalaña</i> ,	Echalote.
<i>Escarola</i> ,	Endive.
<i>Espinacas</i> ,	Des épinards.
<i>Hinojo</i> ,	Du fenouil.
<i>Lechuga</i> ,	Laitue.
<i>Nabos</i> ,	Navets.
<i>Hongos</i> ,	Champignons.
<i>Cebolla</i> ,	Oignon.
<i>Acedera</i> ,	Oseille.
<i>Panizo</i> ,	Panis.
<i>Puerros</i> ,	Des porreaux.
<i>Verdolaga</i> ,	Pourpier.
<i>Criadillas de tierra</i> ,	Des truffes.
<i>Peregil</i> ,	Du persil.
<i>Yerba buena</i> ,	De la mente.
<i>Patatas</i> ,	Pomme-de-terre.
<i>Polejo</i> , ò poleo ;	Pouliot.

<i>Sálvia</i> ,	De la sauge.
<i>Mayorana</i> ,	De la marjolaine.
<i>Buglosa</i> ,	Ëuglose.
<i>Rávanos</i> ,	Raves.
<i>Alverjones</i> .	Des pois.
<i>Habas</i> ,	Des feves.
<i>Aluvias</i> , ò <i>judias</i> ,	feves d'haricot.

ALGUNAS TELAS DE ORO
Y DE SEDA.

Brocado ,
Brocado de tres altos ,

Brocatel ,
Damaſco ,
Terciopelo ,
Terciopelo rico ,
Raſo ,
Taſetan ,
Taſetan doble ,

Chamelote ,
Tela de oro ,
Tela de plata ,

NOMBRES DE DIVERSAS
FLORES.

Azucena , ò *liria* ,
Adonio ,
Amapala ,
Amaranto , ò *brexo* ,
Anemone ,
Azahar ,
Clavel ,
Flor de jazmin ,
Flor de la paſſion ,
Jacinto ,
Impérial ,
Jonquillo ,
Lirio ,

QUELQUES TOILES D'OR
ET DE SOIE.

Brocard.
Toile d'or ou d'argent , la
plus fine.
Brocatel.
Damas.
Du velours.
Du velours ras.
Du fatin.
Du taſetas.
Du crepon , ou gros de
Naples.
Du camelot.
Du tiſſu d'or.
Du tiſſu d'argent.

NOMS DE PLUSIEURS
FLEURS.

Lis blanc.
Fleur d'Adonis.
Pavot.
Amarante , ou paſſe velours.
Anemone.
Fleur d'orange.
Ëillet.
Fleur de jaſmin.
Fleur de la paſſion.
Jacinte.
Impériale.
Jonquille.
Lis.

Lirio cardeno ,
Manzanilla ,
Maya ,
Narcissa ,
Renunculo ,
Rosa ,
Tornasol ,
Tuberosa ,
Violeta ,
Tulipan , &c.

Lis violet , ou flambe.
 Camomille.
 Marguerite.
 Narcisse.
 Renoncule.
 Rose.
 Tournesol.
 Tubéreuse.
 Violet.
 Tulipe , &c.

PIEDRAS PRECIOSAS.

PIERRES PRÉCIEUSES.

Agata ,
Piedra Yman ,
Alabastro ,
Ambar ,
Amatista ,
Beril ,
Bezoar ,
Camaseo ,
Crisolito , piedra preciosa
transparente de color de
oro ,
Crisopacio , piedra preciosa ,

Coral ,
Cornalina ,
Cristal ,
Diamante ,
Diamante en tabla ;
Diamante bruto ,

Agathe.
 Pierre d'aimant.
 Albâtre.
 Ambre.
 Ametiste.
 Béril.
 Bezoar.
 Sardoine.
 Chisolite ou chrysolite ;
 pierre précieuse transpa-
 rente de couleur d'or.
 Crisopase ou chrysofase ;
 pierre précieuse.
 Corail.
 Cornaline.
 Cristal.
 Diamant.
 Diamant en table.
 Diamant brut , qui n'est pas
 taillé.
 Escarboucle.
 Emeraude.
 Grenat , ou granate.
 Hyacinthe.
 Jaspe.
 Jayet , ou jais.
 Lapis , pierre de couleur
 d'azur.
 Marbre.
 Opale.

Carbunclo ,
Esmeralda ,
Granate , ó granata ,
Jacinto ,
Jaspe ,
Azavache ,
Lapiz ,

Mármol ,
Piedra iris ,

<i>Porfiro</i> ,	Porphyre.
<i>Rubi</i> ,	Rubis.
<i>Sardonica</i> ,	Sardoine.
<i>Saphiro</i> ,	Saphir , ou zaphir ;
<i>Sanguina</i> ,	Sanguine.
<i>Serpentina</i> ,	Serpentine.
<i>Topazo</i> ,	Topaze.
<i>Turquesa</i> ,	Turquoise.
<i>Marfil</i> ,	Yvoire.

PAXAROS QUE CANTAN.

OISEAUX QUI CHANTENT.

<i>Calandria</i> ,	Alouëtte , ou calandre.
<i>Nevatilla</i> ,	Bergeronete.
<i>Canario</i> ,	Serin de Canarie.
<i>Perdillo</i> ,	Linotte.
<i>Gilgero</i> ,	Chardonneret.
<i>Mirla</i> ,	Merle.
<i>Pinçon</i> ,	Pinçon.
<i>Ruisenior</i> ,	Rouffignol.
<i>Verderon</i> ,	Verdier.

Los quatro siguientes aprenden à hablar , quando los enseñan.

Les quatre suivans apprennent à parler quand on les enseigne.

<i>El papagayo</i> ,	Le perroquet.
<i>La urraca</i> ,	La pie.
<i>El grajo</i> ,	Le geay.
<i>El tordo</i> ,	L'étourneau , ou sanfonnet.

AVES NOCTURNAS.

OISEAUX DE NUIT.

<i>Lechuza</i> ,	Chat-huant.
<i>Morciégalo</i> ,	Chauve-souris.
<i>Mochuelo</i> ,	Chouette.
<i>Zumaya</i> ,	Fraîsaie.
<i>Chota-cabras</i> ,	Tête-chevres.

AVES DE AGUA.

OISEAUX D'EAU.

<i>Anade</i> ,	Canard.
<i>Cerceta</i> ,	Cercerelle , ou cercelle.

Choca ,
 Cernícalo ,
 Fulga , *anade de estanque* ,
 Avion ,
 Gaviota , *ave que se cria en las orillas de los rios ; hay de diversos colores , blancas , negras , y de color de ceniza.*
 Somorgujo ,
 Gallina ciega ,

AVES BUENAS PARA COMER , *demas de los paxaros que cantan.*

Becada ,
 Calandria ,

Tordillo , *pequeña ave que se sustenta con higos.*

Codorniz ,
 Anade , *ò pato* ,
 Capon ,
 Gallo ,
 Pavo ,
 Francolin ,
 Fayfan ,
 Zorzal ,
 Hortolano ,
 Gorrion ,
 Ganso , *ò ansar* ,
 Perdiz ,
 Paloma ,
 Pichon ,
 Gallina ,
 Pollo ,
 Lar ,
 Tortola ,
 Cisne , &c.

Cormoran.
 Cresserele.
 Foulque , *canard d'étang.*
 Martinet.
 Mouëte , *poule d'eau ; il y en a de plusieurs couleurs , de blanches , de noires , & de cendrées.*
 Plongeon.
 Poule d'eau.

OISEAUX BONS A MANGER , *oultre ceux qui chantent.*

Becasse.
 Alouette , *c'est aussi une calandre.*
 Beçigue , *petit oiseau qui vit de figues.*
 Caille.
 Canard.
 Chapon.
 Coq.
 Coq d'inde , *ou dindon.*
 Francolin.
 Faïfan.
 Grive.
 Ortolan.
 Moineau , *ou passereau.*
 Oye.
 Perdrix.
 Colombe.
 Pigeonneau.
 Poule.
 Poulet.
 Rale.
 Tourterelle.
 Cigne , &c.

AVES DE RAPIÑA.

Alcon ,
 Aguila ,
 Aguilucho ,
 Bueytre ,
 Esmerejon ,
 Gavilan ,
 Mochuelo ,
 Torzuelo ,
 Cerifalte ,
 Alcotan ,
 Sacre , &c.

OISEAUX DE PROIE.

Faucon,
 Aigle.
 Aiglon.
 Vautour.
 Emerillon.
 Epervier.
 Mouchet.
 Tiercelet.
 Gerfau.
 Lanier.
 Sacre , &c.

ANIMALES DOMESTICOS.

Carnero ,
 Cordero ,
 Corderito , ò corderica ,
 Buey ,
 Vaca ,
 Cabra ,
 Cabrito ,
 Oveja ,
 Castoron ,
 Cabron ,
 Ternero , ternera , bitelo , ò
 bitela ,
 Gato ,
 Perro ,
 Perillo ,
 Caballo ,
 Yegua ,
 Búfalo ,
 Afno , ò burro ,
 Borrica ,
 Borriquillo ,
 Mula ,
 Mulo , &c.

ANIMAUX DOMESTIQUES.

Mouton.
 Agneau.
 Agnelet.
 Bœuf.
 Vache.
 Chevre.
 Chevreau.
 Brebis.
 Bouc châtré.
 Bouc.
 Veau.
 Chat.
 Chien.
 Petit chien.
 Cheval.
 Jument ou cavale.
 Buffle.
 Ane.
 Anesse.
 Anon , le jeune d'une
 ânesse.
 Mule.
 Mulet , &c.

ANIMALES SILVESTRES.

Comadreja ,
 Conejo ,
 Ciervo ,
 Cierva ,
 Texon ,
 Camuza ,
 Cabrito de montes ,
 Gato de algália ,
 Gamo ,
 Hardilla ,
 Elefante ,
 Foïna , ò marta ,
 Mona , mono ,
 Armiño ,
 Eriço ,
 Liebre ,
 Liron raton de los Alpes ,
 Rato , ó rata ,
 Raton ,
 Zorro ,
 Zorra ,
 Topo , &c.

ANIMAUX SAUVAGES.

Belette.
 Lapin.
 Cerf.
 Biche.
 Blaireau.
 Chamois.
 Chevreuil.
 Civette.
 Daim.
 Ecureuil.
 Eléphant.
 Foïne ou marthe.
 Guenon , finge.
 Hermine.
 Hérisson.
 Lièvre.
 Loir , rat des Alpes.
 Rat.
 Souris.
 Renard.
 Renarde.
 Taupe , &c.

ANIMALES FEROCES.

*Abada , animal silvestre que
 nace en Asia y en los de-
 siertos de Africa.*

Hiena ,
 Leopardo ,
 Leon ,
 Leona ,
 Leoncillo ,
 Lobo ,
 Loba ,
 Lobo cervical ,
 Oso ,
 Osa ,
 Osillo , pequeño oso ,

ANIMAUX FEROCES.

Rinocerot , ou Rinoceros.
 Le Rinocerot est un animal
 sauvage qui naît en Asie
 & aux déserts d'Afrique.

Hyene.
 Léopard.
 Lion.
 Lionne.
 Lionceau.
 Loup.
 Louve.
 Loup cervier.
 Ours.
 Ourse.
 Ourson , petit ours.

Pantera ;
Javali ,
Los colmillos del javali ,
Tigre , &c.

Panthère.
 Sanglier.
 Les défenses du sanglier.
 Tigre , &c.

ANIMALES AMPHIBIOS que
 viven en el agua y en la
 tierra.

ANIMAUX AMPHIBIES qui
 vivent dans l'eau & sur
 la terre.

El bivaro ,
El castor ,
La lodra , ó *nutria* ,
La tortuga ,

La bievre.
 Le castor.
 La loutre.
 La tortue.

SAVANDIJAS , ó ANIMALES
 INSECTOS.

I N S E C T E S .

Llaman savandijas, ciertos
 animalejos imperfectos , que
 en lugar de miembros ,
 tienen menudas y delgadas
 incisiones , y entelladuras.

On appelle Insectes cer-
tains petits animaux impar-
faits, lesquels ont, au lieu
de membres, de menues in-
cisions & entaillures.

Araña ,
Arañuela ,
Carcoma ,
Oruga ,
Arador de la mono ;
Cucaracha ,
Escarabajo ,
Caracol baboso ,
Hormiga ,
Grillo ,
Piojo ,
Liendre ,
Pulga ,
Chinche ,
Langosta ,
Escorpioa .
Folilla , *gusano que roe el*
pañá y las estofas ,

Araignée.
 Petite araignée.
 Artifon , petit ver.
 Chenille.
 Ciron.
 Cloporté.
 Escarbot.
 Escargot.
 Fourmi.
 Grillon.
 Pou.
 Lende , ou lente.
 Puce.
 Punaise.
 Sauterelle.
 Scorpion.
 Teigne , ver qui ronge le
 Drap & les étoffes.

SAVANDIJAS QUE VUELAN.

INSECTES QUI VOLENT.

Abejarron ,
Abeja ,
Abejuela , pequeña abeja ,
Cigarra ,
Cantarida , escarabajo ponzo-
ñoso ,
Escarabajo con cuernos ,
Zancudo , un género de
mosquito ,
Abisca ,
Mosca ,
Tábano ,
Mariposa , ó Matacandiles ,
Zangano ,
Lucernaja , mosca luciente ,

Haneton.
 Abeille.
 Petite abeille.
 Cigale.
 Cantharide , ou mouche
 venimeuse.
 Cerf volant.
 Cousin , sorte de mouche-
 ron.
 Guepe.
 Mouche.
 Taon.
 Papillon.
 Bourdon.
 Mouche luisante.

LOS QUATRO ELEMENTOS.

LES QUATRE ELÉMENTS.

El agua ,
El ayre ,
El fuego ,
La tierra ,

L'eau.
 L'air.
 Le feu.
 La terre.

LOS QUATRO PARTES DEL
 Año.

LES QUATRE PARTIES DE
 L'ANNÉE.

La primavera ,
El verano , ó el estio ,
El otoño ,
El invierno ,

Le printems.
 L'été.
 L'automne.
 L'hiver.

LOS MESES DEL Año.

LES MOIS DE L'ANNÉE.

Enero ,
Febrero ,
Marzo ,
Abril ,
Mayo ,
Junio ,

Janvier.
 Février.
 Mars.
 Avril.
 Mai.
 Juin.

<i>Julio</i> ,	Juillet.
<i>Agosto</i> ,	Août.
<i>Septiembre</i> ,	Septembre.
<i>Octubre</i> ,	Octobre.
<i>Noviembre</i> ,	Novembre.
<i>Diciembre</i> ,	Décembre.

LOS DIAS DE LA SEMANA. LES JOURS DE LA SEMAINE.

<i>Domingo</i> ,	Dimanche.
<i>Lunes</i> ;	Lundi.
<i>Martes</i> ,	Mardi.
<i>Miércoles</i> ,	Mercredi.
<i>Jueves</i> ,	Jeudi.
<i>Viernes</i> ,	Vendredi.
<i>Sábado</i> ,	Samedi.

LAS PARTES DEL DIA.

LES PARTIES DU JOUR.

<i>El alba</i> ,	L'aube , ou le point du jour.
<i>La mañana</i> ,	Le matin.
<i>La mañanita</i> ,	Le fin matin , avant que le soleil ne soit levé.
<i>La madrugada</i> ,	La matinée.
<i>El medio dia</i> ,	Le midi.
<i>La Siesta</i> ,	La relevée ou le chaud du jour , c'est-à-dire , dé- puis le midi jusqu'à six heures.
<i>La tarde</i> ,	L'après dîner.
<i>La noche</i> ,	Le soir ou la nuit.
<i>Media noche</i> ,	Minuit.
<i>Entre dos luces</i> ,	Entre chien & loup.

NOMBRES DE PILA MAS
USALES.

NOMS DE BAPTEME LES
PLUS USITÉS.

<i>Antonio</i> ,	Antoine.
<i>An'onia</i> ,	Antoinette.
<i>Antoñita</i> ,	Toinon.
<i>Inés</i> ,	Agnès.
<i>Carlos</i> ,	Charles.

Carlota ,

<i>Carlota</i> ,	Charlotte.
<i>Carlitos</i> ,	Charlot.
<i>Vicente</i> ,	Vincent.
<i>Francisco</i> ,	François.
<i>Francisca</i> ,	Françoise.
<i>Fracquito</i> ,	
<i>Fracquita</i> ;	Fanchon.
<i>Blás</i> ,	Blaise.
<i>Alexandro</i> ;	Alexandre ;
<i>Gregorio</i> ,	Grégoire.
<i>Benito</i> ,	Benoît.
<i>Guillermo</i> ,	Guillaume.
<i>Jorge</i> ,	George.
<i>Claudio</i> ,	Claude.
<i>Claudia</i> ,	Claudine ;
<i>Juan</i> ,	Jean ,
<i>Juana</i> ,	Jeanne.
<i>Juanito</i> ;	Jeannot.
<i>Juanita</i> .	Jeannette.
<i>Pedro</i> ;	Pierre.
<i>Perico</i> ,	Pietrot.
<i>Pablo</i> ,	Paul.
<i>Ifabel</i> .	Elisabeth.
<i>Enrique</i> ;	Henri.
<i>Enriqueta</i> ;	Henriette.
<i>Margarita</i> ;	Marguerite.
<i>Magdalena</i> ;	Magdelaine.
<i>Ana</i> ,	Anne.
<i>Anita</i> ,	Annette.
<i>Domingo</i> ;	Dominique.
<i>Lorenzo</i> ,	Laurent.
<i>Clara</i> ,	Claire.
<i>María</i> ,	Marie.
<i>Mariquita</i> ;	Manon , Marion ;
<i>Roque</i> ;	Roc.
<i>Bernardo</i> ;	Bernard.
<i>Luis</i> ,	Louis.
<i>Augustin</i> .	Augustin.
<i>Rosa</i> ,	Rose.
<i>Gil</i> ,	Gille.
<i>Rosalía</i> ;	Rosalie.
<i>Matheo</i> ;	Mathieu.

<i>Miguel</i> ;	Michel.
<i>Felipe</i> ,	Philippe.
<i>Gerónimo</i> ,	Jerôme.
<i>Dioniso</i> ,	Denis.
<i>Teresa</i> ,	Therèse.
<i>Simon</i> ,	Simon.
<i>Martin</i> ,	Martin.
<i>Cecilia</i> ,	Cecile.
<i>Christoval</i> ,	Christophe.
<i>Clemente</i> ,	Clément.
<i>Catalina</i> ,	Catherine.
<i>Andres</i> ,	André.
<i>Xavier</i> ,	Xavier.
<i>Bárbara</i> ,	Barbe.
<i>Nicolas</i> ,	Nicolas.
<i>Nicolasito</i> ,	Colas, ou Colin.
<i>Nicolasita</i> ,	Colette.
<i>Thomas</i> ,	Thomas.
<i>Estevan</i> ,	Etienne.
<i>Manuel</i> ,	Manuel, Emmanuel.
<i>Joseph</i> ,	Joseph.
<i>Santiago</i> ,	Jacques.
<i>Julian</i> ,	Julien.
<i>Joaquin</i> ,	Joachim.

LAS GRANDES FIESTAS
DEL AÑO.

LES GRANDES FÊTES DE
L'ANNÉE.

<i>Año nuevo</i> ,	Nouvel An.
<i>Pascua de los Reyes</i> , ó de <i>Epifania</i> ,	La fête des Rois, ou l'Épi- phanie.
<i>Pascua de Flores</i> , ó <i>Domingo</i> <i>de Ramos</i> ,	Pâque fleurie, ou Diman- che des Rameaux.
<i>Pascua de Resurreccion</i> ,	La grande Pâque.
<i>La Ascension</i> ,	L'Ascension.
<i>Pasqua de Espiritu Santo</i> , ó <i>de Pentecostes</i> ,	La Pentecôte.
<i>Corpus Christi</i> ,	La Fête-Dieu.
<i>La Fiesta de todos los</i> <i>Santos</i> ,	La Fête de tous les Saints.
<i>Pascua de Navidad</i> ,	Noël, le jour de Noël.

LAS FIESTAS DE NUESTRA SEÑORA. LES FÊTES DE NOTRE-DAME.

<i>La Purificacion , ó la Candelaria ,</i>	La Purification , ou la Chandeleur.
<i>La Anunciacion ,</i>	L'Annonciation.
<i>La Visitacion ,</i>	La Visitation.
<i>La Assuncion ;</i>	L'Assomption.
<i>La Natividad de la Virgen ,</i>	La Nativité de la Vierge.
<i>La presentacion ,</i>	La Présentation.
<i>La Concepcion ,</i>	La Conception.



DISCOURS FAMILIERS

Pour apprendre à parler en François & en
Espagnol.

P A R A G R A P H E I.

PARA PEDIR, PREGUNTAR,
DAR GRACIAS, AFIRMAR,
NEGAR, &c.

POUR DEMANDER, INTER-
ROGER, REMERCIER,
AFFIRMER, NIER, &c.

HAgame Vmd. el favor de
darme el libro,
Traiga Vmd. eso,
Lleve Vmd. eso à,
Presteme Vmd. eso,
Cómo se dice eso?
Cómo se llama eso?
Eso se llama,
Eso se dice,
Repítamelo Vmd.
Vaya Vmd. por,
Venga Vmd. por,
Envíe Vmd. por,
Hagame Vmd. este favor,
este gusto,
Con mucho gusto,
Mándeme Vmd.
Soy de Vmd.
Qué se ofrece, Caballero?
No tiene Vm. mas que hablar,
Es Vmd. muy cumplido,
Es Vmd. demasiado cortés,
Sirvase Vmd.
Viva Vmd. muchos años,

Faites-moi le plaisir de me
donner le livre.
Apportez cela.
Portez cela à.
Prêtez-moi cela.
Comment dit-on cela?
Comment cela s'appelle-t-il?
Cela s'appelle.
Cela se dit.
Répétez le moi.
Allez chercher.
Venez chercher.
Envoyez chercher.
Faites-moi ce plaisir, cette
grace.
Très volontiers.
Ordonnez.
Je suis à vos ordres.
Que souhaitez vous, Mon-
sieur?
Vous n'avez qu'à parler.
Vous êtes trop obligeant.
Vous êtes trop honnête.
Ayez la bonté de.
Je vous remercie.

<i>No hay de que ,</i>	Il n'y a pas de quoi.
<i>Vmd. me hace mucho favor ,</i>	Vous me faites bien de la grace.
<i>Me honra Vmd. mucho ,</i>	Vous me faites bien de l'honneur.
<i>Vmd. se burla ,</i>	Vous vous moquez.
<i>Yo le aseguro à Vmd. que ...</i>	Je vous assure que ...
<i>Creo que sí ,</i>	Je crois que oui.
<i>Creo que no ,</i>	Je crois que non.
<i>Digo que sí ,</i>	Je dis que oui.
<i>Yo apostaria algo que...</i>	Je gagerois quelque chose que...
<i>Apostaré quanto Vmd. quiera ,</i>	Je gagerai tout ce que vous voudrez.
<i>Es verdad que ,</i>	Il est vrai que,
<i>Sí , en verdad ,</i>	Oui , c'est vrai ; en vérité.
<i>No , no hay nada de eso ,</i>	Non , non , il n'y a rien de cela.
<i>Es un cuento ,</i>	C'est un conte , ce sont des contes.
<i>Es una mentira ,</i>	C'est un mensonge.
<i>Vmd. no dice verdad ,</i>	Vous ne dites pas la vérité.
<i>Como soy que es verdad ,</i>	C'est vrai comme j'existe.
<i>Creame Vmd.</i>	Croyez-moi.
<i>Yo os juro à fé de hombre de bien ,</i>	Je vous jure foi d'honnête homme.
<i>A fé de Caballero ,</i>	Foi de Gentilhomme.
<i>En conciencia ,</i>	En conscience.
<i>Os hablo de veras ,</i>	Je vous parle sérieusement.
<i>Me muera si miento ,</i>	Que je meure , si je mens.
<i>Le han engañado à Vmd.</i>	On vous a trompé.
<i>Yo no tengo la culpa ,</i>	Ce n'est pas m'a faute.
<i>No lo puedo remediar ,</i>	Je n'y saurois que faire.
<i>Qué quiere Vmd. que yo haga en esto ?</i>	Que voulez-vous que j'y fasse ?
<i>Vmd. tiene razon ,</i>	Vous avez raison.
<i>Vmd. no tiene razon ,</i>	Vous n'avez pas raison.
<i>No puedo creer à Vmd.</i>	Je ne puis vous croire.
<i>Calle Vmd.</i>	Taisez vous.
<i>No quiere Vmd. callar ?</i>	Ne voulez-vous pas vous taire ?
<i>Vaya , lo creo ,</i>	Allons , je le crois.

No lo creo ,
Lo concedo ,
Muy en hora buena ,
Yo lo digo de chanza ,
Vengo en ello ,
Mire Vmd. que disparate !
Atienda Vmd. à ,
Contemple Vmd. que . .
No puedo ,
Vmd. no lo merece ,
No me canse Vmd. mas ,

Je n'en crois rien.
 Je le veux bien , d'accord.
 Soit , à la bonne heure.
 Je le dis pour rire.
 J'y consens.
 Regardez quelle fotise !
 Faites attention à.
 Faites réflexion que . .
 Je ne puis , je n'en saurois.
 Vous ne le méritez pas.
 Ne m'importunez pas davantage.

P A R A G R A P H E I I.

PARA DAR LOS BUENOS
 DIAS.

POUR SOUHAITER LE BON
 JOUR.

Buenos dias tenga Vmd.
 Señor , ó Señora ,
 Tengalos Vmd. muy buenos ,

Servidor de Vmd.
 Lo soy de Vmd.
 Como lo pasa Vmd.
 Bien , muy bien ,
 Y Vmd.
 Así , así , medianamente ,

Como Vmd. vé ,
 Para servir à Vmd.
 Sin novedad ,
 Me alegro de ver à Vmd.
 bueno ,
 Yo tambien ,
 Viva Vmd. muchos años ,
 Como lo pasa nuestro amigo
 D. N. ?
 Bien , gracias à Dios ,

Bonjour , Monsieur ;
 ou Madame.
 Je vous souhaite bien le bon
 jour.
 Votre serviteur.
 Je suis le vôtre.
 Comment vous portez vous ?
 Bien , très bien , à merveille.
 Et vous ?
 Là , là ; passablement , tout
 doucement.
 Comme vous voyez.
 A votre service.
 Toujours tout de même.
 Je suis charmé de vous voir
 bien portant.
 Et moi pareillement.
 Je vous suis fort obligé.
 Comment se porte notre
 ami M. N. ?
 Bien , Dieu merci.

<i>Están buenos en su casa de Vmd.?</i>	Comment se porte-t-on chez vous?
<i>Todos están buenos, gracias à Dios,</i>	Tout le monde se porte bien, graces à Dieu.
<i>Há tiempo yá que no he visto à la Señora pariente de Vmd.</i>	Il y a longtems que je n'ai eu l'honneur de voir Madame, ou Madame votre épouse.
<i>Està mala,</i>	Elle est malade,
<i>Qué tiene?</i>	Qu'a-t-elle?
<i>Està algo indispuesta,</i>	Elle est un peu indisposée.
<i>Lo siento mucho,</i>	J'en suis bien fâché.
<i>Pongame Vmd. à sus pies,</i>	Affurez-la de mes très-humbles respects.

P A R A G R A P H E I I I.

PARA LA DESPEDIDA.

POUR PRENDRE CONGÉ,

<i>Vengo à despedirme de Vmd.</i>	J E viens vous dire adieu;
<i>Sientese Vmd.</i>	Asseyez-vous.
<i>Trae un asiento al Señor,</i>	Apporte un siege à Monsieur.
<i>Tome Vmd. asiento,</i>	Prenez un siege, une chaise.
<i>En verdad no puedo,</i>	En vérité je ne saurois.
<i>Tengo prisa,</i>	Je suis pressé.
<i>Tengo que hacer,</i>	J'ai affaire.
<i>Vuelvo luego,</i>	Je reviens sur le champ, je suis ici dans l'instant.
<i>Vaya Vmd. con Dios;</i>	Adieu, Monsieur.
<i>Quedese Vmd. con Dios,</i>	Votre serviteur, ou votre servante.
<i>No me despido de Vmd.</i>	Je ne vous dis pas adieu.
<i>Nos volveremos à ver à la tarde,</i>	Nous nous reverrons tantôt.
<i>Muchas memorias à...</i>	Beaucoup de compliments à...

<i>Muchos recados en su casa de Vmd.</i>	Beaucoup de complimens chez vous.
<i>Pongame Vmd. à los pies de mi Señora la Marquesa ,</i>	Assurez Madame la Marquise de mes très-humbles respects.
<i>Quedará Vmd. servido ,</i>	Je n'y manquerai pas.
<i>Iré mañana à hacerle una visita ,</i>	J'aurai l'honneur demain d'aller lui faire une visite.
<i>Lo estimará mucho ,</i>	Vous lui ferez plaisir.
<i>Beso la mano de Vmd.</i>	Votre très-humble.
<i>Hasta mas ver ,</i>	Au plaisir de vous revoir.
<i>A Dios , à Dios ,</i>	Adieu , adieu.
<i>Hasta mañana ,</i>	Jusqu'à demain.
<i>Quando Vmd. guste ,</i>	Quand vous voudrez.
<i>Buenas noches tenga Vmd.</i>	Je vous souhaite bien le bon soir.
<i>Tengatas Vmd. muy felices ,</i>	Bon soir , Monsieur.

P A R A G R A P H E I V.

DEL IR Y VENIR.

D'ALLER ET DE VENIR.

A Dónde va Vmd. ?

De dónde viene Vmd. ?

Voy à casa ,

Vengo de casa ,

Voy à un recado ,

Suba Vmd.

Baxe Vmd.

Entre Vmd.

Salga Vmd.

Ande Vmd.

No se detenga Vmd.

Eslese Vmd. quieto ,

No se menee Vmd.

Arrímese Vmd. à mi ,

Apartese Vmd.

OU allez vous ?

D'où venez vous ?

Je vais à la maison , au logis , chez moi.

Je viens de la maison , du logis de chez moi.

Je vais quelque part.

Montez.

Descendez.

Entrez.

Sortez.

Marchez , avancez.

Ne vous arrêtez pas.

Restez tranquille ,

Ne bougez pas.

Approchez vous de moi.

Retirez vous.

<i>Vayase Vmd.</i>	Allez vous en.
<i>No se vaya Vmd.</i>	Ne vous en allez pas.
<i>Hagame Vmd. un poco lugar,</i>	Faites moi un peu de place.
<i>Hagase Vmd. un poco atras,</i>	Reculez vous un peu.
<i>Venga Vmd. acá,</i>	Venez ici.
<i>Espera Vmd. un poco,</i>	Attendez un peu.
<i>Espereme Vmd.</i>	Attendez-moi.
<i>No ande Vmd. tan de prisa,</i>	N'allez pas si vite.
<i>Vmd. nada con demasiada prisa,</i>	Vous allez trop vite.
<i>Quite Vmd. de ahí,</i>	Otez vous de là.
<i>Estoy bien aquí,</i>	Je suis bien ici.
<i>No me llegue Vmd.</i>	Ne m'approchez pas.
<i>Dexe Vmd. eso,</i>	Laissez cela.
<i>No se canse Vmd.</i>	Ne prenez pas la peine.
<i>Abra Vmd. la puerta,</i>	Ouvrez la porte.
<i>Venga Vmd. por aquí,</i>	Venez par ici.
<i>Vaya Vmd. por allá,</i>	Allez par là.
<i>Pase Vmd. por aquí,</i>	Passé par ici.
<i>Mas vale que vamos por allá,</i>	Il vaut mieux que nous allions par là.
<i>Es mas breve,</i>	C'est le plus court.
<i>Es mas largo,</i>	C'est le plus long.
<i>Atravesemos esta calle,</i>	Traversons cette rue.
<i>Vamos todo derecho,</i>	Allons tout droit.
<i>A quién busca Vmd.?</i>	Qui cherchez vous ? qui demandez vous ?
<i>Sabe Vmd. donde vive N.?</i>	Savez-vous où demeure Mr. ?
<i>Al volver la calle la primera puerta, quarto principal,</i>	En tournant la rue, la pre- miere porte, au premier,
<i>No está en casa,</i>	Il n'est pas à la maison, il est en ville.
<i>Por donde se va à Palacio ?</i>	Par où va-t-on au Palais ?
<i>Vmd. está equivocado,</i>	Vous êtes trompé de chemin.
<i>Enseñeme Vmd. el camino de...</i>	Enseignez moi le chemin de...
<i>Soy recién venido,</i>	Je suis nouvellement arrivé.
<i>Èche Vmd. por la calle de... y la segunda, à mano izquierda, todo seguido,</i>	Prenez par la rue de... & la seconde à main gauche, toujours tout droit.
<i>No hay donde errar,</i>	Il n'y a pas à se tromper,

<i>To iria con los ojos vendados,</i>	Je voudrois y aller les yeux bandés.
<i>Quiere Vmd. que le acompañe ?</i>	Voulez-vous que je vous accompagne ?
<i>Me hará Vmd. mucho favor,</i>	Vous me ferez beaucoup de plaisir.
<i>Pase Vmd. primero,</i>	Passez le premier.
<i>Vamos, Señor, sin cumplimientos,</i>	Allons, Monsieur, point de compliments.
<i>Yo no gasto cumplimientos,</i>	Je ne fais point de façons.
<i>Estoy cansado,</i>	Je suis fatigué, ou je suis las.
<i>No puedo andar mas,</i>	Je ne puis plus marcher.
<i>Descansemos un poco,</i>	Repos ns nous un peu.
<i>Quiere Vmd. tomar algo ?</i>	Voulez-vous prendre quelque chose ?
<i>Entremos en un café, en una Botilleria,</i>	Entrons dans un Café,
<i>Estimando, Caballero,</i>	Je vous rends graces, Monsieur.
<i>No quiere Vmd. beber ?</i>	Ne voulez-vous pas vous rafraîchir ?
<i>Acabo de beber en mi casa,</i>	Je fors de me rafraîchir au logis.
<i>Ya está Vmd. en su camino,</i>	Vous êtes dans votre chemin.
<i>Beso à Vmd. la mano,</i>	Votre serviteur.
<i>Agradezco el favor de Vmd.</i>	Je vous remercie de la peine.
<i>Vaya Vmd. muy en hora buena,</i>	Votre serviteur de tout mon cœur.
<i>Las calles estan muy puercas,</i>	Les rues sont fort sales.
<i>Hay mucho lodo,</i>	Il y a beaucoup de la boue.
<i>Me ha salpicado este muchacho de los pies à la cabeza,</i>	Ce garçon-là ma éclabouffé depuis les pieds jusqu'à la tête.
<i>Es menester andar de puntillas,</i>	Il faut aller sur la pointe du pied.
<i>Yo he resbalado,</i>	J'ai glissé.
<i>Por poco me caigo,</i>	Peu s'en est fallu que je ne fois tombé.
<i>Cuidado no caer,</i>	Prenez garde de tomber.

P A R A G R A P H E V.

PARA DAR LECCION Y
HABLAR FRANCES.

POUR DONNER LEÇON DE
LANGUE FRANÇOISE.

HAbra Vmd. frances?
 Sabe Vmd. hablar frances?
 Yo lo hablo un poco,
 Yo no sé casi nada,
 Soy muy rudo,
 Como se llama esto en frances?
 Muy bien,
 Ya está Vmd. muy inpuesto,
 Pronuncio bien?
 Vmd. tiene una muy buena
 pronunciacion.
 No puedo acertar con el sonido
 de la e muda y de la u.
 Es menester oír las de la viva
 voz.
 Está Vmd. dando leccion de
 frances?
 Si Señor,
 Con quien dá Vmd. leccion?
 Cómo se llama su Maestro de
 Vmd.?
 Es M. Sobrino,
 Tambien ha sido mi Maestro,
 Su modo de enseñar me gusta
 mucho,
 Quanto tiempo há que dá
 Vmd. leccion?
 Unos seis meses,
 Vmd. habla muy bien,
 Es favor que Vmd. me hace,

PArlez-vous françois?
 Savez-vous parler françois?
 Je le parle un peu.
 Je ne fais presque rien.
 J'ai la tête fort dure.
 Comment appelle-t-on cela
 en françois.
 Très bien.
 Vous êtes déjà bien instruit.
 Prononce-je bien?
 Vous avez la prononciation
 fort bonne.
 Je ne puis pas attraper le
 son de l'e muet & de l'u.
 Il faut les entendre de vive
 voix.
 Prenez-vous leçon de fran-
 çois?
 Oui, Monsieur.
 Qui vous donne leçon, qui
 vous enseigne?
 Comment s'appelle votre
 Maître?
 C'est M. Sobrino.
 Il a été aussi mon Maître.
 Sa façon d'enseigner me
 plaît.
 Combien y a-t-il de tems
 que vous prenez leçon?
 Environ six mois.
 Vous parlez très-bien.
 C'est un effet de votre
 politesse.

- No hago mas que empezar ,
No es menester desanimarse ,
Todos los principios son penosos ,*
- Qué libro lee Vmd. ?
Gil Blas de Santillana ,
Es una historia Española ,
Si, Señor , es una imitation
de las novelas de Cervantes,*
- Qué dice Vmd. del estilo ?
Es muy gracioso ,
Entiende Vmd. bien lo que
lee ?
Ya empiezo à traducir tal
qual.
Habla frances su hermano de
Vmd. ?
Lo habla bastante para darse
à entender ,
La chapurrea un poco ,
El frances es muy dificil ,
Es preocupacion ,
Cómo! escribir de un modo ,
y pronunciar de otro ,
Menos la lengua Española
todás tienen la misma di-
ficultad ,
En realidad lo mas dificil no
consiste en eso.
Qual es pues ?
Es el acertar la propiedad de
las voces ,
Es obra de mucho tiempo ,
Es menester hacerse cargo
del indole de las lenguas ,
Verdad es ,
Sin este estudio no dexaria
uno de decir los mayores
disparates.*
- Je ne fais que commencer.
Il ne faut pas se décourager.
Tous les commencemens
sont difficiles.
Quel livre lisez-vous ?
Gil Blas de Santillane.
C'est une histoire Espagnole.
Oui , Monsieur , c'est une
imitation des nouvelles
de Cervantes.
Que dites-vous du style ?
Il est charmant.
Entendez vous bien ce que
vous lisez ?
Je commence déjà à traduire
passablement.
Votre frere parle-t-il fran-
çois ?
Il le parle assez pour se
faire entendre.
Il l'écorche un peu.
Le françois est très-difficile,
C'est un préjugé.
Comment! écrire d'une façon
& prononcer d'une autre.
Toutes les langues ont la
même difficulté, excepté
la langue Espagnole.
Le plus difficile ne consiste
pas réellement en cela.
Quel est il donc ?
C'est de bien saisir la pro-
priété des termes.
C'est l'affaire de beaucoup
de temps.
Il faut faire une attention
particulière au génie des
langues.
Cela est vrai.
Sans cette étude on ne man-
queroit pas de dire les
plus grandes sottises.

Si, Señor, aunque se supiesen bien las reglas de la Gramática,

Y por qué?

Porque hay ciertos modos de hablar peculiares de una lengua que salen de las reglas de la Gramática,

Regularmente pierden su energía pasando de un idioma á otro,

Yo he reparado que los Maestros no atienden bastante á este ramo de su enseñanza,

Es el mayor cuidado que tiene M. Sobrino,

Tiene razon, y en efecto lo prueba en el prólogo de su Gramática con algunos exemplos,

Amigo, Vmd. me acobarda, Ahora no me atreveré á decir dos palabras de frances,

No, Señor, no, es menester ensayar se poco á poco,

Yo procuro quanto puedo oir á los Franceses quando hablan entre ellos,

Aqui tiene Vmd. su Maestro, Señor Maestro, sea Vmd. bien venido,

Yo no he estudiado,

Todos los dias sale Vmd. con esto, Señor,

Sin estudiar no se aprende,

No es verdad, Señor?

Oui, Monsieur, quand bien même on sauroit parfaitement les règles de la Grammaire.

Et pourquoi?

Parce qu'il y a certaines façons de parler propres à une langue, & qui sortent des règles de la Grammaire.

Elles perdent ordinairement leur énergie en passant d'une langue à une autre.

J'ai remarqué que les maîtres ne font pas assez d'attention à cette partie de leur leçon.

C'est le principal soin de M. Sobrino.

Il fait bien; & en effet il le prouve dans le prologue de sa Grammaire par plusieurs exemples.

Mon cher, vous m'intimidez. Je n'oserai pas à présent dire deux mots de François.

Non, Monsieur, non; il faut s'essayer tout doucement.

Je tâche autant que je puis d'entendre les François, quand ils parlent entr'eux.

Voici votre Maître.

Monsieur le Maître, soyez le bien venu.

Je n'ai pas étudié.

Monsieur, c'est tous les jours la même chose.

On n'apprend pas sans étudier.

N'est-ce pas, Monsieur?

- Vaya , vaya , no se enfade Vmd. de aqui en adelante estudiaré mas que ninguno , Hoy lo dexaremos ,*
- Por qué , Caballero ? vamos , que yo quiero ver cómo dá Vmd. lección ,*
- Si no he visto nada , No he tenido lugar , Leeremos un poco , Señor Maestro , mire Vmd. el quaderno de la construcción ,*
- Qué tal está ?*
- Vmd. ha faltado en . . .*
- No sabe Vmd. que el sugeto debe preceder al verbo ?*
- Siempre me equivóco , Soy muy torpe , Tiene tantas reglas esta lengua francesa que es menester mucha memoria.*
- Quiere Vmd. conjugar un verbo ?*
- Como Vmd. guste , Digame Vmd. el verbo Savoir ; Hola ! me escoge Vmd. el mas irregular ,*
- Para hablar bien una lengua , no hay cosa como saber bien la conjugacion.*
- Yo diré muy bien los tiempos seguidos , primera , segunda , y tercera persona ,*
- No Señor , diga Vmd. de repente una persona suelta , Eso me cuesta mucho trabajo ,*
- Allons , allons , ne vous fâchez pas j'étudierai de-foi mais plus que personne. Nous le laisserons aujourd'hui.
- Pourquoi , Monsieur ? je veux voir comment vous prenez leçon.
- Si je n'ai rien vu.
- Je n'ai pas eu le tems.
- Nous lirons un peu.
- Monsieur le Maître , regardez le cahier de la construction.
- Comment la trouvez vous ?
- Vous avez manqué à . . .
- Ne savez-vous pas que le sujet doit aller avant le verbe ?
- Je me trompe toujours.
- J'ai la tête fort dure.
- Cette langue françoise à tant de regles qu'elle exige beaucoup de mémoire.
- Voulez-vous conjuguer un verbe ?
- Comme il vous plaira.
- Dites-moi le verbe *Savoir*.
- Hola ! vous me choisissez le plus irrégulier.
- Pour bien parler une langue , il n'y a rien de tel que de savoir bien la conjugaison.
- Je vous dirai fort bien les tems suivis , première ; seconde , troisième personne , &c.
- Non , dites tout d'un coup une personne seule.
- Cela me coûte beaucoup de peine.

- Sin embargo* ; *eso es menester* para hablar sin pararse ,
Si quisiero Vmd. decir , él lleva , él llevaba , él llevó , &c. *necesitaria Vmd. ir conjugando todo un tiempo hasta la 3. persona* ,
Eso es lo que yo no quiero ,
Sola y suelta debe ofrecerse à la lengua la persona que se necesita ,
A ver , lea *Vmd.*
No le entiendo à Vmd.
Vuelva Vmd. à decir eso ,
Lea Vmd. eso otra vez ,
Atienda Vmd. à...
Traduzca Vmd. lo que ha leído ,
No se aparte Vmd. ahora del sentido literal ,
La primera vez que se traduce lo que se ha leído , solo se debe hacer la version ,
Le comprehendo à Vmd.
À la segunda vez dará Vmd. à su traduccion toda la energia que debe tener ,
Qué significa esta voz ?
No se acuerda Vmd. ?
Busquela Vmd. en el Vocabulario ,
Se me habia pasado por alto ,
Señor Maestro , yo quisiera dar leccion con Vmd.
Quando Vmd. guste ,
Tengo ya algunos principios ,
- Cependant cela est necessaire pour parler sans s'arrêter.
 Si vous voulez dire , il porte , il portoit , il porta , &c. vous auriez besoin de conjuguer tout un tems jusqu'à la 3. personne.
 Voilà justement ce que je ne veux pas.
 La personne dont on a besoin doit se présenter seule & d'elle-même au bout de la langue.
 Voyons , lisez.
 Je ne vous entends pas.
 Redites cela.
 Relisez cela , lisez cela une autre fois.
 Faites attention à ...
 Traduisez ce que vous avez lu.
 Ne vous éloignez pas à présent du sens littéral.
 La première fois qu'on traduit ce qu'on a lu , il suffit d'en faire seulement la version.
 Je vous entends.
 À la seconde fois vous donnerez à votre traduction toute l'énergie qu'elle peut avoir.
 Que veut dire ce mot là ?
 Ne vous en souvenez vous pas ?
 Cherchez-le dans le dictionnaire.
 Je l'avois oublié.
 M. le Maître , je voudrois prendre leçon de vous.
 Quand vous voudrez.
 J'ai déjà quelques commencemens.

<i>Pero yo quisiera continuar hasta perfeccionarme ,</i>	Mais je voudrois continuer jusqu'à ce que je sache parfaitement.
<i>Yo procuro hablar de repente , y no puedo ,</i>	Je tâche de parler couramment , & je ne puis y parvenir.
<i>Eso vendrá con la práctica , tenga Vmd. paciencia ,</i>	Il faut avoir patience , cela viendra par l'usage.
<i>Profiga Vmd. siempre en hablar mucho ,</i>	Continuez toujours à parler beaucoup.
<i>Me faltan los términos ,</i>	Les termes me manquent.
<i>Es menester hacerse un caudal de ellos ,</i>	Il faut s'en faire un bon fonds.
<i>Tengo miedo de decir disparates ,</i>	J'ai peur de dire des sottises.
<i>En los principios es menester resolverse à ello ,</i>	Dans les commencemens il faut s'y résoudre.
<i>Hable Vmd. siempre sin temor ,</i>	Parlez toujours sans avoir peur.
<i>Se burlarán de mí ,</i>	On se moquera de moi.
<i>Dexese Vmd. de eso , que vendrá el tiempo que podrá Vmd. desquitarse ,</i>	Ne vous embarrassez pas , le tems viendra que vous aurez votre revanche.
<i>Quando empezaremos ?</i>	Quand commencerons-nous ?
<i>Mañana , si Vmd. quiere ,</i>	Demain , si vous voulez.
<i>Quánto me llevará Vmd.</i>	Combien me prendrez vous ?
<i>El precio regular ,</i>	Le prix ordinaire.
<i>Pues venga Vmd. mañana por la mañana de ocho à nueve ,</i>	Eh bien , venez demain matin entre huit & neuf.
<i>Muy bien , así la mañana es el mejor tiempo para estudiar.</i>	Fort bien ; aussi le matin est-il le meilleur tems pour étudier.
<i>Tiene Vmd. muchas lecciones ?</i>	Avez-vous beaucoup de leçons ?
<i>Si Señor , todo mi tiempo está empleado ,</i>	Oui , Monsieur , tout mon tems est pris.
<i>Quánto tiempo dá Vmd. de leccion ?</i>	Combien faites vous durer vos leçons ?
<i>Una horita ,</i>	Une petite heure.

P A R A G R A P H E VI.

DEL LEVANTARSE.

DU LEVER.

*L*evantese Vmd.

Qué pereçoso !

Yá es tarde ;

Me he acostado tarde ;

No estoy muy bueno ,

No he pegados los ojos en toda
la noche ,

No soy amigo de madrugar ,

Por la mañana me sabe bien
la cama ,

Voy à levantarme ,

Muchacho ; descorré esta
cortina ;Con licencia de Vmd. voy à
vestirme ;Se ha levantado su Amo de
Vmd. ?

Se está peynando ,

Aun no há salido su merced ,

Entrele Vmd. el recado que
estov aqui ,

Aun está en la cama ;

Ne está levantado el amo ;

À qué hora suele levantarse
la Señora ?

No puedo decirselo à Vmd.

A las doce daré la vuelta ;

Diga Vmd. à su amo que he
estado aqui para hablarle ,Si Vmd. quiere aguardarse un
poco , no puede tardar en
levantarse ;

No puedo ,

*L*Evez-vous.

Quel paresseux !

Il est déjà tard.

Je me suis couché tard.

Je ne me porté pas trop bien.

Je ne n'ai pas fermé l'œil de
la nuit.

Je n'aime pas me lever matin.

Le matin le lit me fait
plaisir.

Je vais me lever.

Garçon , ouvre ce rideau.

Avec votre permission , je
vais m'habiller.

Votre maître est-il levé ?

Il se fait accommoder.

Monsieur n'est pas encore
sorti de son appartement.Entrez lui dire que je suis
ici.Il est encore au lit , il est
encore couché.Monsieur n'est pas encore
levé.A quelle heure est-t-il jour
chez Madame ?Je ne fais pas , je ne saurois
vous le dire.

Je reviendrai à midi.

Dites à votre maître que je
suis venu pour avoir
l'honneur de lui parler.Si vous voulez attendre un
instant , il ne peut tarder
à se lever.

Je ne puis pas , je ne saurois.

Y

P A R A G R A P H E VII.

PARA SABER, CONOCER, OIR, ESCUCHAR, &c. POUR SAVOIR, CONNOÎTRE, OUIR, ÉCOUTER, &c.

OYga Vmd. Caballero,
Una p. labra,
Qué se ofiece?
Quiero hablar con Vmd.
Tengo que decir à Vmd. una
palabra,

Sirvase Vmd. oirme,
Sabe Vmd. qué?
Yo no lo sé,

Yo no he oido nada de eso,

Yo lo sabia antes que Vmd.
Le conoce Vmd.?
Les conoce Vmd.
No le conozco,
No sé quien es,
Qué dice Vmd.?

No entiendo à Vmd.
Vmd. no me escucha,
Sabe Vmd. quien es este
Caballero?

Le he conocido en París,
Somos antiguos amigos,

A dònde le conocid Vmd.?

Le conozco de vista,
———— de fama,
———— de apellido,

Por haberle visto en algun
parage,

No me acuerdo como se
llama,

ECoutez Monsieur.
Un mot.

Que souhaitez-vous?

Je veux vous parler.

J'ai un mot à vous dire.

Ayez la bonté de m'entendre.

Savez-vous que?

Je ne le fais pas, je n'en fais
rien.

Je n'en ai rien entendu
dire.

Je le savois avant vous.

Le connoissez vous?

Les connoissez vous?

Je ne le connois pas.

Je ne fais qui c'est.

Que dites vous? qu'est-ce
que vous dites?

Je ne vous entends pas.

Vous ne m'écoutez pas.

Savez vous qui est ce Mon-
sieur là?

Je l'ai connu à Paris.

Nous sommes amis depuis
longtemps.

Où l'avez vous connu?

Je le connois de vue.

———— de reputation.

———— de nom.

Pour l'avoir vu quelque
part.

Je ne me souviens pas de
son nom.

<i>Tengo el honor de ser su cono-</i> <i>cio ,</i>	J'ai l'honneur d'être de sa connoissance.
<i>Me favorece con su proteccion;</i>	Il m'honore de sa protection.
<i>Se acuerda Vmd. de lo que le</i> <i>he encargado ?</i>	Vous souvenez-vous de ce dont jè vous ai chargé ?
<i>No me acuerdo ,</i>	Je ne m'en souviens pas.
<i>Se me ha pasado por alto ,</i>	Il m'a passé de l'esprit , je ne me le rappelle pas.
<i>Qué quiere decir eso ?</i>	Que veut dire cela ? qu'est ce que cela veut dire ?
<i>A qué viene eso ?</i>	A quoi cela vient-il ?
<i>De qué se ve eso ?</i>	A quoi cela sert-il ?
<i>Qué es eso ?</i>	Qu'est-ce que c'est que cela ?

P A R A G R A P H E V I I I .

DEL COMER Y BEBER.

DU MANGER ET DU BOIRE.

T engo apetito , tengo ganas de comer ,	J 'Ai appétit.
<i>Tengo hambre ,</i>	J'ai faim ,
<i>Tiene Vmd. hambre ?</i>	Avez-vous faim ?
<i>Me muero de hambre ,</i>	Je me meurs de faim.
<i>Coma Vmd. algo ,</i>	Mangez quelque chose.
<i>De buena gana yo comiera</i> <i>un pedazo de . . .</i>	Je mangerois volontiers un morceau de . . .
<i>Deme Vmd. algo de comer ,</i>	Donnez-moi quelque chose à manger.
<i>Aunque sea muy de mañana</i> <i>tengo mucha gana ,</i>	Quoiqu'il soit de bon matin, j'ai beaucoup d'appétit.
<i>Qué quiere Vmd. almorzar ?</i>	Que voulez-vous déjeuner ?
<i>Quiere Vmd. chocolate , café ?</i>	Voulez-vous du chocolat , du café ?
<i>Todo eso es agua caliente ,</i>	Tout cela n'est que de l'eau chaude.
<i>Yo soy amigo por la mañana</i> <i>de echar un trago y comer</i> <i>una tajada ,</i>	Le matin j'aime à graisser le couteau.
<i>Quedese Vmd. aqui à comer ,</i>	Restez à dîner ici.

<i>Vmd. hara penitencia con nosotros ,</i>	Vous ferez pénitence avec nous.
<i>No, Señor , que es al contrario ,</i>	Non, Monsieur, c'est tout le contraire.
<i>En su casa de Vmd. siempre se come bien.</i>	Il y a toujours bonne table chez vous, on fait toujours bonne chère chez vous,
<i>Vamos à comer ,</i>	Allons diner.
<i>La comida está pronta ,</i>	Le diner est prêt.
<i>La sopa está en la mesa ,</i>	La soupe est sur la table.
<i>Sien'ese Vmd. à la mesa ,</i>	Mettez-vous à table.
<i>Junto à mí ,</i>	Proche de moi.
<i>Sirva Vmd. à la Señora ,</i>	Servez Madame.
<i>Gusta Vmd. de sopa ?</i>	Aimez-vous la soupe ?
<i>Digame Vmd. su gusto ,</i>	Dites-moi votre goût.
<i>Quiére Vmd. de lo gordo ó de lo magro ?</i>	Voulez-vous du gras, ou du maigre ?
<i>Lo que Vmd. quiera ,</i>	Tout ce que vous voudrez.
<i>De todo como ,</i>	Je mange de tout.
<i>Parta Vmd. pan ,</i>	Coupez du pain.
<i>Deme Vmd. pan frances ,</i>	Donnez-moi du pain.
<i>Aquí está ,</i>	En voici.
<i>Tome Vmd.</i>	Tenez.
<i>Triche Vmd. este pavo ,</i>	Découpez ce dindon.
<i>Señora , quiere Vmd. esta pechuga ?</i>	Madame, voulez-vous ce blanc-là ?
<i>Qué dice Vmd. de esta perdiz ?</i>	Que vous semble-t-il de cette perdrix ?
<i>Es muy sabrosa ,</i>	Elle est excellente ,
<i>Está muy tierna ,</i>	Elle est on ne peut pas plus tendre.
<i>No está bien asada ,</i>	Elle n'est pas des plus cuites.
<i>Es à la francesa ,</i>	C'est à la françoise.
<i>Aquí todo lo comen tostado ,</i>	Tout ce qu'on mange ici est brûlé.
<i>Asi lo quiero yo ,</i>	Voilà comme je l'aime.
<i>Lo medio cocido me da asco ,</i>	Ce qui est à moitié cuit me dégoute.
<i>Muchacho , traeme de beber ,</i>	Garçon, apporte moi à boire.
<i>Eche Vmd. un traguito ,</i>	Buvez un petit coup.
<i>Yo no tengo sed ,</i>	Je n'ai pas soif.

<i>Deme Vmd. un vaso de vino ,</i>	Donnez-moi un verre de vin.
<i>Pruebe Vmd. ese vino ,</i>	Goûtez ce vin.
<i>Qué tal ?</i>	Qu'en dites-vous ? qu'en pensez-vous ?
<i>Es bueno ,</i>	Il est bon.
<i>Parece vino generoso ;</i>	On diroit du vin de liqueur.
<i>Pruebe vmd.</i>	Goûtez celui-là.
<i>De dónde es ?</i>	D'où est-il ?
<i>De Champaña , de España ,</i>	C'est du Champagne , c'est du vin d'Espagne.
<i>Es vino añejo ,</i>	C'est du vin vieux.
<i>Brindo à la salud de vmd.</i>	J'ai l'honneur de boire à votre santé.
<i>Me honra vmd. mucho ,</i>	Vous me faites beaucoup d'honneur.
<i>He comido bastante ,</i>	J'ai assez mangé.
<i>No quiero mas ,</i>	Je n'en veux pas davantage.
<i>Vamos , aun este pedacito ,</i>	Allons , encore ce petit morceau là.
<i>Lo estimo , ya esto se acabó ,</i>	Bien obligé , c'est fini.
<i>Voy à dormir la siesta ,</i>	Je vais faire la sieste.

P A R A G R A P H E I X.

DEL PASEO,

DE LA PROMENADE.

<i>Vamos à pasear ,</i>	A llons promener.
<i>Vamos à dar una vuelta ,</i>	Allons faire un tour
<i>Voy à dar una vueltecita ,</i>	Je vais faire un petit tour.
<i>Voy à dar un paseo ,</i>	Je vais faire un tour de promenade.
<i>Vamos à tamar el sol ,</i>	Allons nous promener au soleil.
<i>Quiere vmd. venir conmigo ?</i>	Voulez vous venir avec moi ?
<i>Hace demasiado calor ,</i>	Il fait trop chaud.
<i>Aguardemos que haya pasado el calor ,</i>	Attendons que la chaleur soit passée.
<i>A dónde iremos ?</i>	Où irons-nous.
<i>Vamos al Prado ,</i>	Allons au Prado,

- Estoy citodo al camino del Prado ,*
Cómo quiere Vmd. que vamos ?
En coche , ó à pie ?
A pie , à pie , que es bueno para la salud ;
Dice Vmd. bien , porque caminando se hace gânas de comer ,
Pasemos por este prado ,
Me gusta pisar la yerba ,
Qué bello está el campo !
Qué frondosos están los arboles !
Este parage seria bueno para estudiar ,
Mire Vmd. esta calle hace una perspectiva hermosa ,
Sentémonos à la sombra ,
Vamos à sentarnos debaxo de este emparrado ,
Huela Vmd. el perfume de estas flores ,
Cojame Vmd. una ,
Hagamos un ramillete ,
De quien será el coche que vá hácia el canal ?
No sé , no conozco las libreas ,
Sabe Vmd. quien son estas Señoras que vienen hácia nosotros ?
Parece que buscan asiento ,
Dexémosles este banco ,
Vamos hácia el campo ,
Parece que ya sale el trigo ,
Oye Vmd. el gorgéo de los páxaros ?
- J'ai un rendez-vous sur le chemin du Prado.
 Comment voulez vous que nous allions ?
 En carrosse , ou à pied ?
 A pied , à pied ; cela est bon pour la santé.
 Vous avez raison , parce qu'en marchant on gagne de l'appétit.
 Passons par ce prés-ci.
 J'aime à marcher sur l'herbe.
 Que la campagne est belle !
 Que les arbres sont touffus !
 Cet endroit-ci est charmant pour étudier.
 Regardez , cette allée fait une belle perspective.
 Asseyons-nous à l'ombre.
 Allons nous asseoir sous ce berceau.
 Sentez le parfum de ces fleurs.
 Cueillez-m'en une.
 Faisons un bouquet.
 De qui sera le carrosse qui va du côté du canal ?
 Je ne fais pas , je n'en connois pas la livrée ,
 Savez-vous qui sont ces Dames qui viennent de notre côté.
 Il paroît qu'elles cherchent où s'asseoir ?
 Laissons leur ce banc-là.
 Allons du côté de la campagne.
 Il semble que le bled pousse déjà.
 Entendez-vous le gazouillement des oiseaux ?

Qué gusto ! qué encanto !
 Mucho me gusta el campo ,
 Es vmd. cazador ,
 Quiere vmd. ir à cazar uno
 de estos dias ?
 Vaya , me conformo ,
 No tengo mayor gusto en este
 mundo ,
 Habrá mucha caza en estos
 parages ,
 Los cazadores dicen que sí ,
 Volvamos à casa , que es
 tarde ,
 Estoy cansado ,
 Hemos dado una vuelta muy
 larga ,

Quel plaisir ! quel charme !
 La campagne a pour moi
 mille attraits.
 Etes-vous chasseur ?
 Voulez-vous aller à la chasse
 un de ces jours ?
 Je le veux bien.
 Je n'ai pas de plus grand
 plaisir dans ce monde-ci.
 Il y aura beaucoup de gibier
 dans ces cantons-ci.
 Les chasseurs disent que oui,
 Retournons au logis , parce
 qu'il se fait tard.
 Je suis fatigué , je suis las.
 Nous avons fait une longue
 promenade.

P A R A G R A P H E X.

D E L T I E M P O .

D U T E M S ,

Qué tiempo hace ?
 Hace buen tiempo ,
 Hace mal tiempo ,
 Hay apariençia de buen
 tiempo ,
 Hoy tendremos buen dia ,
 Hace un dia muy hermoso ,
 Está nublado ,
 Necesitamos buen tiempo ,
 El campo quiere agua ,
 Se va nublando el tiempo ,
 Hay niebla ,
 Lluere , no llueve ,

Quel tems fait-il ?
 Il fait beau tems.
 Il fait mauvais tems.
 Il y a apparence de beau
 tems.
 Nous aurons aujourd'hui
 une belle journée.
 Il fait la plus belle journée
 qu'on puisse voir.
 Le tems est couvert , le
 tems est chargé.
 Nous avons besoin de beau
 tems.
 La campagne a besoin d'eau.
 Le tems se couvre.
 Il y a du brouillard.
 Il pleut , il ne pleut pas.

<i>Está para llover ,</i>	Il va pleuvoir.
<i>Ya no llueve ,</i>	Il ne pleut plus.
<i>Lloverá todo el dia ,</i>	Il pleuvra toute la journée.
<i>El tiempo está para eso ,</i>	Le tems y est disposé.
<i>Es una nube ,</i>	C'est un nuage.
<i>Llueve à cántaros ,</i>	Il pleut à verse.
<i>Pongamonos al abrigo ,</i>	Mettons-nous à l'abri , à couvert.
<i>Quedese vmd. qui hasta que</i> <i>pase el agua ,</i>	Restez ici jusqu'à ce que l'eau , ou la pluie passe.
<i>Luego pasará , es un chaparron ,</i>	Cela sera bientôt passé , c'est une averse.
<i>Estoy todo mojado ,</i>	Je suis tout trempé.
<i>Estoy hecho una sopa ,</i>	Je suis trempé comme une soupe.
<i>Se me ha echado à perder la casaca ,</i>	Mon habit est perdu.
<i>No es nada ,</i>	Ce n'est rien.
<i>No mancha el agua en este color ,</i>	L'eau ne tache point sur cette couleur.
<i>Está nevando ,</i>	Il neige , il tombe de la neige.
<i>Graniza , cae granizo ,</i>	Il grêle , il tombe de la grêle.
<i>La nieve se deshace ,</i>	La neige se fond.
<i>Está helando ,</i>	Il gele.
<i>Está deshelando ,</i>	Il dégele.
<i>Ha caído una helada esta noche ,</i>	Il a gelé blanc cette nuit.
<i>Las mañanas son frias ,</i>	Les matinées sont froides.
<i>Está helado el río ,</i>	La riviere est prise , est gelée.
<i>Hace sol ,</i>	Il fait soleil.
<i>Hace ayre ,</i>	Il fait de l'air , il fait du vent.
<i>Hace calor ,</i>	Il fait chaud.
<i>Hace bochorno ,</i>	Il fait un tems étouffant.
<i>No puedo aguantar el calor que hace ,</i>	Je ne puis supporter la chaleur qu'il fait.
<i>Me muero de calor ,</i>	Je me meurs de chaud.
<i>Estoy sudando ,</i>	Je sue.
<i>Estoy hecho una agua ,</i>	Je suis tout en eau.

<i>Vamos à bañarnos ,</i>	Allons nous baigner.
<i>Sabe vmd. nadar ,</i>	Savez-vous nager ?
<i>Truenos ,</i>	Il tonne.
<i>Relampaguea ,</i>	Il éclaire,
<i>Mire vmd. los relámpagos ,</i>	Regardez les éclairs,
<i>Tengo miedo à los truenos ,</i>	J'ai peur du tonnerre.
<i>Ha caído un rayo ,</i>	Le tonnerre est tombé.
<i>Se asienta el tiempo ,</i>	Le tems se remet.
<i>Todavía tendremos agua ,</i>	Nous aurons encore de l'eau.
<i>No lo crea vmd.</i>	N'en croyez rien.
<i>Mire vmd. la veleta ,</i>	Regardez la girouette.
<i>Se ha mudado el ayre ,</i>	Le vent est changé.
<i>Es de dia ,</i>	Il est jour.
<i>Es de noche ,</i>	Il est nuit.
<i>Amanece ya ,</i>	Il commence déjà à faire jour.
<i>Ya anochece ,</i>	Il commence déjà à faire nuit.
<i>El sol sale ,</i>	Le soleil se leve.
<i>El sol se pone ,</i>	Le soleil se couche.
<i>El cielo está estrellado ,</i>	Le ciel est étoilé.
<i>Hace luna ,</i>	Il fait clair de lune.

P A R A G R A P H E X I.

DE LA HORA,

QUé hora es ?
Sabe vmd. qué hora es ,
Es la una ,
Es la una y quarta ,
No es mas que la una y
media ,
Son las dos menos quarto ,

Las dos están al caer ,
Van à dar las tres ,
Son cerca de las quatro ,

DE L'HEURE,

QUelle heure est-il ?
 Savez-vous l'heure qu'il est ?
 Il est une heure.
 Il est une heure & un quart,
 Il n'est qu'une heure &
 demie.
 Il est deux heures moins un
 quart.
 Il s'en va deux heures.
 Trois heures vont sonner.
 Il est près de quatre heu-
 res.

<i>Acaban de dar las cinco ,</i>	Cinq heures viennent de sonner.
<i>Son las seis poco mas ó menos ,</i>	Il est environ six heures.
<i>Faltan algunos minutos ,</i>	Il s'en faut quelques minutes.
<i>Son las siete dadas ,</i>	Il est sept heures sonnées.
<i>Son las ocho muy dadas ,</i>	Il est huit heures passées.
<i>Son mas de la nueve ,</i>	Il est plus de neuf heures.
<i>Son las diez en punto ,</i>	Il est dix heures précises.
<i>Las once estan dando ,</i>	Onze heures sonnent.
<i>Las doce son ,</i>	Il est midi , il est minuit.
<i>La hora va à dar ,</i>	L'heure va sonner.
<i>Han dado las tres ,</i>	Trois heures sont sonnées.
<i>Aquí no se oye ningun reloj ,</i>	On n'entend ici aucune horloge.
<i>No he oido dar la hora ,</i>	Je n'ai pas entendu sonner l'heure.
<i>Qué hora está dando ?</i>	Quelle heure est ce qui sonne là ?
<i>Son la doce (de la noche).</i>	C'est minuit.
<i>Cómo se pasa el tiempo !</i>	Comme le tems se passe !
<i>Ya es hora de recogerse ,</i>	Il est tems de se retirer.
<i>Qué hora trae vmd. ?</i>	Quelle heure avez vous ?
<i>Mire vmd. su reloj ,</i>	Regardez votre montre.
<i>No anda ,</i>	Elle ne va pas.
<i>Esta parado ,</i>	Elle est arrêtée.
<i>Es viejo ,</i>	Elle est vieille.
<i>No vale nada ,</i>	Elle ne vaut rien.
<i>Es un ginebrino ,</i>	C'est une montre de Genève.
<i>Es de París ,</i>	Elle est de Paris.
<i>Es de repeticion ,</i>	Elle est à répétition.
<i>A ver el de vmd.</i>	Voyons la vôtre.
<i>Tampoco no va bien ,</i>	Elle ne va pas bien non plus.
<i>Se adelanta ,</i>	Elle avance.
<i>Se atrasa ,</i>	Elle retarde.
<i>Mi reloj está descompuesto ,</i>	Ma montre est dérangée.
<i>Tiene adentro alguna cosa rota ,</i>	Il y a quelque chose en dedans de cassé.
<i>Este reloj parece muy bueno ,</i>	Cette montre paroît être excellente.

<i>Es una grande alhaja ,</i>	C'est une pièce excellente.
<i>Andaria aun en el agua ,</i>	Elle iroit jusques dans l'eau.
<i>He comprado un reloj de sobremesa.</i>	J'ai acheté une pendule.
<i>No anda tan bien como el reloj de la Parroquia ,</i>	Elle ne va pas si bien que l'horloge de la Paroisse.
<i>Mire vmd. ese ,</i>	Examinez celle-ci.
<i>Es un calentador ,</i>	C'est une bassinoire.
<i>No tiene cuerda ,</i>	Elle n'est pas montée.
<i>Dele vmd. cuerda ,</i>	Montez-là.
<i>Arreglele vmd.</i>	Reglez-la.
<i>Aquí hay un reloj de sol de mucha fama.</i>	Il y a ici un cadran solaire qui est fort estimé.

P A R A G R A P H E X I I .

PARA ENVIAR UNA
CARTA.

POUR ENVOYER UNE
LETTRE.

<i>Hoy es día de correo ,</i>	C'Est aujourd'hui jour de poste.
<i>Tengo que escribir una carta ,</i>	J'ai une lettre à écrire.
<i>Tengo hoy un correo muy largo ,</i>	J'ai beaucoup de lettres à écrire aujourd'hui.
<i>A quién escribe vmd. ?</i>	A qui écrivez vous ?
<i>Voy a responder à...</i>	Je vais faire réponse à...
<i>Ha traído las cartas el car- tero ?</i>	Le facteur a-t-il apporté les lettres ?
<i>Yo esperaba una carta de...</i>	J'attendois une lettre de...
<i>No es aquella ,</i>	Ce n'est pas celle-là.
<i>Vea vmd. si es esa ,</i>	Voyez si c'est celle-ci.
<i>Para mí es , pero no conozco la letra ,</i>	C'est pour moi , mais je ne connois pas l'écriture.
<i>Esta carta viene atrasada ,</i>	Cette lettre est arriérée.
<i>Se habra quedado en el correo ,</i>	Elle sera restée à la poste.
<i>Qué día marcha el correo de...</i>	Quel jour part le courrier de...
<i>Los mismos días que el de Francia ,</i>	Les mêmes jours que celui de France.
<i>Traeme el tintero ,</i>	Apporte moi l'écrivoire.
<i>Echale tinta ,</i>	Mettez-y de l'encre.

- Estas plumas no valen nada ,* Ces plumes-là ne valent rien :
- En dònde está el cortaplumas?* Où est le canif ?
- Esta pluma es buena , corre bien ,* Cette plume-là est bonne , elle va bien.
- No quiere señalar ,* Elle ne veut pas marquer.
- No está bastante abierta ,* Elle n'est pas assez fendue.
- Corteme vmd. un par de plumas ,* Taillez-moi une couple de plumes.
- Mientras acabo esta carta hazme el gusto de cerrarme este pliego ,* Pendant ou tandis que je finis cette lettre-ci , fais moi le plaisir de cacheter ce paquet-là.
- Qué sello quiere vmd. que ponga ?* Quel cachet voulez-vous que j'y mette ?
- Pon las armas del Rey ,* Mettez-y les armes du Roi.
- Este pliego va por el Rey ,* Ce paquet va pour le Roi.
- No paga porte ,* Il ne paie pas de port.
- Es menester pagar el porte de las cartas que se envian al Doçtor ,* Il faut affranchir les lettres qu'on envoie au Docteur.
- Ha puesto vmd. la fecha ?* Avez-vous mis la date ?
- Esta carta no tiene fecha ,* Cette lettre n'est pas datée.
- Yo no he firmado ,* Je n'ai pas signé.
- No puedo leer esta firma ,* Je ne puis pas lire cette signature-là.
- En la carta de mi padre no hemos mentado nada de...* Nous n'avons pas fait mention de... dans la lettre de mon pere , ou dans la lettre de mon pere nous n'avons pas , &c.
- A cuántos estamos del mes ?* Combien avons-nous du mois ?
- A dos , à tres , à quatro , &c.* Le deux , le trois , le quatre , &c.
- Doble vmd. esta carta ,* Pliez cette lettre.
- Ponga vmd. el sobre escrito ,* Mettez-y l'adresse.
- Còmo se dirigirá esta carta ?* Comment fera-t-on tenir cette lettre-là.
- Por el correo ,* Par la poste.
- Por el ordinario del lugar ,* Par l'ordinaire ou commis-fionnaire de l'endroit.

<i>Por un arriero que va allà ,</i>	Par un voiturier qui va de ce côté là.
<i>Ha llegado el correo ?</i>	Le courrier est-il venu ? la poste est-elle arrivée ?
<i>Ya empiezan à dar cartas ,</i>	On commence déjà à distribuer les lettres.
<i>Hay carta para mí ?</i>	Y a-t-il des lettres pour moi ?
<i>Vaya vmd. à llevar estas cartas al correo ,</i>	Allez porter ces lettres là à la poste.
<i>Si tengo algunas en la lista , traygamelas vmd.</i>	Si j'en ai quelques-unes à la liste apportez-les moi.

P A R A G R A P H E X I I I .

PARA HACER UN CAMBIO. POUR FAIRE UN CHANGE.

<i>Quiere vmd. hacer un cambio conmigo ,</i>	<i>V</i> Oulez-vous faire un troc, ou un échange avec moi ?
<i>Qué quiere vmd. trocar ?</i>	Qu'est-ce que vous voulez changer, ou troquer ?
<i>Este libro ,</i>	Ce livre-ci.
<i>Contra qué ?</i>	Contre quoi ?
<i>Contra el libro que vmd. me enseñò ayer ,</i>	Contre le livre que vous me fites voir hier.
<i>No , Señor , no ,</i>	Non , Monsieur , non.
<i>Qué me dará vmd. de vuelta ?</i>	Qu'est-ce que vous me donnerez de retour ?
<i>Antes es vmd. el que me ha de volver ,</i>	Au contraire , c'est vous qui devez m'en donner.
<i>Quánto quiere vmd. ?</i>	Combien voulez vous ?
<i>Seis pesos ,</i>	Six piastres.
<i>Lo que diga el mercader ,</i>	Ce que le marchand en dira.
<i>Quiere vmd. un doblon ?</i>	Voulez-vous un doublon , une pistole ?
<i>Mas vale ,</i>	Il vaut davantage.
<i>No vale tanto ,</i>	Il ne vaut pas tant.
<i>No quiero dar mas de lo que he dicho ,</i>	Je n'en veux donner que ce que j'ai dit.
<i>Vmd. se burla ,</i>	Vous vous moquez.

<i>Vmd. no querria que yo perdiese.</i>	Vous ne voudriez pas que j'y perdisse.
<i>Doy lo que pitede valer ;</i>	J'en donne ce qu'il peut valoir.
<i>Eso no vale mas que...</i>	Cela ne vaut que...
<i>Vmd. no entiede de ello ;</i>	Vous ne vous y connoissez pas.
<i>No quiero regatear , vea Vmd. si quiere de...</i>	Je ne veux pas marchander ; voyez si vous êtes content de...
<i>Más me cuesta , A cómo le sale à Vmd. este género ?</i>	Il m'en coûte davantage. A combien vous revient cette étoffe-là ?
<i>Me cuesta à veinte reales la vera ;</i>	Elle me coûte vingt réaux Paune.
<i>Es caro ,</i>	C'est cher.
<i>No es barato ,</i>	Ce n'est pas à bon marché.
<i>Le han engañado à Vmd.</i>	On vous a trompé ; vous vous êtes laissé attraper.
<i>Mas barato lo hubiera Vmd. comprado en la tienda de Perez ,</i>	Vous l'auriez eu à meilleur marché chez Pérez, ou à la boutique de Pérez.
<i>Alli tienen su precio fijo , y jamás piden mas que lo justo ,</i>	Là il y a un prix fixe, & on n'a pas coutume de surfaire.
<i>Vamos , quiere Vmd. hacer el cambio ?</i>	Allons, voulez-vous faire le troc ?
<i>En hora buena ,</i>	Volontiers.
<i>Pero alhaja por alhaja , sin vuelta ninguna ,</i>	Mais troc pour troc ; sans rien de retour.
<i>No haré nada de eso ,</i>	Je n'en ferai rien.
<i>Me guardaria muy bien ,</i>	Je m'en garderai bien.
<i>No soy tan tonto ,</i>	Je ne suis pas si bête.
<i>Vaya , me conformo ,</i>	Allons, je suis d'accord, je le veux bien.
<i>Ya es cosa hecha ,</i>	C'est une affaire faite.



P A R A G R A P H E X I V.

DEL JUEGO EN GENERAL.

DU JEU EN GÉNÉRAL.

*E*S vmd. amigo del juego ,
 Juega vmd. algunas veces ?
 No soy amigo de jugar ,
 No me pongo à jugar mas
 que para pàsar el tiempo ;
 El juego algunas veces es
 diversion peligrosa ,
 Es verdad , pero quando se
 juega à juego fuerte ,
 Aqui no se permite jugar sino
 juego de amigos ,
 Una friolera para intereser
 el juego.
 A que juego quierè vmd. que
 juguemos ?
 A los naypes ,
 A las damas ,
 A las bolas ,
 Al billar ,
 A los trucos ,
 Armaremos una partida à los
 naypes , si vmd. gusta ,
 Como vmd. mande ,
 Quiere vmd. jugar à la ma-
 lilla ?
 Todo lo que vmd. gustare ,
 Muchacho , saca una baraja ,
 Echemos companeros ,
 Los dos primeros Reyes seràn
 companeros ,
 Hemos caido los dos , el
 Señor Don Manuel y yo ,
 A quanto el tanto ?

*A*imez vous le jeu ?
 Jouez vous quelquefois ?
 Je n'aime pas le jeu.
 Je ne joue que pour passer
 le tems.
 Le jeu est quelquefois un
 amusement dangereux.
 C'est vrai , mais quand on
 joue gros jeu.
 On ne permet ici que des
 jeux d'amis.
 Une bagatelle pour inté-
 resser la partie.
 A quel jeu voulez-vous que
 nous jouions ?
 Aux cartes.
 Aux dames.
 Aux boules.
 Au billard.
 Au billard à l'Espagnole.
 Si vous voulez , nous ferons
 une partie aux cartes.
 Comme il vous plaira.
 Voulez-vous jouer à la ma-
 lilla , ou à la manille ?
 Tout ce que vous voudrez.
 Garçon , donne-nous un jeu
 de cartes.
 Voyons qui fera ensemble.
 Les deux premiers Roi fé-
 ront ensemble.
 Nous sommes Monsieur
 Manuel & moi.
 A combien le point , ou le
 jetton ?

<i>A medio real ,</i>	Un demi-réal.
<i>Es mucho ,</i>	C'est beaucoup.
<i>A vmd. le toca dar ,</i>	C'est à vous à faire.
<i>Soy mano ,</i>	Je suis premier , ou j'ai la main.
<i>Está la baraja entera ?</i>	Le jeu est-il entier ?
<i>Alce vmd. Señora ,</i>	Coupez , Madame.
<i>Señores , tengan vmds. mucha fortuna.</i>	Messieurs , je vous souhaite beaucoup de bonheur.
<i>Qué es triunfo ,</i>	Qu'est-ce qui est atout ?
<i>El Rey de bastos ,</i>	Le Roi de trefle.
<i>Señale vmd. tres tantos ,</i>	Marquez trois points.
<i>Eso es empezar bien ,</i>	Voilà un bon commencement.
<i>Qué juego tan malo tengo !</i>	Quel mauvais jeu j'ai !
<i>Ni un triunfo !</i>	Pas un atout !
<i>No haré una baza ,</i>	Je ne ferai pas une main.
<i>Hemos perdido sino me ayuda mi compañero ,</i>	Nous avons perdu , si mon camarade ne me seconde pas.
<i>A quién toca jugar ?</i>	A qui est-ce à jouer ?
<i>A la Señora ,</i>	C'est à Madame.
<i>Esto es , así se juega ,</i>	C'est cela , voilà ce que c'est.
<i>Es vmd. maestra ,</i>	Vous êtes maîtresse à ce jeu là.
<i>El ás de copas ,</i>	L'as de cœur.
<i>Fallo ,</i>	Je coupe.
<i>No tengo mas que un palo ,</i>	Je n'ai que d'une couleur.
<i>Triunfo ,</i>	Atout.
<i>No tengo , tengo ,</i>	Je n'en ai pas , j'en ai.
<i>vmd. no ha servido á otros ,</i>	Vous n'avez pas fourni à carreau.
<i>Tenemos renuncio ,</i>	Nous avons une renonce.
<i>Mire vmd. bien la baza ,</i>	Examinez la main.
<i>Todos sirvieron menos vmd.</i>	Tout le monde a fourni excepté vous.
<i>Es verdad , yo no lo habia visto ,</i>	C'est vrai , je ne l'avois pas vu.
<i>Amigo , el juego de naipes no es para ciegos ,</i>	Mon cher , les cartes ne sont pas faites pour les aveugles.

<i>Soy muy desgraciado ,</i>	Je suis bien malheureux.
<i>Siempre pierdo ,</i>	Je perds toujours.
<i>Debemos ,</i>	Nous devons.
<i>Vuelva vmd. à dar ;</i>	Refaites , rebattez.
<i>Esta vez tengo gran juego ,</i>	Cette fois ici j'ai un grand jeu.
<i>En el juego no se habla ,</i>	On ne parle pas dans le jeu.
<i>Vmd. no sabe jugar , amigo ,</i>	Monsieur , vous ne savez pas jouer.
<i>No haga vmd. trampas ,</i>	Ne trichez pas , ne faites point de tricherie.
<i>No mire vmd. mis naypes ,</i>	Ne regardez pas mon jeu.
<i>Tape vmd. sus cartas ,</i>	Cachez votre jeu.
<i>Atienda vmd. à las cartas que salen ,</i>	Faites attention aux cartes qui passent.
<i>Hemos ganado ,</i>	Nous avons gagné.
<i>Señores , estamos en paz ,</i>	Messieurs , nous sommes quittes.
<i>No quiero jugar mas ,</i>	Je ne veux pas jouer davantage.
<i>Tengo muy caliente la cabeza ,</i>	J'ai la tête échauffée.
<i>Yo me acaloro demasiado en el juego ,</i>	Je m'échauffe trop en jouant.
<i>Vmd. no jugaria mal si pusiera cuidado ,</i>	Vous ne joueriez pas mal , si vous vouliez faire attention.
<i>Otra vez jugaremos mas ;</i>	Une autrefois nous jouerons davantage.
<i>No hubo mucha pérdida ,</i>	Il n'y a pas eu de perte.
<i>Mas vale así ,</i>	Cela vaut mieux ainsi.



P A R A G R A P H E X V.

JUEGO DE BILLAR , Y DU JEU DE BILLARD A
TRUCOS. L'ESPAGNOLE.

*V*amos al billar,
Jugaremos una partida,
Echaremos unas mesas,

Quiere vmd. jugar á la ca-
rambola?

Quantos tantos ma dà vmd.?

Uno, no puedo dar mas,

Tanto vdele no dar nada,

Vmd. no sabe lo que es un
tanto,

Vmd. juega mucho,
Yo no puedo jugar menos de
dos tantos,

Pues vaya, juguemos,
Las bolas no son muy buenas,

Muchacho, rayá dos tantos,
que hice esta billa,

Estaba encima de la tronera,
Yo tenia medio de hacerla
limpia,

A ver esta si la hará vmd.
tan facilmente.

Voy à tirarla por tabla,

La acerté,

Vmd. me gana, no puedo
seguir el partido,

*A*llons au billard.

Nous ferons une partie.

Nous jouerons quelques par-

ties.

Voulez-vous jouer à la

carambole?

Combien me donnez vous

de points?

Un, je ne puis vous en

donner davantage.

Il vaut autant ne rien don-

ner.

Mon cher, vous ne savez

pas ce que c'est qu'un

point.

Vous êtes un fort joueur,

Je ne puis pas jouer à moins

de deux points.

Eh bien, allons, jouons.

Les billes ne valent pas

grand chose.

Garçon, deux points pour

moi, j'ai fait la bille.

Elle étoit sur la bloufe.

J'avois peur de me perdre.

Voyons celle-ci, si vous la

ferez aussi facilement.

Je vais la tâcher par bri-

cole.

J'ai réussi.

Vous me gagnez; vous êtes

trop fort, je ne puis pas

continuer la partie.

<i>Lo enmendaré à vmd. si quiere ,</i>	Je vous donnerai des points de plus si vous voulez.
<i>No , Señor ,</i>	Non Monsieur.
<i>Juguemos à los trucos ;</i>	Jouons au billard à l'Espa- gnole.
<i>Vamos allá ,</i>	Va , je le veux bien.
<i>Le doy à vmd. una caram- bola ,</i>	Je vous donne une caram- bole.
<i>Vmd. jale ;</i>	C'est à vous à jouer le pre- mier.
<i>Aquí tiene vmd. una caram- bola muy hermosa ,</i>	Voici une jolie carambole.
<i>No estoy seguro de hacerla ;</i>	Je ne suis pas sûr de la faire.
<i>No se puede errar , es iner- rable.</i>	Elle est immanquable.
<i>Truco alto , muchacho ; atiende ;</i>	Garçon , j'ai fait sauter la bille de Monsieur , fais attention.
<i>A cómo estamos ?</i>	Comment sommes-nous ?
<i>Catorce , y seis ,</i>	Quatorze à six.
<i>Buena , partido igual ,</i>	Bon , partie égale.
<i>Todo de una parte , y nada de otra ,</i>	Tout d'un côté , & rien de l'autre.
<i>Otras tres del bolillo , mu- chacho ,</i>	Garçon , trois autres points , pour avoir touché le fer.
<i>Partida ,</i>	Partie.
<i>No juego mas en mi vida ,</i>	Je ne joue plus de ma vie.
<i>Quántas mesas hay ?</i>	Combien y a-t-il de par- ties ?
<i>Paguefe vmd.</i>	Payez-vous.
<i>Hoy no estoy para jugar ,</i>	Je ne suis pas en train de jouer aujourd'hui.



PARAGRAPHE XVI.

DE LA COMEDIA.

DE LA COMÉDIE.

HOy hacen una comedia
muy buena,

Qué titulo tiene ?

El Cid Campeador ,

Tambien está escrita en fran-
ces ,

Ayer la ví ,

Yo tambien ,

En dónde estaba vmd. ?

En el patio ,

Yo en la luneta ,

Discurrí que estaba vmd. en
algun aposento ,

Qué dice vmd. del teatro ?

Me parece mayor en el otro
corral ,

Las decoraciones aqui son
muy primorosas ,

Buenos papeles tiene esta com-
pañía ,

La Graciosa es muy buena ,

El gracioso es inimitable ,

El Barba representa de lo
unico que hay ,

Qué le parece à vmd. del
primer Galan ?

Me gusta mucho su modo de
representar ,

Yo soy uno de los apasionados
de la primera Dama ,

Tiene vmd. razon , la natu-
raleza la ha dotado de
grandes talentos ,

ON donne aujourd'hui
une très bonne pièce.

Quel titre a-t-elle ?

Le Cid Campeador.

Nous l'avons aussi en fran-
çois.

Je la vis hier.

Et moi aussi.

Où étiez-vous ?

Au parterre.

Moi , j'étois au parquet.

Je crus que vous étiez dans
quelque loge.

Que dites-vous du théâ-
tre ?

Celui de l'autre comédie me
semble plus grand.

Ici les décorations sont
excellentes.

Cette troupe-ci a de bons
acteurs.

La Soubrette est fort bonne.

Le valet , ou le comique est
inimitable.

Celui qui fait les Rôles à
manteau a un jeu unique.

Que pensez-vous du premier
Amoureux ?

Son jeu me plaît infiniment.

Je suis un des partisans de
l'actrice qui fait les pre-
mier Rôles.

Vous avez raison , la na-
ture l'a douée de grands
talens.

- La música tambien es muy sobrefaliente ,*
Este corral puede vanagloriarse que tiene un violinista excelente ,
Si, Señor, y me han asegurado que puede entrar en concurrencia con los mas afamados de Europa ,
De que nacion es ?
Es Español, y se llama C.
Hoy lo oira vmd. tocar ,
- Entremos, porque parece que viene ya mucha gente ,*
- Es tarde, han corrido ya el telon ,*
Mañana se representa una zarzuela muy bonita.
Se ha sacado del Italiano, de la opera intitulada: La Serva padrona ,
Con perdon de vmd. quién es esa còmica que se afomò al bastidor ?
- Es la segunda Dama ,*
- Parece muy moza ,*
No sabe vmd. que en las tablas gozan estas Señoras una primavera eterna ?
- Si fuera el solo deseo de agradarnos que les moviese à adornarse tanto, yo las estimara el trabajo ,*
No piense vmd. tan mal ,
Sea el que fuere el motivo , ellas me gustan mucho ,
Se acabò la comedia ,
- La musique aussi est supérieure.
 Cette comédie-ci peut se vanter d'avoir un violon excellent.
 Oui, Monsieur, & l'on m'a assuré qu'il pouvoit entrer en lice avec les plus fameux de l'Europe.
 De quel pays est-il ?
 Il est Espagnol, il s'appelle C.
 Vous l'entendrez jouer aujourd'hui.
 Entrons, car il me paroît qu'il vient déjà beaucoup de monde.
 Il est tard, la toile est déjà levée.
 On donne demain un Opéra comique fort joli.
 On l'a tiré de l'Italien, d'un opéra intitulé; *La Serva padrona.*
 Avec votre permission, quelle est cette actrice qui vient de se montrer à la coulisse ?
 C'est celle qui fait les seconds Rôles.
 Elle a l'air bien jeune.
 Ne savez-vous pas que sur les planches ces Dames jouissent d'un printemps éternel ?
 Si c'étoit le seul désir de nous plaire qui les engageât à se parer de la sorte, je leur en saurois bon gré.
 Ne soyez pas si méchant.
 Quel que soit leur motif, elles me plaisent beaucoup.
 La comédie est finie.

*Me ha gustado mucho el
nuevo comediante,
Su modo de representar es
noble y natural,
Vamos à refrescar, que aqui
he tenido mucho calor,*

Le nouvel acteur m'a plut
infiniment.
Son jeu est noble & naturel.
Allons nous rafraîchir, car j'ai
eu ici beaucoup de chaud.

PARAGRAPHES XVII.

PARA HABLAR CON UN
SASTRE.

POUR PARLER AVEC UN
TAILLEUR.

Puede vmd. hacerme un
vestido ?

*Señor Maestro, quiero hacer-
me un vestido,*

Tomeme vmd. la medida,

De qué paño le quiere vmd. ?

*De un genero que sea del
tiempo,*

*De estos nuevos que traen
ahora de Francia.*

Tiene vmd. muestras ?

Escoja vmd. en estas,

*Quántas varas necesito para
cajaca, chupa, y calzon ?*

Seis varas,

Es demasiado,

*De que precio tomaremos el
pañó ?*

*De à cien reales, de la fábrica
de San Fernando,*

Tiene vmd. galones ?

*Aqui tengo unos de la última
moda,*

*De qué se ha de forrar el
vestido ?*

Pouvez-vous me faire un
habit ?

Monsieur le tailleur je veux
me faire un habit.

Prenez-moi mesure.

De quel drap le voulez-
vous ?

D'une étoffe qui soit de
saison.

De ces nouvelles étoffes qui
viennent à présent de
France.

Avez-vous des échantillons ?
Choisissez dans ceux-ci.

Combien me faut-il d'aunes
pour habit, veste, &
culotte ?

Six aunes.

C'est trop.

De quel prix prendrons-
nous le drap ?

De cent réaux, de la manu-
facture de San Fernando.

Avez-vous des galons.

J'en ai ici quelques-uns de
la dernière mode.

De quoi faut-il doubler
l'habit ?

<i>De una cosa duradera ,</i>	De quelque chose de durée.
<i>Me fio en vmd.</i>	Je m'en rapporte à vous.
<i>Hágame vmd. un vestido que</i>	Faites-moi un habit qui
<i>me venga bien.</i>	m'aille bien.
<i>Quedarà vmd. contento ,</i>	Vous ferez satisfait.
<i>Quándo me traerá vmd. mi</i>	Quand m'apporterez-vous
<i>vestido ?</i>	mon habit ?
<i>Señor , quanto antes ,</i>	Le plutôt possible, Monsieur,
<i>Que vestido me trae vmd. ?</i>	Quel habit m'apportez-vous.
<i>Quiere vmd. probarfelo ?</i>	Voulez-vous l'essayer ?
<i>Es demasíado largo , ancho ,</i>	Il est trop long , trop large ,
<i>corto , &c.</i>	trop court , &c.
<i>No me sienta bien , parece un</i>	Il me va comme un sac.
<i>saco.</i>	
<i>vmd. se ha quedado con la</i>	Vous avez gardé la moitié
<i>mitad del paño,</i>	du drap.
<i>A ver la cuenta ,</i>	Voyons le compte ; voyons
	votre mémoire.
<i>Todo está muy caro ,</i>	Tout est fort cher.
<i>No volverá vmd. à trabajar</i>	Vous ne travaillerez plus
<i>para mí.</i>	pour moi.
<i>Quiero rebaxar la mitad ,</i>	Je veux en rabattre la moitié,
<i>Todo está muy en consciencia,</i>	Tout est fort en conscience.
<i>Hechuras ; hilo , botones , &c.</i>	Façon , fil , boutons , &c.
<i>todo sube à . . .</i>	le tout monte à . . .
<i>Cómo ! la hechura es muy</i>	Comment ! la façon est trop
<i>cara ,</i>	chere.
<i>Señor , ahora todo está caro ,</i>	Monsieur , à présent tout
	est cher.



PARAGRAPHE XVIII.

CON EL ZAPATERO.

AVEC UN CORDONNIER.

HAgame Vmd. un par de zapatos,
 Para quando los quiere vmd.?

Para mañana, porque estoy descalzo,

Aquí tiene vmd. sus zapatos,
 Quiere vmd. que yo se los calce?

Maestro, los últimos no valian nada,

No me duraron quince dias,

Quiero la hebilla mas alta,
 Los primeros hagamelos vmd. de cordoban,

Este zapato me hace mal,

Qué estrechos son estos zapatos!

Vmd. no ha entrado todavía el pie,

Ponga vmd. bien el calzador,
 Dé vmd. una patada en el suelo,

Me viene bien este zapato,
 Está muy bien ajustado,

Me aprieta un poco,
 Se ensanchará à pocos dias,

No puedo aguantar estos zapatos,

Me llenaré de callos,
 Traygame vmd. otros que no me aprieten.

FAites-moi une paire de souliers.

Pour quand les voulez-vous?

Pour demain, parce que je vais nus pieds.

Voici vos souliers.

Voulez-vous que je vous les chauffe?

Monsieur le cordonnier, les derniers ne valoient rien.

Ils ne m'ont pas duré quinze jours.

Je veux la boucle plus haute,
 Les premiers, faites-les moi de marroquin.

Ce soulier me fait mal, me blesse.

Que ces souliers-là sont étroits!

Vous n'y avez pas encore entré le pied.

Placez bien le chauffe-pied.
 Frappez du pied contre le plancher.

Ce soulier me va bien.

Il joint fort bien.

Il me ferre, il me gêne un peu,

Il s'élargira dans peu de jours.

Je ne puis rester dans ces souliers-là,

Je me remplirai de cors.

Apportez-m'en d'autres qui ne me gênent pas.

P A R A G R A P H E X I X.

AL PELUQUERO.

AVEC UN PERUQUIER.

Señor Maestro, vmd. es muy perezoso.

Vmd. me detiene en casa, Yo tenia que salir,

Si vmd. no viene mas de mañana, le dexaré.

Señor, he venido corriendo, Peyneme vmd. con brevedad,

No me eche vmd. tanta pomada.

Que esten los rizos iguales,

Qué hay de nuevo ?

Los Peluqueros todos son noveleros,

Señor, no he oido decir nada,

Se pone vmd. ta'ega ?

No, hagame vmd. coleta,

No quiero tantos polvos,

Estoy demasiado empolvado,

Así está bien,

Mañana madrugue vmd. mas,

Trygame vmd. alguna noticia,

Tiene vmd. muchos parroquianos ?

Bastantes para pasar,

Monsieur le Perruquier, vous êtes bien paresseux.

Vous me retenez à la maison. J'avois à fortir.

Si vous ne venez pas plus matin, je vous quitterai.

Mr. je suis venu en courant. Accommodez-moi promptement.

Ne me mettez point tant de pommade.

Que les boucles soient égales.

Qu'est-ce qu'il y a de nouveau ?

Tous les Perruquiers sont novellistes.

Monsieur, je n'ai rien entendu dire.

Mettez vous la bourse ?

Non, faites-moi une queue.

Je ne veux point tant de poudre.

Je suis trop poudré.

Voilà qui est bien.

Demain soyez plus matinal.

Apportez-moi quelque nouvelle.

Avez-vous beaucoup de pratiques ?

J'en ai assez pour m'entretenir.

P A R A G R A P H E X X.

AL MEDICO, Y CIRUJANO. DU MÉDECIN ET CHIRUR-
GIEN.

E Stoy malo ,
Vaya vmd. à llamar al
Médico ,

Señor Médico , no sé lo que
tengo ,

A ver el pulso ,

Qué dolor siente vmd. ?

Enseñeme vmd. la lengua ,

Está algo puerca ,

Vmd. no tiene calentura ,

Es menester que se sangre ,

Vaya vmd. por el Cirujano
de casa ,

Sangra muy bien ,

Sangre vmd.

No me haga vmd. mal ,

Tengo miedo à la sangria ,

No tema vmd. nada ,

Me siento un poco aliviado ,

Es menester guardar dieta ,

Esté vmd. en la cama algu-
nos dias ,

Arropese Vmd. bien ,

Procure vmd. sudar ,

Se me arde todo el cuerpo ,

Conviene refrescarse ,

Beba vmd. agua de grama ,

Hoy estoy de purga ,

Es menester cuidarse ,

Empiezo à mejorarme ,

Estuve para morirme ,

*J*E suis malade.

Allez chercher le Médecin.

Monsieur le Médecin , je
ne fais ce que j'ai.

Voyons votre pouls.

Quel mal vous sentez-vous ?

Montrez-moi votre langue.

Elle est un peu chargée.

Vous n'avez pas de fièvre.

Il faut vous faire saigner.

Allez chercher le Chirurgien
de la maison.

Il saigne fort bien.

Saignez-moi.

Ne me faites pas de mal.

Je crains la saignée.

Ne craignez rien.

Je me sens un peu soulagé.

Il faut faire diète.

Gardez le lit quelques jours.

Tenez-vous chaudement ;
couvrez-vous bien.

Tâchez de suer.

J'ai le corps tout en feu.

Il faut vous rafraîchir.

Buvez de la tisanne.

Je prends, ou j'ai pris mé-
decine aujourd'hui.

Il faut se ménager.

Je commence à aller mieux.

J'ai manqué de mourir, ou
j'ai pensé mourir.

<i>Señor Médico , el enfermo está peor , Su enfermedad no se entiende ,</i>	Monsieur le Médecin , le malade va plus mal. On ne connoît rien à sa maladie.
<i>Llamie vmd. un Confesor , Mas necesita de él que de Médico , El probecito ! lo siento mucho ,</i>	Appelez un Confesseur. Il en a plus besoin que de Médecin. Le pauvre diable ! j'en suis fâché.

P A R A G R A P H E X X I.

DEL VIAGE.

DU VOYAGE.

A <i>Dónde va vmd. ? Voy à Cadix , Quando se va vmd. ? En acabando una diligencia que tengo aquí , Tiene vmd. ya coche ajustado ? Si , Señor , y bastante barato , Oxalá hubiese un asiento para mí , Cómo si lo hay ! desde luego cuente vmd. con él. Me hará vmd. mucho favor en acompañarme , Tiene vmd. mucha ropa ? Dos bahules y una maleta , Puede vmd. prepararlo todo para mañana , Saldremos à la fresca , Ya me he despedido de todos los amigos ,</i>	O <i>U allez-vous ? Je vais à Cadix. Quando partez-vous ? Aussitôt que j'aurai fini une affaire que j'ai ici. Avez-vous déjà arrêté un carrosse ? Oui , Monsieur , & assez bon marché. Plût-à-Dieu qu'il y eût une place pour moi. Comment s'il y en a une ! vous pouvez compter dessus dès à présent. Vous me ferez beaucoup de plaisir en me faisant com- pagnie. Avez-vous beaucoup d'effets ? Deux coffres & une valise. Vous pouvez tout préparer pour demain. Nous partirons à la fraî- cheur. J'ai déjà pris congé de tous mes amis.</i>
---	--

- A dónde vamos à hacer noche el primer dia ?* Où allons nous coucher la premiere journée ?
- A Ocaña ,* A Ocaña.
- Es jornada regular ,* C'est une journée ordinaire,
- El camino es tan llano como este quarto ,* Le chemin est aussi uni que cette chambre.
- Pero en Sierra-Morena dicen que hay muy malos caminos ,* Mais on dit que dans la Sierra-Morena il y a de très mauvais chemins.
- Ahora ya no ,* Ce n'est plus à présent.
- Se han hecho caminos nuevos por orden del Rey nuestro Señor ,* On y a fait de nouveaux chemins par ordre du Roi notre Souverain.
- Añadate à esto , que la abundancia de gente que la habita , la ha hecho el parage mejor que se encuentra en toda la carrera ,* Ajoutez à cela que la grande quantité de gens qui l'habitent , l'ont rendu le meilleur endroit qu'on trouve dans toute la route.
- En qué posada pararemos ?* Dans quelle auberge nous arrêterons-nous ?
- En la del Sol , que es mejor que ninguna ,* Dans celle du Soleil , c'est la meilleure.
- Buena ó mala , no se me da nada , porque tengo mis prevenciones ,* Bonne ou mauvaise , je ne m'en soucie gueres , parce que j'ai mes provisions.
- Compraremos un par de perdices para la noche , porque donde vamos no encontraremos que cenar ,* Nous achèterons une couple de perdrix pour ce soir , parce que nous ne trouverons rien pour souper où nous allons.
- Estoy muy cansado ,* Je suis fatigué , je suis las.
- El coche me fatiga mucho ,* Le carrosse me lasse beaucoup.
- Cochero , parate ; aqui nos apearemos ,* Cocher , arrête ; nous descendrons ici.
- Aqui tiene Vmd. la posada ,* Voilà l'auberge.

P A R A G R A P H E XXII.

PARA DESEAR BIEN.

POUR DÉSIRER DU BIEN.

LE deseo à Vmd. todo el
bien posible ,

Dios bendiga à Vmd.

Deseo à Vmd. lo que para mi ,

Dios os guarde de mal ,

Dios os acompañe ,

Sea Vmd. bien venido ,

Dios os ampare, hermano ,

JE vous souhaite tout le
bien possible.

Que Dieu vous bénisse.

Je vous souhaite tout ce que
je voudrois qui m'arrivât.

Que Dieu vous garde de
mal.

Que Dieu vous accompagne.

Soyez le bien venu.

Que Dieu vous assiste ,
mon ami.

P A R A G R A P H E XXIII.

ENOJO Y ENFADO.

DE LA COLERE ET DE
L'ENNUI.

YO te romperé la cabeza ,

Eres un picaro ,

Si agarro un palo me las
pagarás.

No habrias de tener ver-
güenza ?

Metase Vmd. en lo que le
toca ,

Déxenos Vmd. en paz ,

Sois un majadero ,

Mire Vmd. el tonto ,

No hay forma de aguantarte ,

Esperen , esperen , picaros ,
que voy allá à ponerlos en
paz ,

JE te casserai la tête.

Tu es un coquin.

Si je prends un bâton , tu
me la payeras.

Ne devrois-tu pas avoir
honte ?

Mêlez-vous de vos affaires ,
de ce qui vous regarde.

Laissez-nous tranquilles.

Vous êtes un butor , un
lourdaut.

Voyez un peu le sot , l'im-
bécille.

Il n'y a pas moyen de te
souffrir.

Attendez , attendez , Mrs.
les drôles je vais aller
mettre le hola entre vous.

Qué palabras son estas ?

*Que yo os oyga hablar así
otra vez.*

*No quiero que nadie riña en
mi casa ;*

Quelles paroles font ce là ?

Que je vous entende une
autre fois parler de cette
façon là.

Je ne veux point de dispute
chez moi.

P A R A G R A P H E XXIV.

VARIAS COSAS QUE PUEDEN
OFRECERSE EN UNA TER-
TULIA.

DIFFÉRENTES CHOSÉS
QUAND ON PARLE DANS
UNE ASSEMBLÉE.

*S*Abe Vmd. algunas noti-
cias ?

Qué noticias hay ?

Qué se dice de nuevo ?

*Vmd. no sabe ninguna noti-
cia ?*

Traygo noticias muy buenas ,

*Qué se dice en Madrid ? en
la ciudad ?*

No se suena nada de nuevo ,

Ha leído Vmd. la Gazeta ?

No trae nada especial ,

*El artículo de Viena habla de
una muger que ha parido
tres hijos.*

*El de Paris habla de una
epidemia que hace mucho
estrageo ,*

En dónde ?

*No me acuerdo bien à donde
es ,*

Se habla de guerras ,

*Los Turcos han derrotado à
los Rusos ,*

*S*Avez-vous quelques nou-
velles ?

Quelles nouvelles y a-t-il.

Que dit-on de nouveau ?

Ne savez-vous aucune nou-
velle ?

J'apporte de bonnes nou-
velles.

Que dit-on à Madrid ? que
dit-on en ville ?

Il n'y a rien de nouveau.

Avez-vous lu la Gazette ?

Elle ne dit rien de remar-
quable.

L'article de Vienne parle
d'une femme qui est accou-
chée de trois enfants.

Celui de Paris parle d'une
épidémie qui fait beau-
coup de ravage.

Où ?

Je ne me souviens pas
bien où.

On parle de guerre.

Les Turcs ont mis les Russes
en déroute.

- Diga Vmd. lo contrario, y
dirá bien,*
- Corre la voz que el revés ha
sido de parte de los Tur-
cos,*
- He oido decir que sí, pero
creo que no,*
- Dé una parte y otra ha habido
mucha gente muerta,*
- Eso necesita confirmacion,
No ha sido funcion general,
sino un destacamento con
otro,*
- Antes bien dicen que la fun-
cion ha sido terrible,
La Infantería ha perdido
mucho,
El Regimiento del Rey ha
hecho prodigios,
Se dice que la Caballería no
ha cargado,
Y por qué?
Porque no lo permitia el
terreno,
Guentan muchas mentiras,*
- No se sabe à quien creer,
No falta quien asegura que
hubo mas de cinco mil
hombres muertos,
Sabe Vmd. el número de los
heridos?
No hay nada de cierto aun,*
- Un cañonazo ha muerto al
Marques de N.
El Conde de N. tiene una
herida, aunque ligera,
Los enemigos se han retirado
muy mal tratados,*
- Dites tout le contraire, &
vous direz vrai.
- Le bruit court que ce sont
les Turcs qui ont eu le
dessus.
- Je l'ai entendu dire, mais
je ne le crois pas.
- Il y a eu de part & d'autre
beaucoup de monde de
tué.
- Cela demande confirmation.
Ce n'a pas été une affaire
générale, mais seulement
un détachement avec un
autre.
- Au contraire on dit que
l'affaire a été terrible.
- L'Infanterie a beaucoup
perdu.
- Le Régiment du Roi a fait
des prodiges
- On dit que la Cavalerie n'a
pas donné.
- Et pourquoi, s'il vous plaît.
- Parce que le terrain ne le
permettoit pas.
- On dit beaucoup de men-
teries,
- On ne fait qui croire.
- Il y a des gens qui assurent
qu'il y a eu plus de cinq
mille hommes de tués.
- Savez-vous le nombre des
blessés?
- Il n'y a encore rien de cer-
tain.
- Le Marquis de N. a été tué
d'un coup de canon.
- Le Comte de N. a une bles-
sure légère.
- Les ennemis se sont retirés
fort maltraités.

<i>Han perdido toda la artilleria ,</i>	Ils ont perdu toute leur artillerie.
<i>De quién lo sabe Vmd. ?</i>	De qui le tenez vous ?
<i>Lo he oído contar à personas fidedignas ,</i>	Je l'ai entendu conter à des personnes dignes de foi.
<i>Que dice la Gazeta de Holanda de la guerra de Alemania ?</i>	Qu'est-ce que dit la Gazette d'Hollande de la guerre d'Allemagne ?
<i>Trae el sitio de Munster por los Franceses ,</i>	Elle rapporte le siege de Munster par les François.
<i>Han formado el bloqueo ,</i>	Ils ont formé le blocus.
<i>Han hecho una salida los sitiados.</i>	Les assiégés ont fait une sortie.
<i>Han arruinado las obras de los sitiadores ,</i>	Ils ont ruiné les travaux des assiégeans.
<i>Han clavado la artilleria ,</i>	Ils ont encloué le canon.
<i>Los Franceses han levantado una nueva bateria ,</i>	Les François ont dressé une nouvelle batterie.
<i>Marcha el ejército confederado al socorro de la plaza,</i>	L'armée des confédérés marche au secours de la place.
<i>Yo apuesto que se levanta el sitio ,</i>	Je gage qu'on lève le siege.
<i>Soy de su opinion de Vmd.</i>	Je suis de votre avis.
<i>La guarnicion es fuerte ,</i>	La garnison est forte , il y a une grosse garnison.
<i>Si la plaza se toma de asalto , no darán quartel ,</i>	Si l'on prend la place d'assaut , on ne fera pas de quartier.
<i>Ha capitulado el Gobernador ,</i>	Le Gouverneur a capitulé.
<i>La guarnicion se queda prisionera de guerra ,</i>	La garnison est demeurée prisonniere de guerre.
<i>Los artículos de la capitulacion han sido muy favorables ,</i>	Les articles de la capitulation ont été favorables.
<i>Hablemos de otra cosa , Señores : sabran Vmds. como Doña N. se casa ,</i>	Messieurs , parlons d'autre chose ; vous saurez que Madame N. se marie.
<i>Con quién ,</i>	Avec qui ?
<i>Con el Señor N.</i>	Avec Monsieur de N.
<i>Hola ! es buen casamiento ,</i>	Hola ! c'est un bon mariage.
<i>Su hermana tambien se ha casado ,</i>	Sa sœur s'est mariée aussi.

- Y quién es el novio ?
 Un mercader muy rico ;
 Qual ha sido el dote ?
 Quatrocientos mil reales ,
 Es un dinerol ,
 Lo merece el marido ; que es
 hombre de bien.
 Pues la muchacha tambien
 está muy bien criada ,
 Ella será muy muger de su
 casa ;
 La madre no le consentia
 nada ;
 Su hija se lo agradecerá
 algun dia ,
 La hacienda mas segura que
 puedan dexarnos nuestros
 padres es una buena
 crianza ,
 Señoras ; Vmds. no saben
 como ha muerto Don. N.
 Por eso he visto el sobrino de
 luto ,
 Es regular que le haya dexado
 algo ,
 El tio lo quería mucho ;
 Dicen que le dexa muy bien
 acomodado.
 El muchacho tiene talento ,
 La ampara mucho el Conde
 de...
 Dicen que le ha logrado un
 empleo muy bueno ,
 Si sabe complacerle, le logrará
 quanto quiera ,
 Dexele Vmd. que bien sabrá
 manejarse ,
 Otro caso muy particular ,
 Señores ,
- Qu'a-t-elle épousé ?
 Un marchand très riche.
 Qu'a-t-elle eu pour dot ?
 Quatre cents mille réaux.
 C'est beaucoup d'argent.
 Le mari le merite ; c'est un
 galant homme.
 La jeune personne aussi est
 fort bien élevée.
 Elle fera une fort bonne
 ménagere.
 La mere ne lui passoit rien.
 Sa fille lui en saura bon gré
 quelque jour,
 Le bien le plus sûr que
 puissent nous laisser nos
 parens ; c'est une bonne
 éducation.
 Mesdames vous ne savez pas
 que Mr. N. est mort.
 C'est donc cela que j'ai vu
 son neveu en deuil.
 Il lui aura sans doute laissé
 quelque chose.
 Son oncle l'aimoit beaucoup.
 On dit qu'il le laisse fort à
 son aise.
 C'est un garçon qui a du
 talent.
 Le Comte de... lui veut
 beaucoup de bien.
 On dit qu'il lui a obtenu un
 fort bon emploi.
 S'il fait le ménager , il lui
 obtiendra tout ce qu'il
 voudra.
 Laissez-le faire , il saura
 bien tirer son épingle du
 jeu.
 Messieurs une autre chose
 fort singuliere.

- Qué es ? Qué es ?* Qu'est-ce que c'est ? qu'est-ce que c'est ?
- Nadie de aqui puede pensarlo,* Personne ici ne pourroit se l'imaginer.
- Es una noticia muy interesante para el Estado,* C'est une nouvelle fort intéressante pour l'État.
- Vamos, hombre, diga Vmd.* Allons parlez.
- Pues sepan los grandes y chicos, que la muger del Boticario de la esquina está embarazada,* Eh bien ; apprenez , petits & grands , que la femme de l'Apothicaire du coin est enceinte.
- Hombre, es posible !* Est-il possible !
- Tiene mas de cincuenta años,* Elle a plus de cinquante ans.
- Es el parto milagroso de Sara,* C'est la grossesse miraculeuse de Sara.
- El marido está muy contento,* Le mari est au comble de sa joie.
- Sentia mucho el ver que se acababa la casa de los Martinez,* Il voyoit finir avec chagrin la maison des Martinez.
- Dice que entre los Boticarios no hay casa mas antigua que la suya,* Il dit que parmi les Apothicaires il n'y a pas de maison plus ancienne que la sienne.
- Amigo, cada uno tiene su nobleza,* Mon cher , chacun a sa noblesse.
- Yo me alegraria que Vmds. oyesen hablar al Señor Mart. nez de la suya,* Je serois charmé que vous entendissiez M. Martinez parler de la sienne.
- Qué quiere este criado ?* Qu'est-ce que veut ce domestique-là ?
- Señor, el Señor Don Estevan está aqui,* Mr. . . Monsieur Etienne.
- Dile que pase adelante,* Dis lui qu'il me fasse l'honneur d'entrer.
- Amigo Don Estevan, hace un siglo que no le hemos visto à Vmd. por aqui,* Mon cher Monsieur Etienne, il y a un siècle que nous ne vous avons pas vu par ici.
- Caballeros, me alegro de ver à Vmds. buenos,* Messieurs je suis charmé de vous voir en bonne santé.

Ahora llego de Madrid ,
 Qué dice Vmd. de laquella
 Capital ?

Es muy otra de lo que Vmd.
 la ha visto ,

Ahora reyna en ella una po-
 licia admirable ,

En su tiempo de Vmd. las
 calles estabán muy sucias ,

Amigo , en el dia de hoy es
 un gusto ,

Las calles estan muy lim-
 pias , y de noche tienen
 sus faroles.

Hola ! y qué tal está el Pra-
 do ?

Cada dia se va poniendo
 mejor ,

Ha ! Señor Don Alexandro ,
 perdo ne Vmd. , no le habia
 visto ,

Qué gordo se ha puesto Vmd.

Amigo , puede Vmd. tambien
 darle la enhorabuena ,

Y de qué , Caballero ?

Me han dicho que Vmd. habia
 sacado algo la ultima lo-
 teria ,

Es verdad , he ganado una
 friolera ,

Qué ha sido , ambo , ó terno ?

Un terno de tres mil reales ,

Bueno , cincuenta doblones !

Mas vale eso que nada ,

Yo lo creo bien ,

Pero Vmd. tambien écha su
 cedula cada loteria ,

Si , Señor , me divierto en
 eso , pero no tengo fortuna ,

J'arrive à présent de Madrid.
 Que dites-vous de cette
 Capitale ?

Elle est toute autre que vous
 ne l'avez vue.

Il y regne à présent une
 police admirable.

De votre tems les rues
 étoient fort sales.

Aujourd'hui , Mon cher ,
 c'est un plaisir.

Les rues sont très propres ,
 & la nuit elles sont éclai-
 rées de lanternes.

Hola ! & dans quel état est
 le Prado ?

Il devient tous les jours plus
 beau.

Ah ! M. Alexandre , je vous
 demande pardon , je ne
 vous avois pas vu.

Vous êtes bien engraisfé.

Mon cher , vous pouvez
 aussi le féliciter , ou lui
 faire votre compliment.

Sur quoi , Monsieur ?

On m'a dit que vous aviez
 gagné quelque chose à la
 dernière loterie.

C'est vrai , j'ai gagné une
 bagatelle.

Est-ce un ambe , ou un terne
 que vous avez gagné ?

Un terne de trois mille réaux.

Bon , cinquante doublons !

Cela vaut mieux que rien.

Je vous crois bien.

Mais vous aussi , vous y met-
 tez toutes les loteries.

Oui , Monsieur , je m'amuse
 à cela ; mais je ne suis pas
 heureux.

- Nunca me fale un número ,* Il ne me fort jamais un numéro.
- Con licencia de Vmd. , que veo que se va ya Doña de... quiero acompañarla ,* Avec votre permission , je vois que Madame de... s'en va déjà , je suis bien aise de l'accompagner ,
- Tenemos mucho que hablar ella y yo ,* Nous avons beaucoup de choses à nous dire , elle & moi.
- Vaya Vmd. , vaya Vmd. , no quiero estorvarle ,* Allez , allez ; je ne veux pas vous déranger.
- Cada uno entiende sus cosas ,* Chacun fait ses affaires.
- Qué , Señora , se va Vmd. ya !* Quoi , Madame , vous vous en allez déjà.
- Me han de perdonar Vmds. tengo que hacer en mi casa.* Vous me pardonnerez , je vous prie ; j'ai affaire chez moi.
- Todavía es temprano ,* Il est encore de bonne heure.
- No , no , es cosa precisa ,* Non , c'est une chose indispensible.
- Me estarán aguardando ya ,* On fera déjà à m'attendre.
- Vaya , como se ha de hacer , Señora ? la acompañaré à Vmd.* Eh bien , qu'y faire , Madame ? je vous accompagnerai , si vous me le permettez.
- No quiero que tan galan Caballero se cansé por una vieja como yo ,* Non , je ne veux pas qu'un aussi joli Cavalier prenne cette peine-là pour une vieille comme moi.
- Se burla Vmd. Señora ,* Vous badinez , Madame.
- No , no ; mire Vmd. que ya tengo veinte y nueve años ,* Non , non ; faites attention que j'ai déjà vingt-neuf ans.
- Vmd. llama eso vieja , bueno !* Vous appelez cela vieille , bon !
- Vmd. no aparenta aun veinte y cinco ,* Vous ne paroissez pas en avoir vingt-cinq.
- Quiétese Vmd. de ahí , hombre , que aparento mas de la que tengo ,* Taisez-vous , je paroiss plus âgée que je ne suis.
- No falta quien me eche treinta y cinco años ,* Il y a bien des gens qui me donnent trente-cinq ans.

- No lo crea Vmd.* Ne le croyez pas.
- Lo quiere Vmd. decir así,* Vous voulez bien le dire ainsi.
- Es Vmd. casada, Señora?* Etes-vous mariée, Madame?
- No, Señor, soy soltera: y Vmd.!* Non, Monsieur, je suis fille: & vous?
- Soltero tambien, Señora,* Je suis garçon aussi, Mademoiselle.
- Tambien! bueno es,* Aussi! cela est bon.
- Si Vmd. quisiera, Señora, luego no pudieramos decir otro tanto,* Si vous vouliez, Mademoiselle, bientôt nous n'en pourrions pas dire autant.
- Y cómo es eso?* Et comment cela?
- Discurso que Vmd. me habrá entendido,* Je pense que vous m'aurez compris.
- Ya, ya veo donde Vmd. va à parar.* Bien, bien, je vous vois venir.
- Una Señora de las circunstancias de Vmd.* Une Demoiselle de votre mérite.
- Caballero, dexemos eso,* Monsieur, brisons là dessus.
- Es menester pensarlo,* Cela demande réflexion.
- Amigo, es para siempre,* Mon cher, c'est pour toujours.
- Yo lo sé, Señora,* Je le fais, Mademoiselle.
- Pues sigamos el refran Español! que dice: antes que te cases, mira lo que haces,* Eh bien suivons le proverbe Espagnol, qui dit: *avant que de te marier regardes-y deux fois.*



P R O V E R B I O S ,

Refranes , y dichos que se corresponden en
ambas Lenguas.

P R O V E R B E S ,

*Et Sentences qui se rencontrent dans les deux
Langués.*

<p>LE sage entend à demi mot , Hors de vue , hors de souvenir , On oublie bientôt les absens , Ce qui vient par la flute s'en retourne par le tambour , Qui trop embrasse , mal étreint , La convoitise rompt le sac , La chair est plus proche que la chemise , Il n'est fauce que d'appetit , De la main à la bouche se perd souvent la soupe , Le bien mal acquis ne profite jamais , L'argent fait tout , Fréquente les bons , & tu seras bon , Dis moi qui tu hantes , & je te dirai qui tu es , Tel maître , tel valet , Une hirondelle ne fait pas le printemps.</p>	<p>AL buen entendedor con media palabra basta. <i>Ahora que te veo me acuerdo.</i> <i>Ausencias causan olvido.</i> <i>Los dineros del Sacristan cantando se vienen , y cantando se van.</i> <i>Quien mucho abarca poco aprieta.</i> <i>La codicia rompe el saco.</i> <i>Primero es la carne , que la camisa.</i> <i>A buena gana no hay pan duro.</i> <i>De la mano à la boca desaparece la sopa.</i> <i>Bienes mal adquiridos à nadie han enriquecido.</i> <i>Todo lo alcanza el dinero.</i> <i>Acompañaite con buenos , y serás uno de ellos.</i> <i>Dime con quien andas , y te diré quien eres.</i> <i>Tal amo , tal criado ,</i> <i>Una golondrina no hace verano.</i></p>
--	--

- Le mal est pour celui qui le cherche ,
 Celui qui cherche le péril ,
 ne manquera pas d'y périr ,
 Il n'y a si bon cheval qui ne bronche ,
 A quelque chose malheur est bon ,
 De deux maux il faut éviter le pire ,
 Entre deux selles le cul par terre ;
 Selon ta bourse , gouverne ta bouche ,
 Qui achete & qui ment , à sa bourse le sent ,
 Toutes vérités ne sont pas bonnes à dire ,
 L'occasion fait le larron ,
 Un tien vaut mieux que deux tu auras ,
 Le moineau pris vaut mieux que l'oie qui vole ,
 L'adresse surpasse la force ,
 Le miel n'est pas fait pour la gueule de l'âne ,
 Chacun mesure les autres à son aune ,
 La patience vient à bout de toutes choses ,
 Qui ne fait pas accueillir la fortune quand elle vient , ne doit pas se plaindre quand elle s'en va ,
 C'est en se mêlant des affaires d'autrui qu'il en coûte la vie à l'âne ,
 Qui se fait brebis , le loup le mange ,
- Quien obra mal , para sí hará.*
Quien ama el peligro , en él perecera.
No hay caballo , por bueno que sea , que no tropiece.
No hay mal que por bien no venga.
Del mal , el menos.
Dos al saco , y el saco en tierra.
Gobierna tu boca segun tu bolsa.
Quien compra y miente , su bolsa lo siente.
No todas las verdades son para dichas.
La ocasion hace al ladron.
Mas vale un toma , que dos te daré.
Mas vale páxaro en mano , que buytre volando.
Mas puede maña , que fuerza.
No es la miel para la boca del asno.
Cada uno juzga por su razon del ageno.
Con la pacien-ia todo se logra.
Quien bien tiene y mal esco-ge , por mal que le venga , no se enoje.
Cuidadas agenos matan al asno.
A quien se hace miel , moscas se le comen.

- Quand Dieu veut du bien à
 un homme, il y paroît
 à sa maison,
 Le papier parle, quand les
 hommes se taisent,
 L'occasion perdue ne se re-
 trouve pas aisément,
 Il faut battre le fer, tandis
 qu'il est chaud,
 A cheval donné on ne re-
 garde point à la bouche,
 A donner & à prendre, on
 peut aisément se mé-
 prendre,
 Personne ne peut dire; fon-
 taine, je ne boirai pas
 de ton eau,
 L'homme propose, & Dieu
 dispose,
 Un malheur ne vient jamais
 seul,
 Fais ce que ton maître te
 commande, & mets toi
 sans crainte à table auprès
 de lui,
 Sous un méchant manteau
 se trouve souvent un bon
 buveur,
 Qui ne veut rien hasarder,
 ne fera pas fortune,
 Qui trop s'aventure, perd
 cheval & mule,
 Bon avocat, mauvais voi-
 sin,
 Qui aime Bertrand, aime
 son chien,
 Qui prête à l'ami, s'en fait
 souvent un ennemi,
 Chantez à l'âne, il vous
 fera des pets,
 Il ne faut pas disputer des
 goûts,
- A quien Dios quiere le llena
 la casa de bienes.*
*No hay mejor testigo que el
 papel escrito.*
*La ocasion perdida no se
 recobar facilmente.*
*Al hierro caliente, batir de
 repente.*
*A borrico presentado no hay
 que mirarle el diente.*
*En tomar y dar, es facil
 errar.*
*Ninguno puede decir desta
 agua no beberé.*
*El hombre propone, y Dios
 dispone.*
Bien vengas mal si vienes solo.
*Haz lo que tu Señor te man-
 da, y comerás con él à la
 mesa.*
*Debaxo de una mala capa se
 encuentra un buen bebedor.*
*Quien no se aventura no pasa
 la mar.*
*Quien se aventura pierde ca-
 ballo y mula.*
Buen Abogado, mal vecino.
*Quien bien quiere à Beltrán,
 bien quiere à su can.*
*Quien presta al amigo, cobra
 un enemigo.*
*Si cantas al asno, te respon-
 derá à coces.*
Contra gusto no hay disputa.

Qui ne dit mot, consent ,	Quien calla , otorga.
Vive la poule , encore qu'elle ait la pépie ,	Viva la gallina , y viva con su pepita.
Argent comptant porte médecine ,	Dinero de contado halla soldado.
La guérison n'est pas si prompte que la bleiure ,	No es tan pronta la cura como la herida.
Chat échaudé craint l'eau froide ,	El gato escaldado del agua fria huye.
Bonne renommée vaut mieux que ceinture dorée ,	Mas vale buena fama , que cama dorada.
Une muraille blanche fert de papier au fou ,	Una pared blanca sirve al loco de carta ,
Chacun cherche son semblable ,	Cada oveja con su pareja.
Les fous donnent de grands repas , & les sages les mangent ,	Los locos hacen banquetes para los cuerdos.
Acquier bonne renommée , & dors la graisse matinée ,	Cobra buena fama , y echate à dormir.
Il fait bon pêcher en eau trouble ,	A rio revuelto ganancia de pescadores.
Une pomme gâtée en gâte cent ,	La manzana podrida , pierde à su compañía ,
L'oisiveté est la mere de tout vice ,	La ociosidad es madre de todos los vicios ,
Qui est libéral & généreux , obtient facilement ce qu'il veut ,	Manos generosas , manos poderosas.
Peu de bien , peu de soin ,	Quien poco tiene poco teme ,
Tu marieras ton fils quand tu voudras , & ta fille quand tu pourras ,	Casa tu hija como pudieres , y tu hijo como quisieres.
La nécessité n'a point de loi ,	La necesidad carece de ley.
Rien n'est impossible à celui qui a bonne envie ,	Done hay gana , hay maña ,
Chacun fait où le bât blesse ,	Cadauno sabe donde le aprieta el zapato.
Nouveaux Rois , nouvelles loix ,	Nuevos Reyes , nuevas leyes ,

- Les absents ont toujours tort ,
 Quand Dieu veut , tout est prospérité ,
 Il n'est pire eau que celle qui dort ,
- La trop grande familiarité engendre le mépris.
 De ce qui s'apprend au berceau l'on se souvient jusqu'au tombeau ,
 Où il n'y a rien , le Roi perd ses droits ,
 L'appétit vient en mangeant ,
 On ne sauroit faire boire un âne quand il n'a pas soif ,
 Aide toi , Dieu t'aidera ,
- La faim chasse le loup hors du bois ,
 La nuit tous les chats sont gris ,
 Qui trop se hâte en cheminant en beau chemin se fourvoie ,
 A chaque fou sa marotte ,
 A bon chat , bon rat ,
 Jeu de main , jeu de vilain ,
- Que celui qui se sent morveux se mouche ,
 Quand on parle du loup , on en voit la queue ,
 Qui a l'angue , va à Rome ,
 Un barbier rase l'autre ,
- Petit à petit l'oiseau fait son nid ,
 Les bons comptes font les bons amis ,
- Ni ausente sin culpa , ni presente sin disculpa.*
Quando Dios quiere à todos ayres llueve.
Del agua mansa me libre Dios , que de la brava me guardaré yo.
La mucha conversacion es causa de meyo precio.
Lo que entra con el capillo , sale con la mortaja.
El que no tiene , el Rey le hace libre ,
El comer y el rascar todo es empezar ,
No llevarán el asno al agua , si no tiene gana.
A quien madruga , Dios le ayuda.
La hambre echa al lobo del monte.
De noche todos los gatos son pardos.
Quien caminando lleva priesa , en camino llane tropieza.
Cada loco con su tema.
Donde las dan , las toman.
Juego de manos , juego de villanos.
A quien le pica , que se rasque.
En nombrando al Ruin de Roma , luego asoma.
Quien lengua tiene , à Roma va.
Una mano lava la otra , y ambas la cara.
Poco à poco hila la vieja el copo.
Cuenta y razon sustenta amistad.

En forgeant on devient forgeron ,	<i>El ejercicio hace maestro.</i>
Tomber de fievre en chaud mal ,	<i>Salir de llamas , y caer en las brasas.</i>
A sotté demande point de reponse ,	<i>A palabras necias , oidos sordos.</i>
Au royaume des aveugles les borgnes y sont les Rois ,	<i>En tierra de ciegos , el tuerto es Rey.</i>
L'habit ne fait pas le moine, Il y a plus de jours que de semaines ,	<i>El habito no hace al monge. Mas dias hay que longanizas.</i>
Dire & faire sont deux ,	<i>Del dicho al hecho hay gran trecho.</i>
Tant va la cruche à l'eau , qu'à la fin elle se casse ,	<i>Tantas veces va el cántaro à la fuente , que se quiebra.</i>
Telle vie , telle mort ,	<i>Tal vida , tal muerte.</i>
Il n'y a pas de plus mau- vais sourd , que celui qui ne veut pas entendre ,	<i>No hay peor sordo , que el que no quiere oir.</i>
Souris qui n'a qu'un trou , est bientôt prise ,	<i>El raton que no tiene mas que un agujero presto le pilla el gato.</i>
Il faut qu'un menteur ait bonne mémoire ,	<i>Al mentiroso , conviene ser memorioso.</i>
La méfiance est la mere de la sûreté ,	<i>La desconfianza aparta el engaño.</i>
Les gros poissons mangent les petits ,	<i>Los peces mayores se tragan los menores.</i>
Graissez les bottes d'un vi- lain , il dira qu'on les lui brûle ,	<i>Cria cuervos , y te sacarán los ojos.</i>
La fauce vaut mieux que le poisson ,	<i>Mas vale la salsa que los caracoles.</i>
Mauvais accommodement vaut mieux qu'un bon procès ,	<i>Mas vale mal ajuste , que buen pleyto.</i>
A turc , turc et demi ,	<i>A ruin , ruin y medio.</i>
On ne fait rien pour rien ,	<i>Por dinero bayla el perro.</i>
Qui crachè en l'air , il lui retombe sur le nez ,	<i>Quien al cielo escupe en la cara le cae.</i>

- On ne voit pas un poutre dans son œil, & l'on voit une paille dans celui de son voisin,
- Chaque marchand fait valoir sa marchandise,
- Qui cherche trouve,
- Les méchans sont toujours d'accord pour mal faire,
- Tout ce qu'on aime, paroît beau,
- Les cordonniers sont toujours les plus mal chauffés,
- Donner un œuf pour avoir un bœuf,
- Pierre qui roule n'amasse pas mousse,
- Tout ce qui reluit n'est pas or,
- Les murailles ont des oreilles,
- Voilà Saint Roch & son chien,
- Amitié de gendre, & soleil d'hiver, ne dure pas,
- Amitié d'enfant c'est de l'eau dans un panier percé,
- C'est perdre son tems, vouloir débarbouiller un nègre,
- Il ne faut jamais contrarier un fou,
- Un coup de langue est pire qu'un coup de lance,
- Qui se ressemble s'assemble,
- Erebis comptée le loup la mange,
- On ne peut pas sonner les cloches & aller à la procession,
- On ne peut pas boire & siffler tout à la fois,
- Vemos la paja en el ojo ageno, y no la viga de lagar en el nuestro.*
- Cada buhonero alaba sus agujas.*
- Quien busca halla.*
- El lobo y la vulpeja, ambos son de una conseja.*
- Quien feo ama, hermoso le parece.*
- En casa del herrero cuchillo de palo.*
- Meter agujas, y sacar reja.*
- Piedra movediza, no cria moho.*
- No es todo oro lo que reluce.*
- Las paredes tienen oidos.*
- Allá va Sancho con su rocín,*
- Amistad de yerno, es como sol de invierno.*
- Amor de niño, agua en el cesto.*
- Es perder tiempo, querer volver blanco lo prieto.*
- Al loco y al ayre, darle calle.*
- Sanan llagas, y no malas palabras.*
- No falta un roto para un descosido.*
- De lo contado come el lobo, y anda gordo.*
- No se puede repicar, y andar en la procesion.*
- Soplar, y forber; no puede junto ser.*

- Il vaut mieux attendre de loin que de près, ou rien n'est plus prudent que de prendre Jacques Deloge pour son procureur ,
 Jeter le manche après la coignée ,
 Plus on a , plus on veut avoir ,
 Un arc toujours tendu court risque de se rompre ,
 Pauvreté n'est pas vice ,
 Il vaut mieux se taire que de parler mal ,
 Ne nous mêlons point de ce qui ne nous regarde pas ,
 Celui qui quête pour Dieu , quête pour deux .
 Il n'est sauce que d'appétit ,
 Il n'y a point de feu sans fumée ,
 Avec les loups on apprend à hurler ,
 Il n'y a point de roses sans épines ,
 L'affaire est en bonne main ,
 Un bon os ne tombe jamais à un bon chien ,
 Bon cabaret n'a pas besoin d'enseigne ,
 Qui aime bien , châtie bien ,
 La raison vient avec l'âge ,
 Chaque pays , chaque guise ,
 Paris n'a pas été fait dans un jour ,
 Il vaut mieux tard que jamais ,
 Qui veut tout avoir n'a rien ,
- Mas vale salto de mata , que ruegos de buenos.*
Echar la foga tras el caldero.
Quien mas tiene , mas quiere.
Arco siempre armadó , ó floxo , ó quebrado.
Pobreza no es vileza.
Mas vale buen callar que mal hablar.
Lo que no hemos de comer dexemoslo cocer.
Frayle que pide por Dios , pide por dos.
A buen hambre no hay pan duro.
Donde fuego se hace humo sale.
Quien con lobos anda à ahullar se enseña.
No hay miel sin hiel.
En buena mano està el panderero.
Al mas ruin puerco se le suele dar la mejor bellota.
El buen paño en el arca se vende.
Quien bien te quiera te hará llorar.
Tras de los años viene el juicio.
En cada tierra su uso.
No se ganó Zamora en una hora.
Mas vale tarde que nunca.
Quien todo lo quiere , todo lo pierde.

Chien qui aboie ne mord pas ,	<i>Perro ladrador nunca buerz morderor.</i>
Avec le tems les arbres donnent leur fruit ,	<i>Con el tiempo maduran las ivas.</i>
Pere ménager, enfant prodigue ,	<i>A*padre ganador hijo gastador.</i>
Quand l'arbre est à bas , chacun se plaît à lui arracher des branches ,	<i>Del arbol caido todos hacen leña.</i>
Qui casse les verres , les paie ,	<i>Quien rompe , paga.</i>
Il ressemble aux anguilles de Melun , il crie avant qu'on l'écorche ,	<i>Parece al perro de Juan de Ateca , que antes que se le dé se queja.</i>
Le papier souffre tout ,	<i>La carta no tiene empacho.</i>
Cela arrivera la semaine des trois jeudis ,	<i>Esto sucederá en la Semana que no trayga Viernes.</i>
Tel maître , tel valet ,	<i>Como canta el Abad , responde el Sacristan.</i>
Peu vaut mieux , que rien ,	<i>Mas vale algo que nada.</i>
Il ne faut pas parler de corde dans la maison d'un pendu ,	<i>En casa del ahorcado no se ha de mentar la foga ,</i>
Partout les pauvres & les malheureux ont à souffrir ,	<i>A do irá el buey que no are ?</i>
Chacun pour soi , & Dieu pour tous ,	<i>Cada uno para sí , y Dios para todos.</i>



T I T U L O S

Que se han de dar à cada genero de personas , de boca ò por escrito segun su calidàd y profesion

T I T R E S

Qu'on doit donner à chaque sorte de personnes , de bouche ou par écrit , selon leur qualité & leur profession.

PARLANT à un Pape, on dira *Beatissimo Padre* , ou *Santissimo Padre*. Dans la suite du discours on dira , *Vuestra Santidad* , ou *Vuestra Beatitud*.

En écrivant , on mettra au haut de la lettre , au milieu du papier , *Beatissimo Padre* , ou *Santissimo Padre*. Dans la narration de la lettre , on dira , *Vuestra Santidad* , ou *Vuestra Beatitud*. A la fin de la lettre , on mettra ,
Beatissimo Padre , ou *Santissimo Padre* ,
Humilde hijo de Vuestra Santidad ,
 N. N.

Parlant à un Cardinal , on dira , *Eminentissimo Señor* ; dans la suite du discours , on dira , *Vuestra Eminencia*. En écrivant , on mettra au haut de la lettre au milieu du papier , *Eminentissimo Señor* ; dans la narration de la lettre on dira , *Vuestra Eminencia* ; à la fin de la lettre on mettra ,

Eminentissimo Señor ,
De Vuestra Eminencia su mas rendido servidor ,
 N. N.

Parlant à un Archevêque , ou à un Evêque , on dira , *Ilustrissimo Señor* ; dans la narration du discours , on dira , *Usta ilustrissima* , ou *Vuestra Señoria ilustrissima*. En écrivant , on mettra au haut de la lettre , au milieu du papier , *ilustrissimo Señor* ; dans la narration de la lettre on dira , *Usta ilustrissima* , ou

Vuestra Señoria ilustrísima ; à la fin de la lettre on mettra ,

Ilustrísimo Señor ;
De Usía ilustrísima su más rendido servidor ,
N. N.

Parlant à l'Empereur , on dira , *Sacra Cesarea Magestad* ; dans la suite du discours , on dira , *Vuestra Cesarea Magestad*. En écrivant on mettra au haut de la lettre au milieu du papier , *Sacra Cesarea Magestad* ; dans la narration de la lettre , on dira , *Vuestra Cesarea Magestad* ; à la fin de la lettre on mettra ,

Sacra Cesarea Magestad , N. N.

Parlant à un Roi , on dira , *Sacra Magestad* ; dans la narration du discours , on dira , *Vuestra Magestad*. En écrivant on mettra au haut de la lettre , au milieu du papier , *Señor* ; dans la narration de la lettre , on dira , *Vuestra Magestad* ; à la fin de la lettre on mettra ,

Sacra Magestad , N. N.

Parlant ou écrivant à une Reine on se servira des mêmes termes que si l'on parloit ou si l'on écrivoit à un Roi.

Parlant à un grand Seigneur , ou à un Prince Souverain , auquel on donne le nom d'Alteffe , on dira , *Serenísimo Señor* , & à la femme *Serenísima Señora*. En écrivant on mettra au haut de la lettre , au milieu du papier , *Serenísimo Señor* , & à la femme , *Serenísima Señora* , dans la narration de la lettre on dira , *Vuestra Alteza* , soit à l'homme ou à la femme ; à la fin de la lettre on mettra ,

Serenísimo Señor , N. N.

Et si on écrit à la femme , on mettra ,

Serenísima Señora , N. N.

Parlant à un Seigneur , auquel on donne le titre d'excellence , on dira , *Excelentísimo Señor* , & à la femme , *excelentísima Señora*. En écrivant on mettra au haut de la lettre , au milieu du papier , *Excelentísimo Señor* , & à la femme , *Excelentísima Señora* , dans la narration de la lettre , on dira *Vuecelencia* , ou *Vuestra Excelencia* , soit à un homme ou à une femme ; à la fin de la lettre on mettra , si c'est un Grand d'Espagne celui qui écrit ,

Excelentísimo Señor ,

El Duque , el Marqués , ou el Conde de N. &c.
Si

Si c'est à la femme qu'on écrit, on mettra ;

Excelentísima Señora,

El Duque, el Marqués, ou el Conde de N. &c.

Et si c'est la femme d'un Grand d'Espagne qui écrit, elle mettra,

Excelentísimo Señor,

La Duquesa de, la Marquesa de, la Condesa de N.

Et si celui qui écrit est un homme de qualité, lequel n'a pas le titre d'Excellence, il fera son compliment à la fin de la lettre, comme s'ensuit.

Excelentísimo Señor,

B. l. m. de V. E. Su mayor servidor.
N. N.

Et s'il écrit à la femme, il mettra ;

Excelentísima Señora,

B. l. m. de V. E. su mas rendido servidor.
N. N.

Mais si celui qui écrit est un homme du commun, il fera son compliment comme s'ensuit ;

Excelentísimo Señor,

Criado de V. E.
N. N.

Et à une femme ;

Excelentísima Señora,

Criado de V. E.
N. N.

Parlant à un homme titré, auquel on ne donne pas le titre d'Excellence, on dira *Señor*, & dans la suite du discours, *Usta Useñoria*, ou *Vuestra Señoria*. Parlant à la femme, on dira, *Señora*, & dans la suite du discours, tout de même qu'à l'homme. En écrivant, on mettra à la marge, *Señor mio*, & on commencera la lettre en continuant la même ligne ; dans la narration de la lettre, on dira, *Usía, Useñoria*, ou *Vuestra Señoria* ; à la fin de la lettre on mettra,

B. l. m. de V. S.

Su mas rendido servidor, ou Su mayor servidor.
N. N.

Parlant à un particulier, c'est-à-dire, à un homme qui n'a point de titre, on dira, *Señor Don Francisco, Don Juan, Don Pedro, &c.* le nommant par son nom & furnom ; dans la suite du discours, on dira, *usted.* Par-

lant à une femme, on dira, *Señora doña Maria*; *Doña Juana*, *Doña Theresa*, &c. la nommant par son nom & surnom; dans la suite du discours, on dira *usted*, & si on parle à plusieurs personnes de cette sorte, on dira *Señores*, & si on parle à des femmes, on dira *Señoras*; & dans la suite du discours, soit qu'on parle à des hommes ou à des femmes, on dira toujours *ustedes*. En écrivant, on mettra à la marge, *Señor mio*, & on commencera la lettre en continuant la même ligne. Si on écrit à une femme, on mettra, *Señora mia*, au lieu de *Señor mio*; à la fin de la lettre, soit qu'on écrive à un homme ou à une femme, on mettra,

B. l. m. de V. S.

Su mayor servidor:

Diversos sobrefritos de Cartas.

Plusieurs superscriptions de Lettres.

La superscription d'une lettre écrite au Pape, comme par exemple, à celui d'aprésent, sera comme s'ensuit.

A Su Santidad Pio Septimo, guarde Dios muchos años.

Celle d'une lettre écrite à un Cardinal.

A Don N. guarde Dios muchos años, Cardenal de la Santa Iglesia Romana, en y ajoutant les autres titres qu'il a.

Celle d'une lettre écrite à un Archevêque.

A Don N. guarde Dios muchos años, Arzobispo de....

Celle d'une lettre écrite à un Evêque.

A Don N. guarde Dios muchos años, Obispo de....

Celle d'un lettre écrite à un Moine.

A Fray Juan, à Fray Pedro, à Fray Francisco, ou à Fray Antonio, guarde Dios muchos años, Religioso de la Orden de....

Celle d'une lettre écrite à un Chanoine.

A Don N. guarde Dios muchos años, Canonigo de....

Celle d'une lettre écrite à un Abbé

Al Reverendo Padre Don N. guarde Dios muchos años; Abad de la Abadía de....

Celle d'une lettre écrite à l'Empereur.

A Su Magestad Cesarea, guarde Dios muchos años.

Celle d'une lettre écrite à un Roi par un de ses sujets.

Al Rey nuestro Señor, guarde Dios muchos años.

Quand quelqu'un écrit à un Roi, dont il n'est pas le sujet, il fera la superscription comme s'enfuit.

Al Rey Christianissimo, guarde dios muchos años.

Al Rey de la Gran Bretaña, guarde Dios muchos años.

Al Rey de Romanos, guarde Dios muchos años.

Al Rey de Portugal, de Suecia, de Dinamarca, de Polonia, &c. guarde Dios muchos años.

Celle d'une lettre écrite à un Electeur.

Al Serenissimo Señor Duque de Baviera, guarde Dios muchos años, Elector del Sacro Romano Imperio.

Al Serenissimo Señor Arzobispo de Moguncia, guarde Dios muchos años, Elector del Sacro Romano Imperio.

Al Serenissimo Señor Duque de Saxonia, guarde Dios muchos años, Elector del Sacro Romano Imperio, &c.

Celle d'une lettre écrite à un Grand d'Espagne.

Al Excelentissimo Señor, Duque, Marques ou Conde de... guarde Dios muchos años.

En y ajoutant les titres qu'il a.

Celle d'une lettre écrite à un homme titré, auquel on ne donne pas le titre d'Excellence.

Al Marqués de... Al Conde de... Al Vizconde de... ou Al Baron de... guarde Dios muchos años.

En y ajoutant les autres titres qu'il a, comme, par exemple, Colonel, Lieutenant général, ou Gouverneur d'une ville, &c.

Celle d'une lettre écrite à un Gentilhomme.

A Don Juan Sanchez. A Don Francisco Perez. A Don Antonio Xarez, &c. guarde Dios muchos años.

En y ajoutant le titre de sa profession.

Celle d'une lettre écrite à un artisan, comme, par exemple, à un Orfevre, à un Charpentier, à un Tailleur, ou à un Serrurier, &c.

A Francisco Lopez, guarde Dios muchos años, Platero.

A Pedro Nuñez, guarde Dios muchos años, Carpintero.

A Juan Diaz, guarde Dios muchos años, Sastre.

A Pablo Ruiz, guarde Dios muchos años, Cerrajero, &c.



E X E M P L A R

D E C A R T A S.

De un particular à otro particular, para darle las buenas Pascuas de Navidad y los buenos años.

SEÑOR MIO,

La amistad que nos tenemos, no permite que dexé pasar estas proximas Pascuas de Navidad sin desear elas à Vuestra Merced, como lo hago de todo corazón, muy felices, con otras muchas, acompañadas con muy buenas entradas y salidas de años. Deselas Dios à Vuestra Merced tan buenas como se las deséo. Aquí se habla de una batalla naval y que la victoria es en nuestro favor, Dios quiera que sea verdad, y guarde à Vuestra Merced muchos años como deséo. Cadiz à 24 Diciembre 1719.

*Besa las manos de Vuestra Merced
Su amigo y verdadero servidor
Juan Vazquez*

*Señor Pedro Gutierrez,
el sobre escrito.*

*A Pedro Gutierrez guarde Dios
muchos años Bilbao.*

R E S P U E S T A.

SEÑOR MIO,

Recibí la de Vuestra Merced de 24 del pasado, en que me desea las buenas Pascuas de Navidad, y otras

M O D E L E

D E L E T T R E S.

*D'un particulier à un autre particulier pour lui
souhaiter les bonnes fêtes de Noël & une heu-
reuse année.*

M O N S I E U R ,

L'amitié que nous avons l'un pour l'autre , ne me permet pas de laisser passer ces prochaines fêtes de Noël , sans vous les souhaiter , comme je fais de tout mon cœur , très-heureuses , avec beaucoup d'autres , accompagnées de très-heureuses années , que Dieu vous donne aussi bonnes que je vous les souhaite. On parle ici d'une bataille navale , & que la victoire est en notre faveur , Dieu veuille que cela soit vrai. Je suis ,

Monsieur ,

Votre très-humble & très-obéissant
serviteur. N....

À Cadix , le 24 Décembre 1719.

R É P O N S E.

M O N S I E U R ,

J'ai reçu votre lettre du 24 du mois passé , dans laquelle vous me souhaitez les fêtes de Noël & beaucoup

B b 3

muchas , muy felices , con muy buenas entradas y salidas de años con salud y contento. Algunos dias ha que se hablo aqui de la victoria naval que Vuestra Merced apunta en su carta ; pero hasta ahora no se sabe cosa cierta , las armadas se acañonearon algunas horas y despues se retiraron. Guarde Dios à Vuestra Merced muchos años como puede. Bilbao à 12 de Enero 1720.

Besa las manos de Vuestra Merced
su mayor servidor y amigo
Pedro Gutierrez.

Señor Juan Vazquez.
el sobre escrito.

A Juan Vazquez guarde
Dios muchos años , Cadiz.

Carta de un particular à otro particular , para darle el pésame de la muerte de su Esposa.

SEÑOR MIO ,

Hé tenido noticia de la muerte de su esposa , que Dios tenga en gloria , de que me pesa mucho , rogarè por su alma. Nacimos para morir y para gozar de la vida eterna con los Bienaventurados en el Cielo. No duao del desconsuelo de Vuestra Merced por la pérdida de tan buena muger , por sus virtudes y buena conducta. Consuele se Vuestra Merced con sus amigos para conservar su salud y cuidar de sus criaturas , por que las pesadumbres matan à los hombres , y no sée media nada con afligirse. Guarde Dios à Vuestra Merced como deseo. Madrid à 4 de Agosto 1715.

Besa las manos de Vuestra Merced.
Su mayor servidor , Don Lucas Alvarez.

Señor Don Christoval Perez.
el sobre escrito.

A Don Christoval Perez guarde
Dios muchos años , Sevilla.

d'autres, très-heureuses, & la nouvelle année de même. Je souhaite que Dieu vous les donne aussi heureuses que vous me les souhaitez, suivies d'une très-heureuse année, avec santé & contentement. Il y a quelques jours qu'on a parlé ici de la victoire navale, dont vous faites mention dans votre lettre; mais jusqu'à présent on ne fait rien de positif si non que les armées se sont canonnées quelques heures & puis elles se sont retirées. Dieu vous ait en sa sainte garde, & suis,

Monsieur,

Votre très-humble & très-obéissant
serviteur N.....

Bilbao, le 12 de Janvier 1720.

*Lettre d'un particulier à un autre particulier sur
la mort de son Epouse.*

M O N S I E U R ,

J'ai appris la mort de votre Epouse, que Dieu ait en gloire, je prierai pour son ame. Nous sommes nés pour mourir & pour jouir de la vie éternelle avec les Bienheureux au Ciel. Je ne doute pas de votre affliction, par la perte d'une si bonne femme pour ses vertus & pour sa bonne conduite. Consolez-vous avec vos amis pour conserver votre santé, & pour avoir soin de vos enfans, car le chagrin tue les hommes, & on ne gagne rien à s'affliger. Dieu vous ait en sa sainte garde, & suis,

Monsieur,

Votre très-obéissant
serviteur N....

Madrid, le 4 d'Août 1715.

R E S P U E S T A .

*A*MIGO Y SEÑOR MIO,

La carta de Vuestra Merced de 4 del corriente, me ha consolado mucho, de que le doy las gracias, como tambien por el ofrecimiento que en ella me hace, de rogar à Dios por el alma de mi muger; no esperaba yo menos de la amistad que me profesa. Mis amigos hacen quanto pueden para consolarme. Me conformo con la voluntad de Dios que guarde à Vuestra Merced como deseo. Sevilla à 30 de Agosto 1711.

Besa las manos de Vuestra Merced.
Su mayor servidor

Don Christoval Perez.

Señor Don Lucas Alvarez.
el sobre escrito.

A Don Lucas Alvarez guarde
Dios muchos años, Madrid.

Carta à un amigo para darle el pesame de la
muerte de su hijo primogenito.

*S*EÑOR MIO,

Por la carta que Vuestra Merced ha sido servido de escribirme, he visto que ha perdido su hijo primogenito, que era el apoyo de su casa y el consuelo de toda la familia; ruego à nuestro Señor le dè su gloria eterna, y à Vuestra Merced la fuerza para sufrir con una paciencia christiana tan grande perdida. Le suplico se resigne à su voluntad y tome de su mano todo lo que le envia. Sè que esta pérdida le es muy sensible, pues se fiaba en èl en toda lo que tocaba su negocio y sus correspondencias en Inglaterra,

R É P O N S E,

M O N S I E U R ,

Votre lettre du 4 de ce mois m'a fort consolé, je vous en remercie, comme aussi de la grace que vous me faites de prier Dieu pour l'ame de ma femme; je n'espérois pas moins de l'amitié que vous avez pour moi. Mes amis font tout ce qu'ils peuvent pour me consoler. Je me conforme à la volonté de Dieu, qui vous ait en sa sainte garde, & suis,

Monsieur,

Votre très-obéissant
serviteur

N....

Seville, le 30 d'Août 1715.

*Lettre de condoléance à un Ami qui a perdu
son fils aîné.*

M O N S I E U R ,

J'ai appris par la lettre qu'il vous a plu de m'écrire, que vous avez perdu votre fils aîné, qui étoit l'appui de votre maison & la consolation de votre famille, je prie Dieu qu'il lui donne sa gloire éternelle & à vous la force pour pouvoir supporter, avec patience chrétienne, une si grande perte. Je vous prie de vous résigner à sa volonté & de prendre de sa main tout ce qu'il vous envoie. Je fais que la perte que vous venez de faire vous est très-sensible, puisque vous vous reposez

en España y en Francia; pero Dios dice en sus Evangelios que castiga à los que ama; conformese Vuestra Merced con su voluntad como buen Christiano, el le guarde muchos años como deseo. Ambérez à 20 de agosto 1719.

Besa las manos de Vuestra Merced,

Su mayor servidor N.....

Señor N.....

el sobre escrito.

A N.... Guarde Dios muchos años,
Amsterdam.

R E S P U E S T A.

S E Ñ O R M I O,

Aunque la muerte de mi hijo primogenito me aflige mucho, la carta que Vuestra Merced ha sido servido escribirme, ha aliviado mucho mi dolor, por los buenos consejos que en ella me dà. Doy à Vuestra Merced las gracias por la parte que toma en mis afficiones, todas las tomo de la mano de Dios, con cuya voluntad me conformo. Mi muger que ha estado hasta ahora inconsolable por la muerte de su hijo, ha empezado à consolarse, quando la mostrè la carta de Vuestra Merced, de que le dà las gracias; amaba mucho à su hijo, por sus buenas prendas; si viviera hubiera sido el pilar y el sostenimiento de toda la familia, pues Dios ha querido sacarle de este mundo, cumple su voluntad. Ofrezco mis servicios à Vuestra Merced que Dios guarde muchos años como deseo. Amsterdam, à 30 de Agosto 1719.

Besa las manos de Vuestra Merced,

Su mayor servidor N.....

Señor N.....

el sobre escrito.

A N.... Guarde Dios muchos años,
Amberez.

entièrement sur lui , en tout ce qui concernoit votre négoce & vos correspondances en Angleterre , en Espagne & en France ; mais Dieu dit dans ses Evangiles , qu'il châtie ceux qu'il aime , conformez-vous à sa volonté comme bon Chrétien , afin qu'il vous ait en sa sainte garde , & suis ,

Monsieur ,

Votre très-obéissant
serviteur

N....

Anvers , le 20 d'Août 1719.

R É P O N S E .

M O N S I E U R ,

Quoique la perte que je viens de faire de mon fils aîné , m'afflige sensiblement , la lettre qu'il vous a plût de m'écrire , a fort diminué ma douleur pour les bons conseils que vous m'y donnez. Je vous remercie de la part que vous prenez dans mes afflictions , je les prends toutes de la main de Dieu , auquel je me soumets entièrement. Ma femme qui a été jusqu'à présent inconsolable de cette mort , commence à se consoler depuis que je lui ai fait voir votre lettre , elle vous en est obligée , elle aimoit tendrement son fils pour ses bonnes qualités ; il auroit été le soutien de toute ma famille , s'il eût vécu ; mais puisque Dieu a voulu le tirer de ce monde , sa volonté soit faite. Je vous offre mes services , & suis sincèrement ,

Monsieur ,

Votre très-humble & très-
obéissant serviteur

N....

Amsterdam , le 30 d'Août 1719.

Carta de un particular à otra particular para
avísarle del nacimiento de un hijo,

SEÑOR MIO,

Mi muger ha parido un hijo de que doy à Dios las gracias y à Vuestra Merced aviso de este nacimiento, por saber que se huelga de todo lo que me dà gusto. Es el fruto de los casados y el contento del marido y de la muger. Nuestro primo està malo, su enfermedad procede de la tristeza que tiene de haber perdido el amigo que dexò en Roma; se querian como si fueran hermanos, quando se halle aliviado partirà para ir à vèr à Vuestra Merced y pagarle lo que le debe. Don Juan de Mena se ha casado con una doncella muy rica y bien nacida, quiere ir à vivir à Cadix para asociarse con su Tio y traficar juntamente con el. Guarde Dios à Vuestra Merced muchos años como deseo. Sevilla à 8 de Mayo 1715.

Besa las manos de Vuestra Merced.
Su mayor servidor y amigo.
Don Diegò Diaz.

Señor Don Alonso Ramos,
el sobre escrito.

A Don Alonso Ramos guarde Dios
muchos años, Toledo.

R E S P U E S T A.

SEÑOR MIO,

Recibì con sumo gusto, la carta de Vuestra Merced de 8 del mès pasado en que me avisa del nacimiento del hijo que Dios le ha dado, de que me huelgo mucho y le doy la enhora buena y à su esposa. Pesame de la enfermedad de nuestro primo que estimo y estimarè siempre por la amistad

*Lettre d'un particulier à un autre particulier pour
lui faire part de la naissance d'un fils.*

M O N S I E U R ,

Ma femme est accouchée d'un fils, j'en rends grâces à Dieu, & je vous en donne avis, parce que je fais que tout ce qui me fait plaisir, vous donne de la joie. C'est le fruit des gens mariés & le contentement de l'homme & de la femme. Notre cousin est malade, la cause de sa maladie, provient de la tristesse qu'il a d'avoir perdu son ami qu'il a quitté à Rome; ils s'aimoient comme freres, quand il se portera mieux, il partira pour aller vous voir & pour vous payer ce qu'il vous doit. Don Juan de Mena a épousé une fille fort riche & bien née, il veut aller demeurer à Cadix pour trafiquer conjointement avec son Oncle. Je suis,

Monsieur,

Votre très-humble & très-
obéissant serviteur

N....

Seville, le 8 de Mai 1715.

R É P O N S E.

M O N S I E U R ,

J'ai reçu avec bien du plaisir, votre lettre du 8 du mois passé, par laquelle vous me faites part de la naissance du fils que Dieu vous a donné, je m'en réjouis & vous en félicite, comme aussi à Mademoiselle votre Epouse. Je suis fâché de la maladie de notre

que me profesa y por las obligaciones que debo à su Padre ; mi casa esta à su servicio y todo lo que hay en ella , me holgarè verle , por que ha mas de diez años que no le he visto , mi muger desea tambien verle. Me huelgo que don Juan de Mena se haya casado con una doncella tan rica y bien nacida como Vuestra Merced dice , le doy el parà bien de su casamiento y le deseo felicidad. Guarde Dios à Vuestra Merced muchos años como puede. Toledo à 6 de Junio 1715.

Besa las manos de Vuestra Merced:

Su mayor servidor.

Don Alonso Ramos.

Señor Don Diego Diaz.
el sobre escrito.

A Don Diego Diaz guarde Dios
muchos años , Sevilla.

Carta de una Doncella à su Tio para avisarle
que quiere casarse.

Tio,

He resuelto casarme , si me lo permites , porque sin tu licencia no me casarè , si vienes en ello , espero me daràs para comprar algunas alhajas , un vestido de damasco , y una vaxilla de estaño de Inglaterra. El mancebo que quiere casarse con migo , se llama N.... es hidalgo , le conoces bien ; su Padre le darà ducientos pesos cada año , y con ciento que tu me dàs , podremos vivir honestamente. No me desampares en esta ocasion , haz como buen Tio ; pues te amo y te amarè mientras viviere ; aguardo tu respuesta para obedecerte en todo lo que me mandàres. Guarde Dios muchos años como deseo. Burgos , à 2 de Mayo 1700.

Tu Sobrina que bien te quiere.

Doña Ana X Suarez.

Tio Don Miguel X Suarez.
el sobre escrito.

A Don Miguel X Suarez mi Tio ,
guarde Dios muchos años.

Salamanca.

Cousin , que j'estime & que j'estimerai toujours à cause de l'amitié qu'il a pour moi , & pour les obligations dont je suis redevable à son pere : ma maison & tout ce qu'il y a , est à son service , je serai ravi de le voir , car il y a plus de dix ans que je ne l'ai vu , ma femme le souhaite pareillement. Je suis bien aise que Don Juan de Mena ait épousé une fille si riche & si bien née comme vous me le marquez , je l'en félicite & lui souhaite toute sorte de bonheur. Je suis sans reserve ,

Monseur ,

Votre très-humble & très-obéissant serviteur

N....

Toledo , le 6 de Juin 1715.

Lettre d'une Demoiselle à son Oncle pour lui faire part qu'elle veut se marier.

MON CHER ONCLE ,

J'ai pris la résolution de me marier , si vous le trouvez bon , car sans votre permission je ne me marierai pas ; si vous y consentez , j'espere que vous me donnerez de quoi acheter quelques meubles , un habit de damas , & une vaisselle d'étain d'Angleterre. Le garçon qui me demande , s'appelle N... il est Gentilhomme , vous le connoissez bien ; son Pere lui donnera deux cens écus par an , & avec cent que vous me donnez , nous pourrions vivre honnêtement. Ne m'abandonnez pas en cette occasion , faites comme un bon Oncle puisque je vous aime , & vous aimerai toujours. J'attends l'honneur de votre réponse pour vous obéir , puisque je suis véritablement ,

Mon cher oncle ,

Votre très-affectionnée
Servante & Niece.

Burgos , le 2 de Mai 1700.

R E S P U E S T A.

S O B R I N A ,

Si yo fuera tan galán como soy tu Tío, tu hubieras ocasión, pero no razón, para pedirme lo que deseas. Las novenas que hacías, las misas que mandabas decir à santa Catalina, el confesarle y comulgar à menudo, ha venido à parar en oír requiebros de tus galanes. Despues que saliste de la casa del Señor N.... no has hecho otra causa sino visitar à otras mozas como tu, cuyos galanes venian cada dia à verlas, el que quiere casarse con tigo, venia con ellos. Casate quando quisieres, te ayudarè con lo que pudiere; pero despues de casada, no me pides nada, por que si me pides algo, no te lo darè, y si me importunás con cartas, no te responderè. Guardete Dios como puede y te dè la dicha que te deseo. Salamanca à 24 de Mayo 1700.

Tu Tío que bien te quiere.

Don Miguel Xuarez.

*Sobrina Doña Ana Xuarez,
el sobre escrito.*

*A Dona Aña Xuarez mi Sobrina;
guarde Dios muchos años,
Burgos.*

Carta de una Dama à una amiga suya, con un presente, y para avisarla de la muerte de una perrilla que tenia.

A M I G A ,

El portador de esta, te darà quatro abanicos de las Indias; dos pares de medias de seda, que me enviaron de Milan, y dos manillas de perlas, de todo te hago presente por lo mucho que te quiero. Mi perrilla se ha muerto de parto.

RÉPONSE:

R É P O N S E ;

MA CHÈRE NIECE,

Si j'étois votre galant comme je suis votre Oncle ; vous auriez sujet , mais non pas raison , de me demander ce que vous souhaitez. Vos Neuvaines , les Messes que vous faisiez dire à sainte Catherine , & vos fréquentes confessions & communions , n'ont eu autre objet que d'entendre des cajoleries de vos galants. Depuis que vous êtes sortie de la maison de Monsieur N.... vous n'avez fait autre chose que fréquenter des filles comme vous , que leurs galants venoient voir tous les jours , celui qui veut vous épouser , venoit avec eux. Mariez-vous quand vous voudrez ; je vous assisterai avec ce que je pourrai ; mais étant mariée ne me demandez plus rien , car si vous me demandez quelque chose , je ne vous l'accorderai pas , & si vous m'importunez de vos lettres , je n'y ferai pas de réponse. Dieu vous ait en sa sainte garde , & vous donne le bonheur que je vous souhaite. Je suis ;

Ma chere Niece ;

Votre très-affectionné
Oncle N....

Salamanque , le 24 de Mai 1700.

Lettre d'une Dame à une de ses amies , en lui envoyant un présent , & pour lui marquer la mort d'une petite chienne qu'elle avoit.

MA CHÈRE AMIE,

Le porteur de cette lettre , vous donnera quatre échantils des Indes , deux paires de bas de soie qu'on m'a envoyés de Milan ; & deux bracelets de perles , je vous prie d'agréer ce présent , en témoignage de l'amitié que

C c

la he hecho enterrar en un rincón de mi jardín, estoy tan triste por su muerte, que no hago sino llorar, era la mas linda perrilla que he visto en mi vida, y acariciadora. Enviame una de las tuyas, hazme este gusto, no me la niegues por vida tuya. Mi prima te envia sus recados, quiera casarse con un hidalgo de Salamanca que tiene tres mil pesos de renta cada año; si se casa vendré à vivir contigo, deseo tu compañía como tu la mia. Guardete Dios como puede. Madrid à 20 de Junio 1712.

Tu amiga que bien te quiere
Doña Maria Cartillo.

Señora Doña
Juana Manriquez.

el sobre escrito.

A Doña Juana Manriquez
guarde Dios muchos años.
Toledo.

R E S P U E S T A

A M I G A ,

He recibido tu carta de 20 deste mês con el presente que me has enviado, de que te doy infinitas gracias. Dicesme que tu perrilla se ha muerto, y que lloras por ella, tu amigas se rien, y hacen burla de ti. Que persona hay en el mundo que llore por una bestezuela? no te asijas, yo te enviaré la mia que es de la misma casta. Quando un niño nace no sabe comer ni hablar, pero sabe llorar, así haces tu. Nuestra madre Eva lloró por su hijo Abel, Jacob por Joseph, David por Absalon, Ana por Tobias, Jeremias por Jerusalem, y Christo nuestro Señor por su amigo Lazaro; pero llorar por una perrilla, nunca lo he oído; nadie ha de llorar si no sus pecados como hizo la Magdalena. Sin duda que querias mucho à tu perrilla pue lloras tanto por ella. La lengua releva los pensamientos de la persona que habla; y las lagrimas el amor que tiene por alguno. Las palabras de los hombres y de las mugeres, pueden

j'ai pour vous. Ma petite chienne est morte en faisant ses jeunes, je l'ai fait enterrer dans un coin de mon jardin ; j'en suis si triste que je ne fais que pleurer, car elle étoit la plus jolie chienne que j'aie vu de ma vie, & fort caressante. Envoyez-moi une des vôtres, faites-moi ce plaisir, & ne me la refusez pas je vous en prie. Ma cousine vous fait bien de complimens, elle veut se marier avec un Gentilhomme de Salamânque qui a trois mille écus de revenu ; si elle se marie, je viendrai demeurer avec vous. J'aime votre compagnie comme vous aimez la mienne. Dieu vous ait en sa sainte garde, & suis ;

Ma chere amie ;

Votre très-affectionnée
servante N....

Madrid, le 20 de Juin 1712.

R É P O N S E :

CHÈRE AMIE ;

J'ai reçu votre lettre du 20 de ce mois, avec le présent que vous avez eu la bonté de m'envoyer, je vous en rends une infinité de graces. Vous me marquez que votre petite chienne est morte & que vous ne faites que pleurer, vos amies en rient, & se moquent de vous. Quelle personne y a-t-il dans le monde qui pleure pour une petite bête ; ne vous affligez pas, je vous enverrai la mienne qui est de la même race. Quand un enfant naît, il ne sait pas manger ni parler, mais il fait pleurer, vous faites de même. Evé pleura son fils Abel, Jacob pleura son fils Joseph, David pleura son fils Absalon, Anne pleura son fils Tobias, Jeremie pleura Jerusalem, & Jesus-Christ son ami Lazare ; mais pleurer pour une petite chienne ; c'est ce que je n'ai jamais entendu ; personne ne doit pleurer que ses péchés, comme fit la Madeleine. Sans doute que vous aimiez

ser fingidas, las lagrimas no. Quando quisieres venir à verme, seràs bien venida, mi casa y quanto hay en ella, esta à tu servicio, Guardete Dios como deseo. Toledo, à 24 de Junio 1712.

*Tu amiga que bien te quiere.
Doña Juana Manriquez.*

*Señora Doña Maria Carrillo.
el sobre escrito.*

*A Doña Maria Carrillo guárdate
Dios muchos años.
Madrid.*

**Carta del Autor à un amigo en que declara como
la ley de Mahoma entrò en Africa.**

A M I G O,

Pues Vuestra Merced quiere saber quando y como la secta de Mahoma entrò en Africa, digo que el año de 698. pasó de Asia à Africa, un corsario que se llamava Cidi Abenchapela; tenia setenta galeras y cien navios de guerra y de transporte; era hombre rico, hacia grandes presas en la mar, era de la secta de Mahoma; los historiadores Arabes escriben del, que nunca saquedò ciudad que se entregase à el, ni jamas diò libertad à ningun cautivo; tuvo aviso quo en el Reyno de los Moros, que en tiempo pasado le llamavan el Reyno de los Mauritanos y al presente el de Marruecos, habia guerras civiles, pasó alla con su armada naval, para ver si podria apoderarse del Reyno, entrò pues en el por el estrecho de Gibraltar y se hizo dueño; no contento con esto, obligò à todos los habitantes à que abraçasen la secta de Mahoma, para cuyo efecto hizo matar à muchos y desterrar à otros, de aqui viene el nombre de Moros. Quiero tambien declarar à Vuestra Merced de donde nació el llamarse el Turco, gran Turco, es de sabes que el año de 1308 siendo Emperador en Asia Michael Pavo, se levantò, entre los antiguos

beaucoup votre petite chienne puisque vous en pleurez tant. La langue révèle les pensées de la personne qui parle, & les larmes l'amour qu'on a pour quelqu'un. Les paroles des hommes & des femmes peuvent être feintes; mais non pas les larmes. Quand vous voudrez venir me voir, vous serez la bien venue, ma maison & tout ce qu'il y a est fort à votre service, puisque je suis véritablement,

Ma chère amie,

Votre très-affectionnée
servante N....

Toledo le 24 Juin 1712.

Lettre de l'Auteur à un de ses amis pour lui marquer comment la loi de Mahomet a été introduite en Afrique.

CHER AMI,

Puisque vous desirez savoir quand & comment la secte de Mahomet a été introduite en Afrique, je vous dis que l'année 698 un Corsaire nommé *Cidi Abençapela* passa d'Asie en Afrique, il avoit soixante & dix galeres, avec cent vaisseaux de guerre & de transport; il étoit riche & faisoit de grandes prises par mer, il étoit de la secte de Mahomet; les Historiens Arabes écrivent de lui, qu'il ne pilloit pas les Villes qui se soumettoient à lui, ni qu'il ne donnoit jamais liberté à aucun esclave; il eut avis que dans le Royaume des Mores, qu'on appelloit autrefois celui des Mauritains, & à présent celui de Maroc, il y avoit des guerres civiles, il y alla avec une flotte, pour voir s'il ne pourroit pas se rendre maître du Royaume, il y entra par le détroit de Gibraltar & s'en rendit maître; non content de cela, il obligea tous les habitans du Royaume d'embrasser la secte de Mahomet, pour lequel effet, il fit tuer beaucoup d'hommes & bannir d'autres. Voici d'où vient le nom des Mores, Je veux vous dire aussi d'où vient que le Turc

Turcos , el linage que hasta hoy se llama de los Otomanos ; Mahometo despues de haber ganado la Asia y otros Reynos en Europa , se hizo llamar Emperador del Universo , y mandò que le llamassen grand Turco , fuè Emperador treyenta y dos años , y murió muy viejo el año de 142. El mismo año ganó el Rey Don Fernando el Catòlico , la Ciudad de Granada. Es quanto puede decir à Vuestra Merced que Dios guarde muchos años como deseo. Burgos à 8 de Setiembre 1716.

Servidor y amigo de
Vuestra Merced,
Don Carlos Vazquez.

Señor Don Juan de Ayala.

A Don Juan de Ayala
guarde Dios muchos años.
Madrid.

Carta tocante la verdadera amistad.

SEÑOR MIO,

He tenido noticia que Vuestra Merced quiere tenerme por su Señor , y escogerme por su amigo , son dos cosas muy diferentes , pues el amigo se toma por voluntad y el Señor por necesidad ; el amigo sirve à su amigo , el Señor quiere ser servido , el amigo dà y el Señor quiere que le den , el amigo sufre las importunidades de su amigo , el Señor riñe por la mas minima cosa que no le agrada , el amigo ama y el Señor quiere ser amado , el amigo no niega nada à su amigo , si un amigo presta dinero à su amigo , no es dinero prestado si no dado ; un amigo entra de rondon en casa de su amigo , se sienta à su mesa sin ser combidado. Seneca dice , en uno de sus libros , que un hombre prudente no ha de tener si no un amigo , y ningun enemigo. Los verdaderos amigos aventuran la vida unos por otros. El privilegio de la verdadera amistad es , que venguemos las injurias que dicen à nuestros amigos como las que nos dicen à nosotros , un amigo esta obligado à defender à su amigo quando alguno le ofende ; un verdadero amigo ha de

se fait appeller Grand Turc. En 1308. *Michel Pavot* étant Empereur en Asie, il s'est élevé entre les anciens Turcs, la famille qu'on a appellé, jusqu'à présent celle des Ottomans, Mahomet après avoir gagné l'Asie & autres Royaumes de l'Europe, se fit appeller Empereur de l'Univers, & ordonna qu'on l'appellât Grand Turc, il fut trente-deux ans Empereur, & il mourut fort vieux, l'an 1492. Ce fut la même année que Ferdinand le Catholique gagna la ville de Grenade. C'est tout ce que je puis vous dire, & suis de tout mon cœur,

Monsieur,

Votre très-humble serviteur
& ami N....

Burgos, le 8 Septembre 1716.

Lettre touchant la véritable amitié.

MONSIEUR,

J'ai appris que vous voulez m'avoir pour votre Seigneur & me choisir pour votre ami, ce sont deux choses fort différentes l'une de l'autre, puisqu'on prend un ami volontairement & un Seigneur par nécessité; l'ami sert son ami, le Seigneur veut être servi, l'ami donne & le Seigneur veut qu'on lui donne, l'ami souffre les importunités de son ami, le Seigneur gronde pour la moindre chose qui lui déplaît, l'ami aime & le Seigneur veut être aimé; l'ami ne refuse rien à son ami, si un ami prête de l'argent à son ami, ce n'est pas argent prêté, mais plutôt donné; un ami entre chez son ami sans demander permission, il se met à sa table sans être invité. Seneque dit dans un de ses livres, qu'un homme prudent ne doit avoir qu'un ami & point d'ennemis. Les véritables amis risquent leurs vies les uns pour les autres. Le privilege de la véritable amitié est, de venger les injures qu'on dit à nos amis, comme celles qu'on nous dit à nous-mêmes, un ami est obligé de

socorrer à su amigo quando lo hubiere menester , el amigo ha de ser fiel y secreto ; un verdadero amigo no ha de lisongear à su amigo , si no reprehenderle quando no se porta bien. Grande infamia es que los amigos vendan los unos à los otros , como hacen al presente. Ofrezco mi amistad à *Vuestra Merced* que Dios guarde muchos años como deseo. Gante à 20 de Julio 1719.

Aficionado amigo de *Vuestra Merced*. N....

Señor Don N....
el sobre escrito.

A Don N.... guarde Dios
muchos años , Paris.

Carta tocante un hurto.

SEÑOR MIO,

En tiempo de Quinto Fabio , rineron dos Caballeros Romanos por algunas palabras que el uno habia dicho en menoscabo de la reputation del otro ; el ofendido cortó un brazo al ofendedor , viendole en el suelo le dixo , desdite de lo que has dicho de mi , sino te cortarè la lengua. Respondió el herido , no hablas como Caballero Romano si no como mi mortal enemigo , pues haces mas cuenta de mi vida que de mi honra ; no quiero desdecirme , mas quiero morir. Quiero contar aqui este exemplo por que *Vuestra Merced* dice que el mes pasado , un dia que estuvo en mi casa , le hurtaron una poma de olor y que yo soy el encubridor , ò que yo mismo la hurtè , no contento con esto se atreve à escribirme una carta infame , firmada de su mano , gran locura. Si *Vuestra Merced* no se desdice , le citarè ante la justicia para pedir restauracion de credito , por que mas quiero morir que perder la honra como dixo el Caballero Romano de quien hablo aqui arriba. Deme *Vuestra Merced* satisfacion quanto antes , si no , &c. Madrid à 6 de Mayo 1718.

el sobre escrito.

A N.... Toledo.

défendre son ami quand quelqu'un l'offense ; un véritable ami doit secourir son ami quand il a besoin de quelque chose ; un ami doit être fidèle & secret, un véritable ami ne doit pas flatter son ami, mais bien le reprimander quand il ne se comporte pas bien ; c'est une grande infamie quand les amis se trahissent les uns les autres comme ils font à présent. Je vous offre mon amitié, & suis,

Monsieur,

Votre très-affectionné
serviteur N....

Gand le 20 de Juillet 1719.

Lettre touchant un vol.

M O N S I E U R ,

Du temps de Quintus Fabius, deux Cavaliers se battirent pour des paroles que l'un d'eux avoit dites au préjudice de la réputation de l'autre ; celui qui étoit offensé coupa un bras à l'autre, & le voyant par terre lui dit, dedites-vous de ce que vous avez dit de moi, autrement je vous couperai la langue, le blessé répondit, vous ne parlez pas comme un Cavalier Romain, mais plutôt comme mon ennemi mortel, puisque vous faites plus de cas de ma vie que de mon honneur ; je ne veux pas me dédire, j'aime mieux mourir. Je veux vous raconter ici cet exemple, parce que vous dites que le mois passé un jour que vous fûtes chez moi, on vous a volé une pomme de senteur, que j'en suis le receleur & que c'est moi qui vous l'a volée : Non content de cela, vous osez m'écrire une lettre infâme, signée de votre main, grande folie ! Si vous ne vous dédites pas, je vous assignerai pour comparoître devant la justice, & vous y demander réparation d'honneur : car j'aime mieux mourir que de perdre mon honneur comme dit le Cavalier Romain dont je fais mention ci-dessus. Donnez-moi satisfaction au plutôt, si non, &c.

Madrid le 6 de Mai 1718.

R E S P U E S T A.

S E Ñ O R M I O ,

Por mas que Vuestra Merced se enoje , por que digo que me quitaron en su casa la poma de olor , no me desdiré de lo que he dicho , por que quiero mas mi honra que la vida , como dixo el Caballero Romano que habia perdido el brazo , mantendrè lo que he dicho , à piè ò à Caballo , con armas iguales , donde Vuestra Merced quisiere ; no quiero comparecer ante la justicia , esto es bueno para hombres cobardes , mi espada es mi juez , mi valor el sostenimiento de mis palabras. Haga Vuestra Merced lo que quisiere y nõ me amenace con la justicia. Toledo à 12 de Mayo 1718.

A N
Madrid.

Carta de un particular à otra particular ,
quesandose de su silencio.

S E Ñ O R M I O ,

Despues de un grand silencio , recibo la carta de Vuestra Merced , que conosci en el sobre escrito , antes de abrirla. Veo en ella la esperanza que tiene de salir de la carcel , dentro de pocos dias , de que me huelgo. Envomendarè la causa de Vuestra Merced al Señor Marquès de.... Embaxador de la Republica de Venecia que se halla à Madrid , y le suplicarè le favorezca en quanto pudiere ; quedo con la confianza de que harà restituir à Vuestra Merced , la hacienda que le han confiscado por la falsa acusacion de un ruin hombre que merece castigo por su mala lengua y por las picardias que ha hecho , de que darè buenas pruebas .

R É P O N S E,

M O N S I E U R ,

Vous avez beau à vous fâcher , parce que je dis qu'on m'a pris chez vous la pomme de fenteur , je ne me dédirai pas de ce que j'ai dit , car j'aime plus mon honneur que la vie , comme dit le Cavalier Romain qui avoit perdu le bras. Je maintiendrai ce que j'ai dit , à pié ou à cheval , avec des armes égales par-tout où vous voudrez , je ne veux pas comparoître devant la justice , cela est bon pour les hommes lâches , mon épée est mon juge , ma valeur est le soutien de mes paroles. Faites ce qu'il vous plaira & ne me menacez pas de la justice.

A N. . . .
à Madrid.

Toledo le 12 de Mai 1718.

*Lettre d'un particulier à un autre particulier pour
se plaindre de son silence.*

M O N S I E U R ,

Après un long silence , je reçois votre lettre que j'ai connue à la suscription avant de l'ouvrir. J'y vois l'espoir que vous avez de sortir dans peu de jours de la prison , j'en suis aise. Je recommanderai votre affaire à Monsieur le Marquis de. . . . Ambassadeur de la République de Venise qui est à Madrid , & je le prierai qu'il vous favorise en tout ce qu'il pourra ; je me flatte qu'il vous fera restituer le bien qu'on vous a confisqué par la fausse accusation d'un méchant homme qui mérite châtiment pour sa mauvaise langue & pour les friponneries qu'il a faites , dont je donnerai de bonnes preuves , &

y emplearè todos mis amigos para haſerle deſterrar. Guarde Dios à Vueſtra Merced muchos años como deſeo. Burgos à 20 de Septiembre 1716.

*Muy aficionado ſervidor
de Vueſtra Merced.
Don Baltazar de Acuña.*

*Señor Don Rodrigo Rivas,
el ſobre eſcrito.*

*A Don Rodrigo Rivas guarda
Dios muchos años , Madrid.*

R E S P U E S T A.

SEÑOR MIO,

Ante ayer recibì la carta de Vueſtra Merced , ayer à medio die , ſalì de la carcel ſin coſtas ; el Relator de la cauſa ; que conoçia mi inocencia , vino para hacerne ſoltar , dixome que hechafe una peticion contra el que me ha acufa- do ; reſpondì que no podia hacer nada ſin el parecer de mis amigos , anoche hablè al Señor Embaxador de Venecia , prometiome hablar à todos los Alcaldes de Corte para que hagan prender al picaro que me acufó , eſpero gozar de mi hacienda como gozaban antes que me prendieſen. Eſtòy tanto abatido , que no sè quando volverè en mi. Dios ſea loado , que me ſacò de la grande aſticion en que Vueſtra Merced como deſeo. Madrid à 30 de Septiembre 1716.

*Befa las manos de Vueſtra Merced.
Su amigo y mayor ſervidor.*

Don Rodrigo Rivas.

Señor Don Baltazar de Acuña.

el ſobre eſcrito.

*A Don Baltazar de Acuña guarda
Dios muchos años , Burgos.*

J'emploierai tous mes amis pour le faire bannir. Dieu vous ait en sa sainte garde, & suis,

Monsieur,

Votre très-affectionné
serviteur

N....

Burgos, le 20 de Septembre 1716.

R É P O N S E.

M O N S I E U R ,

J'ai reçu avant hier votre lettre, je suis sorti de la prison hier à midi, sans payer aucuns frais; le Rapporteur de la cause, qui connoissoit mon innocence, vint pour me délivrer, il me dit que je présentasse une requête contre celui qui m'a accusé; je lui répondis que je ne pouvois rien faire sans l'avis de mes amis; j'ai parlé hier au soir à Monsieur l'Ambassadeur de Venise, il m'a promis de parler à tous les Juges de la Cour, afin qu'ils fassent mettre en prison le fripon qui m'a accusé, je jouirai de mon bien, comme j'en jouissois avant que je fusse mis en prison. Je suis si fort abattu, que je ne fais pas quand je recouvrerai mes forces. Dieu soit loué, qui m'a tiré de l'affliction où j'ai été plus de trois mois. Je suis,

Monsieur,

Votre très-obéissant
serviteur

N....

Madrid, le 30 de Septembre 1716.

Carta de agradecimiento.

SEÑOR MIO;

Doy à Vuestra Merced las gracias por los Libros que me ha prestado, y por la cecina que me a enviado, es muy buena, la estimo mas que si me hubiera enviado un regalo de mas importancia. La hermosa Cleopatra, envió de Asia à Roma à su buen amigo Marco Antonio, una Grulla salada, el la estimò tanto que no comia de ella si no una hebra cada dia. Desde Illyrico, que es en los confines de Pandonia; enviaron al Emperador Augusto, seis lampreas a ecinadas, fuè cosa tan nueva en Roma que no quiso comer si no una dellas, y repartió las otras cinco entre los Senadores. Macrobio, en sus saturnales, cuenta que en una costosa cèna que Luculo diò à algunos Embaxadores de Asia, comieron un Grifo adobado, y un Anzaron acecinado. En un discurso injurioso que hizo Crispo Salustio contra su emulo Ciceron, entre las cosas mas graves que le acusa es, que hacia traer para sus regalos, cecina de Cerdeña y vino de España. Platon quando fuè à ver à Dionisio el tirano, se escandalizò de verle comer dos vezes cada dia, y para beber mejor, comia carne salada. Mucho tiempo se pasó en Roma antes que los Romanos supiesen sazonar la cecina. El primero que dicen aver hallado la invencion de la cecina, fuè Mienas, el qual daba en sus banquetes, cabrones acecinados. Como con el tiempo los ingenios de los hombres son mas sutiles, las cecinas que en otros tiempos servian para el regalo de los Reyes, ahora sirven para el sustento de hombres rusticos, con las quales se hartan. No obstante, la cecina es buena comida quando es tierna como la que me enviò Vuestra Merced que Dios guarde muchos años. Valladolid à 26 de Noviembre 1712.

Besa las manos de Vuestra Merced.

Su amigo y mayor servidor, Juan de la Peña.

Señor Pedro Quintilla.

el sobre escrito.

A Pedro Quintilla guarde Dios
muchos años, Cordova.

*Lettre de remerciement.***M** O N S I E U R ,

Je vous remercie des Livres que vous m'avez prêtés ; comme aussi de la chair fumée que vous m'avez envoyée , elle est très-bonne , je l'estime plus que si vous m'eussiez fait un présent de plus d'importance. La belle Cléopâtre , étant en asie , envoya à son bon ami , Marc-Antoine , qui étoit à Rome une Grue salée , il en fit tant d'estime qu'il n'en mangeoit qu'un filet par jour. D'Illyrie , qui est aux confins de la Panonie , on envoya à l'Empereur Auguste , six Lamproies fumées , ce fut une chose si nouvelle à Rome , qu'il n'en voulut manger qu'une , & il partagea les cinq autres entre les Senateurs. Macrobe , en ses saturnales raconte , que dans un magnifique souper que Luculle donna à quelques Ambassadeurs d'Asie , ils mangerent un Grifon à la marinade & une oie fumé. Dans un discours injurieux que Crispe Saluste fit contre Ciceron son adversaire il dit entr'autres choses dont il l'accuse , qu'il faisoit apporter pour ses regals , de la chair fumée de Sardaigne & du vin d'Espagne. Quand Platon fut voir Denis le Tiran , il se scandalisa de le voir manger deux fois par jour , & pour mieux boire , il mangeoit de la chair salée. Rome étoit long-temps établie , avant que les Romains fussent assaisonner la chair salée & fumée. Le premier qui trouva l'invention de la chair salée & fumée , fut Micenas , selon qu'on dit , lequel donnoit dans ses banquets , des boucs salés & fumés. Comme avec le temps l'esprit des hommes devient plus subtil , les chairs salées & fumées qui servoient pour le regal des Rois ne servent à présent que pour la nourriture des payfans , avec lesquelles ils se rassasient ; nonobstant cela , la chair salée & fumée , est un bon manger quand elle est tendre comme celle que vous m'avez envoyée ; je vous en remercie encore une fois , & suis ,

Monsieur ,

Votre très-obéissant
serviteur N.....

Valladolid , le 26 de Novembre 1712.

Carta à un Jugador.

H E R M A N O ,

Quando vi tu carta , escrita en pàpel grueso y no muy limpio conoci tu pobreza , y que no tenias un ochavo para comprar un pliego de buen papel. En el estado en que estàs los pobres que te conocen ; nõ se atreveràn à pedirte limosna , que haràs sin dinero ? iras à tunar en los Conventos como los pobres vergonzantes ? cred que si ; tengo lastima de ti por que eres mi hermano ; te has perdido por tu culpa ; has jugado todo lo que tenias , y ahora no sabes que hacerte ; pideime veinte doblones para comprar un vestido , no quiero enviartelos ; por que el corazon me dice que los jugaras ; los jugadores como tu , nunca tendràn si no piojos , ven aqui , viviràs conmigo ; te vestirè y te sustentare hasta que hale ocasion para enviarte à las Indias quando parta la flota. Guardete Dios como deseo. Cadiz á vinte de Marzo 1716.

Tu hermano que bien
te quiere

Teodoro Lucio.

el sobre escrito.

A Juan Lucio guarde
Dios muchos años ;
Madrid.

R E S P U E S T A :

H E R M A N O ,

En lugar de consolarme con tu carta , me desconsuelas , creo que tienes el corazon de piedra ; si no quieres socorrerme , tendrè paciencia , tu eres rico , yo pobre por mi culpa como dices , pero pobreza no es vileza ; no quiero venir à tu casa , a qui estoy en la de un amigo que me dà de comer ,

Lettre

Lettre à un joueur.

MON FRÈRE,

Quand je vis votre lettre écrite sur du gros & vilain papier ; je connus votre pauvreté & que vous n'aviez pas un liard pour acheter une feuille de bon papier. Dans l'état où vous êtes, les pauvres qui vous connoissent, n'oseront pas vous demander l'aumône, que ferez-vous sans argent ? Irez-vous mandier dans les Couvents comme font les pauvres honteux ? Je crois qu'oui ; j'ai compassion de vous parce que vous êtes mon frere, vous vous êtes perdu par votre faute, vous avez joué tout votre argent & vous ne savez pas à présent, où donner de la tête ; vous me demandez vingt pistoles pour acheter un habit, je ne trouve pas convenable de vous les envoyer ; à cause que le cœur me dit que vous les jouerez ; les joueurs comme vous, n'auront jamais que des poux ; venez ici, vous demeurerez avec moi, je vous habillerai & je vous nourrirai, jusqu'à ce que je trouve occasion de vous envoyer aux Indes lorsque la flotte partira, & suis,

Votre très-affectionné

Frere N. . . .

Cadix, le 20 de Mars 1716.

R É P O N S E.

MON FRÈRE,

Au lieu de me consoler par votre lettre, vous me désolez, je crois que vous avez le cœur de pierre ; si vous ne voulez pas me secourir, j'aurai patience, vous êtes riche & moi pauvre par ma faute comme vous me dites, mais pauvreté n'est pas vice, je ne veux pas

D d

y me prestará para comprar un vestido; es jugador como yo, y dichoso, me quiere mucho, me dará, de quando en quando, un doublen para jugar, ganaré, quizá, mas de lo que he perdido, en tal caso no sabré menester de ti. Guardete Dios como puede. Madrid à 12 de Abril 1716.

Juan Lucio.

el sobre escrito.

A Teodoro Lucio
 guarde Dios muchos
 años.

Cadiz.

Carta à un amigo para avisarle que sus hijos
 no viven bien.

SEÑOR MIO,

Espero que Vuestra merced no tomarà à mal lo que le digo en esta carta, mi conciencia me obliga à escribirle que sus hijos se han entregado à los vicios, demàs de tener que ver con las mugeres, son alcabuetes, lo qual es para ellos grand culpa, y para Vuestra Merced grande infamia, si lo sabe y lo disimula, y si no lo sabe es grand descuido, porque un hombre a de tener mas cuidado de la honra de su casa, que del dinero que ahorra y de la hacienda que posee. El gran Sacerdote Heli, no fuè castigado por los pecados que cometió si no por los que à sus hijos disimuló. El padre que quiere que su hijo sea bueno ha de castigarle quando conoce sus defectos. Mire Vuestra Merced por su honra, pues me han asegurado que el hospital de Burgos no es tan frequentado de los pobres pasajeros; como la casa de Vuestra Merced lo es de rameras; castigue à sus hijos, para que se enmienden y los vecinos cesen de murmurar. Dexado esto à parte, Vuestra Merced me ha escrito que es viejo y que està muy fatigado? que el apètito le falta, que no puede dormir, y que tose mucho, beba cada noche quando se acuesta; un grand vaso de Meloja, se le quitarà la tos, y dormirà

venir chez vous, je suis ici chez un de mes amis qui me donne à manger & il me prêtera pour acheter un habit, il est aussi joueur comme moi, mais heureux, il a de l'amitié pour moi, il me donnera de temps en temps, une pistole pour jouer, je gagnerai peut-être plus què je n'ai perdu, en ce cas je n'aurai pas besoin de vous. Je suis cependant,

Votre très-affectionné
Frere.

Théodore Lucin.

Madrid le 24 d'Avril 1715.

*Lettre à un ami pour lui donner avis que ses fils
ne vivent pas bien.*

M O N S I E U R ,

J'espere que vous ne prendrez pas en mauvaise part ce que je vous marque en cette lettre : ma conscience m'oblige à vous écrire que vos fils se sont abandonnés aux vices, outre qu'ils voient les femmes, ils sont des embaucheurs, ce qui est pour eux un grand péché & une grande infamie pour vous; si vous le savez & le dissimulez, & si vous ne le savez pas, c'est une grande négligence; car un homme doit toujours avoir plus de soin de l'honneur de sa maison que de l'argent qu'il épargne & du bien qu'il possède. Le grand Prêtre Heli, ne fut pas châtié pour ses péchés, mais bien parce qu'il avoit dissimulé ceux de ses fils. Un pere qui veut que son-fils soit bon, doit le châtier quand il connoît ses défauts. Prenez garde à votre honneur; car on m'a assuré que l'hôpital de Burgos n'est pas si fréquenté des pauvres passagers que votre maison l'est de prostituées; châtiez vos fils afin qu'ils s'amendent & pour faire taire vos voisins qui en murmurent. Cela à part, vous m'avez écrit que vous devenez vieux, & que vous êtes fort fatigué, que l'appétit vous manque, que vous ne pouvez pas dormir & que vous toulez beaucoup,

bien. Que se ha hecho Juan de Vilna? ha mas de un año que no me ha escrito, vive aun? su primo que està muy malo, que desea saber adonde està, y con que vive. El trigo es muy caro aqui, dicen que es barato aì, hagame Vuestra Merced gusto de enviarme veinte hanegas con el primero arriero que viniere hacia aca, y con el mismo enviarè lo que hubieren costado. No se enoje Vuestra Merced por lo que le escribo de sus hijos, la amistad que le profeso me obliga à ello. Guarde Dios à Vuestra Merced muchos años como deseo. Segovia à 30 de Mayo 1719.

Besa las manos de Vuestra Merced.
Su mayor servidor N....

Señor N....:

el sobre escrito.

A N.... Guarde Dios muchos años;
Arevalo.

Otra del mismo à otro amigo, al mismo intento.

SEÑOR M I O,

En un libro antiguo, he leído estas palabras en latin; de Solon Solonino. Ploratus & lamentationes in alieno funere Solon Legislatur prohibuit. Nec subsidia nec alimenta filius patri deberet, à quo non arte esset aliqua ad usum vitæ institutus. Que es càsi lo mismo que decir, el Filosofo Solon mandò por una premática, qui ningun hombre ni muger llore la muerte agena, y que si algun padre no hubiere enseñado à su hijo algun oficio para ganar su sustento, el hijo no està obligado à sustentar à su padre quando sea viejo. En tiempo que Tarquino era Emperador de Roma, reynava en Egipto el Rey Amasio, el qual mandò por un Edicto publico que nadie fuese holgazan, so pena de ser azotado y desterrado, de suerte que no habia holgazones en su Reyno. Quiero contar esto à Vuestra Merced para que sepa que se sabe aca, la perdicion de su hijo y la locura que ha hecho, de que me pesa mucho;

buvez tous les soirs, quand vous vous coucherez, un grand verre d'hydromel, la toux passera & vous dormirez bien. Qu'est devenu Jean de Vilna ? il y a plus d'un an qu'il ne m'a pas écrit, vit-il encore ? son cousin qui est fort malade, souhaite de savoir où il est, & de quoi il vit. Le froment est fort cher ici, on dit qu'il est meilleur marché chez vous, faites-moi le plaisir de m'envoyer six vingt boisseaux avec le premier Voiturier qui viendra ici, je vous enverrai l'argent par le même. Ne vous fâchez pas pour ce que je vous écris de vos fils, l'amitié que j'ai pour vous m'y oblige. J'ai l'honneur d'être,

Monsieur,

Votre très-obéissant
serviteur N....

Segovie, le 30 Mai 1719.

Autre du même à un autre ami sur le même sujet.

M O N S I E U R ,

J'ai lu dans un vieux livre, ces paroles latines de Solon. *Ploratus & lamentationes in alieno funere Solon Legislato prohibuit. Nec subsidia nec alimenta filius patri deberet, à quo non arte esset aliqua ad usum vitæ institutus.* Ce qui veut dire, que le Philosophe Solon ordonna par un Edit que nul homme ni nulle femme pleurât la mort d'autrui, & que si un Pere n'a pas fait apprendre à son fils quelque métier pour gagner sa vie, le fils ne soit pas obligé de nourrir son pere quand il sera vieux. Quand Tarquin étoit Empereur à Rome, le Roi Amasius regnoit en Egypte, lequel ordonna par un Edit public que personne ne fût fainéant, sous peine d'être fouetté & banni, c'est pourquoi il n'y avoit pas de fainéants dans son Royaume. Je dois vous dire que l'on est informé ici de la perte de votre fils & de la folie qu'il a faite, dont je suis fort fâché; on dit que

todos dicen aqui *Vuestra Merced* tiene la culpa por que ha tolerado otras travесuras que merecian castigo, ahora se ha nuido con la hija de mi amigo N.... mucho tiempo ha que ne sabido que vuestro hijo era atrevido y desvergonzado. Ningun padre a de permitir que su hijo se entregue à los vicios. *Vuestra Merced* ha dado dinero al suyo para pederle como muchos dicen; adonde se haido, con la muchaça? que dise su padre? sera menester hacerle buscar y obligarle à que se case con ella para la satisfacion del padre que es hombre de bien y tiene muchos amigos que tomaran su partido; tome *Vuestra Merced* mi consejo; hagale buscar antes que la justicia se meta en esta cosa. Guarde Dios à *Vuestra Merced* muchos años como deseo. Segovia à 20 de Junio 1719.

Besa las manos de *Vuestra Merced*
su mayor servidor N....

Señor N....

el sobre escrito.

A N.... guarde Dios
muchos años.

Toro.

Otra à otro al mismo intento.

SEÑOR M I O,

Heli Sacerdote de los *Israelitas*, tenia dos hijos; el uno se llamava *Obay* y el otro *Phinegs*, eran muy traviesos y entregados à los vicios, no tenian ninguna buena calidad. La sagrada *Escritura* dice dellos. Reg. ij. *Peccatum puerorum erat grande nimis coram Domino, quia detrahebant homines à sacrificio.* Es lo mismo que decir, el pecado de los hijos de *Heli* era muy grande delante del Señor, no solo por que ellos eran malos pero tambien porque estorbaban à los otros que fuesen buenos. De cinco pecados eran acusados, es à saber, de ignorancia, de golosos, de luxuriosos, de codiciosos, y de ligeros; dan ocasion à otros para pecar, y para no sacrificar; por los

vous en êtes la cause pour avoir toléré d'autres folies qui méritoient châtement, il s'est enfui avec la fille de mon ami N.... il y a long-temps que j'ai su qu'il étoit hardi & effronté. Un pere ne doit pas permettre que son fils s'abandonne aux vices. Vous avez donné de l'argent au vôtre pour le perdre, comme beaucoup de gens disent, où est-il allé avec la fille ? que dit le pere ? il faudra le faire chercher & l'obliger de l'épouser pour la satisfaction du pere qui est honnête homme & outre cela il a beaucoup d'amis qui prendront son parti ; suivez mon conseil, faites-le chercher avant que la justice se mêle de cette affaire. Je suis,

Monsieur,

Votre très-affectionné
serviteur

N....

Segovie, le 20 de Juin 1719.

Autre à un autre sur le même sujet.

M O N S I E U R ,

Heli Prêtre des Israélites, avoit deux fils l'un nommé Obay & l'autre Phinées ; ils étoient fort débauchés, & abandonnés aux vices, ils n'avoient aucune bonne qualité : l'Écriture en dit. *Reg. ij Peccatum puerorum erat grande nimis coram Domino, quia detrahebant homines à sacrificio.* Ce qui veut dire, le péché des fils de Heli étoit fort grand devant le Seigneur, non-seulement parce qu'ils étoient méchants, mais aussi parce qu'ils empêchoient les autres d'être bons. Ils étoient accusés de cinq péchés, savoir, de celui d'ignorance, de friandise, de luxure, d'avarice & de légèreté ; ils donnoient occasion aux autres pour pécher & pour qu'ils manquaissent

pecados de estos dos hijos de Heli, murió el padre de subito, y ellos à hierro, sus mugeres de parto; de suerte que el pecado de hacer mal, y el de estorbar el bien, le pagaron los que le cometieron, y el que le consentió. Hago mencion à Vuestra Merced de esta historia, para que aprenda à ser bueno, y cesse de hacer locuras y dar ocasion à otros para que las hagan, si no quiere ser castigado como los hijos de Heli. He tenido noticia que de poco tiempo à cà a empezado Vuestra Merced à ser pependenciero, es el mas corto camino para perderse, y para perder su hacienda. Enmiendese por vida suya, no haga mas travesuras. Guarde Dios à Vuestra Merced como desea. Valladolid à 6 de Agosto 1716.

Muy Servidor de
Vuestra Merced,
N....

Señor N....

el sobre escrito.

A N.... guarde Dios
muchos años, à Madrid,

Carta de baldon à un hombre que no hace caso de los pobres ni de los viejos.

SEÑOR MIO,

Me han escrito que Vuestra Merced no hace caso de los pobres ni de los viejos; los que no socorren à los primeros ni respetan à los segundos, no merecen vivir entre los hombres si no entre las bestias. No hubo nacion en el mundo que no se apiadase de los pobres y respetase à los viejos. Lea Vuestra Merced las leyes de Solon, de Licurgo, de Promoteo, y de Numa Pompilio. Los Romanos estimaban mas à los viejos que à los Senadores; à imitacion de los Lacedemonios, entre los quales los hombres viejos podian ser jueces de los delinquentes, y censores de la Republica. El Filosofo Eschines dice que una de las siete leyes de las Islas Boleares era socorrer à los pobres y honrar à los hombres ancianos, la caridad para con los pobres, es

de sacrifier ; Heli mourut subitement pour les péchés de ses deux fils , ils moururent par le fer & leurs femmes en couche ; de sorte que le péché de faire du mal & celui d'empêcher le bien , fut puni en ceux qui les avoient commis & en celui qui y avoit consenti. Je vous fais mention de cette histoire afin que vous appreniez à être bon & que vous cessiez de faire des folies & de donner occasion aux autres d'en faire , si vous ne voulez pas être châtié comme les fils de Heli. J'ai appris que depuis peu de temps vous avez commencé à être querelleux , c'est le plus court chemin pour vous perdre & pour perdre votre bien. Amendez-vous , je vous prie , ne faites plus de folies , c'est le conseil de ,

Monsieur ,

Votre serviteur
N....

Valladolid , le 6 d'Août 1716.

Lettre de reproche à un homme qui ne fait point de cas des pauvres ni des vieilles gens.

M O N S I E U R ,

On m'a écrit que vous ne faites aucun cas des pauvres ni des vieilles gens ; ceux qui ne secourent pas les premiers & qui ne portent pas de respect aux seconds , ne méritent point de vivre parmi les hommes , mais bien parmi les bêtes. Il n'y a pas eu de nations dans le monde qui n'ayent eu compassion des pauvres & du respect pour les hommes d'âge. Lisez les loix de Solon , de Licurgue , de Prometée , & de Numa Pompilius. Les Romains avoient plus d'estime pour les vieillards que pour les Senateurs , à l'imitation des Lacédemoniens parmi lesquels ils pouvoient être Juges des criminels & Censeurs de la République. Le Philosophe *Eschines* dit qu'une des sept loix des Isles Baleares étoit , de secourir

agradable à Dios ; tenga Vuestra Merced compasion de ellos , socorrales con lo que pudiere , quando vengan à la puerta de su casa , como sus antepasados hicieron , no dè de comer à los holgazanes que le lisonjean para perderle , y le hacen gastar el dinero inutilmente , que gusto tiene Vuestra Merced con ellos ? oir jacaras y bufonadas ? deles de mano , vaia à vivir en casa de un hombre anciano que le dè buenos consejos. A qui levantan un tercio de Caballeria y otro de Infanteria , si Vuestra Merced quiere servir al Rey ; venga à pretender una compania en uno de los dos tercios ; los Caballeros mas principales de esta ciudad le apadrinaràn para que se la den ; venga Vuestra Merced quanto antes si quiere tener honra y ser estimado de sus amigos que le quierèn bien. Guarde Dios à Vuestra Merced como deseò. Granada à 20 de Enero 1716.

Servidor de Vuestra Merced.

Don Manuel Ferio.

Señor Don Juan Marino.
el sobre escrito.

A Doñ Juan Marino guarde
Dios muchos años,
Sevilla.

Carta para satisfacer la curiosidad de un amigo
que quiere saber quienes fueron, Lamia,
Flora, y Layda.

SEÑOR MIO,

No pudiendo negar à Vuestra Merced lo que me encarga en su carta , tocante Lamia , Flora , y Layda , he hallado que fueron las tres mas hermosas rameras que hubo en su tiempo en toda la Asia , que es bien diferente vida de la de haber vivido como santas segun Vuestra Merced cree. Cantaban muy bien , sabian tocar algunos instrumentos de música , andavan bien vestidas , eran dóciles , y disimuladas en el amor. Los Principes à quienes amaron , nunca las dexaron ni las negaron cosa que les pidiesen , nunca

les pauvres & d'honorer les vieillards ; la charité envers les pauvres est agréable à Dieu ; ayez compassion d'eux , fécourez-les avec ce que vous pourrez , quand ils viendront à la porte de votre maison , comme vos ancêtres ont fait ; ne donnez pas à manger à des fainéans qui vous flattent pour vous perdre & vous font dépenser votre argent mal-à-propos , quel plaisir avez-vous avec eux ? entendre des chansons & des sottises ? quittez-les , allez demeurer chez un homme d'âge qui vous donne de bons conseils. On leve ici un régiment de Cavalerie & un autre d'Infanterie , si vous voulez servir le Roi , venez prétendre une compagnie dans l'un de ces deux régimens ; les principaux Cavaliers de cette Ville feront en sorte que vous l'ayez ; venez au plutôt si vous voulez acquérir de la gloire , & être estimé de vos amis qui ont de l'amitié pour vous. Je suis de tout mon cœur ,

Monsieur ,

—
 Votre très-humble
 serviteur

N...

Grenade , le 20 de Janvier 1716.

Lettre pour satisfaire à la curiosité d'un ami qui veut savoir ce que furent , Lamia , Flora & Layda.

M O N S I E U R ,

Comme je ne puis pas vous refuser ce que vous me demandez par votre lettre , touchant Lamia , Flora & Layda , j'ai trouvé qu'elles étoient les trois plus belles filles de joie de toute l'Asie , au lieu que vous croyez qu'elles ont mené une sainte vie. Elles savoient fort bien chanter & jouer de quelques instrumens de musique , elles s'habilloient proprement , étoient dociles , & dissimulées en matière d'amour. Les Princes , dont elles ont été aimées , ne les ont jamais quittées , ni rien

hicieron burla de nadie ni recibieron afrenta de ningun hombre ; fueron muy ricas. Lamia tenia mas edad que las otras , el Rey Demetrio se enamorò de ella , la amò mucho y la diò muchos prèsentès , hacia mas caso de ella que de su muger Euxònia ; preguntola un dia , dime Lamia porque causas las mugeres aborrecen à los hombres quando les aborrecen ? ella respondiò , la cosa por la qual una muger aborrece à un hombre , es quando se alaba de lo que hace con ella , y no cumple lo que promete ; preguntola otra vez , dime Lamia que es la cosa que mas aman las mugeres de los hombres ? Lamia respondiò , la discrecion y el secreto ; preguntola otra vez dime Lamia qual es la cosa que mas pena dà à los hombres enamorados ? Lamia respondiò , es quando no pueden alcanzar lo que desean , y temen que perderàn lo que gozan. Plutarco cuenta en la vida de Demetrio , que una vez que los Athenienses le prestaron ducientos talentos de plata para dar un socorro à su exèrcito , se los diò à su amiga Lamia , esta acion irritò à los Athenienses. Algun tiempo despues muriò Lamia , Demetrio la hizo enterrar junto à su casa , debaxo de una ventana de su camara para no olvidarla. Layda fuè una mundana. Flora se diò à algunos Principes. Todos los Embaxadores que venian à Italia admiraban su hermosura , en poco tiempo se hizo muy rica , era liberal. Siendo vieja , quiso casarse con ella un mancebo de Corintho , ella le dixo , no quieres casarte con sesenta años que tiene Flora , si no con 200000. sextercios que tiene en su casa. Muriò en Roma de edad de 75. años , dexò toda su hacienda al pueblo Romano , que fuè bastante para edificar los muros de Roma , y para pagar las deudas de la República ; es quanto se me ofrece decir à Vuestra Merced que Dios guarde muchos años como deseo. Madrid à 12 de Agosto 1710.

Besa las manos de Vuestra Merced.
Su mayor servidor.

Don Joseph Pinto.

Señor Don Juan Martos.
el sobre escrito.

A Don Juan Martos guarde Dios
muchos años , Granada.

refusé de ce qu'elles leur demandoient ; elles ne se font jamais moquées de personne , & n'ont reçu aucun affront , elles étoient fort riches. Lamia étoit la plus âgée. Le Roi Demetrius en devint amoureux ; il l'aima & lui fit beaucoup de présents ; il en faisoit plus de cas que de sa femme Euxonia ; il lui demanda un jour , dites-moi , Lamia , pour quelle raison les femmes haïssent-elles les hommes , quand elles les haïssent ? elle répondit , parce qu'ils se vantent de leurs faveurs , & qu'ils ne tiennent pas leurs promesses ; il lui demanda une autre fois , dites-moi quelle est la chose que les femmes aiment le plus d'un homme ? la discrétion & le secret , répondit-elle ; il lui demanda encore , dites-moi qu'est ce qui cause le plus de peine aux hommes amoureux ? c'est de ne pouvoir pas obtenir ce qu'ils souhaitent & craindre de perdre ce dont ils jouissent , lui répondit-elle. Plutarque raconte en la vie de Demetrius que les Atheniens lui ayant prêté 200 talens d'argent pour faire un paiement à son armée , il les donna à son amie Lamia , ce qui irrita fort les Atheniens. Lamia mourut quelque temps après , Demetrius la fit enterrer près de sa maison , sous une fenêtre de sa chambre , pour ne pas l'oublier. Layda étoit une mondaine. Flora se donna à quelques Princes. Tous les Ambassadeurs qui venoient en Italie , admiroient sa beauté , elle devint riche en peu de temps , elle étoit libérale. Un jeune homme de Corinthe voulant l'épouser quand elle étoit vieille , eut pour réponse , vous ne voulez pas vous marier avec soixante ans que Flora a , mais bien avec 200000 sesterces qu'elle a chez elle. Elle mourut à Rome âgée de 75 ans & laissa tout son bien au peuple Romain , qui suffisoit pour faire bâtir les murailles de Rome & pour payer les dettes de la République. C'est tout ce que j'ai à vous marquer , & que je suis ,

Monsieur ,

Votre très-humble & très-obéissant
serviteur N.....

Madrid , le 12 d'Août 1712,

Carta à un Historiador para saber quien hizo edificar la ciudad de Numancia, y para darle aviso de un casamiento.

SEÑOR MIO,

Sè que Vuestra Merced es muy versado en la Historia Romana, hagame gusto de escribirme quien hizo edificar la ciudad de Numancia y en que parte suè situada. Deseo saber lo uno y lo otro para satisfacer mi curiosidad: sirvase Vuestra Merced de hazerme este gusto de poner estas dos cosas en la respuesta de esta, y tambien si los Romanos tubieron Reyes antes de tener Emperadores. Juan Diaz se casò la semana pasada, con Maria Gralla, nadie a sabido que galanteaba, los parientes de ambos, estan muy enojados por este casamiento, y no quieren darles nada, quatro amigos mios y yo, los daremos cinquenta doblones, para ayudarles hasta que hagan las amistades con sus deudos. Guarde Dios à Vuestra Merced muchos años como deseo. Truxillo à 4 de Agosto 1714.

Esfa las manos de Vuestra Merced.

Su mayor servidor.

Don Antonio de Aguilar.

Señor Don Juan de Mendoza.

el sobre escrito.

A Don Juan de Mendoza guarde Dios muchos años, Sulamanca.

R E S P U E S T A.

SEÑOR MIO,

Numa Pompilio, hizo edificar la ciudad de Numancia, el año de cinquenta y ocho, despues de la fundacion de Roma, de suerte que Numancia, viene de Numa; como

*Lettre à un Historien pour savoir qui fut celui
qui fit bâtir la ville de Numance & pour lui
faire part d'un mariage.*

M O N S I E U R ,

Je fais que vous êtes fort versé dans l'Histoire Romaine, faites-moi la grace de m'écrire qui a fait bâtir la ville de Numance & dans quel lieu elle a été située. Je voudrois savoir l'un & l'autre pour satisfaire à ma curiosité; c'est pourquoi faites-moi le plaisir de me mander ces deux choses, quand vous me répondrez à celle-ci, & aussi si les Romains ont eu des Rois avant d'avoir eu des Empereurs. Jean Diaz a épousé la semaine passée, Marie Grailla; personne n'a su qu'il faisoit l'amour, leurs parens sont fort fâchés de ce mariage & ne leur veulent rien donner; quatre de mes amis & moi, nous leur donnerons cinquante pistoles, pour les assister, jusqu'à ce qu'ils aient la paix de leurs parens. Je suis,

Monsieur,

Votre très-obéissant
serviteur

N....

Truxillo, le 4 d'Août 1714.

R É P O N S E.

M O N S I E U R ,

Numa Pompilius a fait bâtir la ville de Numance, l'année cinquante-huit après la fondation de Rome, de sorte que Numance vient de Numa, comme Jerusalem

Jerusalem de Salem, Antiochia de Antiocho, Constantino-
pla de Constantino, Alexandria de Alexandro, y Roma
de Romulo. Los Romanos tuvieron siete Reyes, antes de
haber tenido Emperadores; Romulo fuè el primero, Numà
Pompilio el segundo, Tulo Hostilio el tercero, Anco
Marcio el quatro, Tarquino el viejo el quinto, Servio
Tulio el sexto, y Tarquino el Sobòrbio el septimo. Numancia
estaba adonde al presente està la villa de Soria. Los
Numantinos no quisieron nunca favorecer à los Cartagineses
ni à los Romanos. Me pesa que Juan Diaz se haya casado
tan mozo, escribo à mi hermano, que le dè diez doblones por
mi cuenta, y que ruege à su Tio no le desampare. Guarde
Dios à Vuestra Merced como puede. Salamanca à 20 de
Agosto 1714.

Besa las manos de Vuestra Merced.

Su mayor servidor

Don Juan de Mèndoza.

Señor Don Antonio de Aguilar.

A Don Antonio de Aguilar

Guarde Dios muchos años,

Truxillo.

Carta de una muger à otra muger para saber
si no ha visto à su marido.

A M I G A,

Tres meses ha que te escribi para rogarte me avisases
si no habias visto à mi marido que hay cinco años que me a
dexado con tres criaturas y preñada; me han dicho que
està ai, deseo saber si es verdad para tomar mis medi-
das, quando me dexó me dixo que iba à ver sus parientes
y que volveria dentro de quatro meses; su ausencia me
aflige mucho, he gastado todo el dinero que me a dexado
para sustentar mis hijos; si su padre no me secorre de
quando en quando, habrè de vender una casa de dos que
tengo, para vivir, te suplico le hables y me respondas
quanto antes. Mi hijo mayor desea aprender à pintar, si
su marido quiere enseñarle me harà gusto de tomarle por
de

de salem ; Antioche d'Antiochus , Constantinople de Constantin , Alexandrie d'Alexandre & Rome de Romulus. Les Romains eurent sept Rois avant que d'avoir eu des Empereurs ; Romulus fut le premier , Numa Pompilius le second , Tullus Hostilius le troisieme , Ancus Martius le quatrieme , Tarquin le vieux le cinquieme , Servius Tullius le sixieme & Tarquin le Superbe le septieme. Numance étoit située où est à présent la ville de Soria. Les Numantins ne voulurent jamais favoriser les Carthaginois ni les Romains. Je suis fâché que Jean Diaz se soit marié si jeune , j'écris à mon frere , qu'il lui donne dix pistoles pour mon compte , & qu'il prie son Oncle de ne point l'abandonner. Je suis ,

Monsieur ,

Votre très-obéissant
serviteur

N. . . .

Salamanque , le 20 d' Août 1714.

*Lettre d'une femme à un autre femme pour savoir
si elle n'a pas vu son mari.*

C H È R E A M I E ,

Il y a trois mois que je vous ai écrit pour vous prier de me mander si vous n'aviez pas vu mon mari , il y a cinq ans qu'il m'a quitté , j'avois trois enfans & j'étois enceinte du quatrieme ; on m'a dit qu'il est dans votre ville , je souhaite de savoir la vérité pour prendre mes mesures ; il me dit en me quittant qu'il alloit voir ses parens & qu'il reviendroit dans quatre mois ; son absence m'afflige extrêmement , j'ai dépensé tout l'argent qu'il m'a laissé , pour nourrir mes enfans ; si son pere ne me secouroit pas de temps en temps , j'aurois été obligée de vendre une de mes deux maisons pour vivre , je vous prie de lui parler & de me répondre au plutôt.

E e

su aprendiz , ya sabe dibuxar. Tu primo te envia sus recados y a tu marido. Guardete Dios muchos años como deseo. Segovia à 4 de Mayo 1716.

Tu amiga que bien te quiere
Juana Perez.

Amiga Maria Lopez.
el sobre escrito.

A Maria Lopez guarde
Dios muchos años.
Madrid.

R E S P U E S T A .

A M I G A ,

Si hubiera recibido tu primera carta hubiese respondido à ella , pesame de la aficion en que estàs por la ausencia de tu marido , no a estado aqui , he oido decir que estaba en Cadiz , pero no quise creerlo. Despues que recibí tu segunda carta he hablado à diferentes personas de Cadiz que estàn aqui por sus negocios , me han dicho que sea embarcado en puerto Real para pasar à las Indias en un navio de la flota ; muchas veces hablò de ti y diò muestras en sus palabras que te amava. Consuelate que de aqui a un año volverà la flota y si vuelve con ella como espero , irà à vivir contigo , no te aflijas. Mi marido que te envia sus recados , enseñarà à tu hijo à pintar de muy buena gana , enviale quando quisieres le sustentarè como si fuera el mio. He hablado à tu suegro , te enviarà un doblon cada mès , y cuidarà de tu hijo. Guardete Dios muchos años como deseo. Madrid à 15 de Mayo 1716.

Tu amiga que bien te quiere.
Maria Lopez.

Amiga Juana Perez.
el sobre escrito.

A Juana Perez guarde
Dios muchos años ,
Segovia.

Mon fils aîné souhaite d'apprendre à peindre si votre mari veut prendre la peine de l'enseigner, il me fera plaisir de le prendre pour son apprentif, il fait déjà crayonner. Votre Cousin vous fait ses complimens, comme aussi à votre mari. Dieu vous ait en sa sainte garde & suis,

Ma chere amie,

Votre très-affectionnée
servante N....

Segovie, le 4 de Mai 1716.

R É P O N S E.

C H È R E A M I E,

Si j'eusse reçu votre première lettre, j'y aurois répondu d'abord; je suis fâchée de l'affliction que l'absence de votre mari vous cause, il n'a pas été ici, mais j'ai oui dire qu'il étoit à Cadix, ce que je n'ai pas voulu croire. Après avoir reçu votre seconde lettre j'ai parlé à plusieurs personnes de Cadix qui sont ici pour leurs affaires, qui m'ont dit qu'il s'est embarqué à Port-Royal, dans un vaisseau de la flotte pour aller aux Indes; il a parlé souvent de vous & a témoigné par ses paroles qu'il vous aimoit. Consolez-vous donc, car la flotte doit revenir dans un an & s'il revient avec elle, comme je l'espère, il ira vous joindre, ne vous affligez pas. Mon mari vous fait ses complimens, il veut bien enseigner votre fils à peindre, envoyez-le ici quand il vous plaira, je le nourrirai comme s'il étoit le mien. J'ai parlé à votre beau-pere, il vous enverra une pistole par mois & il aura soin de votre fils. Dieu vous ait en sa sainte garde & suis,

Ma chere amie,

Votre très-affectionnée
servante N....

Madrid, le 5 de Mai 1716.

Carta consolatoria à un amigo que està malo.

SEÑOR MIO,

No puedo consolar à *Vuestra Merced* mejor que haciéndole acordar de lo que tantas veces ha leído en los libros sagrados; *Vuestra Merced* los ha tambien meditado mientras gozaba de una perfeta salud, que me persuado que ha hecho las reflexiones que pueden servir à su consolacion, en el estado en que se halla. No dudo que *Vuestra Merced* mire la enfermedad que tiene, como un medio del qual Dios se sirve para que nos enmendemos, y para hacernos mas puros à sus ojos y aunque no hagamos gloria de nuestros sufrimientos por que no vienen por nuestro escogimiento, no obstante es verdad que la humillacion en el estado en que un hombre està, nos hace ver lo que es la naturaleza humana, y nos impide de gloriarnos de las prosperidades de las quales los hombres està acostumbrados à venir orgullosos. Como Dios es infinitamente bueno, tenemos de tener siempre una profunda sumision à todo lo que viene de su parte. Dios tiene siempre sus razones quando nos castiga. Decimos de los enfermos lo que *Jesu-Christo* de los que lloran. Dichosos son los enfermos por que tendrán salud. Es quanto se me ofrece decir à *Vuestra Merced* que Dios de salud y su santa gracia para servirle. Burgos à 12 de Setiembre 1718.

Besa las manos de *Vuestra Merced*.
Su mayor servidor.

Don Juan Merino.

Señor Don Juan de Mendoza,

el sobre escrito.

A Don Juan de Mendoza
Guarde Dios muchos años,
Madrid.

Lettre de consolation à un ami qui est malade.

M O N S I E U R ,

Je ne fais mieux vous consoler qu'en vous faisant souvenir de ce que vous avez si souvent lu dans les livres sacrés ; vous les avez si bien médités pendant que vous avez joui d'une parfaite santé , que je suis persuadé que vous avez fait les réflexions qui peuvent servir à votre consolation dans l'état où vous êtes. Je ne doute pas que vous ne regardiez la maladie comme un moyen dont Dieu se sert pour nous ramener à notre devoir , & pour nous rendre plus purs à ses yeux ; & quoique nous ne puissions pas nous faire honneur de nos souffrances parce qu'elles ne viennent pas de notre choix , il est pourtant vrai que l'humiliation dans l'état où un homme se trouve , nous fait voir ce que c'est que la nature humaine & nous empêche de nous glorifier des prospérités dont les hommes ont accoutumé de devenir orgueilleux. Comme Dieu est infiniment bon , nous devons toujours avoir une profonde soumission à tout ce qui vient de sa part. Dieu a toujours ses raisons lorsqu'il nous châtie. Nous disons des malades ce que Jésus-Christ dit de ceux qui pleurent ; *Bienheureux sont les malades , car ils auront santé.* Je prie Dieu qu'il vous la donne & aussi sa sainte grace pour le servir. Je suis sincèrement ,

Monsieur ,

Votre très-humble & très-
obéissant serviteur

N....

Burgos le 21 de Septembre 1718.

R E S P U E S T A ,

S E Ñ O R M I O ,

Como no puedo escribir yo mismo à *Vuestra Merced*, en el estado en que estòy, le escribo por m. no agena para darle las gracias por la carta que ha sido servido escribirme, para consolarme. Si hubiera leído los libros sagrados con tanta application como hubiera decido hacer, no hubiese olvidado los buenos exemplos que *Vuestra Merced* dice que contienen; la fragilidad humana se inclina mas à los placeres de este mundo, que à lo que puede contribuir à la *salvation* del alma; corremos tras el humo y no nos acordamos de cumplir con nuestras obligaciones para con Dios, no le pido la salud si no para servirle con mas zelo que hasta ahora, estòy dispuesto para morir quando fuere servido sacarme de este mundo, miro esta enfermedad como una penitencia por mis pecados. Guarde Dios à *Vuestra Merced* como puede. Madrid à 20 de Septiembre 1718.

Besa las manos de *Vuestra Merced*
Su mayor servidor,
Don Juan de Mendoza.

Señor Don Juan Marino,
el sobre escrito.

A Don Juan Marino guarde Dios
muchos años, Burgos.

Otra al mismo intento à un Amigo por la muerte
de su padre.

S E Ñ O R M I O ,

Admiro la piedad y el gran animo de *Vuestra Merced* en su aflicion, pierde un padre que tenia buenas predas, y que le era muy necesario, ésta pérdida le es à *Vuestra Merced* de gran sentimiento; pero su piedad la dà la

R É P O N S E.

M O N S I E U R ,

L'état où je suis ne me permettant pas de vous écrire moi-même, je me fers d'une main étrangere, pour vous remercier de la lettre qu'il vous a plu de m'écrire pour me consoler. Si j'eusse lû les livres sacrés avec autant d'application que j'aurois dû faire, je n'eusse pas oublié les bons exemples que vous dites qu'ils contiennent; la fragilité humaine a plus de penchant pour les plaisirs de ce monde que pour ce qui peut contribuer au salut de l'ame; nous courons après la fumée & nous ne songeons pas à nous acquitter de notre devoir envers Dieu; je ne lui demande la santé que pour le servir avec plus de zele que je n'ai fait jusqu'à présent; je suis disposé à mourir quand il lui plaira de me tirer de ce monde; je regarde ma maladie comme une pénitence pour mes péchés, Je suis véritablement,

Monsieur,

Votre très-humble &
très-obéissant serviteur.

N.....

Madrid, le 20 de Septembre 1718.

*Une autre sur le même sujet à un Ami sur la
mort de son pere.*

M O N S I E U R ,

J'admire votre piété & votre grand courage dans l'affliction où vous êtes, vous perdez un pere qui avoit de très-bonnes qualités & qui vous étoit fort nécessaire, cette perte vous est extrêmement sensible; mais votre

consolacion necesaria. Si es una consolacion para los afligidos el saber que otros participan del dolor de ellos, aseguro à Vuestra Merced que yo tomo tanta parte en el como Vuestra Merced. Su padre està con los Bienaventurados., y nosotros estamos aun en la tierra, expuestos à una infinitad de desgracias, Vuestra Merced no le ha perdido si no por un tiempo, le verà un dia en el cielo. Continue Vuestra Merced à conformarse con la voluntad de Dios que le guarde muchos años como deseo. Bruselas à 19 de Octubre 1719.

Besa los manos de Vuestra Merced
su mayor servidor y amigo,

N.

Señor N....:

el sobre escrito,

A N.... guarde Dios
muchos años. Gante,

Carta à un amigo para saber el estado de
su salud,

SEÑOR MIO,

Vuestra Merced no ha de dudar de la impaciencia que tengo para saber el estado de su salud. Vuestra Merced sabe que es muy natural entrar en los intereses de las personas à quienes amamos y estimamos, y sobre todo quanto tenemos muchas pruebas de la amistad de ellas. No es desde hoy que he dicho à Vuestra Merced, que le estimo, soy siempre el mismo para con Vuestra Merced, y su ausencia aumenta mi estimacion; hay ciertas ventajas cuyo precio no se conoce nunca si no quando se han perdido; no hubiera creido que quin.e dias de ausencia hubiesen sido para mi una cosa tan difícil de sufrir; el gusto sera mayor quando volvamos à vernos, deseo que sea quanto antes. Venga Vuestra Merced ó escribame, hagame este gusto. Juan Diaz se casarà mañana con una viuda, me ha convidado à su boda. Mi primo ha ganado el pleito que tenia contra su suegro que importa mas do dos mil

piété vous fournit la consolation nécessaire. Si c'est une consolation aux affligés de savoir qu'on prend part à leur douleur, je puis vous assurer, Monsieur, que j'en prends autant que vous. Monsieur votre pere. est avec les Bienheureux & nous sommes encore sur la terre, exposés à une infinité de disgrâces, vous ne l'avez perdu que pour un temps, car vous le verrez un jour au ciel. Continuez à vous résigner à la volonté de Dieu & soyez persuadé que je suis de tout mon cœur,

Monsieur,

Votre très-obéissant
serviteur & ami.

N....

Bruxelles, le 19 d'Octobre 1719.

Lettre à un ami pour lui demander l'état de sa santé.

M O N S I E U R ,

Vous ne devez pas douter de l'impatience que j'ai d'apprendre l'état de votre santé. Vous savez qu'il est fort naturel d'entrer dans les intérêts des personnes qu'on aime & qu'on estime, sur-tout quand on a bien de preuves de leur amitié. Ce n'est pas d'aujourd'hui que je vous ai dit que je vous estime, je suis toujours le même à votre égard, & votre absence ne fait qu'augmenter l'attachement que j'ai pour vous; il y a certains avantages dont on ne connoît le prix que lorsqu'on en est privé; je n'aurois jamais cru que quinze jours d'absence eussent été pour moi quelque chose de si difficile à souffrir; le plaisir en sera plus grand lorsque nous nous reverrons; je souhaite que ce soit au plutôt. Venez ou écrivez-moi, faites-moi ce plaisir. Jean Diaz se mariera demain avec une veuve, il m'a invité à ses noces. Mon Cousin a gagné le procès qu'il avoit contre

pesos, sus amigos se huelgan; con este dinero comprará una casa y le sobrará para pagar sus deudas. Guarde Dios à Vuestra Merced como deseo. Malaga à 24 de Noviembre 1719.

Besa las manos de Vuestra Merced.
Su mayor servidor.

Don Pedro Lauro.

Señor Don Francisco Sanchez
el sobre escrito.

A Don Francisco Sanchez guarde
Dios muchos años, Sevilla.

Carta para pedir la explicacion de algunas letras
de una medalla.

SEÑOR MIO,

Remito à Vuestra Merced la medalla adjunta, y le suplico me haga gusto de explicarme las letras que se vien en ella, por que no las entiendo. Estòy arromaziado, no hago si no toser, ocho dias ha que no selgo, mis amigos vienen à verme, pasamos el tiempo jugando al hombre. Mi hijo mayor quiere meterse fraile, y su hermana monja. El Conde N.... se ha muerto y el Marquès de la Laguna està muy malo, el primero ha dexado toda su hacienda à su primo que tiene quatro hijos y dos hijas; an hallado en su casa, diez mil pesos, una baxilla de plata que pesa mil onzas, y muchas alafas. Mi cuñada ha parido dos hijos, el uno se ha muerto y el otro no vivira mucho, por que no puede mamar. He comprado una casa para vivir en ella, es muy buena, me cuesta quatro mil reales de à ocho. Es quanto se me ofrece decir à Vuestra Merced que Dios guarde muchos años como deseo. Toledo à 20 de Junio 1719.

Besa las manos de Vuestra Merced
su mayor servidor Don Pablo de la Sierra.

Señor Don Agustin Velazquez.
el sobre escrito.

A Don Agustin Velazquez guarde
Dios muchos años. Valladolid.

son beau-pere, il aura plus de deux mille écus, ses amis en sont bien aises, il achetera une maison avec cēt argent, & il aura de reste pour payer ses dettes. Dieu vous ait en sa sainte garde & suis très-parfaitement,

Monsieur,

Votre très-obéissant
serviteur
N....

Malaga, le 24 Novembre 1719.

Lettre pour demander l'explication de quelques lettres d'une médaille.

M O N S I E U R ,

Je vous envoie la médaille ci-jointe, & je vous prie de me faire le plaisir de m'expliquer les lettres qu'on y voit, car je ne les entend pas. Je suis enrhumé, je ne fais que tousser, il y a huit jours que je ne sors pas, mes amis viennent me voir, nous jouons à l'ombre pour passer le temps. Mon fils aîné veut être Moine & sa sœur Religieuse. Le Comte N... est mort & le Marquis de la Lagune est fort malade, le premier a laissé tout son bien à son cousin qui a quatre fils & deux filles; on a trouvé chez lui, dix mille écus, une vaisselle d'argent qui pese mille onces, & beaucoup de meubles. Ma belle-sœur est accouchée de deux fils, l'un est mort & l'autre ne vivra pas long-temps, car il ne peut point têter. J'ai acheté une maison pour y demeurer, elle est fort bonne, j'en ai donné quatre mille écus, C'est tout ce que j'ai à vous mander & suis,

Monsieur,

Votre très-obéissant
serviteur. N.....

Toledo le 29 de Juin 1719,

R E S P U E S T A .

S E Ñ O R M I O ,

Recibi la carta de Vuestra Merced de 20 del mès pasado , con la medalla , cuyas letras son góticas , pero segun veo , creo que es de un Romano que se llamaba Tito Anonio Juez de los criminales en Roma ; el solo tenia autoridad para hacer azotar , desterrar , ahorcar , y degollar ; no vivió mas que veinte y cinco años , en todo este tiempo no hizo ninguna injusticia ? En premio de su bondad ; permitieron los Romanos que le enterrasen dentro de los muros de Roma , quieren pues decir las palabras gravadas en la medalla ; Tito Anonio fuè enterrado con mucha pompa , y su mugèr Cornelia hizo vaciar èsta medalla que contiene las mismas palabras que estàn en su epitafio. El Conde N.... era mi amigo , pesame de su muerte. Vuelvo à enviar la medalla à Vuestra Merced que Dios guarde muchos años como deseo. Valladolid à 4 de Julio 1719.

Besa las manos de Vuestra
Merced su mayor servidor.
Don Agustin Velazquez.

Señor Don Pablo de la Sierra.
el sobre escrito.

A Don Pablo de la Sierra guarde
Dios muchos años , Toledo.

Otra al mismo para pedir la explicacion de otra medalla.

S E Ñ O R M I O ,

Pues Vuestra Merced ha sido servido de explicarme las palabras de la primera medalla ; espero me explicara las de la que le envio con esta carta. Creo que es de Romulo ,

R É P O N S E.

M O N S I E U R ,

J'ai reçu votre lettre du 20 du mois passé, avec la médaille, dont les lettres sont Gothiques, mais selon que je vois, je crois qu'elle est d'un Romain, nommé Titus Anonius Juge des criminels à Rome, lui seul avoit l'autorité de faire fustiger, bannir, pendre, & décapiter, il ne vécut que vingt-cinq ans, pendant ce temps-là, il ne fit aucune injustice; en récompense de sa bonté, les Romains permirent qu'on l'enterrât au-dedans des murailles de Rome, les paroles marquées dans la médaille, veulent dire, Titus Anonius fut enterré avec beaucoup de pompe, & sa femme Cornélie, fit jeter cette médaille en moule qui contient les mêmes mots qui sont dans son épitaphe. Le Comte N... étoit mon ami, je suis fâché de sa mort. Je vous renvoie la médaille & suis,

Monsieur,

Votre très-obéissant
serviteur

N....

Valladolid, le 4 de Juillet 1719.

*Une autre au même pour demander l'explication
d'une autre médaille.*

M O N S I E U R ,

Puisque vous avez eu la bonté de m'expliquer les paroles de la première médaille, j'espère que vous voudrez bien m'expliquer celles que je vous envoie dans

fundador de Roma, otro con quien he apostado un Caballo, sostiene que es de Numa Pompilio que hizo edificar la ciudad de Numancia, pasaremos por lo que Vuestra Merced juzgare, sin apelacion. El Marques de la Laguna está ya bueno, pero ha enflaquecido mucho. Mi muger envia sus recados à Vuestra Merced que Dios guarde muchos años como deseo. Toledo à 6 de Agosto 1711.

Besa las manos de Vuestra Merced.

Don Pablo de la Sierra.

Señor Don Agustín Velazquez.
el sobre escrito.

A Don Agustín Velazquez guarde Dios muchos años. Valladolid.

R E S P U E S T A.

S E Ñ O R M I O ,

Hé recibido la segunda medalla que Vuestra Merced me ha enviado. Para satisfacerle digo, que Vuestra Merced no ha ganado ni perdido, por que la medalla no es de Romulo ni de Numa Pompilio. Es pues el caso que reynando Romulo en Roma, y Ezechias en Judea, nació una muger en la ciudad de Tarento, muy calificada, y única en el arte de adivinar, llamabase Delphica. Entre los Hebreos llamaban à las tales mugeres, Prophetisas, y los Gentiles las llamaban Sibilas. Esta Delphica profetizó la destruccion de Carthago, la prosperidad de Roma, la ruina de Capua, la gloria de Grecia, y la grande pestilencia de Italia. Romulo teniendo noticia de la fama de Delphica, la envió grandes presentes; hizola muchas promesas, y la escribió muchas cartas, con intento de sacarla de su tierra y hacerla venir à vivir en Roma; pero ella no quiso condescender à sus ruegos, lo qual le obligó à ir el mismo à Tarento, para hablarla. Quería saver de ella, que fortuna habia de tener, y el hado de la ciudad de Roma que de nuevo empezaba à edificar. Delphica no quiso responder

cette lettre. Je crois qu'elle est de Romulus, fondateur de Rome; un autre, avec qui j'ai parié un cheval, soutient qu'elle est de Numa Pompilius; qui fit bâtir la ville de Numance, nous nous soumettrons à ce que vous jugerez, sans appel. Le Marquis de la Lagune est déjà guéri, mais il est beaucoup maigri. Ma femme vous fait ses complimens, & moi j'ai l'honneur d'être,

Monsieur,

Votre très-obéissant
serviteur

N....

Toledo, le 6 d'Août 1719.

R É P O N S E.

M O N S I E U R,

J'ai reçu la seconde médaille que vous m'avez envoyée. Pour vous satisfaire, je vous dis que vous n'avez pas gagné ni perdu, car la médaille n'est pas de Romulus ni de Numa Pompilius. Le cas est donc, que du temps que Romulus régnoit dans Rome & Ezechias en Judée il nâquit une femme dans la ville de Tarente, elle étoit de grande qualité & unique en l'art de deviner, elle s'appelloit *Delphica*. Les Hébreux appelloient ces sortes de femmes Prophétesses, & les Gentils les appelloient Sybilles. *Delphica* prophétisa la destruction de Carthage, la prospérité de Rome, la ruine de Capoue, la gloire de la Grece, & la grande peste de l'Italie. Romulus ayant appris la renommée de *Delphica*, lui envoya de grands présents, il lui fit beaucoup de promesses, & lui écrivit beaucoup de lettres, à dessein de la tirer de chez elle & la faire venir demeurer à Rome; mais elle ne voulut pas condescendre à ses prieres, ce qui l'obligea d'aller lui-même à Tarente, pour s'aboucher avec elle. Il vouloit savoir d'elle la fortune qu'il auroit & la destinée

nada à sus preguntas , diole catorce letras escritas en la corteza de un arbol. Romulo no pudo entender el secreto de ellas , ni Delphica quiso declararsele ; dixole que estaba aun por nacer , la persona que se habia de declarar. Romulo se volvió à Roma , y mandò poner las letras en uno de sus Templos ; hasta que llegase el tiempo que alguno de los Dioses declarase el secreto de ellas ; las letras estuvieron escondidas quatro cientos y treinta y siete años ; despues de aquel tiempo , vino à Roma una Sibila que se llamaba Erithrea , la qual se las explicò , como si ella misma las hubiera escrito , las letras quieren decir. Romulo reynando ; Roma triunfando , Sibilla Delphica dixo. El Reyno de Roma perecerà , à hierro , fuego , hambre , y frio. Pongo aqui los mismos caràteres de las letras.

R.	R.	R.	T.
Romulo.	Regnante.	Roma.	Triumphante.
S.	D.	D.	R.
Sibila.	Delphica.	Dixit.	Regnum. Romæ.
R.	F.	F.	F.
Ruët.	Ferro.	Flammâ.	Fame. Frigore.

Guarde Dios à Vuestra Merced muchos años coma desèo
Valladolid à 30 de Agosto 1719.

Besa las manos de Vuestra Merced.
Su mayor servidor.
Don Agustín Velazquez.

Señor Don Pablo de Sierra.
el sobre escrito.

A Don Pablo de la Sierra guarde
Dios machos años , Toledo.

Carta de un Mercader à otro Mercader para
pedir seis mil pesos.

SEÑOR MIO ,

Dos hombres à quienes debo seis mil pesos , me aprietân para que les pague , lo qual me es imposible ahora , no quieren darme tiempo para escribir à mis amigos de Malaga de

de la Ville de Rome , qu'on commençoit à bâtir de nouveau. *Delphica* ne voulut rien répondre à ses demandes , elle lui donna quatorze lettres écrites sur l'écorce d'un arbre. *Romulus* ne put entendre le secret , ni *Delphica* ne voulut le lui expliquer ; elle lui dit que la personne qui devoit l'expliquer , étoit encore à naître. *Romulus* revint à Rome & ordonna de placer lesdites lettres dans un de ses Temples , jusqu'à ce que le temps vint , que quelqu'un des Dieux les expliquât ; les lettres ont été cachées quatre-cents & trente-sept ans ; après ce temps-là , une autre Sybille , nommée *Erithrée* vint à Rome , laquelle les expliqua , comme si elle même les eût écrites. Ces lettres veulent dire : *Romulus* regnant , Rome périra par le fer , par le feu , par la famine & par le froid. Je mets ici les mêmes caractères des lettres.

R.	R.	R.	T.	
<i>Romulo.</i>	<i>Regnante.</i>	<i>Roma.</i>	<i>Triumphante.</i>	
S.	D.	D.	R.	R.
<i>Sybilla.</i>	<i>Delphica.</i>	<i>Dixit.</i>	<i>Regnum.</i>	<i>Romæ.</i>
R.	F.	F.	F.	F.
<i>Ruet.</i>	<i>Ferro.</i>	<i>Flammâ.</i>	<i>Fame.</i>	<i>Frigore.</i>

Je suis ,

Monsieur ,

Votre très-obéissant
serviteur

N.....

Valladolid , le 30 d'Août 1719.

*Lettre d'un Marchand à un autre Marchand pour
lui demander six mille Ecus à emprunter.*

M O N S I E U R ,

Deux hommes auxquels je dois six mille écus , me pressent pour en avoir le payement ; il m'est impossible de les payer à présent , ils ne me veulent pas donner

F f

y de Cádiz, que me deben mas de treinta mil; No sé que hacerme, si Vuestra Merced no me saca de este embarazo; envieme Vuestra Merced, para satisfacer à estos dos acreedores; una letra de cambio de la dicha cantidad, à un uso, yo enviarè otra à Vuestra Merced; à quatro usos; pagada en Cádiz, y añadirè el interès à medio por ciento cada mès; hagame Vuestra Merced este gusto, para que no pierda mi crédito; no me desampare en esta ocasion, no sé à quien acudir mejor si no à Vuestra Merced, que Dios guarde muchos años como deseo. Segovia à 14 de Junio 1716.

Besa las manos de Vuestra Merced
su mayor servidor.

Don Rodrigo Alvarez.

Señor Don Juan Martinez.
el sobre escrito.

A Don Juan Martinez
Guarde Dios como deseo.
Madrid.

R E S P U E S T A.

SEÑOR MIO,

Recibí la carta de Vuestra Merced de 14 de este mès, lo que en ella me participa de sus dos acreedores, me dà mucha pesadumbre. Escribo à Don Diego de Silva, mi correspondiente en Segovia, que dà à Vuestra Merced seis mil pesos de mi dinero que tiene en su casa, vaya Vuestra Merced à cobrarlos, y pague à los dos hombres que le aprietan. En quanto à la letra de cambio que Vuestra Merced dice que me enviara, pagada en Cádiz à quatro usos, no quiero que añada en ella el interès, in ninguna manera; me huelgo haber hallado ocasion en que servir à Vuestra Merced que Dios guarde como deseo. Madrid à 22 de Junio 1716.

Muy Servidor de
Vuestra Merced.

Don Juan Martinez.

Señor Don Rodrigo Alvarez.
el sobre escrito.

A Doñ Rodrigo Alvarez guarde
Dios muchos años, Segovjá.

le temps pour écrire à mes amis de Malaga & de Cadix , qui m'en doivent plus de trente mille. Je ne fais où donner de la tête , si vous ne me tirez de l'embarras où je suis ; envoyez-moi je vous prie pour satisfaire ces crédeurs , une lettre de change de ladite somme , à une usance , je vous en enverrai une autre à quatre usances , payable à Cadix , & j'ajouterai l'intérêt d'un demi pour cent par mois ; faites-moi ce plaisir , afin que je ne perde pas mon crédit ; ne m'abandonnez point en cette occasion , car je ne fais pas à qui m'adresser mieux qu'à vous. J'attends cette grace & suis ,

Monsieur ,

Votre très-humble & très-obéissant
serviteur N....

Ségovie , le 14 de Juin 1716.

R É P O N S E .

M O N S I E U R ,

J'ai reçu votre lettre du 14 de ce mois ; ce que vous m'y marquez , de vos deux crédeurs , me donne beaucoup de chagrin. J'écris à Don Diego de Silva , mon correspondant à Ségovie , qu'il vous donne six mille écus de mon argent qu'il a chez lui ; allez les recevoir & payez les deux hommes qui vous pressent. Pour ce qui concerne la lettre de change que vous dites que vous m'enverrez payable à Cadix , à quatre usances , je ne veux pas absolument que vous y ajoutiez l'intérêt ; je suis ravi d'avoir trouvé l'occasion de pouvoir vous rendre quelque service , & suis ,

Monsieur ,

Votre très-humble & très-
obéissant serviteur N....

Madrid , le 22 de Juin 1716.

Carta de un Mercader à otro Mercader para pedir diversos generos de mercaderias.

SEÑOR MIO,

Ruego à Vuestra Merced me envie, lo mas presto que pudiere, quatro mil libras de Cacao de Caraca, cinquenta mazos de Baynillas, veinte libras de Canela, y otras tantas de clavos de especia, mil libras de azùcar, cien Xicaras de talavera fina para tomar chocolate con sus platillos, ducientas libras de pimienta blanca, seis piezas de Mofelina muy fina, treinta piezas de algodon de diversos generos, Necesito tambien de doce barriles de aceytunas. Envieme Vuestra Merced la cuenta de todo lo que le pido, y hagame gusto de preguntar à Martin Lopes si ha recibido la pieza de paño negro de Segovia que le enviè très meses ha, estoy con cuidado por que no me escribe, Guarde Dios à Vuestra Merced muchos años como deseo. Madrid à 20 de Octubre 1719.

Besa las manos de Vuestra Merced.
Su mayor servidor.

Juan Genzalez

Señor Pedro Dias.

el sobre escrito.

A Pedro Dias guarde Dios
muchos años, Cadiz.

R E S P U E S T A .

SEÑOR MIO,

Recibi la carta de Vuestra Merced de 20 de este mes, la semana que viene le enviaré todo lo que en ella me pide con el arriero que se llamo Rodrigo Sanchez. He hablado à Martin Lopez, me dará el dinero de la pieza de paño

Lettre d'un Marchand à un autre Marchand pour demander plusieurs sortes de marchandises.

M O N S I E U R ,

Je vous prie de m'envoyer le plutôt que vous pourrez quatre mille livres de Cacao de Cañaca, cinquante bottes de vanille, vingt livres de canelle, & autant de livres de clous de girofle, mille livres de sucre, cent tasses de porcelaine à prendre du chocolat, avec leurs soucoupes, deux cens livres de poivre blanc, six pieces de mouffeline fort fine, trente pieces de coton de plusieurs sortes, j'ai aussi besoin de douze barils d'olives. Envoyez-moi le compte de tout ce que je vous marque, & faites-moi le plaisir de demander à Martin Lopez s'il n'a pas reçu la piece de drap noir de Segovie que je lui ai envoyée il y a trois mois, je suis en peine parce qu'il ne m'écrit pas. Je vous offre pareillement mes services & suis de tout mon cœur,

- Monsieur ,

Votre très-humble &
obéissant serviteur

N....

Madrid, le 20 d'Octobre 1719.

R É P O N S E.

M O N S I E U R ,

J'ai reçu votre lettre du 20 de ce mois, je vous enverrai la semaine prochaine, par le voiturier nommé Rodrigo Sanchez, tout ce que vous me demandez. J'ai parlé à Martin Lopez, il me payera la piece de drap

F f 3

negro de Segovia que Vuestra Merced le envió el mês de Julio. La talavera fina es cara, nõ ganare nada en ella. Envieme Vuestra Merced una buena escopeta y un par de pistolas con el mismo carriero. A qui se dice que las Ingleses quieren venir à quemar los navíos que estan en nuestro puerto, vengan, los aguardamos. Guarde Dios à Vuestra Merced muchos años como deseo. Cadix à 30 de Octubre 1719.

Besa las mãos de Vuestra Merced.

Su mayor servidor.

Pedro Diaz.

Señor Juan Gonzalez.

el sobre escrito.

A Juan Gonzalez guarde Dios muchos años, Madrid.

Carta de un Mercader à otro Mercader sobre un amigo.

A M I G O Y S E Ñ O R M I O ,

Don N... que esta darà à Vuestra Merced, es mi pariente, và à esa villa para tomar posesion de una Tierra que ha heredado de un primo suyo que murió en Italia; si hubiere menester algun dinero, hagame Vuestra Merced gusto de darle hasta cien pesos por mi cuenta, y no más, por que es gastador y jugador. Envieme Vuestra Merced quatro pellejos de vino con el primero arriero que viniere por hazà, los he menester para regalar à un hombre que me ha hecho un gran servicio para sacarme de un embarazo. Guarde Dios à Vuestra Merced como puede. Simancas à 3 de Setiembre 1718.

Muy Servidor de

Vuestra Merced.

Lucas Fernandez.

Señor Matias Ordaz.

el sobre escrito.

A Matias Ordaz guarde Dios muchos años, Toro.

noir de Segovie , que vous lui avez envoyée au mois de Juillet. La porcelaine est chere , je n'y gagnerai rien. Envoyez-moi un bon fusil & une couple de pistolets par le même Voiturier. Le bruit court ici , que les Anglois veulent venir brûler les vaisseaux qui sont dans notre port , ils n'ont qu'à venir , nous les attendons. Dieu vous ait en sa sainte garde & suis de tout mon cœur ,

Monsieur ,

Votre très-humble & très-obéissant serviteur.
N.....

Cadix , le 30 Octobre 1719.

Lettre d'un Marchand à un autre Marchand au sujet d'un Ami.

M O N S I E U R ,

Don N. qui vous donnera celle-ci , est mon parent ; il va en votre ville pour prendre possession d'une Terre qu'il a héritée d'un de ses cousins qui est mort en Italie ; s'il a besoin de quelque argent , je vous prie de lui donner jusqu'à cent écus pour mon compte , & point davantage , car il est dépensier & joueur. Envoyez-moi quatre outres de vin par le premier Voiturier qui viendra ici , j'en ai besoin pour en faire présent à un homme qui m'a rendu un grand service en me tirant d'un embarras où j'étois. J'attends cette grace & j'ai l'honneur d'être ,

Monsieur ,

Votre très-humble & très-obéissant serviteur.
N....

Synacas , le 3 de Septembre 1718.

R E S P U E S T A .

S E Ñ O R M I O ,

Don N. . . pariente de Vuestra Merced , ha llegado aqui ; me dió la carta , posa en mi casa , mas vale que esté en ella que en un meson adonde gastaria mucho , y tendría ocasion para jugar ; en mi casa no le castará nada el tiempo que estuviere en ella. La tierra que ha heredado , esta dos leguas de aqui , iremos à verla , veremos el libro del territorio de la aldea , y despues haré que le pongan en posesion para que despues disponga de ella como le pareciere. Enviaré los quatro pellejos de vino que Vuestra Merced me pide para regalar à la persona que le ha hecho el gran servicio que me apunta en su carta. Guarde Dios à Vuestra Merced muchos años como puede. Toro à 20 de Septiembre 1718.

Besa las manos de Vuestra Merced,
Su amigo y mayor servidor.
Matias Ordañez

Señor Luca Fernandez,
el sobre escrito.

A Lucas Fernandez guarde
Dios muchos años , Simancas.

Carta para quejarse del descuido de un amigo.

S E Ñ O R M I O ,

Con razon me queso del descuido de Vuestra Merced , pues ha un mês que le esc. ibi y no me ha respondido , mi criado Diego , llevó la carta , dile cincuenta doblones para comprar algunas cosas que habia menester , y un caballo para hacer el viage ; no ha vuelto ni se lo que se ha hecho ; considere Vuestra Merced la pesadumbre que tengo , por la pérdida de los cincuenta doblones , la del caballo , y la del criado , que me ha servido seis años y algunos meses ; no

R É P O N S E.

M O N S I E U R ,

Don N.... votre parent, est arrivé ici, il m'a donné votre lettre, il est logé chez moi, puisqu'il vaut mieux qu'il y soit que dans un cabaret, où il dépenseroit beaucoup, & où il auroit peut être occasion de jouer; il ne lui coûtera rien chez moi pendant le temps qu'il y fera. La terre dont il a hérité est à deux lieues d'ici, nous irons la voir & nous verrons le livre de terrier du village; après cela je ferai en sorte qu'on le mette en possession pour qu'il en jouisse & en dispose comme il voudra. Je vous enverrai les quatre outres de vin que vous me demandez, pour en faire présent à la personne qui vous a rendu le service dont vous faites mention dans votre lettre, & suis,

Monsieur,

Votre très-humble & très-
obéissant serviteur.

N....

*Toro, le 20 de Septembre 1718.**Lettre pour se plaindre de la négligence d'un ami.*

M O N S I E U R ,

C'est avec bien de raison que je me plains de votre négligence; puisqu'il y a un mois que je vous écrivis & que vous ne m'avez pas répondu; mon valet Jacques vous a porté la lettre; je lui ai donné cinquante pistoles pour acheter quelques choses dont j'avois besoin, & un cheval pour faire le voyage; il n'est pas encore de retour, ni je ne fais pas ce qu'il est devenu; considérez le chagrin que j'ai pour la perte de cinquante pistoles,

se que pensar , quizá le habran matado en el camino. Respon-
dame Vuestra Merced à esta ; para sacarme del cuidado
en que estóy , si à caso no pudiere escribir , diga à alguno
de sus amigos que me escriba en nombre de V. M. que Dios
guarde muchos años como deseo. Valencia à 12 de Marzo
1718.

Besa las manos de Vuestra Merced.

Su mayor servidor

Don Felipe de la Torre.

Señor Don Juón de Ayala.

el sobre escrito.

A Don Juan de Ayala Guarde Dios
muchos años , Madrid.

R E S P U E S T A .

S E Ñ O R M I O ,

Vuestra Merced no tiene razon para quefarse de mi
descuido , como hace en su carta de 12 del corriente.
Diego me dió la carta , vino por la respuesta , dielà y se
fué ; algunos dias despues oí decir que había jugado el dinero
que tenia , y vendido el caballo. Pesame de la pèrdida de
los cincuenta doblones , y la del caballo ; una cosa que no
se puede remediar lo mejor es olvidarla. Si Vuestra Merced
ha menester algunas cosas de aqui , aviseme y se los enviaré.
Guarde Dios à Vuestra Merced muchos años como deseo.
Madrid à 30 de Marzo 1718.

Besa las manos de Vuestra
Merced su mayor servidor.

Don Juan de Ayala.

Señor Don Felipe de la Torre.

el sobre escrito.

A Don Felipe de la Torre
guarde Dios muchos años.

Valencia.

celle du cheval & du valet qui m'a servi six ans & quelques mois, je ne fais que penser, je crains qu'on l'aura tué en chemin. Faites-moi le plaisir de répondre à la lettre que je vous écris pour me tirer de peine, si en cas vous n'êtes pas en état d'écrire, priez quelqu'un de vos amis, qu'il m'écrive en votre nom. Je suis,

Monsieur,

Votre très-obéissant
serviteur

N....

Valence, le 12 de Mars 1718.

R É P O N S E.

M O N S I E U R ,

Vous n'avez pas raison de vous plaindre de ma négligence; comme vous faites par votre lettre du 12 de ce mois. Jacques m'a donné votre lettre, il est venu querir la réponse; je la lui ai donné & il s'est en allé; j'ai ôui dire depuis qu'il a joué l'argent & qu'il a vendu le cheval. Je suis fâché de la perte de vos cinquantes pistoles & de celle du cheval; à chose faite il n'y a plus de remède. Si vous avez besoin de quelques choses d'ici, faites-le moi savoir, je vous les enverrai avec bien du plaisir, puisque je suis véritablement,

Monsieur,

Votre très-obéissant
serviteur

N....

Madrid, le 30 de Mars 1718.

DICCIONARIO

ESPAÑOL Y FRANCÉS.

A

A B

A B

- A****B****A****N****D****E****R****I****Z****A****D****O****R**, f. m. factieux.
- Abanderizar*, v. a. cabaler.
- Abandonar*, v. a. abandonner.
- Abandono*, f. m. abandon, prostitution.
- Abanicar*, v. a. éventer.
- Abanico*, f. m. éventail.
- Abarrancadero*, f. m. chemin rompu, précipice.
- Abatido, da*, adj. vil, bas.
- Abaxo*, adv. dessous, en bas.
- Abdicacion*, f. f. abdication.
- Abdicar*, v. a. abdiquer.
- Abertura*, f. f. ouverture.
- Abiertamente*, adv. ouvertement.
- Abierto, ta*, adj. ouvert.
- Abismar*, v. a. abimer.
- Abismo*, f. m. abîme.
- Abjuracion*, f. f. abjuration.
- Abjurar*, v. a. abjurer.
- Abocarse*, v. r. s'aboucher.
- Abofeteado, ra*, f. celui qui soufflete.
- Abofetear*, v. a. souffleter.
- Abogado*, f. m. avocat.
- Abolir*, v. a. abolir.
- Abolladura*, f. f. bosse, relief.
- Abollar*, v. a. bosseler.
- Abominacion*, f. f. abomination.
- Abominar*, v. a. abhorrer.
- Abonador, ra*, f. caution.
- Abordar*, v. n. aborder.
- Aborrecer*, v. a. haïr, abhorrer.
- Aborrecible*, adj. odieux.
- Aborrecimiento*, f. m. haine, averfion.
- Abortar*, v. a. avorter.
- Aborto*, f. m. avortement.
- Abotonar*, v. a. boutonner.
- Abrafadamente*, adv. avec ardeur.
- Abrafamiento*, f. m. embrasement.
- Abrafar*, v. a. embraser.
- Abrazar*, v. a. embrasser.
- Abraço*, f. m. embrasement.
- Abrevadero*, f. m. abreuvoir.
- Abreviar*, v. a. Abreuer.
- Abreviador*, f. m. abrégiateur.
- Abreviar*, v. a. abrégier.
- Abreviatura*, f. f. abréviation.
- Abrigar*, v. a. abriter.
- Abrigo*, f. m. abri.
- Abrir*, v. a. ouvrir.
- Abrogar*, v. a. révoquer.
- Abrumador, ra*, f. pesant, fâcheux, importun,

- Abrumar*, v. a. accabler, furcharger, molester.
Abrutado, da, adj. abruti.
Abceso, f. m. abcès.
Absolucion, f. f. absolution.
Absolutamente, adv. absolument.
Absoluto, ta, adj. absolu.
Absolver, v. a. absoudre.
Abfortar, v. a. étonner, ravir.
Abforver, v. a. absorber.
Abstenerse, v. r. s'abstenir.
Abstinencia, f. f. abstinence.
Abstracción, ta, adj. abstrait.
Abultar, v. n. grossir, s'enfler.
Abundancia, f. f. abondance.
Abundantemente, adv. abondamment.
Abundar, v. n. abonder.
Aburrimiento, f. m. ennui, inquiétude.
Aburrir, v. a. chagriner, molester.
Abusar, v. n. abuser.
Abusivamente, adv. abusivement.
Abusivo, va, adj. abusif.
Abuso, f. m. abus.

A C

- Acá*, adv. ici, çà, deçà.
Acabar, v. n. finir, terminer.
Acabronado, da, adj. fier, effronté.
Academia, f. f. Académie.
Académico, f. m. académicien.
Acacer, v. n. arriver, survenir.
Acacemiento, f. m. événement.
Acalorar, v. a. échauffer.
Acampamento, f. m. campement.
Acampar, v. a. & n. camper.
Acantalear, v. n. grêler.
Acardenalar, v. a. meurtrir.
Acariciador, ra, f. caressant.
Acariciar, v. a. caresser.
Acarreador, ra, f. voiturier.
Acarrear, v. a. voiturier.
Acarreo, f. m. voiture, charroi.
Acaño, adv. par hasard.
Acertamiento, f. m. respect, considération.
Acatar, v. a. respecter, honorer.
Acceeder, v. n. accéder.
Accesorio, ria, adj. accessoire.
Accidental, adj. accidentel.
Accidente, f. m. accident.
Acedar, aigrir.
Acedia, f. f. acidité.
Acedo, da, adj. acide, aigre.
Aceleradamente, adv. promptement.
Acelerar, accélérer.
Acendrar, affiner.
Acento, m. accent.
Aceña, f. moulin à eau,
Aceñero, m. meûnier.
Aceptation, f. acceptation.
Aceptar, accepter.
Acercar, approcher.
Acero, m. acier.
Acertar, Arriver.
Aceytar, huiler.
Aceytofo, adj. huileux.
Achacoso, adj. valétudinaire.
Achicar, rapetisser.
Achucar, écraser.

Achulodo, adj. bouffon,
plaisant.

Aclamacion, f. acclamation.

Aclamador, celui qui applaudit.

Aclamar, applaudir.

Acocear, ruer.

Acometedor, agresseur.

Acometer, attaquer.

Acometida, f. attaque.

Acomodadamente, adv. convenablement.

Acomodamiento, m. accommodement.

Acomodar, accommoder.

Aconsejar, conseiller.

Acontecer, arriver.

Acontecimiento, m. événement.

Acoplarse, se réunir.

Acordar, convenir, être d'accord.

Acortadizo, m. rognure.

Acortar, raccourcir.

Acostumbrar, accoutumer.

Acrecer, croître.

Acreditar, accréditer.

Acremente, adv. aigrement.

Acribar, cribler.

Actitud, f. attitude.

Activamente, adv. activement.

Actividad, f. activité.

Activo, adj. actif.

Actualmente, adv. actuellement.

Acuerdo, m. accord.

Acumular, accumuler.

Acusador, m. accusateur.

Acusar, accuser.

A D

Adagio, m. proverbe.

Adamado, adj. efféminé.

Adelantamiento, m. avancement.

Adelantar, avancer.

Adelante, adv. avant, plus loin.

Ademas, adv. outre, de plus.

Adentellar, mordre.

Adentro, adv. dedans.

Adequacion, f. égalité, proportion.

Adeguar, égaler, proportionner.

Aderezar, préparer, apprêter.

Adeudar, endetté.

Adivinar, deviner.

Adivino, devin.

Adjudicacion, f. adjudication.

Adjudicar, adjuger.

Administracion, administration.

Administrador, m. administrateur.

Administrar, administrer.

Admirable, adj. admirable.

Admirablemente, adv. admirablement.

Admirar, admirer.

Admitir, admettre.

Adonde, adv. où.

Adopcion, f. adoption.

Adoptar, adopter.

Adoptivo, adj. adoptif.

Adoracion, f. adoration.

Adorador, m. adorateur.

Adorar, adorer.

Adormecer, assoupir.

Adornar, orner.
Adorno, m. ornement.
Adquirir, acquérir.
Adquisición, acquisition.
Adrede, adv. exprès.
Aduana, f. douane.
Aduanero, m. officier de la douane.

Adular, flatter avec excès.
Adultero, adultere.
Adunar, joindre, réunir.
Adusto, adj. brûlé, enflammé.
Adverbio, m. adverbe.
Adversario, m. adversaire.
Adversidad, f. f. adversité.
Advertir, avertir.

A F

Afabilidad, f. affabilité.
Afable adj. affable.
Afan, travail, fatigue.
Afanar, travailler avec excès.
Afear, enlaidir.
Afección, f. affection.
Afectación, f. affectation.
Afectar, affecter.
Afectuosamente; adv. affectueusement.
Afectuoso, adj. affectueux.
Afeminar, efféminer.
Aficionar, affectionner.
Afinado, adj. fini, achevé.
Afinidad, f. affinité.
Afirmar, affirmer.
Afirmativamente, adj. affirmativement.
Aflicción, f. affliction.
Afligido, adj. affligé.
Afligir, affliger.
Aflaxar, se relâcher.
Aforador, m. jaugeur.

Afortunado, adj. heureux.
Afortunar, rendre heureux.
Afrenta, f. affront.
Afrentar, outrager.
Afrontadamente, adv. face-à-face.
Afuera; adv. hors, dehors.

A G

Agarbanzar, v. n. bourgeonner.
Agarbarse, v. r. se cacher, se tapir.
Agarracar, v. a. garrotter.
Agasajar, v. a. accueillir avec bienveillance.
Agasajo, f. m. accueil gracieux.
Agil, adj. agile.
Agilidad, f. f. agilité.
Agilmente; adv. agilement.
Agitación, f. f. agitation.
Agitar, v. a. agiter.
Agadable, adj. agréable.
Agradar, v. a. agréer.
Agradecido, da, adj. reconnaissant.
Agrandar, v. a. agrandir.
Agravar, v. a. aggraver.
Agravar, v. a. offenser.
Agravio f. m. injure, offense.
Agregar, v. a. agréger.
Agresor, f. m. agresseur.
Agriamente, adv. aigrement.
Agriar, v. a. aigrir.
Agrura, f. f. aigreur.
Agua-ardiente, f. eau-de-vie.
Aguamán, f. m. aiguière.
Aguantar, v. a. supporter, endurer.
Aguardada, f. f. attente.
Aguardar, v. a. attendre.

Agudo, *da*, a. aigu.

A H

Ah! int. de douleur, *ah!*

Ahogar, v. a. étouffer.

Ahora, adv. présentement.

Ahorcar, v. a. pendre, faire pendre, suspendre.

Ahoyar, v. a. creuser.

Ahumar, v. a. & n. fumer.

Ahuyentar, v. a. chasser, mettre en fuite.

A I

Airadamente, adv. avec colere.

Airarse; v. r. se fâcher.

Ajobar, v. a. charger, porter sur son dos.

Ajustamente, adv. avec justice.

A L

Alabanza, f. f. louange.

Alabar, v. a. louer.

Alborotar, v. a. troubler.

Alboroto, f. m. tumulte, émeute: bruit tumultueux.

Alborozar, v. a. égayer.

Alcanzar; v. a. atteindre, obtenir, comprendre.

Alcayats; f. f. crochet.

Alegar, v. a. alléguer.

Alegre, adj. joyeux, gai.

Alegremente, adv. joyeusement.

Alegria, f. f. joie, allégresse.

Alejamiento, f. m. éloignement

Alejar, v. a. éloigner.

Aleve, adj. traître.

Alevosia, f. f. trahison.

Algo, adv. un peu.

Alhaja, f. f. meuble, bijoux.

Alhajar, v. a. meubler.

Alianza, f. f. alliance, traité.

Alisar, unir, v. a. lisser.

Aligerar, v. a. alléger.

Alimento; f. m. aliment.

Alisar, v. a. polir.

Almacén, f. m. magasin.

Almacenar, v. a. emmagasiner.

Almahada, f. f. oreiller.

Almorzar, v. a. déjeuner.

Alocado, *da*, adj. étourdi.

Alquilador, f. m. loueur.

Alquilar, v. a. louer, donner, prendre à louage.

Altura, f. f. hauteur.

Alumbrar; v. a. éclairer.

A M

Amabilidad, f. f. amabilité.

Amadrar, enseigner.

Amanjar, adoucir, apprivoiser.

Amargamente, a. amèrement.

Amargo, *ga*, adj. amer.

Amargor, f. m. amertume.

Ambición, f. f. ambition.

Ambicionar, ambitionner.

Ambiciosamente, adv. ambitieusement.

Ambicioso, adj. ambitieux.

Amenazar, menacer.

Amigable, adj. amiable.

Amigablemente, ad. amialement.

Amontonamiento, f. m. entassement.

Amontonar

<i>Amontonar</i> , entasser.	<i>Anublar</i> , obscurcir.
<i>Amparar</i> , favoriser, protéger.	<i>Anudar</i> , nouer, joindre.
<i>Amparo</i> , f. m. faveur, protection,	<i>Anunciar</i> , annoncer.
<i>Ampliamente</i> , adv. amplement.	<i>Añadidura</i> , f. addition, augmentation.
<i>Ampliar</i> , amplifier.	<i>Añadir</i> , ajouter, amplifier.
<i>Amplio</i> , a. ample.	<i>Añejarce</i> , vieillir, devenir vieux.
<i>Amprar</i> , emprunter.	<i>Añejo</i> , adj. vieux.
<i>Amunicionar</i> , approvisionner.	<i>Añusgar</i> , étrangler.
	<i>Aovar</i> , pondre.

AN

AP AQ

<i>Analogia</i> , analogie.	<i>Apacibilidad</i> , f. affabilité.
<i>Anarquía</i> , f. f. anarchie.	<i>Apacible</i> , adj. doux, affable.
<i>Anchamente</i> , adv. amplement, largement.	<i>Apaciguador</i> , pacificateur.
<i>Ancho</i> , adj. large.	<i>Apaciguamiento</i> , f. m. pacification.
<i>Anchura</i> , f. largeur.	<i>Apaciguar</i> , pacifier.
<i>Andadura</i> , f. marche, dé-marche.	<i>Aparear</i> , assortir.
<i>Andar</i> , marcher.	<i>Aparicion</i> , f. apparition.
<i>Angostamente</i> , a. étroitement.	<i>Apariencia</i> , f. apparence.
<i>Angostar</i> , étrecir, rétrécir.	<i>Apartamiento</i> , séparation.
<i>Angustia</i> , chagrin, angoisse.	<i>Apasionado</i> , adj. passionné.
<i>Animar</i> , animer.	<i>Apasionarse</i> , se passionner.
<i>Animosidad</i> , f. courage.	<i>Apercibir</i> , préparer.
<i>Ante</i> , devant, en présence.	<i>Apetecer</i> , désirer.
<i>Anteayer</i> , adv. avant-hier.	<i>Apiedadador</i> f. compatissant.
<i>Anteriormente</i> , adv. antérieurement.	<i>Apistar</i> , joindre, ferrer.
<i>Anticipadamente</i> , adv. par anticipation.	<i>Aplicar</i> , appliquer.
<i>Anticipar</i> , anticiper.	<i>Apocamiento</i> , m. pusillanimité.
<i>Antiguamente</i> , adv. anciennement.	<i>Aposento</i> , auberge, logement.
<i>Antigüedad</i> f. antiquité.	<i>Apoyar</i> , appuyer.
<i>Antigüo</i> , adj. ancien, antique.	<i>Apoyo</i> , m. appui.
<i>Antojo</i> , m. désir ardent.	<i>Aprender</i> , apprendre.
<i>Annualmente</i> , adv. annuellement.	<i>Aprisionar</i> , emprisonner.
	<i>Aprobador</i> , approbateur.
	<i>Aprobar</i> , approuver.
	<i>Apuntar</i> , pointer, désigner.

Aquese , celui-là.

Aquiescencia , acquiescement.

Aspero ; adj. âpre.

Astringir , comprimer, resserrer.

Asustar , effrayer.

A R

Arador , m. laboureur.

Arañar , égratigner.

Araño , m. égratignure.

Arar , labourer.

Ardiente , adj. ardent.

Argüir , argumenter.

Argumento , m. argument.

Armería , f. arsenal.

Aromaticidad , f. parfum.

Aromatizar , parfumer.

Arrancar , arracher.

Arrasar , raser , ruiner.

Arrebolar , rougir , mettre du rouge.

Arrogancia , f. arrogance.

Arrojado , m. courageux , intrépide.

Arruinar , ruiner.

Artificio , m. artifice.

A S

Asado , m. rôti.

Asar , rôtir.

Ascender , monter.

Asediar , assiéger.

Aseguradamente , adv. sûrement.

Aseguramiento , m. assurance.

Asegurar , assurer.

Asenso , m. consentement.

Asesinar , assassiner.

Asimilar , ressembler.

Asir , saisir.

Asistir , assister.

Asociar , associer.

Asolvamiento , m. engorgement.

A T

Atar , lier.

Ataviar , orner , parer.

Atavío , m. ornement.

Atemperar , tempérer.

Atender , être attentif.

Atento , attentif.

Atestiguar , témoigner.

Atolladero , m. bourbier.

Atollar , s'embourber.

Atraer , attirer.

Atrevidamente , adv. hardiment.

Atrevido , adj. hardi.

Atrocidad , atrocité.

Atronadamente , précipitamment.

Aturdimiento , m. étourdissement.

Aturdir , étourdir.

A U

Auditorio , m. auditoire.

Aullar , hurler.

Aumentar , augmenter.

Aumento , m. augmentation.

Ausencia , absence.

Ausentarse , s'absenter.

Austeridad , f. austérité.

Autenticamente , adv. authentiquement.

Autenticidad , f. authenticité.

Autoridad , f. autorité.

Autorizar , autoriser, légaliser.

Auxiliar , aider , secourir , assister un mourant.

A V

Avanzar, avancer.
Avaricia, avarice.
Aventajadamente adv. avantageusement.
Aventar, éventer.
Aventurar, aventurer.
Aveiguar, vérifier.
Aviesamente, adv. méchamment.
Avieso, adj. méchant, pervers.
Avifado, adj. avifé.
Avisar, donner avis.
Avivar, animer, exciter.
Avocar, évoquer.
Avos, f. m. fraction arithmétique.

A Y

Ayre, m. air.
Ayrearfe, prendre l'air.
Ayudar, aider.

A Z

Azadon, m. pioche.
Azadonar, fouir avec la pioche.
Azaroso, adj. malheureux.
Azorar, troubler, épouvanter.
Azotar, fouetter.
Azote, m. fouet.
Azucarar, sucrer.
Azufrar, souffrer.
Azufre, m. soufre.

B

B A

B *BABADOR*, m. bavette.
Babazorro, lourdaud.
Babear, baver.
Baboso, adj. baveux.
Bachiller, m. bachelier.
Bacinerero, m. quêteur.
Bacinete, m. bassinnet.
Báculo, m. bâton.
Bafanero, m. hâbleur.
Balandron, m. fanfaron.
Balancear, balancer, peser.
Balanza, f. balance.
Baldado, adj. perclus.
Baldon, m. reproche, injure.
Baldonar, injurier.
Balija, valise.
Bálsamo, m. baume.

B A

Bambarotero, m. criailleur.
Bancarrota, f. banqueroute.
Banquete, m. festin.
Baqueta, f. Baguette.
Baralmenda, f. tumulte.
Barar, échouer.
Barato, adj. à vil prix.
Barbaridad, f. barbarie.
Barñizar, vernir.
Barrer, balayer.
Barruntar, conjecturer.
Barrunto, m. conjecture.
Bastar, suffire.
Batucar, mêler, brouiller.
Bautisar, baptiser.
Baxar, baisser, rabattre.
Baxeza, f. bassesse.

Baylador, adj. danseur.

Baylar, danier.

B L

B E

Beata, f. devote.

Beatificacion, f. béatification.

Beatificar, béatifier.

Bebedor, m. buveur.

Beber, boire.

Bebida, f. boisson.

Bederre, bourreau.

Befar, railler.

Belicoso, adj. belliqueux.

Bellaco, m. coquin, méchant.

Bellamente, adv. joliment.

Bendecir, bénir.

Beneficio, m. bienfait.

Benevolencia, f. bienveillance.

Benignidad, f. bénignité.

Benigno, m. benin.

Bergante, m. brigand.

Bermejo, m. vermeil.

Berrear, mugir, beugler.

Berrido, m. mugissement.

Berruga, f. verrue.

Besar, baiser.

Bestia, f. bête.

B I

Biblia, f. bible.

Bigardía, f. dissimulation.

Bilioso, adj. bilieux.

Biombo, m. paravent.

Bizarria, f. courage, valeur.

Bizarro m. brave, courageux.

Bizcocho, m. biscuit.

Bizma, f. cataplasme.

Blanco, adj. blanc.

Blandamente, mollement.

Blandiente, adj. branlant.

Blandura, f. mollesse.

Blanquear, blanchir.

Blanqueo, m. blanchissage.

Blasfemar, blasphêmer.

Blondo, adj. blond.

B O

Bobazo, m. grand sot.

Bobear, dire des sottises.

Boberia, f. sottise.

Bobo, f. sot, niais.

Bocado, m. bouchée, morceau.

Bochorno, chaleur étouffante.

Bocinar, sonner du cor.

Boda, f. noce.

Bodega, f. cave, caveau.

Bodegon, m. gargote.

Bodegonero, m. gargotier.

Boffetada, f. soufflet.

Bogador, m. vogueur.

Bogar, voguer.

Bola, f. boule.

Bolsa, f. bourse.

Bolsero, m. caissier.

Bombardear, bombarder.

Bonanza, f. bonace.

Bonazo, adj. doux, paisible.

Bondad, f. bonté.

Bonetero, m. bonnetier.

Bonificar, Bonifier.

Boquear, prononcer.

Boquiabierto, qui a la bouche ouverte.

<i>Boquiancho</i> , qui a la bouche large.	<i>Bravura</i> , bravoure.
<i>Boquiangoſto</i> , qui a la bouche étroite.	<i>Brazado</i> , m. braſſée.
<i>Boquifreſco</i> , bouche fraîche.	<i>Brebage</i> , m. breuvage.
<i>Boquihendido</i> , qui a la bouche grande.	<i>Brevedad</i> , f. briéveté.
<i>Boquirototo</i> , grand parleur.	<i>Brevemente</i> , brièvement.
<i>Boquita</i> , f. petite bouche.	<i>Bribon</i> , gueux.
<i>Bordador</i> , m. brodeur.	<i>Brillar</i> , briller.
<i>Berdadura</i> , f. broderie.	<i>Brincador</i> , m. fauteur.
<i>Bordar</i> , broder.	<i>Brincar</i> , sauter.
<i>Borneadiço</i> , adj. flexible.	<i>Brio</i> , m. force , courage.
<i>Bornear</i> , plier , courber.	<i>Briſo</i> , adj. vif , adroit.
<i>Borrachera</i> , f. ivrognerie.	<i>Bronco</i> , adj. brut , dur.
<i>Borracho</i> , m. ivrogne , ivre.	<i>Broquedad</i> , rudelle , dureté.
<i>Borrar</i> , rayer , biſſer.	<i>Brotar</i> , pouſſer , bourgeonner.
<i>Borrico</i> , m. bourrique.	<i>Brozar</i> , broſſer.
<i>Borriquero</i> , m. ânier.	<i>Brusco</i> , adj. bruſque.
<i>Bosquejar</i> , eſquiſſer , ébaucher.	<i>Brutalmente</i> , brutalement.

B U

<i>Bosquejo</i> , m. eſquiſſe , ébauche.	<i>Bubas</i> , f. vérole.
<i>Boſtezar</i> , bâiller.	<i>Buſoſo</i> , adj. vérolé.
<i>Boſtezo</i> , m. bâillement.	<i>Buega</i> , f. borne.
<i>Botarate</i> , étourdi.	<i>Buſido</i> , m. aveuglement.
<i>Botella</i> , f. bouteille.	<i>Bufo</i> , bouffon.
<i>Botiquero</i> , m. marchand.	<i>Buſonada</i> , f. bouffonnerie.
<i>Botija</i> , f. jarre.	<i>Bugada</i> , f. leſſive.
<i>Botor</i> , m. bouton , tumeur.	<i>Bugia</i> , f. bougie.
<i>Bóveda</i> , f. voûte.	<i>Bula</i> , f. bulle.
<i>Boyero</i> , m. bouvier.	<i>Bullicio</i> , m. tumulte.

B R

<i>Bragueta</i> , f. brayer.	<i>Bullicioſo</i> , remuant , factieux.
<i>Bramar</i> , bramer , rugir.	<i>Bullir</i> , bouillir.
<i>Bramido</i> , m. rugiſſement.	<i>Buñuelo</i> , beignet.
<i>Branca</i> , f. amygdales.	<i>Burdo</i> , adj. groſſier.
<i>Brando</i> , m. branle , danſe.	<i>Buril</i> , m. burin.
<i>Braſero</i> , m. braſier.	<i>Buriladura</i> , f. gravure.
<i>Bravata</i> , f. bravade.	<i>Burilar</i> , Buriner , graver.
<i>Bravío</i> , adj. ſauvage , féroce.	<i>Burla</i> , f. moquerie.
	<i>Burlas</i> , contes , fauſſetés.

Burlador, m. railleur.
Burlar, railler.
Burlon, railleur.
Burro, m. âne.

Buscar, chercher.
Butyro, beurre.
Buxería, f. babiôle.
Buytre, f. m. vautour.

C

C A

C*ABALLERIZA*, f. écurie.
Cabaña, f. cabane.
Cabello, m. cheveu.
Cabestro, m. licou.
Catildo, m. fenat, conseil.
Cabreo, registre.
Cacera, f. canal.
Cachillada, f. ventrée.
Cadadia, chaque jour.
Cudalso, m. échaffaud.
Cadañero, adj. annuel.
Cadaver, m. cadavre.
Cadente, adj. chancelant.
Caducar, radoter.
Caduco, adj. caduc.
Caer, tomber.
Cagalera diarrhée.
Caimiento, m. foiblesse, abattement.
Calamidad, f. calamité.
Calar, percer, pénétrer.
Calcar, presser, fouler.
Calcinar, calciner.
Calculador, m. calculateur.
Calcular, calculer.
Caldear, échauffer.
Caldo, m. bouillon.
Calentar, chauffer.
Calentura, fièvre.
Calesa, f. calèche.
Calidad, f. qualité.
Calido, adj. fin, rusé.
Caliente, adj. chaud.

C A

Calificar, qualifier,
Colladamente, a. secrètement.
Callado, adj. silencieux.
Callar, se taire.
Calmar, être calme.
Calor, m. chaleur.
Calumnia, f. calomnie.
Calurosamente, adv. chaudement.
Caluroso, adj. chaleureux.
Calvo, adj. chauve.
Calzado, m. chaussure.
Calzar, chauffer.
Camara, f. chambre.
Cambiador, m. troqueur.
Cambiamiento, m. changement.
Cambiar, troquer.
Cambron, ronce, épine.
Caminar, marcher.
Camino, m. chemin.
Camorra, f. querelle.
Campanita, f. clochette.
Campanudo, enflé, gonflé.
Campo, m. champ.
Cancamusa, f. ruse, artifice.
Cancion, f. chanson.
Çandonguear, se moquer.
Cangrena, gangrene,
Canijo, adj. foible, languissant.
Cansancio, m. lassitude.
Cansar, lasser, fatiguer.
Cantar, chanter.

Cantidad, f. quantité.
Cantor, m. chanteur.
Cañoneo, m. cannonade.
Capar, châtrer.
Cardo, adj. malicieux, fourbe.
Cargar, charger.
Cariado, adj. carié.
Caricia, f. caresse.
Caridad, f. charité.
Cariñoso, adj. caressant.
Cariraido, adj. effronté, impudent.
Carmenar, carder.
Carne, f. chair.
Carnicero, m. boucher.
Caro, adj. cher.
Carro, m. char, charriot.
Casa, f. maison.
Casamiento, m. mariage.
Casarse, se marier.
Casatienda, f. boutique.
Cascar, casser.
Castamente, adv. chastement.
Castidad, f. chasteté.
Castigar, châtier, corriger.
Castigo, m. châtiment.
Catear, chercher, rechercher.
Cautelar, f. précaution.
Cautelar, se précautionner.
Cauteloso, adj. avisé.
Cautivo, adj. captif.
Cauto, adj. avisé, prudent.
Cavar, fouir, creuser.
Cavidad, f. cavité.
Cavilosamente, adv. captieusement.
Caviloso, adj. captieux.
Caja, f. boîte, layette.
Cayos, écueils.
Caça, f. chasse.

Cazador, m. chasseur.
Cazurro, adj. mélancolique.

C E

Cebar, pénétrer, entrer avec force.
Cedazo, m. tamis.
Ceder, céder.
Cegajoso, adj. chaffieux.
Cegar, aveugler.
Cecidad, f. aveuglement.
Cesar, reculer.
Celar, graver, céler.
Celebrar, célébrer.
Celebridad, f. célébrité.
Celeridad, f. célérité.
Celeste, adj. céleste.
Cellenco, adj. vieux, cassé.
Cenar, souper.
Cenagal, m. bourbier.
Cenagoso, adj. bourbeux.
Cencido, adj. inculte.
Ceniza, f. cendre.
Censurar, censurer.
Centella, f. étincelle, éclair.
Cenir, ceindre.
Cenado, adj. sombre.
Cercania, f. voisinage.
Cerciorar, certifier.
Cercenador, m. rogneur.
Cerero, m. cirier.
Cerquita, adv. fort près.
Cerrado, adj. caché, dissimulé.
Cerraja, f. serrure.
Cerrajero, m. ferrurier.
Cerrojo, adj. verrou.
Certeza, f. certitude.
Certificar, certifier.
Cesar, cesser.
Cesion, f. cession.
Cetro, m. sceptre.

C H

Chabacanamente, adv. grossièrement.

Chabacanería, f. grossièreté.

Chachara, f. verbiage.

Chacharear, bavarder.

Chacotear, se rejouir.

Chacotero, adj. gai, enjoué.

Chafarrinada, f. tache.

Chafarrinar, tacher, salir.

Chalupa, f. chaloupe.

Chamizon, tison.

Chamorrar, tondre.

Champurrar, mélanger.

Chancear, plaisanter.

Chancero, plaisant, badin.

Chanza, f. plaisanterie.

Chapadanza, f. moquerie.

Charla, f. verbiage.

Charlar, bavarder.

Charnela, f. charniere.

Charolear, vernisser.

Chico, m. enfant, petit garçon.

Chicolear, plaisanter.

Chifladera, sifflet.

Chifladura, sifflement.

Chiflar, siffler.

Chinela, mule, pantoufle.

Chirlar, crier.

Chirlo, balafre.

Chistar, marmotter.

Chistoso, facétieux.

Chocante, adj. choquant.

Chocar, choquer, heurter.

Chochear, radoter.

Chocko, adj. radoteur.

Choza, f. cabane, hutte.

Chufleta, f. raillerie.

Chupade, adj. maigre.

Chupar, fucer.

Churumo, m. suc, substance.

Chuzo, m. dard, javelot.

C I

Ciática, f. sciatique.

Cicatería, f. avarice.

Cicatero, adj. avare.

Cicatrizar, cicatrifer.

Ciegamente, aveuglement.

Ciego, aveugle.

Cielo, m. ciel.

Ciencia, f. science.

Ciertamente, adv. certainement.

Cierto, adj. certain.

Cifra, f. chiffre.

Cimentar, cimenter.

Cimiento, fondement.

Cinchar, sangler.

Cintura, f. ceinture.

Circuir, entourer.

Circuito, m. circuit.

Circundar, entourer.

Citar, citer.

Ciudad, f. ville.

Civilidad, civilité.

Civilmente, adv. civilement.

C L

Clamador, adj. crieur.

Clamar, crier.

Clamor, m. clameur.

Clandestino, adj. clandestin.

Claramente, adv. clairement.

Claridad, f. clarté.

Clarificar, clarifier.

Clarilla, f. lessive.

Clavo, adj. clair.

Clausura, f. clôtüre.

Clavar ; clouer.
Clavija , f. cheville.
Clemencia , f. clémence.
Clima , m. climat.
Climatico , adj. variable , in-
 constant.
Clivoso , adj. penchant , en
 pente.
Cloquear , glouffer.

C O

Coaccion , violence , con-
 trainte.
Coacervar , entasser.
Coadjutor , m. coadjuteur.
Coadunar , unir , mêler.
Coadyuvar , aider , secon-
 der.
Coagular , coaguler.
Coaptacion , f. proportion.
Coaptar , proportionner.
Coartar , borner.
Cobarde , adj. lâche.
Cobardia , f. lâcheté.
Cobrador , m. receveur.
Cobrar , exiger , percevoir.
Cobre , m. cuivre.
Coccion , coction.
Coccedura , f. ruade.
Cocedura , f. cuisson.
Cocer , cuire , bouillir.
Coche , m. carrosse.
Cochero , m. cocher.
Cocinero , m. cuisinier.
Cocle , m. croc , harpon.
Cocoso , adj. verveux.
Codazo , coup de coude.
Codice , registre.
Codicia , f. cupidité.
Código , m. code.
Coetaneo , adj. contemporain.

Cofre , m. coffre.
Cofrero , m. coffretier.
Coger , cueillir.
Cognominar , furnommer.
Cohechador , m. suborneur.
Cohechar , suborner.
Coherencia , f. cohérence.
Cohibir , réprimer.
Coincidir , coïncider.
Colacion ; f. collation.
Colega , collegue.
Colegir , recueillir.
Colera , m. colere.
Colgar , pendre , suspendre.
Coligado , adj. allié.
Collar , m. collier.
Colmar , combler.
Colmena , f. ruche.
Colmo , m. comble.
Colocar , placer.
Colona , f. colonne.
Color , couleur.
Comandar , commander.
Comarca ; frontiere.
Combrar , courber.
Combate , m. combat.
Combatir , combattre.
Combinacion , f. combinaison.
Combinado , adj. combiné.
Combinar , combiner.
Combo , courbé.
Combustible , ad. combustible.
Comedidamente , adv. civi-
 lement.
Comedido , adj. civil.
Comedimiento , m. politesse.
Comedor , m. mangeur.
Comentar , commenter.
Comentario , m. commentaire.
Comento , m. explication.
Comenzar , commencer.
Comer , manger.

- Comerciar*, commercer.
Comercio, commerce.
Cometer, commettre.
Comida, f. manger, dîner.
Comido, adj. repu, raffaillié.
Comisario, m. commissaire.
Comision, f. commission.
Comisionar, députer.
Comiso, m. confiscation.
Comodamente, adv. commodément.
Comodidad, f. commodité.
Comodo, adj. commode.
Compadecerse, compatir.
Comparacion f. comparaison.
Comparar, comparer.
Comparecer, comparoître.
Compartimiento, m. répartition.
Compartir, répartir.
Compasar, compasser.
Compasible, adj. pitoyable.
Compasivo, adj. compatissant.
Compeler, forcer, contraindre.
Compendiar, abrégé.
Compendio, m. abrégé.
Compensar, compenser.
Comenzar, commencer.
Competer, compéter.
Compilar, compiler.
Complacencia, f. goût, plaisir, complaisance.
Complacer, complaire.
Completamente, adv. complètement.
Completar, compléter.
Complejo, assemblage, union.
Complicar, compliquer.
Complicidad f. complicité.
Componer, composer.
Comportar, supporter.
Comprador, acheteur.
Comprar, acheter.
Comprehender, comprendre.
Compresivamente, adv. étroitement.
Comprimir, comprimer, réprimer.
Comprobar, confirmer.
Comprometer, compromettre.
Compulsar, compulser.
Compulsion, f. contrainte.
Computar, supputer.
Computo, compte.
Comulgar, communier.
Communicar, communiquer.
Comunidad, f. communauté.
Comunmente, adv. communément.
Conato, m. effort, tentative.
Concebir, concevoir.
Conceder, accorder.
Concepcion, f. conception.
Concernir, concerner.
Concertar, arranger, convenir.
Concesion, f. concession.
Conciliar, concilier.
Concisamente, adv. brièvement.
Concitar, imiter.
Concluir, conclure.
Concordar, accorder.
Concretar, combiner.
Concultar, fouler aux pieds.
Condenar, condamner.
Condensar, condenser.
Condescender, condescendre.
Condimento, m. assaisonnement.
Condonacion, f. pardon.
Condonar, pardonner.
Conducir, conduire.
Conducto, m. conduit, canal.
Conferir, conférer.

<i>Confessar</i> , confesser.	<i>Consentimiento</i> , consente- ment.
<i>Confiable</i> , sûr , fidele.	<i>Conservar</i> , conserver.
<i>Confiado</i> , adj. confiant.	<i>Considerar</i> , considérer.
<i>Confiar</i> , se confier.	<i>Consignar</i> , assigner , con- figner.
<i>Confidentemente</i> , adv. confi- dement , fidèlement.	<i>Consèquente</i> , adv. con- sèquemment.
<i>Confinar</i> , confiner , réleguer.	<i>Consistir</i> , consister.
<i>Confirmar</i> , confirmer.	<i>Consocio</i> , m. associé.
<i>Confitera</i> , f. bonboniere.	<i>Consolar</i> , consoler.
<i>Conformar</i> , conformer.	<i>Conspirar</i> , conspirer.
<i>Conformemente</i> , adv. unani- mement.	<i>Constancia</i> , f. constance.
<i>Conformidad</i> , f. conformité.	<i>Constar</i> , être certain.
<i>Confortar</i> , encourager.	<i>Constituir</i> , constituer.
<i>Confricacion</i> , frottement.	<i>Constreñir</i> , contraindre.
<i>Confricar</i> , frotter.	<i>Consuelo</i> , m. consolation.
<i>Confrontar</i> , confronter.	<i>Consultar</i> , consulter.
<i>Confundir</i> , confondre.	<i>Consumir</i> , consumer , dé- truire.
<i>Confusamente</i> , confusément.	<i>Contaminar</i> , souiller.
<i>Confutar</i> , réfuter.	<i>Contemplar</i> , contempler.
<i>Congoja</i> , f. angoisse.	<i>Contener</i> , contenir.
<i>Congraciamento</i> , m. flatterie.	<i>Contentamiento</i> , m. conten- tement.
<i>Congraciar</i> , flatter.	<i>Contentar</i> , contenter.
<i>Congregar</i> , assembler.	<i>Contento</i> , adj. content.
<i>Congruentemente</i> , congru- ment.	<i>Contienda</i> , f. dispute , débat.
<i>Conjetura</i> , conjecture.	<i>Contigüidad</i> , f. contigüité.
<i>Conjugar</i> , conjuguer.	<i>Continuar</i> , continuer.
<i>Conjurar</i> , conjurer.	<i>Contorno</i> , m. contour.
<i>Conminacion</i> , f. menace.	<i>Contradecir</i> , contredire.
<i>Conminar</i> , menacer.	<i>Contraer</i> , étrécir , resserrer.
<i>Conmover</i> , émouvoir.	<i>Contrahecho</i> , contrefait.
<i>Conmutar</i> , échanger.	<i>Contrariedad</i> , f. contrariété.
<i>Connubio</i> , m. mariage.	<i>Contraventana</i> , f. contrevent.
<i>Conocer</i> , connoître.	<i>Contribuir</i> , contribuer.
<i>Conocimiento</i> , m. connois- sance.	<i>Contumaz</i> , opiniâtre.
<i>Conquistar</i> , conquérir.	<i>Contumelia</i> , f. injure.
<i>Consagracion</i> , consécration	<i>Conturbar</i> , troubler.
<i>Consagrar</i> , consacrer.	<i>Convencer</i> , convaincre.
<i>Conseguir</i> , obtenir.	<i>Convencimiento</i> , conviction.
<i>Consejo</i> , m. conseil.	

Conveniente, convenable.
Convenir, convenir.
Conversable, doux, sociable.
Conversar, converser.
Conviviar, convier.
Convoy, m. convoi.
Copiar, copier.
Copilador, f. compilateur.
Copilar, compiler.
Copioso, adj. copieux.
Copularse, s'accoupler.
Corajudo, adj. irrité.
Corazon, m. cœur.
Corbata f. cravate.
Cordojo, m. angoisse.
Cornijal, coin, angle.
Correccion, f. correction.
Corredor, m. coureur.
Corregir, corriger.
Correr, courir.
Corriba, f. course.
Corriente, courant.
Cortadura, f. coupure.
Cortar, couper, découper.
Cortedad, f. pusillanimité.
Correjar, courtoiser.
Corto, adj. court.
Corvadura f. courbure.
Coser, coudre.
Cosetada, f. course.
Cosquillas, f. chatouillement.
Castar, coûter.
Constringir, contraindre.
Construir, construire.
Cotejar, comparer.
Coxin, m. couffin.
Coxo, *xa*, adj. boiteux.
Coxo, m. le temps.
Coxquearse, se fâcher.
Coxuelo, un peu boiteux.
Coyme, m. maître de tripot.
Coyuntura, f. jointure.

C R

Craneo, m. crâne.
Crafcitar, croasser.
Craffo, adj. grossier.
Creacion f. création.
Crear, créer.
Crecer, croître.
Crecidamente, adv. abondamment.
Crecido, cru, devenu grand.
Crecimiento, accroissement.
Creencia, f. croyance.
Creer, croire.
Creible, croyable.
Creiblemente, probablement.
Crespo, adv. crépu, frisé.
Crisa, f. portée, ventrée.
Criadero, adj. fécond.
Criado, domestique.
Crianza, f. politesse.
Criar, créer, produire.
Criatura, f. créature.
Criticar, critiquer.
Critico, critique.
Cronica, f. chronique.
Crucificar, crucifier.
Crudamente, adv. crument.
Crudo, adj. cru, âpre, verd.
Crueldad, f. cruauté.
Cruelmente, cruellement.
Cruento, adj. sanglant.
Cruxido, m. craquement.
Cruxir, craquer.
Cruzar, croiser.

C U

Cuajada, f. caillé.
Cuajar, cailler.
Cuba, f. cuve, tonneau.

<i>Cubero</i> , m. tonnelier.	<i>Culero</i> , adj. paresseux.
<i>Cubertado</i> , adj. couvert.	<i>Culpa</i> , f. faute.
<i>Cubeto</i> , m. baril.	<i>Culpable</i> , adj. coupable.
<i>Cubierta</i> , f. couverture.	<i>Culpar</i> , inculper.
<i>Cubierto</i> , adj. couvert.	<i>Cultivador</i> , m. cultivateur.
<i>Cubrir</i> , couvrir.	<i>Cultivar</i> , cultiver.
<i>Cucar</i> , railler.	<i>Cultivo</i> , culture.
<i>Cucharada</i> , cuillerée.	<i>Cumplidamente</i> , adv. com- plètement.
<i>Cuchichear</i> , chuchoter.	<i>Cumplido</i> , accompli.
<i>Cuchillero</i> , m. coutelier.	<i>Complimentar</i> , complimen- ter.
<i>Cuchillo</i> , m. couteau.	<i>Cumplimiento</i> , m. accomplis- sement.
<i>Cuculla</i> , f. capuchon.	<i>Cumplir</i> , accomplir.
<i>Cuello</i> , m. cou, collet.	<i>Cuña</i> , f. coin.
<i>Cuenta</i> , f. compte.	<i>Cura</i> , f. cure.
<i>Cuerda</i> , f. corde.	<i>Curacion</i> , f. curation.
<i>Cuerdo</i> , adj. sage.	<i>Curador</i> , m. curateur.
<i>Cuerno</i> , m. corne.	<i>Curar</i> , guérir.
<i>Cuero</i> , m. cuir.	<i>Curiosamente</i> , adv. curieuse- ment.
<i>Cuerpo</i> , m. corps.	<i>Curiosidad</i> , f. curiosité.
<i>Cuervo</i> , m. corbeau.	<i>Curioso</i> , curieux.
<i>Cuesco</i> , m. noyau.	<i>Curso</i> , m. cours.
<i>Cueva</i> , f. caverne, cave.	<i>Curtir</i> , corroyer.
<i>Cuidadosamente</i> , adv. soi- gneusement.	<i>Curtido</i> , accoutumé.
<i>Cuidadoso</i> , adj. soigneux.	<i>Curvo</i> , courbe.
<i>Cuidar</i> , soigner.	<i>Cutir</i> , frapper.
<i>Cuita</i> , f. peine, chagrin.	
<i>Cuitado</i> , chagrin, malheu- reux.	

D

D A

D A

D <i>Acio</i> , m. droit, im- position.	<i>Dadivoso</i> , adj. libéral.
<i>Dada</i> , f. jouissance, posses- sion.	<i>Dado</i> , donner.
<i>Dadira</i> , f. don, présent.	<i>Dagua</i> , f. dague.
<i>Dadivosamente</i> , adv. libéra- lement.	<i>Dallador</i> , m. faucheur.
<i>Dadivosidad</i> , libéralité.	<i>Dalle</i> , m. faux.
	<i>Dama</i> , f. dame.
	<i>Damasco</i> , m. damas.
	<i>Dameña</i> , f. minauderie.

Damnacion, f. damnation.
Danza, f. danse.
Danzador, m. danseur.
Danzar, danser.
Dañar, nuire.
Dañino, adj. nuisible.
Daño, m. dommage.
Dar, donner.
Darse, se rendre.

D E

Debate, débat.
Debatir, débattre.
Debaxo, sous, dessous.
Debelacion, f. défaite.
Debelar, vaincre.
Deter, devoir.
Debil, adj. débile.
Debilidad, f. débilité.
Debilitar, affoiblir.
Debilmente, adv. débilement.
Decadencia, f. décadence.
Decaer, décheoir.
Decente, adj. décent.
Decidir, décider.
Decir, dire.
Decisivo, adj. décisif.
Declamador, m. déclamateur.
Declamar, declamer.
Declaracion, f. déclaration.
Declarar, déclarer.
Declinar, décliner, pencher.
Declive, m. penchant, pente.
Decorar, décorer.
Decoro, m. honneur, égard.
Decoroso, adj. décent.
Decrepito, adj. decrepit.
Decrepitud, f. decrepitude.
Decretar, décréter, décider.
Decreto, m. décret.
Dedicar, dédier, destiner.

Dedignar, dédaigner.
Dedo, m. doigt.
Deducir, déduire, conclure.
Defectivo, adj. défectueux.
Defecto, m. défaut.
Defender, défendre, résister.
Defensa, f. défense.
Deferir, déférer.
Definicion, f. définition.
Definir, définir.
Deformar, déformer.
Diformidad, difformité.
Degenerar, dégénérer, décheoir.
Degollar, décoller, décapiter.
Degradar, dégrader.
Dehendidamiento, m. séparation.
Deidad, f. divinité.
Delacion, f. délation.
Delator, m. délateur.
Delegado, adj. délégué.
Deleytar, délecter.
Deleyte, m. plaisir, délire.
Deleytamente, adv. délicieusement.
Delgado, adj. fin, délié.
Deliberar, délibérer.
Delicadamente, adv. délicatement.
Delicioso, adj. délicieux.
Delirar, tomber en délire.
Delusor, m. trompeur.
Demencia, f. démence.
Dementar, rendre fou.
Demoler, démolir.
Demora, retardement, délai.
Demorar, retarder.
Demostar, démontrer.
Demudar, changer.
Denegar, dénier.
Denodado, adj. hardi.

<i>Denuedo</i> , m, hardiesse.	<i>Desarraygar</i> , déraciner.
<i>Denuesto</i> , m. injure.	<i>Desafeo</i> , dérangement.
<i>Denunciar</i> , denoncer.	<i>Desatancar</i> , nettoyer.
<i>Departimiento</i> , m. séparation.	<i>Desatar</i> , délier, désunir.
<i>Depender</i> , dépendre.	<i>Desaviar</i> , égater.
<i>Deponer</i> , déposer.	<i>Desavio</i> , m. égarement.
<i>Deporte</i> , divertissement.	<i>Desayrar</i> , mépriser.
<i>Deposicion</i> , f. déposition.	<i>Desayre</i> , m. mépris.
<i>Depósito</i> , m. dépôt.	<i>Desbarrar</i> , glisser.
<i>Depravador</i> , m. corrupteur.	<i>Descansar</i> , reposer.
<i>Depravar</i> , dépraver.	<i>Descarriamiento</i> , m. égarement.
<i>Deprecar</i> , supplier.	<i>Descarriar</i> , égarrer.
<i>Deprimir</i> , abaisser.	<i>Descendida</i> , f. descente.
<i>Derecho</i> , m. droit.	<i>Desconsolar</i> , désoler.
<i>Derogar</i> , déroger.	<i>Desconsuelo</i> , m. désolation.
<i>Derregar</i> , éreinter.	<i>Descontento</i> , adj. mécontent.
<i>Derribar</i> , démolir.	<i>Descortes</i> , adj. incivil.
<i>Derribo</i> , m. démolition.	<i>Descoser</i> , découdre.
<i>Derrumbadero</i> , m. précipice.	<i>Desdeño</i> , m. dédain.
<i>Desacatamiento</i> , m. impolitesse.	<i>Desdicha</i> , f. malheur.
<i>Desacerbar</i> , adoucir.	<i>Desear</i> , désirer.
<i>Desacertado</i> , adj. inconsidéré.	<i>Desenfrenar</i> , débridèr.
<i>Desacertar</i> , se tromper.	<i>Desenterrar</i> , déterrer.
<i>Desacomodamiento</i> , m. incommodité.	<i>Deseo</i> , m. desir.
<i>Desacorde</i> , adj. discordant.	<i>Desgracia</i> , f. disgrâce.
<i>Desadvertido</i> , adj. inconsidéré.	<i>Desheredar</i> , deshériter.
<i>Desadvertimiento</i> , m. inadvertance.	<i>Deshonrar</i> , déshonorer.
<i>Desafear</i> , enlaidir.	<i>Deshonra</i> , f. déshonneur.
<i>Desafiar</i> , défier.	<i>Desierto</i> , désert.
<i>Desafio</i> , m. défi.	<i>Deslenguado</i> , adj. médisant.
<i>Desagrado</i> , aigreur, dureté.	<i>Desmentida</i> , f. démenti.
<i>Desamparar</i> , abandonner.	<i>Desnudez</i> , f. nudité.
<i>Desanudar</i> , dénouer.	<i>Despeñar</i> , précipiter.
<i>Desaposefionar</i> , déposséder.	<i>Despojar</i> , dépouiller.
<i>Desaprovechar</i> , ne faire aucun progrès.	<i>Despreciar</i> , mépriser.
	<i>Destruir</i> , détruire.
	<i>Detener</i> , arrêter, retarder.
	<i>Detentar</i> , detenir.
	<i>Deudor</i> , m. débiteur.
	<i>Dexar</i> , laisser, permettre.

D I

- Dia*, m. jour.
Diabla, f. diableſſe.
Diablo, m. diable.
Diablura, f. méchanceté.
Diadema, diadème.
Diafragma, diaphragme.
Diamante, m. diamant.
Diariamente, adj. journalle-
ment.
Diario, adj. journalier.
Darrea, f. diarrhée.
Dibuxar, deſſiner.
Dibuxo, m. deſſin.
Diccion, f. mot, diction.
Dichas, plaiſirs, honneurs.
Dichoſo, heureux.
Dictar, dicter,
Diente, m. dent.
Diestramente, adv. adroite-
ment.
Diestro, adj. adroit, fourbe.
Dieta, diète.
Diferencia, f. différence.
Diferenciar, différencier.
Diferente, différent.
Diferir, différer.
Difficilmente, difficilement.
Diffidencia, f. défiance.
Digerir, digérer.
Digeſtion, f. digeſtion.
Dignidad, f. dignité.
Diligentemente, adv. diligem-
ment.
Dimitir, renoncer à.
Dinero, m. argent.
Dios, Dieu.
Dioſa, déeſſe.
Digue, m. digue.
- Dirigir*, diriger.
Discrepar, différer.
Discurso, m. discours.
Disecar, diſſéquer.
Disgusto, m. dégoût.
Disminuir, diminuer.
Disolver, diſſoudre.
Dispensacion, f. diſpenſe.
Distante, diſtant, loin.
Distinguir, diſtinguer.
Distinto, diſtinct.
Distraido, diſſolu.
Disturbar, troubler.
Disuadir, diſſuader.
Dita, f. caution, gage.
Diversidad, f. diverſité.
Dividir, diviſer.
Divinamente, adv. divine-
ment.
Divinidad, f. divinité.
Divino, adj. divin.
Divulgar, divulguer.
Dixes, joyaux de femme:

D O

- Dobladamente*, doublement.
Doblar, doubler.
Doblon, doublon.
Docilidad, f. docilité.
Docilmente, docilement.
Doctamente, doctement.
Doctrinar, inſtruire.
Documento, m. document.
Dogma, m. dogme.
Dogmatizar, dogmatifer.
Doliente ſouffrant.
Dolor, m. douleur.
Doloroso, douloureux.
Doloso, adj. fourbe.
Domado, dompté.

Domar

Domar, dompter.
Dominación, f. domination.
Dominador, m. dominateur.
Dominar, dominer.
Domingo, dimanche.
Donacion, f. donation.
Donador, m. donateur.
Donar, donner.
Donayre, m. gentillesse.
Donayroso, facétieux, plaisant.
Doncella, f. pucelle.
Donoso, agréable, poli.
Dorador, doreur.
Doradura, dorure.
Dormir, dormir.
Dormitar, sommeiller.
Dotacion, f. dotation.
Dotar, doter.
Doté, dot.

D R.

Dracma, f. drachme.
Dragon, m. dragon.
Drama, drame.
Droga, drogue.
Droguero, m. droguiste.
Droguista, menteur, fourbe.
Dromedario, m. dromadaire.

D U

Duana, f. douane.
Ducano, m. duché.
Ducho, adj. accoutumé.
Ducir, mener, guider.
Duda, f. doute.
Dudable, douteux.
Dudar, douter.
Dudosamente, adv. douteusement.
Dudoso, adj. douteux.
Duelo, m. duel.
Duende, m. lutin.
Dulce, adj. doux.
Dulcemente, doucement.
Duplicadamente, doublement.
Duplicar, doubler.
Duplicidad, f. duplicité.
Duplo, adj. double.
Dura, f. durée.
Durable, f. durable.
Duracion, durée.
Duramente, durement.
Durante, durant.
Durar, durer.
Dureza, f. dureté.
Duro, adj. dur.
Dux, m. doge.

E

EC

E*A*, int. courage.
Ebanista, ébéniste.
Ebano, ébène.
Ebrio, ivre.
Ebullicion, ébullition.
Echa, f. fois, coup.
Echacantos, fanfaron, méprisable.

EC

Echador, celui qui jette.
Echar, jeter, lancer.
Echarse, se coucher.
Eclesiastico, ecclésiastique.
Eclipsar, éclipser.
Eclipse, éclipse.
Eco, m. écho.

H h

Economia, f. économie.
Económicamente, adv. économiquement.
Económico, économique.
Económico, économiste.
Ecuménico, écuménique.

E D

Edad, f. état.
Edema, œdème.
Edematoso, adj. édémateux.
Edificación, f. édification.
Edificar, édifier.
Edificatido, édifiant.
Edificio, m. édifice.
Educación, f. éducation.
Educación, élever, instruire.
Educir, tirer, extraire.

E F

Efectivamente, effectivement.
Efectivo, adj. effectif.
efecto, m. effet.
Efectuar, effectuer.
efeminar, effeminer.
Efícaz, efficace.
Efigie, effigie.
Efundir, verser, répandre.
Efusión, f. effusion.

E L

Elasticidad, élasticité.
Elato, adj. hautain.
Elección, f. élection.
Electo, adj. élu.
Electo, m. électeur.
Elegancia, f. élégance.
Elegante, élégant.
Elegir, élire.

Elemento, élément.
Elevación, f. élévation.
Elevado, adj. élevé.
Elevar, élever.
Elocución, f. élocution.
Elogio, m. éloge.
Eloquencia, éloquence.
Eloquente, éloquent.
Eloquientemente, ad. éloquemment.
Eludir, éluder.

E M

Emanación, émanation.
Emanar, émaner.
Emancipar, émanciper.
Embaidor, m. trompeur.
Embaimiento, m. subtilité, ruse.
Embair, séduire, enjoler.
Embalar, emballer.
Embarazar, embarrasser.
Embarazo, m. embarras.
Embarazoso, embarrassant.
Embarco, m. embarquement.
Embargar, séquestrer.
Embargo, m. séquestre.
Embarnecer, engraisser.
Embaucamiento, tromperie.
Embaucar, tromper.
Embauco, m. ruse, artifice.
Embeber, étonner, étourdir.
Embelesar, étonner.
Emborrachar, enivrer.
Emboscada, f. embuscade.
Embriago, ivre.
Embrollar, embrouiller.
Embrutecer, abrutir.
Emendador, correcteur.
Emendar, corriger.
Emission, f. émission.

<i>Emparejar</i> , appareiller.	<i>Encomienda f.</i> recomman-
<i>Empedrar</i> , paver.	dation.
<i>Empezar</i> , commencer.	<i>Encorvar</i> , courber.
<i>Empinar</i> , hauffer, élever.	<i>Encubrir</i> , cacher.
<i>Emplasto</i> , m. emplâtre.	<i>Encumbrar</i> , élever, monter.
<i>Emplear</i> , employer.	<i>Enderezamiento</i> , redressement
<i>Empleo</i> , emploi.	<i>Enderezar</i> , redresser.
<i>Empobrecer</i> , appauvrir.	<i>Endeudarse</i> , s'endetter.
<i>Empodrecer</i> , pourrir.	<i>Endoso</i> , m. endossement.
<i>Emporcar</i> , salir.	<i>Endurar</i> , endurer.
<i>Empresa</i> , f. devise, emblème	<i>Endurecer</i> , durcir.
<i>Emulacion</i> , f. émulation.	<i>Enemigo</i> , ennemi.
	<i>Enemistad</i> , inimitié.
	<i>Enervar</i> , énerver.
	<i>Enfadar</i> , ennuyer.
	<i>Enfado</i> , m. ennui.
	<i>Enfadoso</i> , adj. ennuyeux.
	<i>Enfrente</i> , vis-à-vis, en face.
	<i>Enfriamiento</i> , m. refroidis-
	fement.
	<i>Enfriar</i> , refroidir.
	<i>Engañador</i> , trompeur.
	<i>Engañar</i> , tromper.
	<i>Engaño</i> , tromperie.
	<i>Engarzar</i> , enchaîner.
	<i>Engendrar</i> , engendrer.
	<i>Engordar</i> , engraisser.
	<i>Engrandecer</i> , agrandir, exa-
	gérer.
	<i>Engullir</i> , engloutir.
	<i>Enhilar</i> , enfiler.
	<i>Enlabiar</i> , enjoler.
	<i>Enlazar</i> , lier, enlacer.
	<i>Enojar</i> , ennuyer.
	<i>Enojo</i> , m. ennui.
	<i>Enormemento</i> , énormément.
	<i>Enormidad</i> , f. énormité.
	<i>Enrizar</i> , friser.
	<i>Enromar</i> , émousser.
	<i>Ensanchar</i> , agrandir.
	<i>Ensaye</i> , m. essai.
	<i>Enseñanza</i> , enseignement.

<i>Enseñar</i> , enseigner.	<i>Equiparar</i> , comparer.
<i>Entender</i> , entendre.	<i>Equivalente</i> , équivalent.
<i>Entendimiento</i> , m. entendement.	<i>Equivaler</i> , équivaloir.
<i>Enteramente</i> , entièrement.	<i>Equivoco</i> , équivoque.
<i>Entero</i> , adj. entier.	<i>Equo</i> , adj. juste, équitable.
<i>Enterrar</i> , enterrer.	
<i>Entrar</i> , entrer.	
<i>Entredecir</i> , interdire.	
<i>Entreponer</i> , interposer.	
<i>Entretexedura</i> , f. entrelacement.	
<i>Entricar</i> , embrouiller.	
<i>Enturbiar</i> , troubler.	
<i>Entusiasmo</i> , enthousiasme.	
<i>Envestir</i> , investir.	
<i>Enviado</i> , envoyé.	
<i>Enviar</i> , envoyer.	
<i>Envolver</i> , envelopper.	

E P

<i>Epico</i> , adj. épique.
<i>Epidemia</i> , f. épidémie.
<i>Epifania</i> , f. épiphanie.
<i>Epilogar</i> , résumer.
<i>Episodio</i> , m. épisode.
<i>Epiteto</i> , m. épithète.
<i>Epitomar</i> , abrégé.
<i>Epitome</i> , abrégé.

E Q

<i>Equable</i> , égal, uniforme.	<i>Esbelto</i> , adj. svelte.
<i>Equacion</i> , f. équation.	<i>Esbozo</i> , m. esquisse.
<i>Equidad</i> , f. équité.	<i>Esca</i> , aliment.
<i>Equilibrio</i> , équilibre.	<i>Escabroso</i> , scabreux.
<i>Equinoccial</i> , équinoxial.	<i>Escalar</i> , escalader.
<i>Equinoccio</i> , équinoxe.	<i>Escaldar</i> , échauder.
<i>Equipage</i> , équipage.	<i>Escalon</i> , m. degré, échelon.
<i>Equipar</i> , équiper.	<i>Escama</i> , écaille de poisson.
<i>Equiparacion</i> , comparaison.	<i>Escamoso</i> , adj. écailleux.
	<i>Escandalizar</i> , scandaliser.
	<i>Escandalo</i> , m. scandale.
	<i>Escandaloso</i> , adj. scandaleux.
	<i>Escandecencia</i> , emportement.
	<i>Escapar</i> , s'échapper.
	<i>Escape</i> , évasion.
	<i>Escarlata</i> , f. écarlate.
	<i>Escarnecedor</i> , m. railleur.

E R

<i>Era</i> f. ère, siècle.
<i>Ereccion</i> , f. érection.
<i>Erigir</i> , ériger.
<i>Erizar</i> , hériffer, dresser.
<i>Erogar</i> , distribuer, départir.
<i>Erradamente</i> , par erreur.
<i>Errar</i> , errer.
<i>Erratico</i> , errant.
<i>Erroneo</i> , adj. erroné.
<i>Error</i> , erreur, faute.
<i>Erucción</i> , rôt.
<i>Eruñar</i> , rôter.
<i>Erudicion</i> , f. érudition.
<i>Erudito</i> , adj. érudit.

E S

<i>Esbelto</i> , adj. svelte.
<i>Esbozo</i> , m. esquisse.
<i>Esca</i> , aliment.
<i>Escabroso</i> , scabreux.
<i>Escalar</i> , escalader.
<i>Escaldar</i> , échauder.
<i>Escalon</i> , m. degré, échelon.
<i>Escama</i> , écaille de poisson.
<i>Escamoso</i> , adj. écailleux.
<i>Escandalizar</i> , scandaliser.
<i>Escandalo</i> , m. scandale.
<i>Escandaloso</i> , adj. scandaleux.
<i>Escandecencia</i> , emportement.
<i>Escapar</i> , s'échapper.
<i>Escape</i> , évasion.
<i>Escarlata</i> , f. écarlate.
<i>Escarnecedor</i> , m. railleur.

Escarnecer, se railler.
Escarnio, moquerie.
Escarpado, escarpé.
Esclarecer, éclairer.
Esclarecimiento, clarté, éclat
Esclavidad, esclavage.
Esclavo, adj. esclave.
Escoba, f. balai.
Escobar, balayer.
Escoger, choisir.
Escogimiento, m. choix.
Escollo, m. écueil.
Escortar, escorter.
Esconce, coin, angle.
Esconder, cacher.
Escopeta, f. fusil.
Escoplo, ciseau.
Escorzo, raccourci.
Escribir, écrire.
Escritor, écrivain.
Escrupulo, m. scrupule.
Escuchar, écouter.
Escudilla, f. écuelle.
Escuerzo, crapaud.
Esculpir, sculpter.
Escultor, sculpteur.
Escupir, cracher.
Esforzarse, s'efforcer.
Espantar, épouvanter.
Espanto, épouvante.
Esperar, espérer.
Espuma, f. écume.
Establear, établir.
Estampar, imprimer.
Esterilidad, stérilité.
Estimar, estimer.
Estipular, stipuler.
Estolidex, stipidité.
Estagar, ruiner, détruire.
Estrechamente, étroitement.
Estribadero, appui.
Estudiar, étudier.

Estufa, étuve.
Estupor, stupeur.

ET

Etele, le voilà.
Eternalmente, adv. éternel-
 lement.
Eternidad, f. éternité.
Eternizar, éterniser.
Eterno, adj. éternel.
Etimologia, étymologie.

EV

Eucaristia, eucharistia.
Evacuar, évacuer.
Evadir, éviter, fuir.
Evanecer, s'évanouir.
Evangelio, évangile.
Evaporacion, évaporation.
Evaporar, évaporer.
Evasion, évasion.
Evento, événement.
Eversion, f. éversion.
Eviccion, f. éviction.
Evidencia, f. évidence.
Evidente, évident.
Evidentemente, évidemment.
Evitable, évitable.
Evitar, éviter.
Evocacion, évocation.
Evocar, évoquer.

EX

Exâcerbar, aigrir.
Exâctamente, exactement.
Exâctitud, exactitude.
Exâcto, adj. exact.
Exâgeracion, exaggeration.
Exâgerar, exagérer.

- Exáltar* , élever.
Exáminar , examiner.
Exálsperar , aigrir , irriter.
Exceder , excéder.
Excelsamente , hautement.
Excepcion , exception.
Excepto , excepté , hors.
Exceptuar , excepter.
Excesivamente , adv. excessivement.
Excisivo , adj. excessif.
Exceso , excès.
Excitar , exciter.
Exclamacion , exclamation.
Excluir , exclure.
Exclusion , f. exclusion.
Excusar , excuser.
Execracion , exécration.
Execrar , détester.
Execucion , exécution.
Executar , exécuter.
Executivo , prompt.
Ejercicio , m. exercice.
Exhalar , exhaler.
Exhibir , exhiber.
Exhortar , exhorter.
Exhumar , exhumer.
Exigir , exiger.
Exiguo , petit.
Eximio , adj. excellent.
Eximir , exempter.
Exoneracion , décharge.
Expeñtacion , attente.
Expediente , expédient.
Expeditamente , adv. promptement.
Expedido , expéditif , prompt.
Expende , dépenser.
Expensas , dépenses.
Experimento , expérience.
Experto , expert.
Explicar , expliquer.
Expoliacion , spoliation.
Exponer , exposer.
Expresamente , expressement.
Expresar , exprimer.
Expurgar , nétoyer.
Exquisito , exquis.
Extender , étendre.
Extendido , étendu.
Exteriormente , adv. extérieurement.
Externo , étranger.
Extinguir , éteindre.
Extraer , extraire.
Extrañamente , étrangement.
Extremo , extrémité.
Exturbar , chasser.

F

F A

P A

- F***ABRICA* , f. fabrique.
Fabricador , m. fabriquant.
Fabricar , fabriquer.
Fabula , fable.
Fabular , faire des contes.
Fabuloso , fabuleux.
Faccioso , adj. factieux.
Facecia , facétie.
Faceto , adj. enjoué.
Facil , adj. facile.
Facilidad f. facilité.
Facilmente , facilement.
Factible , adj. faisable.
Factor , faiseur , facteur.
Facultad , f. faculté.
Facundia , f. éloquence.

Facundo, adj. éloquent.
Falacia, f. tromperie.
Falaz, fourbe.
Falimiento, mensonge.
Falir, faillir.
Falsamento, adv. faussement.
Falsario, faussaire.
Falsificar, falsifier.
Falsedad, f. fausseté.
Falso, faux.
Falta, faute.
Faltriquera, poche.
Fama, f. renommée.
Familiaridad, familiarité.
Familiarmente, adv. familièrement.

Famoso, adj. fameux.
Famula, servante.
Fantasear, imaginer.
Fantasma, fantôme.
Fastidiar, dégoûter.
Fastidio, dégoût.
Fausto, m. orgueil, faste.
Fastuoso, fastueux.
Fatalidad, f. fatalité.
Fatalmente, adv. fatalement.
Fatiga, f. fatigue.
Fatiguar, fatiguer.
Fatigoso, fatigant.
Fatuidad, fatuité.
Favor, faveur.
Favorecer, favoriser.
Faxar, bander.
Faz, face, visage.

F E

Fe, foi.
Feble, foible.
Febledad, foiblesse.
Feblemente, foiblement.
Fecundidad, fécondité.
Fecundo, adj. fécond.

Felicidad, félicité.
Felicitar, féliciter.
Feliz, adj. heureux.
Felizmente, heureusement.
Feneer, finir.
Feo, *fea*, laid, difforme.
Feracidad, fertilité.
Feraz, fertile.
Fermentar, fermenter.
Ferocidad, férocité.
Feroz, féroce.
Fertilidad, fertilité.
Festividad, enjouement.
Festivo, enjoué.

F I

Fianza, caution.
Fianzar, cautionner.
Fiar, se confier.
Ficcion, fiction.
Fiçto, adj. feint.
Fidelidad, f. fidélité.
Fido, fidele.
Fiducia, f. confiance.
Fiebre, f. fièvre.
Fielmiento, fidèlement.
Fiereza, f. cruauté.
Fiero, adj. cruel.
Fieros, menaces, bravades.
Figonero, traître.
Figura, f. figure.
Figurar, figurer.
Fila, f. file.
Filateria, verbiage.
Filiacion, filiation.
Filosofia, philosophie.
Filtrar, filtrer.
Finalmente, finalement.
Finamente, délicatement.
Fineza, finesse.
Fingir, feindre.

Finito , fini.
Firmar , affirmer.
Firme , ferme.
Firmemente , fermement.
Firmeza , fermeté.
Fisico , m. physique.
Fistola , f. fistule.
Fixa , f. fiche.
Fixamente , fixement.
Fixar , fixer.

F L

Flacamente , foiblement.
Flaco , maigre , foible.
Flugar , briller.
Flama , flamme.
Flamigero , flamboyant.
Flaquear , vaciller.
Flaqueza , foiblesse.
Flatuofo , venteux.
Flauta , flute.
Flexa , flèche.
Flema , m. flegme.
Flemudo , mou , lent.
Florecer , fleurir.
Florido , fleuri.
Fluir , fluer , couler.
Fluxo , flux.

F O

Fogon , foyer.
Fogofidad , fougue.
Folga , f. divertiffement.
Folloneria , paresse.
Fomentar , fomentier.
Fontana , fontaine.
Fontanero , fontenier.
Foraſtero , étranger.
Forja , forge.
Forjar , forger.

Formacion , formation.
Formalidad , formalité.
Formalmente , formellement.
Formar , former.
Formejar , arranger.
Formula , formule.
Fornido , fort , robuste.
Fornir , fournir.
Forrage , m. fourage.
Fortificar , fortifier.
Forzar , forcer.
Forzamente , forcément.
Fofa , fosse.

F R

Fraccion , f. fraction.
Fractura , f. fracture.
Fragata , f. frégate.
Fragil , adj. fragile.
Fragilidad , f. fragilité.
Fragilmente , fragilement.
Fragofo , âpre , raboteux.
Fraguar , forger.
Francamente , franchement.
Franco , libéral , franc.
Frangile , fragile.
Frangir , rompre.
Franja , f. frange.
Franqueza , franchise.
Fraternal , fraternel.
Fraternidad , fraternité.
Fraude , fraude.
Fraudulento , frauduleux.
Fray , frere , religieux.
Frayle , moine.
Fregacion , friction.
Fregar , frotter.
Freir , frire.
Frendiente , furieux.
Frenesi , frénésie.
Frenetico , frénétique.

<i>Freno</i> , frein, bride.	<i>Fulgurar</i> , luire, briller.
<i>Frente</i> , front, face.	<i>Fulleria</i> , tricherie.
<i>Frecuencia</i> , fréquence.	<i>Fullero</i> , tricheur.
<i>Frequentar</i> , fréquenter.	<i>Fulminar</i> , foudroyer.
<i>Frecuente</i> , fréquent.	<i>Fumante</i> , fumant.
<i>Fresco</i> , frais.	<i>Fumar</i> , fumer.
<i>Frescura</i> , f. fraîcheur.	<i>Funcion</i> , fonction.
<i>Frio</i> , froid.	<i>Fundacion</i> , fondation.
<i>Friolo</i> , frivole.	<i>Fundamentar</i> , fonder.
<i>Frontero</i> , vis-à-vis.	<i>Fundamento</i> , fondement.
<i>Frugalidad</i> , frugalité.	<i>Fundar</i> , fonder.
<i>Fruir</i> , jouir.	<i>Funderia</i> , fonderie.
<i>Frufleria</i> , f. futilité.	<i>Fundible</i> , fusible.
<i>Fruflero</i> , futil.	<i>Fundicion</i> , fonte.
<i>Fruflrar</i> , frustrer.	<i>Fondidor</i> , fondeur.
<i>Fruto</i> , m. fruit.	<i>Fundir</i> , fondre.

F U

<i>Fuego</i> , m. feu.	<i>Funebre</i> , funebre.
<i>Fuera</i> ! hors d'ici.	<i>Furente</i> , furieux.
<i>Fuero</i> , loi, statut.	<i>Furia</i> , furie.
<i>Fuerte</i> , fort.	<i>Furioso</i> , furieux.
<i>Fuertemente</i> , fortement.	<i>Furor</i> , fureur.
<i>Fuerza</i> , f. force.	<i>Furrieta</i> , bravade.
<i>Fuya</i> , f. fuite.	<i>Furtivo</i> , furtif.
<i>Fugacidad</i> , fougue.	<i>Fusco</i> , brun, noirâtre.
<i>Fulgor</i> , lueur, éclat.	<i>Futil</i> , futile.
	<i>Futilidad</i> , futilité.
	<i>Futuro</i> , futur.

G

GA

GA

G <i>ABINETO</i> , m. cabinet.	<i>Galeria</i> , f. galerie.
<i>Gacho</i> , adj. courbé.	<i>Galaridon</i> , recompense.
<i>Gage</i> , m. gage.	<i>Galgo</i> , m. levier.
<i>Galan</i> , m. galant.	<i>Gallardia</i> , grace, élégance.
<i>Galantear</i> , courtoiser.	<i>Gallina</i> , f. poule.
<i>Galeaneria</i> , galanterie.	<i>Gallinero</i> , m. poulailleur.
<i>Galbanero</i> , indolent.	<i>Gallofear</i> , gueuser.
<i>Galeaza</i> , f. galeace.	<i>Gallofero</i> , gueux.
<i>Galera</i> , f. galere.	<i>Gallon</i> , m. gazon.

Galope, galop.*Gamba*, f. jambe.*Ganancia*, gain.*Ganancioso*, lucratif.*Ganar*, gagner.*Gañir*, crier, aboyer.*Garabato*, crochet, croc.*Garantia*, f. garantie.*Garatufa*, caresses, flateries.*Garbo*, bon air, bonne grace.*Garbofo*, de bonne grace.*Gargantear*, frédonner.*Garlado*, adj. babillard.*Garlar*, babiller.*Garridamente*, adv. joliment.*Garrido* adj. beau, joli.*Gastador*, m. dépenfier, prodigue.*Gastar*, dépenfer.*Gasto*, m. dépense.*Gatera*, f. chatiere.*Gato*, m. chat.*Gazetero*, m. gazetier.

G E

Gemecar, gémir.*Gemelos*, jumeaux.*Gemido*, m. gémissement.*Genealogia*, f. généalogie.*Generacion*, f. génération.*General*, adj. général.*Generalidad* f. généralité.*Generalmente*, généralement.*Genero*, m. genre.*Generos*, denrées.*Generoso*, adj. généreux.*Genio*, génie.*Genitura*, f. génération.*Gentilmente*, adv. gentiment.*Geografia*, f. géographie.*Geometra*, m. géomètre.*Gesto*, m. geste, mine.

G I

Giba, f. bosse.*Gibado*, adj. bossu.*Gigante*, géant, démesuré.*Gigote*, m. hachis.*Girar*, tourner.*Giro*, adj. beau, parfait.*Gitaneria*, f. cajolerie.*Gitano*, bohémien, enjoleur.

G L

Glacial, glacial.*Glanduloso*, adj. glanduleux.*Globo*, m. globe.*Globofo*, adj. sphérique.*Gloria*, f. gloire.*Gloriarfe*, se glorifier.*Glorificar*, glorifier.*Glosa*, f. glose.*Gloton*, m. glouton.*Glotonia* f. gloutonnerie.

G O

Gobernador, m. gouverneur.*Gobierno*, m. gouvernement.*Gobio*, m. goujon.*Gocho*, m. cochon.*Goso*, adj. grossier.*Golfo*, m. golfe.*Golosina*, f. gourmandise.*Goloso*, adj. gourmand.*Golpear*, frapper.*Goma*, gomme, tumeur.*Gordal*, adj. gros, gras.*Gordo*, m. graisse.*Gordor*, m. grosseur.*Gorgoritear*, frédonner.*Gormar*, vomir.

Gorrifla , m. parasite.
Gorro , bonnet rond.
Gotear , dégoutter.
Gotera , f. gouttière.
Gatoso , adj. gouteux.
Gozar , jouir.
Gozoso , joyeux.

G R

Grahador , m. graveur.
Grabar , graver.
Gracejar , badiner.
Gracezo , m. agrément.
Gracia , f. grace.
Graciosidad , agrément.
Gracioso , adj. gracieux.
Gradadim , par degrés.
Grado , degré , grade.
Graduar , graduer.
Grandor , grandeur.
Granero , m. grenier.
Granizar , grêler.
Grasa , f. graisse.
Grato , adj. agréable.
Gravemente , grièvement.
Gresca , f. tumulte.
Grieta , f. crevasse.
Grita , f. clameur.
Gritar , crier.

Groseria , f. grossiereté.
Gruñidor , m. grogneur.
Gruperá , f. croupiere.

G U

Guadaña , f. faux.
Guadañero , m. faucheur.
Guadixeño , m. stilet.
Guadramaña , fourberie.
Guante , m. gant.
Guantero , m. gantier.
Guapamente , hardiment.
Guapeza , f. courage.
Guapo , adj. brave.
Guardar , garder.
Guardia , f. garde.
Guarecer , guetir.
Guarnecer , garnir.
Guayar , pleurer , gémir.
Guerra f guerre.
Guerrero , guerrier.
Guiador , m. guide.
Guiar , guider.
Guija , caillou.
Guisador , cuisinier.
Gúston , adj. fainéant.
Gustar , goûter.
Gusto , m. goût.
Gustoso , joyeux , agréable.

H

H A

H A B E R , avoir.
Habil , adj. habile.
Habilidad , f. habileté.
Habitar , habiter.
Habito , m. habit.
Habla , f. langue , langage.
Hablador , babillard.

H A

Hablar , parler , dire.
Hacer , faire , agir.
Haciá , adv. vers.
Hadar , deviner.
Hado , destin.
Halagar , carresser.
Halagueño , adj. carressant.

Halito , m. haleine.
Hambre , faim , famine.
Hambrear , affamer.
Hampa , f. bravade.
Haragan , m. fainéant.
Harina , farine.
Haron , adj. lâche , mou.
Hartar , raffasier.
Hartazgo , raffasiement.
Harto , adv. assez.
Hasta , adv. jusqu'à.
Hastar , dégoûter.
Hastio , m. dégoût.
Haya , f. hêtre.
Haz , faisceau , fagot.
Hazañoso , adj. brave.

H E

Hebilla , f. bouche.
Hebillar , boucher.
Hebreo , adj. hébreu.
Hechiceria , f. forcellerie.
Hechicero , forcier.
Hechizar , enforcer.
Hecho , m. fait.
Hedentina , f. puanteur.
Heder , puer.
Hedor , puanteur.
Helar , geler.
Hemisferio , hémisphère.
Henchir , emplir.
Hendedura , f. fente.
Hender , fendre.
Heredad , f. héritage.
Heredar , hériter.
Heregia , f. hérésie.
Herencia , héritage.
Herido , adj. cruel , sanglant.
Herir , blesser.
Hermano , frere.
Hermoso , adj. beau.

Hermosura , f. beauté.
Herrar , ferrer.
Herreria , forge.
Hervir , bouillir.
Hesitacion , irrésolution.
Hez , f. lie.

H I

Hicocervo , m. chimere.
Hidalgamente , noblement.
Hidalgo , gentilhomme.
Hidalguia , f. noblesse.
Hidria , f. cruche.
Hidropefia , f. hydropisie.
Hidropico , hydropique.
Hiel , f. fiel.
Higa , f. amulette.
Hijo , ja , fils , fille.
Hijuelo , petit garçon.
Hilar , filer.
Hilo , m. fil.
Hincha , f. haine.
Hinchar , enfler.
Hipocresia , hypocrisie.
Hisopar , asperger.
Historia , f. histoire.
Hito , noir.

H O

Hocico , museau , groin.
Hócino , m. serpe.
Hogar , foyer.
Hoguera , feu clair , feu de joie.
Hojea , feuilleter un livre.
Holgado , ample.
Holganza f. largeur.
Holgan , vagabond.
Holgin , forcier.
Holgorio , m. divertissement.
Hollin , m. suie.

<i>Hombre</i> , m. homme.	<i>Hostilidad</i> , hostilité.
<i>Hombro</i> , épaule.	<i>Hoya</i> , f. fosse, fossé.
<i>Homicidio</i> , m. homicide.	<i>Hozar</i> , fouiller la terre.
<i>Homilia</i> , homélie.	
<i>Hondamente</i> , profondément.	H U
<i>Hondero</i> , m. frondeur.	
<i>Hondo</i> , adj. profond, bas.	<i>Hueco</i> , m. trou, creux.
<i>Hondura</i> , f. profondeur.	<i>Huelga</i> , f. relâche.
<i>Honestamente</i> , adv. honnêtement.	<i>Huelgo</i> , m. haleine.
<i>Honestidad</i> , f. honnêteté.	<i>Huella</i> , trace, vestige.
<i>Honesto</i> , adj. honnête.	<i>Huerta</i> , f. verger.
<i>Honor</i> , m. honneur.	<i>Huso</i> , m. os, noyau.
<i>Honorario</i> , honorable.	<i>Huevar</i> , pondre.
<i>Honra</i> , f. honneur.	<i>Huevo</i> , œuf.
<i>Honradamente</i> , adv. honorablement.	<i>Hulda</i> , fuite.
<i>Honrar</i> , honorer.	<i>Huidizo</i> , adj. fugitif.
<i>Hora</i> , f. heure.	<i>Huir</i> , fuir, éviter.
<i>Horca</i> , potence, fourche.	<i>Humanidad</i> , humanité.
<i>Horchaca</i> , orgeat.	<i>Humano</i> , adj. humain.
<i>Horizonte</i> , horizon.	<i>Humedecer</i> , humecter.
<i>Horminga</i> , fourmi.	<i>Humildad</i> , humilité.
<i>Hornada</i> , fournée.	<i>Humilde</i> , adj. humble.
<i>Hornero</i> , boulanger.	<i>Humillar</i> , abaisser.
<i>Horno</i> , m. four.	<i>Humo</i> , fumée.
<i>Horrido</i> , adj. horrible.	<i>Humor</i> , m. humeur.
<i>Harro</i> , liberté.	<i>Humoso</i> , fameux.
<i>Horror</i> , horreur.	<i>Huragan</i> , ouragan.
<i>Hospedador</i> , m. hôte.	<i>Huraño</i> , déshant.
<i>Hospedar</i> , héberger.	<i>Huronear</i> , fureter.
<i>Hospitalidad</i> , hospitalité.	<i>Hurtar</i> , voler, dérober.
<i>Hostigar</i> , châtier.	<i>Hurto</i> , m. vol.
	<i>Husmear</i> , flairer.
	<i>Huso</i> , m. fuseau.

I

I D

I D

I <i>cor</i> , m. pus, sanie.	<i>Idiota</i> , m. idiot.
<i>Ictericia</i> , f. jaunisse.	<i>Idiotez</i> , f. ignorance.
<i>Ida</i> , f. allée, course.	<i>Idolatra</i> , idolâtre.
<i>Idea</i> , f. idée.	<i>Idolatria</i> , f. idolâtrie.
<i>Idealmente</i> , en idée.	<i>Idoneidad</i> , capacité.

Idolo, m. idole.

Idoneo, adj. propre.

I G

Iglesia, église.

Ignavia, f. paresse.

Ignito, f. chaud, ardent.

Ignominia, f. ignominie.

Ignominiosamente, adv. ignominieusement.

Ignorante, ignorant.

Ignorar, ignorer.

Ignoto, adj. inconnu.

Igual, adj. égal.

Igualar, éгалer.

Igualdad, f. égalité.

Igualmente, adv. également.

Ijadedar, haleter.

Ijar, m. hanches.

I L

Ilacion, f. induction.

Ilecebra, f. amorce, attrait.

Illegal, adj. illégal.

Illegalmente, ad. illégalement.

Ilegitimamente, adv. illégitimement.

Ilegitimidad, f. illégitimité.

Ilegitimo, adj. illégitime.

Ileso, adj. sain & sauf.

Ilícitamente, illicitement.

Ilícito, adj. illicite.

Ilimitado, illimité.

Iluminacion, f. illumination.

Iluminar, illuminer.

Ilusion, f. illusion.

Ilustivo, adj. faux, trompeur.

Iluso, adj. trompé.

Ilusor, m. trompeur.

Ilusorio, adj. illusoire.

Ilustrar, illustrer.

Ilustre, adj. illustre.

I M

Imagen, f. image.

Imaginacion, f. imagination.

Iman, aimant.

Imbeato, adj. infortuné.

Imbecilidad, f. imbécillité, foiblesse.

Imbecil, adj. imbécile, foible.

Imbele, adj. foible, lâche.

Imbuido, adj. imbu.

Imbuir, persuader.

Imitable, adj. imitable.

Imitacion, f. imitation.

Imitar, imiter.

Impaciencia, impatience.

Impaciente, impatient.

Impar, inégal, impair.

Impartir, implorer le secours.

Impasible, adj. impassible.

Impavidamente, adv. avec intrépidité.

Impavido, adj. intrépide.

Impedido, adj. perclus.

Impedimento, empêchement.

Impedir, empêcher.

Impeler, pousser.

Imperar, commander.

Imperfeccion, f. imperfection.

Imperio, m. empire.

Imperioso, adj. impérieux.

Imperito, adj. ignorant.

Impetrar, impêtrer.

Impetu, impétuosité.

Impetuosidad, f. impétuosité.

Impetuoso, adj. impétueux.

Impiamente, adv. impitoyablement.

Impiedad, f. impiété.

<i>Impio</i> , adj. impitoyable,	<i>Inamifible</i> , inadmissible.
impie.	<i>Inapetente</i> , dégoûté.
<i>Implicar</i> , impliquer.	<i>Inaplicado</i> , inappliqué.
<i>Implorar</i> , implorer.	<i>Inaudito</i> , inoui.
<i>Imponer</i> , imposer.	<i>Incansable</i> , infatigable.
<i>Importancia</i> , importance.	<i>Incapacidad</i> , incapacité.
<i>Importunar</i> , importuner.	<i>Incapaz</i> , incapable.
<i>Importunidad</i> , f. importunité.	<i>Incanto</i> , imprudent.
<i>Imposibilidad</i> , f. impossibilité.	<i>Incendio</i> , incendie.
<i>Impuſible</i> , adj. impossible.	<i>Incensar</i> , encenser.
<i>Impoſtor</i> , m. impoſteur.	<i>Incertidumbre</i> , f. incertitude.
<i>Impoſtura</i> , f. impoſture.	<i>Inceſto</i> , m. inceſte.
<i>Impotencia</i> , f. impuiſſance.	<i>Inceſtuoſo</i> , inceſtueux.
<i>Impoſtente</i> , impuiſſant.	<i>Incidente</i> , m. incident.
<i>Imprecacion</i> , imprécation.	<i>Incidir</i> , tomber.
<i>Imprenta</i> , f. imprimerie.	<i>Incierto</i> , adj. incertain.
<i>Impreſion</i> , impreſſion.	<i>Incinerar</i> , réduire en cendres.
<i>Impreſo</i> , adj. imprimé.	<i>Incipiente</i> , commençant.
<i>Imprimir</i> , imprimer.	<i>Incitador</i> , inſtigateur.
<i>Improbar</i> , improuver.	<i>Incitar</i> , inciter.
<i>Improperar</i> , reprocher en face.	<i>Inclinar</i> , incliner.
<i>Improprio</i> , reproche injurieux.	<i>Inclito</i> , illuſtre.
<i>Impropriedad</i> , f. impropiété.	<i>Incluir</i> , enfermer.
<i>Improvisto</i> , imprévoyant.	<i>Incognito</i> , inconnu.
<i>Improviſo</i> adj. imprévu.	<i>Incomodar</i> , incommoder.
<i>Imprudencia</i> , imprudence.	<i>Incomodidad</i> , f. incommodité.
<i>Imprudente</i> , imprudent.	<i>Inconcuſamente</i> , adv. inconteſtablement.
<i>Imprudently</i> , adv. imprudemment.	<i>Inconocido</i> , adj. inconnu.
<i>Impulſar</i> , pouſſer.	<i>Inconſtancia</i> , f. inconſtance.
<i>Impunidad</i> , impunité.	<i>Inconveniencia</i> , inconvénient.
<i>Impuro</i> , adj. impur.	<i>Incorporar</i> , incorporer.
<i>Imputar</i> , imputer.	<i>Incorregibilidad</i> , f. incorrégibilité.
	<i>Incorrupto</i> , adj. incorruptible.
	<i>Incredulidad</i> , f. incredulité.
	<i>Increíble</i> , adj. incroyable.
	<i>Inculpable</i> , irréprochable.
	<i>Incumbencia</i> , f. charge, devoir.
	<i>Incuria</i> , f. négligence.
	<i>Incuſar</i> , accuſer.

IN

Inaccion, inaction.
Inadvertencia, f. inadvertence.
Inagenable, inaliénable.
Inagotable, inépuisable.

- Indagacion*, f. recherche.
Indagar, rechercher.
Indecencia f. indécence.
Indecoroso, adj. indécent.
Indemnizar, indemniser.
Indicar, indiquer.
Indiciar, donner des indices.
Indiestro, adj. mal-à-droit.
Indiferencia, f. indifférence.
Indigente, indigent.
Indignar, indigner.
Indirecto, adj. indirect.
Indiscretamente, adv. indis-
 crètement.
Indispuesto, adj. indisposé.
Individualmente, adv. indi-
 viduellement.
Indocilidad, f. indocilité.
Indocto, adj. ignorant.
Indole, f. naturel, caractère.
Indomable, indomptable.
Inducis, trêve, délai accordé.
Inducidor, instigateur.
Inducir, induire.
Indultar, pardonner, exemp-
 ter.
Inebriar, énivrer.
Inedia, f. diète.
Ineptitud, inaptitude.
Inepto, adj. inepte.
Inercia, fainéantise.
Inerte, adj. mou, paresseux.
Inexhausto, inépuisable.
Infamador, m. diffamateur.
Infamar, diffamer.
Infanzon, gentilhomme.
Infelizmente, adv. malheu-
 reusement.
Infelicidad, f. malheur.
Inferencia, f. conséquence.
Infidelidad, infidélité.
Infiel, infidele.
- Inflar*, enfler.
Informar, informer.
Infortunio, infortuné.
Infosura, défaillance.
Ingeniar, imaginer.
Ingenioso, ingénieux.
Ingente, adv. très-grand.
Ingle, f. aine.
Ingratitud, f. ingratitude.
Inhonesto, deshonnête.
Iniquidad, f. iniquité.
Injuriar, injurier.
Inmérito, adv. à tort.
Inmodico, adj. excessif.
Inmolar, immoler.
Inmovil, immobile.
Immune, exempt.
Inmunidad, f. immunité.
Inmutar, échanger.
Innoto, adj. inconnu.
Inopia f. pauvreté.
Inorme, adj. énorme.
Inquietud, f. inquiétude.
Insania, f. folie.
Insidia, f. embuche.
Insimular, accuser, reprocher.
Insipiencia, ignorance.
Insistencia, f. instance.
Insistar, insister.
Insolito, adj. inusité.
Inspeccion, inspection.
Instar, insister, presser.
Institor, facteur, agent.
Instruir, instruire.
Insuficiencia, f. insuffisance.
Insalso, adj. insipide.
Intacto, entier, intact.
Integridad, intégrité.
Intencionado, adj. intentionné.
Intensamente, fortement, ar-
 demment.
Intercaidencia, f. inconstance.
- Inte decir*,

Interdecir, interdire.
Intermedio, intermédiaire.
Interpresa, entreprise.
Interrogar, interroger.
Intrincar, embrouiller.
Inurbano, impoli.
Invençion, invention.
Invento, m. découverte.
Invernar, hiverner.

Invertir, transposer.
Invocar, invoquer.
Ir, aller.
Irse, s'en aller.
Ira, f. colere.
Irrision, f. dérision.
Irritar, irriter.
Iterar, réitérer.
Izquierdo, gauche, tortu.

J

JA

JU

J*ABALI*, m. sanglier.
Jabardo, effaim.
Jañtarse, se vanter.
Jalde, jaune.
Jarrete, jarret.
Jocoso, adj. badin.
Jocundidad, enjouement.
Jocundo, adj. agréable.
Jornada, f. journée.
Joyero, bijoutier.
Judio, adj. juif.
Juez, juge.
Jugador, m. joueur.

Jugar, jouer.
Juicio, m. jugement.
Juicioso, judicieux.
Juntar, joindre.
Junto, adv. auprès.
Jurador, jureur.
Jurar, jurer.
Justamente, justement.
Justicia, f. justice.
Justo, adj. juste.
Juventud, f. jeunesse.
Juzgado, m. tribunal.
Juzgar, juger.

L

LA

LA

L*ABERINTO*, labyrinthe.
Labio, m. lèvre.
Labor, m. travail.
Laboratorio, m. laboratoire.
Laborcar, labourer.
Laborio, m. labour.
Laborioso, laborieux.
Labrador, laboureur.
Labranderia, f. couturiere.
Lacerar, lacérer.

Laconico, adj. laconique.
Lacre, cire d'Espagne.
Ladrar, aboyer.
Ladron, m. voleur.
Ladronicio, m. vol, larcin.
Lagar, m. pressoir.
Lago, m. lac.
Lagotear, caresser, cajoler.
Logateria, f. carosse.
Logatero, adj. enjokeur.

- Lagrimar* , pleurer.
Lamedal , m. boubier.
Lamentarse , se lamenter.
Lamer , lécher.
Lana , f. laine.
Langaruto , adj. maigre.
Languido , adj. languissant.
Lanzada , coup de lance.
Largamente , adv. largement.
Lascivia , f. excès.
Lascivo , adj. lascif.
Lasitud , f. lassitude.
Laslimoso , adj. pitoyable.
Latemente , adv. amplement.
Latitud , f. grandeur, largeur.
Laudar , louer.
Lavadero , lavoir.
Lavar , laver.
Laxar , lâcher , relâcher.
Laya , f. qualité , nature.
Lazo , nœud coulant.
- Lenguaç* , adj. babillard.
Lenidad , f. douceur.
Leniente , adoucissant.
Lenixar , adoucir.
Lentamente , lentement.
Lentitud , f. lenteur.
Lento , lent.
Leñera , f. bucher.
Leñoso , adj. ligneux.
Lepor , m. grace , agrément.
Lerdo , adj. lourd.
Leso , adj. blessé , lésé.
Leticia , f. joie.
Letificar , se réjouir.
Letrina , f. latrines.
Leventar , lever , croître.
Leve , adj. léger.
Levedad , f. légèreté.
Levemente , légèrement.
Lexia , f. lessive.
Ley , loi , loyauté.
Leyenda , lecture.

L E

- Leal* , loyal.
Lealmente , adv. loyalement.
Lealtad , f. loyauté.
Lebrel , m. lévrier.
Leccion , f. lecture , leçon.
Leche , f. lait.
Lechero , adj. laiteux.
Lecho , m. lit.
Lechuga , f. laitue.
Leçtor , m. lecteur.
Leer , lire , expliquer.
Legalmente , légalement.
Legible , adj. lisible.
Legitima , f. légitime.
Legua , f. lieue.
Lejos , loin , lointain.
Lengua , f. langue.
Lenguage , langage.

L I

- Liar* , lier.
Liarlas , s'esquiver.
Libar , fucer.
Líbelo , m. libelle.
Liberal , adj. libéral.
Liberalidad , f. libéralité.
Liberalmente , adv. libérale-
 ment , promptement.
Libertad , f. liberté.
Libertado , effronté.
Libertar , libérer , mettre en
 liberté.
Libidinoso , impudique.
Libra , f. livre.
Librador , m. libérateur.
Libramiento , m. délivrance.
Librar , délivrer.

<i>Libre</i> , adj. libre, exempt.	<i>Lifongear</i> , flatter.
<i>Librea</i> , f. livrée.	<i>Lifongero</i> , flatteur.
<i>Libremente</i> , librement.	<i>Lite</i> , f. procès.
<i>Libreria</i> , librairie.	<i>Litigar</i> , plaider.
<i>Librero</i> , m. libraire.	<i>Liviandad</i> , adj. légéreté, impudicité.
<i>Libro</i> , m. livre.	<i>Liviano</i> , léger, impudique.
<i>Licencia</i> , f. licence.	
<i>Licenciar</i> , licencier.	
<i>Licencioso</i> , licentieux.	
<i>Licito</i> , adj. licite.	
<i>Licor</i> , m. liqueur.	
<i>Lid</i> , f. combat.	
<i>Lidiar</i> , combattre.	
<i>Liebre</i> , f. lievre.	
<i>Liendre</i> , f. lente.	
<i>Liento</i> , moite, humide.	
<i>Liga</i> , f jarretiere.	
<i>Ligadura</i> , f. ligature, ligament.	
<i>Ligar</i> , lier, allier.	
<i>Ligazon</i> , f. liaison.	
<i>Ligereza</i> , légéreté.	
<i>Ligero</i> , léger.	
<i>Lima</i> , f. lime.	
<i>Limar</i> , limer.	
<i>Limitado</i> , limité, borné.	
<i>Limite</i> , limites.	
<i>Limosna</i> , f. aumône.	
<i>Limpiar</i> , nétoyer.	
<i>Limpieza</i> , propreté.	
<i>Limpio</i> , propre, pur.	
<i>Lindamente</i> , joliment.	
<i>Linde</i> , borne, limite.	
<i>Linderos</i> , indices.	
<i>Lindeza</i> , f. beauté, élégance.	
<i>Linea</i> , f. ligne, borne.	
<i>Linimento</i> , liniment.	
<i>Linterna</i> , f. lanterne.	
<i>Lio</i> , paquet, ballot.	
<i>Liquar</i> , liquesfier.	
<i>Liquido</i> , liquide.	
<i>Lirondo</i> , adj. pur.	

L L A

<i>Llaga</i> , plaie.
<i>Llagar</i> , blesser.
<i>Llama</i> , f. flamme.
<i>Llamar</i> , appeller.
<i>Llanamente</i> , adv. uniment, franchement.
<i>Llano</i> , adj. plat, uni.
<i>Llanto</i> , m. pleurs.
<i>Llave</i> , f. clef.
<i>Llegada</i> , f. arrivée.
<i>Llegar</i> , arriver.
<i>Llenamente</i> , amplement.
<i>Llenar</i> , remplir.
<i>Llevada</i> , f. transport.
<i>Llevar</i> , transporter.
<i>Llorador</i> , pleureur.
<i>Llorar</i> , pleurer.
<i>Llover</i> , pleuvoir.
<i>Llovizna</i> , f. bruine.
<i>Lloviznar</i> , bruiner.
<i>Lluvia</i> , f. pluie.
<i>Lluvioso</i> , pluvieux.

L O

<i>Loa</i> , f. louage.
<i>Loable</i> , louable.
<i>Loablemente</i> , louablement.
<i>Loador</i> , loueur.
<i>Loar</i> , louer.
<i>Loba</i> , f. louve.
<i>Lobo</i> , m. loup.

Lobrego, adj. ténébreux,
lugubre.

Localidad, f. localité.

Locamente, follement.

Loco, adj. fou.

Locucion, f. locution.

Locura, f. folie.

Locutoria, m. parloir.

Lodo, m. boue.

Lodoso, adj. boueux,

Logica, f. logique.

Lograr, gagner, profiter.

Logrera, f. usure.

Logrero, m. usurier.

Logro, gain, intérêt.

Loma, f. coteau.

Lombrez, m. ver.

Lona, f. cotonnine.

Longanimo, adj. patient,
constant.

Longinquo, lointain.

Longitud, f. longueur.

Loor, m. louange.

Loquacidad, f. babill.

Loquear, extravaguer.

Loriga, f. cuirasse.

Loro, m. perroquet.

Loro, jaune, doré.

Loteria, f. loterie.

Loza, f. faïence.

Lozanear, s'égayer.

Lozano, adj. vert, gai.

L U

Lucerna, lampe.

Luchar, lutter.

Lucido, éclairé.

Luciente, luisant.

Lucimiento, m. lueur, clarté.

Lucio, adj. luisant.

Lucir, luire.

Lucro, lucre.

Luçzoso, déplorable.

Ludibrio, jouet.

Ludir, frotter, ou battre
contre.

Luego, adv. incontinent,
ensuite, donc.

Lugar, m. lieu, village.

Lugubre, adj. lugubre.

Luubre, f. feu, éclat, splen-
deur.

Luminoso, m. lumineux.

Luna, f. lune.

Lunatico, adj. lunatique.

Lunes, lundi.

Lupanar, m. bordel.

Lupia, f. loupe.

Lustre, m. lustre.

Luto, m. deuil.

Luxo, m. luxe.

Luxuria, f. luxure.

Luxurioso, adj. luxurieux.

M

M A

M A

M*ACA*, tache, tromperie.

Macareno, m. fanfaron.

Macarse, se gâter.

Macerar, amollir, macérer.

Macerero, m. maffier.

Machacar, battre, briser, piler.

Macho, adj. mâle, vigoureux.

Machucho, adj. mûr, sensé.

Macular, tacher.

Maculoso, adj. taché.

<i>Maderaria</i> , f. chantier.	<i>Mamaluco</i> , adj. sot, lourdaud.
<i>Madero</i> , m. poutre.	<i>Mamar</i> , teter.
<i>Madre</i> , f. mere.	<i>Mamparar</i> , protéger, défendre.
<i>Madrina</i> , f. marraine.	<i>Man</i> f. main.
<i>Madrugada</i> , f. point du jour.	<i>Manar</i> , couler, découler.
<i>Madrugar</i> , se lever matin.	<i>Manceba</i> , f. concubine.
<i>Maduracion</i> , f. maturité.	<i>Mancomunar-se</i> , s'associer.
<i>Madurar</i> , mûrir.	<i>Mancomunidad</i> ; f. association.
<i>Maestro</i> , m. maître.	<i>Mandamiento</i> , m. commandement.
<i>Maganto</i> , adj. triste, morne.	<i>Mandar</i> , commander.
<i>Magestuofidad</i> f. majesté, grandeur.	<i>Mando</i> , pouvoir, autorité.
<i>Magia</i> , f. magie.	<i>Manducar</i> , manger.
<i>Magnanimidad</i> , f. magnanimité.	<i>Manear</i> , entraver.
<i>Magnificar</i> , louer, exalter.	<i>Manejar</i> , manier.
<i>Magnitud</i> , f. grandeur.	<i>Manejo</i> , m. maniement; manege.
<i>Magro</i> , adj. maigre.	<i>Manida</i> , démençe, séjour.
<i>Mugulladura</i> , f. meurtrissure.	<i>Manifiesto</i> , manifeste.
<i>Magullar</i> , meurtrir.	<i>Maniro:ura</i> , f. prodigalité.
<i>Maherir</i> , convoquer.	<i>Manobre</i> , m. manœuvre.
<i>Majaderia</i> , f. sottise.	<i>Manosear</i> , manier.
<i>Majar</i> , piler, broyer.	<i>Manfedumbre</i> , douceur.
<i>Malamente</i> , méchamment.	<i>Manso</i> , adj. doux, paisible.
<i>Malatia</i> , f. maladie.	<i>Mantener-se</i> , se maintenir, persister.
<i>Malabarador</i> , m. dissipateur.	<i>Maña</i> , f. adresse, ruse.
<i>Malabaratar</i> , prodiguer, dissiper.	<i>Mañana</i> , f. matin.
<i>Maldad</i> , f. méchanceté.	<i>Mañoso</i> , a. artificieux, adroit.
<i>Maldadose</i> , adj. méchant.	<i>Mañuela</i> , f. adresse, ruse.
<i>Maldecir</i> , maudire.	<i>Maquinar</i> , machiner.
<i>Maldicion</i> , f. malédiction.	<i>Mar</i> , mer.
<i>Malear</i> , pervertir.	<i>Maravilloso</i> , adj. merveilleux.
<i>Mal-ficio</i> , adj. malfaisant.	<i>Marcar</i> , marquer, remarquer.
<i>Malhechor</i> , m. malfaiteur.	<i>Maridage</i> , m. mariage.
<i>Malicia</i> , f. malice.	<i>Maridar</i> , se marier.
<i>Malignidad</i> , f. malignité.	<i>Mariscal</i> , maréchal.
<i>Maligno</i> , adj. malin.	<i>Marrulleria</i> , f. ruse. artifice.
<i>Malo</i> , adj. mauvais, méchant.	<i>Marte</i> , mars.
<i>Malparir</i> , avorter.	<i>Martes</i> , mardi.
<i>Maltratar</i> , maltraiter.	<i>Masticar</i> , mâcher.
<i>Malvado</i> , adj. méchant.	<i>Matar</i> , tuer.

Matiz, nuance.
Matrero, adj. madré.
Mauillar, miauller.
Maxima, f. maxime, idée.
Mayo, mai.
Mazada, coup de masse.
Mazo, maillet.

M E

Meadero, m. piffoir.
Mear, pifler.
Mecanico, mécanique.
Mecer, remuer, agiter.
Mecha, f. mèche, lardon.
Mechar, larder.
Medalla, f. médaille.
Medianamente, adv. médiocrement.
Mediano, moyen, médiocre.
Mediante, adv. moyennant.
Mediato, adj. médiat.
Medicamento, médicament.
Medicar, médicamenter.
Medicina, f. médecine.
Medico, m. médecin.
Medida, f. mesure.
Medidor, m. mesureur.
Medio, milieu, moyen.
Mediocridad, f. médiocrité.
Medir, mesurer.
Melancolia, f. mélancolie.
Melancolizar, attrister.
Melifero, adj. meilleur.
Melifluidad, douceur, suavité.
Melindrear, minauder.
Melodia, f. mélodie.
Membrana, f. membrane.
Membrudamente, avec force & vigueur.
Membrudo, a. fort, membru.
Memorar, faire mention.

Memoria, f. mémoire.
Memorial, m. souvenir.
Mencionar, mentionner.
Mendicidad, f. mendicité.
Mendigiar, mendier.
Mendofamente, adv. défectueusement.
Menear, remuer, agiter.
Menestra, f. soupe.
Menguar, décroître, manquer.
Menor, moindre.
Menoscabar, détériorer, dégrader.
Mensurar, mesurer.
Mentar, mentionner.
Mentir, mentir.
Mentira, f. menterie.
Mentoroso, adj. menteur.
Menudo, adj. menu.
Meramente, adv. purement, simplement.
Mercader, m. marchand.
Mercado, m. marché.
Merchar, acheter.
Merced, salaire, grace, bienfait.
Merecer, mériter.
Merendar, goûter.
Meritar, mériter.
Merito, m. mérite.
Mes, mois.
Mesa, f. table.
Meson, m. hôtellerie.
Meta, f. borne, limite.
Metedor, contrebandier.
Meter, mettre.
Meterse, s'entremettre, s'immiscer.
Metodo, m. méthode.
Metro, m. vers.
Mezela, f. mélange.
Mezelar, mêler.
Mezquino, pauvre, mesquin.

MI

Mixturar, mêler, mêlanger.
Miz y mizo, chât, chatte.

MO

Mi, moi.
Miaja, f. miette.
Microscopio, m. microscope.
Miedo, m. crainte.
Miel, f. miel.
Miembro, m. membre.
Miente, f. envie, volonté.
Mientras, adv. tandis que.
Miércoles, mercredi.
Mierda, f. merde, crasse.
Mies, moisson.
Miga, f. mie de pain.
Migar, émier.
Mil, mille.
Milagro, m. miracle.
Milagrosamente, adv. miraculeusement,
Milestmo, millieme.
Milicia, f. milice.
Militar, militaire.
Milite, soldat.
Millon, millon.
Mimar, cajoler.
Mimo, cajolerie, mignarderie.
Mimoso, adj. mignard.
Minar, miner.
Minorar, amoindrir.
Minoridad, f. minorité.
Minutar, minuter.
Mirar, regarder, considérer.
Misa, f. messe.
Miseria, f. misere.
Mismo, même.
Misterio, m. mystere.
Mitad, f. moitié.
Mitigar, mitiger.
Mitologia, f. mythologie.
Mixtion, f. mixtion.
Mixto, adv. mixte.

Moble, adj. mobile.
Mocedad, f. jeunesse.
Moco, m. morve.
Mocoso, adj. morveux.
Modo, f. mode.
Modelo, m. modele.
Moderacion, f. modération.
Moderadamente, adv. modé-
rément, médiocrement.
Moderar, modérer.
Modernamente, adv. nouvel-
lement.
Modestia, f. modestie.
Modesto, adj. modeste.
Modificar, modifier.
Modorrar, assoupir, engourdir
Modorro, adj. assoupi.
Mofa, f. moquerie.
Mofador, moqueur.
Mohecer, moisir.
Mohina, f. fâcherie.
Mohino, adj. fâché.
Mohoso, adj. moisi.
Mojadura, f. mouillure.
Mojar, mouiller.
Moldura, moulure.
Mole, mou.
Moler, moudre, importuner.
Molestar, molester.
Molestia, ennui, chagrin.
Molesto, adj. fâcheux.
Molificar, amollir.
Molino, m. moulin.
Mollear, mollir.
Momento, m. moment.
Momeria, f. inomerie.
Momio, adj. maigre.

- Monada*, f. grimace, fingerie. *Monstrar*, montrer, démontrer.
Monarca, m. monarque. *Motejar*, railler.
Monarquia, f. monarchie. *Motilor*, tondre.
Monasterio, m. monestere. *Mover*, mouvoir, émouvoir.
Mondar, monder, nettoyer. *Movible*, mobile.
Mondo, adj. pur, net. *Movilidad*, f. mobilité.
Moneda, f. monnoie. *Movimiento*, m. mouvement,
Moneria, fingerie. émeute.
Monge, m. moine. *Mozo*, adj. jeune.
Monitoria, f. monitoire.
Monja, religieuse.
Mono, singe.
Monstruosamente, adv. monstrueusement.
Monstruosidad, monstruosité.
Montaña, f. montagne.
Montar, monter.
Montura, f. monture.
Monumento, m. monument.
Moquear, se moucher.
Morada, f. séjour.
Morador, m. habitant.
Moralidad, f. moralité.
Moralizar, moraliser.
Morar, habiter.
Morbo, m. maladie.
Morbofo, malade, mal sain.
Mordedor, m. mordant.
Mordedura, f. morsure.
Morder, mordre.
Mordicar, picoter.
Mordido, diminué.
Moreno, brun, moricaud.
Morir, mourir.
Morosidad, f. retardement.
Moroso, adj. lent, tardif.
Morriña, f. épidémie.
Mortalidad, f. mortalité.
Mortificar, mortifier.
Mosca, f. mouche.
Mosquete, m. mousquet.
Mostacho, moustache.

M U

- Muchachada*, f. enfantillage.
Muchacho, adj. petit garçon.
Mucho, adj. abondant, nombreux.
Mucho, adv. beaucoup.
Mudanza, f. changement.
Mudar, changer.
Mudo, adj. muet.
Mueble, meuble.
Mueca, f. geste, grimace.
Muela, f. meule.
Muelle, adj. mou, tendre.
Muellemente, ad. mollement.
Muerto, adj. mort, cadavre.
Muestra, f. montre, patron, modèle.
Muger, f. femme.
Mugido, m. mugissement.
Mugir, mugir.
Mugriento, adj. crasseux.
Mula, f. mule.
Mulatero, muletier.
Mulado, adj. mulâtre.
Mulo, mulet.
Multa, f. amende.
Multiplificar, multiplier.
Multiplidad, f. multiplicité.
Multitud, f. multitude.
Mundificar, mondifier.
Mundo, m. monde.

<i>Munición</i> , f. munition.	<i>Muro</i> , mur.
<i>Munificencia</i> , f. munificence.	<i>Murrio</i> , adj. triste.
<i>Munifico</i> , adj. libéral.	<i>Musa</i> , muse.
<i>Muñequera</i> , bracelet.	<i>Música</i> , f. musique.
<i>Muñir</i> , convoquer, inviter.	<i>Mutación</i> , f. mutation.
<i>Muralla</i> , f. muraille.	<i>Mutualmente</i> , mutuellement.
<i>Murar</i> , murer.	<i>Mutuo</i> , mutuel.
<i>Murmurar</i> , murmurer.	<i>Muy</i> , très-fort, beaucoup.

N

NA

NA

N*ABA*, f. rave.
Nacar, m. nacre.
Nacer, naître.
Nacido, m. né.
Nacimiento, m. naissance.
Nacion, f. nation.
Nada, rien, aucunement, très-peu.
Nadador, m. nageur.
Nadar, nager.
Nadie, personne, nul.
Nado, adv. à la nage.
Nalga, f. fesse.
Naranja, f. orange.
Naranjo, m. oranger.
Nariz, nez, pointe, bec.
Narracion, f. narration.
Narrar, narrer.
Naso, m. nez.
Natal, m. naissance.
Natividad, f. nativité.
Nativo, adj. naturel.
Naturalista, m. naturaliste.
Naturalizar, naturaliser.
Naturalmente, naturellement.
Naufragar, faire naufrage.
Naufragio, m. naufrage.
Nausea, f. nausée.
Náutica, f. navigation.

Navaja, f. rasoir.
Naval, adj. naval.
Nave, m. vaisseau.
Navegable, adj. navigable.
Navegacion, f. navigation.
Navigar, naviguer.
Navidad, f. Noël.
Navio, m. navire.
Naype, carte à jouer.

NE

Neblina, f. brouillard épais.
Nebuloso, adj. nebuleux.
Necear, dire des impertinences.
Necedad, f. ignorance, sottise.
Necesariamente, adv. , nécessairement.
Necesario, adj. nécessaire.
Necesidad, f. nécessité.
Necesitar, nécessiter, avoir besoin.
Neciamente, ignoramment.
Necio, adj. ignorant, imprudent, sot.
Nefandamente, adv. méchamment.
Nefando, adv. méchant.
Nefario, adj. détestable.

Negacion, f. négation.
Negado, adj. nul, inepte.
Negar, nier, refuser.
Negativamente, négativement
Negligencia, f. négligence.
Negociacion, f. négoce, négociation.
Negociante, négociant.
Negociar, négocier.
Negocio, affaire, négoce.
Negregura, noircœur.
Negro, adj. noir.
Negrura, noircœur.
Nema, f. sceau, cachet.
Nene, m. petit enfant.
Nepote, m. neveu.
Nervio, m. nerf.
Nervoso, adj. nerveux.
Nesciente, ignorant.
Neto, adj. net.
Neutralidad, f. neutralité.
Neutro, adj. neutre.
Nevar, neiger.
Nevera, f. glacière.
Nevofo, adj. neigeux.
Nexo, m. nœud.

N I

Nicho, m. niche.
Nidada, f. nichée.
Nidal, m. nid.
Nidificar, nicher.,
Nido, m. nid.
Niebla, f. brouillard.
Nielar, graver, cifeler.
Nieto, petit-fils.
Nieve, f. neige.
Nigromancia, f. nigromantie.
Nimiamente, adv. trop.
Nimiedad, f. excès, petite quantité.

Nimio, adj. excessif.
Niña, f. nymphe.
Ninguno, adj. aucun, nul.
Niñar, faire l'enfant.
Niño, enfant.
Nitido, adj. pur, brillant.
Nitro, m. nitre.
Nivel, m. niveau.
Nivelar, niveler.

N O

Nobiliario, nobiliaire.
Noblemente, noblement.
Nobleza, f. noblesse.
Noche, f. nuit.
Nochielo, adj. noirâtre.
Nocion, f. notion.
Nocido, adj. nuisible.
Noctiluca, f. vers luisant.
Nocturno, adj. nocturne.
Nodriça, f. nourrice.
Nombradamente, adj. nommément.
Nombrar, nommer.
Nombre, m. nom.
Nomenclatura, nomenclature.
Nomina, f. liste.
Nominador, nominateur.
Nona, f. none.
Nonada, un peu.
Nono, neuvième.
Noquero, m. corroyeur.
Norma, f. équerre.
Norte, m. nord.
Nota, f. marque, note.
Notable, notable.
Notablemente, notablement.
Notar, marquer, noter.
Notario, m. Notaire.
Noticia, notice, connoissance.
Noticiar, informer.

<i>Notificación</i> , f. notification.	<i>Nudoso</i> , noueux.
<i>Noticioso</i> , adj. informé.	<i>Nuava</i> , nouvelle.
<i>Notificar</i> , notifier.	<i>Nuez</i> , f. noix.
<i>Notoriamente</i> , notoirement.	<i>Nugatorio</i> , adj. trompeur,
<i>Notoriedad</i> , f. notoriété.	abusif.
<i>Novacion</i> , renouvellement.	<i>Nulamente</i> , adv. nullement.
<i>Novator</i> , m. novateur.	<i>Nulidad</i> , f. nullité.
<i>Novedad</i> , f. nouveauté.	<i>Nulo</i> , adj. nul, sans valeur.
<i>Novela</i> , f. nouvelle.	<i>Numeracion</i> , f. numération.
<i>Novena</i> , f. neuvaine.	<i>Numerar</i> , nombrer.
<i>Novia</i> , f. nouvelle mariée.	<i>Numerico</i> , adj. numérique.
<i>Noviciado</i> noviciat.	<i>Numeroso</i> , adj. nombreux.
<i>Noviembre</i> , Novembre.	<i>Nunca</i> , adv. jamais.

NU

<i>Nube</i> , f. nuée, nuage.	<i>Nunciatura</i> , f. nonciature.
<i>Nublado</i> , nuage orageux.	<i>Nuncio</i> , m. messager, envoyé.
<i>Nublo</i> , adj. obscur.	<i>Nuncupatorio</i> , dedicatoire.
<i>Nubloso</i> , adj. nebuleux.	<i>Nutricio</i> , nourricier.
<i>Nuca</i> , f. nuque.	<i>Nutricion</i> , f. nutrition.
<i>Nudo</i> , m. nœud.	<i>Nutrimiento</i> , m. nourriture.
	<i>Nutrir</i> , nourrir.
	<i>Nutrix</i> , f. nourrice.
	<i>Noño</i> , adj. caduc, décrépité.

O

OB

OB

O <i>BDURATION</i> , entêtement	<i>Obligar</i> , obliger.
<i>Obedecer</i> , obéir.	<i>Obligatorio</i> , adj. obligatoire.
<i>Obedecimiento</i> , m. obéissance.	<i>Obliquamente</i> , obliquement.
<i>Obedientemente</i> , avec obéissance.	<i>Obliquidad</i> , f. obliquité.
<i>Obesidad</i> , f. obésité.	<i>Oblongo</i> , adj. oblong.
<i>Obeso</i> , adj. gros, replet.	<i>Obnoxio</i> , adj. sujet, exposé.
<i>Obice</i> , m. obstacle.	<i>Obra</i> , f. œuvre, ouvrage.
<i>Objecion</i> , f. objection.	<i>Obredor</i> , m. ouvrier.
<i>Objetar</i> , objecter.	<i>Obrar</i> , travailler.
<i>Objeto</i> , un objet.	<i>Obscenidad</i> , f. obscénité.
<i>Oblacion</i> , f. oblation.	<i>Obsceno</i> , adj. obscene.
<i>Oblea</i> , oublie.	<i>Obscuramente</i> , adv. obscurément, indécemment.
<i>Obligación</i> , f. obligation.	<i>Obscurecimiento</i> , m. obscurcissement.
<i>Obligado</i> , adj. obligé.	

- Obscuridad*, f. obscurité.
Obscuro, adj. obscur.
Obsequente, obéissant.
Obsequio, obéissance.
Obsequiosamente, adv. officieusement.
Observacion, f. observation.
Observador, m. observateur.
Observar, observer.
Obseso, adj. obsédé.
Obstaculo, obstacle.
Obstante (no), nonobstant.
Obstar, empêcher.
Obstinado, adj. obstiné.
Obstinarse, s'obstiner.
Obstruir, obstruer.
Obtenir, obtenir.
Obtuso, adj. émoussé, obtus.
Obyiar, obvier.

O C

- Oca*, f. oie.
Ocasion, f. occasion.
Ocasionado, adj. querelleur.
Ocasionar, occasionner.
Occidente, m. occident.
Occipital, occipital.
Ociso, adj. tué.
Océano, m. Océan.
Ochavado, adj. octogone.
Ochenta, quatre-vingt.
Ochenton, adj. octogenaire.
Ociar, demeurer oisif.
Ocio, m. loisir.
Ociosamente, oisivement.
Ociosidad, f. oisiveté.
Ocioso, adj. oisif.
Octava, f. octave.
Octavo, huitieme.
Octubre, Octobre.
Ocular, adj. oculaire.

O D

- Oda*, f. ode.
Odiar, haïr.
Odio, m. haine.
Odioso, adj. odieux.
Odorato, m. odorat.
Odorifero, adj. odoriférant.
Odre, m. outre.
Oeste, m. ouest.

O F

- Ofender*, offenser.
Ofensa, f. offense.
Ofension, f. offense, injure.
Ofensivo, adj. offensif.
Ofensor, offenseur.
Oferta, offre.
Ofertorio, offertoire.
Oficial, m. officier, official.
Oficiar, officier.
Oficina, f. boutique, atelier.
Oficio, m. office.
Oficioso, officieux, laborieux.
Ofrecer, promettre, offrir.
Ofrecimiento, m. offre, promesse.
Ofrenda, f. offrende.
Oftalmia, f. ophthalmie.
Ofuscamiento, m. éblouissement.
Ofuscar, offusquer.

O I O J

Oidas (de), par oui dire.
Oido, m. ouïe, oreille.
Oidor, m. auditeur.
Oir, ouïr, entendre.
Ojal, m. boutonniere.
Ojeada, f. œillade.
Ojeaar, regarder.
Ojeriza, f. haine, rancune.
Ojialegre, qui a l'œil vif.
Ojinegro, qui a les yeux noirs.
Ojizarco, qui a les yeux bleus.
Ojizayno, adj. louche.
Oja, m. œil, vue.
Ojuelo, m. petit œil.
Ojuelos, yeux vifs, gracieux.

O L

Ola, f. onde, vague.
Oleada, grosse vague.
Olear, donner l'Extrême-
 Onction.
Olecranon, m. olécrane.
Oledero, celui qui a de l'odeur.
Oleo, m. huile.
Oleoso, adj. huileux.
Oler, sentir.
Olfato, m. odorat.
Oligarquia, f. oligarchie.
Olimpiada, f. olympiade.
Olimpo, hauteur, élévation.
Olficar, sentir, flairer.
Oliva, olivier, olive.
Olla, marmite, bouilli.
Olleria, boutique de potier.
Ollero, m. potier.
Olmeda, f. ormoie.
Olmo, m. orme, ormeau.
Olor, m. odeur.

Oloroso, adj. odorant.
Olyidado, adj. oublié.
Olvidar, oublier.
Olvido, m. oubli.

O M

Ombbligo, m. ombilic.
Omento, m. épiploon.
Ominar, présager.
Ominoso, de mauvaise vie.
Omission, f. omission, négligence.
Omiso, adj. omis, négligent.
Omitir, omettre.
Omnimodo, de toutes façons.
Omnipotencia, f. toute-puissance.
Omnipotente, adj. tout-puissant.

O N

Onagro, m. onagre.
Once, m. & f. onze.
Oncear, peser par onces.
Onceno, onzieme.
Onda, f. onde.
Ondear, ondoyer, flotter.
Oneroso, adj. onéreux.
Onique, m. onyx.
Onoclea, f. orcanette.
Onofina, f. onofme.
Onza, f. once.

O P

Opacamente, obscurément.
Opacidad, f. opacité.
Opaco, ad. opaque, sombre.
Opcion, f. option.
Operacion, f. opération.
Operar, opérer.

- Operario*, adj. ouvrier. *Oratorio*, oratoire.
Operativo, adj. actif, qui *Orbayar*, bruiner.
opère. *Orbayo*, m. bruine.
Operoso, adj. pénible. *Orbe*, m. globe, monde.
Opilacion, f. opilation. *Orbita*, f. orbite.
Opilar, opiler. *Orden*, ordre, rapport.
Opimo, adj. riche, fertile. *Ordenacion*, f. arrangement,
Opinar, opiner. ordre.
Opinion, f. opinion. *Ordenadamente*, avec ordre.
Opio, opium. *Ordenador*, m. ordonnateur.
Opitulacion, f. aide, secours. *Ordenamiento*, m. loi, or-
Oponer, opposer. donnance.
Oportunamente, ad. à-propos. *Ordenar*, ordonner.
Oportunidad, f. opportunité. *Ordinariamente*, adv. ordi-
Oportuna, adj. opportun. nairement.
Oposicion, f. opposition. *Ordinario*, adj. ordinaire.
Oposito, m. défente. *Orear*, souffler, rafraîchir.
Opositor, opposant. *Oreja*, f. oreille, ouïe.
Opresio, f. oppression. *Orejudo*, qui a de grandes
Opresor, m. oppresseur. oreilles.
Oprimir, opprimer. *Oreo*, m. air frais, zépher.
Oprobrio, m. opprobre. *Orfebreria*, f. orfèverie.
Optar, opter. *Organico*, adj. organique,
Optica, f. optique. harmonieux.
Optimamente, adv. très-bien. *Organista*, organiste.
Optimo, adj. très-bon. *Organizar*, organiser.
Opuesto, adj. opposé. *Organo*, m. orgue, organe.
Opugnador, m. attaquant, *Orgullo*, m. orgueil.
assaillant. *Orgulloso*, adj. orgueilleux.
Opugnar, attaquer, assaillir. *Oriente*, orient.
Opulencia, f. opulence. *Orificio*, m. orifice.
Opulentamente, opulemment. *Origen*, m. origine, patrie.
Opulente, adj. opulent. *Original*, original, originel.
Opusculo, m. opuscule. *Originario*, adv. originaire.
O R *Orillo*, m. lisière.
Oracion, f. oraison. *Oriniento*, adj. rouillé.
Oraculo, m. oracle. *Orla*, f. bord, lisière.
Orador, m. orateur. *Orladura*, f. bordure.
Orar, haranguer, prier. *Orlar*, border.
Orate, m. fou. *Ornamento*, m. ornement.
Ornar, orner.
Oro, m. or, bijoux, joyaux.

Orondo, adj. vain, glorieux.
Ortiga, f. ortie.
Ortografia, f. orthographe.
Orujo, m. marc de raisins.

O S

Os, pr. vous.
Osa, f. ourse.
Osadamente, adv. hardiment.
Osadia, f. hardiesse, zèle.
Osamenta, f. squelette.
Osar, ofer, imaginer.
Osario, m. charnier.
Oscilacion, f. oscillation.
Oscitancia, f. inadvertance.
Osculo, m. baiser.
Osera, m. taniere d'ours.
Osefno; m. ourfin.
Oso, m. ours.
Ostencion, f. ostension.
Ostensivo, adj. ostensible.
Ostentacion, f. ostentation, orgueil.
Ostentar, montrer, faire parade.
Ostentoso, adj. magnifique.
Osteologia, f. ostéologie.
Ostliario, m. portier.
Ostiatim, de porte en porte.
Ostra, f. huitre.
Ostracismo, m. ostracisme.
Ostro, m. vent du midi.
Ostugo, trace, piste.
Osudo, m. osseux.

O T

Oteador, m. observateur.
Otear, observer, épier.
Otero, m. hauteur, tertre.
Oto, m. outarde.

Otona f. œillet d'Inde.
Otoñar, faire un temps d'automne.
Otoño, m. Automne.
Otorgamiento, m. octroi.
Otorgar, octroyer; passer un acte pardevant Notaire.
Otro, adj. autre.
Otrosí, adv. en outre.

O V

Ova, f. algue, fucus.
Ovacion, f. ovation.
Oval, adj. ovale.
Ovar, pondre.
Ovarios, m. pl. ovaires.
Ovecico, m. petit œuf.
Oveja, f. brebis.
Ovejas, f. ouailles.
Ovejero, m. gardeur de brebis.
Ovejuela, f. petite brebis.
Overo, m. pigeon.
Ovest, m. ouest.
Ovillar, devider un peloton.
Ovillo, m. peloton.
Oviparo, adj. ovipare.

O X

Ox, cri pour chasser les poules.
Oxalá, adv. plutôt-à-Dieu.
Oxear, effaroucher.
Oxeo, battue à la chasse.
Oxiacanta, f. aubépine.
Oxigonio, adj. oxigone.
Oximaco, m. espece d'oiseau de proie.
Oximel, m. oximel.
Oxe, ouf!
Oyente, auditeur.

P

P A

P A

- P**ABELLON , m. pavillon.
Pabito , m. mèche.
Pabulo , aliment , nourriture.
Pacado , adj. pacifié.
Pacato , adj. doux , paisible.
Pacedura , f. pâturage.
Pacer , paître , manger.
Pachorra , f. flegme , lenteur.
Paciencia , f. patience.
Paciente , adj. patient.
Pacientemente , adv. patiemment.
Pacificacion , f. pacification.
Pacificador , m. pacificateur.
Pacificar , pacifier.
Pacifico , adj. pacifique.
Paçto ; m. pacte.
Padecer , souffrir.
Padecimiento , souffrance.
Padre , m. pere.
Padrina , f. marraine.
Pafion , m. plafond.
Paga , f. paye , solde , payement.
Pagadero , adj. payable.
Pagador , m. payeur.
Pagamento , m. payement.
Pagano , m. payian , payen.
Pagar , payer.
Paye , m. paye.
Pagina , f. page d'un livre.
Pago , adj. payé.
Paja , f. paille.
Pajar , pailler.
Palo , f. pelle.
Palabra , f. parole.
Palabrero , m. parleur.
- Palacio* , m. palais.
Paladearse , goûter , savourer.
Paladinamente , adv. publiquement.
Paladino , public.
Palanquera , f. barrière.
Paliar , pallier.
Palido , adj. pâle.
Palissada , f. pallissade.
Palmaria , adj. clair , évident.
Palo ; m. bâton , bois.
Paloma , f. pigeon , colombe.
Palor , m. pâleur.
Palpamiento , m. attouchement , maniement.
Palpar , toucher , manier.
Palpebra , f. paupiere.
Palpitar , palpiter.
Palurdo , adj. balourd.
Pamposado , adj. paresseux.
Pan , m. pain.
Panadero , m. boulanger.
Pandilla , f. ligne , complot.
Panificar , détricher.
Pantano , m. bourbier.
Pantuflo , m. pantoufle.
Panza , f. panse , ventre.
Panzudo , adj. pansu.
Pañero , marchand drapier.
Paño , m. drap , étoffe.
Paños , habits , vêtemens.
Papada , f. double menton.
Papandujo , adj. mou.
Paparo , m. badaud.
Papel , m. papier.
Papelero , m. papetier.
Papera , f. goître.

Papilla

- Papilla*, f. bouillie, cajolerie. *Parto*, m. accouchement, enfantement.
- Papiroto*, m. chiquenaude. *Parvedad*, f. petiteesse.
- Paquete*, m. paquet. *Parvo*, adj. petit.
- Par*, adj. pair, auprès. *Pasada*, f. passade.
- Para*, pr. pour, vers. *Pasajero*, m. passager.
- Parabien*, m. félicitation. *Pasar*, passer.
- Parada*, f. station, séjour, fin, terme. *Pasatiempo*, passe-temps.
- Parado*, adj. mou, indolent. *Pasear*, se promener.
- Parafrafi*, t. paraphase. *Paseo*, m. promenade.
- Parage*, m. parage. *Pasible*, adj. paisible.
- Paraiso*, m. paradis. *Pasito*, adv. doucement.
- Paralijir*, f. paralysie. *Pasivo*, adj. passif.
- Paramentar*, orner, parer. *Pasmarse*, se pâmer.
- Paramento*, m. ornement. *Paso*, m. pas, passage.
- Parar*, arrêter, préparer. *Paso*, adv. doucement, légèrement.
- Parcialidad*, f. partialité. *Pasta*, f. pâte.
- Parcidad*, f. épargne, ménage. *Pastor*, pâtre.
- Parco*, adj. économe, frugal. *Pastura*, f. pâture.
- Pardo*, adj. gris, sombre, obscur. *Pataneria*, f. rusticité, simplicité.
- Parear*, appareiller. *Patear*, trépigner.
- Parecer*, paroître. *Patente*, adj. ouvert, clair, évident.
- Pareja*, f. paire. *Patibulo*, m. potence.
- Parejo*, adj. pareil. *Patria*, f. patrie.
- Paridad*, f. parité. *Patrocinar*, protéger.
- Parir*, accoucher. *Pausadamente*, adv. pausément.
- Parlar*, parler. *Pausado*, adj. posé.
- Parlero*, adj. parleur. *Pavido*, adj. craintif.
- Parque*, m. parc. *Pavor*, m. crainte.
- Parfimonia*, f. épargne. *Pavoroso*, adj. effrayant.
- Parte*, f. partie. *Paxarera*, volière, plaisanterie.
- Particion*, f. partage. *Paxaro*, m. oiseau moineau.
- Participar*, participer, faire part. *Payo*, adj. grossier, lourdaud.
- Particular*, m. particulier. *Paz*, f. paix.
- Particularidad*, f. particularité.
- Partidamente*, adv. en particulier.
- Parti*, partager, rompre. *Peage*, m. péage.

P E

K k

- Peona*, f. piedestal, escabeau.
Pebre, m. poivre.
Peca, f. lentille au visage.
Pecado, m. péché.
Pecador, m. pécheur.
Pecar; pécher.
Pecha, f. impôt.
Peculiar, adj. particulier.
Peculiarmente, adv. particulièrement.
Pedagogo, m. pédagogue.
Pedanteria, f. p. d'anterie.
Pedazo, m. morceau.
Pedidor, m. demandeur.
Pedidura, f. demande.
Pedir, demander.
Peto, m. pet.
Pedorrero, m. peteur.
Pedrada, coup de pierre.
Pedrea, f. carrière.
Peer, peter.
Pegadiço, adj. gluant, contagieux.
Pegar, coller, joindre.
Pel, f. peau.
Pelar, peler, plumer.
Pelear, combattant.
Pelear, combattre, débattre.
Peletero, m. pelletier.
Película, f. pellicule.
Peligroso, être en danger.
Peligro, m. péril.
Peligroso, adj. périlleux.
Pellizcar, pincer.
Pelon, adj. pelé, pauvre, avare.
Peloneria, f. pauvreté, avarice.
Peloso, adj. velu.
Peluca, f. perruque.
Peluquero, perruquier.
Penar, souffrir, peiner, punir.
Pendencia, f. querelle.
Pender, pendre.
Pendiente, m. penchant, pente.
Pendolo, adj. pendant.
Penetracion, f. pénétration.
Penetrador, m. pénétrant.
Penetrar; pénétrer.
Penitencia, f. pénitence.
Penitente, adj. pénitent.
Penosamente, péniblement.
Penoso, adj. pénible.
Penfamiento, m. entendement, pensée.
Penfar, penser, panser.
Peña, f. roche, rocher.
Peon, m. piéton, fantassin.
Peor, pire.
Pequeño, adj. petit.
Peral, m. poirier.
Percepcion, f. perception.
Percha, f. perche.
Percebir, percevoir, comprendre.
Perder, perdre.
Perdida, f. perte.
Perdidamente, éperdument.
Perdido, adj. perdu.
Perdonar, pardonner.
Percedero, adj. périssable.
Perecer, périr.
Peregrinar, voyager.
Perenne, continué.
Perennidad, f. continuité, perpétuité.
Pereza, f. paresse.
Perezoso, adj. paresseux.
Perfeccion, f. perfection.
Perfidia, f. perfidie.
Perfume, m. parfum.
Pericia, f. savoir, capacité.
Perito, adj. savant, habile.
Perjudicar, préjudicier.

Perjuicio, m. préjudice.
Perjurio, m. parjure.
Permanecer, persister.
Permission, f. permission.
Permitir, permettre.
Pero, adv. mais.
Perpetuar, perpétuer.
Perplexidad, f. perplexité.
Perseguir, pourlivoir.
Perseverar, persévérer.
Persistir, persister.
Personalidad, f. personnalité.
Personalmente, adv. personnellement.
Perpicuidad, f. clarté.
Persuadir, persuader.
Pertenecer, appartenir.
Pertinacia, f. obstination.
Pertinax, adj. obstiné.
Pertinentemente, adv. pertinemment.
Perturbador, m. perturbateur.
Perturbar, troubler.
Perversidad, f. perversité.
Perverso, adj. pervers.
Pervertir, pervertir.
Pesa, f. poids.
Pesado, pesé, dur, insupportable.
Pesadumbre, f. pesanteur, chagrin,
Pesar, peser.
Pesca, pêche.
Perquisa, f. perquisition.
Pestífero, adj. pestilentiel.
Petate, m. escroc.
Petition, f. demande.
Petrificar, pétrifier.
Peynar, peigner.
Peyme, m. peigne.

P H

Phalange, f. phalange.
Pharmacéutico, adj. pharmaceutique.
Pharmacia, f. pharmacie.
Pharmacopola, m. apothicaire.
Phases, f. phases.
Philaucia, f. amour-propre.

P I

Pia, f. pie.
Piadosamente, adv. pieusement.
Piadofo, adj. compatissant, pitoyable.
Pian piano, peu à peu.
Piara, f. troupeau.
Pica, f. pique.
Picada, f. piquêre.
Picadillo, m. hachis.
Picante, m. piquant.
Picaño, adj. gueux, vaurien.
Picar, piquer.
Picaramente, adv. méchamment.
Picardo, adj. fripon.
Picardia, f. friponnerie.
Picarote, adj. grand fourbe.
Picazo, coup de bec.
Picazon, m. démangeaison, picotement.
Pico, m. bec.
Picotear, becqueter.
Picotero, adj. babillard.
Pido, m. demande.
Piedad, f. piété, pitié.
Piedra, f. pierre,

- Piel*, f. peau.
Pierna, f. jambe, gigot.
Pieza, f. pièce, meuble.
Pigricia, f. paresse.
Pigro, m. paresseux.
Pijota, merluche.
Pijote, m. pierrier.
Pilar, m. bassin, abreuvoir.
Pildora, f. pilule.
Pillage, m. pillage.
Pimienta, f. poivre.
Pincel, m. pinceau.
Pinchadura, f. piqûre.
Pinchar, piquer.
Pingüe, adj. gros, gras.
Pingüedo, f. graisse.
Pinta, f. couture, cicatrice.
Pintar, peindre.
Pintarrajo, m. barbouillage.
Pintiparar, comparer.
Pintojo, adj. tacheté.
Pintor, m. peintre.
Pintura, f. peinture.
Pinzas, pincettes.
Pio, adj. pieux, compatissant.
Piojento, adj. pouilleux.
Piojo, m. pou.
Pipa, f. pipe.
Pipiripao, m. repas splendide.
Pique, m. pique, brouillerie.
Pira, f. bûcher.
Piragua, f. pirogue.
Pirata, m. pirate.
Pisar, fouler.
Pistar, piler, écraser.
Pistolete, pistolet.
Pitanza, f. pitance, ration.
Pito, m. sifflet.
Pixa, f. membre viril.
Pizarra, f. ardoise.
Pizcar, pincer.
- P L
- Placarte*, m. placard.
Placear, publier.
Placentero, adj. gai.
Placer, plaie, plaisir.
Placible, agréable.
Placido, adj. doux.
Plaga, f. plaie.
Plana, f. plaine.
Planeta, f. planète.
Plano, plan, plain, plat.
Planta, f. plante.
Plantacion, f. plantation.
Plantador, m. planteur.
Plantar, planter.
Plantario, m. pépinière.
Plantio, adj. planté.
Planto, m. lamentation.
Plañido, pleurs, lamentations.
Plañir, pleurer, gémir.
Plata, f. argent, métal.
Platear, argenter.
Platero, m. orfèvre.
Platico, adj. expert.
Plausible, adj. plausible.
Plauso, m. applaudissement.
Plaza, f. place.
Plebe, f. populace.
Plegable, adj. pliable, pliant.
Plegador, m. plieur.
Plegar, plier.
Plenario, ad. plein.
Plenitud, f. plénitude.
Pleytador, m. plaideur.
Pleytar, plaider.
Pleyto, m. procès.
Pliegue, m. pli.
Plomar, plomber.
Plamo, m. plomb.

Pluma, f. plume.
Pluralidad, f. pluralité.
Pluvia, f. pluie.
Pluvioso, adj. pluvieux.

P O

Poblacho, m. populace.
Poblacion, f. population.
Poblado, adj. peuplé.
Poblar, peupler.
Pobre, m. pauvre.
Pobremente, adv. pauvrement.
Pobreza, f. pauvreté, disette.
Poco, peu, court, limité.
Podadera, f. serpette.
Podagra, goutte aux pieds.
Podar, tailler, émonder.
Poder, pouvoir.
Poderoso, adj. puissant.
Podre, m. pus.
Podrecerse, se pourrir.
Podrecimiento, m. putréfaction.
Podredumbre, f. pourriture.
Poesía, f. poésie.
Poetizar, faire des vers.
Polenta, f. bouillie épaisse.
Policia, f. police.
Polilla, f. teigne, insecte.
Polinche, m. recéleur.
Politica, f. politique.
Polizón, polisson.
Pollaxon, m. couvée.
Pollico, m. pouffin.
Polo, m. pole.
Polvificar, pulvériser.
Polvo, m. poussière.
Polvorear, poudrer.
Polvoriento, adj. poudreux.
Pomada, f. pommade.
Pompa, f. pompe.

Pomposamente, adv. pompeusement.
Pomposo, adj. pompeux.
Poncho, adj. mou, lent.
Ponderar, peser, exagérer.
Ponderosidad, f. pesanteur.
Ponderoso, adj. pesant, prudent.
Poner, mettre.
Poniente, ponant, couchant.
Ponzoña, f. poison.
Ponzoñoso, adj. venimeux.
Popular, adj. populaire.
Populoso, adj. peuplé.
Por, prép. pour, par.
Porcion, f. portion.
Pordioser, mendier.
Pordiosero, mendiant.
Porfia, obstination, dispute, opiniâtre.
Porfiado, adj. entêté.
Porfiar, disputer, s'obstiner.
Porosidad, f. porosité.
Poroso, adj. poreux.
Porque, conj. parce que, pourquoi.
Porra, f. massue.
Porron, m. cruche.
Portador, m. porteur.
Portatil, ad. portatif.
Portear, porter, voiturier.
Portento, m. prodige.
Portero, m. portier.
Posada, f. logis, hôtellerie.
Posar, loger.
Posedor, m. possesseur.
Poser, posséder.
Posesion, f. possession.
Posibilidad, f. possibilité.
Posible, adj. possible.
Positivo, adj. positif.
Posta, f. poste.

Postar, gager.
Posteridad, f. postérité.
Posteriormente, adv. postérieurement.
Postilar, apostiller.
Prostrar, humilier, prosterner.
Postres, dessert.
Postura, posture.
Potencia, f. puissance.
Potente, adj. puissant.
Potestad, f. pouvoir.
Pozá, f. mare, fossé.
Pozo, m. puits.

P R

Práctica, f. pratique.
Practicable, adj. praticable.
Practicar, pratiquer.
Práctico, adj. pratiqué, versé, expert.
Pradera, f. prairie.
Prado, m. pré.
Pravedad, f. méchanceté.
Pravo, adj. méchant.
Praxis, f. pratique.
Preambulo, préambule.
Prebenda, f. prébende.
Preboste, m. prévôt.
Precacion, f. supplication.
Precario, adj. précaire.
Precaucion, précaution.
Precautelár, se précautionner.
Precedencia, f. préseance.
Preceder, précéder.
Precelescente, très-excellent.
Precepto, m. précepte.
Precesion, f. reticence.
Preciador, m. appréciateur.
Preciar, apprécier.
Precio, m. prix.
Preciosamente, adv. précieusement.
Precioso, précieux, aimable.
Precipicio, m. précipice.
Precipitadamente, adv. précipitamment.
Precipuo, principal.
Precisar, contraindre.
Precision, f. contrainte, précision.
Preciso, adj. nécessaire, précis.
Precito, adj. damné, réprouvé.
Precoz, précoce.
Precurfor, m. précurseur.
Predecir, prédire.
Predica, f. prêche.
Predicador, prédicateur.
Predicar, prêcher, publier.
Prediccion, f. prédiction.
Predominio, m. pouvoir, supériorité.
Prefacio, m. préface.
Preferencia, f. préférence.
Preferir, préférer.
Pregonero, crieur public.
Pregunta, f. demande, question.
Preguntar, demander, interroger.
Prelacion, f. préférence.
Prelado, m. prélat.
Preeludio, m. prélude.
Premeditar, préméditer.
Premiar, récompenser.
Prémio, prix, récompense.
Prendar, prendre des gages.
Prender, prendre, retenir.
Presna, presse.
Prenciar, prédire.
Prencio, m. pronostic.
Preparar, préparer.

<i>Preponer</i> , préférer.	<i>Proceloso</i> , adj. orageux.
<i>Presagiar</i> , présager.	<i>Proceridad</i> , f. hauteur.
<i>Presagio</i> , m. présage.	<i>Proceso</i> , m. procès.
<i>Presbitero</i> , m. prêtre.	<i>Procurador</i> , procureur.
<i>Prescindir</i> , séparer, diviser.	<i>Prodicion</i> , f. trahison.
<i>Prescribir</i> , prescrire.	<i>Prodigalidad</i> , f. prodigalité.
<i>Presencia</i> , f. présence.	<i>Prodigio</i> , m. prodige.
<i>Presentar</i> , présenter.	<i>Prodigo</i> , prodigue.
<i>Presente</i> , m. présent.	<i>Producir</i> , produire.
<i>Presentir</i> , pressentir, prévoir.	<i>Proeza</i> , f. prouesse.
<i>Preservar</i> , préserver.	<i>Profanar</i> , profaner.
<i>Presidir</i> , présider.	<i>Profano</i> , adj. profane.
<i>Prestador</i> , m. prêteur.	<i>Proferir</i> , proférer.
<i>Prestar</i> , prêter, aider.	<i>Profesar</i> , professer.
<i>Presto</i> , adv. promptement.	<i>Profesor</i> , m. professeur.
<i>Presumido</i> , adj. présomp- tueux.	<i>Profundar</i> , creuser.
<i>Presumir</i> , présumer.	<i>Profundidad</i> , f. profondeur.
<i>Presuroso</i> , adj. prompt, agile.	<i>Progreso</i> , m. progrès.
<i>Pretal</i> , m. poitrail.	<i>Prohibir</i> , prohiber.
<i>Pretender</i> , prétendre.	<i>Prolixidad</i> , prolixité.
<i>Pretensor</i> , prétendant.	<i>Promesa</i> , f. promesse.
<i>Pretexto</i> , m. prétexte.	<i>Prometer</i> , promettre.
<i>Preina</i> , f. ceinture.	<i>Promover</i> , avancer, promou- voir.
<i>Prevalecer</i> , prévaloir.	<i>Prompto</i> , adj. prompt.
<i>Prevaricacion</i> , prévarication.	<i>Pronunciar</i> , prononcer.
<i>Prevaricar</i> , prévariquer.	<i>Propenso</i> , adj. enclin.
<i>Prevenido</i> , adj. pourvu, pré- voyant.	<i>Propiedad</i> , f. propriété.
<i>Prevenir</i> , prévoir, prévenir.	<i>Propietario</i> , adj. propriétaire.
<i>Previo</i> , adj. qui précède.	<i>Propinquidad</i> , f. parenté, proximité.
<i>Primero</i> , premier.	<i>Propio</i> , adj. propre, sem- blable.
<i>Primor</i> , m. habileté, adresse.	<i>Proponer</i> , proposer.
<i>Principiar</i> , commencer.	<i>Proporcionar</i> , proportionner.
<i>Privacion</i> , f. privation.	<i>Propósito</i> , propos.
<i>Privar</i> , priver, prohiber.	<i>Prorogar</i> , proroger.
<i>Probabilidad</i> , f. probabilité.	<i>Prosa</i> , f. prose.
<i>Probadura</i> , f. épreuve.	<i>Proscribir</i> , proscrire.
<i>Probar</i> , éprouver, essayer.	<i>Proseguir</i> , poursuivre.
<i>Procadidad</i> , f. impudence.	<i>Prosperar</i> , prospérer.
<i>Procaz</i> , adj. impudent.	<i>Prosperidad</i> , f. prospérité.

- Prospero*, adj. prospere.
Protector, m. protecteur.
Proteger, protéger.
Protèrvia, f. insolence.
Protèrvo, adj. insolent.
Protestacion, f. protestation.
Protestar, protester.
Provecho, m. profit.
Provecho, adj. avancé.
Provedor, pourvoyeur.
Provenir, provenir.
Proverbio, m. proverbe.
Providencia, prévoyance, providence.
Provocar, provoquer.
Proximamente, récemment, dernièrement.
Proximidad, f. proximité.
Proximo, prochain.
Proyectar, projeter.
Proyecto, m. projet.
Prudencia, f. prudence.
Prudente, adj. prudent.
Prueba, f. preuve, essai.

P U

- Pua*, f. pointe, épine.
Pubertad, f. puberté.
Publicacion, f. publication.
Publicar, publier.
Publicidad, f. publicité.
Publico, adj. public.
Pudendo, adj. honteux.
Pudicia, f. pudicité.
Pudor, m. pudeur.
Pudrir, pourrir.
Pueblo, m. ville, bourg, village.
Puerco, m. porc, sale, grossier.
Puerilidad, f. puérilité.
Puerilmente, a. puérilement.
- Puerta*, f. porte.
Puerto, m. port.
Pues, part. donc, puisque, pourquoi.
Puesto, m. lieu, place.
Puesto, adv. puisque.
Pugna, f. combat.
Pugnar, combattre.
Pujante, adj. puissant, fort.
Pujanza, f. force, vigueur.
Pujar, croître, s'élever, encherir.
(A pujos), peu à peu.
Pulcritud, f. beauté.
Pulcro, adj. beau, recherché.
Pulga, f. puce.
Pulgar, m. pouce, gros doigt.
Pulidez, f. parure.
Pulido, adj. joli, mignon.
Pulimento, m. poli.
Pulir, polir, orner.
Pulmon, m. poumon.
Pulposo, adj. charnu.
Pulso, m. pouls.
Pulular, pulluler.
Pungir, piquer.
Pungitivo, adj. piquant.
Punir, punir.
Puntacion, f. ponctuation.
Puntar, ponctuer.
Puntiagudo, adj. pointu.
Punto, m. point, but.
Puntuacion, f. ponctuation.
Puntualmente, adv. ponctuellement.
Punzar, piquer, pointer.
Punzon, m. poinçon.
Puñada, m. poignée.
Puñal, m. poignard.
Puño, m. poing.
Pupila, f. prunelle.

<i>Pupilar</i> , pupillaire.	<i>Puridad</i> , f. purété.
<i>Pupilo</i> , pupille.	<i>Purificar</i> , purifier.
<i>Puposo</i> , adj. couvert de croûtes.	<i>Puro</i> , adj. pur.
<i>Puramente</i> , adv. purement.	<i>Purpureo</i> , pourpré.
<i>Pureza</i> , f. pureté.	<i>Purulento</i> , purulent.
<i>Purga</i> , f. purgation, médecine.	<i>Pusilanimitad</i> , pusillanimité.
<i>Purgar</i> , purger, purifier.	<i>Pustula</i> , f. pustule.
<i>Purgativo</i> , purgatif.	<i>Putrefaccion</i> , f. putréfaction.
	<i>Putrido</i> , adj. putride.

Q

QUA

QUA

Q UADERNARIO, adj. composé de quatre.	<i>Quaresma</i> , f. carême.
<i>Quaderno</i> , m. cahier.	<i>Quartana</i> , f. fièvre quarte.
<i>Quadra</i> , chambre.	<i>Quartear</i> , partager en quatre.
<i>Quadrado</i> , carré.	<i>Quartel</i> , m. quartier.
<i>Quadragenario</i> , m. quadragénaire.	<i>Quarteta</i> , f. quatrain.
<i>Quadragesimo</i> , quarantième.	<i>Quarto</i> , m. quart, quart d'heure.
<i>Quadrante</i> , m. cadran.	<i>Quebrado</i> , m. fraction.
<i>Quadrar</i> , carrer, équerer.	<i>Quebrantar</i> , rompre, fêler.
<i>Quadratura</i> , f. quadrature.	<i>Quebrar</i> , briser, rompre.
<i>Quadrilla</i> , f. troupe.	<i>Quedar</i> , rester, manquer, laisser.
<i>Quadrilongo</i> , carré long.	<i>Quedarse</i> , rester court.
<i>Quadruple</i> , quadruple.	<i>Quedito</i> , adv. doucement, petit à petit.
<i>Quadruplo</i> , quadrupler.	<i>Quedo</i> , adj. paisible.
<i>Qual</i> , quel, quelle.	<i>Quefarfe</i> , se plaindre.
<i>Qual</i> , adv. comme.	<i>Quejido</i> , m. plainte.
<i>Qualquier</i> , quiconque.	<i>Quema</i> , f. embrasement, incendie.
<i>Qualquiera</i> , quelqu'un, aucun.	<i>Quemar</i> , brûler, détruire.
<i>Quando</i> , adj. quand.	<i>Quemazon</i> , brûlure.
<i>Quantioso</i> , adj. considérable, abondant.	<i>Quereña</i> , f. plainte.
<i>Quanto antes</i> , aussi-tôt, au plutôt.	<i>Quereñarse</i> , se plaindre.
<i>Quanto mas</i> , d'autant plus que.	<i>Querelloso</i> , adj. plaignant plaintif.
<i>Quaranta</i> , quarante.	<i>Querer</i> , vouloir.

Queso, m. fromage.
Questa, f. quête.
Question, f. question.
Questionar, questionner.
Questura, f. questure.

Q U I

Quicio, m. gond, fiche, pen-
 ture.
Quidam, m. quidam.
Quidad, f. essence.
Quiebra, f. fente, crevasse.
Quiebro, m. cadence.
Quien, quel, quelle.
Quietacion, f. repos.
Quilatador, essayeur.
Quilla, f. quille.
Quilo, m. chyle.
Quimera, f. querelle.

Quimerista, adj. querelleur.
Quince, quinze.
Quinceno, quinziesme.
Quinquenio, espace de cinq
 ans.
Quintería, f. métairie.
Quinterio, métayer.
Quinto, cinquième.
Quisicosa, f. énigme.
Quita, f. quittance.
Quitar, ôter.
Quitarse, se débarrasser.
Quite, m. obstacle.
Quito, adj. quitte.
Quixada, f. mâchoire.
Quixotada, action extrava-
 gante.
Quiza, peut-être.
Quolibeto, paradoxe.
Quotidie, chaque jour.

R

R A

R*ABADILLA*, f. croupion.
Rabanero, habit très-court.
Rábano, m. rave.
Rabear, remuer la queue.
Rabera, derriere.
Rabia, f. rage.
Rabiar, enrager.
Rabino, m. rabbin.
Rabo, m. queue.
Raboseada, f. éclabouffure.
Rabosear, éclabouffer.
Raciocinacion, f. raisonne-
 ment.
Raciocinar, raisonner.
Racion, f. ration.
Racionil, adj. raisonnable.
Racionalidad, f. raison.

R A

Raciocinalmente, raisonna-
 blement.
Rada, f. rade.
Radiante, adj. radieux.
Radicalmente, radicalement.
Radio, m. rayon.
Radiofo, adj. radieux.
Raedera, f. racloir.
Raer, racler, ratiffler.
Raido, adj. effronté.
Raiç, f. racine, pied, base.
Raja, f. éclat, copeau.
Rajar, fendre.
Ralear, s'éclaircir.
Rallar, râper.
Rallo, m. râpe.
Rama, f. branche.

- Ramera*, f. femme publique. *Razonar*, raisonner, parler.
- Ramificacion*, f. ramification.
- Ramo*, m. branche coupée.
- Ramon*, m. ramée.
- Ramofo*, adj. branchu.
- Rana*, f. grenouille.
- Rancho*, m. chambrée.
- Rancio*, rance.
- Rapacejo*, m. frange, bord.
- Rapacidad*, rapacité.
- Rapaz*, adj. rapace.
- Rapidamente*, rapidement.
- Rapido*, adj. rapide.
- Rapiña*, f. rapine.
- Rapiñar*, rapiner.
- Rapista*, m. barbier.
- Rapto*, m. rapt, enlèvement.
- Raptor*, ravisseur.
- Raramente*; rarement.
- Rarefacion*, f. rarefaction.
- Raridad*, f. rareté.
- Raro*, adj. rare.
- Rasar*, racler, raser.
- Rasgon*, m. déchirure.
- Rasguñar*, égratigner.
- Raso*, ras, simple.
- Raspas*, racler, voler.
- Ratear*, rabattre.
- Rateria*, f. filouterie.
- Ratificar*, ratifier.
- Raton*, m. rat.
- Ratonar*, ronger.
- Raudal*, m. torrent.
- Ruudo*, adj. rapide, impétueux.
- Rayar*, rayer, exceller.
- Rayo*, m. rayon, foudre.
- Raza*, race, lignée.
- Razon*, f. raison.
- Razonable*, raisonnable.
- Razonablemente*, adv. raisonnablement.
- Resoplar*, respirer fortement.
- Resplide*, respiration forte.
- Respalda*, endossier.
- Respaldo*, m. revers, dos.
- Respectivamente*, respectivement.
- Respectivo*, adj. respectif.
- Respecto*, m. rapport, relation.
- Respecto*, adv. eu égard.
- Respetable*, adj. respectable.
- Respetar*, respecter.
- Respeto*, m. respect.
- Respetosamente*, adv. respectueusement.
- Respetoso*, adj. respectueux.
- Respigador*, m. glaneur.
- Respigar*, glaner.
- Respingar*, regimber.
- Respiracion*, f. respiration.
- Respirar*, respirer.
- Resplandecencia*, f. éclat, splendeur.
- Resplandecer*, briller.
- Resplandeciente*, resplendissant.
- Responder*, répondre.
- Respuesta*, f. réponse.
- Resquebradura*, f. fente.
- Resquebrar*, fendre.
- Resquicio*, m. ouverture, jour.
- Resta*, f. reste.
- Restablear*, rétablir.
- Restablecimiento*, m. rétablissement.
- Restallar*, claquer.
- Restar*, soustraire, rester.

- Restauracion*, f. restauration. *Retumbar*, retentir.
Restaurar, restaurer. *Reuma*, f. rhume.
Restitucion, f. restitution. *Reunion*, f. réunion.
Restituir, restituer. *Reunir*, réunir.
Restricto, restreint. *Revalidar*, ratifier.
Restringir, restreindre. *Revelar*, révéler.
Restriñir, retenir, arrêter. *Revendeder*, m. revendeur.
Refucitar, ressusciter. *Revender*, revendre.
Refudar, transpirer. *Reventa*, f. revente.
Resuelto, adj. résolu, expé-
 ditif. *Reventar*, molester.
Resulta, f. résultat. *Rever*, revoir.
Resultar, rejaillir, résulter. *Reverdecer*, reverdir.
Resumen, m. résumé. *Revesar*, vomir.
Resumidamente, adv. som-
 mairement. *Revestir*, revêtir.
Resumir, résumer. *Revisión*, f. révision.
Resurtir, rejaillir, rebondir. *Revista*, revue.
Retajar, rogner. *Revistar*, revoir.
Retallar, repousser. *Revivir*, revivre.
Retardacion, f. retardement. *Revocacion*, révocation.
Retardar, retarder. *Revoquar*, révoquer.
Reten, m. réserve, provi-
 sion. *Revolucion*, f. révolution.
Retencion, f. retention. *Revolver*, tourner, retourner.
Retener, retenir. *Reyerta*, débat.
Retenir, reteindre. *Reynado*, règne.
Retirada, f. retraite, res-
 source. *Reynar*, régner.
Retirar, retirer. *Reyno*, m. royaume.
Retiro, m. retraite, rupture. *Rezago*, reste, résidu.
Retocar, retoucher. *Rezgar*, prier Dieu.
Retórica, rhétorique. *Rezo*, prière, office divin.
Retornar, retourner. *Rezongar*, grogner.

R I

- Ribazo*, m. pente, penchant.
Ribera, f. bord, rive.
Ribete, m. bord, bordure.
Ribetear, border.
Ricamente, adv. richement.
Rico, adj. riche.
Ridiculez, ridiculité.
Ridículo, adj. ridicule.
Riego, m. arrosement.

Riesgo, m. risque.
Risar, disputer.
Rigidez, f. rigidité.
Rigido, adj. rigide.
Rigor, m. rigueur.
Riguroso, adj. rigoureux.
Rima, f. rime.
Ribombar, retentir.
Rincon, m. coin.
Ringlera, f. rangée.
Riña, f. querelle.
Riñon, rein, rognon.
Rio, m. fleuve.
Riqueza, f. richesse.
Risa, f. ris, rire.
Risada, f. éclat de rire.
Risible, adj. risible.
Risueño, adj. riant.
Rito, m. rit, coutume.
Rival, m. rival.
Rivera, f. ruisseau.
Rixa, f. rixe.
Rixoso, adj. querelleur, lascif.
Rizar, friser, plisser.
Rizo, m. frisure, plissure.
Rizo, adj. crépu.

RO

Robado, adj. dérobé.
Robador, m. voleur.
Robar, ravir, dérober.
Robo, m. vol, larcin.
Roborante, adj. fortifiant.
Roborar, fortifier, corroborer.
Robrar, river.
Robustez, f. force, vigueur.
Robusto, adj. robuste, solide.
Roca, f. roc, roche, rocher.
Rociada, f. aspersion, arrosement.

Rociar, bruiner, asperger.
Rocin, m. rosse, haridelle.
Rocio, m. rosée, pluie fine.
Rodaba, f. ornière.
Rodadura, f. roulement.
Rodar, rouler.
Rodear, tourner autour.
Rodela, f. rondache.
Rodio, m. tour, circuit.
Rodillo, m. rouleau.
Roedor, m. rongeur.
Roer, ronger.
Rogar, prier.
Rol, m. rôle, liste.
Romadizarse, s'enrhumer.
Rombo, m. rhombe.
Romeria, f. pèlerinage.
Romero, adj. pèlerin.
Romper, rompre, percer.
Rompimiento, m. rupture.
Roncar, ronfler.
Ronco, adj. enroué, rauque.
Rondar, roder, faire la ronde.
Roquedad, f. enrouement.
Ronzal, m. licol.
Roña, f. rogne.
Roñoso, adj. rusé, fin.
Ropavejería, f. friperie.
Ropavejero, adj. fripier.
Rosa, f. rose.
Rosal, m. rosier.
Roseta, f. rosette.
Rostruerto, refragné.
Roto, débauché.
Rotular, intituler.
Rotulo, m. titre, intitulé.
Rotundidad, rotondité, rondeur.
Roxear, rougir.
Roznar, braire.

R U

Rua, f. rue, grand chemin.
Ruar, rouler par les rues.
Rubi, m. rubis.
Rubiundo, adj. rubicond.
Rubificar, rougir.
Rubio, adj. blond.
Rubor, m. rougeur.
Rúbrica, f. rubrique.
Rubro, adj. rouge, roux.
Rudamente, adv. grossièrement.
Rudera, f. ruines, décombrés.
Rudo, adj. rude, grossier.
Rueca, f. quenouille.
Rueda, f. roue, cercle.

Rufo, roux, rousseau.
Rugido, m. rugissement.
Rugir, rugir.
Ruido, m. bruit.
Ruidoso, bruyant.
Ruin, adj. méchant, vil.
Ruina, f. ruine.
Ruinmente, adv. méchamment.
Rular, rouler.
Rumbo, m. rumb, route.
Rumboso, adj. pompeux.
Rumiar, ruminer.
Rumor, m. rumeur.
Ruptura, f. rupture.
Rusticamente, rustiquement.
Rusticidad, f. rusticité.
Rustico, rustique, paysan.
Rutilante, adj. brillant.

S

S A

S*ABADO*, m. samedi.
Sabanilla, f. mouchoir, essuie-main.
Sabañon, m. engelure.
Saber, savoir, expérimenter.
Sabiamente, adv. sagement.
Sabido, adj. savant.
Sable, m. fabre.
Sabor, faveur, goût.
Sabroso, adj. savoureux, agréable.
Saburoso, adj. sabonneux.
Saca, f. trait, transport.
Sacar, tirer, mettre dehors.
Sacerdocio, m. sacerdoce.
Sacerdote, m. prêtre.
Sachar, farcler.
Sacho, m. farcloir.

S A

Saciar, rassasier.
Saciedad, f. satiété.
Saco, m. sac.
Sacramento, m. sacrement.
Sacrificar, sacrifier.
Sacrilegio, m. sacrilège.
Sacudido, adj. dur, intraitable.
Sacudir, secouer, repousser.
Saeta, f. flèche.
Sagacidad, f. sagacité.
Sagrado, adj. sacré.
Sahumador, m. parfumeur.
Sajar, inciser, scarifier.
Sala, f. salle.
Saladura, f. salage, salaison.
Salar, saler.
Salero, salière.

Salir, fortir, se lever.

Salitre, m. salpêtre.

Salivar, faliver.

Salsa, f. sauce.

Saltacion, f. saut, danse.

Saltador, m. fauteur.

Saltar, sauter.

Saltarin, m. fauteur, danseur.

Saltear, voler sur les grands chemins.

Salteo, m. vol, brigandage.

Salubridad, f. salubrité.

Salud, f. santé, salut.

Saludable, adj. salutaire.

Saludar, saluer.

Salvador, sauveur.

Salvage, adj. sauvage.

Salvar, sauver.

Salvo, adv. sauf.

Sanar, guérir.

Sandez, f. folie, sottise.

Sândio, adj. fou, sot.

Sanear, cautionner.

Sangrar, saigner.

Sangre, m. sang.

Sanidad, f. santé.

Sano, adj. sain.

Santidad, f. sainteté.

Santificar, sanctifier.

Saña, f. colere, fureur.

Sañado, furieux.

Saquear, saccager.

Saqueo, m. sac, pillage.

Sarga, f. serge.

Sarmiento, m. sarment.

Satisfacer, satisfaire, réparer.

Saudade, f. désir ardent.

Sazon, saison, goût, fauteur.

Sazonar, assaisonner, mûrir.

SE

Se, pron. se, soi.

Sebo, m. suif.

Seda, séchereffe.

Secamente, adv. séchement.

Secar, sécher, deffécher.

Seccion, f. section.

Seccion, f. éloignement.

Secluso, adj. éloigné.

Seco, adj. sec, stérile.

Secretamente, adv. sécretement.

Secretario, m. confident, secrétaire.

Secreto, m. secret.

Secta, f. secte.

Señario, adj. sectaire.

Secular, adj. séculier.

Secularizar, séculariser.

Secundario, adj. secondaire.

Secura, f. séchereffe.

Sed, f. soif.

Seda, f. soie.

Sede, f. siége, évêché.

Sedentario, adj. sédentaire.

Sederia, f. foierie.

Sedicion, f. sédition.

Sedicioso, adj. séditieux.

Sediento, adj. altéré.

Seduccion, f. séduction.

Seducir, séduire.

Seductor, m. séducteur.

Segar, faucher.

Seguimiento, m. suite, poursuite.

Seguir, suivre, poursuivre.

Segun, prép. selon.

Seguramente, adv. sûrement.

Seguridad, f. sécurité.

Seguro, adj. sur.

- Seis*, six.
Seleto, adj. choisi.
Sellar, sceller.
Sello, sceau, empreinte.
Sembrar, semer.
Semejante, adj. semblable.
Semejar, ressembler.
Semen, m. semence.
Sementar, semer.
Semlla, f. semence.
Sencillamente, simplement.
Sencillez, f. simplicité.
Sencillo, simple, mince.
Senda, f. sentir.
Seneclud, f. vieillesse.
Sensacion, f. sensation.
Sensibilidad, f. sensibilité.
Sensible, adj. sensible.
Sensiblemente, adv. sensiblement.
Sensual, adj. sensuel.
Sentencia, f. sentence.
Sentimiento, m. sentiment.
Sentir, sentir, ouïr, entendre.
Sentir, m. sentiment.
Señal, m. signe, marque.
Señalarfe, se signaler.
Señar, faire des signes.
Separacion, f. séparation.
Separar, séparer.
Septiembre, septembre.
Sepulcro, m. sépulcre, tombeau.
Sepultar, enterrer.
Sequedad, f. sécheresse.
Sequestrar, séquestrer.
Sequito, m. suite, cortège.
Ser, être.
Serenata, f. sérénade.
Sereno, serein.
Seriedad, f. sérieux, air sévère.
- Serio*, adj. sérieux.
Serofidad, f. sérosité.
Seroso, adj. séreux.
Serrar, scier.
Servicio, service.
Servido, adj. servi.
Servidor, adj. serviteur.
Servil, adj. servile.
Servilmente, adv. servilement.
Servir, servir.
Sesenta, soixante.
Sesgo, m. biais.
Sesion, f. session.
Sesudo, adj. sage, prudent.
Setenta, septante.
Seto, m. clos, enclos.
Severamente, adv. sévèrement.
Severidad, f. sévérité.
Severo, adj. sévère.
Sevicia, f. inhumanité.
Sexo, m. sexe.
Sexto, sixième.

S I

- Si*, si, oui, soit.
Sibila, f. sybille.
Sibilante, adj. sifflant.
Sidéreo, adj. des astres.
Sidra, f. cidre.
Siega, f. moisson.
Siempre, adv. toujours.
Sien, f. tempe.
Sierpe, m. serpent.
Sierra, f. scie.
Siervo, adj. esclave, serviteur.
Siesta, f. sieste.
Sigilado, adj. entaché, atteint de.
Sigilar, cacher, taire.

Sigilo ;

- Sigilo*, m. sceau, secret gardé.
Siglo, m. siècle.
Signáculo, m. sceau.
Signar, signer.
Significar, signifier.
Signo, m. signe.
Signiente, suivant.
Si'aba, f. syllabe.
Silbador, m. fifflleur.
Silbar, fiffler.
Silbido, m. fiffllement.
Silencio, m. silence.
Silencioso, adj. silencieux.
Silla, f. fauteuil, siège.
Silogismo, m. syllogisme.
Silvestre, adj. sauvage.
Sima, f. creux, caverne.
Simbolo, m. symbole.
Simetria, f. symétrie.
Símil, adj. semblable.
Simonia, f. simonie.
Simpar, adj. sans pareil.
Simpatía, f. sympathie.
Simple, simple, fade.
Simplemente, adv. simplement.
Simpleza, f. simplicité.
Simular, simuler.
Sin, prép. sans.
Sinceramente, adv. sincèrement.
Sinceridad, f. sincérité.
Sincero, adj. sincère.
Sindicar, s'indiquer.
Sindico, m. syndic.
Sinfonia, f. symphonie.
Singular, singulier.
Singularidad f. singularité.
Singularmente, singulièrement.
Sinò, sinon.
Sinonimo, adj. synonyme.
- Sinfabor*, m. déplaisir.
Sintonia, f. récit, abrégé.
Sinuoso, adj. sinueux.
Sirgar, remorquer.
Sistema, m. système.
Sítiar, assiéger.
Situar, situer.
Situarse, se placer.

S O

- So*, prép. sous, dessous.
Soasar, rôtir à demi.
Sobaco, m. aisselle.
Sobajar, froisser.
Sobaquina, f. gouffet.
Sobar, manier, amollir.
Soberanamente, adv. souverainement.
Soberano, m. souverain.
Soberbia, f. orgueil.
Soberbiamente, adv. superbement.
Soberbio, adj. superbe.
Sobina, f. cheville.
Sobornador, m. suborneur.
Sobra, f. excès.
Sobrar, surpasser.
Sobreabundar, surabonder.
Sobrecarta, f. enveloppe de lettres.
Sobrecoger, surprendre.
Sobreescrito, m. suscription.
Sobrellevar, soulager, supporter.
Sobrenadar, furnager.
Sobrefeer, surfeoir.
Sobretudo, adv. sur-tout.
Sobrevenir, survenir.
Sobriedad, f. sobriété.
Sobrio, adj. sobre.

- Socarroneria*, f. ruse, fourberie.
Sociable, adj. fociable.
Sociedad, f. fociété.
Socorrer, secourir.
Soccorido, adj. secourable.
Soccoro, m. secours.
Soguero, m. cordier.
Sojuzgar, subjuguier.
Sol, m. soleil.
Solamente, adv. seulement.
Solar, carreler, ressemeler.
Solaz, m. soulagement, plaisir.
Solazarse, se recréer.
Soldada, f. salaire.
Soldar, souder, corriger.
Soledad, f. solitude.
Solemne, adj. solemnel.
Solemnidad, f. solemnité.
Solercia, habileté.
Solicitador, m. sollicitueur.
Solicitud, f. sollicitude.
Solicitar, solliciter.
Solidez, f. solidité.
Solido, adv. solide.
Solito, adj. accoutumé.
Soliviar, enlever.
Sollozar, sangloter.
Solo, adv. seulement.
Soltar, délier, lâcher.
Solutivo, adj. dissolvant.
Sombrio, sombre.
Somo, m. sommet.
Sonar, sonner.
Sonido, m. son.
Sonoro, adj. sonore.
Sonreirse, sourire.
Soñador, m. songeur, rêveur.
Soñar, songer, rêver.
Sopena, adv. sous peine.
Soplar, souffler.
- Sopor*, m. assoupissement.
Soportable, supportable.
Soportar, supporter.
Sorce, m. souris.
Sordidez, f. saleté, impureté.
Sordido, adj. sale, impur.
Sordo, adj. sourd.
Sorpresa, f. surprise.
Sortilegio, m. sortilege.
Sofegado, adj. paisible.
Sofegar, appaiser.
Sospecha, f. soupçon.
Sostener, soutenir.
Sotana, f. soutane.
Soterrar, enterrer.

S U

- Suadir* persuader.
Suave, adj. suave, doux.
Suavidad, f. suavité, douceur.
Suavizar, adoucir.
Subalternar, assujettir.
Subalterno, adj. subalterne.
Subdelegado, subdélégué.
Súbdito, adj. sujet.
Subdividir, subdivision.
Subidero, m. degré, marche.
Subir, monter, élever.
Subitamente, adv. subitement.
Subitáneo, adj. soudain.
Subito, adj. subit, subitement.
Sublevar, soulever.
Sublime, adj. sublime.
Sublimidad, f. sublimité.
Subordinar, subordonner.
Subrogacion, f. subrogation.
Subrogar, subroger.
Subsanar, disculper, réparer.
Subscribir, souscrire.

<i>Subseguirse</i> , s'en suivre.	<i>Suministrar</i> , fournir.
<i>Subsidio</i> , m. subside.	<i>Sumir</i> , prendre.
<i>Sucesivo</i> , adj. succesif.	<i>Sumision</i> , f. soumission.
<i>Suceso</i> , m. succès.	<i>Sumiso</i> , adj. soumis.
<i>Sucesor</i> , m. successeur.	<i>Suntuosidad</i> , f. tomptuosité.
<i>Suciedad</i> , f. saleté.	<i>Suntuoso</i> , adj. somptueux.
<i>Sucintemente</i> , adv. succintement.	<i>Supeditar</i> , assujettir.
<i>Sucio</i> , adj. sale, malhonnête.	<i>Superable</i> , surmontable.
<i>Suco</i> , m. suc.	<i>Superar</i> , surpasser.
<i>Sud</i> , m. sud.	<i>Superficial</i> , adv. superficiel.
<i>Sudar</i> , fuer.	<i>Superficie</i> , f. superficie.
<i>Sudor</i> , m. sueur.	<i>Superfluidad</i> , f. superfluité.
<i>Sudorifico</i> , adj. sudorifique.	<i>Superior</i> , supérieur.
<i>Suelas</i> , sandales.	<i>Superioridad</i> , f. supériorité.
<i>Sueldo</i> , m. sou, solde, appointemens.	<i>Superiormente</i> , adv. supérieurement.
<i>Suelto</i> , adj. prompt, libre.	<i>Superno</i> , adj. suprême.
<i>Sueño</i> , m. sommeil, rêve, songe.	<i>Supersticion</i> , f. superstition.
<i>Suerte</i> , f. sort, sorte.	<i>Supervenir</i> , survenir.
<i>Suficiencia</i> , f. suffisance.	<i>Suplicar</i> , supplier.
<i>Suficiente</i> , adj. suffisant.	<i>Suplicio</i> , m. supplice.
<i>Sufocar</i> , suffoquer.	<i>Suplir</i> , suppléer.
<i>Sufragio</i> , m. aide, appui, suffrage.	<i>Suponer</i> , supposer.
<i>Sufrible</i> , adj. supportable.	<i>Suposicion</i> , f. supposition.
<i>Sufrido</i> , adj. patient, résigné.	<i>Supremo</i> , adj. suprême.
<i>Sufrimiento</i> , m. patience, résignation.	<i>Supresion</i> , f. suppression.
<i>Sufrir</i> , souffrir.	<i>Suprimir</i> , supprimer.
<i>Sugerir</i> , suggérer.	<i>Supuesto que</i> , supposé que.
<i>Sugestion</i> , suggestion.	<i>Suputar</i> , supputer.
<i>Sugo</i> , m. suc.	<i>Surco</i> , m. sillon.
<i>Sugesion</i> , f. sujétion.	<i>Surgir</i> , surgir.
<i>Sugetar</i> , assujettir.	<i>Surtir</i> , fournir, pourvoir.
<i>Sujeto</i> , adj. sujet.	<i>Suscitar</i> , susciter.
<i>Suma</i> , f. somme.	<i>Suso</i> , adv. en haut.
<i>Sumar</i> , sommer, additionner.	<i>Suspecto</i> , adj. suspect.
<i>Sumario</i> , m. sommaire.	<i>Suspender</i> , suspendre.
<i>Sumergir</i> , submerger.	<i>Suspension</i> , f. suspension.
<i>Sumidad</i> , f. sommité.	<i>Suspirar</i> , soupirer.
	<i>Suspiro</i> , m. soupir.
	<i>Sustentamiento</i> , m. aliment.
	<i>Sustentar</i> , soutenir, sustenter.

- Sustento*, m. subsistance, aliment.
Susto, m. peur.
Sufurrar, murmurer.
Sufurro, m. murmure.
Sutil, adj. subtil.
Sutileza, f. subtilité.
Sutilizar, subtiliser.
Sutilmente, adv. subtilement.
Suya, f. intention.
Suyo, *suya*, sien, sienne.

T

T A

- T***ABACO*, m. tabac.
Tabalear, remuer.
Tabano, m. taon.
Tabaola, f. tintamarre.
Tabaquera, f. tabatière.
Taberna, f. taverne.
Tabernaculo, m. tabernacle.
Tabernero, m. cabaretier.
Távido, adj. pourri.
Tabla, table, bureau.
Tableta, f. tablette.
Tabuco, m. petite chambre.
Taburete, m. tabouret.
Taca, f. tâche.
Tacañeria, f. ruse, taquinerie.
Taquaño, adj. rusé, taquin.
Tacar, tacher.
Tachar, tacher, effacer, blamer.
Tácitamente, adv. tacitement.
Tácito, adj. tacite, secret.
Taciturnidad, f. taciturnité.
Taciturno, adj. taciturne.
Taco, m. coin, cheville.
Táctica, f. tactique.
Tacto, m. tact.
Tafetan, m. taffetas.
Tahenero, m. meûnier.
Taja, f. taille, coupe.
Tajar, tailler, couper.
Tal, adj. tel.

T A

- Talabarte*, ceinturon.
Talente, m. talent, état.
Talega, f. sac, bissac.
Talento, m. talent.
Tallar, tailler, couper.
Tallo, m. tige.
Talon, m. talon.
Tamaño, m. grandeur, volume.
Tambalear, vaciller.
Tambien, aussi.
Tambor, m. tambour.
Tamiç, m. tamis.
Tamo, m. bourre.
Tampoco, adv. non plus.
Tantear, mesurer, compasser.
Tantó, m. mesure, dimension.
Tantico, adv. tant soit peu.
Tañer, importer.
Tapadero, m. bouchon.
Tapar, boucher, couvrir.
Tapete, m. tapis.
Tapiceria, f. tapisserie.
Tapizar, tapisser.
Tara, f. tare.
Taragallo, m. billot.
Tarascar, mordre.
Tarazon, m. tronçon.
Tardar, tarder.
Tarde, tard, après-midi, soir.

Tardo, tardif.
Tardon, adj. très-lourd, très-stupide.
Tarea, f. tâche.
Tarifa, f. tarif.
Tartajear, bégayer.
Tasa, f. taxe, taux.
Tasacion, f. taxe.
Tasar, taxer.
Tasquera, f. rixe, dispute.
Tauro, m. taureau.
Taymado, adj. rusé, fourbe.
Taymonia, f. ruse, fourberie.
Taza, f. tasse.

T E

Te, m. thé.
Teatral, adj. théâtral.
Techado, m. toit.
Tedio, m. dégoût, ennui.
Tedioso, adj. ennuyeux.
Teja, f. tuile.
Telescopio, m. télescope.
Tema, m. thème.
Temblador, trembleur.
Temblar, trembler.
Temblor, m. tremblement.
Temer, craindre.
Temerario, adj. téméraire.
Temeridad, f. témérité.
Temible, adj. terrible.
Temor, m. crainte.
Temperar, tempérer.
Temperatura, f. température.
Temperie, f. tempérament.
Tempestivo, adj. opportun.
Templado, adj. tempérant.
Templar, tempérer.
Templo, m. temple.
Tempranamente, adv. prématurément,

Temprano, adv. de bonne heure.
Tenacear, insister, s'opiniâtrer.
Tenacidad, f. ténacité, obstination.
Tenaz, adj. tenace.
Tendencia, f. tendance.
Tender, étendre.
Tenebrosidad, f. obscurité.
Tenebroso, ténébreux, obscur.
Tener, tenir.
Teñir, teindre.
Teologia, théologie.
Teoso, adj. résineux.
Terceramente, adv. troisièmement.

Tercero, troisième.
Terciana, f. fièvre tierce.
Terco, adj. têtu, dur.
Tericia, f. jaunisse.
Terminar, terminer.
Terneza, f. tendresse.
Terreno, adj. terrestre.
Terrifico, adj. terrible.
Terror, m. terreur.
Tersar, polir.
Tesoro, m. trésor.
Testar, tester.
Testificar, témoigner.
Tesú, m. tissu.
Tetar, alaiter.
Tétrico, adj. mélancolique.
Texer, tisser.
Texto, texte.
Tezado, adj. noir.

T I

Tiara, f. tiare.
Tibia, f. flûte.
Tibiamente, adv. tiédement.

Tibieza, f. tiédeur.
Tibio, adj. tiéde.
Tiempo, m. temps.
Tienda, f. tente, boutique.
Tiento, m. toucher, tâtonnement.
Tiernamente, adv. tendrement.
Tierno, adj. tendre.
Tierra, f. terre, patrie.
Tieso, adj. dur, ferme.
Tieso, m. dureté, solidité.
Tildar, rayer, noter.
Tilla, m. tillac.
Tilo, m. tilleul.
Timbal, m. timbale.
Timbalero, m. timbalier.
Timidamente, adv. timide-ment.
Timidez, f. timidité.
Timido, adj. timide.
Timonero, m. timonier.
Timorato, adj. timoré.
Tinada, f. pile de bois.
Tinaja, cruche de terre.
Tinea, f. teigne, insecte.
Tinieblas, ténèbres.
Tintar, teindre.
Tinte, m. teinture.
Tintero, m. encrier.
Tintor, m. teinturier.
Tintura, f. teinture.
Tiña, f. teigne, avarice.
Tiñoso, adj. teigneux.
Tipo, m. type.
Tira, f. bande, bandelette.
Tirabuzon, m. tire-bouchon.
Tiranamente, adv. tyranniquement.
Tirania, f. tyrannie.
Tirano, adj. tyran.
Tirar, tirer.
Tiron, secousse.

Tisana, f. tisane.
Tistú, m. tissu.
Titubear, vaciller, balancer.
Titular, titulaire.
Titulo, m. titre.
Tixeras, ciseaux.
Tiznar, noircir.
Tizne, suie.
Tizon, m. tison.

T O

Toalla, f. essuie-ment.
Toca, f. coiffe.
Tocamiento, m. attouchement, contact.
Tocante, adj. touchant.
Tocar, toucher.
Tocarse, se couvrir.
Tochedad, f. grossièreté, bêtise.
Tocho, adj. grossier, stupide.
Tocinero, charcutier.
Todavía, adv. toutefois.
Todo, adj. tout.
Toesa, f. toise.
Tolto, m. tente, pavillon.
Tolerable, adj. tolérable.
Tolerancia, f. tolérance.
Tolerar, souffrir avec patience.
Tomadura, f. prise.
Tomar, prendre, lever, percevoir.
Tomillo, thym.
Tomo, m. volume, tome.
Tonada, f. chanson.
Tonante, adj. tonnant.
Tonar, tonner.
Tonelero, m. tonnelier.
Tonsura, f. tonsure.
Tontada, f. sottise.

Tonto, adj. sot.
Topar, choquer, heurter.
Topico, adj. topique.
Topografía, topographie.
Toque, m. tact, touche.
Toral, adj. principal.
Torbellino, m. tourbillon.
Torcedor, m. tordeur.
Torcer, tordre, plier.
Torcida, f. mèche.
Torcimiento, courbure, écart.
Torear, combattre les taureaux.
Toréo, m. course de taureaux.
Tormenta, tourmente, ouragan.
Tormento, m. tourment, torture.
Tormentoso, adj. orageux.
Torna, f. restitution, retour.
Tornar, retourner, rendre, restituer.
Torneador, tourneur.
Tornear, tourner.
Torno, m. tour, retour.
Toro, m. toreau.
Toroso, adj. fort, robuste.
Torpe, lourd, pesant.
Torpeza, f. mal adresse, pesanteur.
Torrente, m. torrent.
Torta, f. tourte.
Tortolla, f. tourterelle.
Tortuga, f. tortue.
Tortuoso, adj. tortueux.
Tortura, courbure, torture.
Torvo, adj. horrible.
Tos, f. toux.
Tosco, adj. grossier.
Toser, tousser.
Tosigar, empoisonner.
Tosigoso, adj. empoisonné.

Tosquedad, f. grossièreté.
Tostada, f. rôtie.
Tostar, rôtir.
Totalidad, f. totalité.
Totalmente, adv., totalement.
Toxicado, adj. emprisonné.
Toyson, m. toison.
Tozuelo, m. chignon.

T R

Trabado, adj. fort, robuste.
Trabadura, f. liaison, assemblage.
Trabajar, travailler.
Tabajo, m. travail, peine.
Trabajoso, adj. pénible, imparfait.
Trabar, joindre, lier, assembler.
Trabazon, m. liaison.
Trabuçar, déranger, trébucher.
Traçto, m. trait, verset.
Tradicion, f. tradition.
Traduccion, f. traduction.
Traducir, traduire.
Traer, porter, apporter.
Trafagar, trafiquer.
Trafage, m. trafic, soins, soucis.
Trafico, trafic.
Tragador, m. glouton.
Tragar, avaler, manger goulument.
Tragin, m. voiture, charroi.
Traginar, voiturer.
Tragonia, f. gloutonnerie.
Traicion, f. trahison.
Traidor, m. traître.

- Traidoramente*, adj. traîtreusement.
Trama, f. trame.
Tramontarse, s'enfuir.
Trancar, barricader.
Tranquera, f. palissade.
Tranquilar, tranquilliser.
Tranquilidad, f. tranquillité.
Tranquilo, adj. tranquille.
Transcender, passer, aller.
Transcribir, transcrire.
Transferir, transférer.
Transformacion, f. transformation.
Transformar, transformer.
Transfundir, transvaser.
Transgredir, transgresser.
Transicion, f. transition.
Transido, adj. languissant.
Transigir, transiger.
Tránsito, m. passage.
Transmitir, transmettre.
Transpiracion, f. transpiration.
Transportar, transporter.
Tranzadera, f. tresse.
Trapaza, f. fraude, vol.
Tras, après, derrière.
Trascender, découvrir, pénétrer.
Trasero, le derrière.
Trasgo, m. lutin.
Trasladar, transcrire.
Traslumbramiento, m. éblouissement.
Trasnoñar, rêver.
Traspasar, transporter.
Traspufo, m. transport.
Trasquilar, tondre, rogner.
Trastonar, renverser, bouleverser.
Trastorno, m. renversement, bouleversement.
Trasudar, suer.
Trasunto, m. copie.
Tratado, m. traité.
Tratamiento, m. traitement.
Tratar, toucher, traiter.
Travesin, f. traverse, traversée.
Trazo, m. plan, dessin.
Trebedes, m. trépied.
Trece, treize.
Trecho, m. espace.
Tregua, f. trêve.
Treinta, trente.
Tremar, trembler.
Tremulo, adj. tremblant.
Trenza, f. tresse.
Trepanar, trépaner.
Triangulo, m. triangle.
Tribulacion, f. tribulation.
Tributo, m. tribut.
Trigo, m. blé, froment.
Trigueño, adj. basané, olivâtre.
Trinar, fredonner.
Trincar, briser, fracasser.
Trinchar, trancher.
Trinchar, retrancher.
Tineo, m. traîneau.
Tripa, f. tripe, ventre.
Triplicar, tripler.
Triplo, m. triple.
Tripudo, adj. ventru.
Triscador, m. bruyant.
Triste, adj. triste.
Tristeza, f. tristesse.
Triunfar, triompher.
Trivialidad, f. trivialité.
Trocador, m. troqueur.
Trocar, troquer.
Trofeo, m. trophée.
Trompar, tromper.
Trompeta, trompette.
Tonar, tonner.

Tronco, m. tronc, souche.
Trono, m. trône.
Tronzar, rompre, briser.
Tropa, f. troupe.
Tropezar, brocher.
Tropico, m. tropique.
Trotar, trotter.
Trote, m. trot.
Trucidar, tuer, massacrer.
Trueco, m. troc.
Truhan, m. bouffon.
Truhaneria, f. bouffonnerie.
Truncamiento, m. échange.
Truncar, tronquer.
Trunco, tronqué.

T U

Tubo, m. tube.
Tuerto, adj. borgne, louche.
Tufo, m. vapeur, exhalaison.
Tuicion, f. défense, appui.
Tullido, adj. perclus.
Tullimiento, m. construction.
Tumbar, culbuter.
Tunbo, adj. culbute.
Túmido, adj. enflé.

Tumor, m. tumeur.
Tumulo, m. tombeau.
Tumulto, m. tumulte.
Tumultuoso, adj. tumultueux.
Tunante, m. mendiant, vagabond.
Tundir, tondre les draps.
Tunica, f. tunique.
Tupir, entasser, presser.
Turar, durer.
Turba, f. tourbe, foule.
Turbacion, f. trouble.
Turbador, perturbateur.
Turbar, troubler.
Turbio, adj. trouble, fa-
 cheux.
Turbulente, adj. turbulent.
Turgencia, f. enflure.
Turibulo, encensoir.
Turnar, altérer.
Turno, m. tour.
Turrar, rôtir.
Tusilago, m. tussilage.
Tutear, tutoyer.
Tutor, m. tuteur.
Tutoria, f. tutelle.
Tuyo, tien.

U

U B

U*BÉRRIMO*, adj. très-
 abondant, très-fertile.
Ubi, m. lieu, espace.
Ubiquidad, f. présence en
 tout lieu.
Ufanarse, s'énorgueillir, se
 vanter.
Ufano, adj. fier, arrogant.
Úlcera, f. ulcère.
Úlcerar, ulcérer.

U L

Uterior, ultérieur.
Último, adj. dernier.
Ultra, outre.
Ultrajar, outrager, mépriser.
Ultriz, vengeresse.
Uulato, hurlement.
Umbrío, adj. sombre.
Unanime, adj. unanime.
Unanimidad, f. unanimité.
Undoso, adj. ondoyant.

- Ungir*, oindre.
Ungüento, m. onguent.
Unicamente, adv. unique-
 ment.
Unico, adj. unique.
Unidad, f. unité.
Unimamente, unanimement.
Uniformidad, f. uniformité.
Unir, unir, lier.
Unifóno, unifison.
Universal, adj. universel.
Universo, m. univers.
Untadura, f. onction.
Untar, oindre.
Untuoso, adj. onctueux.
Uñarada, f. égratignure.
Urbanidad, f. urbanité.
Urdidor, m. ourdisseur.
Urdir, ourdir.
Urgencia, f. urgence; né-
 cessité.
Urna, f. urne.
Usado, adj. usé, gâté.
Usage, m. usage.
Usar, user.
Usitado, adj. usité.
Usual, adj. usuel.
Usura, usure.
Usurero, m. usurier.
Usurpar, usurper.
Utenfilio, m. ustensile.
Util, adj. utile.
Utilidad, f. utilité.
Utilmente, adv. utilement.
Uva, f. raisin, grappe.
Uxier, m. huissier.

V

V A

- VACA*, f. vache.
Vacaciones, vacations.
Vacar, vaquer.
Vaciadero, m. égoût.
Vaciamiento, m. évacuation.
Vaciar, vider.
Vacio, vide.
Vaco, adj. vacant.
Vadear, guéer.
Vadera, f. gué.
Vagabundo, adj. vagabond.
Vagamente, adv. vaguement.
Vagar, vaguer.
Vago, adj. errant.
Vaguedad, f. inconstance.
Vaho, m. vapeur.
Valedero, adj. valable.
Valedor, protecteur.
Valentía, f. vaillance.

V A

- Valer*, valoir, favoriser.
Valeroso, adj. valereux.
Valía, f. prix, valeur.
Validamente, adv. valide-
 ment.
Validar, valider.
Valido, adj. valide.
Valiente, adj. vaillant, vi-
 goureux.
Valla, f. retranchement.
Valor, m. valeur, force.
Valuar, évaluer.
Vanamente, adv. vainement.
Vanidad, f. vanité.
Vano, adj. vain.
Vapor, m. vapeur.
Vaporoso, adj. vaporeux.
Vapular, fouetter.
Vaquero, m. vacher.

Varar, écouer.
Variamente, adv. diversement.
Variar, varier.
Varicoso, adj. variqueux.
VariEDAD, f. variété.
Vasallo, m. vassal.
Vaso, m. vase.
Vasto, adj. vaste.
Vaxilla, f. vaisselle.
Vaya, f. moquerie.
Vayna, f. gaine, étui, fourreau.
Vayven, balancement, risqué.

V E

Vecinamente, adv. tout proche.
Vecino, adj. voisin.
Veda, f. prohibition.
Vedar, défendre, prohiber.
Vedija, f. flocon de laine.
Veedor, m. espion, inspecteur.
Vegetal, adj. végétal.
Vehemencia, f. véhémence.
Vehiculo, m. véhicule.
Veinte, m. vingt.
Vejez, f. veillesse.
Vela, f. veille.
Velamen, m. voileure.
Velar, veiller.
Velicacion, f. irritation.
Velicar, picoter.
Velloso, adj. velu.
Velocidad, f. vélocité, promptitude.
Veloz, adj. prompt, léger.
Velozmente, adv. vîtement.
Vena, f. veine,

Venalidad, f. vénalité.
Vencedor, m. vainqueur.
Vencer, vaincre.
Vencido, adj. échu, payable.
Vencida, f. victoire.
Venda, f. bande, banderlette.
Vendar, bander.
Vendedor, m. vendeur.
Vender, vendre.
Vendicion, f. vente.
Vendimia, vendage, gain.
Vendimiador, m. vendangeur.
Vendimiar, vendanger.
Venenar, empoisonner.
Veneno, m. poison.
Venoso, adj. vénéneux.
Venerable, adj. vénérable.
Veneracion, f. vénération.
Venerar, vénérer.
Vengador, vengeur.
Venganza, vengeance.
Vengar, venger.
Venia, f. pardon.
Venida, f. venue, retour.
Venir, venir, arriver.
Venoso, adj. veineux.
Venta, f. vente, hôtellerie.
Ventaja, f. avantage.
Ventajoso, adj. avantageux.
Ventana, f. fenêtre.
Ventear, venter.
Ventero, m. aubergiste.
Ventilar, agiter, mouvoir.
Ventoso, adj. venteux.
Ventregada, f. ventrée.
Ventrudo, m. ventru.
Venturo, adj. futur.
Venturon, m. bonheur.
Venturoso, adj. heureux.

- Venuslidad*, f. beauté.
Venusto, adj. beau.
Ver, voir, observer.
Véras, f. vérité, sincérité.
Veracidad, véracité.
Verano, l'été.
Veraz, adj. véridique.
Verbalmente, adv. verbalement.
Verberar, battre.
Verbo, m. mot, terme.
Verboſo, adj. verbeux.
Verdad, f. vérité, véracité.
Verdaderamente, adv. véritablement.
Verdadero, adj. vrai.
Verde, adj. vert.
Verdear, verdir.
Verdor, m. verdure, verdure.
Verdoso, adj. verdâtre.
Verdura, f. verdure.
Vergonzosamente, adv. honteusement.
Vergonzoso, adj. honteux.
Vergüenza, f. honte, pudeur.
Veridico, adj. véridique.
Verificar, vérifier.
Verisimilitud, f. vraisemblance.
Verminoso, adj. vermineux.
Vero, adj. vrai.
Verruga, f. verrue.
Versar, tourner.
Verſificar, verſifier.
Verter, verser.
Vertigo, m. vertige.
Vestido, m. habit.
Vestigio, m. vestige.
Vestir, vêtir.
Vejado, adj. veiné.
- Vexacion*, f. vexation.
Vexar, vexer.
Vexilo, m. étendard, bannière.
Veç, f. fois.

V I

- Via*, f. chemin, voie.
Viaador, m. voyageur.
Viage, m. voyage, chemin.
Viajar, voyager.
Viatico, m. viatique.
Vibracion, f. vibration.
Vibrar, brandir, lancer.
Vicaria, f. vicariat.
Vicario, m. vicaire.
Vicésimo, vingtième.
Viciar, vitier, altérer.
Vicio, m. vice.
Viciosamente, adv. vicieusement.
Vicioso, adj. vicieux.
Vicisitud, f. vicissitude.
Viçtima, f. victime.
Victoria, f. victoire.
Victorioso, adj. victorieux.
Vidriera, f. vitrage.
Vidriero, m. verrier.
Viejo, ad. vieux.
Viento, m. vent.
Viente, m. ventre.
Vigilancia, f. vigilance.
Vigilante, adj. vigilant.
Vigor, m. vigueur.
Vigorosamente, adv. vigoureusement.
Vigoroso, adj. vigoureux.
Vil, adj. vil, ingrat.
Vileza, f. vileté, bassesse.
Villanchon, m. rustre.
Villete, m. billet.

<i>Vilordo</i> , adj. lourd.	<i>Vizconde</i> , m. vicomte.
<i>Vinagre</i> , m. vinaigre.	
<i>Vinculo</i> , m. lien.	VO
<i>Vindicar</i> , venger.	
<i>Vindiſta</i> , f. vengeance.	<i>Vocablo</i> , m. mot.
<i>Vino</i> , m. vin.	<i>Vocacion</i> , f. vocation.
<i>Vinolencia</i> , f. ivrognerie.	<i>Voceador</i> , m. crieur.
<i>Vinolento</i> , m. ivrogne.	<i>Vocear</i> , crier.
<i>Vinoso</i> , adj. vineux.	<i>Vociferar</i> , proner, vanter.
<i>Viñador</i> , m. vigneron.	<i>Valadero</i> , m. précipice.
<i>Viñedo</i> , vignoble.	<i>Volante</i> , adj. volant, errant.
<i>Violacion</i> , f. violation.	<i>Volar</i> , voler.
<i>Violar</i> , violer.	<i>Volatilidad</i> , f. volatilité.
<i>Violencia</i> , f. violence.	<i>Volcar</i> , tourner, bouleverser.
<i>Violentar</i> , violenter.	<i>Voleo</i> , m. volée.
<i>Violento</i> , a. violent.	<i>Volteriedad</i> , f. inconstance.
<i>Virginidad</i> , f. virginité.	<i>Voltario</i> , adj. inconstant.
<i>Viril</i> , adj. viril.	<i>Voltear</i> , voltiger.
<i>Virilidad</i> , f. virilité, vigueur.	<i>Volubilidad</i> , f. volubilité.
<i>Virtud</i> , f. vertu.	<i>Volumen</i> , m. volume.
<i>Virtuoso</i> , m. vertueux.	<i>Voluntad</i> , f. volonté.
<i>Visceras</i> , viscères.	<i>Voluntariamente</i> , adv. volontairement.
<i>Viscosidad</i> , f. viscosité.	<i>Voluntario</i> , volontaire.
<i>Visible</i> , adj. visible.	<i>Voluptuoso</i> , adj. voluptueux.
<i>Visiblemente</i> , a. visiblement.	<i>Volver</i> , tourner, revenir, retourner.
<i>Vision</i> , f. vision.	<i>Vomitir</i> , vomir.
<i>Visita</i> , f. visite.	<i>Vomito</i> , m. vomissement.
<i>Visitar</i> , visiter.	<i>Voracidad</i> , f. voracité.
<i>Viso</i> , m. vue.	<i>Voraz</i> , adj. vorace.
<i>Vistoso</i> , adj. beau, riche.	<i>Vortice</i> , m. tourbillon.
<i>Vituperacion</i> , f. blâme.	<i>Voto</i> , m. vœu, voix, suffrage.
<i>Viuda</i> , f. veuve.	<i>Voz</i> , f. voix, son, cri.
<i>Viudez</i> , f. viduité.	<i>Vuelta</i> , f. tour, détour, arc.
<i>Viudo</i> , veuf.	<i>Vulgar</i> , adj. vulgaire.
<i>Vivacidad</i> , f. vivacité, vigueur.	<i>Vulgarmente</i> , adv. vulgairement.
<i>Vivamente</i> , adv. vivement.	<i>Vulneracion</i> , blessure.
<i>Vivaz</i> , adj. vivace, vigoureux.	<i>Vulpeja</i> , f. renard.
<i>Viveza</i> , f. vivacité.	<i>Vulva</i> , vulve.
<i>Vivificar</i> , vivifier.	
<i>Vivir</i> , vivre.	
<i>Vivo</i> , adj. vif.	

X

X A

XABON, m. savon.
Xabonado, m. savonage.
Xaboneria, f. savonerie.
Xaco, m. fuié.
Xaga, f. plaie.
Xamar, appeler.
Xaque de aqui, hors d'ici.
Xaqueca, f. migraine.
Xarabe, m. sirop.}]
Xarifo, adj. pare, ajusté.
Xauria, f. meute.
Xazilla, f. trace, vestige.

X E

Xefe, m. chef.
Xepe, m. alun.
Xerga, f. serge.
Xeringa, f. teringue.
Xeringar, donner un clystère.
Ximio, adj. finge.
Xugo, m. suc.
Xugue, m. graisse.
Xulo, m. belier.
Xurel, m. sorte de gardon.
Xuta, f. xutas.

Y

Y A

YA, ad. déjà.
Yacente, adj. couché.
Yacer, être couché, étendu.
Yacija, f. lit, tombeau.
Yactura, m. perte.
Yedra, f. lierre.
Yegua, jument.
Yelo, m. gelée, glace.
Yema de huevo, jaune d'œuf.
Yerba, f. herbe.

Y E

Yermar, dépeupler.
Yerno, m. désert.
Yerno, m. gendre.
Yerro, m. erreur.
Yesca, f. mèche, amadou.
Yeso, m. plâtre.
Yugular, jugulaire.
Yunta, f. couple, paire.
Yunto, adj. joint.
Yusion, f. jussion.

Z

Z A

ZABORDAR, échouer, s'engraver.
Zabucar, remuer.
Zabullir, plonger, submerger.

Z A

Zafada, fuite.
Zafarse, s'enfuir.
Zaseria, f. hameau, ferme.
Zafedad, grossièreté.
Zafio, adj. rustre.

Zafir, saphir.
Zafo, adj. vide, débarrassé.
Zaherimiento, m. reproche.
Zaherir, reprocher, reprimer.
Zalagarda, f. embuscade, piège.
Zalamero, adj. adulateur.
Zalear, traîner, secouer.
Zalema, f. révérence.

Zomanza, f. fouet, bastonnade.
Zamarear, secouer.
Zambo, adj. cagneux.
Zombombo, rustre, lourd.
Zampuzar, plonger dans l'eau.

Zancada, f. enjambée.
Zancado, adj. fade, insipide.
Zanco, m. échâsses.
Zaja, f. fosse, fossé.
Zanjar, ouvrir un fossé.
Zapador, sapeur.
Zapar, saper.
Zapatero, m. cordonnier.
Zapato, m. soulier.
Zaramullo, intrigant.
Zarco, bleu clair.
Zarposo, crotté.
Zarza, f. ronce.

Z E

Zebra, f. zèbre.
Zelador, m. zélateur.
Zelo, m. zèle.
Zeloso, adj. jaloux.
Zelotipia, f. jalousie.
Zeugma, f. connexion, liaison.

Z I

Zilórgano, m. sorte d'épINETTE.
Zipizape, querelle bruyante.
Zizaña, zizanie.
Zizañero, qui seme la zizanie.

Z O

Zodiaco, Zodiaque.
Zolocho, adj. simple, niais.
Zonceria, f. insipidité, ineptie.
Zonzo, insipide.
Zopa, adj. estropié.
Zorro, m. renard.
Zoto, sot, ignorant.

Z U

Zufre, m. souffre.
Zumaque, sumac.
Zumbar, bourdonner, tinter.
Zumbon, adj. plaisant, badin.
Zumiento, adj. succulent.
Zumo, m. suc, vin.
Zurdo, adj. gaucher.
Zurra, f. chatiment, bastonnade.
Zurrapa, f. lie, marc.
Zurrar, châtier.
Zurron, pannetière.
Zurrona, f. femme qui ruine ses amans.
Zurru scarfese, lâcher se excréments.
Zurruasco, m. tranche de pain trop rôtie.
Zurullo m. rouleau.

DICTIONNAIRE

FRANÇOIS ET ESPAGNOL.

A

A B

ABAISSÉ, ad. *abaxado*.
 Abaissement, m. *abatimiento*.
 Abaisser, *abaxar*.
 Abandon, m. *abandono*.
 Abattement, m. *abatimiento*.
 Abattre, *abatir*.
 Abcès, m. *apostema*.
 Abhorrer, *aborrecer*.
 Abject, adj. *baxo*, vil.
 Abjection, f. *baxeza*.
 Abjurer, *abjurar*.
 Aboiement, m. *ladrido*.
 Abondamment, adv. *abundantemente*.
 Abondance, f. *abundancia*.
 Abonder, *abundar*.
 Aboyer, *ladrar*.
 Abréger, *abreviar*.
 Abréviateur, m. *abreviador*.
 Abréviation, f. *abreviacion*.
 Abrutir, *embrutecer*.
 Absence, f. *ausencia*.
 Absent adj. *ausente*.
 Absolu, adj. *absoluto*.
 Absolument, adv. *absolutamente*.
 Absorber, *absorver*.
 Absoudre, *absolver*.
 Abstinence, f. *abstinencia*.

A B

Absurdité, f. *absurdidad*.
 Abus, m. *abuso*.
 Abuser, *abusar*.
 Abusif, adj. *abusivo*.
 Abymer, *abismar*.

A C

Académie, f. *academia*.
 Accabler, *ablumar*.
 Accent, m. *acento*.
 Accepter, *aceptar*.
 Accommodement, m. *acomodamiento*.
 Accommoder, *acomodar*.
 Accompli, adj. *perfecto*.
 Accomplir, *cumplir*.
 Accomplissement, m. *cumplimiento*.
 Accord, m. *pacto*, *acuerdo*.
 Accouchement, *parto*.
 Accoucher, *parir*.
 Accourcir, *acortar*.
 Accourir, *acudir*.
 Accoutumer, *acostumbrar*.
 Accroissement, m. *aumento*.
 Accueil, m. *acogimiento*.
 Accumuler, *amontonar*.
 Accuser, *acusar*.

Acharné

Acharné, adj. *encarnizado*.

Acharner, *encarnizar*.

Acheter, *comprar*.

Achévé, adj. *acabado*.

Acidité, f. *acedia*.

A-compte, à *cuenta*.

Acquérir, *adquirir*.

Acreté, f. *agura*.

Actuel, *actual*.

A D

Adapter, *adaptar*.

Additionner, *sumar*.

Adhérer, *adherir*.

Adieu, á *dios*.

Adjacent, m. *adyacente*.

Adjoindre, *juntar*.

Adjoint, adj. *adjunto*.

Adjutant, *ayudante*.

Adjuger, *adjudicar*.

Admettre, *admitir*.

Admirablement, adv. *admirablemente*.

Admiration, f. *admiracion*.

Admirer, *adm. rar.*

Adopter, *adoptar*.

Adorateur, m. *adorador*.

Adorer, *adorar*.

Adoucir, *adulzar*.

Adoucissement, m. *templadura*.

Adresse, f. *sobre escrito*.

Adresser, *enderezar*.

Adroit, m. *diestro*.

Adroitement, adv. *diestramente*.

Adultere, m. *adulterio*.

Adverbe, *adverbio*.

Adversité, f. *adversidad*.

Aérien, adj. *aereo*.

A F

Affabilité, f. *afabilidad*.

Affable, adj. *afable*.

Affadir, *desazonar*.

Affaire, f. *negocio*.

Affaislement, m. *abaxamiento*.

Affaisser, *abaxar*.

Affamé, adj. *hambriento*.

Affamer, *hambrear*.

Affecter, *afectar*.

Affectonner, *aficionar*.

Affectueusement, adv. *afectuosamente*.

Affermer, *arrendar*.

Affiche, f. *cartel*.

Affilier, *asociar*.

Affirmation, f. *afirmacion*.

Affirmer, *afirmar*.

Affliger, *afligir*.

Affluence, f. *afluencia*.

Affluer, *confluir*.

Affoiblissement, m. *debilitacion*.

Affranchi, adj. *manumiso*.

Affreusement, adv. *espantosamente*.

Affreux, adj. *espantoso*.

Atin, conj. *para*.

A G

Age, f. *edad*.

Agent, m. *agente*.

Agilement, adv. *agilmente*.

Agilité, f. *agilidad*.

Agioter, *usurear*.

Agissant, adj. *activo*.

Agiter, *agitar*, *moyer*.

M m

Agonie , f. *agonia*.
 Aggrandir , *engrandecer*.
 Agréer , *agradar*.
 Agrément , m. *agrado*.
 Agresseur , m. *agresor*.
 Ah ! interj. *ay !*

A I

Aide , f. *ayuda*.
 Aider , *ayudar*.
 Aigre , adj. *agrio*.
 Aigrement , adv. *agriamente*.
 Aigrir , *agriar*.
 Aigû , ad. *agudo*.
 Aiguille , f. *aguja*.
 Ainsi soit-il , *asi sea*.
 Aisément , adv. *facilmente*.
 Ajustement , m. *ajuste, adorno*.
 Ajuster , *ajustar, adornar*.

A L

Alarmer , *alarmar*.
 Alegresse , f. *alegria*.
 Aliéner , *enagenar*.
 Aligner , *delinear*.
 Alléger , *aligerar*.
 Aller , *ir, andar*.
 Allumer , *encender*.
 Alonger , *alargar*.
 Alternatif , m. *alternativo*.
 Altier , m. *altivo*.

A M

Amabilité , f. *amabilidad*.
 Amant , f. *amante, enamorado*.
 Ambigu , adj. *ambiguo*.
 Ambitionner , *ambicionar*.
 Ame , f. *alma*.

Amélioration , f. *mejoramiento*.
 Améliorer , *mejorar*.
 Amende , f. *multa*.
 Amener , *traer, llevar*.
 Amer , adj. *amargo*.
 Ameuter , *atropar*.
 Amical , adj. *amigable*.
 Amincir , *adelgazar*.
 Amitié , f. *amistad*.
 Amollir , *ablandar*.
 Amortir , *amortizar*.
 Amour , m. *amor*.
 Amplifier , *amplificar*.

A N

Anatomie , f. *anatomia*.
 Anciennement , adv. *ancianamente*.
 Ancienneté , f. *ancianidad*.
 Anéantir , *aniquilar*.
 Anéantissement , m. *aniquilamiento*.
 Angoisse , f. *congoja*.
 Animer , *animar, irritar*.
 Anneau , m. *anillo*.
 Annoncer , *anunciar*.
 Annuler , *anular*.
 Antérieur , ad. *anterior*.
 Antidater , *antedatar*.
 Antiquité , f. *antiquedad*.

A P

Apaiser , *apaciguar*.
 Aplanir , *allanar*.
 Aplanissement , *allanamiento*.
 Apologie , f. *apologia*.
 Apoplexie , f. *apoplegia*.
 Apparoître , *aparecer*.
 Appartenir , *pertenecer*.

Appauvrir, empobrecer.
 Apprendre, colgar.
 Appliquer, aplicar.
 Apporter, traer.
 Apprendre, enseñar, aprender.
 Approchant, adj. parecido.
 Approcher, acercarse.
 Approfondir, ahondar.
 Approvisionner, abastecer.
 Après, despues.
 Aprêté, f. aspereza.
 Apurer, apurar.
 Aquatique, ad. aquatil.

A R

Arbitrage, f. arbitramento.
 Arbitrairement, adv. arbitrariamente.
 Arbre, m. arbol.
 Ardemment, adv. ardentemente.
 Arête, f. espina.
 Arracher, arrancar.
 Arranger, ordenar.
 Arrester, arrendar.
 Arrêter, detener, arrestar.
 Arriere, atras.
 Arrivée, f. llegada.
 Arriver, llegar.
 Arrondir, redondear.
 Arroser, regar.
 Artificiel, m. artificial.
 Artificieux, ad. artificioso.

A S

Aspect, m. aspecto.
 Aspirer, aspirar.
 Assaillant, m. acometedor.
 Assaillir, acometer.

Assaisonner, sazonar.
 Assassin, m. asesino.
 Asséoir, asentar.
 Assiéger, sitiarse.
 Assister, asistir.
 Associer, asociar.
 Assoupir, adormecer.
 Assouvir, haçtar.
 Assuré, adj. asegurado.
 Assurément, adv. seguramente.
 Assurer, asegurar.

A T

Atelier, m. taller.
 Atrocité, atrocidad.
 Attache, f. atadura.
 Attachement, m. aficion.
 Attacher, atar.
 Attaquer, acometer.
 Atteindre, alcanzar.
 Attenant, junto.
 Attendre, aguardar.
 Attendrir, enternecer.
 Attendu, adv. atento.
 Attenter, atentar.
 Attentivement, ad. atentamente.
 Attirer, atraer.
 Attouchement, m. tocamiento.
 Attribuer, atribuir.
 Attrister, entristecer.

A U

Auberge, f. albergue.
 Audace, f. audacia.
 Audacieusement, adv. osadamente.
 Au-devant, ad. delante.
 Augmenter, aumentar.

Aujourd'hui , ad. hoy.

Authentique , m. autentico.

Autorité , f. autoridad.

A V

Avaler , tragar.

Avancer , adelantar.

Avantage , f. ventaja.

Avantager , aventajar.

Avènement , m. adventi-
miento.

Avertir , avisar , advertir.

Àveuglément , ad. ciegameute.

Avide , m. goloso.

Avidité , f. golosina.

Avilir , envilear.

Avouer , confesar.

B

B A

BABILLARD , adj. bachiller.

Babiller , bachillerear.

Badiner , juguetear.

Baigner , bañar.

Baignoire , f. baño.

Baiser , beso.

Baiser , besar.

Balance , f. balanza.

Bander , vendar.

Bannir , desterrar.

Bannissement , destierro.

Baptiser , bautizar.

Baquet , m. cubillo.

Barrière , f. barrera.

Bassément , adv. baxamente.

Basseffe , f. baxeza.

Bassiner , fomentar.

Bateau , m. batel.

Bâtir , edificar.

Battre , golpear , batir.

Bavarderie , f. habladuria.

Baver , babear.

B E

Béatitude , f. beatitud.

Beauté , f. hermosura.

Becqueter , picotear.

B E

Bénédiction , f. bendición.

Benignité , f. benignidad.

Benir , bendecir.

Bêtime , f. tontería.

Beugler , mugir.

Beurre , m. manteca.

B I

Bille , f. billea.

Bienfaisance , f. beneficencia.

Bienfaisant , adj. benefico.

Bienfaisance , f. decencia.

Biffer , borrar.

Bijou , m. joya.

Biscuit , m. bizcocho.

Bitume , m. betun.

Bizarre , adj. caprichoso.

B L

Blamable , adj. vituperable.

Blâme , vituperacion.

Blâmer , vituperar.

Blancheur , f. blancura.

Blanchir , blanquear.

Blanchisseur , adj. lavadero.

Blesser , herir.

Blessure , f. *herida*.
Bloquer , *bloquear*.

B O

Bobine , f. *canilla*.
Boëte , f. *caxa*.
Boiter , *coxear*.
Bondir , *botar* , *brincar*.
Bondissement , m. *brinco*.
Bonheur , m. *dicha*.
Bonifier , *mejorar*.
Bon jour , *buenos dias*.
Bonnement , *buenamente*.
Bonnet , m. *bonete*.
Bonnetier , m. *bonetero*.
Bonté , f. *bondad*.
Bord , *borde* , *bordo*.
Border , *ribetear*.
Bordure , f. *ribete*.
Borgne , m. *tuerto*.
Borne , f. *mojon*.
Bosse , f. *giba*.
Bosseler , *abollar*.
Boslu , *corcovado* , *giboso*.
Botte , f. *bota*.
Boucher , *cerrar* , *tapar*.
Boucle , f. *hebillas*.
Boucler , *hebillar*.
Boue ; f. *lodo*.
Boueux , adj. *cenagoso*.
Bouffir , *hinchar*.
Bouffissure , f. *hinchazon*.
Bouillant , adj. *hirviente*.
Bouillir , *bullir* , *hervir*.
Bouillonner , *borbotar*.
Boulangier , *panadero*.
Bouleversement , m. *traf-
torno*.
Bouleverser , *trafornar*.
Bourbe , f. *cieno*.
Bourbeux , adj. *cenagoso*.

Bourbier , m. *cenagal*.
Bourrer , *emborrar*.
Bourru , adj. *cabezudo*.
Bourse , f. *balsa*.
Bourfouffier , *abotagar*.
Bout , m. *cabo*.
Bouteille , f. *botella*.
Boutique f. *tienda*.
Boutonner , *abotonar*.
Bouvier , *boyero*.
Boyau , m. *tripa*.

B R

Bracelet , m. *brazaleto*.
Brailler , *vaciferar*.
Braire , *rebuznar*.
Braise , f. *brasa*.
Blanche , f. *rama*.
Branchu , adj. *ramoso*.
Brandir , *brandir* , *blandir*.
Branler , *agitar* , *vacillar*.
Braquer , *abocar*.
Bras , m. *brazo*.
Brasier , m. *brasero*.
Bravade , f. *bravata*.
Braver , *ofender* , *insultar*.
Bravoure , f. *bravura*.
Breuvage , f. *bebida* , *brebage*.
Brevet , m. *despacho*.
Bride , *brida* , *rienda*.
Brieveté , f. *brevedad*.
Briller , *brillar*.
Brique , *ladrillo*.
Briquet , m. *eslabon*.
Briser , *romper*.
Broc , m. *cantaro*.
Broche , *asador*.
Broder , *bordar*.
Broderie , *bordadura*.
Broncher , *tropezar*.
Brosse , f. *cepillo*.

- Brouillard , m. *niebla*.
 Brouiller , *mezclar* , *enredar*.
 Brouillerie , f. *riña* , *difension*.
 Brouillon , adj. *borrador*.
 Broussailles , *malezas*.
 Brouter , *pacar*.
 Broyer , *majar*.
 Bruiner , *lloviñar*.
 Bruit , m. *ruido* , *rumor*.
 Brûlant , m. *abraçante* , *ardiente* ,
 Brûler , *quemar*.
 Brûlure , f. *quemazon*.
 Brunir , *obscurecer* , *brunir*.
 Brusquement , *desapacible-mente*.
 Brutalemeut , adv. *brutal-mente*.
 Brutalité , f. *brutalidad*.
 Bruyant , adj. *ruidoso*.
 Bruyere , *brezo*.

B U

- Buche , f. *leño*.
 Bucher , m. *leñero*.
 Buifson , m. *espinal*.
 Bulbe , f. *bulbo*.
 Bulbeux , *bulboso*.
 Bure , *pañó grosero*.
 Bureau , m. *bureo*.
 Burin , *buril*.
 Buriner , *burilar*.
 Burlesque , *burlesco*.
 Buste , m. *busto*.
 Butin , m. *botin*.
 Butiner , *pillar* , *robar*.
 Buveur , m. *bebedor*.

C

C A

- C A adv. *acá*.
 Cabale , f. *cabala*.
 Cabaler , *maquinar*.
 Cabane , f. *cabaña*.
 Cabaret , m. *taberna*.
 Cabinet , m. *gabinete*.
 Cabrioler , *cabriolar*.
 Cache , f. *escondrijo*.
 Cacher , *esconder*.
 Cachet , *sello*.
 Cacheter , *sellar*.
 Cachot , m. *calabozo*.
 Cadavre , m. *cadaver*.
 Cadeau , m. *rasgo*.
 Cadenas , m. *candado*.
 Caduc , adj. *caduco*.
 Caducité , f. *caducidad*.
 Cage , f. *jaula*.

C A

- Cagneux , *estevado*.
 Cagoterie , *hipocresia*.
 Cahier , m. *quaderno*.
 Caillou , m. *guijarro*.
 Caisse , f. *caxon* , *caxa*.
 Caissier , *caxero*.
 Cajolerie , f. *lisonja*.
 Calamité , f. *calamidad*.
 Calciner , *calcinar*.
 Calculer , *calcular*.
 Calendrier , m. *calendario*.
 Callosité , f. *callosidad*.
 Calmer , *calmar*.
 Calomnie , f. *calumnia*.
 Calquer , *recalzar*.
 Camard , adj. *romo*.
 Camp , m. *campo*.
 Campement , *acampamento*.

Candeur, f. <i>candor</i> .	Ceci, pron. <i>esto</i> .
Canoner, <i>cañonear</i> .	Cecité, f. <i>cequedad</i> .
Capable, adj. <i>capaz</i> .	Céder, <i>ceder</i> .
Capacité, f. <i>capacidad</i> .	Ceindre, <i>ceñir</i> .
Capitaine, m. <i>capitan</i> .	Ceinture, f. <i>cintura</i> .
Capituler, <i>capitular</i> .	Celà, pron. <i>eso, esto, aquello</i> .
Caprice, m. <i>capricho</i> .	Célèbre, adj. <i>celebre</i> .
Capricieusement, adv. <i>caprichosamente</i> .	Célébrer, <i>celebrar</i> .
Captieux, adj. <i>capcioso</i> .	Célébrité, <i>celebridad</i> .
Caprif, adj. <i>cautivo</i> .	Célérité, f. <i>celeridad</i> .
Captiver, <i>cautivar</i> .	Céleste, adj. <i>celeste</i> .
Capture, f. <i>captura</i> .	Célibat, m. <i>celibato</i> .
Caqueter, <i>charlar</i> .	Célibataire, <i>soltero</i> .
Caressant, adj. <i>halagueño</i> .	Cellule, f. <i>celda</i> .
Caresse, f. <i>caricia</i> .	Cendre, f. <i>ceniza</i> .
Caresser, <i>acariciar</i> .	Cendrier, <i>cenizero</i> .
Carier, <i>carcomer</i> .	Censeur, <i>ensor</i> .
Carnage, m. <i>carniceria</i> .	Censuel, <i>consual</i> .
Carré, <i>cuadrado</i> .	Censurer, <i>ensurar</i> .
Carreau, m. <i>quadrete</i> .	Centième, <i>centena</i> .
Carreler, <i>enladrillar</i> .	Centre, <i>centro</i> .
Carrément, <i>en quadro</i> .	Cependant, <i>en tanto</i> .
Cassant, adj. <i>quebradizo</i> .	Cercle, m. <i>circulo, cerco</i> .
Casser, <i>quebrar</i> .	Cercueil, <i>ataud</i> .
Casserole, f. <i>cazuela</i> .	Ceremonie, f. <i>ceremonia</i> .
Cassure, f. <i>quebradura</i> .	Certain, adj. <i>cierto</i> .
Casuellement, adv. <i>casualmente</i> .	Certainement, <i>ciertamente</i> .
Catéchisme, m. <i>catequismo</i> .	Certificat, m. <i>certificado</i> .
Catholique, <i>catolico</i> .	Certiifier, <i>certificar</i> .
Causer, <i>causar, charlar</i> .	Certitude, f. <i>certeza</i> .
Causeur, <i>hablador</i> .	Cerveau, m. <i>celebro</i> .
Cautere, m. <i>cauterio</i> .	Cessation, f. <i>cesacion</i> .
Cautionnement, m. <i>fianza</i> .	Cesser, <i>cesar</i> .
Cautionner, <i>fianzar</i> .	Cession, f. <i>cesion</i> .
Cave, f. <i>cueva, bodega</i> .	
Caver, <i>cavar</i> .	
Cavité, f. <i>cavidad</i> .	
C E	C H
Céans, ad. <i>aquí, dentro</i> .	Chaconne, f. <i>chacona</i> .
	Chacun, pron. <i>cada uno</i> .
	Chagrin, m. <i>pesadumbre</i> .
	Chagriner, <i>entristecer</i> .
	Chaîne, f. <i>cadena</i> .

- Chair , f. *carne*.
 Chaire , f. *cátedra*.
 Chaïse , f. *silla*.
 Chaleur , f. *calor*.
 Chaleureux , adj. *caloroso*.
 Chambre , f. *camara , aposento*.
 Champ , m. *campo*.
 Chancelant , adj. *vacilante*.
 Chanceler , *vacilar*.
 Chancre , *cancer*.
 Chancreux , adj. *canceroso*.
 Change , m. *trueco , cambio*.
 Changeant , adj. *mudable*.
 Changement , m. *mudanza*.
 Changer , *mudar , cambiar*.
 Changeur , m. *cambiista*.
 Chanton , f. *cancion*.
 Chant , m. *canto*.
 Chanter , *cantar*.
 Chanvre , *cañamo*.
 Chapitrer , *corregir , amonestar*.
 Charger , *cargar*.
 Charitable , *caritativo*.
 Charité , f. *caridad*.
 Charmant , adj. *agradable*.
 Charme , m. *encanto*.
 Charmer , *hechizar , encantar*.
 Charpie , *hilas*.
 Charrue , f. *arado*.
 Chasse , f. *chaza*.
 Chasser , *chazar*.
 Chassieux , *lagañoso*.
 Chaste , *casto*.
 Châtier , *castigar*.
 Chauffer , *calentar*.
 Chauffer , *calzar*.
 Chauve , adj. *calvo*.
 Chaux , *cal*.
 Chemin , m. *camino*.
 Cher , adj. *caro*.
 Chercher , *buscar*.
 Cherement , adv. *caramente*.
 Chérir , *amar , querer*.
 Cherté , f. *carestia*.
 Chétif , adj. *mezcquino*.
 Cheval , *caballo*.
 Chevelure , f. *cabellera*.
 Chicaneur , adj. *tromposso*.
 Chier , *cagar*.
 Chiffoner , *ajar*.
 Chiguenaude ; *papirote*.
 Choir , *caer*.
 Choisir , *escoger*.
 Choix , m. *escogimiento*.
 Chose , f. *cosa*.
 Chuchoter , *cuchichear*.
 Chute , f. *caída*.
 Chyle , *quilo*.

C I

- Ci , adv. *aqui*.
 Ci-après , *despues*.
 Ci-devant , *antes*.
 Ci-dessus , *aqui arriba*.
 Ci-dessous , *aqui abaxo*.
 Cicatrice , f. *cicatriz*.
 Ciel , m. *cielo*.
 Cime , *cima*.
 Ciment , *argamasa*.
 Cimentier , *argamasar*.
 Cingler , *cimbrar*.
 Cintrer , *arquear*.
 Circoncire , *circuncidar*.
 Circuit , m. *circuito*.
 Circuler , *circular*.
 Cirier , m. *cerero*.
 Ciseau , *escoplo*.
 Cifeler , *cincelar*.
 Cité , f. *ciudad*.
 Citer , *citar*.

Citoyen, *ciudadano*.
 Citron, m. *limon*.
 Civet, *lebrada*.
 Civil, *civil*, *cortez*.
 Civilité, *cortesía*.

C L

Clabauderie, f. *voçingleria*.
 Clabaudeur, *voçinglero*.
 Clair, m. *claro*.
 Clairement, *claramento*.
 Clairon, m. *clarin*.
 Clameur, *clamor*.
 Clarifier, *clarificar*.
 Clarté, f. *claridad*.
 Classe, *clase*.
 Clause, f. *clausula*.
 Clef, *llave*.
 Clemence, *clemencia*.
 Clerc, adj. *clerigo*.
 Client, adj. *cliente*.
 Cligner, *guiñar*.
 Clochette, f. *campanilla*.
 Clorre, *cerrar*.
 Clôture, *clusura*.
 Clouer, *clavar*.

C O

Coactif, adj. *coactivo*.
 Coaguler, *coagular*.
 Cocarde, *escarapela*.
 Cocher, m. *cochero*.
 Cochon, m. *puerco*.
 Coction, f. *coccion*.
 Cocu, *cornudo*.
 Coçufier, *encornudar*.
 Codicile, m. *codicilo*.
 Coffre, m. *cofre*.
 Coffretier, *cofrero*.
 Cohue, f. *corrillo*.

Coiffe, f. *cofia*.
 Coiffure, f. *tocado*.
 Coïncider, *coïncidir*.
 Coïon, *cobarde*.
 Coïonnerie, f. *cobardiz*.
 Colère, f. *colera*.
 Colique, *colica*.
 Collateur, *colador*.
 Collation, f. *colacion*.
 Coller, *encolar*.
 Combattre, *combatir*.
 Combiner, *combinar*.
 Combler, *comblar*.
 Commander, *mandar*.
 Commencer, *comenzar*.
 Commenter, *comentar*.
 Commercer, *comerciar*.
 Commettre, *cometer*.
 Commode, *comodo*.
 Commuer, *conmutar*.
 Communauté, *comunidad*.
 Communément, *comun-
mente*.
 Comparer, *comparar*.
 Compiler, *compilar*.
 Complaire, *complacer*.
 Complexion, *complexion*.
 Compliment, *cumplimiento*.
 Composé, *compuesto*.
 Comprendre, *comprehender*.
 Comprimer, *comprimir*.
 Compte, m. *cuenta*.
 Compter, *contar*.
 Concert, *concierto*.
 Concevoir, *concebir*.
 Conclure, *concluir*.
 Concussion, f. *peculado*,
cohecho.
 Condamner, *condenar*.
 Conduire, *conducir*.
 Conférer, *conferir*.
 Conformité, f. *conformidad*.

Congédier, *despedir*.
 Conjointement, ad. *juntamente*.
 Connoissance, f. *conocimiento*.
 Connoisseur, *conocedor*.
 Connoître, *conocer*.
 Conquérant, m. *conquistador*.
 Conquérir, *conquistar*.
 Consacrer, *consagrar*.
 Conseiller, m. *consejero*.
 Conseiller, *aconsejar*.
 Consentement, *consentimiento*.
 Considérer, *considerar*.
 Consister, *consistir*.
 Constituer, *constituir*.
 Contentement, m. *contentimiento*.
 Contester, *contender*.
 Contraindre, *contrañir*.
 Contrarier, *contradecir*.
 Contrefaire, *contrahacer*.
 Contre-signer, *refrendar*.
 Convenance, f. *convenencia*.
 Convier, *convidar*.
 Convoiter, *codiciar*.
 Coquille, f. *concha*.
 Cordialement, ad. *cordialmente*.
 Corps, m. *cuero*.
 Corriger, *coregir*.
 Corruption, *corrupcion*.
 Cotiser, *tasar*.
 Coucher, *acostar*.
 Coudre, *coser*.
 Coup, m. *golpe*.
 Couper, *cortar*.
 Courant, adj. *corriente*.
 Courber, *encorvar*.
 Courrir, *correr*.
 Courroucer, *irritar*.

Coufu, adj. *cosido*.
 Couverture, f. *cubierta*.
 Couvrir, *cubrir*.

C R

Crachat, m. *escupidura*.
 Cracher, *escupir*.
 Craindre, *temer*.
 Crainte, f. *temor*.
 Crampe, f. *calambre*.
 Cramponner, *lañar*.
 Crane, m. *craneo*.
 Crapule, f. *glotoneria*.
 Craquer, *estallar*.
 Cravate, f. *corbata*.
 Créancier, *acréedor*.
 Crédit, m. *credito*.
 Créduité, f. *credulidad*.
 Créer, *crear*.
 Crémaillere, f. *llares*.
 Creneau, m. *almena*.
 Crêpe, m. *cedal*.
 Crépu, adj. *crespo*.
 Crête, f. *cresta*.
 Creuser, *ahondar*.
 Creux, adj. *hueco*.
 Crever, *quebrar*.
 Cri, m. *grito*.
 Criailler, *vocear*.
 Criard, adj. *voceador*.
 Crible, m. *criba*.
 Crier, *gritar*.
 Crime, m. *crimen*.
 Criminellement, adv. *criminallymente*.
 Crise, f. *crisis*.
 Crispation, f. *crispatura*.
 Critique, adj. *critico*.
 Critique, f. *critica*.
 Crochet, m. *ganza*.
 Crochu, adj. *ganchoso*.

Croire, *creer*.
 Croiser, *cruzar*.
 Croissance, f. *crecimiento*.
 Croître, *crecer*.
 Croix, f. *crux*.
 Crotter, *enlodar*.
 Crouler, *caer, derribarse*.
 Croupe, f. *grupa*.
 Croyable, adj. *creible*.
 Croyance, f. *creencia*.
 Cru, adj. *crudo*.
 Cruauté, f. *crueidad*.
 Cruche, f. *cantaro*.
 Crudité, f. *crudeza*.
 Cruellement, *cruelemente*.
 Crument, adv. *crudamente*.

C U

Cube, m. *cubo*.
 Cucillir, *coger*.
 Cueiller, *cuchara*.
 Cuir, m. *cuero*.
 Cuirasse, f. *coraza*.
 Cuire, *cocer*.

Cuisine, f. *cocera*.
 Cuisinier, *cocinero*.
 Cuisse, *muslo*.
 Cuit, adj. *cocido*.
 Cuivre, m. *cobre*.
 Culotte, f. *calzones*.
 Culte, m. *culto*.
 Cultiver, *cultivar*.
 Cupidité, f. *concupiscencia*.
 Curateur, m. *curador*.
 Curatif, adj. *curativo*.
 Curation, f. *curacion*.
 Curatrice, f. *curadora*.
 Cure, f. *cura*.
 Cure-dent, *limpiadentes*.
 Curer, *limpiar*.
 Cureur, *limpiado*.
 Curieusement, *curiosamente*.
 Curieux, adj. *curioso*.
 Curiosité, f. *curiosidad*.
 Cutané, adj. *cutaneo*.
 Cuve, f. *cuba*.
 Cuvette, f. *cubeta*.
 Cuvier, m. *cubeto*.
 Cycle, m. *ciclo*.

D

D A

D'ABORD, adv. *luego*.
 Dague, f. *daga*.
 Dais, m. *dofel*.
 Dalmatique, f. *dalmatica*.
 Dam, m. *daño*.
 Damas, m. *damaasco*.
 Damassé, adj. *adamascado*.
 Dame, f. *dama*.
 Damnation, f. *damnacion*.
 Damné, adj. *reprobado, dañado*.
 Damner, *reprobar*.

D A

Damoiselle, f. *doncella*.
 Danger, m. *peligro*.
 Dangereusement, adv. *peligrosamente*.
 Dangereux, adj. *peligroso*.
 Dans, pr. *dentro, en, con*.
 Danse, f. *danza*.
 Danser, *danzar*.
 Danseur, m. *danzador*.
 Dard, m. *dardo*.
 Dartre, m. *sarpullido*.
 Date, f. *data*.

Dater , *cerrar*.
 Dauber , *burlar* , *moser*.
 D'autant plus , *tanto mas*.
 D'autant que , *por quanto*.
 Davantage , *adv. mas*.

D E

Dé , *m. dado* , *neto* , *dedal*.
 Deballer , *desembalar*.
 Débandade (A la) , *con desorden y confusion*.
 Débander , *desjendar* , *sol-tar*.
 Débanquer , *desbanca*.
 Débaptiser , *desbautizar*.
 Débarquement , *m. desembarcacion*.
 Débarasser , *desembarazar*.
 Débat , *m. debate*.
 Débattre , *debatir*.
 (Se débattre , *forcejar* , *resistirse*.
 Débauche , *f. travestura*.
 Débauché , *adj. travieso*.
 Débaucher , *corromper* , *so-bornar*.
 Débile , *adj. debil*.
 Débilement , *adv. debilmente*.
 Débilité , *f. debilidad*.
 Débit , *m. venta* , *salida*.
 Débiter , *vender*.
 Débiteur , *adj. deudor*.
 Déblayer , *desembarazar*.
 Déboire , *dexo*.
 Déboiter , *descoyuntar*.
 Débonnaire , *adj. manso* , *benigno*.
 Débordé , *distruido* , *licencioso*.
 Débordement , *m. avenida* , *distrainiento*.

Débouché , *m. salida*.
 Déboucher , *destapar*.
 Déboursé , *desembolsado*.
 Déboursément , *m. desembolso*.
 Débrider , *desenfrenar*.
 Débiter , *empezar*.
 Décaisser , *desencaxonar*.
 Décanter , *decantar*.
 Décapiter , *descabezar*.
 Décéder , *morir*.
 Décéler , *descubrir*.
 Décemment , *adv. decentemente*.
 Décence , *f. decencia*.
 Décent , *adj. decente*.
 Décerner , *ordenar*.
 Décès , *m. muerte*.
 Décevoir , *embaucar*.
 Déchainer , *desencadenar* ; *irritar*.
 Décharge , *f. descarga*.
 Décharger , *descargar*.
 Décharner , *descarnar* , *enflaquecer*.
 Déchauffer , *descalzar*.
 Déchaux , *m. descalzo*.
 Déchéance , *f. descaecimiento*.
 Déchet , *m. merma*.
 Déchiffrer , *descifrar*.
 Déchirement , *m. desgarrorotura*.
 Déchirer , *desgarrar*.
 Décheoir , *decaer*.
 Décidé , *adj. determinado*.
 Décidément , *adv. decisivamente*.
 Décider , *decidir*.
 Décimer , *dezmar*.
 Décisif , *adj. decisivo*.
 Décision , *f. decision*.

Déclamateur , m. <i>declamador.</i>	Dégeler , <i>deshelar.</i>
Déclarer , <i>declarar.</i>	Dégoût , m. <i>desgana.</i>
Déclaration , f. <i>declaracion.</i>	Dégoutter , <i>gotear.</i>
Déclarer , <i>declarar.</i>	Degré , <i>escalera, grado.</i>
Déclin , m. <i>decadencia.</i>	Déguiser , <i>disfrazar.</i>
Décliner , <i>declinar.</i>	Déhors , <i>fuera.</i>
Décombres , <i>escombros.</i>	Déjeuner , <i>almorzar.</i>
Décompte , <i>escuento.</i>	Déjeûné , m. <i>almuerzo.</i>
Déconcerter , <i>desconcertar ,</i> <i>turbar.</i>	Délabrer , <i>destrozar.</i>
Décorateur , <i>maquinista.</i>	Délayer , <i>desleir.</i>
Décorer , <i>decorar.</i>	Délecter , <i>deleytar.</i>
Découdre , <i>descofer.</i>	Délégation , m. <i>delegacion.</i>
Découler , <i>fluir.</i>	Délibérer , <i>deliberar.</i>
Découpler , <i>desatruillar.</i>	Délicatesse , f. <i>delicadez.</i>
Découragement , m. <i>desá-</i> <i>liento.</i>	Délices , f. <i>delicias.</i>
Décourager , <i>desalentar.</i>	Délié , adj. <i>delgado.</i>
Découvrir , <i>descubrir.</i>	Délivrance , f. <i>entrega.</i>
Décrepit , adj. <i>decrepito.</i>	Délivrer , <i>entregar , liber-</i> <i>tar.</i>
Décret , m. <i>decreto.</i>	Demain , <i>mañana.</i>
Décréter , <i>decretar.</i>	Démètre , <i>deponer.</i>
Décrire , <i>describir.</i>	Demeure ; f. <i>vivienda , de-</i> <i>morra.</i>
Décroître , <i>descrecer.</i>	Démolir , <i>demolir.</i>
Décrotter , <i>estregar.</i>	Démontrer , <i>demostrar.</i>
Dédaigner , <i>desdeñar.</i>	Denier , <i>denegar.</i>
Dédain , m. <i>desdeño.</i>	Denrée , f. <i>genero.</i>
Dedans , <i>dentro.</i>	Dent , f. <i>diente.</i>
Dédier , <i>dedicar.</i>	Dépêche , f. <i>despacho.</i>
Dédire , <i>desdecir.</i>	Dépérir , <i>descaecer.</i>
Dédommagement ; m. <i>in-</i> <i>dennidad.</i>	Dépit , m. <i>despecho.</i>
Déduire , <i>deducir.</i>	Déplier , <i>desplegar.</i>
Défaire , <i>deshacer.</i>	De plus , <i>ademas.</i>
Défaite , f. <i>desecho.</i>	Déposer , <i>deponer.</i>
Défaut , m. <i>defecto.</i>	Déposséder , <i>deposeer.</i>
Défendre , <i>defender.</i>	Dépôt , m. <i>deposito.</i>
Défi , m. <i>desafio.</i>	Dépouiller , <i>desnudar , des-</i> <i>pojar.</i>
Défini , <i>definido.</i>	Depuis , pron. <i>desde.</i>
Défricher , <i>desmontar.</i>	Depuis , adv. <i>despues.</i>
Dégagement , <i>desempeño.</i>	Députer , <i>diputar.</i>
	Déraciner , <i>desfraygar.</i>

- Dérangement , m. *desordenamiento*.
 Dernièrement , adv. *ultimamente*.
 Dérober , *robar*.
 Déroger , *derogar*.
 Déroute . f. *derrota*.
 Dérouter , *desconcertar*.
 Désabuser , *desengañar*.
 Désagrément , *desagrado*.
 Défarmer , *desarmar*.
 Désavantage , *desventaja*.
 Désaveu , m. *retractacion*.
 Descente , f. *descendida*.
 Désenfler , *deshinchar*.
 Désert , m. *desierto*.
 Désirer , *desear*.
 Désœuvrement , m. *ociosidad*.
 Désordre , m. *desorden*.
 Dessin , *desegno* , *debuxo*.
 Dessous , *debaxo*.
 Dessus , *encima* , *sobre*.
 Destituer , *desistir*.
 Destructeur , *destruidor*.
 Détail , m. *menor* , *menudo* , *menudencia*.
 Détenir , *detener*.
 Détourner , *desviar*.
 Détresse , f. *angustia*.
 Détruire , *destruir*.
 Deuil , m. *duelo*.
 Devancer , *preceder*.
 Devant , *ante* , *delante*.
 Devenir , *hacerse*.
 Devergondé , adj. *desvergonzado*.
 Devers , pr. *hacia*.
 Déviation , f. *desvio*.
 Devider , *devanar*.
 Devin , m. *adivino*.
 Deviner , *adivinar*.
 Dévise , *divisa*.
 Devoir , m. *obligacion* , *deber*.
 Dévolu , adj. *devoluto*.
 Dévorant , *devorador*.
 Dévorer , *devorar*.
 Devot , adj. *devoto*.
 Dévotion , f. *devocion*.
 Dévouement , m. *aficion*.
 Dextérité , f. *destreza*.
 Destrement , adv. *diestramente*.

DI

- Diable , m. *diablo*.
 Diablerie , f. *sortilegio* , *maleficio* , *diablura*.
 Diaconat , *diaconato*.
 Diacre , *diacono*.
 Diadème , m. *diadema*.
 Dialogue , m. *dialogo*.
 Diamant , m. *diamante*.
 Diamètre , m. *diametro*.
 Diarrhée , f. *diarrea*.
 Dictateur , m. *dictador*.
 Dicter , *dictar*.
 Diction , f. *diccion*.
 Diction , m. *proverbio*.
 Diète , f. *dieta*.
 Dieu , m. *Dios*.
 Diffamateur , m. *disfamador*.
 Diffamation , f. *disfamacion*.
 Diffamer , *disfamar*.
 Différemment , adv. *diferentamente*.
 Différence , *diferencia*.
 Différer , *diferir*.
 Difficile , adj. *difficil*.
 Difficilement , adv. *difficilmente*.
 Difficulté , f. *difficultad*.
 Difforme , adj. *disforme*.
 Difformité , f. *deformidad*.
 Digérer , *digerir*.

- Domicile , m. *domicilio*.
 Dominant , adj. *diminante*.
 Dominer , *dominar*.
 Dommage , m. *daño*.
 Dommageable , adj. *daño ó*.
 Domptable , adj. *domable*.
 Dompter , *domar*.
 Donateur , m. *donador*.
 Donation , f. *donacion*.
 Donc , part. *pues*.
 Donjon , m. *torrejon*.
 Donner , *dar*.
 Dont , *del qual , de quien*.
 Dorénavant , adv. *de qui , adelante*.
 Dorer , *dorar*.
 Doreur , m. *dorador*.
 Dormant , adj. *dormiente*.
 Dormir , *dormir*.
 Dorure , f. *doradura*.
 Dos , m. *espalda , dorso*.
 Dose , f. *dosis*.
 Dot , f. *dote*.
 Doter , *dotar*.
 D'où , *donde , de donde*.
 Douaire , m. *arras*.
 Douane , f. *aduana*.
 Doublement , adv. *doblada- mente*.
 Doubler , *doblar , aforrar*.
 Doublon , m. *doblon*.
 Doucement , adv. *lentamente , dulcemente*.
 Douceur , f. *dulzura*.
 Douceurs , *requiebros*.
 Douer , *dotar*.
 Douillet , adj. *blando , delicado , tierno*.
 Douleur , f. *dolor*.
 Douloureusement , adv. *dolorosamente*.
 Doute , m. *duda*.
 Douter , *dudar*.
 Douteusement , adv. *dudosamente*.
 Douteux , adj. *dudoso*.
 Doux , adj. *dulce*.
 Douze , *doce*.
 Douzieme , *doceno*.
 Douzièmement , adv. *duodecimamente*.
 Doyen , *dean , decano*.

D R

- Drachme , f. *dracma*.
 Dragée , f. *gragea*.
 Dramatique , adj. *dramático*.
 Drame , m. *drama*.
 Drap , m. *pañó*.
 Drapeau , *trapajo , bandera*.
 Draperie , f. *traperia*.
 Drapier , m. *pañero*.
 Dresser , *enderezar , adestrar*.
 Dressoir , m. *aparador*.
 Drogue , f. *droga*.
 Droguer , *medicar*.
 Droguerie , f. *drogueria*.
 Droguiste , m. *droguero*.
 Droit , *derecho*.
 Droitement , *derechamente*.
 Droiture , *derechez*.
 Drôte , m. *picaro , bellaro*.
 Drolerie , f. *chiste , gentileza*.
 Droleſſie , f. *picara , corredua*.
 Dru , adj. *vivo , alegre*.
 Dryades , f. *driades*.

D U

- Du , art. *del*.
 Du commencement , *desde el principio*.
 Du vivant de , *en vida de*.

Dù , m. <i>obligacion , debido.</i>	Duplication , f. <i>duplicacion.</i>
Duc , m. <i>duque.</i>	Duplicité , f. <i>duplicidad.</i>
Ducal , adj. <i>ducal.</i>	Dublique , f. <i>duplica.</i>
Ducat , m. <i>ducado.</i>	Dur , m. <i>duro , aspero.</i>
Duché , m. <i>ducado.</i>	Durable , adj. <i>durable.</i>
Duchesse , <i>duquesa.</i>	Durant , adv. <i>durante.</i>
Duegne , f. <i>dueña.</i>	Durcir , <i>endurar , endurecer.</i>
Duel , m. <i>duelo , desafio.</i>	Durée , f. <i>durada.</i>
Duelliste , m. <i>duelista.</i>	Durement , adv. <i>duramente.</i>
Duire , <i>convenir , agradar.</i>	Durer , <i>durar.</i>
Dulcifier , <i>dulzar.</i>	Dureté , <i>dureza.</i>
Dûment , adv. <i>debidamente.</i>	Duvet , m. <i>plumon , vello.</i>
Dune , f. <i>duna.</i>	Dyffenterie , f. <i>difenteria.</i>
Duperie , f. <i>fulleria.</i>	Dyffurie , f. <i>disuria.</i>

E

E A

E AU , f. <i>agua.</i>
Eau de pluie , <i>agua llorediza.</i>
Eau bénite , <i>agua bendita.</i>
Eau de fleurs d'orange , <i>agua de azar.</i>
Eau de vie , <i>aguardiente.</i>

E B

Ebahiffement , m. <i>embobamiento.</i>
Ebahir (s') , <i>embobarse.</i>
Ebarber , <i>desbarbar.</i>
Ebat , m. <i>holgura , diversion.</i>
Ebaubi , <i>embobado.</i>
Ebauche , f. <i>bosquejo.</i>
Ebaucher , <i>bosquejar.</i>
Ebène , f. <i>ebano.</i>
Ebéniste , m. <i>ebanista.</i>
Eblouir , <i>deslumbrar.</i>
Eblouiffement , m. <i>deslumbramiento.</i>
Eborgner , <i>entortar.</i>

E B

Ebouler (s') , <i>desmoronarse.</i>
Ebrancher , <i>podar.</i>
Ebranlement , m. <i>bamboleo.</i>
Ebranler , <i>mover , afombrar.</i>
Ebrecher , <i>mellar.</i>
Ebruiter , <i>descubrir , divulgar.</i>
Ebullition , f. <i>ebullicion.</i>

E C

Ecacher , <i>'magullar.</i>
Ecaille , f. <i>escama.</i>
Ecailler , <i>escamar.</i>
Ecarlate , f. <i>escarlata.</i>
Ecart , m. <i>apartamento ; descarte.</i>
Ecarter , <i>alejar , apartar.</i>
Echafaud , m. <i>tablado , andamio.</i>
Echafauder , <i>entablar.</i>
Echancrer , <i>escotar.</i>
Echancrure , f. <i>escotadura.</i>
Echange , m. <i>permuta.</i>

N n

Echanger, *trocar*.
 Echantillon, m. *muestra*.
 Echapper, *escapar*.
 Echailles, m. *zancos*.
 Echauder, *escaldar*.
 Echauffement, *calentamiento*.
 Echauffer, *acolorar*.
 Echec, m. *xaque, desgracia*.
 Echelle, f. *escala*.
 Echevelé, adj. *desmelenado*.
 Echoir, *caber*.
 Echouer, *encallar*.
 Eclabouffer, *salpicar*.
 Eclair, m. *relampago*.
 Eclaircir, *aclarar*.
 Eclairer, *relampaguear*.
 Eclat, m. *astilla, rayo*.
 Eclatant, adj. *brillante, ruido*.
 Eclater, *estallar, resplandecer*.
 Eclipser, *eclipsar*.
 Ecluse, f. *represa*.
 Ecole, f. *escuela*.
 Econduire, *despedir*.
 Econome, m. *ecnomo*.
 Ecorce, f. *corteza*.
 Ecorcher, *desollar*.
 Ecoffer, *desvaynar*.
 Ecoulement, m. *derramamiento*.
 Ecouter, *escuchar*.
 Ecraser, *machacar*.
 Ecrire, *escribir*.
 Ecritoire, m. *escritorio*.
 Ecroquement, m. *resbalon, caída*.
 Ecu, m. *escudo*.
 Ecueil, m. *esollo*.
 Ecume, *espuma*.
 Ecurer, *fregar*.
 Ecurie, f. *caballeriza*.
 Ecuyer, m. *escudero*.

E D

Edenter, *desdentar*.
 Edifiant, adj. *edificativo*.
 Edification, f. *edification*.
 Edifice, m. *edificio*.
 Edifier, *edificar*.
 Edit, m. *edicto*.
 Edition, f. *edicion*.
 Education, f. *educacion*.
 Edulcorer, *dulzurar*.

E F

Effacer, *borrar*.
 Effaçure, f. *borradura*.
 Effarer, *azorar*.
 Effaroucher, *oxear*.
 Effectif, adj. *efectivo*.
 Effectivement, adv. *efectivamente*.
 Effeminé, adj. *afeminado*.
 Effet, m. *efecto*.
 Efficace, *eficaz*.
 Efficacité, f. *eficacidad*.
 Effigie, f. *efigie*.
 Effiler, *deshilar*.
 Efflanqué, adj. *trafijado*.
 Effleurer, *herir*.
 Effort, m. *esfuerzo*.
 Effrayant, adj. *horrendo*.
 Effrayer, *asustar*.
 Effrené, *desenfrenado*.
 Effroi, m. *susto*.
 Effronté, *desvergonzado*.
 Effronterie, f. *desvergüenza*.
 Effroyable, adj. *horrible, horrendo*.
 Effroyablement, adv. *horriblemente, excesivamente*.
 Effusion, f. *efusion*.

E G

Egal , adj. *igual*.
 Egalement , adv. *igualmente*.
 Egaler , *igualar*.
 Egalisation , f. *igualacion*.
 Egalité , f. *igualdad*.
 Egard , m. *respecto*, *atencion*.
 Egarement , m. *descarriamento*.
 Egarer , *descarriar*.
 Egayer , *solojar*.
 Eglantier , m. *escaramujo*.
 Eglise , f. *Iglesia*.
 Egorger , *degollar*.
 Egoût , *albanal*.
 Egoutter (s') , *agotar se*.
 Egratigner , *arañar*.
 Egratignure , f. *araño*.
 Egruger , *moler*, *desmenuzar*.
 Egyptien , *Gitano*.

E L

Elaguer , *entrefacar*.
 Elan , m. *danta*.
 Elancement , m. *impetu* ,
latido.
 Elancer , *latir*.
 Elargir , *ensanchar*.
 Elargissement , m. *ensanchamiento*.
 Elasticité , f. *elasticidad*.
 Electif , *electivo*.
 Elégance , f. *elegancia*.
 Élément , *elemento*.
 Élévation , f. *elevacion*.
 Eleve , m. *discipulo*.
 Elever , *eivar*.
 Eligible , adj. *elegible*.
 Elire , *elegir*.

Eloge , m. *elogio*.
 Eloignement , m. *alejamiento*.
 Eloigner , *apartar*.
 Eloquence , f. *eloquencia*.
 Elu , adj. *elegido*.
 Eluder , *eludir*.

E M

Émail , m. *esmalte*.
 Emailler , *esmaltar*.
 Emanciper , *emancipar*.
 Emaner , *emanar*.
 Emballer , *embalar*.
 Embarquement , m. *embarco*.
 Embarras , m. *embarzo*.
 Embarrasser , *embarazar*.
 Embaucher , *embaucar*.
 Embaumer , *embalsamar*.
 Embellir , *hermosear*.
 Embellissement , m. *hermosura* , *adorno*.
 Emblème , f. *emblema*.
 Emboiter , *enaxar*.
 Embonpoint , m. *gordura*.
 Emboucher , *embocar* , *enfrenar*.
 Embourber , *empantanar*.
 Embrasement , m. *abrasamiento*.
 Embrafer , *abrasar*.
 Embrassement , m. *abrazo*.
 Embrasser , *abrazar*.
 Embrasure , f. *tronera*.
 Embrocher , *espetar*.
 Embrouiller , *embrollar*.
 Embuche , f. *celada*.
 Embuscade , f. *emboscada*.
 Embusquer , *emboscar*.
 Emerveiller , *maravillar*.
 Émétique , m. *emético*.
 Émeute , f. *alboroto*.

- Eminemment , adv. *eminente-
tamente.*
 Eminence , f. *eminencia.*
 Émission , f. *emisión.*
 Emmener , *llevar.*
 Emollient , adj. *emoliente.*
 Emolument , m. *emolumento.*
 Emonder , *podar.*
 Émotion , f. *temo.*
 Emousser , *embotar.*
 Émouvoir , *mover.*
 Empêchement , *impedimento.*
 Empêcher , *impedir.*
 Empeser , *almidonar.*
 Émpieter , *usurpar.*
 Émpirer , *empeorar.*
 Emplacement , m. *sitio.*
 Emplir , *llenar.*
 Emploi , m. *empleo.*
 Employer , *emplear.*
 Empoigner , *empuñar.*
 Emporté , adj. *colerico.*
 Emporter , *lograr.*
 Empreinte , f. *impresion.*
 Emprêtement , *apresura-
miento.*
 Emprisonner , *aprisionar.*
 Emprunt , m. *emprestido.*
 Émulation , f. *emulacion.*
- E N
- Encager , *enjaular.*
 Encailler , *encaxonar.*
 Encan , m. *almoneda.*
 Enceinte , f. *cerca , circuito.*
 Encens , m. *incienso.*
 Encenser , *incensar.*
 Enchaînement , m. *encade-
namiento.*
 Enchaîner , *encadenar.*
 Enchantement , *encantamiento*
- Enchanter , *encantar.*
 Enchasser , *encaxar.*
 Enchère , f. *paja.*
 Enchérir , *encarecer.*
 Enchifrenement , *romadizo.*
 Enclin , adj. *inclinado.*
 Enclorre , *cercar.*
 Enclume , m. *yunque.*
 Encognure , *esquina.*
 Emcombrier , *embarazar.*
 Encore , *aun.*
 Encore que , *aunque.*
 Encourager , *animar.*
 Encourir , *incurrir.*
 Encre , f. *tinto.*
 Endeté , adj. *endentado.*
 Endormir , *adormecer.*
 Endosser , *endosar.*
 Endurcir , *endurar , endurecer.*
 Énerver , *enervar.*
 Énfant , m. *hijo.*
 Énfanter , *parir.*
 Enfermer , *encerrar , cerrar.*
 Enflammer , *inflamar.*
 Entler , *hinchar.*
 Enflure , f. *hinchazon.*
 Enfoncer , *hundir.*
 Enfouir , *esconder.*
 Engagement , m. *empéño.*
 Engager , *empéñar.*
 Engendrer , *engendrar.*
 Engloutir , *engullir , tragar.*
 Engorgement , *asolvamiento.*
 Engorger , *obstruir.*
 Engourdir , *entorpecer.*
 Engraïsser , *engordar.*
 Enhardir , *animar , alentar.*
 En haut , *arriba.*
 Énigme , f. *enigma.*
 Énivrement , m. *embriaguez.*
 Enjambée f. *zancada.*
 Enjoindre , *mandar.*

Enlaidir , <i>afear</i> .	Envelopper , <i>envolver</i> .
Enlèvement , m. <i>raptō , robo</i> .	Envenimer , <i>envenenar</i> .
Ennui , m. <i>enfado</i> .	Envie , f. <i>envidia</i> .
Ennuyer , <i>enfadar</i> .	Envier , <i>envidiar</i> .
Enormité , f. <i>enormidad</i> .	Envitager , <i>encarar</i> .
Enragé , adj. <i>rabioso</i> .	Envoi , m. <i>enviada</i> .
Enrager , <i>rabiar</i> .	Envoyer , <i>enviar</i> .
Enrégistrer , <i>registrar</i> .	
Enrichir , <i>enriquecer</i> .	E P
Enrouement , m. <i>ronquez</i> .	Épaisseur , <i>espesura</i> .
Ensanglanter , <i>ensangrentar</i> .	Épaissir , <i>espesar</i> .
Enseigne , m. <i>alferez</i> .	Épancher , <i>derramar</i> .
Enseigner , <i>enseñar</i> .	Épargne , m. <i>ahorro</i> .
Ensemble , <i>junto , juntos</i> .	Épargner , <i>ahorrar , conservar</i> .
Ensevelir , <i>sepultar</i> .	Épaule , f. <i>spalda</i> .
Ensuite , adv. <i>despuez</i> .	Épée , f. <i>espada</i> .
Entamer , <i>decentar , empezar</i> .	Éperdu , adj. <i>atonito , pas-</i>
Entasser , <i>amontonar</i> .	<i>mado</i> .
Entendement , <i>entendimiento</i> .	Éperdument , adv. <i>perdida-</i>
Entendre , <i>entender</i> .	<i>mente</i> .
Enterrement , m. <i>entierro</i> .	Épi , m. <i>espigo</i> .
Entier , adj. <i>entero</i> .	Épiceries , <i>especerías</i> .
Entièrement , adv. <i>entera-</i>	Épidémie , f. <i>epidemia</i> .
<i>mente</i> .	Épier , <i>espiar</i> .
Entonnoir , m. <i>embudo</i> .	Épine , f. <i>espino , espina</i> .
Entrailles , <i>entrañas</i> .	Épineux , adj. <i>espinoso</i> .
Entrainer , <i>arrastrar</i> .	Épingle , f. <i>alfiler</i> .
Entrée , f. <i>entrada</i> .	Épique , <i>epico</i> .
Entrelacer , <i>entrelazar</i> .	Épître , f. <i>epistola</i> .
Entremise , f. <i>interposicion</i> .	Éploré , adj. <i>lloroso</i> .
Entreprendre , <i>emprender</i> .	Éplucher , <i>espulgar</i> .
Entreprise , f. <i>empresa</i> .	Épouser , <i>desposar</i> .
Entrer , <i>entrar</i> .	Épouvantable , ad. <i>espantable</i> .
Entresol , m. <i>entresuelo</i> .	Épouvante , f. <i>espanto</i> .
Entretenir , <i>mantener</i> .	Épouvanter , <i>espantar</i> .
Entrevoir , <i>columbrar</i> .	Époux , <i>ouse , esposo , sa</i> .
Entrevue , f. <i>vista , confe-</i>	Épreuve , f. <i>prueba</i> .
<i>rencia</i> .	Éprouver , <i>probar</i> .
Énumération , f. <i>enumeracion</i> .	Éptagone , m. <i>eptagono</i> .
Éavahir , <i>invadir</i> .	Épuisement , m. <i>desaliento</i> .
Éveloppe , f. <i>carpeta , cu-</i>	Épurer , <i>apurar</i> .
<i>bierta</i> .	N n 3

E Q

Équarrir , *quadrar*.
 Équateur , m. *equador*.
 Équation , f. *equacion*.
 Équestre , *equestre*.
 Équilibre , f. *equilibrio*.
 Équinoxe , m. *equinoccio*.
 Équiper , *equipar*.
 Équitable , adj. *justo*.
 Équité , f. *equidad*.
 Équivaloir , *equivaler*.
 Équivoque , *equivose*.

E R

Ère , f. *era*.
 Èrection , f. *ereccion*.
 Èreinter , *derrenzar*.
 Ergot , *espolon*.
 Ergoter , *disputar*.
 Èriger , *erigir*.
 Ermitage , m. *ermitorio*.
 Èrosion , f. *corrosion*.
 Errant , adj. *errante*.
 Errer , *errar*.
 Erreur , f. *error*.
 Erroné , adj. *erroneo*.
 Erudit , adj. *erudito*.
 Èrudition , f. *erudition*.
 Erysipele , m. *erisipela*.

E S

Escabeau , m. *escabelillo*.
 Escadre , f. *esquadra*.
 Escalader , *escalar*.
 Escalier , m. *escalera*.
 Escapade , f. *escapada*.
 Escarbot , m. *escarabajo*.
 Escargot , m. *caracol*.

Escaramouche , m. *escaramuza*.

Escarpé , adj. *escarpado*.
 Escarpin , m. *zapatilla*.
 Esclavage , m. *esclavitud*.
 Esclave , adj. *esclavo*.
 Escompte , m. *rebaxa*.
 Escompter , *rebaxar*.
 Escorter , *escortar*.
 Escrime , f. *esgrima*.
 Escroc , m. *estafador*.
 Escroquerie , f. *estafa*.
 Espace , f. *espacio*.
 Espalier , m. *espalder*.
 Espece , f. *especie*.
 Espérance , f. *esperanza*.
 Espérer , *esperar*.
 Espièglerie , f. *travesura*.
 Espionner , *espïar*.
 Èsprit , m. *espiritu* , *ingenio*.
 Esquille , f. *bosquejo*.
 Esquiver , *esquivar*.
 Essai , m. *ensaye* , *ensayo*.
 Essayer , *ensayar*.
 Essence , f. *esencia*.
 Essentiel , adj. *esencial*.
 Èsieu , m. *exe*.
 Essuyer , *enxugar* , *padecer*.
 Estampe , f. *estampa*.
 Èstime , f. *estima*.
 Èstimer , *estimar*.
 Estomac , m. *estomago*.
 Estropier , *estropear*.

E T

Ètable , f. *establo*.
 Ètabli , adj. *establecido*.
 Ètablir , *establecer*.
 Ètablissement , m. *establecimiento*.
 Ètage , m. *alto* , *grado*.

Étain , m. *estaño*.
 Étalage , m. *muestra , aseo*.
 Étamer , *estañar , azogar*.
 Étancher , *estancar*.
 Étang , m. *estangue*.
 État , m. *estado*.
 Étayer , *apuntalar*.
 Éteindre , *apagar*.
 Etendre , *extender*.
 Étendue , f. *extension*.
 Éternité , f. *eternidad*.
 Éternuer , *estornudar*.
 Éternement , m. *estornado*.
 Étincellant , adj. *resplandeciente*.
 Étinceller , *chispear , centellear*.
 Étincelle , f. *chispa*.
 Étique , *hetico*.
 Etiquette , f. *rotulo , etiqueta*.
 Étouffe , f. *estopa*.
 Étoile , f. *estrella*.
 Étonnant , adj. *maravilloso*.
 Étonner , *asombrar , sacudir*.
 Étouffer , *ahogar*.
 Étoupe , *estopa*.
 Étourderie , f. *desatino , travesura*.
 Étourdir , *aturdir*.
 Étourdissement , m. *aturdimiento*.
 Étrange , *extraño*.
 Étranger , adj. *extrangero*.
 Étrangler , *ahogar*.
 Être , *ser , estar*.
 Êtrécir , *estrechar*.
 Êtrenner , *estrenarse*.
 Êtrier , m. *estribo*.
 Êtroit , adj. *estrecho*.
 Êtude , f. *estudio*.
 Êtui , m. *estuche*.
 Êtuve , f. *estufa*.
 Êtymologie , f. *etimologia*.

E U

Eucharistie , f. *eucharistia*.
 Eunuque , m. *eunuco*.
 Européen , m. *europeo*.

E V

Évacuant , adj. *evacuante*.
 Évacuer , *evacuar*.
 Évaluation , f. *aprecio*.
 Évaluer , *valuar , apreciar*.
 Évangélique , *evangelico*.
 Évangile , m. *evangelio*.
 Évanouissement , m. *desmayo*.
 Évaporation , f. *evaporacion*.
 Évaporé , adj. *evaporado , desatinado*.
 Évasion , f. *evasion*.
 Éveil , m. *aviso*.
 Éveillé , adj. *despierto , despertado*.
 Éveiller , *despertar*.
 Événement , m. *caso , suceso*.
 Éventail , m. *abanico*.
 Éventé , adj. *aventado*.
 Éventer , *aventar*.
 Éviction , f. *eviccion*.
 Évidence , f. *evidencia*.
 Évident , adj. *evidente*.
 Évincer , *desposeer*.
 Éviter , *evitar*.
 Évocation , f. *erocacion*.
 Évoquer , *evocar*.

E X

Exact , adj. *exacto*.
 Exactement , adv. *exactamente*.
 Exaction , f. *exaccion*.

- Exactitude , f. *exâctitud.*
 Exagérateur , m. *exâgerador.*
 Exagérer , *exâgerar.*
 Exaltation , f. *exaltacion.*
 Exalter , *exaltar.*
 Examen , m. *exâmen.*
 Examiner , *exâminar.*
 Excédant , adj. *excedente.*
 Excéder , *exceder , cascar.*
 Excellemment , *excelente-
mente.*
 Excellent , adj. *excelente.*
 Excepté , *excepto.*
 Excepter , *exceptuar.*
 Excès , *exceso.*
 Excessif , adj. *excesivo.*
 Exciter , *excitar.*
 Exclure , *excluir.*
 Exclusion , *exclusion.*
 Excommunier , *excomulgar.*
 Excroissance , f. *excrecencia.*
 Excusable , adj. *excusable.*
 Excuser , *excusar.*
 Exécration , f. *execracion.*
 Exécuter , *executar.*
 Exécution , f. *execucion.*
 Exemple , m. *exemplo.*
 Exempt , adj. *exento.*
 Exempter , *exentar.*
 Exercer , *exercitar.*
 Exercice , m. *exercicio.*
 Exhalaison , f. *exhalacion.*
 Exhausser , *alzar , levantar.*
 Exhiber , *exhibir.*
 Exhorter , *exhortar.*
 Exhumer , *exhumar.*
 Exiger , *exigir.*
 Exil , m. *exilio.*
 Exiler , *desterrar.*
 Existence , f. *existencia.*
 Exister , *existir.*
 Exorciser , *exorcizar.*
 Exorcisme , m. *exorcismo.*
 Exorde , m. *exordio.*
 Exension , f. *dilatation ,
alargamiento.*
 Expédient , m. *expediente.*
 Expédier , *expedir.*
 Expérimenter , *experimentar.*
 Expert , adj. *experto.*
 Expiation , f. *expiacion.*
 Expirer , *espirar.*
 Explication , f. *explicacion.*
 Expliquer , *explicar.*
 Exploit , m. *hazaña.*
 Exposant , *exponente.*
 Exposer , *exponer.*
 Exprès , adj. *expreso.*
 Exprès , adv. *adrede.*
 Expressement , adv. *expres-
amente.*
 Exprimer , *exprimir.*
 Expulser , *expeler.*
 Exquis , adj. *exquisito.*
 Extension , f. *extension.*
 Exténuer , *extenuar.*
 Extérieur , adj. *exterior.*
 Exterminer , *exterminar.*
 Externe , *externo.*
 Extinction , f. *apagamiento ,
abolicion.*
 Extirper , *extirpar.*
 Extorsion , f. *extorsion.*
 Extraction , f. *extraccion.*
 Extraire , *extraer.*
 Extrait , m. *extracto.*
 Extraordinaire , *extraordi-
nario.*
 Extravagance , f. *disparate ,
extravagancia.*
 Extravaguer , *diparatar.*
 Extrême , *extremo.*
 Extrémité , f. *extremidad.*
 Exubérance , f. *exuberancia.*

F

F A

FABLE, f. *fabula*.
 Fabricant, m. *fabricante*.
 Fabrication, f. *fabricacion*.
 Fabrique, f. *fabrica*.
 Fabriquer, *fabricar*.
 Fabuleux, adj. *fabuloso*.
 Façade, f. *fachada*.
 Face, f. *faz*, *cara*.
 Facetie, f. *facecia*.
 Facette, f. *faceta*.
 Fâcher, *enjar*, *enfadar*.
 Fâcherie, f. *enojo*.
 Fâcheux, m. *abrumador*.
 Facile, adj. *facil*.
 Facilité, f. *facilidad*.
 Façon, *modo*, *manera*.
 Façonner, *labrar*, *pulir*.
 Facteur, m. *factor*.
 Factieux, adj. *faccioso*.
 Faction, f. *faccion*.
 Facture, f. *factura*.
 Faculté, f. *facultad*.
 Fadaise, f. *boberia*.
 Fade, adj. *insipido*.
 Fadeur, f. *insipidez*.
 Fagot, m. *fagina*.
 Faïence, f. *loza*.
 Failli, m. *falido*.
 Faillir, *faltar*, *errar*.
 Faillite, f. *bancarrota*.
 Faim, f. *hambre*.
 Fainéant, *holgazan*.
 Fainéantise, f. *haganeria*.
 Faisceau, m. *lio*, *fardo*.
 Faïseur, m. *hacedor*.
 Fait, m. *hecho*.
 Faix, m. *carga*, *peso*.

F A

Falloir, *faltar*.
 Falsifier, *falsificar*.
 Fameux, adj. *famoso*.
 Familiarité, f. *familiaridad*.
 Familièrement, adv. *familiarmente*.
 Famille, f. *familia*.
 Famine, f. *hambre*.
 Fanatisme, m. *vision*.
 Fange, f. *cieno*.
 Fangeux, adj. *cenagoso*.
 Fantaisie, f. *fantasia*.
 Fantastique, adj. *caprichoso*.
 Fantôme, m. *fantasma*.
 Farcir, *rellenar*.
 Fard, m. *afeyte*.
 Fardeau, m. *fardel*.
 Farder, *afeytar*.
 Farine, f. *harina*.
 Farouche, m. *feroz*.
 Fascine, f. *fagina*.
 Fastidieux, *fastidioso*.
 Fastueux, adj. *fastoso*.
 Fatalité, f. *fatalidad*.
 Fatigant, adj. *canfado*.
 Fatiguer, *fatigar*.
 Faubourg, m. *arrabal*.
 Faucille, f. *falce*.
 Faussaire, m. *falsoador*.
 Fausser, *falsar*.
 Fausseté, f. *falsedad*.
 Faute, f. *culpa*, *falta*.
 Fauteuil, m. *silla*.
 Faux, adj. *falso*.
 Faveur, f. *favor*.
 Favori, *valido*, *privado*,
quzrido.

Favoriser , *favorecer.*

F E

Féal , adj. *leal, fiel.*Fébricitant , adj. *febricitante.*Fébrifuge , m. *febrifugo.*Fébrile , adj. *febril.*Fecale , f. *fecal.*Fécond , adj. *fecundo.*Féconder , *secundar.*Fécondité , *fecundidad.*Féculent , adj. *feculente.*Fée , f. *hada.*Feindre , *fingir.*Feinte , f. *fingimiento.*Féler , *cascar, hender.*Félicitation , f. *parabien.*Félicité , f. *felicidad.*Féliciter , *felicitar.*Félure , f. *cascadura.*Femelle , *hembra.*Femme , f. *muger.*Fendeur , m. *hendedor.*Fendre , *hender.*Fenêtre , f. *ventana.*Fenouil , m. *hinojo.*Fente , f. *hendedura.*Féodal , m. *feudal.*Féodalité , f. *feodalidad.*Fer , m. *hierro.*Fer-blanc , *hoja de lata.*Ferie , f. *feria.*Fermage , m. *arrendamiento.*Ferme , adj. *firme.*Ferment , m. *fermento.*Fermenter , *fermentar.*Fermer , *cerrar.*Fermeté , f. *firmeza.*Féroce , adj. *feroz.*Férocité , f. *ferocidad.*Ferrer , *herrar.*Ferrure , f. *herrage.*Fertile , adj. *fertil.*Fertiliser , *fertilizar.*Fertilité , f. *fertilidad.*Fervent , adj. *ferviente.*Ferveur , *fervor.*Fesse , f. *nalga.*Fesser , *azotar.*Festin , m. *festin.*Fête , f. *fiesta.*Fétide , adj. *fetido.*Feu , m. *fuego.*Feuillage , m. *follage.*Feuille , f. *hoja.*Feuilleter , *hojear.*Fève , f. *haba.*Février , *febrero.*

F I

Fi donc , *foga.*Fiançailles , *desposorio.*Fiancer , *desposar.*Fibre , f. *fib.a.*Fibreux , adj. *fibroso.*Fiche , f. *fixa.*Ficher , *fixar.*Fictif , adj. *ficticio.*Fiction , f. *ficcion.*Fidélité , *fidelidad.*Fidèle , adj. *fiel.*Fidèlement , adv. *fielmente.*Fief , m. *feudo.*Fiente , f. *estiercol.*Fier , *confiar.*Fier , adj. *altanero, elevado.*Fièrement , adv. *altivamente.*Fierté , f. *altaneria.*Fièvre , f. *calentura.*Fièvre tierce , f. *terciana.*Figer , *cuajar.*

Bigue, f. *higo*.
 Figure, f. *figura*.
 Figurer, *figurar*.
 Fil, m. *hilo*.
 Fil d'archal, m. *alambre*.
 Filament, m. *filamento*.
 Filer, *hilar*.
 Fileur, adj. *hilador*.
 Fille, f. *hija*, *niña*, *dancella*.
 Filleuse, *ahijado*.
 Filou, m. *fullero*.
 Filouter, *ratear*, *trampear*.
 Filouterie, f. *ateria*, *fulleria*.
 Filtrer, *filtrar*.
 Fin, adj. *fino*, *astuto*.
 Finalement, adv. *finalmente*.
 Financer, *pagar*.
 Finesse, f. *fineza*, *astucia*.
 Fini, adj. *finito*, *acabado*.
 Finir, *fenecer*.
 Firmament, m. *firmamento*.
 Fistule, f. *fistola*.
 Fixe, adj. *fixo*.
 Fixer, *fixar*.

F L

Flageller, *azotar*.
 Flagorner, *adular*.
 Flagornerie, f. *zalameria*.
 Flairer, *oler*.
 Flambeau, m. *hacha*, *candelero*.
 Flamboyant, ad. *flamigero*.
 Flamme, f. *llama*.
 Flanc, m. *flanco*.
 Flanquer, *flanquear*.
 Flaque, adj. *floxo*, *débil*.
 Flatter, *lisonjear*, *acariciar*.
 Flatterie, f. *lisonja*.
 Flatteur, adj. *lisonjero*,
blando.

Flatuosité, f. *flato*.
 Fléchir, *doblar*, *aplacar*.
 Flegme, m. *flema*.
 Flétrir, *machitar*, *infamar*.
 Fleur, f. *flor*.
 Fleuri, adj. *florido*.
 Fleuve, m. *rio grande*.
 Flexible, adj. *flexible*.
 Florissant, adj. *florecente*.
 Flot, m. *ola*, *onda*.
 Flotter, *fluctuar*.
 Fluër, *fluir*.
 Fluët, adj. *delicado*, *debil*.
 Fluide, m. *fluido*.
 Flûte, f. *flauta*, *fusta*.
 Flux, m. *fluxo*.
 Fluxion, f. *fluxión*.

F O

Fœtus, m. *feto*.
 Foi, f. *fe*.
 Foible, *feble*.
 Foiblesse, f. *debilidad*, *flaquezas*.
 Foibler, *flaquear*.
 Foin, m. *heno*.
 Foire, f. *feria*.
 Fois, f. *vez*, *veces*.
 Folâtrer, *juguetear*.
 Folie, f. *locura*.
 Follement, adv. *locamente*.
 Fomenter, *fomentar*.
 Fonction, f. *funcion*.
 Fond, m. *fondo*.
 Fondant, adj. *disolvente*.
 Fondement, m. *fundamento*.
 Fonder, *fundar*.
 Fondeur, m. *fundidor*.
 Fondre, *fundir*.
 Fondriere, f. *barranca*.
 Fongueux, adj. *honzoso*.

Fontaine, f. *fuenta*.
 Fonte, f. *fundicion*.
 Forçat, m. *forçado*.
 Force, f. *fuerza*.
 Forcément, adv. *por fuerza*.
 Forcer, *forçar*.
 Forêt, f. *floresta*.
 Forge, f. *fragua*.
 Forger, *forjar*.
 Forgeur, m. *forjador*.
 Formalité, f. *formalidad*.
 Forme, f. *forma*.
 Formellement, adv. *formalmente*.
 Former, *formar*.
 Formidable, adj. *formidable*.
 Formule, f. *formula*.
 Fort, adj. *fuerte*.
 Fort bien, *muy bien*.
 Fortement, adv. *fuertemente*.
 Forteresse, f. *fortaleza*.
 Fortifier, *fortificar*.
 Fortuit, adj. *fortuito*.
 Fortune, f. *fortuna*.
 Fossé, m. *fosa*.
 Foudre, f. *rayo*.
 Foudroyer, *fulminar*.
 Fouet, m. *laigo, azote*.
 Fouetter, *azotar*.
 Fougue, f. *fogosidad*.
 Fougueux, adj. *fogoso*.
 Fouiller, *hojar*.
 Fouler, *enfurtir, atropellar*.
 Four, m. *horno*.
 Fourber, *engañar*.
 Fourberie, *falacia*.
 Fourche, f. *horca*.
 Fourchette, f. *tenedor*.
 Fourchu, adj. *hendido*.
 Fourmi, f. *hormiga*.
 Fournaise, f. *hornaza*.
 Fourneau, m. *hornillo*.

Fournir, *abastecer, entregar*.
 Fourniture, f. *abastecimiento*.
 Fourrage, m. *forrage*.
 Fourreau, m. *estuche, vayna*.
 Foyer, m. *hogar*.

F R

Fracas, m. *fracaso*.
 Fracasser, *romper*.
 Fraction, f. *fraccion*.
 Fracture, f. *fractura*.
 Fragile, adj. *fragil*.
 Fragilité, f. *fragilidad*.
 Fragment, m. *fragmento*.
 Fraichement, adv. *frescamente*.
 Fraîcheur, f. *frescura*.
 Frais, adj. *fresco*.
 Franc, adj. *franco, verdadero*.
 Franchir, *atravesar*.
 Franchise, f. *franquicia, sinceridad*.
 Frange, f. *franja*.
 Frapper, *herir, acuña, tocar*.
 Fraternité, f. *fraternidad*.
 Fraude, f. *fraude*.
 Frauder, *defraudar*.
 Frauduleux, adj. *frodulento*.
 Frauder, *trillar, rozar*.
 Frayeur, f. *miedo*.
 Frémir, *estremecer*.
 Frémissement, *temblor*.
 Frénésie, f. *frenesi*.
 Fréquence, f. *frecuencia*.
 Fréquent, adj. *frecuente*.
 Fréquenter, *acudir*.
 Friand, adj. *goso*.
 Friandise, f. *golosina*.
 Friction, f. *friccion*.

Frigidité, *f. frialdad.*
 Frilleux, *adj. friolente.*
 Fringant, *adj. gallordo.*
 Friperie, *f. ropavejería.*
 Fripon, *picaro.*
 Friponner, *hurtar.*
 Friponnerie, *f. picardía.*
 Frire, *freir.*
 Friser, *rixar.*
 Frisure, *f. rizo.*
 Frivole, *adj. frívolo.*
 Froid, *frio.*
 Froidement, *adv. friamente.*
 Froideur, *f. frialdad.*
 Froisser, *magullar.*
 Fromage, *m. queso.*
 Froncer, *fruncir.*
 Fronder, *criticar.*
 Frondeur, *m. censurador.*
 Front, *m. frente.*
 Frontière, *f. frontera.*
 Frottement, *m. frotadura.*
 Frotter, *frotar, estregar.*
 Fructifier, *fructificar.*
 Frugalité, *f. frugalidad.*
 Fruit, *m. fruto.*
 Frustrer, *frustrar.*

F U

Fugitif, *adj. fugitivo.*
 Fugue, *f. fuga.*
 Fuir, *huir.*

Fulminer, *fulminar.*
 Fumant, *adj. humeante.*
 Fumée, *f. humo.*
 Fumer, *humear.*
 Fumeux, *adj. fumoso.*
 Fumier, *m. estércoi.*
 Funèbre, *adj. funebre.*
 Funeste, *adj. funesto.*
 Fureur, *furor.*
 Furie, *f. furia.*
 Furieusement, *adv. furiosámente.*
 Furieux, *adj. furioso.*
 Furtivement, *adv. furtivámente.*
 Fuseau, *m. huso.*
 Fusée, *f. husada.*
 Fusel, *extenderse.*
 Fusil, *m. fusil.*
 Fusilier, *m. fusilero.*
 Fusiller, *arcabucear.*
 Fusion, *f. fundicion.*
 Fastiger, *azotar.*
 Fût, *baril.*
 Futaille, *f. tonel.*
 Futaine, *fustan.*
 Futé, *adj. astuto.*
 Futile, *adj. futil.*
 Futilité, *f. futilidad.*
 Futur, *futuro.*
 Fuyant, *adj. huyente.*
 Fuyard, *fugitivo.*
 Fuyards, *huidores.*

G

G A

GABELLE, *f. gabela.*
 Gabion, *gavion.*
 Gachis, *m. lodo.*
 Gages, *gages.*

G A

Gager, *apostar, asalarar.*
 Gageurè, *f. apuesta.*
 Gagnant, *m. ganador.*
 Gagner, *ganar.*

- Gai , adj. *alegre*.
 Gaiété , f. *alegría*.
 Galamment , adv. *galanamente*.
 Galant , adj. *galante*.
 Galanterie , f. *galantería*.
 Gale , f. *sarna*.
 Galère , f. *galera*.
 Galeux , adj. *sarnoso*.
 Galion , m. *galeon*.
 Galop , m. *galope*.
 Galoper , *galoppear*.
 Gambade , *gambeta*.
 Gambader , *brincar*.
 Gamelle , f. *gabata*.
 Gangrene , f. *gangrena*.
 Gant , m. *guante*.
 Garantir , *afianzar* , *afirmar*.
 Garçon , m. *mozo* , *criado*.
 Garde , f. *guardia*.
 Garder , *guardar*.
 Gardien , *guardian*.
 Gargariser , *gargarizar*.
 Gargote , f. *bodegon*.
 Gargotier , m. *bodegonero*.
 Garnir , *guarnecer*.
 Garnison , f. *guarnicion*.
 Caspiller , *desperdiciar*.
 Gâter , *dañar* , *entuciar*.
 (Se gâter , *gustarse* .
 Gaucher , adj. *zurdo*.
 Gaucherie , f. *desmaña*.
 Gaule , f. *vara*.
 Gaze , f. *gasa*.
 Gazetier , m. *gazetero*.
 Gazon , *césped*.
- G E
- Géant , adj. *gigante*.
 Gélatineux , a. *parecido á la jalea*.
- Gelée , f. *helada*.
 Geler , *helar*.
 Gémir , *gemir*.
 Gémissement , m. *gemido*.
 Gênant , adj. *molesto*.
 Gencives , *encías*.
 Gendre , m. *yerno*.
 Gêne , *fatiga* , *pena*.
 Généalogie , f. *genealogía*.
 Gênér , *molestar* , *fatigar*.
 Général , *general*.
 Généralement , adv. *generalmente*.
 Généralité , f. *generalidad*.
 Génération , f. *generacion*.
 Généreux , adj. *generoso*.
 Générosité , f. *generosidad*.
 Genêt , m. *ginesta*.
 Génie , m. *genio*.
 Génital ; adj. *genital*.
 Géniture , f. *progenie*.
 Genou , m. *rodilla*.
 Genre , m. *género*.
 Gentil , adj. *gentil*.
 Gentilhomme , m. *hidalgo*.
 Gentilleffe ; f. *gentileza*.
 Géographe , m. *geografo*.
 Geolier , m. *carcelero*.
 Géomètre , m. *geometra*.
 Gerbe , f. *garba*.
 Cerçure , f. *grieta*.
 Gérer , *administrar*.
 Germe , *semilla*.
 Germer , *brotar*.
 Geste , m. *gesto*.
 Gesticuler , *gestear*.
 Gession , *administracion*.

G I

- Giberne , f. *cartuchera* , *cajerina*.

Gibet, m. *horca*.
 Gibier, m. *caza*.
 Gillet, m. *almilla*.
 Girandole, *girandula*.
 Girofle, m. *clavo*.
 Girouette, f. *veleta*.
 Gîte, m. *morada*, *posada*.
 Giter, *morar*, *habitar*.

G L

Glace, f. *yelo*.
 Glacer, *helar*.
 Glaciere, f. *nevera*.
 Glaçon, m. *carambano*.
 Glaire, f. *clara*.
 Glaireux, adj. *viscoso*.
 Glaive, m. *machete*, *cuchillo*.
 Gland, m. *bellota*, *borla*.
 Glande, f. *glandula*.
 Glaner, *espigar*.
 Glapir, *gañir*.
 Glebe, f. *gleba*.
 Glissade, f. *desliz*.
 Glissant, adj. *resbaladizo*.
 Globe, m. *globo*.
 Gloire, f. *gloria*.
 Glorieux, adj. *glorioso*.
 Glorifier, *glorificar*.
 Gloser, *glosar*.
 Glouster, *cloquear*.
 Glouton, adj. *gloton*.
 Gloutonnerie, f. *glotoneria*.
 Gluant, *glutinoso*.

G O

Gobelet, *cubilete*.
 Gober, *tragar*, *agarrar*.
 Godroner, *alechugar*.
 Goguenard, adj. *burlon*,
chansero.

Goguenarder, *bufonear*.
 Goutre, m. *papera*.
 Golfe, m. *golfo*.
 Gomme, f. *goma*.
 Gomeux, *gomoso*.
 Gond, m. *gozne*.
 Gonflement, m. *hinchazon*.
 Gonfler, *hinchar*.
 Gorge, f. *garganta*.
 Gosier, *gazuete*.
 Goudronner, *embrear*.
 Gouffre, m. *abismo*.
 Goulu, adj. *tragon*.
 Gourmade, *puñada*.
 Gourmant, adj. *goloso*.
 Gourmandise, f. *golosina*.
 Gourmet, m. *piloto*.
 Gourmette, *barbada*.
 Goufflet, m. *sobaco*.
 Goût, m. *gusto*.
 Gouter, *gustar*.
 Goutte, f. *gota*.
 Gouttière, f. *gotera*.
 Gouvernement, m. *gobierno*.
 Gouverner, *gobernar*.
 Gouverneur, m. *gobernador*.

G R

Grabat, m. *lecho malo*.
 Grabuge, m. *ruido*, *pendencia*.
 Gracieusement, adv. *gracioso-
samente*.
 Gracieux, adj. *gracioso*.
 Gradation, f. *gradacion*.
 Grade, m. *grado*.
 Graduer, *graduar*.
 Graiñ, m. *grano*.
 Graine, f. *grana*.
 Graille, f. *grasa*.
 Graisser, *pringar*.
 Graisseux, *graso*.

- Grandeur, *grandor, grandeza*. Grotte, *f. gruta*.
 Grandir, *crecer*. Groupe, *grupo*.
 Grappe, *f. grappa*.
 Grappilleur, *adj. cohechador*. G U
 Gras, *adj. graso, gordo*.
 Grassement, *adv. comodamente*. Gué, *m. vado*.
 Grasseyer, *cecear*. Guéer, *vadear*.
 Gratifier, *gratificar*. Guenille, *f. audrajo*.
 Gratter, *rascar*. Gueñon, *f. mona*.
 Gratuit, *adj. gratuito*. Guèpe, *f. divisa*.
 Grave, *grave*. Guère, *adv. poco*.
 Gravement; *gravemente*. Guérir, *sandr*.
 Graver, *gratar*. Guérison, *f. curacion*.
 Gravité, *gravedad*. Guerre, *f. guerra*.
 Gréler, *granizar*. Guerrier, *guerrador*.
 Grener, *granar*. Guet, *m. acecho, mira*.
 Grever, *gravar*. Guele, *f. boca, tocaza*.
 Grief, *m. tuerto, agravio*. Gueler, *vocear*.
 Grille, *f. reja*. Gueuser, *mendigar*.
 Griller, *enrejar*. Gueux; *adj. pobre*.
 Grimace, *f. gesto*. Guichet, *m. postigo*.
 Grimper, *trepar*. Guide, *m. guia*.
 Gris, *adj. pardo, cano*. Guider, *guiar*.
 Grogner, *gruñir*. Guignon, *azar, mala suerte*.
 Gronder, *reñir, regañar*. Guinder, *guindar*.
 Grosseffe, *f. preñez*. Guinguette, *f. tabernilla*.
 Grosseur, *grosor*. Guirlande, *f. guirnalda*.
 Crosfriereté, *f. groseria*. Guitare, *f. guitarra*.
 Grossir, *engrosar*. Gymnase, *m. gimnasio*.
 Gypse, *yeso*.

H

H A

- H**ABILE, *adj. habil*.
 Habileté, *f. habilidad*.
 Habilité, *capacidad, aptitud*.
 Habilter, *habilitar*.
 Habillement, *m. vestido*.
 Habiller, *vestir*.
 Habit, *m. vestido*.

H A

- Habitable, *adj. habitable*.
 Habiter, *habitar*.
 Habitude, *f. habito*.
 Habituier, *habituair*.
 Hableur, *m. parlador*.
 Hache, *f. hacha*.
 Hacher, *picar*.

Hachis

Hachis , m. <i>gigote.</i>	Hennir , <i>relinchar.</i>
Hæchoir , m. <i>tajador.</i>	Hennissement , m. <i>relinchos.</i>
Haine , f. <i>odio.</i>	Hépatique , <i>hepatico.</i>
Haineux , adj. <i>rencorioso.</i>	Hérait , <i>heraldo.</i>
Hair , <i>odiar , aborecer.</i>	Herbage , <i>herbage , verdura.</i>
Haleine , f. <i>aliento.</i>	Herbe , f. <i>yerba.</i>
Haleter , <i>fadear.</i>	Herbette , f. <i>yerbecita.</i>
Halte , <i>alto.</i>	Herboriser , <i>buscar.</i>
Hameau , m. <i>lugarcillo.</i>	Herboriste , m. <i>herbolario.</i>
Hameçon , m. <i>anzuelo.</i>	Héréditaire , <i>hereditario.</i>
Hanter , <i>acudir.</i>	Hérédité , f. <i>herencia.</i>
Happer , <i>gafar.</i>	Hérélie , f. <i>heregia.</i>
Harangue , f. <i>arenga.</i>	Hérétiqüe , ad. <i>heretico.</i>
Harangueur , m. <i>orador.</i>	Hériffler , (se) <i>crizarse.</i>
Harasser , <i>canfar.</i>	Héritage , <i>herencia , heredad.</i>
Harceler , <i>provocar , fatigar.</i>	Héritier , <i>heredar.</i>
Hardi , adj. <i>atrevido.</i>	Héritier , m. <i>heredero.</i>
Hardieffe , f. <i>atrevimiento , ofadia.</i>	Hermine , f. <i>armiño.</i>
Hargneux , adj. <i>agrio , mohino.</i>	Hernie , f. <i>hernia.</i>
Harmonie , f. <i>armonia.</i>	Héroïne , <i>heroína.</i>
Harnois , <i>arnes.</i>	Héroïque , <i>heroyco.</i>
Hazard , m. <i>suerte , acaso.</i>	Héroïsme , <i>heroycidad.</i>
Hazarder , <i>arriesgar.</i>	Héros , <i>heroe.</i>
Hâte , <i>presteza , priesa.</i>	Herse , f. <i>grada.</i>
Hâter , <i>apresurar.</i>	Hésiter , <i>hesitar.</i>
Hauffer , <i>azgar.</i>	Hétérodoxe , m. <i>heterodoxo.</i>
Haut , adj. <i>alto.</i>	Hêtre , m. <i>haya.</i>
Hautain , adj. <i>altanero.</i>	Heure , f. <i>hora.</i>
Hautement , <i>altamente.</i>	Heureusement , adv. <i>dichosamente.</i>
Hauteur , f. <i>altura.</i>	Heureux , adj. <i>dichoso.</i>
Havre , m. <i>abra.</i>	Heurter , <i>chocar , topar.</i>

H E

Hé bien ! *y bien.*
 Héberger , *alojar.*
 Hébêter , *embotar.*
 Hélas ! *ay !*
 Hémisphère , m. *hemisferio.*
 Hémistichè , m. *hemistichio.*
 Hémorragie , f. *hemorragia.*

H I

Hibou , m. *buho.*
 Hideusement , adv. *seamente.*
 Hideux , adj. *feo.*
 Hieble , f. *yezgo.*
 Hier , adv. *ayer.*

Hiérarchie, f. *gerarquia*.
 Hiéroglyphe, m. *geroglifico*.
 Hirondelle, f. *golondrina*.
 Hisser, *izar*.
 Histoire, f. *historia*.
 Historien, m. *historiador*.
 Historique, *historico*.
 Hiver, m. *invierno*.

H O

Hoche, f. *muesca*.
 Hochet, *chupador*.
 Hoirie, f. *herencia*.
 Holà! *hola!*
 Holocauste, m. *holocausto*.
 Homme, m. *hombre*.
 Homélie, m. *homelia*.
 Homicide, *homicida*, *homicidio*.
 Hommage, m. *homenage*, *sumision*.
 Homme, m. *hombre*, *varon*.
 Homogène, *homogéneo*.
 Homogénéité, f. *homogeneidad*.
 Homologation, *aprobacion de contrato*.
 Hongre, *caballo castrado*.
 Honnête, *honesto*, *civil*.
 Honnête homme, *hombre de honra*.
 Honnêtement, ad. *honestamente*, *cortesmente*.
 Honnêteté, f. *honestidad*, *cortesia*.
 Honneur, m. *honor*, *honra*, *honradez*.
 Honnir, *deshonrar*.
 Honorable, adv. *honorable*.
 Honoraire, m. *honorario*.
 Honorer, *honrar*.

Honte, f. *vergüenza*.
 Honteux, adj. *vergüenzoso*.
 Hôpital, m. *hospital*.
 Hoquet, m. *hipo*.
 Horizon, m. *horizonte*.
 Horloge, f. *relox*.
 Horloger, m. *reloxero*.
 Hormis, *fuera*, *excepto*.
 Horoscope, m. *horoscopio*.
 Horreur, f. *horror*.
 Horrible, *horrible*, *horrendo*.
 Hospice, m. *hospicio*.
 Hospitalité, f. *hospitalidad*.
 Hostilité, f. *hostilidad*.
 Hôte, *huesped*.
 Hôtel, m. *palacio*.
 Hôtellerie, *hostal*, *hosteria*.
 Houe, f. *azada*, *baridera*.
 Houlette, f. *cayado*.
 Houppes, f. *borla*.
 Houspiller, *sacudir*, *maltratar*.

Houffe, f. *mantilla*.
 Houffine, f. *varilla*.

H U

Huée, f. *griteria*.
 Huile, f. *aceyte*.
 Huiler, *aceytar*.
 Huiffier, m. *uxier*.
 Huit, *ocho*.
 Huitre, f. *ostra*.
 Humain, adj. *humano*.
 Humaniser, *humanar*.
 Humanité, f. *humanidad*.
 Humble, adj. *humilde*.
 Humblement, adv. *humildemente*.
 Humecter, *humedecer*.
 Humer, *forber*.
 Humeur, m. *humor*.

Humide, adj. <i>humedo</i> .	Hydromel, m. <i>aguamiel</i> .
Humidité, f. <i>humedad</i> .	Hydropique, <i>hidropico</i> .
Humiliation, f. <i>humillacion</i> .	Hydropisre, f. <i>hidropesia</i> .
Humilier, <i>humillar</i> .	Hydrotique, <i>sudorifico</i> .
Humilité, f. <i>humilidad</i> .	Hymen, <i>himeneo</i> .
Hurlément, m. <i>aullido</i> .	Hymne, f. <i>himno</i> .
Hurler, <i>aullar</i> .	Hyperbole, <i>hiperbole</i> .
Hutte, f. <i>baraca, choza</i> .	Hypnotiques, <i>soporificos</i> .

H Y

Hyacinthe, f. <i>jacinto</i> .	Hypocondre, m. <i>hipocondrio</i> .
Hydraulique, f. <i>hidraulica</i> .	Hypocrisie, f. <i>hipocresia</i> .
Hydre, f. <i>hidra</i> .	Hypocrite, <i>hipocrita</i> .
Hydrographie, f. <i>hydrografia</i> .	Hypothèque, f. <i>hipoteca</i> .
	Hypotèse, f. <i>hipotesis</i> .
	Hylope, m. <i>hipopo</i> .
	Hystérotomotocie, f. <i>la operacion cesárea</i> .

I

I C

ICi, adv. *acá*.
Ictère, m. *ictericia*.

I D

Idée, f. *idea*.
Identifier, *identificar*.
Identité, f. *identidad*.
Idiome, m. *idioma*.
Idiot, adj. *idiota*.
Idolâtre, *idolatre*.
Idolâtrie, f. *idolatria*.
Idole, f. *idolo, tonto*.
Idylle, f. *idilio*.

I G

Ignoble, adj. *avillando, baxo*.
Igaominie, f. *ignominia*.

I G

Ignominieux, ad. *ignominioso*.
Ignorance, f. *ignorancia*.
Ignorant, adj. *ignorante*.
Ignorer, *ignorar*.

I L

Ile, f. *isla*.
Illégal, adj. *ilegal*.
Illégitime, adj. *ilegitimo*.
Illicite, adj. *ilicito*.
Illicitement, adv. *illicitamente*.
Illimité, adj. *ilimitado*.
Illumination, *iluminacion*.
Illuminer, *iluminar*.
Illusion, f. *ilusion*.
Illusoire, adj. *ilusorio*.
Illustration, f. *ilustracion*.
Illustrer, *ilustrar*.

I M

Image, m. *imagen, estampa.*
 Imaginaire, adj. *imaginario.*
 Imagination, f. *imaginacion.*
 Imaginer, *imaginar.*
 Imbecille, adj. *imbecil, flaco.*
 Imbécillité, f. *imbecilidad.*
 Imbiber, *embeder.*
 Imbu, adj. *imbuido.*
 Imitateur, m. *imitador.*
 Imiter, *imitar.*
 Immanquablement, adv. *sin falta.*
 Immédiat, *inmediato.*
 Immense, *inmenso.*
 Immensité, f. *inmensidad.*
 Immersion, f. *inmersion.*
 Imminent, adj. *inminente.*
 Immobilé, *inmóvil.*
 Immodéré, adj. *inmoderado.*
 Immodeste, *inmodesto.*
 Immoler, *inmolar.*
 Immortalité, f. *inmortalidad.*
 Immortel, adj. *inmortal.*
 Immuable, adj. *inmutable.*
 Immunité, f. *inmunidad.*
 Impair, *impar.*
 Imparfait, adj. *imperfecto.*
 Impartial, adj. *impartible.*
 Impassible, adj. *impassible.*
 Impatience, f. *impaciencia.*
 Impatient, adj. *impaciente.*
 Impénétrable, adj. *impenetrable.*
 Imperfection, f. *imperfeccion.*
 Impérieux, adj. *imperioso.*
 Impertinence, f. *impertinencia.*
 Impétrer, *impetrar.*
 Impétuosité, f. *impetuofidad.*

Impiété, f. *impiedad.*
 Impitoyable, adj. *impio.*
 Impliquer, *implicar.*
 Implorer, *implorar.*
 Impoli, adj. *descortes.*
 Impolitesse, f. *descortesia.*
 Importer, *importar.*
 Importuner, *importunar.*
 Importunité, f. *importunidad.*
 Imposer, *imponer.*
 Impossibilité, f. *imposibilidad.*
 Posture, f. *impostura.*
 Impotent, adj. *impotente.*
 Impôt, m. *impuesto.*
 Imprévu, adj. *imprevisto.*
 Imprimer, *imprimir.*
 Imprimerie, f. *imprensa.*
 Imprimeur, *impresor.*
 Improbation, f. *desaprobacion.*
 Improuver, *improbar.*
 Imprudence, f. *imprudencia.*
 Impudence, f. *desvergüenza.*
 Impuissance, f. *impotencia.*
 Impuni, f. *impune.*
 Impunité, f. *impunidad.*
 Impur, adj. *impuro.*
 Impureté, f. *impureza.*
 Imputer, *deducir, imputar.*

I N

Inaccessible, adj. *inaccesible.*
 Inaction, f. *inaccion.*
 Inadvertance, f. *inadvertencia.*
 Inanimé, adj. *inanimado.*
 Inattendu, *inesperado.*
 Incapable, *incapaz.*
 Incapacité, f. *incapacidad.*
 Incendie, f. *incendio.*
 Incendier, *abrasar.*

Incertain , <i>incierto</i> .	Infidelle , adj. <i>infiel</i> .
Incertitude , f. <i>incertidumbre</i> .	Infirmé , <i>enfermizo</i> .
Inceste , m. <i>incesto</i> .	Infirmité , <i>enfermedad</i> .
Incident , <i>incidente</i> .	Influer , <i>influir</i> .
Inciser , <i>tajar</i> .	Informé , <i>informar</i> .
Incision , f. <i>incision</i> .	Infuser , <i>infundir</i> .
Inciter , <i>incitar</i> .	Ingénieux , adj. <i>ingenioso</i> .
Incivil , <i>descortez</i> .	Ingratitude , f. <i>ingratiitud</i> .
Incliner , <i>inclinár</i> .	Inhumer , <i>enterrar</i> .
Incommode , <i>incomodo</i> .	Inimitié , f. <i>inimicia</i> , <i>enemistad</i> .
Incommoder , <i>incomodar</i> .	Initier , <i>iniciar</i> .
Incomparable , adj. <i>incomparable</i> .	Innocence , f. <i>inocencia</i> .
Inconnu , adj. <i>inconocido</i> .	Innover , <i>innovar</i> .
Inconstance , f. <i>inconstancia</i> .	Inonder , <i>inundar</i> .
Inconstant , adj. <i>inconstante</i> .	Inoui , adj. <i>inaudito</i> .
Incorporer , <i>incorporar</i> .	Inquiéter , <i>inquietar</i> .
Incrédule , <i>incredulo</i> .	Insensible , adj. <i>insensible</i> .
Incroyable , <i>increible</i> .	Inférer , <i>inferir</i> .
Inculper , <i>acusar</i> .	Insinuer , <i>insnuar</i> .
Incurfion , <i>incurfion</i> .	Insolence , <i>insolencia</i> .
Indécence , f. <i>indecencia</i> .	Inspirer , <i>inspirar</i> .
Indécifion , f. <i>indecifion</i> .	Instamment , adv. <i>instantemente</i> .
Indemnité , f. <i>indemnidad</i> .	Instituer , <i>instituir</i> .
Indice , m. <i>indice</i> .	Instruire , <i>instruir</i> .
Indigence , <i>indigencia</i> .	Insuffifance , f. <i>insuficiencia</i> .
Indiquer , <i>indicar</i> .	Insulter , <i>insultar</i> .
Indifcretion , f. <i>indifcrecion</i> .	Intégrité , f. <i>integridad</i> .
Indifpofer , <i>indifponer</i> .	Intelligence , f. <i>inteligencia</i> .
Individu , <i>individuo</i> .	Intenter , <i>intentar</i> .
Indolence , f. <i>floxedad</i> , <i>pereza</i> .	Intention , f. <i>intencion</i> .
Indompté , adj. <i>indomito</i> .	Interdire , <i>entrededir</i> .
Induire , <i>inducir</i> .	Intéreffer , <i>interesar</i> .
Inégal , adj. <i>desigual</i> .	Intérêt , <i>interes</i> .
Inégalité , f. <i>desigualdad</i> .	Interpeller , <i>interpelar</i> .
Ineptie , f. <i>inepcia</i> .	Interpofer , <i>interponer</i> .
Infailible , adj. <i>infalible</i> .	Interroger , <i>interrogar</i> .
Infamie , f. <i>infamia</i> .	Interrompre , <i>interrumpir</i> .
Infecter , <i>infectar</i> .	Intervertir , <i>perturbar</i> .
Inférer , <i>inferir</i> .	Intitulé , <i>intitulata</i> .
Infester , <i>infectar</i> .	Intrépidité , f. <i>intrepidez</i> .
Infidélité , f. <i>infidelidad</i> .	

Intrigue , f. <i>entremetimiento.</i>	Irrésolution , f. <i>irresolucion.</i>
Intriguer , <i>intrincar , buscar.</i>	Irrévérence , f. <i>irreverencia.</i>
Introduire , <i>introducir.</i>	Irrévocable , adj. <i>irrevocable.</i>
Inusité , <i>inustado.</i>	Irritation , f. <i>irritacion.</i>
Invalide , <i>invalido.</i>	Irriter , <i>irritar.</i>
Invasion , f. <i>invasion.</i>	
Inventorier , <i>inventoriar.</i>	I S
Inverse , <i>inverso.</i>	
Invincible , adj. <i>invencible.</i>	Isocèle , <i>isósceles.</i>
Invitation , <i>convite , cita.</i>	Isoler , <i>aislar.</i>
Inviter , <i>convidar.</i>	Issu , adj. <i>descendido.</i>
Involontaire , <i>involuntario.</i>	Issue , f. <i>salida.</i>
Invoquer , <i>invocar.</i>	

I R

Ironie , f. <i>ironia.</i>
Irrégularité , f. <i>irregularidad.</i>
Irrégulier , adj. <i>irregular.</i>
Irreprochable , adj. <i>irreprehensible.</i>

I V

Ivre , adj. <i>embriagado.</i>
Ivresse , f. <i>embriaguez.</i>
Ivrogne , <i>borracho.</i>
Ivrognier , <i>borrachear.</i>
Ivrognerie , <i>borrachera.</i>
Ivroie , <i>zizaña.</i>

J

J A

JABOT , m. <i>buche.</i>
Jabotter , <i>charlar.</i>
Jachere , <i>barbecho.</i>
Jaçtance , f. <i>Jaçtancia.</i>
Jaillir , <i>furtir.</i>
Jaillissement , m. <i>furtimiento.</i>
Jalon , <i>piquete.</i>
Jaloufer , <i>zelar , invidiar.</i>
Jalousie , <i>zelos , envidia.</i>
Jaloux , <i>zelofo , envidioso.</i>
Jamais , adv. <i>jamás , nunca.</i>
Jambe , f. <i>pierna.</i>
Janvier , <i>enero.</i>
Japper , <i>ladrar.</i>
Jardin , <i>jardin.</i>
Jardinier , <i>jardinero.</i>

J A

Jarretiere , f. <i>liga.</i>
Jasper , <i>Jaspear.</i>
Jatte , f. <i>hortera.</i>
Jauger , <i>aforar.</i>
Jaune , <i>amarillo.</i>
Jaunir , <i>amarilllear.</i>
Jaunisse , f. <i>tiricia.</i>
Javeler , <i>agavillar.</i>

J E

Jeter , <i>echar.</i>
Jeter des pierres , <i>tirar piedras.</i>
Jeu , m. <i>juego.</i>
Jeudi , <i>jueves.</i>
Jeune , adj. <i>joven.</i>

Jeûne , m. *ayuno*.
 Jeûner , *ayunar*.
 Jeunesse , f. *juventud* , *mo-*
cedad.

Journaliste , m. *diarista*.
 Journée , f. *dia* , *jornada*.
 Joûter , *justar* , *disputat*.
 Joyeux , adj. *alegre*.

J O

Joaillier , m. *joyero*.
 Joie , f. *gozo* , *alegria*.
 Joindre , *juntar*.
 Jointure , f. *juntura*.
 Joli , adj. *lindo* , *pulido*.
 Joliment , adv. *lindamente*.
 Jonction , f. *junta*.
 Joue , f. *carrillo*.
 Jouer , *jugar*.
 Jouet , m. *juguete*.
 Joueur , m. *jugador*.
 Joug , m. *yugo*.
 Jouir , *gozar*.
 Jouissance , f. *goce*.
 Jour , m. *luz* , *dia*.
 (Bon jour , *buenos dias*.
 Journal , *diario* , *manual*.
 Journalier , m. *jornalero*.

J U

Judicieux , adj. *juicioso*.
 Juge , m. *juez*.
 Jugement , m. *juicio*.
 Jurer , *juzgar*.
 Juif , m. *judio*.
 Juillet , *julio*.
 Juin , *junio*.
 Jumeau , *gemelos*.
 Jument , f. *yegua*.
 Jurement , m. *juramento*.
 Jurer , *jurar*.
 Juridique , m. *juridico*.
 Jusque , pr. *hasta*.
 Justaucorps , m. *casaca*.
 Juste , *justo*.
 Justesse , f. *igualdad*.
 Justice , f. *justicia*.
 Justifier , *justificar*.

L

L A

LABEUR , m. *labor*.
 Laboratoire , m. *laboratorio*.
 Laborieusement , adv. *trabaja-*
osamente.
 Laborieux , adj. *laborioso*.
 Labourage , f. *labranza*.
 Labourer , *labrar*.
 Laboureur , m. *labrador*.
 Lacer , *star* , *cordonar*.
 Lacerer , *lacerar*.
 Lâche , adj. *cobarde*.
 Lâcher , *afloxar*.

L A

Lâcheté , f. *cobardia* , *baxeza*.
 Lacune , f. *laguna*.
 Laid , adj. *feo*.
 Laideur , f. *fealdad*.
 Laine , f. *lana*.
 Laïque , *lego*.
 Laisser , *dexar*.
 Lait , m. *leche*.
 Laitue , f. *lechuga*.
 Lame , f. *lamina*.
 Lamentablement , *lamentosa-*
mente.

- Lamentation , f. *lamentacion*.
 Lampe , f. *lampara*.
 Lance , f. *lanza*.
 Lancer , *lanzar* , *varar* , *botar*.
 Langage , m. *lenguage*.
 Langoureux , adj. *languido*.
 Langue , f. *lengua*.
 Langueur languidez , *tedio*.
 Languir , *penar*.
 Lapidier , *apedrear*.
 Lapin , *conejo*.
 Laquais , *lacayo*.
 Larder , *mechar*.
 Large , *ancho*.
 Largement , adv. *anchamente*.
 Largeſſe , *largueza*.
 Largeur , *anchura*.
 Larme , f. *lagrima*.
 Larmoyer , *llorar*.
 Laſciveté , f. *laſcivia*.
 Laſſer , *cauſar*.
 Laſſitude , f. *laſitud*.
 Latéral , *lateral*.
 Latinité , *latinidad*.
 Latitude , f. *latitud*.
 Laurier , *laurel*.
 Lavandière , f. *lavandera*.
 Laver , *lavar* , *bañar*.
 Lavoir , m. *lavadero*.
 Lavure , f. *lavadura*.
 Laxatif , ad. *laxativo*.
 Layetier , m. *caxero*.
 Layete , f. *gaveta*.

L E

- Lécher , *tamer* , *pulir*.
 Leçon , f. *leccion*.
 Lecteur , m. *leñtor*.
 Lecture , f. *leñtura*.
 Légal , adj. *legal*.
 Légalement , adv. *legalmente*.

- Légalifer , *legalifar*.
 Légar , m. *legado*.
 Légataire , *legatario*.
 Léger , *ligero*.
 Légéreté , f. *ligereza*.
 Légion , *legion*.
 Légiflateur , m. *legiflador*.
 Légifſte , *legifla*.
 Légitimer , *legitimar*.
 Legs , m. *legado*.
 Légume , *legumbre*.
 Lénitif , *lenitivo*.
 Lente , *lento*.
 Lenteur , f. *lentitud*.
 Lèpre , *lepra*.
 Léſer , *oſender* , *dañar*.
 Léſion , *leſion*.
 Leſſive , f. *leſia*.
 Leſtement , *dieſtramente* , *agil-*
mente.
 Letter , *laſtrar*.
 Léthargie , f. *letargo*.
 Lettre , f. *letra* , *carta*.
 Levain , m. *levadura*.
 Levant , *levante*.
 Levée , f. *barza* , *cogida* ,
coſecha.
 Lever , *alzar* , *levantar*.
 Lèvre , f. *labio*.
 Lézard , m. *lagarto*.

L I

- Liaiſon , f. *ligazon* , *trabazon*.
 Liaſſe , *legajo*.
 Libelle , m. *libelo*.
 Libéral , *liberal*.
 Libéralement , adv. *liberal-*
mente.
 Libéralité , f. *liberalidad* , *da-*
diva.
 Libérateur , *libertador*.

Libérer, *libertar*.
 Liberté, f. *libertad*.
 Libertin, adj. *licencioso*, *disoluto*.
 Libertinage, f. *disolucion*, *licencia*.
 Libraire, m. *librero*.
 Librement, *libremente*.
 Licence, f. *licencia*.
 Licencier, *licenciar*.
 Licencieux, adj. *licencioso*.
 Licite, adj. *licite*.
 Liège, m. *corcho*.
 Lien, m. *atadura*.
 Lier, *atar*, *ligar*.
 Lieue, f. *legua*.
 Lièvre, *liebre*.
 Ligament, *ligamento*.
 Ligature, f. *ligadura*.
 Ligne, f. *linea*.
 Ligue, f. *liga*.
 Liguier, *ligar*.
 Lime, f. *lima*.
 Limiter, *limitar*.
 Limites, *limites*.
 Limpide, adj. *claro*, *limpio*.
 Linge, m. *lienzo*.
 Linger, adj. *lencero*.
 Liniment, m. *linimento*.
 Liquéfier, *liquar*.
 Liqueur, *licor*.
 Liquidier, *liquidar*.
 Lire, *leer*.
 Lisible, adj. *leible*, *legible*.
 Lisier, *alifar*.
 Liste, *lista*.
 Lit, *cama*.
 Litiere, *litera*.
 Litige, *litigio*.
 Littérature, *literatura*.
 Livide, adj. *cordeno*.
 Livraison, *entrega*.

Livrer, *librar*.
 Livret, *librete*.

LO

Loge, *choza*, *lonja*.
 Logement, m. *habitacion*, *alojamiento*.
 Loger, *alojar*, *habitar*.
 Logicien, *logico*.
 Logique, *logica*.
 Logis, m. *casada*, *posada*.
 Loi, f. *ley*.
 Loin, *lejos*.
 Lointain, adj. *lejano*.
 Lombes, *lomos*.
 Long, adj. *largo*.
 Longe, f. *lonja*.
 Longitude, f. *longitud*.
 Longtemps, *largo tiempo*.
 Longuement, adv. *largamente*.
 Longueur, f. *langura*.
 Lorsque, *quando*.
 Lot, m. *porcion*.
 Loterie, f. *loteria*.
 Lotion, *ablucion*.
 Louable, adj. *loable*.
 Louage, m. *alquiler*.
 Louange, f. *alabanza*.
 Louanger, *alabar*.
 Louche, *bizco*.
 Louer, *alabar*.
 Loueur, *alabador*.
 Loup, m. *lobo*.
 Lourd, adj. *pesado*, *grosero*.
 Louvoyer, *bordear*.
 Loyal, adj. *leal*.
 Lubricité, f. *incontinencia*.
 Lubriquement, *lascivamente*.
 Lucarne, f. *guardilla*.
 Lucide, *lucido*.

Lucratif, adj. <i>lucrativo</i> .	Luthier, <i>gaitarrero</i> .
Lucre, m. <i>lucro</i> .	Lutin, <i>duende, trasgo</i> .
Lueur, <i>luz, apariencia</i> .	Lutrin, m. <i>facistol</i> .
Lugubre, <i>lugubre</i> .	Lutte, f. <i>lucha</i> .
Luire, <i>lucir</i> .	Lutter, <i>luchar</i> .
Luisant, <i>luciente</i> .	Lutteur, <i>luchador</i> .
Lumière, f. <i>luz, fogan</i> .	Luxation, f. <i>descoyuntamiento</i> .
Lumineux, adj. <i>luminoso</i> .	Luxe, m. <i>luxo</i> .
Lunaïson, f. <i>lunacion</i> .	Luxer, <i>descoyuntar</i> .
Lundi, <i>lunes</i> .	Luxure, f. <i>luxuria</i> .
Lune, f. <i>luna</i> .	Luzerne, <i>mielga</i> .
Lunette, f. <i>anteojo</i> .	Lycée, <i>liceo</i> .
Lustre, m. <i>lustro, lustre</i> .	Lymphé, <i>linfa</i> .
Luth, m. <i>laud</i> .	Lyre, <i>lira</i> .

M

M A

MACARON, m. *maçapan*.
 Macération, f. *maceracion*.
 Macérer, *macerar*.
 Mâchefer, *herrumbre*.
 Mâcher, *mascar*.
 Mâcheur, m. *comedor*.
 Machinateur, *maquinador*.
 Machination, f. *maquina-
 cion*.
 Machine, f. *maquina*.
 Mâchoire, f. *quixada*.
 Mâchurer, *tiñar*.
 Maçon, *albanil*.
 Maculer, *macular*.
 Madré, adj. *abigarrado, ostuto*.
 Magasin, m. *almacen*.
 Magicien, adj. *magico*.
 Magie, f. *magia*.
 Magistrat, m. *magistrado*.
 Magnanimité, f. *magnani-
 midad*.
 Magnificence, f. *magnificen-
 cia*.

M A

Magnifique, adj. *magnifico*.
 Maigre, *magro*.
 Maigreur, f. *flaqueza*.
 Maigrir, *enflaquecer*.
 Maillet, m. *maço*.
 Main, f. *mano*.
 Maintenant, *ahora*.
 Maintenir, *mantener*.
 Maintien, *manutencion, pos-
 tura*.
 Mais, conj. *mas*.
 Maison, f. *casa*.
 Maître, m. *amo, maestro*.
 Maîtrise, f. *maestria*.
 Majeur, *mayor*.
 Majorité, f. *mayoria*.
 Mal, *mal, malo*.
 Malade, *enfermo*.
 Maladie, f. *enfermedad*.
 Mal-adresse, f. *desmaña*.
 Mal-aisé, adj. *difícil, in-
 comodo*.
 Mal-avisé, *imprudente*.

Mâle , <i>varon , macho.</i>	Marécage , <i>m. marjal.</i>
Mal-entendu , <i>m. equivocacion.</i>	Marécageux , <i>adj. pantanoso.</i>
Malfaiteur , <i>m. malhechor.</i>	Marge , <i>margin.</i>
Malheur , <i>m. desgracia , desdicha.</i>	Mari , <i>m. marido.</i>
Malheureux , <i>adj. desgraciado , desdichado.</i>	Marier , <i>casar.</i>
Malhonnête , <i>deshonesto.</i>	Mariner , <i>escabestar.</i>
Malice , <i>f. malicia.</i>	Marmite , <i>f. marmita.</i>
Malignité , <i>f. malignidad.</i>	Marquer , <i>marcar , señalar.</i>
Mal-propre , <i>adj. sucio.</i>	Marqueur , <i>marcador.</i>
Maltraiter , <i>maltratar.</i>	Mars , <i>marte.</i>
Malverser , <i>prevaricar.</i>	Marteau , <i>m. martillo.</i>
Mamelle , <i>f. mama , teta.</i>	Martyriser , <i>martirizar.</i>
Manche , <i>m. mango.</i>	Mascarade , <i>mascara.</i>
Mandement , <i>mandamiento.</i>	Masquer , <i>enmascarar.</i>
Mander , <i>mandar , escribir.</i>	Massacre <i>m. matanza.</i>
Manège , <i>m. picadero , manejo.</i>	Massacrer , <i>matar , des- trozar.</i>
Manger , <i>comer.</i>	Masse , <i>f. masa.</i>
Mangeur , <i>m. comedor.</i>	Massif , <i>mazo.</i>
Manie , <i>f. mania.</i>	Massue , <i>f. porra.</i>
Manier , <i>manosear.</i>	Mastication , <i>f. mascadura.</i>
Manière , <i>manera , modo.</i>	Mastiquer , <i>embetunar.</i>
Manifester , <i>manifestar.</i>	Matelas , <i>colchon.</i>
Manœuvre , <i>xarcia , faena.</i>	Matelot , <i>m. marinero.</i>
Manquer , <i>faltar.</i>	Matériel , <i>material.</i>
Manteau , <i>m. capa , mantel- lina.</i>	Maternité , <i>f. maternidad.</i>
Manufacture , <i>manifectura , fábrica.</i>	Matière , <i>materia.</i>
Maquignon , <i>carredor.</i>	Matrice , <i>f. matriz.</i>
Marais , <i>m. laguna , huerta.</i>	Maturité , <i>f. madurez.</i>
Marbre , <i>m. marmol.</i>	Maudire , <i>maldecir.</i>
Marchand , <i>m. mercader , comprador.</i>	Mauvais , <i>malo.</i>
Marchander , <i>regatear.</i>	Maxime , <i>maxima.</i>
Marché , <i>m. trato , ajuste , mercado.</i>	
Marcher , <i>andar.</i>	
Mardi , <i>martes.</i>	

M E

Mécanique <i>f. mecanica.</i>
Méchamment , <i>adv. mala- mente.</i>
Méchanceté , <i>f. maldad , terquedad.</i>
Méchant , <i>malo.</i>

- Mèche , f. *mecha*.
 Mécompte , m. *trabacuenta*.
 Méconnoître , *desconocer*.
 Mécontent , adj. *malcontento*.
 Médaille , f. *medalla*.
 Médecin , m. *Médico*.
 Médecine , f. *medicina*.
 Médiat , adj. *mediato*.
 Médicament , m. *medicamento*.
 Médiocrité , f. *mediocridad*.
 Médire , *murmurar*.
 Médifant , adj. *maldiciente*.
 Méditer , *meditar*.
 Méfiance , f. *desconfianza*.
 Mégarde , *descuido*.
 Mélancolie , f. *melancolia*.
 Mélange , m. *mezcla*.
 Mélanger , *mezclar*.
 Mêler , *mezclar* , *confundir*.
 Mélodie , f. *melodia*.
 Membrane f. *membrana*.
 Membre , m. *miembre*.
 Mémoire , *memoria*.
 Menace , f. *amenaza*.
 Menacer , *amenazar*.
 Menager , *ahorar*.
 Mendiant , *mendicante*.
 Mendier , *mendigat*.
 Mener , *llevar*.
 Menottes , *esposas*.
 Mensonge , m. *mentira*.
 menteur , *mentecoso*.
 Menu , adj. *delgado* , *menudo*.
 Mépris , m. *menosprecio*.
 Méprise , f. *equivocacion*.
 Mépriser , *menospreciar*.
 Mer , f. *mar*.
 Mercerie , f. *merceria*.
 Merci , f. *merced*.
 Mercier , m. *mercero*.
 Mercredi , *Miércoles*.
 Merde , f. *mierda*.
 Mere , f. *madre*.
 Méridien , *meridiano*.
 Mériter , *merecer*.
 Merveille , f. *maravilla*.
 Message , *mensaje*.
 Messager , m. *mensajero*.
 Mesure , f. *medida*.
 Mesurer , *medir*.
 Métal , m. *metal*.
 Méthode , f. *método* , *uso*.
 Métier , m. *oficio* , *arte* , *profesion*.
 Métropole , *métropoli*.
 Mettre , *poner* , *meter*.
 Meuble , m. *mueble* , *trasto*.
 Meubler , *alhujar*.
 Meule , f. *muela*.
 Meurtrier , *homicidio*.
 Meurtrir , *acardenalar* , *maggullar*.

M I

- Miaulement , m. *maullido*.
 Miauler , *maullar*.
 Midi , *mediodia*.
 Mie , *miga*.
 Miel , m. *miel*.
 Meilleux , *meloso*.
 Miette , f. *migaja*.
 Mignardise , *pulidez* , *melindre*.
 Migraine , f. *xaqueca*.
 Milice , f. *milicia*.
 Milieu , *medio*.
 Minauder , *melindrear*.
 Mine , f. *cara* , *mina*.
 Miner , *minar*.
 Ministre , *ministro*.
 Minorité , f. *minoridad*.
 Minuit , *media noche*.
 Minutie , f. *minucia*.
 Miracle , m. *milagro*.

Miraculeux , <i>milagroso.</i>	Monnoie , f. <i>moneda.</i>
Mirer , <i>mirar.</i>	Monstre , m. <i>monstruo.</i>
Miroir , m. <i>espejo.</i>	Monstruosité , f. <i>monstruosidad.</i>
Misere , f. <i>miseria.</i>	Montagne , f. <i>montaña.</i>
Miséricorde , f. <i>misericordia.</i>	Monter , <i>subir , montar.</i>
Mission , <i>mision.</i>	Montre , f. <i>muestra.</i>
Mitiger , <i>mitigar.</i>	Montrer , <i>monstrar , enseñar.</i>
Mitoyen , <i>medianero.</i>	Monument , m. <i>monumento.</i>
Mitraille , f. <i>metralla.</i>	Moquerie , f. <i>burla.</i>
Mitre , f. <i>mitra.</i>	Moral , <i>moral.</i>
Mixte , <i>mixto.</i>	Moralité , f. <i>moralidad.</i>
Mixtion , <i>mixtion.</i>	Mordre , <i>morder.</i>

M O

Mobile , adj. <i>móvil.</i>	Mort , f. <i>muerte.</i>
Mobilier , <i>alhajas , traferia.</i>	Mortalité , f. <i>mortalidad.</i>
Mobilité , f. <i>mobilidad.</i>	Mortier , <i>mortero.</i>
Modele , m. <i>modelo.</i>	Mortifier , <i>mortificar.</i>
Modération , f. <i>moderacion.</i>	Morveux , <i>mocofo.</i>
Modérer , <i>moderar.</i>	Mot , m. <i>palabra , mote.</i>
Modestie , f. <i>modestia.</i>	Motif , m. <i>motivo.</i>
Modifier , <i>modificar.</i>	Motiver , <i>motivar.</i>
Moelle , <i>tuétano , medulla , meollo.</i>	Mou , adj. <i>blando.</i>
Moine , m. <i>monge.</i>	Mouchettes , <i>despabiladeras.</i>
Moins , adv. <i>ménos.</i>	Mouchoir , m. <i>pañuelo.</i>
Mois , <i>Mes.</i>	Moudre , <i>moler.</i>
Moïsi , <i>moïso.</i>	Mouiller , <i>mojar.</i>
Moisir , <i>mohecer.</i>	Mouler , <i>amoldar.</i>
Moïsson , <i>siega.</i>	Moulin , <i>molino.</i>
Moïssonneur , <i>segar.</i>	Moulure , <i>moldura.</i>
Moiteur , <i>humedad.</i>	Mourant , <i>moribundo.</i>
Moitié , <i>mitad.</i>	Mourir , <i>morir.</i>
Molester , <i>molestar.</i>	Mouffe , <i>moïso , espuma.</i>
Mollement , adv. <i>blanda-mente.</i>	Mouffeline , f. <i>muselina.</i>
Molleffe , f. <i>blandura.</i>	Mouvement , m. <i>movimiento.</i>
Mollir , <i>blandear.</i>	Mouvoir , <i>mover.</i>
Moment , m. <i>momento.</i>	Moyen , <i>medio.</i>
Monde , m. <i>mundo.</i>	
Monder , <i>mondar.</i>	

MU

Mucosité , f. *mucosidad.*

- Muer , *mudar*.
 Muet , adj. *mudo*.
 Mugir , *mugir*.
 Mugissement , m. *mugido*.
 Mulet , m. *mulo*.
 Muletier , *muletero*.
 Multiplication , f. *multipli-*
cacion.
 Multiplier , *multiplicar*.
 Multitude , f. *multitud*.
 Munir , *municionar*.
 Munition , f. *municion*.
 Muqueux , adj. *mucofo*.
 Mur , m. *muro*.
 Muraille , f. *muralla*.
 Mûre , *mora*.
 Murer , *murar*.
 Murir , *madurar*.
 Murmurer , *murmurar*.
 Muscat , *moscatel*.
 Muse , f. *musá*.
 Mûseliere , f. *prifuelo*.
 Musique , f. *musica*.
 Musquer , *almizclar*.
 Mutation , f. *mutacion*.
 Mutiler , *mutilar*.
 Mutinerie , f. *motin*.
 Mutuel , *mutual*.
 Myrrhe , f. *mirra*.
 Myrthe , m. *mirto*.
 Mystère , m. *misterio*.
 Mystique , adj. *miflico*.
 Mythologie , f. *mitologia*.
 Mythologue , m. *mitologo*.

N

N A

- N**ACELLE , f. *barquilla*.
 Nacre , *nacar*.
 Nager , *nadar*.
 Nageur , *nadador*.
 Naguère , *neivamente*.
 Naïf , *ingenuo* , *natural*.
 Nain , adj. *enano*.
 Naissance , f. *nacimiento*.
 Naissant , *naciente*.
 Naître , *nacer*.
 Naïvement , adv. *fencilia-*
mente.
 Naïveté , f. *fencillez*.
 Nantir , *prendar*.
 Narration f. *narracion*.
 Narrer , *narrar*.
 Nasiller , *gangucar*.
 Nation , f. *nacion*.
 Natte , *estera*.
 Naturaliser , *naturalizar*.

N A

- Nature , f. *naturaleza*.
 Naufrage , m. *naufragio*.
 Nautique , *nautico*.
 Naval , adj. *naval*.
 Navet , m. *nabo*.
 Navigable , adj. *navigable*.
 Navigation , f. *navegacion*.
 Naviguer , *navegar*.
 Navire , m. *nave*.
 Navrer le cœur , *lastimar*.

M E

- Né , adj. *nacido*.
 Néanmoins , conj. *no obstanté*.
 Néant , m. *nada*.
 Nébuleux , adj. *nebuloso*.
 Nécessaire , adj. *necesario*.
 Nécessairement , adv. *necesari-*
amente.

Nécessité , f. *necesidad*.
 Nécessiteux , *indigente*.
 Négatif , adj. *negativo*.
 Négation , f. *negacion*.
 Négligence , f. *negligencia*.
 Négligent , adj. *negligente*.
 Négoce , m. *negocio*.
 Négotier , *negociar*.
 Negre , *negro*.
 Neige , f. *nieve*.
 Neiger , *nevar*.
 Ners , m. *nervio*.
 Nerveux , adj. *nervoso*.
 Net , adj. *limpio*.
 Netteté , *limpiazza*.
 Nettoyer , *limpiar*.
 Neuf , *nueve* , { *nuevo*.
 Neutre , *neutral* , *neutro*.
 Neuvième , *noveno*.
 Neveu , *sobrino*.
 Nez , *nariz*.

N I

Niais , adj. *necio* , *tonto*.
 Niaiserie , f. *necedad*.
 Niche , f. *nicho*.
 Nichée , f. *nidada*.
 Nicher , *nidificar*.
 Nid , m. *nido*.
 Niece , f. *sobrino*.
 Nielle , f. *niebla*.
 Nier , *negar*.
 Nitre , *nitro*.
 Niveau , *nivel*.
 Nivelier , *nivelar*.

NO

Noble , *noble*.
 Noblesse , f. *nobleza*.
 Noce , *casamiento* , *bodas*.

Nocturne , *nocturno*.
 Noël , *Navidad*.
 Nœud , m. *nudo*.
 Noir , *negro*.
 Noirceur , f. *negregura*.
 Noircir , *negrecer*.
 Noisette ; f. *avellana*.
 Noix , f. *nuez*.
 Nom , *nombre*.
 Nombre , *numero*.
 Nombrer , *numerar*.
 Nombreux , *numeroso*.
 Nombriil , *ombligo*.
 Nomination , *nominacion*.
 Nommer , *nombrar*.
 Nompareil ; *sin par*.
 Nonante , *noventa*.
 Nonce , m. *Nuncio*.
 Nonchalance , f. *incuria*.
 Nonne , *monja*.
 Nonobstant , *no obstante*.
 Nord , m. *Norte*.
 Notable , adj. *notable*.
 Note , *nota*.
 Noter , *notar*.
 Notifier , *notificar*.
 Notion , f. *nocion*.
 Notoire , *notorio*.
 Notoriété , f. *notoriedad*.
 Noué , adj. *anudado*.
 Nouer , *anudar*.
 Nouveux , *nudoso*.
 Nourrir , *alimentar*.
 Nourriture , f. *alimento*.
 Nouveau , *nuevo*.
 Nouveauté , f. *novedad*.
 Nouvelle , f. *nueva* , *novela*.
 Nouvelliste , m. *novelero*.
 Novateur , *novator*.
 Novembre , *Noviembre*.
 Novice , *novicio*.
 Noyau , *cuesco*.

Noyé, adj. *anegado*.Noyer, *anegar*.

N U

Nu, adj. *desnudo*.Nuage, m. *nublada*, *nube*.Nuance, f. *matiz*.Nuancer, *matizar*.Nubile, *casadero*.Nudité, f. *desnudez*.Nuire, *dañar*.Nuifible, adj. *nocivo*.Nuit, f. *noche*.Nul, adj. *ninguno*.Nullité, *nullidad*.Numéraire, *numerario*.Numération, f. *numeracion*.Numéroté, *numerar*.Nuptial, *nupcial*.Nuque, f. *nuca*.Nutritif, *nutritivo*.Nutrition, f. *nutricion*.Nymphé, f. *ninfa*.

O

O B

O BÉDIENCE, *obediencia*.Obéir, *obedecer*.Obéissant, *obediente*, *sumiso*.Obélisque, *obelisco*.Obéré, *adeudado*.Obésité, *obesidad*.Objecter, *objetar*.Objection, f. *objeccion*.Objet, m. *objeto*.Oblation, f. *oblacion*.Obligation, *obligacion*.Obligé, *obligado*.Obligement, adv. *cortef-
mente*.Obliger, *obligar*.Oblique, *obliquo*.Obliquité, f. *obliquidad*.Oblong, adj. *oblongo*.Obole, f. *obolo*.Obscénité, f. *obscenidad*.Obscur, adj. *obscuro*.Obscurcir, *obscurecer*.Obscurité, f. *obscuridad*.Obsédé, *obfeso*.Obséder, *rodear*.

O B

Obsèques, *obsequias*.Observateur, *observador*.Observer, *observar*.Obstacle, m. *obstaculo*.Obstination, f. *obstinacion*.Obstiné, adj. *obstinado*.Obstruction, f. *obstruccion*.Obstruer, *obstruir*.Obtempérer, *obedecer*.Obtenir, *obtener*.Obtention, f. *obtencion*.Obtus, adj. *obtuso*.Obvier, *obviar*.

O C

Occasion, f. *ocasion*.Occasionner, *ocasionar*.Occident, m. *Occidente*.Occire, *matar*.Occulte, adj. *oculto*.Occupation, f. *ocupacion*.Occuper, *ocupar*.Occurrence, f. *ocurrencia*.Océan, m. *Océano*.

Ocre

Ocre , f. *almagro*.
 Oclave , f. *octava*.
 Octobre , *Octobre*.
 Octogénaire , *ochenton*.
 Octogone , *octogono*.
 Octroi , m. *otorgamiento*.
 Octroyer , *otorgar*.
 Oculaire , adj. *ocular*.
 Oculiste , m. *oculista*.

O D

Ode , f. *oda*.
 Odeur , f. *olor*.
 Odieux , adj. *odioso*.
 Odorant , adj. *oloroso*.
 Odorat , m. *odorato*.
 Odoriférant , *odorifero*.

O E

Ecuménique , *ecumenico*.
 Edémateux , *edematoso*.
 Edeme , *edema*.
 Eil , m. *ojo*.
 Eillade , f. *ojeada*.
 Eillere , *antojera*.
 Eillet , m. *clavel* , *ojete*.
 Esophage , m. *esofago*.
 Euf , m. *huevo*.
 Euvée , *avado*.
 Euvre , f. *obra*.
 Euvre de la chair , *copula carnal*.

O F

Offense , f. *ofensa*.
 Offenser , *ofender*.
 Offenseur , m. *ofendor*.
 Offensif , adj. *ofensivo*.
 Offertoire , m. *ofertorio*.

Office , *oficio*.
 Officier , *oficiar*.
 Officieux , adj. *oficioso*.
 Offrande , f. *ofranda*.
 Offre , f. *oferta*.
 Offrir , *ofrecer*.
 Offusquer , *offuscar*.
 Oie , f. *ansar*.
 Oignon , m. *cebolla* , *juanete*.
 Oindre , *untar* , *ungir*.
 Oiseau , m. *ave* , *paxaro*.
 Oiseleur , m. *paxarero*.
 Oisif , adj. *ociofo*.
 Oisivement , adv. *ociofamente*.
 Oisiveté , f. *ociofidad*.
 Oison , m. *ansaron*.

O L

Oléagineux , adj. *oleaginoso*.
 Oléocrane , m. *oleocranon*.
 Oligarchie , f. *oligarquia*.
 Olive , f. *aceytuna*.
 Olivier , m. *olivo* , *olivera*.
 Olympe , m. *olimpio*.
 Olympiade , f. *olimpiada*.
 Olympique , *olimpico*.

O M

Ombilic , m. *ombligo*.
 Ombrage , f. *sombra* , *umbria* ,
sospecha.
 Ombrager , *hacher sombra*.
 Ombrageux , adj. *espantadizo* ,
sospechoso.
 Ombre , f. *sombra*.
 Omelette , f. *tortilla de huevos*.
 Omettre , *omitir*.
 Omission , *omisión*.
 Omoplate , f. *omoplato*.

P P

O N

Once , f. *onza*.
 Oncle , m. *tio*.
 Oaction , f. *uncion*.
 Onctueux , *untuoso*.
 Onctuosité , f. *untuosidad*.
 Onde , *onda*.
 Ondé , adj. *ondando*.
 Ondoyer , *ondear*.
 Onéreux , adj. *caro* f. , *pesado*.
 Ongle , f. *uña*.
 Onguent , m. *unguento*.
 Onyx , *onique*.
 Onze , *once*.
 Onzieme , *onceno*.

O P

Opacité , *opacidad*.
 Opaque , *opaco*.
 Opération , f. *operacion*.
 Opérer , *operar*.
 Ophthalmie , f. *oftalmia*.
 Opiat , m. *opiata*.
 Opilation , f. *opilacion*.
 Opiler , *opilar*.
 Opinant , *opinante*.
 Opiner , *opinar*.
 Opiniâtre , *porfiado*.
 Opiniâtrer , *porfiar*.
 Opiniâtrêté , f. *obstinacion*.
 Opinion , f. *opinion*.
 Opium , m. *opio*.
 Opportun , *oportuno*.
 Opportunité , f. *oportunidad*.
 Opposant , m. *opositor*.
 Opposé , *opuesto*.
 Opposer , *oponer*.
 Opposition , f. *oposicion*.

Oppresser , *oprimir*.
 Oppresseur , m. *opresor*.
 Oppression , f. *opresion*.
 Opprimer , *oprimir*.
 Opprobre , m. *oprobrio*.
 Opter , *optar*.
 Option , f. *opcion*.
 Opulence , f. *opulencia*.
 Opulent , *opulente*.
 Opuscule , m. *opusculo*.

O R

Or , part. , *pero* , *pues*.
 Or , m. *oro*.
 Oracle , m. *oraculo*.
 Orage , m. *borrasca*.
 Orageux , adj. *borrascoso*.
 Oraison , f. *oracion*.
 Orange , f. *naranja*.
 Oranger , m. *naranjo*.
 Orateur , m. *orador*.
 Oratoire , *oratorio*.
 Orbiculaire , *orbicular*.
 Orbite , f. *orbita*.
 Orchestre , m. *orquestra*.
 Ordinaire , *ordinario*.
 Ordonnance , f. *ordenanza*.
 Ordonnateur , m. *ordenador*.
 Ordonner , *ordenar*.
 Ordre , m. *orden*.
 Ordure , f. *suciedad* , *basura*.
 Ordurier , adj. *obsceno*.
 Oreille , f. *oreja*.
 Oreiller , m. *almohada*.
 Orfevre , m. *platero*.
 Organe , m. *organo*.
 Organiser , *organisar*.
 Orge , f. *cebada*.
 Orgueil , m. *orgullo*.
 Orient , m. *Oriente*.
 Orifice , m. *orificio*.

Origine , f. *origen*.
 Orle , m. *orla*.
 Orme , *ormo*.
 Ornement , *ornamento*.
 Orner , *ornar*.
 Orniere , *carril*.
 Orphélin , *huérfano*.
 Ortie , *ortiga*.
 Orviétan , *orviatan*.

O S

Os , m. *hueso*.
 Oscillation , f. *oscilacion*.
 Osé , adj. *osado*.
 Oseille , *acedera*.
 Oser , *osar*.
 Osier , *mimbre*.
 Ossemens , m. *osamenta*.
 Ossifier , *hacer huesos*.
 Ostentation , *ostentacion*.

O T

Otage , m. *rehen*.
 Oter , *quitar*.

O U

Oubli , m. *olvido*.

Oublier , *olvidar*.
 Oueſt , *Oeſt*.
 Oui , part. *ſi*.
 Ouïe , f. *oido*.
 Ouir , *oir*.
 Ouragan , m. *huracan*.
 Ourdir , *urdir*.
 Ourdiſſoir , m. *urdidero*.
 Ourler , *repulgar*.
 Ourlet , mt *repulgo*.
 Ours , m. *oso*.
 Ourarde , f. *avutarda*.
 Outil , *herramienta*.
 Outrage , m. *ultraja*.
 Outrager , *ultrajar*.
 Outre , f. *odre*.
 Outre , prép. *ademas*.
 Outrer , *exceder* , *picar*.
 Ouvert , adj. *abierto*.
 Ouverture , f. *abertura*.
 Ouvrage , m. *obra* , *labor*.
 Ouvrier , *oficial* , *obrero*.
 Ouvrir , *abrir*.
 Ouvroir , *obrador*.
 Ovaire , *ovario*.
 Ovale , *ovalo*.
 Ovation , f. *ovacion*.
 Ovipare , *oviparo*.
 Oxycrat , m. *oxicrato*.
 Oxymel , m. *oximel*.

P

P A

PACAGER , *pacer*.
 Pacificateur , *pacificador*.
 Pacifier , *pacificar*.
 Pacifique , *pacifico*.
 Pacotille , f. *ancheta*.
 Pacte , m. *pacto*.
 Pactiser , *pactar*.

P A

Page , *pagina* , *page*.
 Paien , *pagano*.
 Paille , *paja* , *pelo*.
 Pain , m. *pan*.
 Pair , *par*.
 Paisible , *pacifico*.
 Paisiblement , *tranquilamente*.

- Pâtre , *pacer*.
 Paix , f. *paç*.
 Palais , m. *palacio*.
 Palanque , f. *palanca*.
 Pâle , adj. *palido*.
 Palefrenier , m. *palafrenero*.
 Palet , m. *tejo*.
 Palette , f. *pala* , *palca*.
 Pâleur , *palidez*.
 Pâlir , *palecer* , *hacer palido*.
 Palissade , f. *palizada*.
 Palissader , *empalizer*.
 Pallier , *paliar*.
 Palme , *palma*.
 Palpable , *palpable*.
 Palpitation , f. *palpitacion*.
 Palpiter , *palpitar*.
 Pâmer , *pasmar*.
 Pamoison , f. *pasmo*.
 Pampre , *pampano*.
 Panacé , *panace*.
 Panache , m. *penacho*.
 Pancarte , f. *tarifa* , *cartel*.
 Panégyrique , m. *panegirico*.
 Panégyriste , m. *panegirista*.
 Panétier , m. *panetero*.
 Panetiere , f. *zurron*.
 Panier , m. *cesta* , *canasta*.
 Pance , *pança*.
 Panfer , *curar llagas*.
 Pantoufle , f. *pantuflo* , *chinela*.
 Paon , m. *pavon*.
 Papétier , m. *papelero*.
 Papier , *papel*.
 Papillon , *mariposa*.
 Pâque , f. *Pascua*.
 Paquet , m. *paquete*.
 Par . prép. , *por*.
 Parade , *muestra* , *ostentacion*.
 Paradis , m. *paraiso*.
 Paralytie , f. *paralisis*.
 Parapher , *rubricar*.
 Parapluie , *quitafol*.
 Paravent , m. *biombo*.
 Parchemin , *pergamino*.
 Parcourir , *recorrer* , *repasar*.
 Pardonner , *pardonar*.
 Pareil , adj. *igual*.
 Parent , *pariente*.
 Parenté , f. *parentesco* , *parentela*.
 Parer , *adornar* , *parar*.
 Paresse , f. *pâreça*.
 Parfait , adj. *perfecto*.
 Parfum , *perfume*.
 Parier , *opostar*.
 Parité , f. *paridad*.
 Parjure , *perjurio*.
 Parler , *hablar* , *parlar*.
 Paroître , *parecer*.
 Parole , f. *palabra* , *habla*.
 Parfemer , *sembrar*.
 Partage , m. *partemiento*.
 Partager , *partir* , *repartir*.
 Parti , m. *partido*.
 Participer , *participar*.
 Particularité , *particularidad*.
 Particulier , *particular*.
 Partie , f. *parte* , *partida*.
 Partir , *partir*.
 Parure , f. *ornamento*.
 Parvenir , *llegar* , *lograr*.
 Pas , m. *paso*.
 Passable , *pasadero*.
 Passablement , adv. *medianamente*.
 Passage , *pasage*.
 Passager , *pasagero*.
 Passer , *pasar*.
 Passif , *pasivo*.
 Passion , *pasion*.
 Passoire , f. *colador*.
 Pasteur , *pastor*.
 Pâte , f. *pastas*.

Pâté , <i>pastel.</i>	pernicieux , adj. <i>dineroso.</i>
Paternel , adj. <i>paterno.</i>	Pédant , adj. <i>pedante.</i>
Pathétique , <i>patético.</i>	Pédanterie , f. <i>pedanteria.</i>
Patience , f. <i>paciencia.</i>	Pédicule , m. <i>pediculo.</i>
Patient , <i>paciente.</i>	Peigne , m. <i>peyne.</i>
Pâtir , <i>padecer.</i>	Peigner , <i>peynar.</i>
Patissier , m. <i>pastelero.</i>	Peintre , <i>pintar.</i>
Pâtre , m. <i>pastor.</i>	Peine , f. <i>pena.</i>
Patriarche , m. <i>Patriarcha.</i>	Peintre , m. <i>pintor.</i>
Patrie , f. <i>patria.</i>	Peinture , f. <i>pintura.</i>
Patrouille , f. <i>patru la.</i>	Peler , <i>pelar.</i>
Patte , f. <i>patá.</i>	Pelle , f. <i>pala.</i>
Patûre , f. <i>pasto.</i>	Pellicule , f. <i>pelicula.</i>
Pâturer , <i>pacer.</i>	Peloton , m. <i>ovillo.</i>
Paume , f. <i>palma.</i>	Penchant , m. <i>descaecimiento.</i>
Paumier , m. <i>pelotero.</i>	Pencher , <i>inclinat.</i>
Paupiere , f. <i>parpado.</i>	Pendant , m. <i>pendiente.</i>
Paulé , f. <i>posa.</i>	Pendant , prép. <i>durante ,</i>
Pauvre , m. <i>pobre.</i>	<i>mientras.</i>
Pauvrement , <i>pobremente.</i>	Pendre , <i>colgar , ahorcar.</i>
Pauvreté , f. <i>pobreza.</i>	Pendule , f. <i>pendola.</i>
Pavé , <i>empedrado.</i>	Pénétration , f. <i>penetracion.</i>
Paver , <i>empedrar.</i>	Pénétrer , <i>penetrar.</i>
Pavillon , m. <i>pabellon.</i>	Pénible , <i>penoso.</i>
Payable , adj. <i>pagadero.</i>	Pénitence , <i>penitencia.</i>
Paye , f. <i>paga.</i>	Pensée , f. <i>pensamiento.</i>
Payement , m. <i>pagamento.</i>	Penser , <i>pensar.</i>
Pays , m. <i>pais , patria.</i>	Pensif , adj. <i>pensativo.</i>
Payfage , m. <i>paisage.</i>	Pension , f. <i>pension.</i>
Payfan , <i>aldeano , villano.</i>	Pente , f. <i>pendiente.</i>
Payfanne , <i>paisana.</i>	Pepin , <i>pepita.</i>

P E

Péage , f. <i>peage.</i>	Perçant , adj. <i>agudo , pene-</i>
Peau , f. <i>cuero , piel , pellejo.</i>	<i>trante.</i>
Peccable , <i>pecable.</i>	Percé , <i>agujereado.</i>
Péché , m. <i>pecado.</i>	Perception , f. <i>percepcion.</i>
Pécher , <i>pescar.</i>	Percer , <i>agujerear.</i>
Pêcheur , <i>pesca dor.</i>	Percevoir , <i>percibir.</i>
Pectoral , <i>pectoral.</i>	Perche , <i>vertica.</i>
Péculat , m. <i>peculado.</i>	Perché , <i>perchado.</i>
	Perclus , adj. <i>tullido.</i>
	Perdre , <i>perder.</i>
	Père , m. <i>padre.</i>

Perfectionner , *perfectionar.*
 Perfidie , f. *perfidia.*
 Péril , m. *peligro.*
 Périlleux , adj. *peligroso.*
 Périr , *perecer.*
 Périssable , *perecedero.*
 Permanent , *permanente.*
 Permettre , *permitir.*
 Permuter , *permutar.*
 Pernicieux , adj. *pernicioso.*
 Perpétuer , *perpetuar.*
 Perpétuité , f. *perpetuidad.*
 Perquisition , f. *pesquisa.*
 Persécuter , *perseguir.*
 Persécution , f. *persecucion.*
 Persévérer , *perseverar.*
 Persiflage , f. *burla , chasco.*
 Persister , *persistir.*
 Personne , f. *persona.*
 Perspicacité , f. *perspicacia.*
 Persuader , *persuadir.*
 Perte , f. *perdida.*
 Pertinemment , adv. *pertinentemente.*

Perturbateur , *perturbador.*
 Pervers , *perverso.*
 Pervertir , *pervertir.*
 Pesamment , *pesadamente.*
 Pesanteur , f. *pesadez.*
 Peser , *pesar.*
 Peste , f. *peste.*
 Pet , m. *pedo.*
 Péter , *peer.*
 Pétiller , *centellear.*
 Petit , adj. *pequeño.*
 Petitement , adv. *escasamente.*
 Petiteffe , f. *pequeñez.*
 Pétrifier , *petrificar.*
 Pétrir , *amasar.*
 Peu , adv. *poco.*
 Peuplade , *poblacion.*
 Peuple , *pueblo.*

Peupler , *poblar.*
 Peur , f. *miedo.*
 Peureux , adj. *medroso.*
 Peut-être , adv. *quizá.*

P H

Phalange , f. *phalanze.*
 Phare , m. *faro , farol.*
 Pharisien , m. *fariseos.*
 Pharmacie , f. *pharmacia.*
 Pharmacien , m. *boticario.*
 Pharinx , m. *faringe.*
 Phase , f. *phase.*
 Phébus , m. *febo.*
 Phénix , m. *fenix.*
 Philosophie , m. *filosofo.*
 Phlogose , f. *inflamacion.*
 Phraie , f. *frase.*
 Phthisie , f. *tifica.*
 Physique , f. *fisica.*

P I

Piailler , *gritar , vocear.*
 Pialleur , m. *gritador.*
 Piano , f. *quedo , paso.*
 Piañtre , *moneda de plata.*
 Picorée , f. *picorea.*
 Picotement , m. *picazon.*
 Picotèr , *picotear.*
 Picotin , m. *celemin.*
 Pie , f. *picaza.*
 Pies (Œuvres) , *obras pias.*
 Pièce , f. *pieza , burla.*
 Pied , m. *pie.*
 Piedestal , m. *pedestal.*
 Piège , m. *cepo , lazo.*
 Pierreries , *pedrarias.*
 Pierre , f. *pedra.*
 Pierreux , adj. *pedregoso.*
 Piété , f. *piedad.*

Piétiner , <i>patear</i> .	Placer , <i>poner , colocar</i> .
Piéton , m. <i>peon</i> .	Plafond , m. <i>plafon</i> .
Piètre , adj. <i>despreciable</i> .	Plage , f. <i>playa</i> .
Pieusement , adv. <i>piadosamente</i> .	Plaider , <i>pleytar</i> .
Pieux , adj. <i>pio</i> .	Plaideur . m. <i>pleytador</i> .
Pigeon , m. <i>palomo</i> .	Plaie , f. <i>llaga</i> .
Pile , f. <i>pila</i> .	Plaindre , <i>lastimarfe</i> .
Piler , <i>machacar</i> .	Plaine , f. <i>llonada</i> .
Pilier , m. <i>pilar</i> .	Plainte , f. <i>queja</i> .
Pillage , m. <i>pillage</i> .	Plaire , <i>placer</i> .
Pillard , adj. <i>pillador</i> .	Plaisant , m. <i>placentero</i> .
Piller , <i>pillar , abocar</i> .	Plaisanter , <i>chocarrear</i> .
Pilon , m. <i>majadero</i> .	Plaisir , m. <i>placer , favor</i> .
Pilote , m. <i>piloto</i> .	Plan , m. <i>plan , plano</i> .
Pin , m. <i>pino</i> .	Planche , f. <i>tabla , plancha</i> .
Pinacle , m. <i>pinaculo</i> .	Plancher , m. <i>entablado ,</i> <i>techo</i> .
Pinceau . m. <i>pincel</i> .	Planer , <i>alifar</i> .
Pincée , f. <i>pixca</i> .	Plantation , f. <i>plantio</i> .
Pincer , <i>pellizcar</i> .	Plante , f. <i>planta</i> .
Pincettes , <i>tonazas , pinzas</i> .	Planter , <i>plantar</i> .
Pinte , f. <i>azumbre</i> .	Plaque , f. <i>chapa , plancha</i> .
Pioche , f. <i>azadon</i> .	Plaquer , <i>pegar , aplicar</i> .
Piocher , <i>azadonar</i> .	Plat , m. <i>plato</i> .
Pipe , f. <i>pipa</i> .	Platitude , f. <i>tontada , nece-</i> <i>dad</i> .
Piquant , adj. <i>picante</i> .	Platrier , <i>yefero</i> .
Pique , f. <i>pica</i> .	Plausible , <i>plausible</i> .
Piquer , <i>picar</i> .	Plein , adj. <i>lleno</i> .
Piqûre , f. <i>picadura</i> .	Plénitud , f. <i>plenitud</i> .
Pirate , m. <i>pirata</i> .	Pleurer , <i>llorar</i> .
Pire , <i>peor</i> .	Pleureur , adj. <i>lloroso</i> .
Pisser , <i>mear</i> .	Pleurs , <i>lágrimas</i> .
Pistolet , <i>pistola</i> .	Pleuvôir , <i>llover</i> .
Piteux , <i>lastimoso</i> .	Pli , m. <i>pligie , arruga</i> .
Pitié , <i>piedad</i> .	Plier , <i>plegar</i> .
Pitoyable , ad. <i>piadoso</i> .	Plomb , <i>plomo</i> .
Pivot , m. <i>quicio</i> .	Plomber , <i>emplomar</i> .
	Plonger , <i>somorgujar</i> .
	Pluie , f. <i>lluvia</i> .
	Plume , f. <i>pluma</i> .
	Plumer , <i>desplumar</i> .

P L

Placard , *cartapel*.
Place , f. *plaza*.

Pluriel , *plural.*
 Plus , *mas.*
 Plusieurs , *muchos.*
 Plutôt , *mas presto.*
 Pluvieux , *adj. lluvioso.*

P O

Poche , *f. faltriguera.*
 Podagre , *f. podagra.*
 Poêle , *f. sartén.*
 Poëme , *poema.*
 Poësie , *poesia.*
 Poëte , *m. poeta.*
 Poids , *m. peso , pesa.*
 Poignard , *m. puñal.*
 Poignarder , *herir.*
 Poignée , *f. puñado.*
 Poignet , *m. muñeca , puño.*
 Poil , *m. pelo.*
 Poindre , *apuntar.*
 Poing , *m. puño.*
 Point , *punto.*
 Point , *adv. no , nada.*
 Pointe , *f. punta.*
 Pointer , *apuntar , picar.*
 Pointilleux , *adj. contencioso.*
 Pointu , *adj. puntiagudo.*
 Poire , *pera.*
 Poirier , *m. peral.*
 Poison , *m. veneno.*
 Poisson , *m. pescado.*
 Poitrine , *f. pecho.*
 Poivre , *m. pimienta.*
 Poix , *f. pez.*
 Pole , *polo.*
 Poli , *adj. cortes.*
 Poliment , *adv. pulidamente ,
cortesmente.*
 Polissure , *f. acicaladura.*
 Politesse , *f. policia.*
 Politique , *f. politica.*

Poltron , *adj. cobarde.*
 Polygamie , *f. poligamia.*
 Polype , *polipo.*
 Pommade , *f. pomada.*
 Pompe , *f. bomba , pompa.*
 Pompeux , *adj. pomposo.*
 Ponctuer , *puntuar.*
 Pondre , *aovar.*
 Pont , *m. puente.*
 Populace , *f. poblacho.*
 Porc , *m. puerco.*
 Pore , *poro.*
 Poreux , *adj. poroso.*
 Port , *puerto.*
 Porte , *f. puerta.*
 Porter , *estribar , alcanzar.*
 Portier , *portero.*
 Portion , *f. porcion.*
 Poser , *poner , posar.*
 Position , *f. posicion.*
 Possédé , *posejo.*
 Posséder , *poseer.*
 Possession , *f. posesion.*
 Possibilité , *f. posibilidad.*
 Poster , *postar , apostar.*
 Postérité , *posteridad.*
 Postuler , *pedir , postular.*
 Posture , *f. postura.*
 Pot , *m. jarro , puchero.*
 Potage , *m. potage.*
 Potence , *f. horca.*
 Potier , *m. ollero.*
 Pouce , *pulgada.*
 Poudre , *polvo.*
 Poudrer , *polvorear.*
 Pouilleux , *adj. piojoso.*
 Poule , *f. gallina.*
 Poulie , *f. polea.*
 Pour , *por , pura.*
 Pourquoi , *conj. porque.*
 Pourri , *adj. pudrido.*
 Pourriture , *f. podre.*

Poursuite, f. *seguimiento*.
 Poursuivre, *perseguir*.
 Pourtant, *pero, empero*,
 Pourvoir, *proveer*.
 Pousser, *empujar*.
 Poutre, f. *viga*.
 Pouvoir, *poder*.

P R

Prairie, f. *praderia*.
 Praticable, *practicable*.
 Pratiquer, *practicar*.
 Pré, m. *prado*.
 Précaution, f. *precaucion*.
 Précéder, *preceder*.
 Précepte, m. *precepto*.
 Précepteur, m. *preceptor*.
 Prêcher, *predicar*.
 Précieux, adj. *precioso, afectado*.
 Précipice, m. *precipicio*.
 Précipiter, *precipitar*.
 Précis, *preciso, resumen*.
 Précision, f. *recision*.
 Précoce, adj. *precoz*.
 Prédécesseur, m. *predecesor*.
 Prédicateur, m. *predicador*.
 Préférable, *preferible*.
 Préjudice, *perjuicio*.
 Préjugé, m. *preocupacion*.
 Préjuger, *presuponer*.
 Prélude, m. *preludio*.
 Preméditer, *premeditar*.
 Premièrement, adv. *primera-mente*.
 Premunir (se), *precaver, precautelar*.
 Prendre, *tomar, pegar, prender*.
 Préoccupé, adj. *preocupado*.
 Préparer, *preparar*.

près, prép. *cerca, junto*.
 Présage, m. *presagio*.
 Prescrire, *prescribir*.
 Préséance, f. *precedencia*.
 Présence, f. *presencia*.
 Présenter, *presentar*.
 Préserver, *preservar*.
 Présider, *presidir*.
 Présomption, f. *presuncion*.
 Presque, adv. *cast, cerca*.
 Pressant, adj. *instante*.
 Presser, *aprensar*.
 Pressoir, m. *lagar*.
 Prestige, m. *prestigio*.
 Présumer, *presumir*.
 Prétendre, *pretender, afirmar*.
 Prêter, *prestar*.
 Prétexte, m. *pretexto*.
 Preuve, f. *prueba*.
 Prévaloir, *prevalecer*.
 Prévention, f. *prevencion*.
 Prévoir, *prever*.
 Prévoyant, adj. *provido*.
 Prier, *rezar, rogar*.
 Priere, *rezo, ruego*.
 Primer, *subrepujar*.
 Principauté, f. *principado*.
 Prise, f. *toma, comada, captura*.
 Priser, *apreciar*.
 Prison, f. *cárcel*.
 Priver, *privar*.
 Prix, m. *precio, costa, premio*.
 Probité, f. *bondad, equidad*.
 Procédé, m. *procedimiento*.
 Procéder, *proceder*.
 Procès, m. *proceso, pleyto*.
 Procession, f. *procesion*.
 Prochain, *proximo*.
 Procréer, *procrear*.

Procurer , *procurar*.
 Prodige , *prodigio*.
 Prodigue , *prodigo*.
 Produire , *producir*.
 Proférer , *proferir*.
 Professeur , *profesar*.
 Professeur , *profesor*.
 Profit , m. *provecho*.
 Profiter , *aprovechar* , *crecer* ,
engordar.
 Profondeur , f. *profundidad*.
 Prohiber , *prohibir*.
 Prohibition , f. *prohibicion*.
 Proie , f. *presa*.
 Projet , m. *proyecto*.
 Projeter , *proyectar*.
 Promenade , f. *paseo*.
 Promener , *pasar*.
 Promesse , f. *promesa* , *vale*.
 Promettre , *prometer*.
 Prompt , adj. *pronto*.
 Promptitude , *prontitud*.
 Prôneur , m. *alabador* , *ensafado*.
 Prononcer , *pronunciar*.
 Pronostic , m. *pronostico*.
 Prophète , *profeta*.
 Propice , adj. *propicio*.
 Proportionner , *proporcionar*.
 Propos , m. *discurso* , *colloquio*.
 (À propos) , à *propósito*.
 Proposer , *proponer*.
 Propre , *propio*.
 Propreté , f. *limpieza*.
 Propriété , f. *propiedad*.
 Proscrire , *proscribir*.
 Prospérer , *prosperar*.
 Prostituée , f. *ramera* , *gorgona*.
 prostituer , *prostituir*.
 Protégé , adj. *protegido*.

Prouver , *probar*.
 Proverbe , *proverbio* , *refranza*.
 Provision , f. *provision*.
 Provoquer , *provocar*.
 Prudence , f. *prudencia*.
 Pruderie , f. *habiduria*.
 Prune , f. *ciruela*.
 Psalmodie , f. *salmodia*.
 Pseautier , *salterio*.

P U

Puamment , adv. *fetidamente*.
 Puant , adj. *fetido*.
 Puanteur , f. *hediondez*.
 Puberté , f. *pubertad*.
 Public , m. *publico*.
 Publication , f. *publicacion*.
 Publicité , f. *publicidad*.
 Publier , *publicar*.
 Publiquement , adv. *publicamente*.
 Puce , f. *pulga*.
 Pucelage , f. *virginidad*.
 Pucelle , f. *doncella*.
 Pudeur , f. *pudor*.
 Pudicité , f. *pudicicia*.
 Pudique , adj. *casto* , *pudico*.
 Puer , *heder*.
 Puéril , adj. *pueril*.
 Puérité , f. *puerilidad*.
 Puis , adv. *despues*.
 Puiser , *sacar agua*.
 Puisque , conj. *pues*.
 Puissance , f. *potencia* , *potestad*.
 Puissant , adj. *potente*.
 Puits , m. *pozo*.
 Pulluler , *pulular*.
 Pulmonie , f. *pulmonia*.
 Pulsation , *pulsacion*.
 Pulvériser , *reducir à polvo*.

Punaïse, f. *chinche*.
 Punir, *punir*.
 Punition, f. *punicion*.
 Pupille, m. *pupilo*.
 Pupitre, m. *atril*.
 Pur, adj. *puro*.
 purement, adj. *puramente*.
 pureté, f. *pureza*.

Purger, *purgar*, *limpiar*.
 Purifier, *purificar*, *apurar*.
 Puriste, m. *cutero*.
 Purulent, adj. *purulento*.
 Puillanimité, *pusilanimidad*.
 Pustule, f. *pustula*.
 Putréfier, *putrir*.
 Putride, *putrido*.

Q

QUA

QUADRAGÉNAIRE, *quadragenario*.
 Quadrature, *cuadratura*.
 Quadrille, f. *cuadrilla*.
 Quadruple, m. *cuadruplo*.
 Quadrupler, *cuadruplicar*.
 Quai, m. *muelle*.
 Qualification, f. *calificación*.
 Qualité, f. *calidad*.
 Quand, *quando*, *aunque*.
 Quant, *en quanto à*.
 Quantité, f. *cantidad*, *cantidad*.
 Quartier, m. *cuarto*, *cuartel*.
 Quasi, *casti*.
 Quatorze, *catorze*.
 Quelconque, *qualquier*.
 Quelque, *alguno*, *casti*, *cerca*.
 Quelquefois, *alguna vez*.
 Quelqu'un, *alguno*.
 Quenouille, f. *rueca*, *copo*.
 Querelle, f. *contienda*, *querrela*.
 Quereller, *reñir*.
 Querelleur, adj. *pendenciero*.

QUE

Querir, *buscar*.
 Question, f. *qüestion*.
 Questionner, *interrogar*.
 Questionneur, *pregunton*.
 Quête, f. *bajca*, *colecta*.
 Quêter, *buscar*, *rastrear*.
 Queue, f. *cola*, *rabo*, *cabo*.
 Qui, pron. *quien*.
 Quille, f. *bito*, *quilla*.
 Quiller, *jugar a los bolos*.
 Quillette, f. *varilla de mimbe*.
 Quincaille, f. *quinquillera*.
 Quint, *quinto*.
 Quintal, *quintal*.
 Quinze, *quinze*.
 Quittance, f. *recibo*, *finiquito*.
 Quinter, *dexar*.
 Quoi, *que*.
 Quoi qu'il en soit, *asi que asi*.
 Quoi! part. *que!*
 Quoique, conj. *aunque*.
 Quotidien, *quotidiano*.
 Quotité, f. *cantidad à que*
lleg a cada quota parte.

R

R A

RABACHER, *repetir continually y inutilmente.*
 Rabais, m. *rebaxa.* *
 Rabaisier, *rebaxar, abaxar.*
 Rabat, m. *vslona.*
 Rabattre, *rebaxar, birlar.*
 Rabattu, adj. *rebaxado.*
 Rabot, m. *cepillo.*
 Raboter, *acepillar.*
 Raboteux, adj. *aspero, escabroso.*
 Racomodage, m. *remiendo.*
 Racommodement, m. *reconciliacion.*
 Racommoder, *reconciliar, remendar.*
 Raccourci, adj. *escorzo.*
 Raccourcir, *acortar.*
 Race, f. *raza.*
 Rachat, m. *rescate.*
 Racheter, *rescatar.*
 Racine, f. *raiz.*
 Racler, *raer, rasar.*
 Racloir, m. *radera.*
 Raconter, *referir.*
 Racornir, *encoger, contraer.*
 Radeau, m. *armadilla.*
 Radieux, adj. *radiofo.*
 Radoter, *chochea.*
 Radoteur, m. *chocho.*
 Radouber, *embonar.*
 Radoucir, *ablandar.*
 Raffermit, *refirmar.*
 Raffiner, *refinar.*
 Rafrâichir, *refrescar, resfriar.*
 Rafrâichissement, m. *refresco.*
 Rage, f. *rabia.*

R A

Ragoût, m. *guisado.*
 Ragoûter, *paladear.*
 Railler, *chancear, burlar.*
 Raillerie, f. *burla.*
 Raifin, m. *uva.*
 Raifon, f. *razon.*
 Raifonné, adj. *motivado.*
 Raifonner, *razonar.*
 Raifonneur, adj. *hablador, replicon.*
 Rajeunir, *remozar.*
 Ralentir, *relaxar.*
 Ralliement, m. *rehacimiento.*
 Rallier, *rehacer.*
 Ramasser, *amontonar, juntar, coger.*
 Rame, f. *remo, resma.*
 Ramener, *retraer.*
 Ramer, *remar, enramar.*
 Rameur, *remero.*
 Ramollir, *ablandar.*
 Ramper, *arrastrar por la tierra.*
 Rance, *rancio.*
 Rancir, *enranciarfe.*
 Rançonner, *rescatar, desolar.*
 Rancune, f. *renor.*
 Rang, m. *orden, fila, hilera.*
 Ranger, *ordenar.*
 Ranimer, *resucitar.*
 Rapacité, f. *rapacidad.*
 Rape, f. *rallo, raspa.*
 Raper, *rallar, raspar.*
 Rapide, m. *rapido.*
 Rapidité, f. *rapidez.*
 Rapiécer, *remendar.*
 Rapiner, *rapinar.*

- Rappeler , *aclamar , recordar.*
 Rapprocher , *acercar mas , reconciliar.*
 Rare , adj. *raro.*
 Raréfier , *dilatar.*
 Rareté , f. *rareza , raridad.*
 Raser , *afeytar , rasurar , rasar.*
 Rassaier , *faciar.*
 Rassurer , *afegurar.*
 Ratière , *ratonera.*
 Ratifier , *ratificar.*
 Ration , f. *racion.*
 Ratifier , *raer.*
 Raturer , *rayar.*
 Rauque , adj. *ronco.*
 Ravage , m. *afolamiento.*
 Ravager , *afolar.*
 Rave , *naba.*
 Ravir , *arrebatar.*
 Ravissement , m. *arrebata-
miento.*
 Ravisseur , m. *raptor.*
 Rayer , *rayar.*
 Rayon , *rayo.*
 Rayonnant , *radiofo.*
- R E
- Réaction , f. *reaccion.*
 Réalité , f. *realidad.*
 Rebelle , adj. *rebelde.*
 Rebellion , f. *rebellion.*
 Reblanchir , *relavar.*
 Rebours , m. *redopelo.*
 Rebut , m. *defecho , repulsa ,
desden.*
 Récapitulation , f. *recapila-
cion.*
 Récemment , ad. *reciente-
mente.*
- Recette , *receta , cobranza ,
recipe.*
 Receveur , m. *recibidor.*
 Recevoir , *recibir.*
 Rechange , m. *recambio.*
 Rechanger , *recambiar.*
 Recherche , f. *pesquisa , re-
busca.*
 Recherché , adj. *afectado.*
 Rechercher , *pesquisar , re-
buscar.*
 Rechute , f. *recaida.*
 Réciproque , adj. *reciproco.*
 Récit , m. *relacion , recitado.*
 Réciter , *recitar.*
 Réclamer , *reclamar.*
 Recoïn , m. *rincon.*
 Recommendation , f. *reco-
mendacion.*
 Récompenser , *recompensar.*
 Réconcilier , *reconciliar.*
 Reconnoiffance , f. *reconoci-
miento.*
 Recoudre , *recofer.*
 Recouper , *recortar.*
 Recours , *recurso.*
 Recouvrer , *recobrar.*
 Recruter , *reclutar.*
 Rectifier , *rectificar.*
 Reçu , *recibo.*
 Recueil , m. *recopilacion.*
 Reculer , *apartar , atrasar.*
 Rédaction , f. *resumen.*
 Reddition , f. *rendicion.*
 Redevance , f. *censo.*
 Rédiger , *resumir.*
 Redire , *repetir.*
 Redoute , f. *reduçto.*
 Redouter , *temer.*
 Redressement , m. *enderezam-
miento.*
 Reduire , *reducir.*

- Refaire, *rehacer*.
 Réfléchir, *reflexionar, reflexión*.
 Réforme, *f. reforma*.
 Refrain, *m. estribillo*.
 Refroidir, *resfriar, entibiar*.
 Refuge, *m. refugio*.
 Refuser, *rehusar, recusar*.
 Regard, *m. ojeada, atabe*.
 Regarder, *mirar, ocutar*.
 Régiment, *regimiento*.
 Régir, *regir*.
 Règlement, *m. reglamento*.
 Régler, *reglar, regular*.
 Régner, *reynar*.
 Regorger, *rebosar*.
 Regret, *m. pesar, arrepentimiento*.
 Regretter, *lastimarse*.
 Rein, *m. riñón*.
 Rejaillir, *surtir, resurtir, recaer*.
 Rejeter, *rechazar*.
 Réjouir, *alegrar*.
 Relâche, *m. descanso*.
 Relâcher, *relaxar*.
 Reléguer, *desterrar, confinar*.
 Relever, *realzar, alzar*.
 Relieur, *enquadernador*.
 Relaire, *relucir*.
 Remarquer, *notar, distinguir*.
 Rembourser, *reembolsar*.
 Remede, *m. remedio*.
 Remise, *f. remision, cochera, remesa*.
 Rempart, *m. terrapien*.
 Remplacer, *reemplazar*.
 Remplir, *rellenar, llenar*.
 Remuer, *remover, revolver*.
 Renchérissement, *m. encarecimiento*.
 Rencontre, *rencuentro, coyuntura*.
 Rencontrer, *encontrar*.
 Renfermer, *encerrar, incluir*.
 Renier, *renegar*.
 Renseignement, *m. indicio*.
 Renvoyer, *enviar, rechazar*.
 Réparer, *reparar*.
 Répartir, *repartir*.
 Répéter, *repeter*.
 Repli, *m. plieue, doblez*.
 Répondre, *responder*.
 Réponse, *f. respuesta*.
 Repos, *m. reposo, descanso*.
 Reposer, *reposar*.
 Représenter, *representar*.
 Réprimende, *reprimenda*.
 Réprimander, *reprehender*.
 Réprimer, *reprimir*.
 Reproche, *m. reproche*.
 Reprouver, *reprobar*.
 Répulsif, *adj. repelente*.
 Réputation, *f. reputacion*.
 Réputer, *reputar*.
 Requête, *f. requesta, memorial*.
 Réquisition, *f. requerimiento*.
 Rescrit, *m. rescripto*.
 Réservoir, *m. receptaculo*.
 Résider, *residir*.
 Résiliation, *f. anulacion*.
 Résolution, *f. resolucion*.
 Résoudre, *resolver*.
 Resous, *adj. resuelto, disuelto*.
 Respect, *m. respeto*.
 Respecter, *respetar*.
 Respectueux, *adj. respetoso*.
 Ressemblance, *f. semejanza*.
 Ressembler, *semejar*.
 Resserrement, *m. apretamiento*.
 Ressort, *m. elasticidad, muelle*.

- Ressource, f. *recurso*, *remedio*.
 Ressouvenir, m. *recuerdo*.
 Restaurer, *restaurar*.
 Reste, m. *resto*, *avanzo*.
 Rester, *sobrar*, *avanzar*,
restar.
 Restituer, *restituir*.
 Restreindre, *restringir*, *re-*
stringir.
 Résultat, m. *resulta*.
 Rétablissement, m. *restable-*
cimiento.
 Rétablir, *restablecer*.
 Retard, m. *retardacion*.
 Retarder, *retardar*.
 Retenir, *retener*, *impedir*,
detener.
 Retentir, *retumbar*.
 Retenue, f. *retentiva*.
 Rétif, adj. *reatio*.
 Rétorquer, *retorcer*.
 Retour, m. *revuelta*, *vuelta*.
 Retraite, *retirada*, *retreto*.
 Retranchement, m. *rebaxa*.
 Retrancher, *cercenar*.
 Rétrécir, *angostar*.
 Retremper, *remojar*.
 Retrousser, *arregazar*, *arre-*
mangar.
 Réussir, *acertar*, *suceder*.
 Réussite, *acierto*, *salida*.
 Rêve, m. *sueño*, *desvario*.
 Réveil, m. *despertamiento*.
 Réveiller, *despertar*.
 Revenu, m. *renta*, *reñto*.
 Rêver, *soñar*, *desvariar*.
 Révéler, *revelar*.
 Revêtir, *revestir*.
 Rêveur, adj. *pensativo*, *de-*
lirante.
 Revoir, *rever*, *revistar*.
 Révolte, f. *rebelion*.
 Révolter, *solevar*.
 Révolu, adj. *acabado*.
 Revue, f. *revista*.
 Rh. billage, m. *remiendo*.
 Rhétorique, *retorica*.
 Rhomboïdes, *romboïdes*.
 Rhubarbe, f. *ruibarbo*.
 Rhume, m. *reuma*.

R I

- Riant, adj. *risueño*.
 Ricanement, m. *risada*.
 Riche, adj. *rico*.
 Richesse, f. *riqueza*.
 Ride, f. *arruga*, *acollador*.
 Rideau, m. *cortina*.
 Rider, *arrugar*.
 Ridicule, *risículo*.
 Ridiculisé, f. *ridiculisé*.
 Rien, *nada*.
 Rieur, m. *burlador*.
 Rigide, *rigido*.
 Rigidité, f. *rigidez*.
 Rigole, f. *regata*.
 Rigoureux, adj. *riguroso*.
 Rigueur, f. *rigor*.
 Rime, f. *rima*.
 Rimer, *versificar*.
 Rimeur, m. *mal poeta*.
 Rincer, *enjuagar*.
 Rinçure, f. *enjuagadura*.
 Rare, *reir*.
 Risée, f. *risada*.
 Risible, adj. *risible*.
 Risque, m. *riesgo*.
 Risquer, *riesgar*.
 Rivage, m. *ribera*.
 Rival, *riuel*.
 River, *remachar*.
 Rivière, f. *rio*.
 Riz, m. *arroz*.

R O

Robe , f. *ropa*.
 Robe-de-chambre , *ropa de
 levantar*.
 Robuste , adj. *robusto*.
 Roc , m. *roca* , *roque*.
 Roder , *vagar*.
 Rodeur , *vagamundo*.
 Rodomont , *baladron*.
 Rogne , f. *roña*.
 Rogner , *cercenar*.
 Rogneur , *cercenador*.
 Rogneux , adj. *roñoso*.
 Rognon , m. *riñon* , *criadilla*.
 Rognure , f. *cercenadura*.
 Roi , m. *rey*.
 Roide . adj. *tieso* , *escabroso*.
 Roideur , f. *envaramiento*.
 Roidir , *envarar*.
 Rôle , m. *rol*.
 Roman , m. *romanero*.
 Rompre , *romper*.
 Rompu , *rompido* , *curfado*.
 Ronce , f. *zarza*.
 Rond , adj. *redondo*.
 Rondache , f. *rodela*.
 Rondement , *redondamente*.
 Rondeur , f. *redondez*.
 Ronflement , m. *ronquido*.
 Ronfler , *roncar*.
 Ronger , *roer* , *robar*.
 Rougeur , m. *roedor*.
 Rose , f. *rosa*.
 Rosée , f. *rocío*.
 Rosier , *rosal*.
 Rosse , f. *rocin*.
 Rosser , *apalear*.
 Rossignol , m. *ruiseñor*.
 Rot , m. *regueldo*.
 Roter , *regoldar*.
 Rôti , *asado*.

Rôtir , *asar* , *tostrar*.
 Roue , f. *rueda*.
 Roué de coups , *aporreado*.
 Rouge , *colorado* , *roxo*.
 Rougeur , f. *bermejezo* , *rubor*.
 Rougir , *bermejar* , *colorar*.
 Rouille , f. *moño*.
 Rouiller , *mohecer*.
 Roulant , adj. *rodadero*.
 Rouler , *rodear* , *arrollar*.
 Route , f. *ruta*.
 Routine , f. *uso* , *práctica*.
 Roux , adj. *bermejo*.
 Royal , *real*.
 Royaume , m. *reyno*.

R U

Ruade , f. *coz*.
 Ruban , m. *cinta*.
 Rubis , m. *rubi*.
 Rubrique , f. *rubrica*.
 Ruche , f. *colmena*.
 Rude , adj. *rudo* , *aspero*.
 Rudement , adv. *rudamente*.
 Rudesse , f. *rudeza*.
 Ruer , *acocear*.
 Rugir , *rugir*.
 Rugissement , m. *rugido*.
 Ruine , f. *ruina*.
 Ruiner , *arruinar* , *acabar*.
 Ruissseau , m. *arroyo*.
 Ruissleler , *fluir*.
 Rumeur , f. *rumor*.
 Ruminer , *rumiar*.
 Rupture , f. *rotura*.
 Rusé , f. *astucia* , *rodeo*.
 Rusé , adj. *astuto*.
 Ruser , *sutilizar*.
 Rusticité , f. *rusticidad*.
 Rustique , adj. *rustico*.
 Rustre , *villano* , *rustro*.

S

SA

SABBAT, m. *sabado*.
 Sabine, f. *fabina*.
 Sable, m. *arena*.
 Sablonneux, adj. *arenifco*.
 Sabot, m. *zueco*.
 Sabre, m. *jablé*.
 Sabrer, *acuchillar*.
 Sac, m. *costal*, *saco*.
 Saccagement, m. *saqueo*.
 Saccager, *saquear*.
 Sacerdoce, m. *facerdocio*.
 Sacré, adj. *sagrado*.
 Sacrement, m. *sacramento*.
 Sacrer, *sagrar*, *consagrar*.
 Sacrifice, m. *sacrificio*.
 Sacrifier, *sacrificar*.
 Sacrilege, m. *sacri'egio*.
 Sagacité, f. *sagacidad*.
 Sage, adj. *fabio*.
 Sageffe, f. *fabiduria*.
 Saignée, f. *fangria*.
 Saigner, *fangrar*.
 Saillant, adj. *saliente*.
 Saillie, f. *faledizo*.
 Sain, adj. *fano*.
 Saint, adj. *fan*, *santo*.
 Saisie, f. *embargo*.
 Saisir, *occupar*, *agorrar*.
 Salade, f. *ensalada*.
 Salarier, *salariar*.
 Sale, adj. *facio*.
 Salé, adj. *salado*.
 Saler, *salar*.
 Saleté, f. *fajiedad*.
 Saliere, f. *salero*.
 Salir, *enfuciar*.
 Salive, f. *saliva*.
 Salon, m. *salon*.

SA

Salpêtre, m. *salitre*.
 Salubre, adj. *saludable*.
 Salubrité, f. *salubridad*.
 Saluer, *saludar*.
 Salut, m. *salud*, *salutacion*.
 Samedi, *Sabado*.
 Sanctifier, *sanctificar*.
 Sang, m. *fang.e*.
 Sangler, *cinchar*.
 Sanglot, m. *sallozo*.
 Sangloter, *sallozar*.
 Sanie, f. *podre*, *materia*.
 Sanieux, adj. *purulento*.
 Sans, prép. *fin*.
 Santé, f. *salud*, *brindis*.
 Saper, *zepar*.
 Sapin, *abeto*.
 Sarclet, *escardar*.
 Sardine, f. *sardina*.
 Sarment, m. *fermientto*.
 Satiété, f. *fajiedad*.
 Satin, *rafo*.
 Satire, f. *fatira*.
 Satiriser, *fatirizar*.
 Satisfaction, f. *fatisfaccion*.
 Satisfaire, *fatisfacer*.
 Satisfait, adj. *contento*.
 Saturer, *faturar*.
 Sauce, f. *falsa*.
 Sauciere, f. *falsera*.
 Sauf, adj. *salvo*.
 Saumure, f. *salmuera*.
 Saut, m. *salto*.
 Sauter, *saltar*, *amitir*.
 Sauvage, *salvage*, *silvestre*.
 Sauvage garde, *salvaguardia*.
 Sauver, *salvar*.
 Sauveur, *Salvador*.

Savamment , *doctamente*.
 Savant , adj. *docto*.
 Savoir , *saber*.
 Savon , m. *xabon*.
 Savonner , *xabonar*.
 Savonnette , *xaboncillo*.
 Savourer , *saborearse*.
 Savoureux , adj. *sabroso*.
 Sbire , m. *esbirro*.

S C

Scabreux , adj. *scabroso*.
 Scandale , m. *escandalo*.
 Scandaleux , adj. *escandaloso*.
 Scandaliser , *escandalizar*.
 Scare , m. *escaro*.
 Scarifier , *fajar*.
 Sceau , m. *fello*.
 Scélérat , adj. *picaro, malvado*.
 Sceller , *fellar*.
 Scène , f. *escena*.
 Sceptre , m. *etro*.
 Schisme , m. *cisma*.
 Scie , f. *sierra*.
 Science , f. *ciencia*.
 Scier , *asserrar*.
 Scieur , m. *ferrador*.
 Scission , f. *division*.
 Scolastique , *escolastico*.
 Scorbut , m. *escorbuto*.
 Scorie , f. *escoria*.
 Scrupule , m. *scrupulo*.
 Scrutateur , m. *escrutador*.
 Sculpter , *esculpir*.
 Sculpteur , m. *escultor*.
 Sculpture , f. *escultura*.

S E

Séance , f. *asiento*.
 Séant , adj. *asentado, decente*.

Seau , m. *cubo*.
 Sec , adj. *seco*.
 Sechement , *secamente*.
 Secher , *sechar*.
 Sechereffe , f. *sequedad, aridez*.
 Second , *secundo*.
 Seconder , *ayudar*.
 Secouer , *facudir*.
 Secourir , *focorrer*.
 Secours , m. *focorro*.
 Secouffe , f. *facudida*.
 Secret , m. *secreto*.
 Secrétaire , m. *secretario*.
 Secrete , f. *secreta*.
 Sectateur , m. *sequiaz*.
 Secte , f. *secta*.
 Séculariser , *secularizar*.
 Sécurité , f. *seguridad*.
 Séditieux , adj. *sedicioso*.
 Sédition , f. *sedicion*.
 Séduction , f. *seduccion*.
 Séduire , *seducir*.
 Séduisant , adj. *seduciente*.
 Sein , f. *seno, pecho*.
 Seing , m. *firma*.
 Séjour , m. *morada, mansion*.
 Séjourner , *morar*.
 Sel , m. *sal*.
 Selle , *silla*.
 Seller , *ensillar*.
 Sellier , m. *fillero*.
 Semaine , f. *semana*.
 Semblable , adj. *semejante*.
 Sembler , *parecer*.
 Semence , *semen*.
 Semer , *sembrar*.
 Sens , m. *sentido*.
 Sensation , *sensacion*.
 Sensé , adj. *sesudo*.
 Sensibilité , f. *sensibilidad*.
 Sensible , adj. *sensible*.
 Sensualité , f. *sensualidad*.

Sentence , f. <i>sentencia.</i>	Sien , pron. <i>suyo.</i>
Senteur , f. <i>olor.</i>	Sifflement , m. <i>silbido.</i>
Sentier , m. <i>senda.</i>	Siffler , <i>silbar.</i>
Sentiment , m. <i>sensacion , sentimiento.</i>	Signal , m. <i>seña , señal.</i>
Sentir , <i>sentir , oler.</i>	Signalement , <i>señalamiento.</i>
Séparation , f. <i>separacion.</i>	Signaler , <i>señalar.</i>
Séparer , <i>separar.</i>	Signature , f. <i>firma , signatura.</i>
Sept , <i>siete.</i>	Signe , m. <i>signo , seña.</i>
Sépulcre , m. <i>sepulcro.</i>	Signer , <i>firmar.</i>
Serein , adj. <i>sereno.</i>	Signifier , <i>significar.</i>
Séreux , adj. <i>seroso.</i>	Silence , m. <i>silencio.</i>
Série , f. <i>serie.</i>	Silencieux , adj. <i>silencioso.</i>
Sérieusement , adv. <i>seria- mente.</i>	Sillon , m. <i>surco.</i>
Sérieux , adj. <i>serio.</i>	Sillonner , <i>surcar.</i>
Séringue , f. <i>xeringa.</i>	Similitude , f. <i>similitud.</i>
Serment , m. <i>juramento.</i>	Simonie , f. <i>simonia.</i>
Sérosité , f. <i>serosidad.</i>	Simple , adj. <i>simple , sencillo.</i>
Serpent , m. <i>serpiente.</i>	Simplicité , <i>simplicidad , sencillez , simpleza.</i>
Serré , adj. <i>apretado , tapido.</i>	Simulacre , m. <i>simulacro.</i>
Serrer , <i>atar , apretar , cerrar.</i>	Simuler , <i>simular.</i>
Serrure , f. <i>cerraja.</i>	Sincere , adj. <i>sincero.</i>
Serrurier , m. <i>cerrajero.</i>	Sincérité , f. <i>sinceridad.</i>
Service , m. <i>servicio.</i>	Singe , m. <i>mono.</i>
Servile , adj. <i>servil.</i>	Singularité , f. <i>singularidad.</i>
Servir , <i>servir.</i>	Singulier , <i>singular.</i>
Servitude , f. <i>servidumbre.</i>	Sinistre , adj. <i>sinistro.</i>
Seul , adj. <i>solo.</i>	Sinon , adv. <i>sino.</i>
Sévère , adj. <i>severo.</i>	Sinueux , <i>sinuos.</i>
Sévérité , f. <i>severidad.</i>	Sinuosité , f. <i>sinuosidad.</i>
Sévir , <i>castigar.</i>	Sirop , m. <i>xarabe , almibar.</i>
Sévrer , <i>detestar , priver.</i>	Site , m. <i>situacion , sitio.</i>
Sexe , m. <i>sexo.</i>	Situer , <i>situar.</i>
	Six , <i>seis , sexto.</i>

S I

S O

Si , conj. <i>si.</i>	Sobre , adv. <i>sobrio.</i>
Sibylle , f. <i>sibila.</i>	Sobrement , adv. <i>sobriamente.</i>
Siccité , f. <i>sequedad.</i>	Sobriété , f. <i>sobriedad.</i>
Siecle , m. <i>siglo.</i>	Société , f. <i>sociedad.</i>
Siege , m. <i>silla , asiento.</i>	Sœur , f. <i>hermana.</i>

- Soie , f. *seda .*
 Soif , f. *sed .*
 Soigner , *cuidar .*
 Soigneux , adj. *cuidadoso .*
 Soin , m. *cuidado .*
 Soir , m. *tarde .*
 Soirée , f. *noche .*
 Soif , adv. *sea .*
 Soixante , *sesenta .*
 Soldat , m. *soldado .*
 Solde , f. *sueldo , cuenta .*
 Soleil , m. *sol .*
 Solemnel , adj. *solemne .*
 Solemniser , *solemnizar .*
 Solemnité , f. *solemnidad .*
 Solide , adj. *solido .*
 Solidité , f. *solidez .*
 Solitaire , m. *solitario .*
 Solitude , f. *soledad .*
 Solliciter , *solicitar .*
 Solliciteur , m. *solicitador .*
 Solution , f. *solucion .*
 Solvable , *abonado , solvente .*
 Sombre , adj. *sombrío , triste .*
 Sommaire , *sumario .*
 Sommatión , f. *citacion .*
 Sommeil , m. *sueño .*
 Sommeiller , *dormir .*
 Sommer , *jumar , citar .*
 Sommet , m. *cima , cumbre .*
 Soinptuaire , f. *suntuario .*
 Soinptueux , adj. *suntuoso .*
 Son , m. *son , sonido .*
 Sonde , f. *sonda , tiente .*
 Sonder , *sondar , tentar .*
 Songe , m. *sueño .*
 Sonnant , adj. *sonante .*
 Sonner , *sonar .*
 Sonnette , f. *campanilla .*
 Sonore , adj. *sonoro .*
 Soporeux , adj. *soporoso .*
 Sorcier , m. *hechicero .*
 Sordide , adj. *sordido .*
 Sort , m. *suerte , destino .*
 Sortie , f. *salida , salida .*
 Sortir , *salir .*
 Sot , adj. *bobo .*
 Sottise , f. *boberia .*
 Souche , f. *cepa , estólido .*
 Souci , *calandula , inquietud .*
 Soudain , adv. *subito .*
 Souffle , m. *soplo , halito .*
 Soufflet , *soplar .*
 Soufflet , m. *fuelle , bofetada .*
 Souffleter , *abofetear .*
 Souffrance , f. *padecimiento , sufrimiento .*
 Souffrant , adj. *padeciente .*
 Souffrir , *padecer .*
 Souhait , m. *deseo .*
 Souhaiter , *desear .*
 Souiller , *ensuciar .*
 Souillure , f. *ensuciamiento .*
 Soulagement , m. *alivio .*
 Soulager , *aliviar .*
 Souler , *hartar , faciar , emborrachar .*
 Soulevement , *sublevamiento .*
 Soulever , *solevar ,*
 Soulier , m. *zapato .*
 Soumettre , *someter .*
 Soumission , f. *sumision .*
 Soupçon , m. *sospecha .*
 Soupçonner , *sospechar .*
 Souper , *cenar .*
 Soupir , m. *suspiro .*
 Soupirail , m. *cercera .*
 Soupirant , *requebrador .*
 Soupirer , *suspirar .*
 Souple , adj. *blando , suave .*
 Souplement , *blandamente .*
 Soupleffe , f. *flexibilidad .*
 Source , f. *fuente , origen .*
 Sourcil , m. *ceja .*

Sourd , adj. *sordo*.
 Sourire , *souvenir*.
 Sous , prép. *baxo*, *debaxo*.
 Souffrire , *subscribir*.
 Soustraire , *restar*, *substraer*.
 Soutenir , *sof tener*.
 Souterrain , *soteraneo*.
 Soutien , *soften*, *defensa*.
 Soutirer , *trafegar*.
 Souvenir , m. *memoria*.
 Souvent , adv. *frequentemente*.
 Souverain , m. *soberano*.
 Souveraineté , f. *soberania*.

S P

Spacieux , adj. *espacioso*.
 Spadassin , *spadachin*.
 Spasme , m. *espasmo*.
 Spasmodique , adj. *convulsivo*.
 Spatule , f. *espatula*.
 Spécial , adj. *especial*.
 Spécieux , adj. *especioso*.
 Spécifier , *especificar*.
 Spécifique , *especifico*.
 Spectacle , m. *espectaculo*.
 Spectre , m. *espectro*.
 Spéculateur , *especulador*.
 Spéculer , *especular*.
 Sperme , *esperma*.
 Sphère , f. *esfera*.
 Sphéroïde , *esferoyde*.
 Spirale , *espira*.
 Spirituel , adj. *espiritual*, *ingenioso*.
 Splendeur , *esplendor*.
 Splendide , adj. *espléndido*.
 Spoliation , f. *expoliacion*.
 Spolier , *desposeer*, *despojar*.
 Spongieux , adj. *esponjoso*.

S Q

Squelette , f. *esqueleto*.
 Squille , f. *esquilla*.
 Squirrel , m. *cirro*.

S T

Stabilité , f. *estabilidad*.
 Stable , adj. *estable*.
 Stagnant , adj. *estancado*.
 Stance , f. *estancia*.
 Stathouder , m. *estadouder*.
 Stathouderat , *dignidad de estadouder*.
 Station , f. *estacion*.
 Stationnaire , *estacionario*.
 Statue , f. *estatua*.
 Statuer , *estatuir*.
 Stature , f. *estatura*.
 Statut , m. *estatuto*.
 Stérile , adj. *estéril*.
 Stérilité , f. *esterilidad*.
 Stipendaire , *estipendario*.
 Stipulation , f. *estipulation*.
 Stipuler , *estipular*.
 Stratagème , m. *estratagema*.
 Strict , adj. *estricto*.
 Structure , f. *estructura*.
 Studieux , *estudioso*.
 Stupéfier , *entorpecer*, *pasmar*.
 Stupeur , *stupo*.
 Stupide , *estupido*.
 Stupidité , f. *abobamiento*, *estolidez*.
 Style , m. *estilo*.
 Styler , *estilar*.
 Stylet , m. *almarada*.
 Stylobate , m. *pedestal de columna*.

S U

- Suaire , m. *Sudario.*
 Suant , adj. *sudante.*
 Suave , adj. *suave.*
 Suavité , f. *suavidad.*
 Subalterne , *subalterno.*
 Subdiviser , *subdividir.*
 Subir , *padecer , someterse.*
 Subit , adj. *subito.*
 Subitement , adv. *subitamente.*
 Subjuguer , *subjugar.*
 Sublime , adj. *sublime.*
 Sublimer , *sublimar.*
 Submerger , *sumergir.*
 Submersion , f. *sumersion.*
 Subordination , f. *subordinacion.*
 Subordonnement , ad. *con subordinacion.*
 Subordonner , *subordinar.*
 Suborner , *sobornar.*
 Suborneur , m. *sobornador.*
 Subrogation , *subrogacion.*
 Subroger , *subrogar.*
 Subside , m. *subsidio.*
 Subsidiaire , *subsidiario.*
 Subsidiatement , ad. *subsidiariamente.*
 Subsistance , *sustento.*
 Subsister , *subsistir.*
 Substance , *substancia.*
 Substituer , *substituir , vincular.*
 Substitut , m. *substituto.*
 Substitution , f. *substitucion.*
 Subterfuge , m. *efugio.*
 Subtil , adj. *futil.*
 Subtilement , *futilmente.*
 Subtilité , f. *futilidad.*
 Subvenir , *socorrer , proveer.*
 Subvention , f. *socorro de dinero.*
 Subversion , f. *subversion.*
 Subvertir , *subvertir.*
 Suc , m. *xugo , suco.*
 Succéder , *sucedér.*
 Succès , m. *juceso.*
 Successeur , m. *sucesor.*
 Succession , f. *sucesion.*
 Sucinct , adj. *sucinto.*
 Succomber , *agobiarse , rendirse.*
 Sucer , *chupar.*
 Suceur , m. *chupador.*
 Suçon , *chupon.*
 Suçotter , *chupar à menudo.*
 Sucre , m. *azúcar.*
 Sucrer , *azucarar.*
 Sudorifique , *sudorifico.*
 Suer , *judar.*
 Sueur , f. *sudor.*
 Suffire , *bastar.*
 Suffisamment , adv. *bastantemente.*
 Suffisance , f. *suficiencia , prefuncion.*
 Suffisant , adj. *suficiente , presumido.*
 Suffoquer , *sufocar.*
 Suffragant , *sufragáneo.*
 Suffrage , *sufragio.*
 Suffumigation , f. *sufumigacion.*
 Sufusion , f. *sufusion.*
 Suggérer , *sugerir.*
 Suggestion , f. *sugestion.*
 Sune , f. *hollin.*
 Suif , m. *sebo.*
 Suinter , *rezumar-se.*
 Suite , f. *seguimiento.*

- Suivant, adj. *siguiente*.
 Suivant, prép. *segun*.
 Sujet, *subdito*.
 Sujétion, f. *sujecion*.
 Sulfureux, *sulfúreo*.
 Sultan, m. *sultan*.
 Sultane, f. *sultana*.
 Sumac, *zumaque*.
 Superbe, adj. *superbo*, *sumtuoso*.
 Supercherie, f. *superchería*.
 Superfétation, f. *superfetzung*.
 Superficie, f. *superficie*.
 Superfluité, f. *superfluidad*.
 Supériorité, f. *superioridad*.
 Suppléer, *suplir*.
 Supplément, m. *suplemento*.
 Suppliant, adj. *suplicante*.
 Supplice, m. *suplicio*.
 Supplicier, *ajusticiar*.
 Supplier, *suplicar*.
 Supplique, f. *súplica*.
 Support, m. *apoyo*.
 Supporter, *sofener*.
 Supposé que, *supuesto que*.
 Supposer, *suponer*.
 Supposition, f. *suposicion*.
 Supprimer, *suprimir*.
 Suppuration, f. *supuracion*.
 Supputer, *suputar*.
 Sûr, adj. *seguro*.
 Suranner, *añejarse*.
 Sur-arbitre, m. *tercere arbitro*.
 Surcharge, f. *sobrecarga*.
 Surcharger, *sobrecargar*.
 Surcroît, m. *cúmulo*, *aumento*.
 Surdent, f. *sobrediente*.
 Surdité, f. *sordera*.
 Surdorer, *sobredorar*.
 Sureau, m. *saucó*.
 Sûrement, adv. *seguramente*.
 Surenchère, f. *sobrepuja*.
 Surenchèrir, *sobrepujar*.
 Surérrogation, f. *supererogacion*.
 Sûreté, f. *seguridad*.
 Surface, f. *sobrefaz*.
 Surfaire, *pedir demasiado*.
 Surfaix, m. *sobrecincho*.
 Surjet, m. *repulgo*.
 Surmonter, *superar*.
 Surnom, *renombre*.
 Surnommer, *apelidar*.
 Surpasser, *sobrepujar*.
 Surprenant, adj. *maravilloso*.
 Surprendre, *sorprender*.
 Surprise, *sorpresa*.
 Surseoir, *sobrescer*.
 Sur-tout, adv. *sobre todo*.
 Surveillant, m. *veedor*, *inspector*.
 Survenir, *sobrevenir*.
 Survivance, f. *futura*.
 Susciter, *suscitar*.
 Suspect, adj. *suspecto*.
 Suspicion, f. *sospecha*.
 Svelte, adj. *esbelto*.

S Y

- Syllabe, f. *silaba*.
 Symbole, m. *simbolo*.
 Sympathie, f. *simpatia*.
 Symptôme, m. *sintoma*.
 Syncope, f. *sincope*, *sinco*.
 Syncooper, *sinco*.
 Syndic, m. *indico*.
 Synode, m. *sinodo*.
 Syntaxe, f. *sintaxis*.
 Systême, *sistema*.

T

TA

TA

TABAC, m. *tabaco*.
 Tabernacle, m. *tabernaculo*.
 Table, f. *mesa*, *tabla*.
 Tableau, m. *quadro*, *pin-tura*.
 Tablette, f. *estante*, *anaquel*.
 Tablier, m. *avantel*, *de-lantal*.
 Tabouret, m. *taburete*.
 Tache, f. *mancha*, *lunar*.
 Tâche, *tares*.
 Tacher, *manchar*, *procurar*.
 Tacite, adj. *tacito*.
 Taciturne, adj. *taciturno*.
 Taçt, m. *taçto*.
 Tactique, f. *tactica*.
 Taffetas, m. *tafetan*.
 Taille, f. *corte*, *tarja*, *tenor*.
 Tailler, *tajar*.
 Tailleux, m. *saftre*.
 Taire, *callar*.
 Talent, m. *talento*.
 Tambour, m. *tambor*, *can-cel*.
 Tamis, m. *cedazo*.
 Tamiser, *cerner*.
 Tandis que, prép. *mientras que*.
 Tanner, *curtir*.
 Tant, adv. *tanto*, *tan*.
 Tantôt, adv. *luego*, *à la tarde*.
 Tapage, m. *ruido grande*, *pendencia*.
 Tapageur, m. *pendenciero*.
 Tapis, m. *sebre-mesa*.
 Tapisser, *entapizar*.

Tapifferie, f. *tapiç*.
 Tard, ad. *tarde*.
 Tarder, *tardar*.
 Tardif, adj. *tardio*, *tardo*.
 Targette, f. *colanilla*.
 Tarif, m. *tarifa*.
 Tarir, *agotar*.
 Tasse, f. *taça*.
 Tâter, to. ar, *tentar*, *gestar*, *probar*.
 Tâtonner, *buscar*.
 Taudis, m. *tabuca*.
 Taureau, m. *toro*, *tauro*.
 Taverne, f. *taberna*.
 Taxation, f. *tasacion*.
 Taxe, f. *tafa*, *coto*.
 Taxer, *tasar*, *tachar*.

TE

Teigne, f. *polilla*, *tiña*.
 Teigneux, adj. *tiñoso*.
 Teindre, *teñir*.
 Teint, *tinte*.
 Teinture, f. *tintura*.
 Téléscope, m. *telescopio*.
 Tellement, *de tal manera*.
 Tellement que, *de suerte que*.
 Téméraire, adj. *temerario*.
 Témérité, f. *temeridad*.
 Témoignage, m. *testimonio*.
 Témoigner, *testificar*.
 Témoin, m. *testigo*.
 Tempérament, m. *temperamento*.
 Tempérance, f. *temperancia*.

Tempête , f. *tempestad*.
 Temple , m. *templo*.
 Temporiser , *temporifar*.
 Temps , m. *tiempo*.
 Tenace , adj. *tenaz*.
 Ténacité , f. *tenacidad*.
 Tenant , m. *mantenedor*.
 Tendance , f. *tendencia*.
 Tendon , m. *tendon*.
 Tendre , adj. *tierno*.
 Tendre , *tender*.
 Tendresse , f. *terneza*.
 Ténèbres , f. *tinieblas*.
 Teneur , f. *tenor*.
 Tenir , *tener*.
 Tension , f. *tension*.
 Tentation , *tentacion*.
 Tente , f. *tienda*.
 Tenter , *tentar*.
 Ténuité , f. *tenuidad*.
 Tergiverfer , *tergiverfar*.
 Terme , m. *termino*.
 Terminer , *terminar*.
 Ternir , *empañar*.
 Terrain , m. *tereno*.
 Terrasse , f. *terraplen*.
 Terre , f. *tierra*.
 Terreur , f. *terror*.
 Terrible , adj. *terrible*.
 Territoire , m. *territorio*.
 Testament , m. *testamento*.
 Tester , *testar*.
 Tête , f. *cabeza*.
 Têter , *mamar*.
 Teton , m. *teta* , *pecho*.
 Têtu , adj. *testarudo*.
 Texte , m. *texto*.
 Texture , f. *textura*.

T H

Thé , m. *té*.

Théâtral , adj. *teatral*.
 Théâtre , m. *teatro*.
 Thème , m. *tema*.
 Théologie , f. *teologia*.
 Théorie , f. *teoria*.
 Thésauriser , *atesorar*.
 Thèse , f. *tésis*.
 Thym , m. *tomillo*.

T I

Tiède , adj. *tibio*.
 Tiédeur , f. *tibiaza*.
 Tiédir , *entibiarse*.
 Tien , adj. *tuyo*.
 Tierce , *tercera*.
 Tiercer , *terciar*.
 Tiers , *tercio*.
 Tige , f. *tallo* , *espipe*.
 Tillac , m. *tilla*.
 Tilleul , m. *tillo*.
 Timbale , f. *timbal*.
 Timide , adj. *timido*.
 Timidité , f. *timidez*.
 Timoré , adj. *timorato*.
 Tintement , m. *retintin*.
 Tirage , m. *tirada*.
 Tiraille , *estirar*.
 Tire-bouchon , m. *tirabuzon*.
 Tire-bourre , m. *facatrapos*.
 Tire-lire , f. *alcancia*.
 Tire-pied , *tirapie*.
 Tirer , *tirar* , *facar*.
 Tiroir , m. *gaveta* , *caxon*.
 Tisane , f. *tisana*.
 Tison , m. *tizon*.
 Tisonner , *atizar*.
 Tisserand , m. *texedor*.
 Tissu , adj. *texido*.
 Titre , m. *titulo*.
 Titulaire , *titular*.

T O

Toge, f. *toga*.
 Toile, f. *tela*, *lienzo*.
 Toilerie, f. *lenceria*.
 Toise, f. *toesa*, *brazo*.
 Toison, f. *tufon*.
 Toît, m. *techo*.
 Tolérer, *tolerar*.
 Tombe, f. *tumba*.
 Tomber, *caer*.
 Tome, m. *tomo*.
 Tondeur, m. *tundidor*, *esquilador*.
 Tondre, *esquilar*, *tundir*.
 Tonne, f. *cuba*.
 Tonneau, m. *tonel*, *tonelada*.
 Tonner, *tronar*.
 Tonnerre, m. *trueno*.
 Tonfure, f. *tonfura*.
 Toper, *topar*.
 Topique, adj. *topico*.
 Torche, f. *hacha*, *antorcha*.
 Forcher, *limpiar*.
 Tordre, *torcer*.
 Torrifier, *torrar*.
 Torrent, *torrente*.
 Tort, m. *tuerto*, *culpa*.
 Tortu, adj. *tuerto*.
 Tortueux, adj. *tortuoso*.
 Tôt, adv. *presto*.
 Total, adj. *total*.
 Totalement, adv. *totalmente*.
 Totalité, f. *totalidad*.
 Touchant, adj. *tocante*.
 Toucher, *tocar*.
 Toucher, m. *tacto*.
 Touffu, adj. *espeso*, *frondoso*.
 Toujours, adv. *siempre*.

Toupie, f. *peon*.
 Tour, f. *torre*.
 Tourbe, f. *turba*.
 Tourment, m. *tormento*.
 Tourmenter, *atormentar*.
 Tournant, *vuelta*.
 Tournée, f. *tornada*.
 Tourner, *tornear*, *volver* ;
girar, *rodear*.
 Tourneur, m. *torneador*.
 Tourte, f. *tortada*.
 Toussier, *tosar*.
 Tout, adj. *todo*.
 Tout-à-coup, *de repente*.
 Toutefois, *todavía*.
 Toux, f. *tos*.

T R

Tracas, m. *enredo*, *embrollo*.
 Tracasser, *trastear*, *chismear*,
molestar.
 Tracasserie, f. *chisme*.
 Tracassier, *enredoso*, *chismoso*.
 Trace, f. *vestigio*, *huella* ;
traza.
 Tracer, *trazar*.
 Tradition, f. *tradiccion*.
 Traduire, *traducir*.
 Trafic, m. *trafico*.
 Trafiquer, *traficar*.
 Tragédie, f. *tragedia*.
 Trahir, *vender*.
 Trahison, f. *traicion*.
 Traînant, adj. *arrastrando*.
 Traineau, m. *narría*.
 Traîner, *arrastrar*, *alar-
gar*.
 Trait, m. *tiro*, *saeta*.
 Traite, f. *tirada*.
 Traité, *tratado*.

Traitement, m. <i>tratamiento</i> .	Trop, adv. <i>demasiadamente</i> .
Traiter, <i>tratar</i> .	Troquer, <i>trocár</i> .
Traître, m. <i>traidor</i> .	Trotter, <i>trotar</i> .
Trajet, m. <i>pasaje</i> , <i>tránsito</i> .	Trou, m. <i>agujero</i> .
Tramer, <i>tramar</i> .	Trouble, adj. <i>turbio</i> .
Tranchant, <i>trinchante</i> .	Trouble, m. <i>turbacion</i> , <i>motín</i> , <i>tumulto</i> .
Tranche, f. <i>tajada</i> .	Troubler, <i>enturbiar</i> , <i>turbar</i> .
Trancher, <i>trincar</i> .	Trouer, <i>agujerear</i> .
Tranquilliser, <i>tranquilizar</i> .	Troupeau, m. <i>rebaño</i> .
Tranquillité, f. <i>tranquilidad</i> .	Troussier, <i>arreguzar</i> , <i>arremangar</i> .
Transcrire, <i>transcribir</i> .	Trouver, <i>hallar</i> , <i>inventar</i> .
Transférer, <i>transferir</i> .	Truie, f. <i>puerca</i> .
Transfuge, m. <i>transfuga</i> .	
Tranfi, adj. <i>pasmado de frío</i> .	T U
Tranfir, <i>pasar</i> , <i>enfriar</i> .	Tube, m. <i>tubo</i> .
Transpiration, f. <i>transpiración</i> .	Tuer, <i>matar</i> .
Transport, m. <i>transporte</i> .	Tuile, f. <i>teja</i> .
Transvafer, <i>trasegar</i> .	Tuméfier, <i>hinchar</i> .
Travail, m. <i>trabajo</i> , <i>potro</i> .	Tumeur, m. <i>tumor</i> .
Travailler, <i>trabajar</i> .	Tumulte, m. <i>tumulto</i> .
Travers, m. <i>traversia</i> , <i>traves</i> .	Tumultueux, <i>tumultuoso</i> .
Traverser, <i>atravesar</i> .	Turbulent, adj. <i>turbulento</i> .
Travestir, <i>disfrazar</i> .	Turc, <i>turco</i> .
Travestissement, m. <i>disfraz</i> .	Turpitude, f. <i>torpeza</i> .
Trébucher, <i>trabucar</i> , <i>tropezar</i> .	Tutelle, f. <i>tutela</i> .
Trivial, adj. <i>trivial</i> .	Tuteur, <i>tutor</i> .
Troc, m. <i>trueco</i> .	Tutoyer, <i>tutear</i> .
Trois, <i>tres</i> .	Tuyau, m. <i>canal</i> , <i>tubo</i> .
Tromper, <i>engañar</i> .	T Y
Tromperie, <i>engaña</i> .	Tympan, m. <i>timpano</i> .
Trompeur, m. <i>engañador</i> .	Tympaniser, <i>desacreditar</i> .
Tronc, m. <i>tronco</i> .	Type, m. <i>tipo</i> .
Trône, m. <i>trono</i> .	Typographie, f. <i>tipografía</i> .
Tronquer, <i>troncar</i> .	Tyran, m. <i>tirano</i> .
	Tyrannie, f. <i>tiranía</i> .
	Tyranniser, <i>tiranizar</i> .

U

UL

ULCÈRE, f. *ulcera*.
 Ulcérer, *ulcerar*.
 Ulérieur, *ulterior*.

UN

Unanime, *unanime*.
 Unanimité, *unanimidad*.
 Uni, adj. *unido*, *liso*.
 Uniforme, adj. *uniforme*.
 Uniment, adv. *lifamente*.
 Union, f. *union*.
 Unique, adj. *unico*.
 Unir, *unir*, *allinar*.
 Unité, f. *unidad*.
 Univers, m. *universo*.
 Universel, adj. *universal*.

UR

Urètre, *urétera*.
 Uriner, *orinar*.

US

Usage, m. *uso*.
 Usance, f. *usanza*.
 User, *usar*.
 Usité, *usitado*.
 Usuel, adj. *usual*.
 Usufruit, m. *usufructo*.
 Usuraire, ad. *usurario*.
 Usure, f. *usura*.
 Usurier, m. *usurero*.
 Usurper, *usurpar*.
 Utile, *util*.
 Utilité, f. *utilidad*.

V

VA

VACANCE, f. *vacancia*.
 Vacant, *vacante*.
 Vacarme, m. *alboroto*.
 Vache, f. *vaca*.
 Vaciller, *vacilar*.
 Vagabond, adj. *vagabundo*.
 Vagabonder, *vagamundear*.
 Vagin, m. *utero*.
 Vague, f. *ola*, *onda*.
 Vaguement, adv. *vagamente*.
 Vaillamment, adv. *valientemente*.
 Vaillance, f. *valentia*.

VA

Vaillant, adj. *valiente*.
 Vain, adj. *vano*.
 (Envain, ad. *en vano*.
 Vaincre, *vencer*.
 Vaincu, adj. *vencido*.
 Vainement, adv. *vanamente*.
 Vainqueur, m. *vencedor*.
 Vaisseau, m. *vaso*, *nave*.
 Vaiselle, f. *vaxilla*.
 Valable, adj. *valedero*.
 Vaiblement, adv. *validamente*.
 Valet, m. *criado*, *mozo*.
 Valeur, f. *valor*.

Valeureusement, adv. <i>valorosamente.</i>	Veiler, <i>velar.</i>
Valide, adj. <i>valido.</i>	Veine, f. <i>vena.</i>
Validement, adv. <i>validamente.</i>	Veiné, ad. <i>venado.</i>
Valider, <i>validar.</i>	Velléité, f. <i>velledad.</i>
Valise, f. <i>balija.</i>	Vélocité, f. <i>velocidad.</i>
Vallée, f. <i>valle, baxada.</i>	Vélu, ad. <i>velludo.</i>
Vallon, m. <i>vallecico.</i>	Vénal, adj. <i>venal.</i>
Valoir, <i>valer.</i>	Vénalité, f. <i>venalidad.</i>
Vampire, m. <i>estriges.</i>	Venant, <i>viniente.</i>
Vanille, f. <i>vaynilla.</i>	Vendange, f. <i>vendimia.</i>
Vanité, f. <i>vanidad.</i>	Vendangeur, m. <i>vendimidor.</i>
Vaniteux, adj. <i>vanidoso.</i>	Vendeur, m. <i>vendedor.</i>
Vanner, <i>aventar.</i>	Vendre, <i>vender.</i>
Vanneur, m. <i>aventador.</i>	Vendredi, <i>viernes.</i>
Vanter, <i>alabar.</i>	Vénération, f. <i>veneracion.</i>
(Se vanter, <i>jaçtarse.</i>	Vénération, <i>venerar.</i>
Vanterie, f. <i>jaçtancia.</i>	Vénérien, adj. <i>venereo.</i>
Vapeur, f. <i>vapor.</i>	Vengéance, f. <i>venganza.</i>
Vaporeux, ad. <i>vaporoso.</i>	Venger, <i>vengar.</i>
Vaquier, <i>vacar.</i>	Véniel, <i>venial.</i>
Variable, adj. <i>variable.</i>	Vénimeux, adj. <i>venenoso.</i>
Variation, f. <i>variacion.</i>	Venin, <i>veneno.</i>
Varié, <i>variar.</i>	Venir, <i>venir.</i>
Variété, f. <i>variedad.</i>	Vent, m. <i>viento, soplo, ventosidad.</i>
Variqueux, adj. <i>varicoso.</i>	Vente, f. <i>venta.</i>
Vase, m. <i>vaso, tiesto.</i>	Venter, <i>ventar.</i>
Vaseux, adj. <i>cenagoso.</i>	Venteux, adj. <i>ventoso.</i>
Vaste, adj. <i>vasto.</i>	Ventouse, f. <i>ventosa.</i>
Vaurien, m. <i>picaro.</i>	Ventre, m. <i>ventre.</i>
	Ventrée, f. <i>ventregada.</i>
	Ventru, <i>ventrudo.</i>
	Venue, f. <i>venida.</i>
	Vépres, <i>visperas.</i>
	Véracité, f. <i>veracidad.</i>
	Verbalement, adv. <i>verbalmente.</i>
	Verbe, m. <i>verbo.</i>
	Verbeux, adj. <i>verboso.</i>
	Verbiage, f. <i>filateria.</i>

V E

Veau, m. *ternero, becerro.*
 Végétal, m. *vegetal.*
 Végéter, *vegetarse.*
 Végétation, f. *vegetacion.*
 Végétaux, m. *vegetales.*
 Véhémence, f. *vehemencia.*
 Veille, f. *veta, vigilia.*

- Verbiager , *charlar*.
 Verbiageur , m. *filatèro*.
 Verdâtre , adj. *verdoso*.
 Verdeur , f. *verdor*.
 Verdir , *verdear*.
 Verdoyant , adj. *verdeante*.
 Verdure , f. *verdura*.
 Véreux , adj. *cocoso*.
 Verger , *vergel* , *pomar*.
 Vergeter , *acepil ar*.
 Vergettes , *escobilla*.
 Vergogne ; f. *vergüenza*.
 Véridique , adj. *veridico*.
 Vérification , f. *verificacion*.
 Vérifier , *verificar*.
 Véritable , adj. *verdadero*.
 Véritablement ; adv. *verdaderamente*.
 Vérité , f. *verdad*.
 Verjus , m. *agraç*.
 Vermeil , *bermejo*.
 Vermillon , m. *bermellon*.
 Vermine , f. *sabandija*.
 Vermineux , adj. *verminoso*.
 Vermisseau , m. *gusanillo*.
 Vermoulure , f. *carcoma*.
 Vernir , *barnizar*.
 Vernis , m. *barniz*.
 Vérole (petite) *viruelas*.
 (Grosse vérole , *bubas*.
 Vérolé , adj. *buboso*.
 Verre , m. *vidrio*.
 Verrerie , f. *vidrieria*.
 Verrier , m. *vidriero*.
 Verrou , m. *cerrojo*.
 Verrue ; f. *verruja*.
 Vers , m. *verso*.
 Vers , prép. *hacia*.
 Versé , adj. *versado*.
 Verser , *echar* , *verter* , *volcar*.
 Verset , m. *versiculo*.
 Versificateur , m. *versifista*.
 Versifier , *versificar*.
 Version , f. *version*.
 Vert , ad. *verde*.
 Vertèbre , f. *vertebra*.
 Vertement , adv. *fuertemente* ,
asperamente.
 Vertige , m. *vertigo*.
 Vertu , f. *virtud*.
 Vertueusement , adv. *virtuosamente*.
 Vertueux , adj. *virtuoso*.

V I

- Vineux , *vinoso*.
 Vingt , *veinte*.
 Vingtième , *veinteno*.
 Viol , m. *violencia*.
 Violateur , *violador*.
 Violement , m. *violacion*.
 Violent , adj. *violento*.
 Violer , *violar*.
 Violet , adj. *violado*.
 Violon , m. *violin*.
 Vipère , f. *vibora*.
 Virement , m. *giro*.
 Virginité , f. *virginidad*.
 Virgule , f. *virgulilla*.
 Viril , adj. *viril*.
 Virilement , adv. *virilmente*.
 Virilité , f. *virilidad*.
 Virole , f. *birola*.
 Virtuel , *virtual*.
 Virulent , adj. *virulento*.
 Vis , m. *tornillo*.
 Vis-à-vis , adv. *enfrente*.
 Visa , *aprobacion* , *confirmacion*.
 Visage , m. *cara*.
 Viscère , m. *visceras*.

- Viscosité, f. *viscosidad*.
 Viser, *apuntar, poner la mira*.
 Visible, adj. *visible*.
 Visiere, f. *visera*.
 Vision, f. *vision*.
 Visionnaire, *visionario*.
 Visite, f. *visita*.
 Visiter, *visitar*.
 Visiteur, m. *visitador*.
 Visqueux, adj. *viscoso*.
 Vite, adj. *pronto, veloz*.
 Vitement, adv. *prontamente*.
 Vitesse, f. *velocidad*.
 Vitrage, m. *vidriera*.
 Vitrier, m. *vidriero*.
 Vitrifier, *vitricar*.
 Vivace, *vivaz*.
 Vivacité, f. *vivacidad, viveza*.
 Vivandier, adj. *vivandero*.
 Vivant, adj. *viviente*.
 Vivant, m. *vivo, vida*.
 Vive, interj. *viva*.
 Vivement, adv. *vivamente*.
 Vivier, m. *pesquina*.
 Vivifier, *vivificar*.
 Vivre, *vivir*.
 Vivres, m. pl. *viveres*.
- V O
- Vocabulaire, m. *vocabulario*.
 Vocal, *vocal*.
 Vocatif, *vocativo*.
 Vocation, f. *vocacion*.
 Vœu, *voto*.
 Vogue, f. *boga, estima*.
 Voguer, *bogar*.
 Voici, adv. *aquí está, este es, velo aquí*.
 Voie, f. *via*.
 Voilà, ad. *helo allí, allí está*.
 Voile, m. *vela*.
 Voiler, *encubrir*.
 Voilier, bon voilier, *velero*.
 Voir, *ver*.
 Voirie, f. *alarifaço*.
 Voisin, f. & adj. *vecino*.
 Voisinage, m. *vecindad*.
 Voiture, f. *carruage, acarreo*.
 Voiturier, *acarrear*.
 Voiturier, *arriero*.
 Voix, f. *voz*.
 Vol, m. *vuelo, altaneria, hurto*.
 Volage, a. *ligero, inconstante*.
 Volaille, f. *volateria*.
 Volant, adj. *volante*.
 Volatil, adj. *volatil*.
 Volcan, m. *volcan*.
 Volée, f. *vuelo*.
 Voler, *volar*.
 Volerie, f. *altaneria, hurto*.
 Volet, m. *palomar*.
 Voleur, m. *ladron*.
 Voliere, f. *paxarera*.
 Volontaire, *voluntario*.
 Volontairement, adv. *voluntariamente*.
 Volonté, f. *voluntad*.
 Volontiers, *de buena gana*.
 Voltiger, *voltear*.
 Volabilité, f. *volabilidad*.
 Volume, m. *volumen*.
 Volupté, f. *gusto, deleyte, sensual*.
 Vomir, *vomitir*.
 Vomissement, m. *vomito*.
 Vomitif, adj. *vomitivo*.
 Vorace, adj. *voraz*.
 Voracité, f. *voracidad*.
 Voter, *votar*.
 Votif, ive, *votivo*.
 Votre, pron. *vuestro, tra*.
 Vouer, *votar*.
 Vouer (se), *dedicarse*.

Vouloir , *querer.*Voûte , f. *boveda.*Voûter , *abovedar.*Voyage , m. *viage.*Voyager , *viajar.*Voyageur , *viajador.*Voyelle , *vocal.*

V R

Vrai , adj. *verdadero.*Vraiment , adv. *verdaderamente.*Vraisemblance , f. *verisimilitud.*Vrille , f. *barrenilla.*

V U

Vu , m. *visto.*Vu que , conj. , *visto que.*Vue , f. *vista.*Vulgaire , *vulgar.*Vulgairement , *vulgarmente.*Vulgate , f. *vulgata.*Vulnéraire , *vulnerario.*Vulve f. *vulva.*

X

X A

XANTOLINE , f. *xantoline.*Xérophagie , f. *abstinencia de los primeros christianos.*Xérophthalmie , *oftalmia seca.*Xiphoidé , (cartilage) , *ternilla mucronata.*

X U

Xutas , m. *xuta.*Xylon , m. *algodon.*Xylobalfame , m. *xilobalfamo.*Xyloftéum , m. *madreselva de los Pireneos.*

Y

Y A

YACHT , m. *embarcacion inglesa.*Yeble , f. *yezgo.*

Y E

Yeuse , f. *encina.*Yeux , m. *ojos.*Ypreau , m. *genero de olmo.*

Z

Z A

ZAGAIE , f. *azagaya.*Zain , m. *zayno.*Zebre , m. *cebra.*Zélateur , *zelador.*Zèle , m. *zelo.*Zénith , m. *cenit.*

Z É

Zéphir , m. *céfiro.*Zéro , m. *cero.*Zibeline , f. *cebellina.*Zizanie , f. *zizaña.*Zodiaque , m. *zodiaco.*Zone , f. *zona.*

T A B L E
D U C O N T E N U
E N C E T T E
G R A M M A I R E .

<i>DES lettres & de leur prononciation ,</i>	page 1
<i>De l'Article ,</i>	8
<i>Déclinaison de l'Article masculin ,</i>	9
<i>Des Articles féminin & neutre ,</i>	ibid.
<i>De l'usage des Articles ,</i>	ibid.
<i>Des noms & de leurs genres ,</i>	11
<i>Des terminaisons du nombre pluriel ,</i>	ibid.
<i>Déclinaisons des noms substantifs ,</i>	15
<i>Des noms adjectifs & de leur déclinaison ,</i>	ibid.
<i>De la terminaison des noms diminutifs ,</i>	17
<i>Des noms numériques & de leur terminaison ,</i>	18
<i>Des pronoms & de leur nature ,</i>	21
<i>Déclinaison du pronom de la premiere personne ,</i>	22
<i>Déclinaison du pronom de la seconde personne ,</i>	ibid.
<i>Déclinaison du pronom de la troisieme personne ,</i>	24
<i>Des pronoms possessifs qui dérivent des précédents ,</i>	26
<i>Des pronoms Cuyo & Cuya ,</i>	28
<i>Des pronoms démonstratifs ,</i>	30
<i>Des pronoms relatifs ,</i>	34
<i>Déclinaison de quien , que & qual ,</i>	35
<i>Des pronoms réciproques ou relatifs , me , te , se ,</i>	36
<i>Du Verbe ,</i>	37

Conjugaison des verbes Estar & Ser , qui ont la même signification en François , Etre ,	page 42
Conjugaison du verbe Dar , donner ,	48
Conjugaison du verbe régulier Hablar , parler ,	52
Liste des verbes en Ar , qui se conjuguent comme le verbe Hablar ,	57
Conjugaison du verbe Almorzar , irrégulier , déjeuner ,	61
Liste des verbes irréguliers qui se conjuguent comme le verbe Almorzar ,	65
Conjugaison du verbe Confesar , irrégulier , confesser , avouer ,	ibid.
Liste des verbes irréguliers , qui se conjuguent comme Confesar ,	68
Conjugaison du verbe Tener ; avoir , tenir ,	ibid.
Infinitifs composés de Tener ,	72
Conjugaison du verbe Léer , lire ,	ibid.
Conjugaison du verbe Responder , répondre ,	76
Liste des verbes qui se conjuguent comme Responder ,	79
Conjugaison du verbe Querer , vouloir , aimer ,	80
Conjugaison du verbe , Caér , tomber ,	82
Conjugaison du verbe Hazér , faire ,	85
Conjugaison de verbe Sabér , savoir ,	89
Conjugaison du verbe Vér ; voir ,	90
Conjugaison du verbe Poder , pouvoir ,	93
Explication de verbe Caber ,	95
Conjugaison du verbe Caber , qui a plusieurs significations en Latin ,	ibid.
Conjugaison du verbe Atreverte , oser , & que ce verbe régit le datif dans les temps & personnes ,	98
Conjugaison du verbe Entender , entendre ,	100
Conjugaison du verbe Traér , qui signifie donner & apporter.	103
Conjugaison du verbe Volver , qui signifie revenir , retour- ner & rendre ,	105
Conjugaison du verbe Ponér , mettre ,	109
Conjugaison du verbe Olér , flairer ou sentir ,	112
Conjugaison du verbe Merecer , mériter ,	115
Liste des verbes qui se conjuguent comme Merecer ,	118
Conjugaison du verbe Decir , dire ,	119
Conjugaison du verbe Oír , ouïr , ou entendre ,	123
Conjugaison du verbe Herir , blesser ,	125

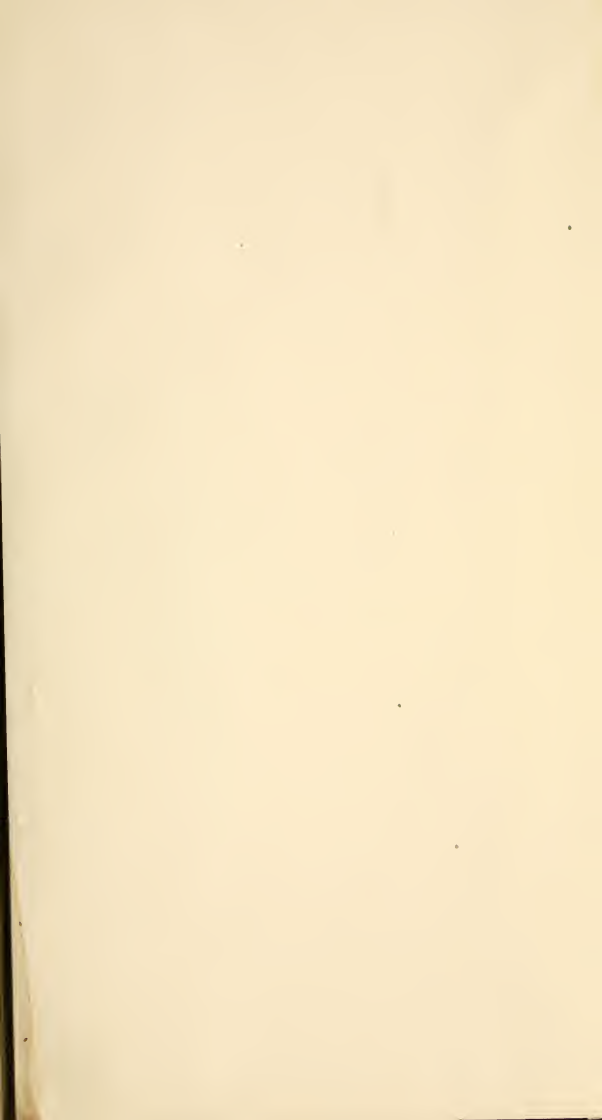
<i>Conjugaison des verbes Dormir & Mourir ; mourir ,</i>	<i>dormir & mourir ,</i>	page 127
<i>Conjugaison du verbe Servir , servir ,</i>		131
<i>Conjugaison du verbe Venir , venir ,</i>		135
<i>Conjugaison du verbe Ir , aller ,</i>		139
<i>Conjugaison du verbe Salir , sortir ,</i>		143
<i>Conjugaison du verbe Recibir , recevoir ,</i>		146
<i>Conjugaison du verbe Reir , rire ,</i>		149
<i>Conjugaison du verbe Subir , monter ,</i>		151
<i>Liste des verbes qui se conjuguent comme Subir ,</i>		154
<i>Conjugaison du verbe Introduzir , introduire ,</i>	<i>ibid.</i>	
<i>Conjugaison du verbe Conduzir , conduire ,</i>		158
<i>Conjugaison du verbe Traduzir , traduire ,</i>		162
<i>Conjugaison du verbe Inducir , Persuadir , induire , persuader ,</i>		167
<i>Le verbe Bastar , suffire ,</i>		169
<i>Le verbe Ser Menester , falloir ,</i>		170
<i>Le verbe impersonnel Haber , avoir ,</i>	<i>ibid.</i>	
<i>Le verbe Llover , pleuvoir ,</i>	<i>ibid.</i>	
<i>Le verbe Neyar , neiger ,</i>		171
<i>Le verbe Granizar , gréler ,</i>		172
<i>Le verbe Helar , geler ,</i>	<i>ibid.</i>	
<i>Le verbe Relampaguear , éclairer ,</i>		173
<i>Le verbe Atronar , tonner ,</i>	<i>ibid.</i>	
<i>Le verbe Ahumar , fumer ,</i>		174
<i>Le verbe Heder , puer ,</i>	<i>ibid.</i>	
<i>Le verbe Huelar , sentir de l'odeur ,</i>	<i>ibid.</i>	
<i>Usages de certains verbes ,</i>	<i>ibid.</i>	
<i>Le verbe impersonnel Acontecer , & Acaécer , arriver ,</i>		175
<i>Prépositions qui servent à l'Accusatif ,</i>		176
<i>Des Conjonctions ,</i>		180
<i>Remarques sur les Copulatives ,</i>	<i>ibid.</i>	
<i>Remarques sur les Adversatives ,</i>		181
<i>Remarques sur les Rationnelles ,</i>	<i>ibid.</i>	
<i>Des Interjections ,</i>		182
<i>Recueil & Observations , tant de quelques Dictionnaires simples qui ont diverses significations , que de certaines façons de parler propres & particulières à la langue Espagnole ,</i>		183
<i>De la Diction , Hideputa ,</i>	<i>ibid.</i>	
<i>Du mot Hidalgo ,</i>		184

<i>De la Diction Merced ,</i>	page 185
<i>De ces deux mots Fulano & Zutano ,</i>	186
<i>Deux Comparaisons propres à la langue Espagnole ,</i>	ibid.
<i>Explication du verbe Acabar ,</i>	189
<i>Explication des verbes Alcançar & Alçar ,</i>	190
<i>Explication des verbes Allegar & Armar ,</i>	ibid.
<i>Du mot Abaxo ,</i>	191
<i>Le verbe Volver ,</i>	ibid.
<i>Explication de A Bueltas ,</i>	ibid.
<i>Des noms Cabo & Cargo ,</i>	192
<i>Des verbes Caer & Dar ,</i>	ibid.
<i>Du verbe Dexar ,</i>	193
<i>De la particule De ,</i>	ibid.
<i>Du verbe Echar ,</i>	ibid.
<i>Des verbes Estar & Hazer ,</i>	194
<i>Du verbe Haber ,</i>	195
<i>Des verbes Hallar , Yr , Llevar ,</i>	ibid.
<i>Du mot Nadie & Ninguno ,</i>	196
<i>Du verbe Parar ,</i>	197
<i>Des verbes Passar & Pedir ,</i>	ibid.
<i>Différence entre Pedir & Preguntar ,</i>	198
<i>Des verbes Picuarfe & Quebrar ,</i>	ibid.
<i>De Recaudar & Recaudo ,</i>	ibid.
<i>Des verbes Revolver & Sacar ,</i>	199
<i>Du verbe Ser ,</i>	ibid.
<i>Du verbe Traer ,</i>	201
<i>Du verbe Tomar ,</i>	ibid.
<i>De Votar & Voto ,</i>	ibid.
<i>Des Accents qui doivent servir à la prononcion Espagnole ,</i>	202
<i>Adverbes , Prépositions , & autres Expressions de la langue Françoise , par ordre Alphabétique , expliqués en Espagnol ,</i>	208
<i>Remarques sur les adverbes , Harto , Mucho , Poco , & Desmafiado ,</i>	209 & suiv.
<i>Manieres de parler Singulieres & autres ,</i>	231
<i>Autres façons de parler propres aux deux Langues.</i>	239
<i>Remarques nécessaires à tous ceux qui veulent apprendre la Langue Espagnole ,</i>	257
<i>Nomenclature de quelques choses nécessaires à savoir ,</i>	270
<i>Dignités Ecclésiastiques ,</i>	ibid.

<i>Royaumes & Etats ,</i>	page 274
<i>Noms des Nations ,</i>	275
<i>Villes principales ,</i>	276
<i>Dignités temporelles ,</i>	ibid.
<i>Officiers de Justice ,</i>	277
<i>Plusieurs sortes de châtimens ,</i>	278
<i>Les sept Arts libéraux ,</i>	ibid.
<i>Parties & membres du corps humain ,</i>	279
<i>Les cinq sens ,</i>	283
<i>Habits pour homme ,</i>	ibid.
<i>Habits pour femme ,</i>	285
<i>Degrés de parenté ,</i>	286
<i>La maison & ses parties , avec quelques meubles.</i>	287
<i>La table , le manger & autres appareils ,</i>	289
<i>Chambre avec ses garnitures ,</i>	290
<i>La cuisine & ses bateries ,</i>	291
<i>Villes , Rues , Places & autres particularités ,</i>	292
<i>Noms des différens métiers ,</i>	293
<i>Armes dont on se sert à la guerre ,</i>	296
<i>Cheval avec ses harnois , & plusieurs sortes de chevaux ,</i>	297
<i>Plusieurs sortes de couleurs ,</i>	299
<i>La mer & quelques vaisseaux avec leurs équipages ,</i>	300
<i>Noms de plusieurs Mers ,</i>	301
<i>Noms de quelques poissons ,</i>	302
<i>Plusieurs sortes de fruits ,</i>	303
<i>Quelques legumes & quelques herbes potageres ,</i>	305
<i>Quelques toiles d'or & de soie ,</i>	306
<i>Noms de plusieurs fleurs ,</i>	ibid.
<i>Noms de pierres précieuses ,</i>	307
<i>Noms des oiseaux qui chantent ,</i>	308
<i>Oiseaux de nuit ,</i>	ibid.
<i>Oiseaux d'eau ,</i>	ibid.
<i>Oiseaux bons à manger ,</i>	309
<i>Oiseaux de proie ,</i>	310
<i>Animaux domestiques ,</i>	ibid.
<i>Animaux sauvages ,</i>	311
<i>Animaux féroces ,</i>	ibid.
<i>Animaux amphibies ,</i>	312
<i>Insectes ,</i>	ibid.
<i>Insectes qui volent ,</i>	313
<i>Les quatre Elémens ,</i>	ibid.

<i>Les quatre parties de l'année ,</i>	page 313
<i>Les mois de l'année ,</i>	ibid.
<i>Les jours de la semaine ,</i>	314
<i>Les parties du jour ,</i>	ibid.
<i>Noms de baptême les plus usités ,</i>	ibid.
<i>Les grandes fêtes de l'année ,</i>	316
<i>Les Fêtes de Notre Dame ,</i>	317
<i>Discours familiers ,</i>	318
<i>Proverbes des deux Langues ,</i>	368
<i>Titres qu'on doit donner à chaque personne , de bouche ou par écrit , selon leur qualité & profession.</i>	377
<i>Modeles de Lettres ,</i>	383
<i>Diccionario Español y Francés ,</i>	454
<i>Diétionnaire François & Espagnol ,</i>	538

Fin de la Table.







Deacidified using the Bookkeeper process.
Neutralizing agent: Magnesium Oxide
Treatment Date: Sept. 2006

PreservationTechnologies

A WORLD LEADER IN PAPER PRESERVATION

111 Thomson Park Drive
Cranberry Township, PA 16066
(724) 779-2111



LIBRARY OF CONGRESS



0 003 213 024 0

